叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000001

2. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000002

3. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000003

4. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000004

5. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000005

6. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000006

7. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000007

8. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000008

9. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['riːdɚz] & ['raɪtɚz] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
READERS & WRITERS [2] [3]
读者 & 作家 [2] [3]

读者与作者[2][3]

['riːdɚz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] (- - -)
Readers and Writers (1917 - 1921)
读者 和 作家 (- - -)

读者与作家（1917-1921）

[baɪ]
By
经过

经过

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [siː] . ([ə; eɪ] . [ɑːr] . ['ɔːrɪdʒ])
R . H . C . (A . R . Orage)
拉 . H . C . (一个 . 拉 . 奥拉奇)

RHC（AR Orage）

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] ['ælən] & ['ɔnwɪn] ['limitid] .
LONDON : GEORGE ALLEN & UNWIN LTD .
伦敦 : 乔治 艾伦 & 安温 有限公司 .

伦敦：乔治·艾伦和昂温有限公司

['rʌskɪn] [haʊs] , - [mju'ziːəm] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] [[fɔːr]]
RUSKIN HOUSE , 40 MUSEUM STREET , W . C . 1 [4]
拉斯金 房子 , - 博物馆 街道 , W . C . 1 [4]

罗斯金故居，博物馆街 40 号，WC 1[4]

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First published in 1922
第一的 已发布 在 -

首次出版于1922年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] [[faɪv]]
All rights reserved [5]
全部 权利 预订的 [5]

版权所有[5]

['prefəs]
Preface
前言

前言

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['riːdɚz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] ” [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [i'niʃəls] “ [ɑːr] . [eɪtʃ] . [siː] . ” [aɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] ,
Under the title of “ Readers and Writers ” and over the initials “ R . H . C . ” I contributed to the New Age ,
在下面 这 标题 的 “ 读者 和 作家 ” 和 超过 这 首字母 “ 拉 . H . C . ” 我 贡献 到 这 新的 年龄 ,

我以“读者与作家”为题，署名“RHC”，为《新时代》杂志撰稿。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['wi:kli] ['lɪtəreri] [ˌkoʊzə'ri:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

during	a	period	of	seven	or	eight	years	,	a	weekly	literary	causerie	of	which	the
期间	一个	时期	的	七	或者	八	年	,	一个	每周	文学	事业	的	哪个	这

['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] ,

present	volume	,
展示	体积	,

在七八年的时间里，每周都有一本文学刊物出版，本书即是其中之一。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - - - , [ɪz][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] .

covering	the	years	1917	-	1921	,	is	a	partial	reprint	.
覆盖	这	年	-	-	-	,	是	一个	部分的	重印	.

涵盖 1917 年至 1921 年的内容，是部分重印版。

[maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tri:t] ['lɪtəreri] [ɪ'vents] [frʌm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] [wɪð; wɪθ]

My	original	design	was	to	treat	literary	events	from	week	to	week	with
我的	原来的	设计	曾是	到	对待	文学	活动	从	星期	到	星期	和

[ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] ,

the	continuity	,
这	连续性	,

我最初的设计是按周处理文学事件，保持其连续性，

[kən'sɪstənsi] [ænd; ənd]['pɑ:ləsi] [ˌɔ:rdn'erəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ments] [ɑ:n] ['kɜ:rənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ;

consistency	and	policy	ordinarily	applied	to	comments	on	current	political	events	;
一致性	和	政策	按说	应用	到	评论	在	当前的	政治的	活动	;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

通常适用于对当前政治事件发表评论的一致性和政策；也就是说，

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪmələrli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fɪkst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]

with	equal	seriousness	and	from	a	similarly	more	or	less	fixed	point	of	view
和	平等的	严肃	和	从	一个	相似地	更多的	或者	较少的	固定的	观点	的	看法

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [bəuθ] [mi:nz] [ænd; ənd][end] .

as	regards	both	means	and	end	.
作为	问候	两个都	方法	和	结尾	.

对待手段和目的都同样认真，并且持有大致相同且固定的观点。

[ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɪn'vɑ:lvd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

This	design	involved	of	necessity	a	freedom	of	expression	rather	out	of	fashion	,
这	设计	涉及	的	必要性	一个	自由	的	表达	相当	出去	的	时尚	,

这种设计必然包含一种过时的、自由表达的理念。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

though	it	was	the	convention	of	the	greatest	period	of	English
尽管	它	曾是	这	习俗	的	这	最	时期	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

literature	,	namely	,	the	Eighteenth	Century	;
文学	,	即	,	这	第十八	世纪	;

虽然这是英国文学最伟大的时期，即十八世纪的惯例；

[ænd; ənd][ɪts] [pər'su:t] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kɑ:ments] ['ɪntu:] ['sʌmwʌt] ['laɪvli] [ˌdɪsrɪ'pju:t] .

and	its	pursuit	in	consequence	brought	the	comments	into	somewhat	lively	disrepute	.
和	它是	追逐	在	结果	带来	这	评论	进入	有些	热闹	名誉受损	.

因此，对此事的追究导致这些言论名誉扫地。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [pru:vd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .

That	,	however	,	proved	not	to	be	the	greatest	difficulty	.
那	,	然而	,	已证实	不是	到	是	这	最	困难	.

然而，事实证明，这并非最大的困难。

[ɪn'di:d] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['jɪrz] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'mænd] [[sɪks]]

Indeed	**,**	**within**	**the**	**last**	**few**	**years**	**an**	**almost**	**general**	**demand**	**[**	**6**	**]**
的确	,	之内	这	最后的	很少	年	一个	几乎	一般的	要求	[	6	]

事实上，在最近几年里，几乎普遍存在着[6]

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['sɪriəs] , [mɔ:r] [aʊt'spoʊkən] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] “ ['sævɪdʒ] ” ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪn]

for	**more**	**serious**	**,**	**more**	**outspoken**	**and**	**even**	**more**	**“**	**savage**	**”**	**criticism**	**has**	**been**
为了	更多的	严肃的	,	更多的	直言不讳	和	甚至	更多的	“	野蛮的	”	批评	有	到过

[hɜ:rd] ,

heard	**,**
听到	,

因为人们听到了更严肃、更直言不讳，甚至更“尖锐”的批评。

[ænd; ənd][ɪz][pər'hæps][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] ,

and	**is**	**perhaps**	**on**	**the**	**way**	**to**	**being**	**satisfied**	**,**
和	是	也许	在	这	方式	到	存在	使满意	,

或许正在走向满足，

[ðoʊ] ['lɪtəreri] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [wel] - ['mænərd] [æz; əz]

though	**literary**	**susceptibilities**	**are**	**still**	**far**	**from**	**being**	**as**	**well**	**-**	**mannered**	**as**
尽管	文学	易感性	是	仍然	远的	从	存在	作为	出色地	-	有礼貌的	作为

[pə'lɪtɪk(ə)l] [səseptə'bɪlɪtɪz] .

political	**susceptibilities**	**.**
政治的	易感性	.

尽管文学上的敏感度远不及政治上的敏感度那样彬彬有礼。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪtəreri] [ɪ'vents] , [ˌʌn'laɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l]

The	**greatest**	**difficulty**	**is**	**encountered**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**literary**	**events**	**,**	**unlike**	**political**
这	最	困难	是	遭遇	在	这	事实	那	文学	活动	,	与此不同	政治的

[ɪ'vents] ,

events	**,**
活动	,

最大的困难在于，文学事件与政治事件不同，

[ə'kɜ:r] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ə'pærənt] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][noʊ] ['i:zəli] [dɪ'skʌvərəbl] [ɔ:r]

occur	**with**	**little**	**apparent**	**order**	**,**	**and**	**are**	**subject**	**to**	**no**	**easily**	**discoverable**	**or**
发生	和	小的	明显	命令	,	和	是	主题	到	不	容易地	可发现的	或者

[dɪ'mɑ:nstrəbl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

demonstrable	**direction**	**.**
可证明的	方向	.

这些行为发生时几乎没有明显的规律，也没有容易发现或证明的规律可循。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wi:k] ['evri] ['lɪtəreri] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['tendənsi] [meɪ] [faɪnd][ɪt'self] ['ɪləstreɪtɪd] ,

In	**a**	**single**	**week**	**every**	**literary**	**form**	**and**	**tendency**	**may**	**find**	**itself**	**illustrated**	**,**
在	一个	单身的	星期	每一个	文学	形式	和	趋势	可能	寻找	本身	插图	,

短短一周内，各种文学形式和倾向都可能得到体现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['wi:ks] ['du:ɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn]

with	**the**	**consequence**	**that**	**any**	**attempt**	**to**	**set**	**the**	**week's**	**doings**	**in**	**a**	**relation**
和	这	结果	那	任何	试图	到	放	这	本周	行为	在	一个	关系

[ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'preʃənɪzəm] [ɔ:r]

of	**significant**	**development**	**is**	**bound**	**to**	**fall**	**under**	**the**	**suspicion**	**of**	**impressionism**	**or**
的	重要的	发展	是	边界	到	落下	在下面	这	怀疑	的	印象主义	或者

['ɑ:rbɪtrerinəs] .

arbitrariness	**.**
任意性	.

因此，任何试图将本周发生的事件置于重要发展关系中的尝试，都必然会受到印象主义或任意性的怀疑。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðæn; ðən]['pleɪtoʊz] [ə'piːl] [tuː; tə] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz]

I	have	no	other	defence	against	these	charges	than	Plato's	appeal	to	good	judges
我	有	不	其他	防御	反对	这些	收费	比	柏拉图的	上诉	到	好的	法官

,

,

,

对于这些指控，我除了援引柏拉图关于公正法官的论述之外，别无他法。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [best] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [læst] [ɪz] [taɪm] .

of	whom	the	best	because	the	last	is	Time	.
的	谁	这	最好的	因为	这	最后的	是	时间	.

其中最好的，因为最后是时间。

[taɪm] [wɪl] [prə'naʊns] [æz; əz]['oʊnli] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] ['krɪtɪks] [kæn; kən] [huːz] ['prez(ə)nt][d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər]

Time	will	pronounce	as	only	those	living	critics	can	whose	present	judgments	are
时间	将要	发音	作为	仅有的	那些	活的	评论家	能	谁	展示	判决	是

[æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['taɪmz] .

an	anticipation	of	Time's	.
一个	预期	的	时间	.

时间会做出评判，而只有那些活着的评论家才能做到这一点，因为他们现在的判断预示着时间的最终结果。

[taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [rɔːŋ] .

Time	will	show	what	has	been	right	and	what	wrong	.
时间	将要	展示	什么	有	到过	正确的	和	什么	错误的	.

时间会证明什么是对的，什么是错的。

[ɔːl'redi] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɪnəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

Already	,	moreover	,	a	certain	amount	of	winnowing	and	sifting	has	taken	place	.
已经	,	而且	,	一个	肯定	数量	的	扬场	和	筛分	有	已采取	地方	.

此外，已经进行了一些筛选和甄别工作。

[sʌm; səm] ['lɪtəreri] ['vælјuːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Some	literary	values	of	this	moment	are	not	what	they	were	yesterday	or	the	day	before	.
一些	文学	值	的	这	片刻	是	不是	什么	他们	是	昨天	或者	这	天	前	.

当下的一些文学价值与昨天或前天相比已经有所不同。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] ['greɪtər] ; ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [les] .

A	few	are	greater	;	many	of	them	are	less	.
一个	很少	是	更大的	;	许多	的	他们	是	较少的	.

有些更大，很多更小。

[maɪ][moʊst] [['sɛvən]]

My	most	[	7	]
我的	最多	[	7	]

我最[7]

['kɑːnfɪdənt] [prɪ'dɪkʃn] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] :

confident	prediction	,	however	,	remains	to	be	confirmed	:
自信的	预言	,	然而	,	遗迹	到	是	确认的	:

然而，这一自信的预测仍有待证实：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

it	is	that	the	perfect	English	style	is	still	to	be	written	.
它	是	那	这	完美的	英语	风格	是	仍然	到	是	书面	.

也就是说，完美的英语风格仍有待书写。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [ɪz][bəuθ][ðə; ði] [goʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] - [stɑːr][ʌv; əv]

That	it	may	be	in	our	own	time	is	both	the	goal	and	the	guiding	-	star	of
那	它	可能	是	在	我们的	自己的	时间	是	两个都	这	目标	和	这	指导	-	星星	的

[ɔːl] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈaɪd(ə)l] [ˈtʃætər] .

all	literary	criticism	that	is	not	idle	chatter	.
全部	文学	批评	那	是	不是	闲置的	喋喋不休	.

在我们这个时代，这既是所有不空谈的文学批评的目标，也是其指路明灯。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [ˈɔːrɪdʒ] .

A	.	R	.	ORAGE	.
一个	.	拉	.	奥拉奇	.

AR ORAGE。

[ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] , - [ˈkɜːrsɪtər] [striːt] , [iː] . [siː] . [fɔːr] .

The	New	Age	,	38	Cursitor	Street	,	E	.	C	.	4	.
这	新的	年龄	,	-	巡视员	街道	,	E	.	C	.	4	.

新时代报，柯西托街38号，EC 4。

[dɪˈsembər] - . [[eɪt]] [[naɪn]]

December	1921	.	[	8	]	[	9	]
十二月	-	.	[	8	]	[	9	]

1921年12月。[8][9]

[ˈkɑːntents]

Contents
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˈprefəs] [faɪv]

PREFACE	5
前言	5

前言 5

[ˌfɑːntəˈnɛl] -

Fontenelle	15
丰特内尔	-

丰特内尔 15

[baɪˈɑːgrəfi] -

Biography	16
传	-

传记 16

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] -

The	Responsibility	of	the	Press	17
这	责任	的	这	按	-

新闻界的责任 17

[ˈkrɪtɪks] [bɪˈwer] -

Critics	Beware	20
评论家	提防	-

评论家们当心 20

[ˈhenri] [dʒeɪmz] -

Henry	James	22
亨利	詹姆斯	-

亨利·詹姆斯 22

['tɜːr'gɛnɛv] -
Turgenev **27**
屠格涅夫 -

屠格涅夫 27

[pləu'tainəs] -
Plotinus **29**
普罗提诺 -

普罗提诺 29

[ðə; ði] [nuː] ['jʊrəp] -
The **New** **Europe** **31**
这 新的 欧洲 -

新欧洲31

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænti] - ['pjʊrɪtənɪzəm] -
The **Fashion** **of** **Anti** **-** **Puritanism** **32**
这 时尚 的 反对 - 清教主义 -

反清教主义的时尚 32

['pɑːpjələr] [fə'lɑːsəfi] -
Popular **Philosophy** **34**
受欢迎的 哲学 -

大众哲学 34

[wʌz; wəz] [kɑː'lail] ['prʌʃən] ? -
Was **Carlyle** **Prussian** **?** **36**
曾是 凯雷集团 普鲁士 ? -

卡莱尔是普鲁士人吗? 36

[ɪz] ['niːtʃə] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] ? - [-]
Is **Nietzsche** **for** **Germany** **?** **37** **[** **10** **]**
是 尼采 为了 德国 ? - [-]

尼采适合德国吗? 37[10]

['niːtʃə] [ɪn] ['frægmənts] -
Nietzsche **in** **Fragments** **38**
尼采 在 片段 -

尼采残篇 38

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] -
The **End** **of** **Fiction** **41**
这 结尾 的 小说 -

虚构的终结 41

[ðə; ði][kraɪ'tɪriə][ʌv; əv] ['kʌltʃər] -
The **Criteria** **of** **Culture** **42**
这 标准 的 文化 -

文化标准 42

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] -
The **Fate** **of** **Sculpture** **45**
这 命运 的 雕塑 -

雕塑的命运 45

[ðə; ði] [tuː] ['klevər] -
The **Too** **Clever** **46**
这 也 聪明的 -

太聪明了 46

['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [prə'pɜːrʃiəs] -
Homage **to** **Propertius** **49**
尊敬 到 普罗佩提乌斯 -

向普罗佩提乌斯致敬 49

['mɪstər] . [paʊnd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪndəm] ['luːɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] -

Mr	.	Pound	and	Mr	.	Wyndham	Lewis	in	Public	52
先生	.	磅	和	先生	.	温德姆	刘易斯	在	民众	-

庞德先生和温德姆·刘易斯先生在公共领域 52

['mɪstər] . ['ezrə] [paʊnd] [æz; əz] ['mɛtrɪˌsɪst] -

Mr	.	Ezra	Pound	as	Metricist	57
先生	.	以斯拉	磅	作为	度量主义者	-

埃兹拉·庞德先生作为度量主义者 57

['mɪstər] . ['ezrə] [paʊnd] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] -

Mr	.	Ezra	Pound	on	Religion	60
先生	.	以斯拉	磅	在	宗教	-

埃兹拉·庞德先生论宗教 60

['mɪstər] . [paʊnd] , ['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst] -

Mr	.	Pound	,	Caricaturist	62
先生	.	磅	,	漫画家	-

庞德先生，漫画家 62

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [vɪk'tɔriːənz] -

The	Admirable	Victorians	63
这	令人钦佩的	维多利亚时代	-

令人钦佩的维多利亚时代 63

[frentʃ] - -

French	Clarté	65
法语	-	-

法国克拉特65

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [trænz'leɪt] ? -

When	Shall	We	Translate	?	66
什么时候	将	我们	翻译	?	-

我们何时翻译？ 66

['neɪtʃər] [ɪn][maɪnd] -

Nature	in	Mind	68
自然	在	头脑	-

心灵中的自然 68

['mɪstər] . [klaɪv] ['bɛlz] [pɑːt] - [-]

Mr	.	Clive	Bell's	Pot	70	[	11	]
先生	.	克莱夫	贝尔的	锅	-	[	-	]

克莱夫·贝尔先生的锅 70[11]

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['poʊəts] -

The	Criticism	of	Poets	73
这	批评	的	诗人	-

诗人批评 73

“ [dʒɑːn] ['ɛglɪntən] ” -

“	John	Eglinton	”	74
“	约翰	埃格林顿	”	-

“约翰·埃格林顿” 74

['aɪrɪʃ] ['hjuːmər] -

Irish	Humour	75
爱尔兰	幽默	-

爱尔兰幽默 75

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['drɑːmə][ʌv; əv]['aɪərlənd] -

The	Literary	Drama	of	Ireland	76
这	文学	戏剧	的	爱尔兰	-

爱尔兰文学戏剧 76

['mɪstər] . ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] -
Mr **.** **Standish** **O'Grady** **79**
先生 . 斯坦迪什 奥格雷迪 -

斯坦迪什·奥格雷迪先生 79

['mɪstər] . ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] , [ɪn'tʃæntər] -
Mr **.** **Standish** **O'Grady** **,** **Enchanter** **80**
先生 . 斯坦迪什 奥格雷迪 , 魔法师 -

斯坦迪什·奥格雷迪先生，魔法师 80

[lez] ['sentɪmənts] [di:]['dʒu:li:ən] ['bɛndə] -
Les **Sentiments** **de** **Julien** **Benda** **81**
莱斯 情感 德 朱利安 本达 -

朱利安·本达的情感 81

[ˌkɑ:nvə'lesns] ['æftər] ['nu:zpeɪpər] -
Convalescence **after** **Newspaper** **82**
恢复期 后 报纸 -

报纸82之后的康复

['neɪtʃər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -
Nature **in** **English** **Literature** **88**
自然 在 英语 文学 -

英语文学中的自然 88

[es] . [es] . [es] . -
S **.** **S** **.** **S** **.** **90**
S . S . S . -

SSS 90

['stɝ:n] ['krɪtɪsɪzəm] -
Sterne **Criticism** **92**
斯特恩 批评 -

斯特恩批评 92

['stɝ:n] [ɑ:n] [lʌv] [ɪn] [fræns] -
Sterne **on** **Love** **in** **France** **94**
斯特恩 在 爱 在 法国 -

斯特恩论法国爱情94

['ɪŋglɪʃ] [staɪl] -
English **Style** **95**
英语 风格 -

英文风格 95

['lɪtəreri] [kʌlz] - [di:] - [sæk] -
Literary **Culs** **-** **de** **-** **sac** **98**
文学 culs - 德 - 囊 -

文学死胡同 98

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [fri:] [ɪn'telɪdʒəns] -
The **Decline** **of** **Free** **Intelligence** **98**
这 衰退 的 自由的 智力 -

自由思想的衰落 98

['lɪtəreri] ['kɑ:piraɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] - [-]
Literary **Copyright** **in** **America** **103** **[** **12** **]**
文学 版权 在 美国 - [-]

美国文学版权 103[12]

[raɪt] ['krɪtɪsɪzəm] -
Right **Criticism** **109**
正确的 批评 -

右翼批评 109

['mænz][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['bɑːdɪli] [deθ] -

Man's	Survival	of	Bodily	Death	111
男人的	生存	的	身体	死亡	-

人类在肉体死亡后的生存 111

['biədzli] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['sɪmənz] -

Beardsley	and	Arthur	Symons	115
比尔兹利	和	亚瑟	西蒙斯	-

比尔兹利和亚瑟·西蒙斯 115

“ ”

“	Æ's	”
”	Æ 的	”

“Æ的”

“ ['kænd(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ” -

“	Candle	of	Vision	”	117
”	蜡烛	的	想象	”	-

《愿景之烛》117

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] -

How	to	Read	134
如何	到	读	-

如何阅读134

[ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] -

The	Old	Country	135
这	老的	国家	-

故乡 135

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] -

Looking	for	the	Dawn	136
寻找	为了	这	黎明	-

寻找黎明 136

['fiːldɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] -

Fielding	for	America	139
菲尔丁	为了	美国	-

为美国而战 139

[pʊr] ['ɔːθəz] ! -

Poor	Authors	!	140
贫穷的	作者	!	-

可怜的作者们！ 140

[ɑːn] [gɑːrd] -

On	Guard	143
在	警卫	-

警戒143

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['renəsɑːns] -

The	Coming	Renaissance	145
这	未来	复兴	-

即将到来的文艺复兴 145

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪntʃi(ː)][æz; əz] [ˌpaɪə'nɪr] -

Leonardo	da	Vinci	as	Pioneer	147
莱昂纳多	达	文西	作为	先锋	-

列奥纳多·达·芬奇 饰 Pioneer 147

“ ['ʃeɪkspɪr] ” ['sɪmplɪfaɪd] -

“	Shakespeare	”	Simplified	151
”	莎士比亚	”	简化	-

《莎士比亚》简明版 151

[ðə; ði] “ ['lʌndən] ['mɜːrkjəri] ” [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] -

The	“	London	Mercury	”	and	English	152
这	”	伦敦	汞	”	和	英语	-

《伦敦水星报》和英语152

['mɪstər] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] [ɑːn] [roʊm] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] - [-]

Mr	.	G	.	K	.	Chesterton	on	Rome	and	Germany	155	[	13	]
先生	.	G	.	K	.	切斯特顿	在	罗马	和	德国	-	[	-	]

GK·切斯特顿先生论罗马和德国 155[13]

[ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv]['mɑːrks] -

The	Origins	of	Marx	161
这	起源	的	马克思	-

马克思的起源 161

['mɑːrks][æz; əz][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] -

Marx	as	Politician	163
马克思	作为	政治家	-

马克思作为政治家 163

[dʒɑːn] ['mɪtʃəl] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] -

John	Mitchel	as	the	Same	166
约翰	米切尔	作为	这	相同的	-

约翰·米切尔 同名 166

[nɔːrs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] -

Norse	in	English	167
北欧	在	英语	-

英语中的诺尔斯语 167

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -

The	Comedy	of	It	168
这	喜剧	的	它	-

喜剧的168

[ðə; ði]['epɪk] ['sɜːbz] -

The	Epic	Serbs	171
这	史诗	塞尔维亚人	-

史诗般的塞尔维亚人 171

['ɜːrnɪst] ['daʊsən] -

Ernest	Dowson	173
欧内斯特	道森	-

欧内斯特·道森 173

[ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] -

A	Sentimental	Excursion	175
一个	感伤的	短途旅行	-

一次感伤之旅 175

[ðə; ði] [njuɪst] ['testəmənt] -

The	Newest	Testament	178
这	最新	遗嘱	-

新约圣经 178

['nʌθɪŋ] ['fɔːrən] -

Nothing	Foreign	182
没有什么	外国的	-

无异国情调 182

['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] -

Psycho	-	Analysis	184
心理	-	分析	-

精神分析 184

['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mistəriz] -

Psycho	-	Analysis	and	the	Mysteries	185
心理	-	分析	和	这	谜团	-

精神分析与神秘学 185

['dʒentli] [wɪð; wɪθ] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] -

Gently	with	Psycho	-	Analysis	188
轻轻地	和	心理	-	分析	-

温柔地进行精神分析 188

[ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] “ [kə'kuːn] ” -

A	Cambridge	“	Cocoon	”	190
一个	剑桥	“	茧	”	-

剑桥“茧”190

[æn; ən] ['ɑːksfərd] ['mɪsəleɪni] -

An	Oxford	Miscellany	195
一个	牛津	杂项	-

牛津杂录 195

[ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] ['sætaɪər] - [-]

The	Impotence	of	Satire	196	[	14	]
这	阳痿	的	讽刺	-	[	-	]

讽刺的无力 196[14]

[ðə; ði] “ ['daɪəl] ” [ʌv; əv] [ə'merɪkə] -

The	“	Dial	”	of	America	199
这	“	拨号	”	的	美国	-

199 年美国的“拨号盘”

[ə'merɪkə] [rɪ'gresɪŋ] -

America	Regressing	206
美国	回归	-

美国倒退 206

[ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] -

The	Best	is	Yet	to	Be	209
这	最好的	是	然而	到	是	-

最好的尚未到来 209

['ɪndeks] - [-]

INDEX	215	[	15	]
指数	-	[	-	]

索引 215[15]

['riːdɚz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz]

Readers	and	Writers
读者	和	作家

读者和作者

[ˌfɑːntə'nɛl] . — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌfɑːntə'nɛl] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn]

Fontenelle	.	—	There	is	a	reason	that	Fontenelle	has	never	before	been
丰特内尔	.	—	那里	是	一个	原因	那	丰特内尔	有	绝不	前	到过

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

translated	into	English	.
翻译	进入	英语	.

丰特奈尔——丰特奈尔的作品此前从未被翻译成英文是有原因的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['ezrə] [paʊnd] , [huː] [hæz; həz] [naʊ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

It	is	not	that	Mr	.	Ezra	Pound	,	who	has	now	translated	a	dozen	of
它	是	不是	那	先生	. 以斯拉		磅	,	WHO	有	现在	翻译	一个	打	的

-	['daɪəlɔːgz] ,
Fontenelle's	dialogues ,
-	对话 ,

并非是埃兹拉·庞德先生（他现在已经翻译了丰特奈尔的十几篇对话录）

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	the	first	to	think	of	it	.
曾是	这	第一的	到	思考	的	它	.

他是第一个想到这个主意的人。

['meni] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [traɪd] [ðer; ðər][hænd][æt; ət][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]['oʊnli]

Many	readers	of	the	original	have	tried	their	hand	at	the	translation	only
许多	读者	的	这	原来的	有	尝试	他们的	手	在	这	翻译	仅有的

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌfɑːntə'nɛl] [wʊd] [nɑːt] “ [goʊ] ” [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][hiː; hi]

to	discover	that	somehow	or	other	Fontenelle	would	not	“	go	”	in	English	as	he
到	发现	那	不知何故	或者	其他	丰特内尔	会	不是	“	去	”	在	英语	作为	他

[goʊz] [ɪn] [frentʃ] .

goes	in	French	.
去	在	法语	.

许多读过原著的读者都尝试过翻译，结果却发现，丰特内尔的作品无论如何都无法用英语表达出与法语表达相同的意思。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

The	reason	is	not	very	far	to	seek	.
这	原因	是	不是	非常	远的	到	寻找	.

原因其实不难找到。

[ˌfɑːntə'nɛl] [roʊt] [ə; eɪ] [frentʃ] [pɪ'kjuːliərli] [frentʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌntræns'leɪtəbl] [frentʃ]

Fontenelle	wrote	a	French	peculiarly	French	,	a	good	but	an	untranslatable	French
丰特内尔	写道	一个	法语	奇特地	法语	,	一个	好的	但	一个	无法翻译	法语

.

:
.

丰特奈尔写的法语非常具有法国特色，是一种优秀的法语，但却无法翻译。

[hiː; hi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] ,

He	must	,	therefore	,
他	必须	,	所以	,

因此他必须

[biː; bi] [left] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

be	left	and	read	in	the	original	if	he	is	to	be	appreciated	at	his
是	左边	和	读	在	这	原来的	如果	他	是	到	是	感谢	在	他的

[ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] .

intrinsic	value	.
固有的	价值	.

如果想要真正欣赏他的内在价值，就应该保留原文并阅读。

['mɪstər] . [paʊnd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['daɪəlɔːgz] ,

Mr	.	Pound	has	made	a	rash	attempt	at	the	impossible	in	these	dialogues	,
先生	.	磅	有	制成	一个	皮疹	试图	在	这	不可能的	在	这些	对话	,

庞德先生在这些对话中贸然尝试了不可能完成的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [ʌn'riːdəbl] [θruː] [noʊ] ['fɜːrðər] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	he	has	achieved	the	unreadable	through	no	further	fault	of	his	own	.
和	他	有	已达成	这	无法阅读	通过	不	更远	过错	的	他的	自己的	.

而且，他取得的成就令人难以置信，但这并非他自身的过错。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rgɔ:n] .

The	result	was	foregone	.
这	结果	曾是	已放弃	.

结果早已注定。

[ðə; ði] ['daɪəlɔ:gz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:rm][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [dʌl] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər]

The	dialogues	themselves	in	their	English	form	are	a	little	more	dull	than	are
这	对话	他们自己	在	他们的	英语	形式	是	一个	小的	更多的	乏味的	比	是

[ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʌv; əv] ['lændɔ:] ,

the	Conversations	of	Landor	,
这	对话	的	兰多	,

就英文版本而言，这些对话本身比《兰多尔的对话录》略显乏味。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [dʌl] [ɪn'di:d] .

which	is	to	say	that	they	are	very	dull	indeed	.
哪个	是	到	说	那	他们	是	非常	乏味的	的确	.

也就是说，它们确实非常乏味。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['daɪəlɔ:gz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Nothing	at	the	first	glance	could	be	more	attractive	than	dialogues	between	the
没有什么	在	这	第一的	瞥一眼	可以	是	更多的	吸引人的	比	对话	之间	这

[greɪt] [ded] [-]

great	dead	[	16	]
伟大的	死的	[	-	]

乍一看，没有什么比伟大的亡灵之间的对话更具吸引力了[16]

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

世界。

[tu:; tə] ['evri] ['taɪroʊ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [kʌmz] [ɪn'evɪtəbli] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,

To	every	tyro	the	notion	comes	inevitably	sooner	or	later	,
到	每一个	初学者	这	概念	来	不可避免地	很快	或者	之后	,

每个新手迟早都会产生这种想法。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] .

as	if	it	were	the	idea	for	which	the	world	were	waiting	.
作为	如果	它	是	这	主意	为了	哪个	这	世界	是	等待	.

仿佛这是全世界都在等待的理念。

[ˌnevərðə'les] , [ɑ:n] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][tæsk][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [brˈjɑ:nd] [moʊst]['hju:mən]

Nevertheless	,	on	attempting	it	,	the	task	is	found	to	be	beyond	most	human
尽管如此	,	在	尝试	它	,	这	任务	是	成立	到	是	超过	最多	人类

['paʊɚz] .

powers	.
权力	.

然而，尝试之后却发现这项任务超出了大多数人的能力范围。

['noʊbɑ:di][hæz; həz] [jet] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Nobody	has	yet	written	a	masterpiece	in	it	.
无人	有	然而	书面	一个	杰作	在	它	.

目前还没有人用这种语言写出过杰作。

[ˌfɑ:ntə'nɛl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Fontenelle	was	not	in	any	case	the	man	to	succeed	in	it	from	an	English
丰特内尔	曾是	不是	在	任何	案件	这	男人	到	成功	在	它	从	一个	英语

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

从英国人的角度来看，丰特内尔无论如何都不是能够成功的人选。

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ded] ['sɪriəsli] .

We	English	take	the	great	dead	seriously	.
我们	英语	拿	这	伟大的	死的	严重地	.

我们英国人非常重视逝去的伟人。

[wiː; wi][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ˌpærə'deɪzɪɪkli] [ɪn]['pærədaɪs] ,

We	expect	them	to	converse	paradisaically	in	paradise	,
我们	预计	他们	到	交谈	天堂般的	在	天堂	,

我们期待他们在天堂里进行天堂般的对话。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ['lev(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['lev(ə)l]

and	to	be	as	much	above	their	own	living	level	as	their	living	level
和	到	是	作为	很多	多于	他们的	自己的	活的	等级	作为	他们的	活的	等级

[wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [men] .

was	above	that	of	ordinary	men	.
曾是	多于	那	的	普通的	男人	.

他们的生活水平远高于普通人，而他们的生活水平也远高于普通人。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ded] ['daɪəlɔːgz] ,

Here	,	however	,	is	a	pretty	task	for	a	writer	of	dead	dialogues	,
这里	,	然而	,	是	一个	漂亮的	任务	为了	一个	作家	的	死的	对话	,

然而，对于一个擅长写死板对话的作家来说，这却是一项相当艰巨的任务。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [staɪl] ,

for	he	has	not	only	to	imitate	the	style	,
为了	他	有	不是	仅有的	到	模拟	这	风格	,

因为他不仅要模仿这种风格，

[bʌt; bət][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][bəuθ][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz]

but	to	glorify	both	the	matter	and	style	of	the	greatest	men	of	past	ages
但	到	荣耀	两个都	这	事情	和	风格	的	这	最	男人	的	过去的	年龄

.

:

.

但目的是为了颂扬古代最伟大人物的成就和风格。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [feɪlz] ;

No	wonder	that	he	fails	;
不	想知道	那	他	失败	;

难怪他会失败；

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

no	wonder	that	in	the	vast	majority	of	cases	he	produces	much	the	same
不	想知道	那	在	这	广阔的	多数	的	案例	他	产	很多	这	相同的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [æz; əz][ɪz] [prə'duːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['seɪˌɑːnsɪz] .

impression	of	his	heroes	as	is	produced	of	them	at	spiritualistic	séances	.
印象	的	他的	英雄	作为	是	生产	的	他们	在	唯灵论	降神会	.

难怪在绝大多数情况下，他笔下的英雄人物给人的印象与在通灵会上给人的印象非常相似。

[ðə; ði] [ə'tempt] , [haʊ'evər] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

The	attempt	,	however	,	will	always	continue	to	be	made	.
这	试图	,	然而	,	将要	总是	继续	到	是	制成	.

然而，这种尝试将会一直持续下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['kæktəs] - [fɔːrm] [ðæt] [bluːmz] ['evri] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] .

It	is	a	literary	cactus	-	form	that	blooms	every	fifty	years	or	so	.
它	是	一个	文学	仙人掌	-	形式	那	花朵	每一个	五十	年	或者	所以	.

它是一种文学上的仙人掌，大约每五十年开花一次。

[æz; əz][aɪ]['kælkjuleɪt][ɪts] [ˌpɪriə'dɪsəti] , [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz]

As	I	calculate	its	periodicity	,	some	one	should	shortly	be	producing	a	new	series
作为	我	计算	它是	周期性	,	一些	一	应该	不久	是	生产	一个	新的	系列

.

:

.

据我计算，它的周期很快就会有人推出新的系列。

[baɪ'ɑːgrəfi] . — ['veri] [fjuː] [baiˈɔgrəfəz] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv]

Biography	.	—	Very	few	biographers	have	been	anywhere	near	the	level	of	mind	of
传	.	—	非常	很少	传记作家	有	到过	任何地方	靠近	这	等级	的	头脑	的

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

their	subjects	,
他们的	主题	,

传记——极少有传记作家能够达到传主那样的思维水平。

[ænd; ənd] [fjuːər] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [-]

and	fewer	still	have	been	able	to	[	17	]
和	更少	仍然	有	到过	有能力的	到	[	-	]

能够做到这一点的人就更少了[17]

[dɪ'skraɪb] ['iːv(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .

describe	even	what	they	have	understood	.
描述	甚至	什么	他们	有	理解	.

甚至要描述他们所理解的内容。

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪz][soʊ][kəm'pleks] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['græspɪŋ]

The	character	of	a	great	man	is	so	complex	that	a	genius	for	grasping
这	特点	的	一个	伟大的	男人	是	所以	复杂的	那	一个	天才	为了	抓握

[ɪ'senʃlz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'suːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [baɪ'ɑːgrəfər] :

essentials	must	be	assumed	in	his	perfect	biographer	:
必需品	必须	是	假定	在	他的	完美的	传记作家	:

伟人的性格如此复杂，以至于理想的传记作者必须具备把握其本质的天赋：

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['tiːdiəs] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'næləsɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'denst] [tuː; tə]

it	is	so	tedious	in	the	analysis	that	the	narrative	must	be	condensed	to
它	是	所以	乏味	在	这	分析	那	这	叙述	必须	是	浓缩版	到

[ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

represent	it	.
代表	它	.

分析过程非常繁琐，因此必须对叙述进行精简才能将其呈现出来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sʌt(ə)lti] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Between	the	subtlety	to	be	described	,	and	the	simplicity	with	which	it
之间	这	微妙之处	到	是	描述	,	和	这	简单	和	哪个	它

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

must	be	described	,
必须	是	描述	,

在需要描述的微妙之处和必须用简单方式描述它之间，

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	character	of	a	man	is	likely	to	fall	in	his	portrait	into	the	distortion	of
这	特点	的	一个	男人	是	可能	到	落下	在	他的	肖像	进入	这	失真	的

['oʊvər] - [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɔːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sketʃ] .

over	-	elaboration	or	into	the	sketch	.
超过	-	详细说明	或者	进入	这	草图	.

人物肖像要么会因为过度修饰而失真，要么会因为过于简略而显得苍白无力。

[ðoʊ] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]

Though	difficult	,	however	,	the	art	has	been	frequently	shown	to	be	not
尽管	难的	,	然而	,	这	艺术	有	到过	频繁地	所示	到	是	不是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

虽然这门艺术难度很高，但事实也常常证明它并非不可能。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən][ðæn; ðən] ['bɒzwɛlz] .

We	could	not	ask	for	a	better	portrait	of	Johnson	than	Boswell's	.
我们	可以	不是	问	为了	一个	更好的	肖像	的	约翰逊	比	博斯韦尔的	.

我们再也找不到比博斯韦尔笔下的约翰逊肖像更好的画像了。

['lɑkˌhɑrts] [laɪf] [ʌv; əv] [skɔt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

Lockhart's	Life	of	Scott	is	as	good	as	we	desire	it	to	be	.
洛克哈特的	生活	的	斯科特	是	作为	好的	作为	我们	欲望	它	到	是	.

洛克哈特的《斯科特的一生》完全符合我们的预期。

['pleɪtoʊz]['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] [trʊ] [ðæn; ðən][laɪf] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] .

Plato's	Socrates	is	truer	than	life	;	and	there	are	others	.
柏拉图的	苏格拉底	是	更真实	比	生活	;	和	那里	是	其他的	.

柏拉图笔下的苏格拉底比现实生活更真实；还有其他一些例子。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði]['mɑːdərn] ['gɔsipiŋ] ['meθəd] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr][ɪn][ə; eɪ]

On	the	whole	,	the	modern	gossiping	method	is	not	likely	to	become	popular	in	a
在	这	所有的	,	这	现代的	八卦	方法	是	不是	可能	到	变得	受欢迎的	在	一个

['kʌltʃərd] ['kʌntri] .

cultured	country	.
有文化的	国家	.

总的来说，现代的八卦方式不太可能在文明国家流行起来。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] . — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] ,

The	Responsibility	of	the	Press	.	—	From	his	little	brush	with	the	Press	,
这	责任	的	这	按	.	—	从	他的	小的	刷子	和	这	按	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪtəltən] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːf] ['bædli] .

Dr	.	Lyttelton	has	come	off	badly	.
博士	.	利特尔顿	有	来	离开	糟糕	.

新闻界的责任——利特尔顿博士与新闻界的短暂接触让他吃了亏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][bæd] ,

It	was	not	because	his	case	was	bad	,
它	曾是	不是	因为	他的	案件	曾是	坏的	,

并非因为他的案子很糟糕，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

but	because	he	had	not	the	moral	courage	to	stick	to	his	guns	.
但	因为	他	有	不是	这	道德	勇气	到	戳	到	他的	枪支	.

但因为他没有坚持己见的道德勇气。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] ['præktɪkli] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]

His	case	was	that	Parliament	had	practically	ceased	to	be	the	leader	of
他的	案件	曾是	那	议会	有	几乎	停止	到	是	这	领导者	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

他的论点是，议会实际上已经不再是国家的领导者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [pres] .

and	that	its	place	had	been	taken	by	the	Press	.
和	那	它是	地方	有	到过	已采取	经过	这	按	.

而它的位置已被新闻界取代。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [-]
Unfortunately , however , the Press had come to [18]
很遗憾 , 然而 , 这 按 有 来 到 [-]

然而不幸的是，媒体已经[18]

[dɪ'pend] [fɔːr; fər][ɪts] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn] [sen'seɪʃənəlɪzəm] ,
depend for its living upon sensationalism ,
依赖 为了 它是 活的 之上 耸人听闻 ,

它依靠耸人听闻的内容生存，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [ɪts] ['tendənsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['fɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][fækt] .
with the consequence that its tendency was to prefer fiction to fact .
和 这 结果 那 它是 趋势 曾是 到 更喜欢 小说 到 事实 .

因此，它倾向于选择虚构的故事而不是真实的事实。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [keɪs] , [aɪ] [seɪ] ,
A perfectly good case , I say ,
一个 完美 好的 案件 , 我 说 ,

我认为这是一个很好的案例。

[huː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [fliːt] [striːt] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪtəltən] [wɪl] ['evər] [noʊ] .
who know more of Fleet Street than Dr . Lyttelton will ever know .
WHO 知道 更多的 的 舰队 街道 比 博士 . 利特尔顿 将要 曾经 知道 .

他们对舰队街的了解远胜于利特尔顿博士。

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
Every word of the indictment is well within the truth .
每一个 单词 的 这 起诉书 是 出色地 之内 这 真相 .

起诉书中的每一个字都完全符合事实。

[bʌt; bət] [wen] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [pres] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
But when challenged by the Press to substantiate his charges , Dr .
但 什么时候 挑战 经过 这 按 到 证实 他的 收费 , 博士 .
['lɪtəltən] ,
Lyttelton ,
利特尔顿 ,

但当媒体要求他提供证据来证实其指控时，利特尔顿博士

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ['sɪmpli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːntræst]
instead of inviting the world simply to look at the Press and to contrast
反而 的 邀请 这 世界 简单地 到 看 在 这 按 和 到 对比
[ɪts] [rɪ'pɔːrts] [wɪð; wɪθ][fækts] ,
its reports with facts ,
它是 报告 和 事实 ,

而不是仅仅邀请全世界去审视媒体，并将媒体报道与事实进行对比，

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['ekskʌlpeɪt] [ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
proceeded to exculpate the editors and to put the whole blame on the public .
继续 到 免责 这 编辑 和 到 放 这 所有的 责备 在 这 民众 .

然后，他为编辑们开脱罪责，并将所有责任都推卸给了公众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
It is the public , he said , that is responsible ,
它 是 这 民众 , 他 说 , 那 是 负责任的 ,

他说，这是公众的责任。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['editəz] , [huː] ['mɪrli] [sə'plaɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
and there is no use in rating the editors , who merely supplied what the public
和 那里 是 不 使用 在 等级 这 编辑 , WHO 仅仅 供应 什么 这 民众
['wɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

对编辑进行评价毫无意义，他们只是提供了公众想要的内容。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pʌblɪk] [men] [ə'dɑːpt] [ðɪs] ['kaʊərdli] ['ætɪtuːd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

But	so	long	as	public	men	adopt	this	cowardly	attitude	nothing	can	possibly	be
但	所以	长的	作为	民众	男人	采纳	这	胆小	态度	没有什么	能	可能	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

但是，只要公众人物采取这种懦弱的态度，就什么都做不了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['pʌblɪk] , ” [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

for	the	“	public	,	”	like	a	corporation	,
为了	这	“	民众	,	”	喜欢	一个	公司	,

对于“公众”而言，就像一家公司一样，

[hæz; həz] ['niːðər] [ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [nɔːr][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] .

has	neither	a	body	to	be	kicked	nor	a	soul	to	be	damned	.
有	两者都不	一个	身体	到	是	踢	也不	一个	灵魂	到	是	该死的	.

它既没有可以被踢打的躯体，也没有可以被诅咒的灵魂。

['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

Relatively	to	the	proprietors	and	editors	of	the	Press	the	public	consists	of
相对地	到	这	业主	和	编辑	的	这	按	这	民众	由	的

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

irresponsible	individuals	,
不负责任	个人	,

相对于报社的所有者和编辑而言，公众是由一群不负责任的个人组成的。

[huː] ['mɪrli] [tʃuːz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [wʌt] [ɪz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

who	merely	choose	from	among	what	is	laid	before	them	.
WHO	仅仅	选择	从	之中	什么	是	铺设	前	他们	.

他们只是从摆在面前的选择中做出决定而已。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [huː] [diːl] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌk] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ,

They	are	mostly	as	innocent	as	children	who	deal	at	a	tuck	-	shop	,	and	,
他们	是	大多	作为	清白的	作为	孩子们	WHO	交易	在	一个	塞进	-	店铺	,	和	,

[pər'tʃæns] ,

perchance	,
或许	,

他们大多像在小卖部里卖东西的孩子一样天真无邪，而且，或许，

[bai] [swiːts] [ænd; ənd] [keɪks] [ðæt] [ɑːr; ər][bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [θɪŋz] [ðæt]

buy	sweets	and	cakes	that	are	bad	for	them	as	readily	as	things	that
买	糖果	和	蛋糕	那	是	坏的	为了	他们	作为	容易	作为	事物	那

[ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

are	good	for	them	.
是	好的	为了	他们	.

他们购买对身体有害的糖果和蛋糕的意愿，与购买对身体有益的食品的意愿一样强烈。

[ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['editəz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The	responsible	parties	are	the	proprietors	and	editors	,	and	,	above	them	,
这	负责任的	各方	是	这	业主	和	编辑	,	和	,	多于	他们	,

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

责任方是所有者和编辑，而凌驾于他们之上的是法律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə] [bai] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪ'liːgəli] [dɪ'spleɪd]

It	is	not	an	offence	to	buy	articles	at	a	shop	that	are	illegally	displayed
它	是	不是	一个	罪行	到	买	文章	在	一个	店铺	那	是	非法	显示

[fɔːr; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

在商店购买非法展示出售的商品并不违法。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [seɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] .

The	public	supposition	is	that	if	they	are	on	sale	they	can	be	bought	.
这	民众	假设	是	那	如果	他们	是	在	销售	他们	能	是	买	.

公众普遍认为，如果商品在售，就可以买到。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [-]

And	,	in	fact	,	the	[	19	]
和	,	在	事实	,	这	[	-	]

事实上，[19]

['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] , [ˌʌn'laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪtəltən] , [dʌz] [nɑːt] [proʊ'siːd] [ə'genst] [ðə; ði] [pəː'tʃeizəz]

Public	Prosecutor	,	unlike	Dr	.	Lyttelton	,	does	not	proceed	against	the	purchasers
民众	检察官	,	与此不同	博士	.	利特尔顿	,	做	不是	继续	反对	这	购买者

[ʌv; əv][ɪ'liːg(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

of	illegal	articles	,
的	非法的	文章	,

与利特尔顿博士不同，公诉人不会对非法物品的购买者提起诉讼。

[hiː; hi] ['proʊsiːdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['vendər] .

he	proceeds	against	the	vendors	.
他	收益	反对	这	供应商	.

他将对商贩提起诉讼。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nuːzpeɪpər] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['editəz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ʃɑːp]

In	the	case	of	our	newspaper	proprietors	and	editors	the	conditions	of	shop
在	这	案件	的	我们的	报纸	业主	和	编辑	这	状况	的	店铺

- ['kiːpɪŋ] [ɑːr; ər] ['pærəlel] ;

-	keeping	are	parallel	;
-	保持	是	平行线	;

对于我们的报社老板和编辑来说，经营条件与商店经营条件类似；

[ðeɪ] [ɪk'spoʊz] [prə'fest] [nuːz] [ænd; ənd] [vjuːz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

they	expose	professed	news	and	views	for	sale	,
他们	暴露	声称	消息	和	浏览	为了	销售	,

他们揭露那些兜售虚假新闻和观点的言论，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plaɪd] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [gʊdz] [ɑːr; ər][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər]

with	an	implied	guarantee	that	their	goods	are	both	good	and	fit	for
和	一个	暗示	保证	那	他们的	商品	是	两个都	好的	和	合身	为了

['hjuːmən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

human	consumption	.
人类	消耗	.

并隐含地保证他们的商品质量优良且适合人类食用。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [wʌt] ,

The	public	cannot	be	expected	to	know	which	is	which	,	or	what	is	what	,
这	民众	不能	是	预期的	到	知道	哪个	是	哪个	,	或者	什么	是	什么	,

不能指望公众知道哪个是哪个，或者什么是什么。

['eni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [nuːz] [ænd; ənd] [vjuːz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd]

any	more	in	the	case	of	news	and	views	than	in	the	case	of	tea	and
任何	更多的	在	这	案件	的	消息	和	浏览	比	在	这	案件	的	茶	和

[pə'tetoz] .

potatoes	.
土豆	.

新闻观点与茶土豆一样，都属于此类。

['ræðər] [les] [ɪn'di:d] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪl] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [nu:z] [ænd; ənd] [ʌn'saʊnd] [vju:z] [ɑ:r; ər] ,

Rather	less	indeed	,	since	the	ill	-	effects	of	false	news	and	unsound	views	are	,
相当	较少的	的确	,	自从	这	患病的	-	效果	的	错误的	消息	和	不健全	浏览	是	,

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

事实上，影响远不及此，因为虚假新闻和错误观点的不良影响通常是：

[tu:] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [tu:] ['sʌt(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['prɑ:pər] ['kɔ:zɪz] .

too	long	delayed	and	too	subtle	to	be	attributed	to	their	proper	causes	.
也	长的	延迟	和	也	微妙的	到	是	归因于	到	他们的	恰当的	原因	.

延迟时间过长，且原因过于隐蔽，无法归因于其真正的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['editəz] [noʊ] ['veri] [wel] .

But	the	Press	proprietors	and	editors	know	very	well	.
但	这	按	业主	和	编辑	知道	非常	出色地	.

但出版社的所有者和编辑们对此心知肚明。

[ðeɪ] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [nu:z] [ðeɪ] [ɪk'spoʊz][ɪz] [tru:] , [ɔ:r][ðə; ði] [vju:z] [ðeɪ] [vend] [ɑ:r; ər] [saʊnd] .

They	know	whether	the	news	they	expose	is	true	,	or	the	views	they	vend	are	sound	.
他们	知道	无论	这	消息	他们	暴露	是	真的	,	或者	这	浏览	他们	鬻	是	声音	.

他们知道自己揭露的新闻是否属实，也知道自己宣扬的观点是否正确。

[ðeɪ] [noʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪ'gri:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	know	also	that	in	a	large	degree	they	are	neither	the	one	nor	the	other	.
他们	知道	还	那	在	一个	大的	程度	他们	是	两者都不	这	一	也不	这	其他	.

他们也知道，在很大程度上，他们既不是前者也不是后者。

[jet] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ɪk'spekt] ['pʌblɪk] ['ɑ:nərz] [fɔ:r; fər]

Yet	they	continue	to	sell	them	,	and	even	to	expect	public	honours	for
然而	他们	继续	到	卖	他们	,	和	甚至	到	预计	民众	荣誉	为了

[ðer; ðər] ['frɔ:dʒələnt] ['di:lɪŋz] .

their	fraudulent	dealings	.
他们的	欺诈	交易	.

但他们仍然继续出售这些商品，甚至还期望因其欺诈行为而获得公众表彰。

[ðə; ði][ɪks'kju:zɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər]

The	excuses	made	for	them	are	such	as	could	be	made	for	any	other
这	借口	制成	为了	他们	是	这样的	作为	可以	是	制成	为了	任何	其他

['frɔ:dʒələnt] ['ɪndəstri] ;

fraudulent	industry	;
欺诈	行业	;

他们所辩解的理由，与其他任何欺诈行业一样；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ['ɑ:nəsti] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] ,

that	it	pays	,	that	the	public	swallows	it	,	that	honesty	would	not	pay	,
那	它	支付	,	那	这	民众	燕子	它	,	那	诚实	会	不是	支付	,

它有利可图，公众也接受了这种说法，而诚实却得不到回报。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt] [tru:θ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,

that	the	public	does	not	want	truth	and	sincerity	,
那	这	民众	做	不是	想	真相	和	诚意	,

公众并不想要真相和真诚，

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] .

that	the	public	must	learn	to	discriminate	for	itself	.
那	这	民众	必须	学习	到	辨析	为了	本身	.

公众必须学会自行辨别。

[rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] , [ɔ:l] [ði:z] [mi:n] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

Reduced	to	a	simple	statement	,	all	these	mean	,	in	effect	,
减少	到	一个	简单的	陈述	,	全部	这些	意思是	,	在	影响	,

简单来说，所有这些都意味着：

[ðæt] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [treɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

that	the	Press	is	prepared	to	trade	on	the	ignorance	and	folly	of	the	public	.
那	这	按	是	准备	到	贸易	在	这	无知	和	蠢事	的	这	民众	.

新闻媒体准备利用公众的无知和愚昧牟利。

[soʊ] [-]

So	[	20	]
所以	[	-	]

所以[20]

[lɔ:ŋ] [æz; əz] ['editəz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪl] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ]

long	as	editors	and	proprietors	are	allowed	to	sail	off	from	responsibility
长的	作为	编辑	和	业主	是	允许	到	帆	离开	从	责任

['ʌndər] [ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'mænd] ,

under	the	plea	that	they	are	only	satisfying	a	public	demand	,
在下面	这	恳求	那	他们	是	仅有的	令人满意	一个	民众	要求	,

只要编辑和所有者能够以满足公众需求为由推卸责任，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [pə'veiəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪn'di:snt]

so	long	will	it	be	possible	for	purveyors	of	other	forms	of	indecent
所以	长的	将要	它	是	可能的	为了	供应商	的	其他	表格	的	不雅

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['vendər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪl] - [fer] [tu:; tə]

literature	and	vendors	of	other	articles	of	public	ill	-	fare	to
文学	和	供应商	的	其他	文章	的	民众	患病的	-	票价	到

[kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'ferli] ['tri:tɪd] .

complain	that	they	are	unfairly	treated	.
抱怨	那	他们	是	不公平	治疗	.

只要其他形式的淫秽文学的贩卖者和其它危害公众利益的物品的销售者还能抱怨自己受到不公平待遇，这种情况就会持续下去。

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['fɪkʃ(ə)n] [ə'genst] [fækt] ,

There	is	likely	to	be	always	a	demand	for	fiction	against	fact	,
那里	是	可能	到	是	总是	一个	要求	为了	小说	反对	事实	,

人们可能永远都会对虚构作品而非事实有需求。

[ðə; ði]['plɔ:zəb(ə)l][laɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [tru:θ] , [ðə; ði] ['dɒktəd] [nu:z] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪn]

the	plausible	lie	against	the	honest	truth	,	the	doctored	news	against	the	plain
这	合情合理	说谎	反对	这	诚实的	真相	,	这	篡改过的	消息	反对	这	清楚的

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

似是而非的谎言与诚实的真相，篡改的新闻与直白的陈述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['strenjuəs] [prə'faʊnd] .

and	the	pleasing	superficial	against	the	strenuous	profound	.
和	这	令人愉悦	浅	反对	这	费力的	深刻的	.

令人愉悦的肤浅与艰辛的深刻形成对比。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] [ði:z] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [brɔ:t]

A	change	of	taste	in	these	respects	could	only	be	brought
一个	改变	的	品尝	在	这些	尊重	可以	仅有的	是	带来

[ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

about	by	a	determined	effort	in	education	extending	over	a	generation	and
关于	经过	一个	决定	努力	在	教育	扩展	超过	一个	一代	和

[ə'plaɪd] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [skʊ:lz] ,

applied	not	only	to	schools	,
应用	不是	仅有的	到	学校	,

在这些方面，口味的改变只能通过一代人的坚定教育努力来实现，而且这种努力不仅限于学校教育。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pres] , [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bʊk] - ['pʌblɪʃɪŋ] .

but	to	the	Press	,	the	pulpit	,	and	to	book	-	publishing	.
但	到	这	按	,	这	讲坛	,	和	到	书	-	出版	.

但对于新闻界、讲坛和图书出版业而言，情况则有所不同。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prefrəns] [naʊ] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [teɪst] [tuː; tə]['pændər] [tuː; tə] ,

But	because	the	preference	now	exists	,	and	is	a	profitable	taste	to	pander	to	,
但	因为	这	偏爱	现在	存在	,	和	是	一个	有利可图	品尝	到	讨好者	到	,

但由于这种偏好已经存在，而且迎合这种偏好有利可图，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [ðə; ði] [pres] [ðæt] [θraivz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	not	right	to	acquit	the	Press	that	thrives	on	it	.
它	是	不是	正确的	到	开释	这	按	那	蓬勃发展	在	它	.

放任靠这种现象生存的媒体逍遥法外是不公平的。

['krɪtɪks] [bɪ'wer] . — ['mɪstər] .

Critics	Beware	.	—	Mr	.
评论家	提防	.	—	先生	.

评论家们要当心了。——先生

['kriːz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] ,

Crees	,	the	author	of	a	new	study	of	George	Meredith	,
克里斯	,	这	作者	的	一个	新的	学习	的	乔治	梅雷迪思	,

克里斯是乔治·梅雷迪思新研究的作者，

[hæz; həz][fɜːrst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

has	first	pointed	out	one	of	the	dangers	in	writing	about	Meredith	and	then	fallen	into	it	.
有	第一的	尖	出去	一	的	这	危险	在	写作	关于	梅雷迪思	和	然后	倒下	进入	它	.

他先是指出了撰写关于梅雷迪思的文章所存在的危险之一，然后自己却陷入了这种危险之中。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['epɪgræm] , [ɔːr] , [æz; əz]['mɪstər] . ['kriːz] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Everybody	knows	what	it	is	;	it	is	writing	in	epigram	,	or	,	as	Mr	.	Crees	calls	it	,
大家	知道	什么	它	是	;	它	是	写作	在	警句	,	或者	,	作为	先生	.	克里斯	呼叫	它	,

每个人都知道那是什么；那就是用警句写作，或者，正如克里斯先生所说的那样，

“ ['mɪsˌkæriːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'bɔːrtɪv] ['epɪgræm] .

“	miscarrying	with	abortive	epigram	.
“	流产	和	未遂	警句	.

“流产，伴随着失败的警句。”

” [ðæt] [freɪz] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːrnd] ['mɪstər] . ['kriːz] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [-]

”	That	phrase	alone	should	have	warned	Mr	.	Crees	how	near	he	was	to	[	21	]
”	那	短语	独自的	应该	有	警告	先生	.	克里斯	如何	靠近	他	曾是	到	[	-	]

“单凭这句话就应该让克里斯先生意识到他离[21]有多近了。”

[ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ; [bʌt; bət] [ə'pərəntli] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [fækt] ,

ignoring	his	own	counsel	;	but	apparently	he	saw	only	the	idea	and	not	the	fact	,
忽略	他的	自己的	法律顾问	;	但	显然	他	锯	仅有的	这	主意	和	不是	这	事实	,

他无视了自己的建议；但显然他只看到了想法，而没有看到事实。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [suːn] [ə'kɜːrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['pɜːrfɪktli] .

for	a	passage	soon	occurs	in	which	he	illustrates	the	danger	perfectly	.
为了	一个	通道	很快	发生	在	哪个	他	图示	这	危险	完美	.

因为接下来有一段文字完美地阐述了这种危险。

[hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] —

He	is	writing	of	the	difficulty	encountered	by	a	certain	kind	of	intellectual	—
他	是	写作	的	这	困难	遭遇	经过	一个	肯定	种类	的	知识分子	—

['merɪdɪθ] ,

Meredith	,
梅雷迪思	,

他写的是某种知识分子——梅雷迪思——所遇到的困难。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['eni] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

for	example	—	in	winning	any	public	recognition	;	and	this	is	the	way	he
为了	例子	—	在	获胜	任何	民众	认出	;	和	这	是	这	方式	他

['mɪsˌkæriːz] [ɑːn] :

miscarries	on	:
流产	在	:

例如——在赢得任何公众认可方面；而这就是他失败的方式：

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ðə; ði] [ænt] ['sæli] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

The	idol	of	the	future	is	the	Aunt	Sally	of	the	present	.
这	偶像	的	这	未来	是	这	阿姨	莎莉	的	这	展示	.

未来的偶像就是现在的莎莉阿姨。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [plauz] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɜːroʊ] .

The	pioneer	of	intellect	ploughs	a	lonely	furrow	.
这	先锋	的	智力	犁	一个	孤独	畦	.

知识的先驱者独自耕耘。

[hiː; hi][ɪz] [ə'seɪld] [baɪ] [ɪn'vektɪv] , [bɪ'set] [baɪ]['kɑːntuːm(ə)li] , [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ,

He	is	assailed	by	invective	,	beset	by	contumely	,	the	butt	of	ridicule	,
他	是	遭受攻击	经过	谩骂	,	围困	经过	傲慢	,	这	屁股	的	嘲笑	,

他遭到谩骂，饱受侮辱，成为众人嘲笑的对象。

[ðə; ði] [seɪnt] [siː'bæstjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd]['ærəus][ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] ['krɪtɪsɪzəm] .

the	Saint	Sebastian	of	the	slings	and	arrows	of	outrageous	criticism	.
这	圣	塞巴斯蒂安	的	这	吊索	和	箭头	的	令人愤慨	批评	.

他是遭受无端批评的圣塞巴斯蒂安。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'prest] [baɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] , [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [kən'tempt] ,

He	is	depressed	by	disregard	,	chilled	by	the	icy	waters	of	contempt	,
他	是	郁闷	经过	漠视	,	冷藏	经过	这	冰冷的	水	的	鄙视	,

他因被轻视而沮丧，因蔑视的冰冷之水而感到寒冷。

['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['begəri] , [ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv] ['strɪktnəs] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] . . .

haunted	by	the	dread	of	beggary	,	the	recompense	of	strictness	of	conviction	.	.	.
闹鬼的	经过	这	恐惧	的	乞讨	,	这	补偿	的	严格性	的	定罪	.	.	.

.

:
.

饱受乞讨之苦的恐惧，以及严守信念所带来的报应……

[ænd; ənd] [wen] [diː'trækʃ(ə)n] [ri'saits] [ɪts]['pælɪˌnoʊd] , [hɪz; ɪz] [soʊl][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] (

And	when	detraction	recites	its	palinode	,	his	sole	compensation	is	to	reply	(
和	什么时候	贬低	背诵	它是	帕利诺德	,	他的	唯一	赔偿	是	到	回复	(

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz]) ,

from	the	Elysian	fields	)	,
从	这	极乐世界	字段	)	,

当诋毁之声回荡其回文时，他唯一的补偿就是（从极乐世界）回应。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .
“ I told you so .
“ 我 讲述 你 所以 .

我早就告诉过你了。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌʌn'truːðz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [sʌm; səm] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]
” There are many untruths contained in this passage , some flattering and others
” 那里 是 许多 谎言 包含 在 这 通道 , 一些 奉承 和 其他的
[nɑːt] , [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
not , to the “ intellectual ,
不是 , 到 这 “ 知识分子 ,

“这段文字中包含许多不实之词，有些是奉承之词，有些则不然，对于‘知识分子’而言，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [ɪk'sprest] — [ɪf] [ˌʌn'truːðz] ['evər][kæn; kən][biː; bi] — [ɪn][ðə; ði] [staɪl] .
” and they are properly expressed — if untruths ever can be — in the style .
” 和 他们 是 适当地 表达 — 如果 谎言 曾经 能 是 — 在 这 风格 .

“而且，如果谎言也能被恰当地表达出来的话，那就是用这种风格表达出来的。”

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] ['kænɑːt][biː; bi][toʊld] ;
The style is one in which the truth cannot be told ;
这 风格 是 一 在 哪个 这 真相 不能 是 讲述 ;

这种风格不允许说出真相;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['æksiəm] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['sɪmp(ə)l]
and it perfectly illustrates the axiom that critical writing cannot be too simple
和 它 完美 图示 这 公理 那 批判的 写作 不能 是 也 简单的
[ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .
and unaffected .
和 不受影响 .

这完美地说明了批判性写作不能过于简单和不加修饰这一公理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪtɪk][tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [hɪz; ɪz] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl]
It is a common practice for a critic to approximate his style to the style
它 是 一个 常见的 实践 为了 一个 评论家 到 近似 他的 风格 到 这 风格
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ;
of his subject ;
的 他的 主题 ;

评论家通常会尽量使自己的写作风格与评论对象的风格相接近;

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['poʊətri] [poʊ'etɪkli] ,
for example , to write about poetry poetically ,
为了 例子 , 到 写 关于 诗 诗意地 ,

例如，用诗意的方式描写诗歌，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] “ [grænd] [ɪm'pæʃnd] ['raɪtər] ” [ɪn][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] ['mænər] .
about a “ grand impassioned writer ” in a grand and impassioned manner .
关于 一个 “ 盛大 热情洋溢 作家 ” 在 一个 盛大 和 热情洋溢 方式 .

以宏大而充满激情的方式，讲述一位“伟大的、充满激情的作家”。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
By so doing it is supposed that a critic shows his sympathy and his
经过 所以 正在做 它 是 据称 那 一个 评论家 演出 他的 同情 和 他的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
understanding of his subject .
理解 的 他的 主题 .

这样做被认为能够表达评论家对评论对象的同情和理解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]
But the [22]
但 这 [-]

但是[22]

['meθəd] [ɪz] [rɔːŋ] .
method **is** **wrong** **.**
方法 是 错误的 .

方法错误。

['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] .
Criticism **is** **not** **a** **fine** **art** **.**
批评 是 不是 一个 美好的 艺术 .

批评并非一门艺术。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] [ɪz] [ɪts] ['prɑːpər] ['miːdiəm] ,
The **conversational** **tone** **is** **its** **proper** **medium** **,**
这 对话 语气 是 它是 恰当的 中等的 ,

对话式的语气才是它最合适的媒介。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['krɪtɪsɪzəm] [wʌt] ['kænɑːt]
and **it** **should** **be** **an** **absolute** **rule** **never** **to** **write** **in** **criticism** **what** **cannot**
和 它 应该 是 一个 绝对 规则 绝不 到 写 在 批评 什么 不能
[biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [sed] .
be **imagined** **as** **being** **easily** **said** **.**
是 想象 作为 存在 容易地 说 .

评论中绝对不能写出难以言喻的话。

['henri] [dʒeɪmz] . — [ðə; ði]
Henry **James** **.** **—** **The**
亨利 詹姆斯 . — 这

亨利·詹姆斯——

“ ['henri] [dʒeɪmz] ['nʌmbər] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['eseiz] [baɪ] ['veriəs] [hændz]
“ **Henry** **James** **Number** **”** **of** **the** **Little** **Review** **is** **devoted** **to** **essays** **by** **various** **hands**
“ 亨利 詹姆斯 数字 ” 的 这 小的 审查 是 奉献 到 散文 经过 各种各样的 双手
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['nɑːvəlɪst] .
upon **the** **works** **and** **characteristics** **of** **the** **late** **novelist** **.**
之上 这 作品 和 特征 的 这 晚的 小说家 .

《小评论》的“亨利·詹姆斯专栏”专门刊登不同作者撰写的关于这位已故小说家的作品和特点的文章。

[ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [wʌn] [baɪ] [mɪs] ['eθəl] ['koʊbɚn] ['meɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ]
The **most** **interesting** **essay** **in** **the** **volume** **is** **one** **by** **Miss** **Ethel** **Coburn** **Mayne** **reporting**
这 最多 有趣的 散文 在 这 体积 是 一 经过 错过 埃塞尔 科伯恩 梅恩 报道
[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] [æz; əz] ['witnist]
the **first** **appearance** **and** **subsequent** **development** **of** **Henry** **James** **as** **witnessed**
这 第一的 外貌 和 随后的 发展 的 亨利 詹姆斯 作为 目击者
[baɪ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪməs] ['jeloʊ] [bʊk] ,
by **the** **writers** **for** **the** **famous** **Yellow** **Book** **,**
经过 这 作家 为了 这 著名的 黄色的 书 ,

本书中最有趣的文章是埃塞尔·科伯恩·梅恩小姐撰写的，文章记录了亨利·詹姆斯的初次亮相及其后来的发展，这是著名《黄皮书》的作者们亲眼所见的。

[ʌv; əv] [huːm] [mɪs] ['meɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
of **whom** **Miss** **Mayne** **was** **not** **the** **least** **characteristic** **.**
的 谁 错过 梅恩 曾是 不是 这 至少 特征 .

梅恩小姐的性格也丝毫不逊色于她。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['henri] [dʒeɪmz]
What **a** **comedy** **of** **misunderstanding** **it** **all** **was** **,** **and** **how** **Henry** **James**
什么 一个 喜剧 的 误解 它 全部 曾是 , 和 如何 亨利 詹姆斯
[mʌst; məst] [hæv; həv] [smaɪld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
must **have** **smiled** **about** **it** **!**
必须 有 微笑 关于 它 !

这一切真是一场充满误会的喜剧，亨利·詹姆斯看到后一定会会心一笑！

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] ['raɪtɚz] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['henri]

At	the	outset	the	Yellow	Book	writers	had	the	distinct	impression	that	Henry
在	这	开端	这	黄色的	书	作家	有	这	清楚的	印象	那	亨利

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;

James	was	one	of	themselves	;
詹姆斯	曾是	一	的	他们自己	;

一开始，《黄皮书》的作者们就明显地认为亨利·詹姆斯是他们中的一员；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt]

and	they	looked	forward	to	exploiting	the	new	worlds	which	he	brought
和	他们	看起来	向前	到	利用	这	新的	世界	哪个	他	带来

['ɪntuː][ðer; ðər][ken] .

into	their	ken	.
进入	他们的	肯	.

他们期待着去探索他带给他们的新世界。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [fel] [ə'weɪ] , [ri'siːdid] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

But	later	on	,	to	their	disappointment	,	he	fell	away	,	receded	from	their
但	之后	在	,	到	他们的	失望	,	他	跌倒	离开	,	消退	从	他们的

[ˌvɪzə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ,

visibility	,	and	became	,
能见度	,	和	成为	,

但后来，令他们失望的是，他渐渐疏远了他们，从他们的视线中消失了，变成了……

[æz; əz] [mɪs] ['meɪn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɜːrnd] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [wɜːrld] ” [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “

as	Miss	Mayne	puts	it	,	concerned	less	with	the	“	world	”	than	with	the	“
作为	错过	梅恩	放置	它	,	担心的	较少的	和	这	“	世界	”	比	和	这	“

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

正如梅恩小姐所说，她更关心的是“客厅”而不是“世界”。

” [ðə; ði] [fɔːlt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

”	The	fault	,	however	,	was	not	with	James	,	nor	was	the	change	in	him	.
”	这	过错	,	然而	,	曾是	不是	和	詹姆斯	,	也不	曾是	这	改变	在	他	.

“然而，错不在詹姆斯，改变的也不是他。”

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [tuː] ['redɪlɪ] [-]

The	Yellow	Book	too	readily	[	23	]
这	黄色的	书	也	容易	[	-	]

《黄皮书》也太容易[23]

[ə'suːmd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒeɪmz] [roʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

assumed	that	because	James	wrote	in	it	,
假定	那	因为	詹姆斯	写道	在	它	,

人们想当然地认为，因为詹姆斯在书中写过东西，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;

he	was	willing	to	be	identified	with	the	tendency	of	the	school	;
他	曾是	愿意的	到	是	已识别	和	这	趋势	的	这	学校	;

他愿意认同该学派的倾向；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['lækɪŋ] [ɪn] ['lɔɪəltɪ] [wen] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi]

and	they	thought	him	lacking	in	loyalty	when	afterwards	it	appeared	that	he
和	他们	想法	他	缺乏	在	忠诚	什么时候	然后	它	出现	那	他

[wʌz; wəz] ['paʊərfəlɪ] ['hɑːst(ə)l] .

was	powerfully	hostile	.
曾是	强大的	敌对的	.

后来，当人们发现他充满敌意时，他们认为他缺乏忠诚。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [di'si:vd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑ:gres]

But	how	could	they	have	deceived	themselves	into	supposing	that	a	progress
但	如何	可以	他们	有	受骗	他们自己	进入	假如	那	一个	进步

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['goʊstli] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [step] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑ:gres] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fleʃli] ?

towards	the	ghostly	could	always	keep	step	with	a	progress	towards	the	fleshly	?
向	这	幽灵般的	可以	总是	保持	步	和	一个	进步	向	这	肉体的	?

但他们怎么会自欺欺人地认为，通往幽灵的道路总能与通往肉体的道路保持同步呢?

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [wɜ:rld] [ə'pɑ:rt] ,

The	two	were	worlds	apart	,
这	二	是	世界	除	,

两人仿佛来自另一个世界。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ˌkəuin'saidid] [ɪn] [æn; ən] ['ɪʃu:] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	if	for	a	single	moment	they	coincided	in	an	issue	or	two	of	the
和	如果	为了	一个	单身的	片刻	他们	巧合	在	一个	问题	或者	二	的	这

['jeloʊ] [bʊk] ,

Yellow	Book	,
黄色的	书	,

即使它们在《黄皮书》的一两期中哪怕只有一瞬间重合，

[ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [daɪ'vɜ:rdʒəns] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:bviəs] .

their	subsequent	divergence	was	only	made	the	more	obvious	.
他们的	随后的	发散	曾是	仅有的	制成	这	更多的	明显的	.

他们后来的分歧只会变得更加明显。

[aɪ] , ['i:v(ə)n] [aɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [wen] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,

I	,	even	I	,	who	was	still	young	when	the	Yellow	Book	began	to	appear	,
我	,	甚至	我	,	WHO	曾是	仍然	年轻的	什么时候	这	黄色的	书	开始	到	出现	,

即使是我，在《黄皮书》开始出现时还很年轻，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ɪts] ['editəz] [ðæt] ['henri] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:rld] .

could	have	told	its	editors	that	Henry	James	was	not	long	for	their	world	.
可以	有	讲述	它是	编辑	那	亨利	詹姆斯	曾是	不是	长的	为了	他们的	世界	.

当时的编辑们本可以告诉他们，亨利·詹姆斯不会在他们的时代停留太久。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] , [seɪ] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθəd]

Between	the	method	employed	in	,	say	,	the	Death	of	the	Lion	and	the	method
之间	这	方法	受雇	在	,	说	,	这	死亡	的	这	狮子	和	这	方法

[ʌv; əv] ['henri] ['hɑ:rlənd] ,

of	Henry	Harland	,
的	亨利	哈兰德	,

例如，《狮子之死》中所采用的方法与亨利·哈兰德的方法之间，

[mæks] ['biəbəum] , [mɪs] ['meɪn] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] , ['sʌbsɪkwəntli] , ['mɪstər] . [di:] . [eɪtʃ] . ['lɔ:rəns] ,

Max	Beerbohm	,	Miss	Mayne	herself	,	and	,	subsequently	,	Mr	.	D	.	H	.	Lawrence	,
最大限度	比尔博姆	,	错过	梅恩	她自己	,	和	,	随后	,	先生	.	D	.	H	.	劳伦斯	,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,

there	was	,	and	could	be	,
那里	曾是	,	和	可以	是	,

马克斯·比尔博姆、梅恩小姐本人，以及后来的D·H·劳伦斯先生，过去是，将来也可能是。

['oʊnli] [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] [ænd; ənd] ['moʊmənteri] ['sɪmpəθi] .

only	an	accidental	and	momentary	sympathy	.
仅有的	一个	偶然	和	瞬间	同情	.

仅仅是偶然的、短暂的同情。

[dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] [wɜ:rld] , [ɔ:r] [ðə; ði] [nekst] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] ;

James	was	in	love	with	the	next	world	,	or	the	next	state	of	consciousness	;
詹姆斯	曾是	在	爱	和	这	下一个	世界	,	或者	这	下一个	状态	的	意识	;

詹姆斯迷恋于来世，或者说是下一个意识状态；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərlænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpər] -
he **was** **always** **exploring** **the** **borderland** **between** **the** **conscious** **and** **the** **super** **-**
他 曾是 总是 探索 这 边疆 之间 这 有意识的 和 这 极好的 -
['kɑːnʃəs] .
conscious **.**
有意识的 .

他一直在探索意识与超意识之间的边界地带。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] ['raɪtɚz] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] [riː'ækʃəneri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The **Yellow** **Book** **writers** **were** **positively** **reactionary** **to** **him** **,**
这 黄色的 书 作家 是 积极地 反动 到 他 ,

《黄皮书》的作者们对他持积极的反动态度。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['bɔːrdərlænd][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [men]
for **their** **borderland** **was** **not** **between** **men** **and** **angels** **,** **but** **between** **men**
为了 他们的 边疆 曾是 不是 之间 男人 和 天使 , 但 之间 男人
[ænd; ənd] [biːsts] .
and **beasts** **.**
和 野兽 .

因为他们的边界不在人与天使之间，而是在人与野兽之间。

['dʒeɪmzɪz] “ [kən'temptʃuəs] ” [wɜːrd][fɔːr; fər]['mɪstər] . [diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] — [wɪtʃ] [mɪs] ['meɪn] [stɪl]
James's **“** **contemptuous** **”** **word** **for** **Mr** **.** **D** **.** **H** **.** **Lawrence** **—** **which** **Miss** **Mayne** **still**
詹姆斯的 “ 轻蔑的 ” 单词 为了 先生 . D . H . 劳伦斯 — 哪个 错过 梅恩 仍然
[grəunz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]
groans **to** **think** **of** **—** **was** **the** **most** **natural** **and** **inevitable** **under** **the**
呻吟 到 思考 的 — 曾是 这 最多 自然的 和 不可避免的 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances **.**
情况 .

詹姆斯对D.H.劳伦斯先生的“轻蔑”之词——梅恩小姐至今仍对此感到懊恼——在当时的情况下是最自然、最不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [-]
It **might** **[** **24** **]**
它 可能 [-]

它可能[24]

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːr'siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] ['henri] [dʒeɪmz][pʊt][hɪz; ɪz][pen]['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ]
have **been** **foreseen** **from** **the** **moment** **Henry** **James** **put** **his** **pen** **into** **the** **Yellow**
有 到过 预见 从 这 片刻 亨利 詹姆斯 放 他的 笔 进入 这 黄色的
[bʊk] .
Book **.**
书 .

从亨利·詹姆斯在《黄皮书》上写下文字的那一刻起，这一切就已经被预见了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['krɪtɪks] [left] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
If **there** **are** **any** **critics** **left** **who** **imagine** **that** **the** **Yellow** **Book** **was** **anything** **but**
如果 那里 是 任何 评论家 左边 WHO 想象 那 这 黄色的 书 曾是 任何事物 但
[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['kʌl][diː][sæk] ,
a **literary** **cul** **de** **sac** **,**
一个 文学 库尔 德 囊 ,

如果还有批评家认为《黄皮书》不是文学的死胡同，

[aɪ] [kə'mend] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['eseɪ] [baɪ] [mɪs] ['meɪn] .
I **commend** **to** **them** **this** **present** **essay** **by** **Miss** **Mayne** **.**
我 表彰 到 他们 这 展示 散文 经过 错过 梅恩 .

我向他们推荐梅恩小姐的这篇文章。

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

Under	the	disguise	of	criticism	of	Henry	James	,	it	is	a	confession	.
在下面	这	伪装	的	批评	的	亨利	詹姆斯	,	它	是	一个	忏悔	.

在对亨利·詹姆斯进行批评的伪装下，这是一份忏悔录。

['henri] ['dʒeɪmzɪz] ['mɪd(ə)l] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm] ['jɪrz]

Henry	James's	Middle	Years	is	a	fragment	of	the	autobiography	begun	some	years
亨利	詹姆斯的	中间	年	是	一个	分段	的	这	自传	开始	一些	年

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [deθ] .

before	the	author's	death	.
前	这	作者的	死亡	.

《亨利·詹姆斯的中年》是作者去世前几年开始创作的自传的一个片段。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['frægmənt] [wʌz; wəz] “ [dik'teitid] ” [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

We	are	told	that	this	fragment	was	“	dictated	”	by	Henry	James	and	that	it
我们	是	讲述	那	这	分段	曾是	“	口述	”	经过	亨利	詹姆斯	和	那	它

[wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [hɪm'self] ,

was	never	revised	by	himself	,
曾是	绝不	修改	经过	他自己	,

据说这段文字是亨利·詹姆斯“口述”的，而且他本人从未修改过。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fækts] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] .

both	of	which	facts	explain	a	little	of	the	peculiarity	of	his	style	.
两个都	的	哪个	事实	解释	一个	小的	的	这	特点	的	他的	风格	.

这两个事实都能在一定程度上解释他风格的独特之处。

[ɪf] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [bʊks] [wʌz; wəz]['meɪzi] , [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['jɪrz] [ɪz]['meɪziːər]

If	the	style	of	the	earlier	books	was	mazy	,	the	style	of	Middle	Years	is	mazier
如果	这	风格	的	这	早些时候	图书	曾是	迷宫	,	这	风格	的	中间	年	是	马齐尔

.

:

.

如果说前几本书的风格是错综复杂，那么《中学时代》的风格就更加错综复杂了。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [staɪl] [kən'sistid] [ʌv; əv] [im'preʃəns] [ɪm'pæʃənətli] [kən'veid] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]

If	the	earlier	style	consisted	of	impressions	impassionately	conveyed	,	the	present	is
如果	这	早些时候	风格	由.....组成	的	印象	冷漠地	传递	,	这	展示	是

[mɔːr] [ɪ'luːsɪv] [stɪl] .

more	elusive	still	.
更多的	难以捉摸的	仍然	.

如果说早期的风格是冷漠地传达印象，那么现在的风格则更加难以捉摸。

['henri] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pɪn] [daʊn] ;

Henry	James	was	always	difficult	to	pin	down	;
亨利	詹姆斯	曾是	总是	难的	到	别针	向下	;

亨利·詹姆斯这个人总是很难捉摸；

[ɪn] ['mɪd(ə)l] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [wɜːrdz] ['nevər] [rests] [ə; eɪ] ['sentəns] .

in	Middle	Years	his	fluttering	among	words	never	rests	a	sentence	.
在	中间	年	他的	飘动	之中	字	绝不	休息	一个	句子	.

到了中年，他说话总是语无伦次，一句话也停不下来。

['noʊbɑːdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

Nobody	,	I	am	convinced	,
无人	,	我	是	确信	,

我确信没有人.....

[huː] [ɪz][nɑːt] ['iːðər] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] -

who	is	not	either	a	genuine	devotee	of	Henry	James	or	one	of	the	paper	-
WHO	是	不是	任何一个	一个	真的	信徒	的	亨利	詹姆斯	或者	一	的	这	纸	-

['ɔːdiəns] [hɪz; ɪz] [frendz] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

audience	his	friends	cultivated	for	him	,
观众	他的	朋友们	栽培	为了	他	,

他既不是亨利·詹姆斯的真正拥趸，也不是他的朋友为他培养的报纸读者群中的一员。

[wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [θruː] [ðɪs] [wɜːrk] .

will	succeed	in	reading	through	this	work	.
将要	成功	在	阅读	通过	这	工作	.

将会成功读完这部作品。

[æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['liːʒərli] [maɪnd][ɔːr][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒʌst] ['henri] ['dʒeɪmzɪz] [weɪ] [ʌv; əv]

An	infinitely	leisurely	mind	or	an	infinite	interest	in	just	Henry	James's	way	of
一个	无限地	悠闲	头脑	或者	一个	无限	兴趣	在	只是	亨利	詹姆斯的	方式	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

looking	at	things	is	necessary	to	the	endurance	of	it	.
寻找	在	事物	是	必要的	到	这	耐力	的	它	.

要能够忍受亨利·詹姆斯的这种看待事物的方式，需要一颗无限悠闲的心或无限的兴趣。

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] ['lætər] ,

But	given	one	of	these	,	and	in	particular	the	latter	,
但	给定	一	的	这些	,	和	在	特别的	这	后者	,

但考虑到其中之一，尤其是后者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['jɪrz] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['eksərsaɪz][ɪn] ['sensɪŋ]

and	the	reading	of	Middle	Years	becomes	an	exhilarating	exercise	in	sensing
和	这	阅读	的	中间	年	变成	一个	令人振奋	锻炼	在	传感

['goʊsts] . [-]

ghosts	.	[	25	]
鬼魂	.	[	-	]

阅读《中年》变成了一种令人兴奋的感知鬼魂的练习。[25]

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] ['henri] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æftər] .

Yes	,	that	is	the	phrase	to	describe	what	Henry	James	was	always	after	.
是的	,	那	是	这	短语	到	描述	什么	亨利	詹姆斯	曾是	总是	后	.

是的，这句话正是用来形容亨利·詹姆斯一直追求的目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æftər] ['sensɪŋ] ['goʊsts] .

He	was	always	after	sensing	ghosts	.
他	曾是	总是	后	传感	鬼魂	.

他一直都在研究如何感知鬼魂。

[hɪz; ɪz]['hæbɪtæt][hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]

His	habitat	has	been	said	to	be	the	inter	-	space	between	the	real	and
他的	栖息地	有	到过	说	到	是	这	间	-	空间	之间	这	真实的	和

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ;

the	ideal	;
这	理想的	;

据说他的栖身之地是现实与理想之间的夹缝空间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['ækjərətli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

but	it	can	be	more	accurately	defined	as	the	inter	-	space	between	the
但	它	能	是	更多的	准确	定义	作为	这	间	-	空间	之间	这

[ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

dead	and	the	living	.
死的	和	这	活的	.

但更准确地说，它可以被定义为死者与生者之间的空间。

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] — ['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [kler'vɔɪəns] — ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]

You	see	his	vision	—	almost	his	clairvoyance	—	actively	engaged	in	this	recovery	of
你	看	他的	想象	—	几乎	他的	千里眼	—	积极	已订婚的	在	这	恢复	的

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['lʌndən] .

his	experiences	years	before	as	a	young	man	in	London	.
他的	经历	年	前	作为	一个	年轻的	男人	在	伦敦	.

你可以看到他的远见卓识——几乎是他的预知能力——积极地参与到对他多年前在伦敦年轻时经历的回忆中。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] ['revəld] [ɪn][ðem; ðəm] , ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [lɔːŋ] ['sɜːrklɪŋ] [freɪzɪz]

See	how	he	revelled	in	them	,	rolling	them	off	his	tongue	in	long	circling	phrases
看	如何	他	尽情狂欢	在	他们	,	滚动	他们	离开	他的	舌头	在	长的	盘旋	短语

.

:
.

看看他是如何沉浸其中的，用长长的、循环往复的短语将它们从舌尖滑落。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][moʊst][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]

Is	it	not	obvious	that	he	is	most	at	home	in	recollection	,	in	the	world	of
是	它	不是	明显的	那	他	是	最多	在	家	在	回忆	,	在	这	世界	的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

难道不是很明显吗？他最自在的地方就是回忆，在记忆的世界里。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [wɜːrld] , [wʌns] [mɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?

in	the	inter	-	world	,	once	more	,	of	the	dead	and	the	living	?
在	这	间	-	世界	,	一次	更多的	,	的	这	死的	和	这	活的	?

在生者与死者之间的那个世界里，是否又一次出现了？

[əb'zɜːrv] , [tuː] , [haʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] [æn'fræktʃuəs] [ænd; ənd] [swəːliŋ] [hɪz; ɪz]

Observe	,	too	,	how	only	a	little	more	exaggeratedly	anfractuous	and	swirling	his
观察	,	也	,	如何	仅有的	一个	小的	更多的	夸张地	曲折的	和	旋转	他的

[staɪl] [bɪ'kʌmz] — [bʌt; bət][nɑːt] ,

style	becomes	—	but	not	,
风格	变成	—	但	不是	,

还要注意，他的风格只是略微变得更加夸张地曲折和旋转——但并非如此，

[ɪn] ['eni] ['riːəl] [sens] , ['dɪfrənt] — ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['meməri] , [ðæn; ðən] [wen]

in	any	real	sense	,	different	—	under	the	influence	of	memory	,	than	when
在	任何	真实的	感觉	,	不同的	—	在下面	这	影响	的	记忆	,	比	什么时候

[prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

professing	to	be	describing	the	present	.
声称	到	是	描述	这	展示	.

从任何实际意义上来说，都与在记忆的影响下描述现在的情况有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] ['meməri] ['difəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['prez(ə)nt]['vɪʒ(ə)n]['oʊnli][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

It	is	plain	that	memory	differs	for	him	from	present	vision	only	in	being	a
它	是	清楚的	那	记忆	不同	为了	他	从	展示	想象	仅有的	在	存在	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['vɪvɪd] ,

little	more	vivid	,
小的	更多的	生动	,

很显然，对他而言，记忆与眼前的景象唯一的区别就是记忆更加生动一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['riːəl] .

a	little	more	real	.
一个	小的	更多的	真实的	.

更真实一些。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['klɪrli] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv]

In	**order**	**to**	**see**	**a**	**thing**	**clearly**	**,**	**he**	**had**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**to**	**make**	**a**	**memory**	**of**
在	命令	到	看	一个	事物	清楚地	,	他	有	,	在	事实	,	到	制作	一个	记忆	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

为了看清某件事物，他实际上必须先记住它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	**the**	**present**	**tense**	**of**	**memory**	**is**	**impression**	**.**
和	这	展示	紧张	的	记忆	是	印象	.

记忆的现在时是印象。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['henri] [dʒeɪmz] [mɛntəlaɪzd] [fə'nɑːmɪnən] ;

What	**I**	**am**	**trying**	**to**	**say**	**is**	**that**	**Henry**	**James**	**mentalised**	**phenomenon**	**;**
什么	我	是	尝试	到	说	是	那	亨利	詹姆斯	心理化	现象	;

我想说的是，亨利·詹姆斯将这种现象心理化了；

[hens] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [moʊst] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['meməri] [wer] [ðɪs] ['prɑːses] [hæd; həd]

hence	**that**	**he**	**saw**	**most**	**clearly**	**in**	**the**	**world**	**of**	**memory**	**where**	**this**	**process**	**had**
因此	那	他	锯	最多	清楚地	在	这	世界	的	记忆	在哪里	这	过程	有

[bɪn] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [taɪm] ;

been	**performed**	**for**	**him**	**by**	**time**	**;**
到过	执行	为了	他	经过	时间	;

因此，他在记忆的世界中看得最清楚，因为时间已经为他完成了这个过程；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [les] ['klɪrli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['æktʃuəl] [wɜːrld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə]

and	**that**	**he**	**saw**	**less**	**clearly**	**in**	**our**	**actual**	**world**	**because**	**the**	**phenomena**
和	那	他	锯	较少的	清楚地	在	我们的	实际的	世界	因为	这	现象

[ˌhɪr'ɪn] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ɪ'miːdiət] .

herein	**resisted**	**immediate**	**mentalisation**	**.**
在此处	抵抗	即时	心理化	.

他认为，在我们的现实世界中，由于各种现象难以立即被理解，所以他对现实世界的认识不够透彻。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [fɔːr; fər] [-]

The	**difference**	**for**	**[**	**26**	**]**
这	不同之处	为了	[	-	]

[26] 的差异

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪ] - [daɪ'dʒestid][ænd; ənd][ðə; ði][tuː; tə] - [biː; bi] - [daɪ'dʒestid] ; [ðə; ði]

him	**was**	**between**	**the**	**pre**	**-**	**digested**	**and**	**the**	**to**	**-**	**be**	**-**	**digested**	**;**	**the**
他	曾是	之间	这	预	-	消化	和	这	到	-	是	-	消化	;	这

['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['meməri] ,

former	**being**	**the**	**persons**	**and**	**events**	**of**	**memory**	**,**
以前的	存在	这	人	和	活动	的	记忆	,

他介于已消化和待消化之间；前者指的是记忆中的人物和事件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] [ɪk'spɪriəns] .

and	**the**	**latter**	**being**	**the**	**events**	**and**	**persons**	**of**	**his**	**current**	**experience**	**.**
和	这	后者	存在	这	活动	和	人	的	他的	当前的	经验	.

后者指的是他目前经历的事件和人物。

['henri] [dʒeɪmz] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dis'kɑːnət,-neit][maɪndz] [huː] ,

Henry	**James**	**will**	**find**	**himself**	**very**	**much**	**at**	**home**	**with**	**the**	**discarnate**	**minds**	**who**	**,**
亨利	詹姆斯	将要	寻找	他自己	非常	很多	在	家	和	这	无血肉之躯	思想	WHO	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊmd] ,

it	**is**	**presumed**	**,**
它	是	假定	,

亨利·詹姆斯会发现自己与那些被认为没有肉体的灵魂非常契合。

[ɑːr; ər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

are	now	his	companions	.
是	现在	他的	同伴	.

现在他们是他的同伴。

[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] , [ɪm'bɑːdimənt] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skriːn] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [θruː] ,

Incarnation	,	embodiment	,	was	for	him	a	screen	to	be	looked	through	,
化身	,	实施例	,	曾是	为了	他	一个	屏幕	到	是	看起来	通过	,

[gɑːt]['oʊvər] ['sʌmhaʊ] , [di'vaind] ['ɪntuː] , ['penətreɪtɪd] .

got	over	somehow	,	divined	into	,	penetrated	.
得到	超过	不知何故	,	神谕	进入	,	渗透	.

对他来说，化身、具象化身就像一面需要透过来观看、以某种方式克服、被领悟、被渗透的屏幕。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [kən'siːld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

He	regarded	it	as	a	sort	of	magic	curtain	which	concealed	at	the	same
他	认为	它	作为	一个	种类	的	魔法	窗帘	哪个	暗	在	这	相同的

[taɪm] [ðæt] ['ʌndər] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [baɪ][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ðə; ði]

time	that	under	careful	observation	it	revealed	by	its	shadows	and	movements	the
时间	那	在下面	小心	观察	它	揭晓	经过	它是	阴影	和	移动	这

[maɪnd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

mind	behind	it	.
头脑	在后面	它	.

他认为这就像一道神奇的帷幕，它既能遮蔽视线，又能在仔细观察下，通过其阴影和运动揭示帷幕背后的思想。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl]['sensəb(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]

And	I	fancy	I	see	him	sitting	before	the	actual	sensible	world	of	things	and
和	我	想要	我	看	他	坐着	前	这	实际的	明智的	世界	的	事物	和

['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər][ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'viːlɪŋ]

persons	with	infinite	patience	watching	for	a	significant	gesture	or	a	revealing
人	和	无限	耐心	观看	为了	一个	重要的	手势	或者	一个	揭示

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

我仿佛看到他坐在现实世界中，面对着形形色色的人和事，以无限的耐心等待着一个重要的举动或一个揭示真相的影子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['məuʃənz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [hiː; hi] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

And	such	motions	and	shadows	he	recorded	as	impressions	which	became	the
和	这样的	运动	和	阴影	他	记录	作为	印象	哪个	成为	这

[stʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ænd; ənd] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðem; ðəm] .

stuff	of	his	analysis	and	synthesis	of	the	souls	that	originated	them	.
东西	的	他的	分析	和	合成	的	这	灵魂	那	起源于	他们	.

他将这样的动作和影子记录下来，作为印象，并以此为基础，分析和综合了产生这些动作和影子的灵魂。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər]

But	if	that	was	his	attitude	towards	the	material	world	—	and	it	is	further
但	如果	那	曾是	他的	态度	向	这	材料	世界	—	和	它	是	更远

[pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pliːtli] ['goʊstli] — [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] ['seɪfli]

proved	by	his	occasional	excursions	into	the	completely	ghostly	—	may	we	not	safely
已证实	经过	他的	偶然	短途旅行	进入	这	完全地	幽灵般的	—	可能	我们	不是	安全

[kən'kluːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [naʊ] [in'hæbits][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [im'preʃəns] [ɪz] [mɔːr] [æt; ət]

conclude	that	in	the	world	he	now	inhabits	his	sense	of	impressions	is	more	at
结束	那	在	这	世界	他	现在	居住地	他的	感觉	的	印象	是	更多的	在

[hoʊm] [stɪl] .

home	still	.
家	仍然	.

但如果这就是他对物质世界的态度——而且他偶尔涉足完全幽灵般的领域也进一步证明了这一点——我们是否可以有把握地得出结论：在他现在所居住的世界里，他的印象感更加自在。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [drɔːn] ,

For	there	,	as	I	take	it	,	the	curtain	is	drawn	,
为了	那里	,	作为	我	拿	它	,	这	窗帘	是	绘制	,

在我看来，那里帷幕已经拉上了。

[ænd; ənd][maɪndz][ænd; ənd] [soʊlz] [ɑːr; ər][baɪ][wʌn] [dɪ'griː] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][də'rekt]['vɪʒ(ə)n] .

and	minds	and	souls	are	by	one	degree	the	more	exposed	to	direct	vision	.
和	思想	和	灵魂	是	经过	一	程度	这	更多的	裸露	到	直接的	想象	.

而心灵和灵魂则更容易受到直接视觉的影响。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['æktʃuəl] ,

With	his	marvellous	insight	into	the	actual	,
和	他的	奇妙	洞察力	进入	这	实际的	,

凭借他对现实的敏锐洞察力，

[wʌt] [wʊd] ['henri] [dʒeɪmz][nɑːt] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['saɪkɪk] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ]

what	would	Henry	James	not	make	of	the	mental	and	psychic	when	these	are	no
什么	会	亨利	詹姆斯	不是	制作	的	这	精神的	和	精神	什么时候	这些	是	不

[-]
[27]
[-]

如果亨利·詹姆斯看到精神和心理，他会作何感想呢？[27]

[lɔːŋgər] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ?

longer	concealed	by	the	material	?
更长	暗	经过	这	材料	?

不再被材料遮盖了吗?

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['noʊbɑːdi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɚ] “ [ded] ” [ðæn; ðən] ['henri] [dʒeɪmz] .

On	the	whole	,	nobody	is	likely	to	be	happier	“	dead	”	than	Henry	James	.
在	这	所有的	,	无人	是	可能	到	是	更快乐	“	死的	”	比	亨利	詹姆斯	.

总的来说，恐怕没有人会比亨利·詹姆斯“死后”更开心了。

['tɜːr'gɛnɛv] . — [bəuθ][ɪn]['mɪstər] . ['kɑːnrædz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərd] ['gɑːrnɪts] ['krɪtɪk(ə)l]

Turgenev	.	—	Both	in	Mr	.	Conrad's	Introduction	and	Mr	.	Edward	Garnett's	critical
屠格涅夫	.	—	两个都	在	先生	.	康拉德的	介绍	和	先生	.	爱德华	石榴石的	批判的

['stʌdi] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

study	of	Turgenev	I	observe	the	attitude	of	defence	.
学习	的	屠格涅夫	我	观察	这	态度	的	防御	.

屠格涅夫——无论是在康拉德先生的导言中，还是在爱德华·加内特先生对屠格涅夫的批判性研究中，我都观察到了辩护的态度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'fendɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['preɪzɪŋ] ['tɜːr'gɛnɛv] .

They	are	defending	rather	than	praising	Turgenev	.
他们	是	防守	相当	比	赞扬	屠格涅夫	.

他们是在为屠格涅夫辩护，而不是赞扬他。

[bʌt; bət] ['tɜːr'gɛnɛv] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [pə'lemɪks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm]

But	Turgenev	has	been	so	long	the	victim	of	polemics	that	it	is	about	time
但	屠格涅夫	有	到过	所以	长的	这	受害者	的	论战	那	它	是	关于	时间

[sʌm; səm] [dʒʌdʒ] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['dʒʌdʒmənt] .

some	judge	summed	up	the	contentions	and	delivered	judgment	.
一些	法官	总结	向上	这	争论	和	发表	判断	.

但屠格涅夫长期以来一直是争论的受害者，现在是时候让一位法官总结这些争论并作出判决了。

['niːðər] ['mɪstər] . ['kɑːnræd][nɔːr]['mɪstər] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] , [haʊ'evər] ,

Neither	Mr	.	Conrad	nor	Mr	.	Garnett	,	however	,
两者都不	先生	.	康拉德	也不	先生	.	石榴石	,	然而	,

然而，康拉德先生和加内特先生都没有

[ɪz]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [tæsk][baɪ] ['iːðər] ['tempər] [ɔːr][ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ɪt'self] .

is	qualified	for	this	task	by	either	temper	or	the	power	of	judgment	itself	.
是	合格的	为了	这	任务	经过	任何一个	脾气	或者	这	力量	的	判断	本身	.

能够胜任这项任务的人，要么是性情温和，要么是判断力本身。

['mɪstər] . ['kɑːnræd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] ,

Mr	.	Conrad	is	a	great	writer	,	but	he	is	not	a	great	critic	,
先生	.	康拉德	是	一个	伟大的	作家	,	但	他	是	不是	一个	伟大的	评论家	,

康拉德先生是一位伟大的作家，但他不是一位伟大的评论家。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] ;

and	as	for	Mr	.	Garnett	,	he	is	not	even	a	great	writer	;
和	作为	为了	先生	.	石榴石	,	他	是	不是	甚至	一个	伟大的	作家	;

至于加内特先生，他甚至算不上是一位伟大的作家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][bəuθ][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['tendənsi] [tuː; tə][ə'bjuːs][nɑːt]['oʊnli]

and	the	temper	of	both	is	shown	in	their	common	tendency	to	abuse	not	only
和	这	脾气	的	两个都	是	所示	在	他们的	常见的	趋势	到	虐待	不是	仅有的

[ðə; ði]['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] [ə'tɜːrni] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊri][æz; əz] [wel] .

the	plaintiff's	attorney	but	the	jury	as	well	.
这	原告的	律师	但	这	陪审团	作为	出色地	.

两人的脾气都体现在他们不仅辱骂原告律师，而且辱骂陪审团的共同倾向上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

But	there	is	no	use	in	abusing	the	jury	—	in	other	words	,
但	那里	是	不	使用	在	滥用	这	陪审团	—	在	其他	字	,

但滥用陪审团权力是毫无用处的——换句话说，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][geɪn] [meɪ] [biː; bi][gɑːt][baɪ] [pə'lemɪks]

the	reading	public	of	the	world	—	even	if	some	gain	may	be	got	by	polemics
这	阅读	民众	的	这	世界	—	甚至	如果	一些	获得	可能	是	得到	经过	论战

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['krɪtɪk] .

with	this	or	that	critic	.
和	这	或者	那	评论家	.

全世界的读者——即使与某个评论家的争论可能会带来一些好处。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['mɔːris] [ber] [ænd; ənd][em] . - [toʊld] [ðæt] [ðeɪ]

I	am	content	to	hear	Mr	.	Maurice	Baring	and	M	.	Haumont	told	that	they
我	是	内容	到	听到	先生	.	莫里斯	霸凌	和	M	.	-	讲述	那	他们

[ɑːr; ər] ['mɪrli] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['pɑːrtəznʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [faɪn]

are	merely	echoes	of	Russian	partisanship	and	incapable	of	feeling	the	fine
是	仅仅	回声	的	俄语	党派倾向	和	无法	的	感觉	这	美好的

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] “ [truːθ] ” [ɪn] ['tɜːr'gɛnɛv] ;

shades	of	“	truth	”	in	Turgenev	;
色调	的	“	真相	”	在	屠格涅夫	;

我很高兴听到有人说莫里斯·巴林先生和奥蒙先生只不过是俄国党派主义的回声，无法感受到屠格涅夫著作中“真理”的微妙之处；

[fɔːr; fər][bəuθ] [ðiːz] ['raɪtɜ-z] [ɑːr; ər][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [bæk] .

for	both	these	writers	are	quite	capable	of	hitting	back	.
为了	两个都	这些	作家	是	相当	有能力的	的	击中	后退	.

因为这两位作家都完全有能力进行反击。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['kɑːnræd] [sə'tɪrɪkli] [ri'maːks] [ðæt] [-]

But	when	Mr	.	Conrad	satirically	remarks	that	[	28	]
但	什么时候	先生	.	康拉德	讽刺地	评论	那	[	-	]

但当康拉德先生讽刺地评论说[28]

['tɜːr'gɛnɛv] [hæd; həd] ['kwɑːlətiz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv]['eni] ['raɪtər] ,

Turgenev	had	qualities	enough	to	ruin	the	prospects	of	any	writer	,
屠格涅夫	有	品质	足够的	到	废墟	这	前景	的	任何	作家	,

屠格涅夫的某些特质足以毁掉任何作家的前途。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ['ekoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['tɜːr'gɛnɛv] [oʊz] [hɪz; ɪz] “

and	Mr	.	Garnett	echoes	him	to	the	effect	that	Turgenev	owes	his	“
和	先生	.	石榴石	回声	他	到	这	影响	那	屠格涅夫	欠款	他的	“

[ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] ” [tuː; tə] “ [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['bæləns] ” [wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [ɪz] “ [les]

unpopularity	”	to	“	an	exquisite	feeling	for	balance	”	which	nowadays	is	“	less
不受欢迎	”	到	“	一个	精美的	感觉	为了	平衡	”	哪个	如今	是	“	较少的

[ænd; ənd] [les] [praɪzd] [baɪ]['mɑːdərn] [ə'pɪnjən] ,

and	less	prized	by	modern	opinion	,
和	较少的	珍贵的	经过	现代的	观点	,

加内特先生也赞同他的观点，认为屠格涅夫之所以“不受欢迎”，是因为他“对平衡有着敏锐的感知”，而这种感知在今天“越来越不被现代舆论所重视”。

” [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

”	I	feel	that	the	defence	of	Turgenev	is	exceeding	the	limits	of	discretion	.
”	我	感觉	那	这	防御	的	屠格涅夫	是	超过	这	限制	的	审慎	.

“我觉得对屠格涅夫的辩护已经越过了自由裁量的界限。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] ” [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] [ɪz]

For	it	is	not	by	any	means	the	case	that	the	“	unpopularity	”	of	Turgenev	is
为了	它	是	不是	经过	任何	方法	这	案件	那	这	“	不受欢迎	”	的	屠格涅夫	是

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːb] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['bæləns] [ɔːr][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

confined	to	the	mob	that	has	no	feeling	for	balance	or	is	jealous	of	his
受限	到	这	暴民	那	有	不	感觉	为了	平衡	或者	是	嫉妒的	的	他的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] ['kwɑːlətiz] .

possession	of	too	many	qualities	.
拥有	的	也	许多	品质	.

因为屠格涅夫的“不受欢迎”绝不仅限于那些缺乏平衡感或嫉妒他拥有太多才能的乌合之众。

['krɪtɪks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mɪstər] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒudisiz]

Critics	as	good	as	Mr	.	Garnett	and	with	no	Russian	political	prejudices
评论家	作为	好的	作为	先生	.	石榴石	和	和	不	俄语	政治的	偏见

[ə'genst] ['tɜːr'gɛnɛv] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

against	Turgenev	can	come	to	the	same	conclusion	as	the	innumerable
反对	屠格涅夫	能	来	到	这	相同的	结论	作为	这	无数

[ə'nɑːnɪməs] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

anonymous	gentlemen	of	the	jury	,
匿名的	先生们	的	这	陪审团	,

像加内特先生这样优秀的评论家，即使对屠格涅夫没有任何俄罗斯政治偏见，也能得出与无数匿名陪审员相同的结论。

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] ['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [huːz] [fɔːlts] [wɜːr; wər]

to	wit	,	that	Turgenev	was	a	great	artist	on	a	small	scale	whose	faults	were
到	有	,	那	屠格涅夫	曾是	一个	伟大的	艺术家	在	一个	小的	规模	谁	故障	是

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

也就是说，屠格涅夫是一位小规模的伟大艺术家，他的缺点很大。

[ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [maɪ] [oʊn] [keɪs] .

That	is	certainly	my	own	case	.
那	是	当然	我的	自己的	案件	.

我的情况的确如此。

[waɪl] [aɪ] [ə'griː] ([ɔːr][ə'fɜːrm] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv]) ,

While	I	agree	(	or	affirm	,	for	I	am	quite	willing	to	take	the	initiative	)	,
尽管	我	同意	(	或者	确认	,	为了	我	是	相当	愿意的	到	拿	这	倡议	)	,

虽然我同意（或者说肯定，因为我非常愿意主动去做），

[ðæt] ['tɜːr'gɛnɛvz] [ɑːrt][ɪz] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] , [mɔːr] [hjuː'meɪn] , [mɔːr] [ˌjʊrə'piːən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

that	Turgenev's	art	is	more	exquisite	,	more	humane	,	more	European	than	that	of
那	屠格涅夫的	艺术	是	更多的	精美的	,	更多的	人道	,	更多的	欧洲的	比	那	的

['eni] ['ʌðər] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] ,

any	other	Russian	writer	,
任何	其他	俄语	作家	,

屠格涅夫的艺术比其他任何俄罗斯作家的艺术都更精致、更有人情味、更具欧洲风格。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɪn] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɪn] [ˌsentɪmen'tæləti] , [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l]

I	must	also	maintain	that	in	timidity	of	thought	,	in	sentimentality	,	in	occasional
我	必须	还	维持	那	在	胆怯	的	想法	,	在	感伤	,	在	偶然

['petinəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

pettiness	of	mind	,
小气	的	头脑	,

我还必须坚持认为，在思想上的怯懦、感伤主义以及偶尔的斤斤计较中，

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ðæn; ðən] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , ['mɪstər] . [hɔːl] ['keɪn] .

he	is	no	more	of	a	great	writer	than	,	let	us	say	,	Mr	.	Hall	Caine	.
他	是	不	更多的	的	一个	伟大的	作家	比	,	让	我们	说	,	先生	.	大厅	凯恩	.

他并不比霍尔·凯恩先生更伟大。

[tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfski] [ɪz][tuː; tə] ['riːəlaɪz]

To	compare	the	whole	of	him	with	the	whole	of	Dostoievski	is	to	realise
到	比较	这	所有的	的	他	和	这	所有的	的	陀思妥耶夫斯基	是	到	意识到

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['raɪtər] [greɪt] [ɪn][pɑːrts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [greɪt]

in	an	instant	the	difference	between	a	writer	great	in	parts	and	a	writer	great
在	一个	立即的	这	不同之处	之间	一个	作家	伟大的	在	部分	和	一个	作家	伟大的

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

even	in	his	faults	.
甚至	在	他的	故障	.

将他与陀思妥耶夫斯基的全部作品进行比较，就能立刻意识到，一位作家在某些方面很伟大，而一位作家即使在缺点方面也很伟大。

['tɜːr'gɛnɛv] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [seɪ][ə; eɪ] - ['rʌʃ(ə)n] ;

Turgenev	at	his	best	is	a	European	,	I	would	rather	say	a	Parisianised	Russian	;
屠格涅夫	在	他的	最好的	是	一个	欧洲的	,	我	会	相当	说	一个	-	俄语	;

[bʌt; bət] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfski] ,

but	Dostoievski	,
但	陀思妥耶夫斯基	,

屠格涅夫的最佳作品是一位欧洲人，我更愿意称他为一位巴黎化的俄罗斯人；但陀思妥耶夫斯基，

[waɪl] ['hoʊlli] ['rʌʃ(ə)n] , [bi'lɔŋz] [-]

while	wholly	Russian	,	belongs	[	29	]
尽管	完全	俄语	,	属于	[	-	]

虽然完全是俄罗斯的，但属于[29]

[tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

走向世界。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪg'zækt] ['pærəlel] [ɪz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪbsən] [ænd; ənd] - ,

An	almost	exact	parallel	is	afforded	by	the	case	of	Ibsen	and	Björnson	,
一个	几乎	精确的	平行线	是	提供	经过	这	案件	的	易卜生	和	-	,

易卜生和比昂森的例子几乎可以完全类比。

[əˈbaʊt] [huːz] [rɪˈspektɪv] [ˈvæljuːz] [ˈnɔːrweɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [æz; əz] [naʊ] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrnɪt; ˈgɑːrnət]
about **whose** **respective** **values** **Norway** **used** **to** **dispute** **as** **now** **Mr** **.** **Garnett**
关于 谁 各自 值 挪威 用过的 到 争议 作为 现在 先生 . 石榴石
[wʊd] [hæv; həv][juː ˈes] [dɪˈspjuːt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈspektɪv] [ˈvæljuːz][ʌv; əv] [ˌdɑːstɔɪˈɛfskɪ] [ænd; ənd]
would **have** **us** **dispute** **concerning** **the** **respective** **values** **of** **Dostoievski** **and**
会 有 我们 争议 有关 这 各自 值 的 陀思妥耶夫斯基 和
[ˈtɜːrˈgɛnɛv] .
Turgenev **.**
屠格涅夫 .

挪威过去常常就陀思妥耶夫斯基和屠格涅夫各自的价值观争论不休，而现在加内特先生却想让我们就陀思妥耶夫斯基和屠格涅夫各自的价值观争论不休。

[ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz] [ˈsetld] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈɪbsən] — [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrweɪ] [dɪˈsentɪŋ] ;
The **world** **has** **settled** **the** **first** **in** **favour** **of** **Ibsen** **—** **with** **Norway** **dissenting** **;**
这 世界 有 定居 这 第一的 在 偏爱 的 易卜生 — 和 挪威 持不同意见 ;

世界各国已就易卜生的著作达成一致意见——挪威持不同意见；

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] [ˈsɪmələrli] [ˈset(ə)l][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˌdɑːstɔɪˈɛfskɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
the **world** **will** **similarly** **settle** **the** **latter** **in** **favour** **of** **Dostoievski** **,** **with** **Mr** **.**
这 世界 将要 相似地 定居 这 后者 在 偏爱 的 陀思妥耶夫斯基 , 和 先生 .
[ˈgɑːrnɪt; ˈgɑːrnət] [dɪˈsentɪŋ] .
Garnett **dissenting** **.**
石榴石 持不同意见 .

世界同样会认定陀思妥耶夫斯基的观点是正确的，而加内特先生则持反对意见。

[pləuˈtainəs] . — [pləuˈtainəs] , [ʌv; əv] [huːm] [ˈkəulrɪdʒ] [sed] [ðæt] “ [noʊ] [ˈraɪtər] [mɔːr] [ˈwɒnts] , [ˈbetər]
Plotinus **.** **—** **Plotinus** **,** **of** **whom** **Coleridge** **said** **that** **“** **no** **writer** **more** **wants** **,** **better**
普罗提诺 . — 普罗提诺 , 的 谁 柯尔律治 说 那 “ 不 作家 更多的 想要 , 更好的
[dɪˈzɜːrvz] ,
deserves **,**
值得 ,

普罗提诺——柯勒律治曾评价普罗提诺说：“没有哪个作家比他更值得拥有，更值得拥有。”

[ɔːr][ɪz] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəˈrekt] [trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
or **is** **less** **likely** **to** **obtain** **a** **new** **and** **more** **correct** **translation** **,**
或者 是 较少的 可能 到 获得 一个 新的 和 更多的 正确的 翻译 ,

或者不太可能获得新的、更准确的翻译，

” [hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈeksələnt] [ˈɪŋglɪʃ] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈstiːvən]
” **has** **lately** **been** **translated** **into** **excellent** **English** **by** **Mr** **.** **Stephen**
” 有 最近 到过 翻译 进入 出色的 英语 经过 先生 . 史蒂芬
[məˈkɛnə] ([nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˈsoʊnˌjɑː] ,
Mackenna **(** **not** **the** **author** **of** **Sonia** **,**
麦肯纳 (不是 这 作者 的 索尼娅 ,

最近，斯蒂芬·麦肯纳先生（并非《索尼娅》的作者）将这本书翻译成了优秀的英文。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ]) .
by **the** **way** **)** **.**
经过 这 方式) .

顺便一提）。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [dɪˈmænd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [səˈplaɪ] , [haʊˈevər] ,
For **all** **Coleridge's** **demand** **and** **Mr** **.** **Mackenna's** **supply** **,** **however** **,**
为了 全部 柯勒律治的 要求 和 先生 . - 供应 , 然而 ,

然而，尽管柯勒律治有需求，麦肯纳先生也有供应，

[pləuˈtainəs][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] .
Plotinus **is** **not** **likely** **to** **be** **read** **as** **much** **as** **he** **deserves** **.**
普罗提诺 是 不是 可能 到 是 读 作为 很多 作为 他 值得 .

普罗提诺的著作不太可能得到应有的关注。

['æbstrækt] [θɔ:t] , [ɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][aɪ'di:əz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['pleʒər] ,

Abstract	**thought**	**,**	**or**	**thinking**	**in**	**ideas**	**without**	**images**	**,**	**is**	**a**	**painful**	**pleasure**	**,**
抽象的	想法	，或者		思维	在	想法	没有	图片	，	是	一个	痛苦	乐趣	，

抽象思维，或者说不借助图像进行概念思考，是一种痛苦的快乐。

['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə]['eksərsaɪzɪz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] .

comparable	**to**	**exercises**	**designed**	**and**	**actually**	**effective**	**to**	**physical**	**health**	**.**
可比	到	练习	设计	和	实际上	有效的	到	身体的	健康	.

与那些旨在真正有效促进身体健康的锻炼方式相当。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] ['ment(ə)l] ['paʊər] [ɪz] [ɪn'kri:st] [baɪ]['æbstrækt] [θɔ:t] .

There	**is**	**no**	**doubt**	**whatever**	**that**	**mental**	**power**	**is**	**increased**	**by**	**abstract**	**thought**	**.**
那里	是	不	怀疑	任何	那	精神的	力量	是	增加	经过	抽象的	想法	.

毫无疑问，抽象思维能够增强心智能力。

['æbstrækt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['resəpi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['tælənt] .

Abstract	**thinking**	**is**	**almost**	**a**	**recipe**	**for**	**the**	**development**	**of**	**talent**	**.**
抽象的	思维	是	几乎	一个	食谱	为了	这	发展	的	天赋	.

抽象思维几乎是培养人才的秘诀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə]['ment(ə)l] [ɪ'nɜ:rʃə] [ænd; ənd]['hæbɪt] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['pi:p(ə)l] [hu:]

But	**it**	**is**	**so**	**distasteful**	**to**	**mental**	**inertia**	**and**	**habit**	**that**	**even**	**people**	**who**
但	它	是	所以	令人厌恶的	到	精神的	惯性	和	习惯	那	甚至	人们	WHO

[hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪts] [ɪ'mens] ['prɑ:fɪt] [-]

have	**experienced**	**its**	**immense**	**profit**	**[**	**30**	**]**
有	经验丰富的	它是	巨大	利润	[	-	]

但它对思维惯性和习惯来说是如此令人厌恶，以至于即使是那些体验过它巨大益处的人[30]

[ɑ:r; ər] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

are	**disinclined**	**to**	**persist**	**in**	**it**	**.**
是	不情愿	到	坚持	在	它	.

不愿坚持下去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] [ɪn][æn; ən]['eksərsaɪz] [pɪ'kju:liərli] ['ɜ:rksəm] [tu:; tə]

It	**was**	**by**	**reason**	**of**	**his**	**persistence**	**in**	**an**	**exercise**	**peculiarly**	**irksome**	**to**
它	曾是	经过	原因	的	他的	持久性	在	一个	锻炼	奇特地	烦人的	到

[ðə; ði] ['westərn] [maɪnd] [ðæt] [pləu'tainəs] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [i:st] [mɔ:r] ['nɪrli] [ɪn] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd]

the	**Western**	**mind**	**that**	**Plotinus**	**approached**	**the**	**East**	**more**	**nearly**	**in**	**subtlety**	**and**
这	西	头脑	那	普罗提诺	接近	这	东方	更多的	几乎	在	微妙之处	和

['pjʊrəti][ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæn; ðən][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['westərn] ['θɪŋkəz] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər][hɪm; ɪm] .

purity	**of**	**thought**	**than**	**all**	**but**	**a**	**few**	**Western**	**thinkers**	**before**	**or**	**after**	**him**	**.**
纯度	的	想法	比	全部	但	一个	很少	西	思想家	前	或者	后	他	.

正是由于普罗提诺坚持不懈地进行着西方思想家们特别反感的思考，他的思想才比在他之前或之后的大多数西方思想家都更加精妙、更加纯粹地接近东方。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɑ:t] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['klærifaid] ['ʃʌŋkərə] [ɔ:r]

In	**reading**	**him**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**say**	**that**	**one**	**is**	**not**	**reading**	**a**	**clarified**	**Shankara**	**or**
在	阅读	他	它	是	难的	到	说	那	一	是	不是	阅读	一个	澄清	商羯罗	或者

[ə; eɪ]['vi:jəsə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ʃmə] ['tri:tiziz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə,hɑ:'bɑ:rətə] .

a	**Vyasa**	**of**	**the**	**Bhishma**	**treatises**	**of**	**the**	**Mahabharata**	**.**
一个	毗耶娑	的	这	毗湿摩	论文	的	这	《摩诃婆罗多》	.

阅读他的著作，很难说自己读的不是经过阐释的商羯罗或毗耶娑的《摩诃婆罗多》比什玛论著。

[i:st] [ænd; ənd] [west] [met] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

East	**and**	**West**	**met**	**in**	**his**	**mind**	**.**
东方	和	西方	遇见	在	他的	头脑	.

东西方在他的思想中交融。

- [eɪm] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['θɪŋkəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɪz] , [ɪn]

Plotinus's **aim** **,** **like** **that** **of** **all** **thinkers** **in** **the** **degree** **of** **their** **conception** **,** **is** **,** **in**

- 目的 , 喜欢 那 的 全部 思想家 在 这 程度 的 他们的 概念 , 是 , 在

['koʊlə,rɪdʒɪz] [wɜːrdz] ,

Coleridge's **words** **,**

柯勒律治的 字 ,

用柯勒律治的话来说，普罗提诺的目标，就像所有思想家在其构想层面上的目标一样，是：

“ [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌspɪrɪtɪʊəlaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ɪntuː] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]

“ **the** **perfect** **spiritualisation** **of** **all** **the** **laws** **of** **Nature** **into** **laws** **of** **intuition**

〃 这 完美的 灵性化 的 全部 这 法律 的 自然 进入 法律 的 直觉

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .

and **intellect** **.**

和 智力 .

“将所有自然法则完美地精神化为直觉和理智的法则。”

〃 [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌb'sʌmpʃən] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

〃 **It** **is** **the** **subsumption** **of** **phenomena** **in** **terms** **of** **personality** **,**

〃 它 是 这 包含 的 现象 在 条款 的 性格 ,

这是将各种现象归纳为人格范畴，

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .

the **reduction** **of** **Nature** **to** **the** **mind** **of** **man** **.**

这 减少 的 自然 到 这 头脑 的 男人 .

将自然简化为人类的思维。

['kɑːnvɜːrslɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['pəːsənəlaiz] ['neɪtʃər] ;

Conversely **it** **will** **be** **seen** **that** **the** **process** **may** **be** **said** **to** **personalise** **Nature** **;**

反过来 它 将要 是 已见 那 这 过程 可能 是 说 到 个性化 自然 ;

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

in **other** **words** **,**

在 其他 字 ,

反之，可以看出，这一过程可以说使自然人格化；换句话说，

[tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

to **assume** **the** **presence** **in** **natural** **phenomena** **of** **a** **kind** **of** **personal**

到 认为 这 在场 在 自然的 现象 的 一个 种类 的 个人的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence **.**

智力 .

假定自然现象中存在某种人格化的智能。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi]['ænɪmɪzəm] , [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;

If **this** **be** **animism** **,** **I** **decline** **to** **be** **shocked** **by** **it** **on** **that** **account** **;**

如果 这 是 万物有灵论 , 我 衰退 到 是 震惊 经过 它 在 那 帐户 ;

如果这是万物有灵论，那我不会因此而感到震惊；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [fə'lɑːsəfɪ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrmz][ʌv; əv]

for **in** **that** **event** **the** **highest** **philosophy** **and** **one** **of** **the** **lowest** **forms** **of**

为了 在 那 事件 这 最高 哲学 和 一 的 这 最低 表格 的

[rɪ'lɪdʒən] [ˌkoʊɪn'saɪd] ,

religion **coincide** **,**

宗教 重合 ,

因为在这种情况下，最高的哲学和最低级的宗教形式之一就重合了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and **there** **is** **no** **more** **to** **be** **said** **of** **it** **.**

和 那里 是 不 更多的 到 是 说 的 它 .

这件事没什么好说的了。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪzənɪŋ] [frʌm; frəm][maɪnd][tuː; tə]['neɪtʃər] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['neɪtʃər] [tuː; tə]

The	danger	of	this	reasoning	from	mind	to	Nature	and	from	Nature	to
这	危险	的	这	推理	从	头脑	到	自然	和	从	自然	到

[maɪnd][ɪz] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪzəm] .

mind	is	anthropomorphism	.
头脑	是	拟人化	.

这种从心智到自然以及从自然到心智的推理方式的危险之处在于拟人化。

[wiː; wi] [tend] [tuː; tə] [meɪk] ['neɪtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ɔːr] , ['kɑːnvɜːrsli] , - [lɑː] ['niːtʃə] ,

We	tend	to	make	Nature	in	our	own	image	,	or	,	conversely	,	à	la	Nietzsche	,
我们	趋向	到	制作	自然	在	我们的	自己的	图像	,	或者	,	反过来	,	-	拉	尼采	,

我们倾向于按照自己的形象塑造自然，或者反过来说，正如尼采所言。

[tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['æftər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

to	make	ourselves	after	the	image	of	Nature	.
到	制作	我们自己	后	这	图像	的	自然	.

使我们自己变得像自然一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [-]

But	the	greater	the	truth	the	greater	is	the	peril	of	it	;	and	[	31	]
但	这	更大的	这	真相	这	更大的	是	这	危险	的	它	;	和	[	-	]

但真理越大，其危险性也越大；[31]

['θɪŋkəz] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒəz] , [waɪl] [ˌnevərðə'les]

thinkers	must	be	on	their	guard	to	avoid	the	dangers	,	while	nevertheless
思想家	必须	是	在	他们的	警卫	到	避免	这	危险	,	尽管	尽管如此

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] .

continuing	the	method	.
继续	这	方法	.

思想家们必须保持警惕，避免危险，同时继续采用这种方法。

[pləu'taɪnəs] ['sɜːrt(ə)nli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Plotinus	certainly	succeeded	in	avoiding	the	anthropomorphic	no	less	than	the
普罗提诺	当然	成功了	在	避免	这	拟人化的	不	较少的	比	这

['kruːdli] [ˌænɪ'mɪstɪk]['deɪndʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] ;

crudely	animistic	dangers	of	his	methods	;
粗略地	万物有灵论	危险	的	他的	方法	;

普罗提诺成功地避免了拟人化的危险，同时也避免了其方法中粗糙的万物有灵论的危险；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['riːdɚz] .

but	at	the	cost	of	remaining	unintelligible	to	the	majority	of	readers	.
但	在	这	成本	的	其余的	无法理解	到	这	多数	的	读者	.

但代价是大多数读者仍然难以理解。

[ðə; ði] [nuː] ['jʊrəp] . — [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn]

The	New	Europe	.	—	It	should	be	possible	before	long	to	begin	to	discern
这	新的	欧洲	.	—	它	应该	是	可能的	前	长的	到	开始	到	辨别

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːntɪnənt] [ðæt] [wɪl] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]

some	of	the	outlines	of	the	new	continent	that	will	arise	from	the	flood	of
一些	的	这	概述	的	这	新的	大陆	那	将要	出现	从	这	洪水	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] .

the	present	war	.
这	展示	战争	.

新欧洲——不久之后，人们应该就能开始辨认出从当前战争的洪流中诞生的新大陆的一些轮廓。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntɪnənt][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

That	it	will	be	a	new	continent	is	certain	,
那	它	将要	是	一个	新的	大陆	是	肯定	,

可以肯定的是，它将是一个新的大陆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	it	will	contain	as	essential	features	some	of	the	aspects	of	the
和	那	它	将要	包含	作为	基本的	特征	一些	的	这	方面	的	这

[slæv] [soʊl] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l] .

Slav	soul	is	probable	.
斯拉夫	灵魂	是	可能	.

而且它很可能包含斯拉夫灵魂的某些方面作为其基本特征。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['spɪrɪtʃuəli] [moʊst] [ə'pærənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

For	what	has	been	spiritually	most	apparent	during	the	war	has	been	the
为了	什么	有	到过	精神层面	最多	明显	期间	这	战争	有	到过	这

['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][slæv] [soʊl] [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['miːdiəm] .

struggle	of	the	Slav	soul	to	find	expression	in	the	Western	medium	.
斗争	的	这	斯拉夫	灵魂	到	寻找	表达	在	这	西	中等的	.

在战争期间，最明显体现在精神层面的是斯拉夫灵魂在西方媒介中寻求表达的挣扎。

['rʌʃə] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə][ˌjuərə'piːənaiz][hɜːr'self] ; [ɔːr] , ['ræðər] ,

Russia	,	we	may	say	,	has	sought	to	Europeanise	herself	;	or	,	rather	,
俄罗斯	,	我们	可能	说	,	有	寻求	到	欧洲化	她自己	;	或者	,	相当	,

可以说，俄罗斯一直在寻求欧洲化；或者更确切地说，

['rʌʃə] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] ['jʊrəp] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ'diːəz] ;

Russia	has	sought	to	impress	upon	Europe	Russian	ideas	;
俄罗斯	有	寻求	到	令人印象深刻	之上	欧洲	俄语	想法	;

俄罗斯一直试图向欧洲灌输俄罗斯的思想；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɜːrðər] [rɪ'zembləns] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]

with	this	further	resemblance	in	her	fate	to	the	fate	of	the	pioneers	of
和	这	更远	相似	在	她	命运	到	这	命运	的	这	先驱者	的

['evri] [greɪt] [nuː] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpʌls] ,

every	great	new	spiritual	impulse	,
每一个	伟大的	新的	精神	冲动	,

她的命运与每一位伟大新精神运动先驱者的命运都存在着这种相似之处。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kruːsəˌfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

that	she	has	been	crucified	in	her	mission	.
那	她	有	到过	被钉在十字架上	在	她	使命	.

她在使命中被钉在了十字架上。

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv]['slɑːvdəm, 'slæv-] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði][saɪn][ɪn] [wɪtʃ] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ'diːlz] — [ɔːr] ,

The	crucifixion	of	Slavdom	,	however	,	is	the	sign	in	which	Russian	ideals	—	or	,
这	十字架刑	的	斯拉夫民族	,	然而	,	是	这	符号	在	哪个	俄语	理想	—	或者	,

然而，斯拉夫民族的覆灭，正是俄罗斯理想——或者说，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [slæv] [aɪ'diːlz] — [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] ['kɑːŋkər] .

let	us	say	Slav	ideals	—	will	in	the	end	conquer	.
让	我们	说	斯拉夫	理想	—	将要	在	这	结尾	征服	.

让我们说斯拉夫的理想——最终必将胜利。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɜːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] [aɪ'diːəz] ; [ðə; ði] [nuː] ['kɑːntɪnənt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][oʊld]

They	will	not	submerge	our	Western	ideas	;	the	new	continent	will	be	the	old
他们	将要	不是	淹没	我们的	西	想法	;	这	新的	大陆	将要	是	这	老的

['kɑːntɪnənt] [-]

continent	[	32	]
大陆	[	-	]

他们不会淹没我们的西方思想；新大陆仍将是旧大陆[32]

['oʊvər] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [prə'faʊndli] ['mɑːdɪfaɪ]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [kənˌfɪgjɝ'eɪʃənz] ,

over	again	;	but	they	will	profoundly	modify	our	former	configurations	,
超过	再次	;	但	他们	将要	深刻地	调整	我们的	以前的	配置	,

一遍又一遍；但它们将深刻地改变我们之前的配置，

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃərəl] [mæps] [ə'freʃ] .

and	compel	us	to	draw	our	cultural	maps	afresh	.
和	迫使	我们	到	画	我们的	文化	地图	重新	.

并迫使我们重新绘制我们的文化版图。

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [biː; bi] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] ?

In	what	respect	,	it	may	be	asked	,	will	our	conceptions	be	radically	changed	?
在	什么	尊重	,	它	可能	是	问	,	将要	我们的	概念	是	根本	已更改	?

不禁要问，我们的观念将在哪些方面发生根本性的改变?

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [kən'fjuːzədli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

The	reply	is	to	be	found	confusedly	in	the	events	of	the	Russian	Revolution	;
这	回复	是	到	是	成立	困惑地	在	这	活动	的	这	俄语	革命	;

答案只能在俄国革命的事件中——寻找;

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] - ['hjuːmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

in	the	substitution	of	the	pan	-	human	for	the	national	ideal	,	and	in	the
在	这	替代	的	这	平底锅	-	人类	为了	这	国家的	理想的	,	和	在	这

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

在以泛人类理想取代民族理想的过程中，以及在尝试中，

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

this	time	to	be	made	with	all	the	strength	at	the	disposal	of	intelligence	,
这	时间	到	是	制成	和	全部	这	力量	在	这	处理	的	智力	,

这一次，必须动用一切智慧力量。

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrld] - ['kʌltʃər] — [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [gʊd] -

to	create	a	single	world	-	culture	—	a	universal	Church	of	men	of	good	-
到	创造	一个	单身的	世界	-	文化	—	一个	普遍的	教会	的	男人	的	好的	-

[sens] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

sense	and	good	-	will	.
感觉	和	好的	-	将要	.

创建一个统一的世界文化——一个由有识之士和善良之人组成的普世教会。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːntɪnənt]

This	appears	to	me	to	be	the	distinguishing	feature	of	the	new	continent
这	出现	到	我	到	是	这	区别	特征	的	这	新的	大陆

[ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrmd] ;

about	to	be	formed	;
关于	到	是	形成	;

在我看来，这似乎是即将形成的新大陆的显著特征;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɑːvz] .

and	we	shall	owe	it	to	the	Slavs	.
和	我们	将	欠	它	到	这	斯拉夫人	.

这一切都要归功于斯拉夫人。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænti] - ['pjʊrɪtənɪzəm] . — [ðə; ði] ['ænti] - ['pjʊrɪtənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fest] ['ænti] -

The	Fashion	of	Anti	-	Puritanism	.	—	The	anti	-	Puritanism	of	the	professed	anti	-
这	时尚	的	反对	-	清教主义	.	—	这	反对	-	清教主义	的	这	声称	反对	-

[p'jʊərɪtənz] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] ,

Puritans	is	very	little	,	if	any	,
清教徒	是	非常	小的	, 如果		任何	,

反清教主义的风尚——自称反清教徒的人，其反清教主义的程度即使有，也微乎其微。

['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pjʊrɪtənɪzəm] [ðeɪ] [ə'poʊz] .

better	than	the	Puritanism	they	oppose	.
更好的	比	这	清教主义	他们	反对	.

比他们所反对的清教主义要好。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪs'laɪk] ['fɜrli] ['iːvnli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	two	parties	divide	the	honours	of	our	dislike	fairly	evenly	between	them	.
这	二	各方	划分	这	荣誉	的	我们的	不喜欢	相当	均匀地	之间	他们	.

我们对这两个政党的厌恶程度可谓不分伯仲。

['pjʊrɪtənɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æspekt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] — ['neɪmli] , [tuː; tə]

Puritanism	is	a	fanatical	devotion	to	a	single	aspect	of	virtue	—	namely	,	to
清教主义	是	一个	狂热的	虔诚	到	一个	单身的	方面	的	美德	—	即	,	到

[mə'rælətɪ] .

morality	.
道德	.

清教主义是对美德某一方面——即道德——的狂热崇拜。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðæt] [laɪf] [ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ðæt] ['paʊər] , ['wɪzdəm] , [truːθ] , ['bjuːti]

It	assumes	that	Life	is	moral	and	nothing	else	;	that	Power	,	Wisdom	,	Truth	,	Beauty
它	假设	那	生活	是	道德	和	没有什么	别的	;	那	力量	,	智慧	,	真相	,	美丽

,

,
,

它假定生活只有道德层面，别无其他；假定力量、智慧、真理、美、

[ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] ;

and	Love	are	all	of	no	account	in	comparison	with	Goodness	;
和	爱	是	全部	的	不	帐户	在	比较	和	善良	;

与良善相比，爱和一切都显得微不足道；

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

and	doing	so	it	offends	our	judgment	of	the	nature	of	Virtue	,
和	正在做	所以	它	冒犯	我们的	判断	的	这	自然	的	美德	,

这样做违背了我们对美德本质的判断。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][ɪz] ['hoʊlnəs] [ɔːr][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [-]

which	is	that	Virtue	is	wholeness	or	a	balance	of	all	the	[	33	]
哪个	是	那	美德	是	完整性	或者	一个	平衡	的	全部	这	[	-	]

也就是说，美德是整体性或所有方面的平衡[33]

['æspekts][ʌv; əv][gɑːd] .

aspects	of	God	.
方面	的	上帝	.

上帝的各个方面。

['ænti] - ['pjʊrɪtənɪzəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dɪ'naɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] ,

Anti	-	Puritanism	,	on	the	other	hand	,	denies	all	the	affirmations	of	Puritanism	,
反对	-	清教主义	,	在	这	其他	手	,	否认	全部	这	肯定句	的	清教主义	,

另一方面，反清教主义否定了清教主义的所有主张。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'fəːm] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

but	without	affirming	anything	on	its	own	account	.
但	没有	肯定	任何事物	在	它是	自己的	帐户	.

但它本身并没有肯定任何事情。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪz] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] ['mɔːrəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ə'fɜːrm] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ['eniθɪŋ]

It	denies	that	Life	is	exclusively	moral	,	but	it	does	not	affirm	that	Life	is	anything
它	否认	那	生活	是	只	道德	,	但	它	做	不是	确认	那	生活	是	任何事物

[els] ;

else	;
别的	;

它否认生活完全是道德的，但它也没有肯定生活是其他任何事物；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði] [fɔːls] ['æbsəluːt] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] ,

it	destroys	the	false	absolute	of	Puritanism	,
它	摧毁	这	错误的	绝对	的	清教主义	,

它摧毁了清教主义虚假的绝对性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪlənt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['tæsɪtli] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz]['eni] ['æbsəluːt]

but	it	is	silent	to	the	extent	of	tacitly	denying	that	there	is	any	absolute
但	它	是	沉默的	到	这	程度	的	默许地	否认	那	那里	是	任何	绝对

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

whatsoever	.
任何	.

但它却保持沉默，甚至默认否认存在任何绝对真理。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['pjʊrɪtənɪzəm][ænd; ənd]['ænti] - ['pjʊrɪtənɪzəm][ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fɔːls] ['æbsəluːt]

our	choice	between	Puritanism	and	anti	-	Puritanism	is	between	a	false	absolute
我们的	选择	之间	清教主义	和	反对	-	清教主义	是	之间	一个	错误的	绝对

[ænd; ənd][noʊ] ['æbsəluːt] ,

and	no	absolute	,
和	不	绝对	,

我们在清教主义和反清教主义之间的选择，实际上是在虚假的绝对和不存在绝对之间做出的选择。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [truːθ] [ænd; ənd][noʊ] [truːθ] [æt; ət][ɔːl] .

between	a	one	-	sided	truth	and	no	truth	at	all	.
之间	一个	一	-	侧面	真相	和	不	真相	在	全部	.

介于片面的真相和完全没有真相之间。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][hæf] - ['hɑrtɪd] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

We	are	bound	to	be	half	-	hearted	upon	either	side	,
我们	是	边界	到	是	一半	-	心地	之上	任何一个	边	,

我们注定会对任何一方都三心二意，

[sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][ɪz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [θɪŋ] .

since	the	thing	itself	is	only	half	a	thing	.
自从	这	事物	本身	是	仅有的	一半	一个	事物	.

因为事物本身只是事物的一半。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['vɜːrtʃuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['mɑːrks]

I	am	not	likely	to	revise	my	opinions	about	virtue	from	the	school	of	Marx
我	是	不是	可能	到	修订	我的	意见	关于	美德	从	这	学校	的	马克思

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ['kaʊtski] .

and	his	disciple	Kautsky	.
和	他的	弟子	考茨基	.

我不太可能改变我对美德的看法，因为我受到了马克思及其弟子考茨基的影响。

['mɑːrks][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fleɪmen] , [ə; eɪ] [priːst] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Marx	was	another	flamen	,	a	priest	,	that	is	to	say	,
马克思	曾是	其他	火焰	,	一个	牧师	,	那	是	到	说	,

马克思也是个弗拉门人，一个祭司，也就是说，

[ʌv; əv][wʌn]['æspekt]['oʊnli][ʌv; əv] [ri'æləti] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] .

of	one	aspect	only	of	reality	—	in	this	case	the	economic	.
的	一	方面	仅有的	的	现实	—	在	这	案件	这	经济的	.

仅反映现实的一个方面——在本例中是经济方面。

[ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl][kænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [eɪdʒ] [tendz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəst]

That	the	moral	cant	of	a	particular	age	tends	to	represent	the	economic	interest
那	这	道德	不能	的	一个	特别的	年龄	倾向于	到	代表	这	经济的	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [klæs] ,

of	the	dominant	class	,
的	这	主导的	班级	,

特定时代的道德说教往往代表着统治阶级的经济利益。

[ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['truːɪzəm] ;
is , of course , a truism ;
是 , 的 课程 , 一个 真理 ;

这当然是老生常谈；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mɔːrəl][kænt][ænd; ənd][mə'rælətɪ] — [ænd; ənd]
but there is a world of difference between moral cant and morality — and
但 那里 是 一个 世界 的 不同之处 之间 道德 不能 和 道德 — 和
[ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪz][æz; əz]['juːnɪfɔːrm] [θruː'aʊt] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstərɪ][æz; əz][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][ɪz]['veriəb(ə)l] .
the latter is as uniform throughout all history as the former is variable .
这 后者 是 作为 制服 自始至终 全部 历史 作为 这 以前的 是 多变的 .

但道德说教和道德之间有着天壤之别——而且，道德在整个历史长河中始终如一，而道德本身则变化无常。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ][keɪs] [ðæt][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːmɪnənt] [klæs]
it is not by any means always the case that the interests of the dominant class
它 是 不是 经过 任何 方法 总是 这 案件 那 这 兴趣 的 这 主导的 班级
[ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm][ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['pjʊrɪtənɪzəm] .
of capitalism are identical with Puritanism .
的 资本主义 是 完全相同的 和 清教主义 .

资本主义统治阶级的利益与清教主义的利益并非总是完全一致的。

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [wɪð; wɪθ]['ænti] - ['pjʊrɪtənɪzəm] ,
The interests of capitalism to - day are decidedly with anti - Puritanism ,
这 兴趣 的 资本主义 到 - 天 是 绝对地 和 反对 - 清教主义 ,

当今资本主义的利益显然与反清教主义相符。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ænti] - ['pjʊrɪtənɪzəm][ɑːr; ər][tuː; tə] [breɪk] [ʌp]['fæməli][laɪf] , [tuː; tə] [
in so far as the effects of anti - Puritanism are to break up family life , to [
在 所以 远的 作为 这 效果 的 反对 - 清教主义 是 到 休息 向上 家庭 生活 , 到 [
-]
34]
-]

就反清教主义的影响而言，其目的是破坏家庭生活[34]

[rɪ'strɪkt] [bəːθs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [juː'dʒenɪks] .
restrict births and to cultivate eugenics .
限制 出生 和 到 培育 优生学 .

限制生育，推行优生学。

[wʌt] [kʊd; kəd][suːt]['kæpɪtəlɪzəm] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ætəmaɪz][ðə; ðɪ][læst] [sər'vaɪvɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]
What could suit capitalism better than to atomise the last surviving natural
什么 可以 套装 资本主义 更好的 比 到 雾化 这 最后的 幸存 自然的
['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][tuː; tə] [briːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɜːrv(ə)l] [steɪt] ?
grouping of individuals and to breed for the servile State ?
分组 的 个人 和 到 品种 为了 这 奴性的 状态 ?

还有什么比将最后残存的自然个体群体原子化，并为奴役国家繁衍后代更适合资本主义的呢?

[ðə; ðɪ]['ænti] - ['pjʊrɪtən] [ˌprɑːpə'gændə] [ʌv; əv][mæl'θjjsiəniz(ə)m][ænd; ənd][juː'dʒenɪks][ɑːr; ər][nɑːt] ['kærɪd] [ɑːn]
The anti - Puritan propagandas of Malthusianism and eugenics are not carried on
这 反对 - 清教徒 宣传 的 马尔萨斯主义 和 优生学 是 不是 携带 在
, ['iːðər] , [baɪ][mɑːrksiːənz] ,
, either , by Marxians ,
, 任何一个 , 经过 马克思主义者 ,

马尔萨斯主义和优生学的反清教宣传也不是马克思主义者所进行的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['welθi] ['klæsɪz] .

but	by	the	wealthy	classes	.
但	经过	这	富裕	课程	.

但仅限于富裕阶层。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑ:pki:pər] , [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [æn; ən]['ænti] - ['pjʊrɪtən]

Because	he	is	a	shopkeeper	,	the	Anglo	-	Saxon	is	to	-	day	an	anti	-	Puritan
因为	他	是	一个	店主	,	这	盎格鲁	-	撒克逊	是	到	-	天	一个	反对	-	清教徒

[ɪn] [ði:z] ['mætərz] .

in	these	matters	.
在	这些	事情	.

因为他是一名店主，所以盎格鲁-撒克逊人在这些问题上如今是反清教徒的。

['pɑ:pjələr] [fə'lɑ:səfi] . — [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t]

Popular	Philosophy	.	—	The	difficulty	of	popular	philosophical	discussion	is	not
受欢迎的	哲学	.	—	这	困难	的	受欢迎的	哲学	讨论	是	不是

[ɪn'su:pərəb(ə)l] .

insuperable	.
不可逾越	.

大众哲学——大众哲学讨论的困难并非不可克服。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [staɪl] .

It	is	all	a	matter	of	style	.
它	是	全部	一个	事情	的	风格	.

这完全是风格问题。

['mɪstər] . ['b\\:trənd] ['rʌsl] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Mr	.	Bertrand	Russell	,	for	example	,
先生	.	伯特兰	罗素	,	为了	例子	,

例如，伯特兰·罗素先生

['mænɪdʒɪz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [staɪl] [tu:; tə] [meɪk] [fə'lɑ:səfi] [æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə]

manages	by	means	of	an	excellent	style	to	make	philosophy	as	easy	to
管理	经过	方法	的	一个	出色的	风格	到	制作	哲学	作为	简单的	到

[ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'trænsɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

understand	and	as	entrancing	to	follow	as	certain	writers	have	made	the
理解	和	作为	迷人的	到	跟随	作为	肯定	作家	有	制成	这

['i:kwəli] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪks] .

equally	difficult	subject	of	economics	.
同样地	难的	主题	的	经济学	.

他以卓越的文笔，使哲学变得像某些作家使同样艰深的经济学一样易于理解和引人入胜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

It	is	,	in	fact	,
它	是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['θɪŋkəz] [tu:; tə]['pɑ:pjələˌraɪz][ðer; ðər]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][tu:; tə]

the	business	of	professional	thinkers	to	popularise	their	subject	and	to
这	商业	的	专业的	思想家	到	推广	他们的	主题	和	到

[prə'kjʊr] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mju:z] [æz; əz] ['meni] [ˌdevə'ti:z] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

procure	for	their	Muse	as	many	devotees	as	possible	.
采购	为了	他们的	沉思	作为	许多	信徒	作为	可能的	.

专业思想家的职责是普及他们的研究课题，并为他们的缪斯争取尽可能多的信徒。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['b\\:trənd] ['rʌsl] ,

In	the	case	of	Mr	.	Bertrand	Russell	,
在	这	案件	的	先生	.	伯特兰	罗素	,

以伯特兰·罗素先生为例，

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [staɪl] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bɑːmɪnəb(ə)l]

his	admirable	style	has	been	put	into	the	service	of	the	most	abominable
他的	令人钦佩的	风格	有	到过	放	进入	这	服务	的	这	最多	可恶

[fə'lɑːsəfi] ['evər] ['fɔːmjuleitid] .

philosophy	ever	formulated	.
哲学	曾经	配方	.

他那令人钦佩的风格却被用来服务于有史以来最可憎的哲学。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [æksɪ'dentəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ][kaɪnd] [huː] [dɪ'naɪz] [ðæt] [laɪf]

He	is	an	accidentalist	of	the	most	thorough	-	going	kind	who	denies	that	life
他	是	一个	偶然主义者	的	这	最多	彻底	-	去	种类	WHO	否认	那	生活

[hæz; həz] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɔːr] ['pɜːrpəs] .

has	any	meaning	or	purpose	.
有	任何	意义	或者	目的	.

他是一个彻头彻尾的偶然主义者，否认生命有任何意义或目的。

[laɪf] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [sez] , [baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] , ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

Life	appeared	,	he	says	,	by	chance	,	and	will	disappear	,	probably	for	good	,
生活	出现	,	他	说道	,	经过	机会	,	和	将要	消失	,	大概	为了	好的	,

他说，生命是偶然出现的，也将是偶然消失的，而且很可能永远不会再消失了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [duːmd] ['krɪkɪt] [-]

with	the	cooling	of	the	sun	;	and	he	sings	like	a	doomed	cricket	[	35	]
和	这	冷却	的	这	太阳	;	和	他	唱歌	喜欢	一个	注定失败	蟋蟀	[	-	]

随着太阳的冷却，他像一只注定要死的蟋蟀一样鸣叫[35]

[ɑːn][ə; eɪ] [di'zɔlviŋ] ['aɪsbɜːrg] .

on	a	dissolving	iceberg	.
在	一个	溶解	冰山	.

在一座正在融化的冰山上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [streɪndʒ] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [ðʌs] [kæn; kən]

But	it	is	all	the	more	strange	in	my	judgment	that	a	man	who	thinks	thus	can
但	它	是	全部	这	更多的	奇怪的	在	我的	判断	那	一个	男人	WHO	思考	因此	能

[raɪt] [æz; əz]['mɪstər] . ['rʌsl] [raɪts] .

write	as	Mr	.	Russell	writes	.
写	作为	先生	.	罗素	写	.

但在我看来，一个有这样想法的人竟然能写出像罗素先生那样的作品，这更令人感到奇怪。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl]

There	is	a	contradiction	somewhere	between	the	simple	richness	of	his	style
那里	是	一个	矛盾	某处	之间	这	简单的	丰富	的	他的	风格

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

and	the	Spartan	poverty	of	his	ideas	.
和	这	斯巴达	贫困	的	他的	想法	.

他的文风简洁丰富，但思想却十分贫乏，这两者之间存在着某种矛盾。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['gleɪʃəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][wɔːrm] .

He	thinks	glacially	,	but	his	style	is	warm	.
他	思考	冰川地	,	但	他的	风格	是	温暖的	.

他思维迟钝，但风格热情。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['saɪkoʊ] - ['ænəlaɪzd] ['mɪstər] . ['b\\:trənd] ['rʌsl] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt]

I	suspect	that	if	he	were	psycho	-	analysed	Mr	.	Bertrand	Russell	would	turn	out
我	怀疑	那	如果	他	是	心理	-	分析	先生	.	伯特兰	罗素	会	转动	出去

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

to	be	a	walking	contradiction	.
到	是	一个	步行	矛盾	.

我怀疑，如果对伯特兰·罗素先生进行心理分析，他可能会被发现是一个自相矛盾的人。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sez] !

In	a	word	,	I	don't	believe	he	believes	a	word	he	says	!
在	一个	单词	,	我	不	相信	他	相信	一个	单词	他	说道	!

总之，我不相信他说的任何话!

[ðæt] [toʊn] , [ðæt] [staɪl] , [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['dʒestʃərz] — [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['pleɪər] [ʌv; əv]

That	tone	,	that	style	,	them	there	gestures	—	they	betray	the	stage	-	player	of
那	语气	,	那	风格	,	他们	那里	手势	—	他们	背叛	这	阶段	-	玩家	的

[ðə; ði]['spɪrɪt] .

the	spirit	.
这	精神	.

那种语气，那种风格，那些手势——都暴露了舞台演员的灵魂。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [staɪl] [ɪz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

A	philosophy	written	in	a	popular	style	is	not	,	of	course	,
一个	哲学	书面	在	一个	受欢迎的	风格	是	不是	,	的	课程	,

当然，以通俗易懂的方式写成的哲学著作并非如此。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [fə'lɑːsəfi] .

the	same	thing	as	a	popular	philosophy	.
这	相同的	事物	作为	一个	受欢迎的	哲学	.

这与流行的哲学理念如出一辙。

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['pɑːpjələs] , [gʊd] [sens] [dɪ'lɪvər]

“	From	a	popular	philosophy	and	a	philosophical	populace	,	good	sense	deliver
“	从	一个	受欢迎的	哲学	和	一个	哲学	民众	,	好的	感觉	递送

[ˌjuː 'es] , ” [sed] ['kəulridʒ] ,

us	,	”	said	Coleridge	,
我们	,	”	说	柯尔律治	,

“理性使我们摆脱了大众哲学和哲学大众，”柯勒律治说道。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [huːz] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][nɑːt] [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['oʊnli]

meaning	to	say	that	a	philosophy	whose	substance	and	not	whose	expression	only
意义	到	说	那	一个	哲学	谁	物质	和	不是	谁	表达	仅有的

[hæz; həz] [bɪn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɪz][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [fɔːls] [ænd; ənd][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli]

has	been	adapted	to	the	populace	is	in	all	probability	false	and	is	certainly
有	到过	改编	到	这	民众	是	在	全部	可能性	错误的	和	是	当然

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

superficial	.
浅	.

意思是说，如果一种哲学思想的实质而非其表达方式被大众所接受，那么这种哲学思想很可能是错误的，而且肯定是肤浅的。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪ] ['seːmənz] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

For	in	his	Lay	Sermons	,	published	a	hundred	years	ago	,
为了	在	他的	莱	布道	,	已发布	一个	百	年	前	,

因为在他一百年前出版的《平信徒布道集》中，

['kəulridʒ] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [baɪ] [dɪ'plɔːɪŋ] [ðə; ði] “ [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs]

Coleridge	supplemented	the	foregoing	remark	by	deploring	the	“	long	and	ominous
柯尔律治	补充	这	前文	评论	经过	痛惜	这	“	长的	和	不祥的

[ɪ'klɪps] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

eclipse	of	philosophy	,
蚀	的	哲学	,

柯勒律治补充了上述评论，哀叹“哲学的长期而令人担忧的衰落”，

[ðə; ði] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l] [neɪm] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪm'pɪrɪsɪzəm] ,

the	usurpation	of	that	venerable	name	by	physical	and	psychological	empiricism	,
这	篡位	的	那	可敬	姓名	经过	身体的	和	心理	经验主义	,

物理和心理经验主义对这一崇高名称的篡夺，

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈpʌblɪk] .

and	the	non	-	existence	of	a	learned	and	philosophical	public	.
和	这	非	-	存在	的	一个	学习	和	哲学	民众	.

以及缺乏博学的哲学公众。

" [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈpɑːpjələs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm]

"	Between	a	philosophic	public	and	a	philosophic	populace	there	is	the	same
"	之间	一个	哲学	民众	和	一个	哲学	民众	那里	是	这	相同的

[dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] " [ˈpʌblɪk] " [ðæt] [riːdz] ,

distinction	as	between	the	"	public	"	that	reads	,
区别	作为	之间	这	"	民众	"	那	阅读	,

“哲学公众与哲学大众之间存在着与‘公众’之间相同的区别，正如以下文字所描述的那样：

[let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈpɑːpjələs] " [-]

let	us	say	,	Sedlák	,	and	the	"	populace	"	[	36	]
让	我们	说	,	-	,	和	这	"	民众	"	[	-	]

比如说，塞德拉克和“民众”[36]

[ðæt] [riːdz] , [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

that	reads	,	let	us	say	,	Mr	.	H	.	G	.	Wells	.
那	阅读	,	让	我们	说	,	先生	.	H	.	G	.	威尔斯	.

上面写着，比如说，H·G·威尔斯先生。

[ˈmɪstər] . [welz] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [fəˈlɑːsəfər] ;

Mr	.	Wells	is	a	popular	philosopher	;
先生	.	威尔斯	是	一个	受欢迎的	哲学家	;

威尔斯先生是一位颇受欢迎的哲学家；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈmænɪfestli] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [huː] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

but	that	is	manifestly	not	the	same	thing	as	a	writer	who	is	trying	to	make
但	那	是	显然	不是	这	相同的	事物	作为	一个	作家	WHO	是	尝试	到	制作

[fəˈlɑːsəfi] [ˈpɑːpjələr] .

philosophy	popular	.
哲学	受欢迎的	.

但这显然与一位试图普及哲学的作家是两回事。

[wʌz; wəz] [kɑːˈlail] [ˈprʌʃən] ? — [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ˈeθɪks] ,

Was	Carlyle	Prussian	?	—	In	the	International	Journal	of	Ethics	,
曾是	凯雷集团	普鲁士	?	—	在	这	国际的	杂志	的	伦理	,

卡莱尔是普鲁士人吗？——发表于《国际伦理学杂志》

[ˈmɪstər] . [ˈhɜːrbərt] [ˈstjuːət; ˈstjuː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈʃɪvəlrəs] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [kɑːˈlail] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Mr	.	Herbert	Stewart	makes	a	chivalrous	attempt	to	deliver	Carlyle	from	the
先生	.	赫伯特	斯图尔特	制作	一个	骑士精神	试图	到	递送	凯雷集团	从	这

[tʃɑːrdʒ] [ˈriːs(ə)ntli] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprʌʃən] .

charge	recently	brought	home	to	him	of	having	been	a	Prussian	.
收费	最近	带来	家	到	他	的	拥有	到过	一个	普鲁士	.

赫伯特·斯图尔特先生出于骑士精神，试图为卡莱尔洗脱最近强加给他的“他是普鲁士人”的指控。

[ˈmɪlɪtərɪst] [ˈprʌʃənizəm] , [hiː; hi] [sez] , [rests] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɑːstʃəleɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld]

Militarist	Prussianism	,	he	says	,	rests	upon	a	postulate	which	would	have	filled
军国主义者	普鲁士主义	,	他	说道	,	休息	之上	一个	假定	哪个	会	有	已填

[kɑːˈlail] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,

Carlyle	with	horror	,
凯雷集团	和	恐怖	,

他说，普鲁士军国主义建立在一个会让卡莱尔感到恐惧的假设之上。

[ðə; ði] [ˈpɑːstʃəleɪt] , [ˈneɪmli] , [ðæt] [æn; ən] [ɔːˈtɑːkrəsi] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːrgənaɪzd] [fɔːr; fər][wɔːr] .

the	postulate	,	namely	,	that	an	autocracy	must	be	organised	for	war	.
这	假定	,	即	,	那	一个	专制	必须	是	有组织的	为了	战争	.

其基本假设是，专制政权必须为战争而组织起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [kɑː'lail] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]

I	am	not	satisfied	,	however	,	that	Carlyle	would	have	been	filled	with	anything
我	是	不是	使满意	,	然而	,	那	凯雷集团	会	有	到过	已填	和	任何事物

[bʌt; bət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

but	admiration	.
但	钦佩	.

但我并不认为卡莱尔除了钦佩之外还会有其他感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['prʌʃən] ['erər] [ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [maɪt] [wɪð; wɪθ]

It	is	true	that	he	did	not	adopt	the	Prussian	error	of	identifying	Might	with
它	是	真的	那	他	做过	不是	采纳	这	普鲁士	错误	的	识别	可能	和

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

的确，他没有犯普鲁士人将强权等同于正义的错误。

“ [ɪz] [ə'rɪθmətɪk] , ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Is	Arithmetic	,	”	he	asked	,
“	是	算术	,	”	他	问	,

“是算术吗？”他问道。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑːr; ər] ?

“	a	thing	more	fixed	by	the	Eternal	than	the	laws	of	justice	are	?
“	一个	事物	更多的	固定的	经过	这	永恒	比	这	法律	的	正义	是	?

“还有什么比正义的法则更能被永恒所决定的呢？”

” [kʊd; kəd]['dʒʌstɪs][ɔːr] [raɪt] , ['ðerfɔːr] ,

”	Could	Justice	or	Right	,	therefore	,
”	可以	正义	或者	正确的	,	所以	,

“那么，正义或权利能否……”

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [maɪt] [æt; ət][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l] — [ə; eɪ]

be	allowed	to	vary	with	the	amount	of	Might	at	its	disposal	—	a
是	允许	到	各不相同	和	这	数量	的	可能	在	它是	处理	—	一个

[dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn'evɪtəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prʌʃən] [haɪ'pɑːθəsɪs] ?

deduction	inevitable	from	the	Prussian	hypothesis	?
扣除	不可避免的	从	这	普鲁士	假设	?

是否允许其随自身实力大小而变化——这是从普鲁士假说中必然得出的推论?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[kɑː'lail] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['erər]

Carlyle	cannot	be	said	to	have	been	equally	free	from	the	more	subtle	error
凯雷集团	不能	是	说	到	有	到过	同样地	自由的	从	这	更多的	微妙的	错误

[ʌv; əv] ['prʌʃənizəm] ,

of	Prussianism	,
的	普鲁士主义	,

不能说卡莱尔完全摆脱了普鲁士主义这种更为隐蔽的错误。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [raɪt] [miːnz] .

the	assumption	that	Might	can	be	accumulated	only	by	Right	means	.
这	假设	那	可能	能	是	积累	仅有的	经过	正确的	方法	.

认为力量只能通过正当手段积累的假设。

[maɪt] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ɪ'fekt] , ['biːɪŋ] [æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][gɑːd] ,

Might	,	he	said	in	effect	,	being	an	attribute	of	God	,
可能	,	他	说	在	影响	,	存在	一个	属性	的	上帝	,

他实际上是说，力量是上帝的一种属性。

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][mæn]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [-]

can	be	obtained	by	man	only	as	a	result	of	some	[	37	]
能	是	获得	经过	男人	仅有的	作为	一个	结果	的	一些	[	-	]

人类只能通过某些[37]获得

['vɜːrtʃuː] .

virtue	.
美德	.

美德。

[hens] [ɪts] [pə'zeʃn] [pri'zjuːmz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] ['vɜːrtʃuː] ,

Hence	its	possession	presumes	the	possession	of	a	proportionate	virtue	,
因此	它是	拥有	假定	这	拥有	的	一个	成比例的	美德	,

因此，拥有这种美德就意味着拥有与之相称的美德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [maɪt] [ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [raɪt] ['ɔːlsoʊ] .

and	a	man	of	Might	is	to	that	extent	a	man	of	Right	also	.
和	一个	男人	的	可能	是	到	那	程度	一个	男人	的	正确的	还	.

而一个拥有力量的人，在某种程度上也是一个拥有正义的人。

[ðɪs] ['sʌt(ə)lti] [led] [kɑː'lail] ['ɪntuː][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl][fə'nætɪk][hiː; hi]

This	subtlety	led	Carlyle	into	some	strange	company	for	the	moral	fanatic	he
这	微妙之处	引领	凯雷集团	进入	一些	奇怪的	公司	为了	这	道德	狂热分子	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

这种微妙的做法让卡莱尔——一个道德狂热分子——结交了一些奇怪的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'doʊn] ['frɛdrɪks, 'frɛdɜ˞ɪks]

It	led	him	to	glorify	Frederick	the	Great	and	to	condone	Frederick's
它	引领	他	到	荣耀	弗雷德里克	这	伟大的	和	到	宽恕	弗雷德里克的

[kraɪm] [ə'genst] [sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] .

crime	against	Silesia	.
犯罪	反对	西里西亚	.

这导致他歌颂腓特烈大帝，并宽恕腓特烈对西里西亚犯下的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [fræns] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [west] ['ɪndiən] ['sleɪvəri] .

It	led	him	to	despise	France	and	to	defend	West	Indian	slavery	.
它	引领	他	到	鄙视	法国	和	到	保卫	西方	印度	奴隶制	.

这导致他憎恨法国，并为西印度群岛的奴隶制辩护。

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [kɑː'lail] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['eθɪk(ə)l]

Mr	.	Stewart	must	make	his	choice	between	Carlyle	as	a	confused	ethical
先生	.	斯图尔特	必须	制作	他的	选择	之间	凯雷集团	作为	一个	使困惑	伦理道德

[fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] [kɑː'lail] [æz; əz][ə; eɪ] ['prʌʃən] .

philosopher	and	Carlyle	as	a	Prussian	.
哲学家	和	凯雷集团	作为	一个	普鲁士	.

斯图尔特先生必须在卡莱尔这位困惑的伦理哲学家和卡莱尔这位普鲁士人之间做出选择。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmər] .

If	he	was	not	the	latter	,	he	was	the	former	.
如果	他	曾是	不是	这	后者	,	他	曾是	这	以前的	.

如果他不是后者，那他就是前者。

[ɪz] ['niːtʃə] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] ? — ['niːtʃə] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɪz] ['biːɪŋ] [riːd] [æz; əz] ['nevər]

Is	Nietzsche	for	Germany	?	—	Nietzsche	,	we	are	told	,	is	being	read	as	never
是	尼采	为了	德国	?	—	尼采	,	我们	是	讲述	,	是	存在	读	作为	绝不

[bɪ'fɔːr] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

before	in	Germany	.
前	在	德国	.

尼采适合德国吗？——据说，尼采在德国的阅读量达到了前所未有的水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['niːtʃə] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ɪf] ['teɪkən][æt; ət][ɔːl] ,

It	is	certain	that	Nietzsche	was	taken	,	if	taken	at	all	,
它	是	肯定	那	尼采	曾是	已采取	,	如果	已采取	在	全部	,

可以肯定的是，尼采被带走了，如果真的被带走了的话。

[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sens] [ɪn]['dʒɜːrməni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

in	the	wrong	sense	in	Germany	before	the	war	.
在	这	错误的	感觉	在	德国	前	这	战争	.

在战前德国，这个词的含义发生了转变。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði][mɑːb] ['evriwer] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Germans	did	with	him	precisely	what	the	mob	everywhere	does	with	the
这	德国人	做过	和	他	恰恰	什么	这	暴民	到处	做	和	这

['sætərɪst] ;

satirist	;
讽刺作家	;

德国人对待他的方式，和各地暴民对待讽刺作家的方式如出一辙；

[ðeɪ] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] .

they	swallowed	his	praise	and	ignored	his	warnings	.
他们	吞咽	他的	称赞	和	忽略	他的	警告	.

他们听信了他的赞扬，却对他的警告置若罔闻。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] , [haʊ'evər] , [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['seɪvjər] [tuː; tə][poʊst] - [wɔːr]

He	is	still	,	however	,	more	of	a	danger	than	a	saviour	to	post	-	war
他	是	仍然	,	然而	,	更多的	的	一个	危险	比	一个	救主	到	邮政	-	战争

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

然而，对于战后德国而言，他仍然是更大的威胁而非救星。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

if	only	for	the	reason	that	his	vocabulary	is	for	the	most	part
如果	仅有的	为了	这	原因	那	他的	词汇	是	为了	这	最多	部分

['mɪlɪtərɪst] .

militarist	.
军国主义者	.

仅仅因为他的词汇大多带有军国主义色彩，这一点就足以说明问题。

['kʌltʃər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['niːtʃə] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]['kɑːmbæt] ,

Culture	is	usually	presented	by	Nietzsche	in	the	terms	of	combat	,
文化	是	通常	呈现	经过	尼采	在	这	条款	的	战斗	,

尼采通常以战斗的视角来阐述文化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz]['oʊnli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənsiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	still	small	voice	of	perfection	is	only	heard	in	the	silences	of	his
和	这	仍然	小的	嗓音	的	完美	是	仅有的	听到	在	这	沉默	的	他的

['mɑːrʃ(ə)l] ['sentənsɪz] .

martial	sentences	.
武术	句子	.

而那微小的完美之声，只存在于他铿锵有力的话语的沉默之中。

[naʊ] [ðæt] ['dʒɜːrməni][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [riːd] ['niːtʃə] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [hɪm; ɪm] [-]

Now	that	Germany	has	begun	to	re	-	read	Nietzsche	,	will	it	read	him	[	38	]
现在	那	德国	有	开始	到	关于	-	读	尼采	,	将要	它	读	他	[	-	]

既然德国已经开始重新阅读尼采，它会读懂他吗？[38]

['eni] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ?

any	more	intelligently	than	before	?
任何	更多的	聪明地	比	前	?

比以前更聪明了吗?

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [ʌv; əv] ['niːtʃə] [ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪfli] ['riːdɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ɪn]

Is	not	a	critique	of	Nietzsche	a	necessary	condition	of	safely	reading	him	—	in
是	不是	一个	批判	的	尼采	一个	必要的	状况	的	安全	阅读	他	—	在

['dʒɜːrməni] ?

Germany	?
德国	?

在德国，对尼采进行批判难道不是安全阅读他的著作的必要条件吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌn'daʊtɪdli] , ['ɔːθəz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

There	are	,	undoubtedly	,	authors	who	are	most	dangerous	to	the	nation	in	which
那里	是	,	无疑	,	作者	WHO	是	最多	危险的	到	这	国家	在	哪个

[ðeɪ] [ə'pɪr] .

they	appear	.
他们	出现	.

毫无疑问，有些作家对他们所创作作品的国家构成极大的危险。

['ruːsəu] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [fræns] .

Rousseau	was	particularly	dangerous	to	France	.
卢梭	曾是	特别	危险的	到	法国	.

卢梭对法国尤其危险。

['(h)witmən][ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['kʌltʃər] .

Whitman	is	inimical	to	American	culture	.
惠特曼	是	敌对的	到	美国人	文化	.

惠特曼与美国文化格格不入。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [θɔːt] .

Dr	.	Johnson	has	been	a	blight	upon	English	thought	.
博士	.	约翰逊	有	到过	一个	枯萎病	之上	英语	想法	.

约翰逊博士一直是英国思想界的祸害。

[ænd; ənd] ['niːtʃə] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

And	Nietzsche	,	it	may	well	be	,	is	only	a	blessing	outside	of	Germany	.
和	尼采	,	它	可能	出色地	是	,	是	仅有的	一个	祝福	外部	的	德国	.

尼采或许只有在德国以外的地方才是一种福祉。

[ɑːrt][ænd; ənd] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [sed] , [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [reɪs]

Art	and	thought	,	it	is	commonly	said	,	are	beyond	nationality	and	beyond	race
艺术	和	想法	,	它	是	通常	说	,	是	超过	国籍	和	超过	种族

;

;

;

人们常说，艺术和思想超越国籍和种族；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] [wen] [ə; eɪ] [greɪt]

and	from	this	it	follows	that	it	is	only	a	happy	accident	when	a	great
和	从	这	它	跟随	那	它	是	仅有的	一个	快乐的	事故	什么时候	一个	伟大的

['raɪtər] [ɔːr] ['θɪŋkər] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]

writer	or	thinker	is	peculiarly	suited	to	the	nation	in	which	he	happens	to	be
作家	或者	思想家	是	奇特地	适合	到	这	国家	在	哪个	他	发生	到	是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

由此可见，一位伟大的作家或思想家恰好与他出生的国家特别契合，这纯粹是一种幸运的巧合。

[hiː; hi][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [biː; bi] ['speʃəli] [ə'dæptɪd]

He	is	addressed	to	the	world	—	why	should	his	message	be	specially	adapted
他	是	已解决	到	这	世界	—	为什么	应该	他的	信息	是	特别	改编

[tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] ?

to	the	language	and	people	of	his	parentage	?
到	这	语言	和	人们	的	他的	亲子关系	?

他的演讲面向全世界——为什么他的信息要专门针对他父母的语言和人民进行调整呢?

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [rʌnz] [rɪsks] [ɪn] ['æksɛntɪŋ] [æz; əz][ɪts] [oʊn] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː]

A	nation	runs	risks	in	accenting	as	its	own	the	doctrines	of	the	great	men	who
一个	国家	跑步	风险	在	重音	作为	它是自己的		这	教义	的	这	伟大的	男人	WHO

[tʃæns] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

chance	to	appear	among	it	.
机会	到	出现	之中	它	.

一个国家如果将偶然出现在其间的伟人的学说奉为己有，就会面临风险。

['iːkwəli] ,
Equally ,
同样地 ,

同样地，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ɪts] ['riːəl] ['tʃoʊzn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt]
a nation runs the risk of missing its real chosen unless it examines all the great
一个 国家 跑步 这 风险 的 丢失的 它是真实的 选定 除非 它 检查 全部 这 伟大的
[men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
men of the world .
男人 的 这 世界 .

一个国家如果不考察世界上所有的伟人，就有可能错过自己真正的选择。

['ʃoʊvɪnɪzəm] , ['iːðər] [baɪ] [tʃɔɪs] [ɔːr] [baɪ] [ɪk'sklu:ʒn] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] .
Chauvinism , either by choice or by exclusion , is always dangerous .
沙文主义 , 任何一个 经过 选择 或者 经过 排除 , 是 总是 危险的 .

无论是出于自愿还是出于排斥，沙文主义始终是危险的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [wer] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
We must take the good where we find it .
我们 必须 拿 这 好的 在哪里 我们 寻找 它 .

我们必须珍惜我们所遇到的一切美好事物。

['niːtʃə] [ɪn] ['frægmənts] . — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] [ɪz] ['iːzəli] “ [pʊt] [ɔːf] ” [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
Nietzsche in Fragments . — The English mind is easily “ put off ” a subject ,
尼采 在 片段 . — 这 英语 头脑 是 容易地 “ 放 离开 ” 一个 主题 ,

尼采残篇——英国人的思维很容易对某个话题“置之不理”，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['iːzəli] [ɔːf] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [æz; əz] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [æz; əz] [-]
and particularly easily off a subject as uncongenial as [39]
和 特别 容易地 离开 一个 主题 作为 忤 作为 [-]

尤其容易对像[39]这样令人不快的话题感到厌烦

['niːtʃə] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
Nietzsche ; and it has been known to remain in this state for a century
尼采 ; 和 它 有 到过 已知 到 保持 在 这 状态 为了 一个 世纪
[ɔːr] [mɔːr] .
or more .
或者 更多的 .

尼采；而且众所周知，这种情况可以持续一个世纪甚至更久。

['sevrəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gretɪst] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]
Several of our own greatest thinkers and writers have had to wait a
一些 的 我们的 自己的 最 思想家 和 作家 有 有 到 等待 一个
[lɔːŋ] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['riːdɚz] ,
long period for their readers ,
长的 时期 为了 他们的 读者 ,

我们许多最伟大的思想家和作家都曾苦等读者很长时间。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [ɪt'self] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]
and by the time that the English mind has recovered itself , they are often
和 经过 这 时间 那 这 英语 头脑 有 恢复 本身 , 他们 是 经常
[kwaɪt] [ded] .
quite dead .
相当 死的 .

等到英国人的心智恢复过来时，他们往往已经死了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['niːtʃə] .
It is likely to be the same with Nietzsche .
它 是 可能 到 是 这 相同的 和 尼采 .

尼采的情况可能也是如此。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] “ [ɔːf] ” ['niːtʃə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr][prə'vaɪdɪd] ,

Having	the	plausible	excuse	for	being	“	off	”	Nietzsche	which	the	war	provided	,
拥有	这	合情合理	原谅	为了	存在	“	离开	”	尼采	哪个	这	战争	假如	,

有了战争这个看似合理的借口来解释自己为何“背离”尼采，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['klæsɪz] — [noʊt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪz] ,

the	English	intellectual	classes	—	note	that	I	do	not	say	the	intellectual	English	classes	,
这	英语	知识分子	课程	—	笔记	那	我	做	不是	说	这	知识分子	英语	课程	,

英国知识分子阶层——请注意，我没有说“英国的知识分子阶层”，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] — [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['niːtʃə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

for	there	are	none	—	will	continue	to	neglect	Nietzsche	until	he	has	been
为了	那里	是	没有任何	—	将要	继续	到	忽视	尼采	直到	他	有	到过

[ˌsjuːpə'siːdid] ,

superseded	,
被取代	,

因为没有——将继续忽视尼采，直到他被取代为止。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .

as	I	believe	he	will	be	before	very	long	.
作为	我	相信	他	将要	是	前	非常	长的	.

我相信他很快就会做到这一点。

['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['niːtʃə] [ɪn][ɪts] [straɪd] ,

Psycho	-	analysis	has	taken	a	good	deal	of	Nietzsche	in	its	stride	,
心理	-	分析	有	已采取	一个	好的	交易	的	尼采	在	它是	步幅	,

精神分析学已经很好地吸收了尼采的许多思想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

and	it	is	quite	possible	that	the	re	-	reading	of	Indian	philosophy	in	the	light
和	它	是	相当	可能的	那	这	关于	-	阅读	的	印度	哲学	在	这	光

[ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] [wɪl] ['gæðər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

of	psycho	-	analysis	will	gather	most	of	the	remainder	.
的	心理	-	分析	将要	收集	最多	的	这	余	.

很有可能，从精神分析的角度重新解读印度哲学，就能找到剩余的大部分答案。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['frægmənts] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ,

Nevertheless	,	the	remaining	fragments	will	be	worth	preserving	,
尽管如此	,	这	其余的	片段	将要	是	值得	保存	,

然而，剩余的碎片仍值得保存。

[sɪns] [ɪn'duːbɪtəbli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv] [θɔːt] .

since	indubitably	they	will	be	the	fragments	of	a	giant	of	thought	.
自从	无疑	他们	将要	是	这	片段	的	一个	巨大的	的	想法	.

因为它们无疑将是伟大思想的碎片。

[æz; əz][ˌherə'klaɪtəs][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æfəˌrɪzəmz] ,

As	Heraclitus	is	represented	by	a	small	collection	of	aphorisms	,
作为	赫拉克利特	是	代表	经过	一个	小的	收藏	的	格言	,

赫拉克利特的思想主要体现在一系列格言警句中。

[iːtʃ] [soʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mænz] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər]

each	so	concentrated	that	one	would	serve	for	an	ordinary	man's	equipment	for
每个	所以	集中	那	一	会	服务	为了	一个	普通的	男人的	设备	为了

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

intellectual	life	,
知识分子	生活	,

每一种都浓缩得如此之高，以至于其中一种就足以满足普通人进行智力活动所需的工具。

[ðə; ði] ['niːtʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['vɑːljəm] , ['tʃiːfli] [ʌv; əv]

the	Nietzsche	of	the	future	may	be	contained	in	a	very	small	volume	,	chiefly	of
这	尼采	的	这	未来	可能	是	包含	在	一个	非常	小的	体积	,	主要	的

['æfəˌrɪzəmz] .

aphorisms	.
格言	.

未来的尼采或许会以一本很小的册子呈现，主要由格言组成。

[hiː; hi] [eɪmd] , [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [wʌt] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

He	aimed	,	he	said	,	at	saying	in	a	sentence	what	other	writers	say	in	a	book	,
他	旨在	,	他	说	,	在	说	在	一个	句子	什么	其他	作家	说	在	一个	书	,

他说，他的目标是用一句话表达其他作家在书中要表达的内容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [wʌt]

and	he	characteristically	added	that	he	aimed	at	saying	in	a	sentence	what
和	他	典型地	额外	那	他	旨在	在	说	在	一个	句子	什么

['ʌðər] ['raɪtɚz] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

other	writers	did	not	say	in	a	book	.
其他	作家	做过	不是	说	在	一个	书	.

他还特意补充说，他的目标是用一句话表达其他作家在一本书中没有表达的内容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] [-]

And	he	very	[	40	]
和	他	非常	[	-	]

而且他非常[40]

['ɔːf(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

often	succeeded	.
经常	成功了	.

往往成功。

[ðiːz] [sək'sesɪz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['riːəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]

These	successes	are	his	real	contribution	to	his	own	immortality	,	and	they	will
这些	成功	是	他的	真实的	贡献	到	他的	自己的	不朽	,	和	他们	将要

, [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

,	I	think	,	ensure	it	.
,	我	思考	,	确保	它	.

这些成功才是他为自己永垂不朽做出的真正贡献，而且我认为，它们也将确保他的永垂不朽。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːskər] ['levi] [tuː; tə] [prɪ'per] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

I	should	advise	Dr	.	Oscar	Levy	to	prepare	such	a	volume	without	delay	.
我	应该	建议	博士	.	奥斯卡	征收	到	准备	这样的	一个	体积	没有	延迟	.

我应该建议奥斯卡·莱维博士尽快准备这样一本书。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['niːtʃə] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪərəti] [ə'gen] ,

It	may	be	the	case	that	Nietzsche	will	be	read	in	his	entirety	again	,
它	可能	是	这	案件	那	尼采	将要	是	读	在	他的	整体	再次	,

或许人们会再次完整地阅读尼采的著作。

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

though	I	doubt	it	;	but	,	in	any	event	,
尽管	我	怀疑	它	;	但	,	在	任何	事件	,

虽然我对此表示怀疑；但无论如何，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [wʊd] [sɜːrv] ['iːðər] [tuː; tə] [ˌriːɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][ɔːr]

such	a	volume	as	I	have	in	mind	would	serve	either	to	reintroduce	him	or
这样的	一个	体积	作为	我	有	在	头脑	会	服务	任何一个	到	重新引入	他	或者

['hænsəmli] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

handsomely	to	bury	the	mortal	part	of	him	.
英俊地	到	埋葬	这	凡人	部分	的	他	.

我所设想的这样一本书，要么能让他重回大众视野，要么能体面地埋葬他凡人的生命。

[aɪ] ['kænɑ:t] , [haʊ'evər] , ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ni:tʃə] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] , [æz; əz] ['nevər]

I	cannot	,	however	,	really	believe	that	Nietzsche	is	about	to	be	read	,	as	never
我	不能	,	然而	,	真的	相信	那	尼采	是	关于	到	是	读	,	作为	绝不

[bɪ'fɔ:r] , [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .

before	,	in	Germany	.
前	,	在	德国	.

然而，我实在无法相信尼采的作品即将在德国以前所未有的规模被人们阅读。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['levi] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:r'lɪn] ['bʊkselər] ,

Dr	.	Levy	has	assured	us	,	on	the	report	of	a	Berlin	bookseller	,
博士	.	征收	有	保证	我们	,	在	这	报告	的	一个	柏林	书商	,

根据一位柏林书商的报告，莱维博士向我们保证：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv] ['ni:tʃə] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] ;

that	this	was	indicated	in	the	sales	of	Nietzsche	in	Germany	;
那	这	曾是	表明的	在	这	销售量	的	尼采	在	德国	;

这一点从尼采在德国的销量中就能看出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] [fækt] .

but	the	wish	was	father	to	the	deduction	from	the	very	small	fact	.
但	这	希望	曾是	父亲	到	这	扣除	从	这	非常	小的	事实	.

但这个愿望是源于一个非常小的事实的推论之父。

['ni:tʃə] [wʌz; wəz] , [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌltʃər] - ['hɪroʊ] ;

Nietzsche	was	,	before	anything	else	,	a	great	culture	-	hero	;
尼采	曾是	,	前	任何事物	别的	,	一个	伟大的	文化	-	英雄	;

尼采首先是一位伟大的文化英雄；

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv][ɑ:rt][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [sə'pɑ:st] [baɪ][noʊ][mæn] .

as	a	critic	of	art	he	has	been	surpassed	by	no	man	.
作为	一个	评论家	的	艺术	他	有	到过	超越	经过	不	男人	.

作为艺术评论家，无人能及。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər]['eni] [ə'pi:l] [ɪn] ['kʌltʃər] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɜ:rməni]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz]['dʒɜ:rməni][ɪz][tu:; tə] -

But	is	there	any	appeal	in	culture	to	a	Germany	situated	as	Germany	is	to	-
但	是	那里	任何	上诉	在	文化	到	一个	德国	位于	作为	德国	是	到	-

[deɪ] ?

day	?
天	?

但是，对于当今的德国而言，其文化还有吸引力吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kɔ:'zɜ:r] .

I	am	here	only	a	literary	causeur	.
我	是	这里	仅有的	一个	文学	原因	.

我只是个文学爱好者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪnəsɔ:rz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['pɑ:lətɪks][aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi]

With	the	dinosaurs	and	other	monsters	of	international	politics	I	cannot	be
和	这	恐龙	和	其他	怪物	的	国际的	政治	我	不能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [fə'mɪliər] [tɜ:rmz] .

supposed	to	be	on	familiar	terms	.
据称	到	是	在	熟悉的	条款	.

我不可能与国际政治中的恐龙和其他怪物们建立亲密关系。

[maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌnevərðə'les] , [beɪst] [ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] [mə'tɪriəl] ,

My	opinion	,	nevertheless	,	based	upon	my	own	material	,
我的	观点	,	尽管如此	,	基于	之上	我的	自己的	材料	,

然而，根据我自己的资料，我的观点是：

[ɪz] [ðæt] ['dʒɜːrməni] [ɪz] [moʊst] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wer] [ʃiː; ʃi]

is	that	Germany	is	most	unlikely	to	resume	the	pursuit	of	culture	where	she
是	那	德国	是	最多	不太可能	到	恢复	这	追逐	的	文化	在哪里	她

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] - ,

interrupted	it	after	1870	,
中断	它	后	-	,

德国极不可能恢复在1870年后中断的文化发展进程。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [pər'suː] ['kʌltʃər] [æt; ət] [ɔːl] .

or	,	indeed	,	to	pursue	culture	at	all	.
或者	,	的确	,	到	追求	文化	在	全部	.

或者说，根本就不应该追求文化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ['rʌʃə] [ɪz] [tuː] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [tuː]

And	the	reason	for	my	opinion	is	that	Russia	is	too	close	at	hand	,	too
和	这	原因	为了	我的	观点	是	那	俄罗斯	是	也	关闭	在	手	,	也

[ək'sesəb(ə)l] ,

accessible	,
可访问	,

我之所以这样认为，是因为俄罗斯离得太近，太容易接近了。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː] ['temptɪŋ] [tuː; tə]['dʒɜːrmən][kjuː'pɪdəti] .

and	,	above	all	,	too	tempting	to	German	cupidity	.
和	,	多于	全部	,	也	诱人的	到	德语	贪婪	.

而且，最重要的是，它太能满足德国人的贪婪了。

[θɪŋk] [wʌt] [-]

Think	what	[	41	]
思考	什么	[	-	]

想想[41]

[ðə; ði][prɑːk'sɪməti][tuː; tə]['dʒɜːrməni] — [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrməni] ['hedɪd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn]

the	proximity	to	Germany	—	to	a	Germany	headed	off	from	the	Western
这	邻近	到	德国	—	到	一个	德国	标题	离开	从	这	西

[wɜːrld] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃəli] ['sʌkjələnt] ['kʌntri] [laɪk] ['rʌʃə] ['riːəli] [miːnz] .

world	—	of	a	commercially	succulent	country	like	Russia	really	means	.
世界	—	的	一个	商业上	多肉植物	国家	喜欢	俄罗斯	真的	方法	.

俄罗斯这样一个商业上极具潜力的国家，与德国——一个正在脱离西方世界的德国——的距离，究竟意味着什么？

['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər]['hjuːmən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌb] - ['hjuːmən] ,

Germans	are	human	,	even	if	they	are	not	sub	-	human	,
德国人	是	人类	,	甚至	如果	他们	是	不是	子	-	人类	,

德国人也是人，即使他们并非低等人类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [el] [də'rɑːdoʊ][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	temptation	of	an	El	Dorado	at	their	doors	will	prove	to	be
和	这	诱惑	的	一个	埃尔	多拉多	在	他们的	门	将要	证明	到	是

[mɔːr] [sɪ'dʌktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌltʃər] ,

more	seductive	than	the	cry	from	the	muezzin	to	come	to	culture	,
更多的	诱人的	比	这	哭	从	这	宣礼员	到	来	到	文化	,

家门口的黄金国的诱惑，远比宣礼员呼唤人们回归文化的呼声更具吸引力。

[kʌm] [tuː; tə] ['kʌltʃər] .

come	to	culture	.
来	到	文化	.

进入文化领域。

[ˈniːtʃə] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkɔŋkwests] [wɪl] [biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði]

Nietzsche	on	the	one	side	calling	them	to	spiritual	conquests	will	be	met	by	the
尼采	在	这	一	边	呼叫	他们	到	精神	征服	将要	是	遇见	经过	这

[bɪg][ˈbægmən] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

big	bagmen	calling	them	,
大的	搬运工	呼叫	他们	,

一方面，尼采号召他们进行精神上的征服；另一方面，大亨们却在呼唤他们，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [tuː; tə] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈkɔŋkwests] .

on	the	other	side	,	to	commercial	conquests	.
在	这	其他	边	,	到	商业的	征服	.

另一方面，则是商业征服。

[huː] [kæn; kən] [daʊt] [wɪtʃ] [əˈpiːl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [strɔːŋgər] ?

Who	can	doubt	which	appeal	will	be	the	stronger	?
WHO	能	怀疑	哪个	上诉	将要	是	这	更强	?

谁能怀疑哪种上诉方式更有力?

[ˈdʒɜːrməni][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈniːtʃə] [ˈæftər] - , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]

Germany	refused	to	attend	to	Nietzsche	after	1870	,	when	he	spoke	to
德国	拒绝	到	出席	到	尼采	后	-	,	什么时候	他	辐	到

[ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [əˈlaɪv] ;

them	as	one	alive	;
他们	作为	一	活	;

1870 年，尼采以一个活着的人的身份与德国人交谈，但此后德国人拒绝理会他；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈæftər] - .

they	are	less	likely	to	listen	to	a	voice	from	the	dead	after	1918	.
他们	是	较少的	可能	到	听	到	一个	嗓音	从	这	死的	后	-	.

1918 年之后，人们不太可能再听信死者的声音。

[ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈɑːskər] [ˈlevi] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈvɑːljəm] [ɪn]

On	second	thoughts	,	I	should	advise	Dr	.	Oscar	Levy	to	publish	his	volume	in
在	第二	想法	,	我	应该	建议	博士	.	奥斯卡	征收	到	发布	他的	体积	在

[ˈdʒɜːrməni][fɜːrst] .

Germany	first	.
德国	第一的	.

仔细想想，我应该建议奥斯卡·莱维博士先在德国出版他的著作。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [baɪ][wʌn][səˈtɪrɪk] [tʌtʃ] [ðæt] [noʊ] [ˈkʌntri] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ]

For	there	he	would	show	by	one	satiric	touch	that	no	country	needed	it	so	much
为了	那里	他	会	展示	经过	一	讽刺的	触碰	那	不	国家	需要	它	所以	很多

.

:
.

因为他会用一句讽刺的话语表明，没有哪个国家比美国更需要它。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] . — [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈnaʊədeɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə]

The	End	of	Fiction	.	—	Fiction	nowadays	,	we	are	told	,	is	not	what	it	used	to
这	结尾	的	小说	.	—	小说	如今	,	我们	是	讲述	,	是	不是	什么	它	用过的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

小说的终结——有人告诉我们，如今的小说已经不如从前了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

We	are	told	that	it	is	the	modern	university	.
我们	是	讲述	那	它	是	这	现代的	大学	.

据说这是一所现代化的大学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['miːdiəm] .

It	is	certainly	a	very	obliging	medium	.
它	是	当然	一个	非常	乐于助人	中等的	.

它确实是一种非常便于使用的媒介。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [dɪ'luːsɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'blaɪdʒɪŋ] .

But	on	this	very	account	it	is	as	delusive	as	it	is	obliging	.
但	在	这	非常	帐户	它	是	作为	虚幻的	作为	它	是	乐于助人	.

但正因如此，它既令人愉悦又具有欺骗性。

[ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [im'preʃəns] ['iːzəli] , ['redɪli] [ə'dæpts][ɪt'self][tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

It	receives	impressions	easily	,	readily	adapts	itself	to	every	kind	of
它	接收	印象	容易地	,	容易	适应	本身	到	每一个	种类	的

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

它易于接收印迹，能够轻松适应各种材料。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ['eni][ænd; ənd] ['evri] [muːd] .

and	assumes	at	the	word	of	command	any	and	every	mood	.
和	假设	在	这	单词	的	命令	任何	和	每一个	情绪	.

并能听从命令，随时变换任何情绪。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðiːz] [-]

But	precisely	because	it	does	these	[	42	]
但	恰恰	因为	它	做	这些	[	-	]

但正因为它做了这些[42]

[θɪŋz] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɑːr; ər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .

things	,	the	effects	it	produces	are	transient	.
事物	,	这	效果	它	产	是	瞬态	.

事物，它产生的影响是短暂的。

['laɪtli] [kʌm] , ['laɪtli] [goʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn]

Lightly	come	,	lightly	go	;	and	if	,	as	has	been	said	,	fiction	is	the	modern
轻轻	来	,	轻轻	去	;	和	如果	,	作为	有	到过	说	,	小说	是	这	现代的

['riːdɚz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

reader's	university	,
读者的	大学	,

轻盈地来，轻盈地去；如果正如有人所说，小说是现代读者的大学，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ləːnz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gets] ['evriθɪŋ] .

it	is	a	school	in	which	he	learns	everything	and	forgets	everything	.
它	是	一个	学校	在	哪个	他	学习	一切	和	忘记了	一切	.

这是一所他学到一切，又忘记一切的学校。

['mɑːdərn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [mə'dɜːrnəti] ,

Modern	as	I	am	,	and	hopeful	as	I	am	of	modernity	,
现代的	作为	我	是	,	和	充满希望	作为	我	是	的	现代性	,

尽管我思想现代，也对现代性抱有希望，

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ɪz]

I	cannot	think	that	the	predominance	of	fiction	,	even	of	such	fiction	as	is
我	不能	思考	那	这	优势	的	小说	,	甚至	的	这样的	小说	作为	是

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ,

written	to	-	day	,
书面	到	-	天	,

我无法想象，即使是当今创作的这类小说，其主导地位会是什么样。

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['noʊwer] ,

is	a	good	sign	;	and	when	we	see	that	it	leads	nowhere	,
是	一个	好的	符号	;	和	什么时候	我们	看	那	它	线索	无处	,

这是一个好兆头；而当我们发现它毫无进展时，

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ri:d] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ri:d] ['eniθɪŋ] [els] ,

that	the	people	who	read	much	of	it	never	read	anything	else	,
那	这	人们	WHO	读	很多	的	它	绝不	读	任何事物	别的	,

经常阅读这类书籍的人，从不阅读其他任何书籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌl] - [di:] - [sæk] , ['aʊər; ɑ:r][ə'lɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən]

and	that	it	is	an	intellectual	cul	-	de	-	sac	,	our	alarm	at	the	phenomenon
和	那	它	是	一个	知识分子	库尔	-	德	-	囊	,	我们的	警报	在	这	现象

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] .

is	the	greater	.
是	这	更大的	.

正因为这是一个思想的死胡同，我们才对这种现象感到更加担忧。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][maɪndz][du:][wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɑ:n][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] ['fɔ:rti] [pɑ:rts] ['fɪkʃ(ə)n]

What	kind	of	minds	do	we	expect	to	develop	on	a	diet	of	forty	parts	fiction
什么	种类	的	思想	做	我们	预计	到	发展	在	一个	饮食	的	四十	部分	小说

[tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

to	two	of	all	other	forms	of	literature	?
到	二	的	全部	其他	表格	的	文学	?

如果文学作品中小说占四十比二，其他所有文学形式占两比一，我们期望培养出什么样的思维方式?

[ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [fri:] ['laɪbrɛˌri:z][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Assuming	the	free	libraries	to	be	the	continuation	schools	of	the	public	,
假设	这	自由的	图书馆	到	是	这	续篇	学校	的	这	民众	,

假设免费图书馆是面向公众的继续教育学校，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['vælju:] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli]['lesnz; 'lesənz]['teɪkən][ɪn][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]

what	is	their	value	if	the	only	lessons	taken	in	them	are	the	lessons	of
什么	是	他们的	价值	如果	这	仅有的	课程	已采取	在	他们	是	这	课程	的

['fɪkʃ(ə)n] ?

fiction	?
小说	?

如果从中汲取的唯一教训只是虚构的故事情节，那么它们的价值何在?

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['evri] ['sɪriəs]

I	will	not	dwell	on	the	obvious	discouragement	the	figures	are	to	every	serious
我	将要	不是	住	在	这	明显的	沮丧	这	数据	是	到	每一个	严肃的

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

我不会赘述这些数据对每一位严肃作家来说都显而易见的打击。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rs] .

for	the	effect	on	the	readers	must	be	worse	.
为了	这	影响	在	这	读者	必须	是	更糟	.

对读者的影响必然更糟。

[ðə; ði] [kraɪ'tɪriə] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] . — [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ɔ:r] , ['betər]

The	Criteria	of	Culture	.	—	The	suppression	of	the	display	of	feeling	,	or	,	better
这	标准	的	文化	.	—	这	抑制	的	这	展示	的	感觉	,	或者	,	更好的

,

,

,

文化的标准——压抑情感的表达，或者更确切地说，

[ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

the	control	of	the	display	of	feeling	,	is	the	first	condition	of	thought	,
这	控制	的	这	展示	的	感觉	,	是	这	第一的	状况	的	想法	,

对情感表达的控制是思考的首要条件。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [sɪm'plɪsəti] , ['stʌdid]

and	only	those	who	have	aimed	at	writing	with	studied	simplicity	,	studied
和	仅有的	那些	WHO	有	旨在	在	写作	和	研究	简单	,	研究

[luː'sɪdəti] ,

lucidity	,
明朗	,

只有那些力求以简洁明了、清晰易懂的方式写作的人，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [dɪ'tætʃmənt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [-]

and	studied	detachment	realise	the	[	43	]
和	研究	分离	意识到	这	[	-	]

并研究了分离，实现了[43]

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [rʌn] ['kwaɪətli] [ɪn] ['hɑːrnɪs] .

amount	of	feeling	that	has	to	be	trained	to	run	quietly	in	harness	.
数量	的	感觉	那	有	到	是	受过训练	到	跑步	悄悄	在	马具	.

需要训练才能安静地驾驭马具奔跑。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['feɪljər] ([æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks]) [tuː; tə]

The	modern	failure	(	as	compared	with	the	success	of	the	Greeks	)	to
这	现代的	失败	(	作为	比较的	和	这	成功	的	这	希腊人	)	到

['rekəgnaɪz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][luː'sɪdəti][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

recognise	feeling	as	an	essential	element	of	lucidity	and	the	rest	of	the
认出	感觉	作为	一个	基本的	元素	的	明朗	和	这	休息	的	这

['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [fɔːrm][ɪz] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

virtues	of	literary	form	is	due	to	an	excess	of	fiction	.
美德	的	文学	形式	是	到期的	到	一个	过量的	的	小说	.

现代文学（与古希腊文学的成功相比）未能认识到情感是清晰表达和其他文学形式优点的必要元素，这是由于虚构作品过多造成的。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɪkʃ(ə)n] [iks'presiz] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ˌɪm'prɛsɪz] ['nʌθɪŋ] .

Just	because	fiction	expresses	everything	it	really	impresses	nothing	.
只是	因为	小说	表达	一切	它	真的	令人印象深刻	没有什么	.

虽然虚构作品可以表达一切，但它实际上并不能真正打动任何人。

[ɪts] ['fiːlɪŋ] [i'væpəreits] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zuːdz] .

Its	feeling	evaporates	as	fast	as	it	exudes	.
它是	感觉	蒸发	作为	快速地	作为	它	散发	.

它的感觉消散得和它散发得一样快。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [ˌnevərðə'les] , [ɪz] ['plez(ə)nt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]

The	sensation	,	nevertheless	,	is	pleasant	,	for	the	reader	appears	to	be
这	感觉	,	尽管如此	,	是	令人愉快的	,	为了	这	读者	出现	到	是

['wɪtnəsɪŋ] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] ['dʒenjuɪnli] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] ;

witnessing	genuine	feeling	genuinely	expressing	itself	;
见证	真的	感觉	真的	表达	本身	;

然而，这种感觉是令人愉悦的，因为读者似乎正在见证真情实感的真实表达；

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

and	he	fails	to	remember	that	what	is	true	of	a	person	is	likely	to	be
和	他	失败	到	记住	那	什么	是	真的	的	一个	人	是	可能	到	是

[truː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

true	of	a	book	,
真的	的	一个	书	,

他却忘记了，适用于一个人的道理，也很可能适用于一本书。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [əˈpærənt] , [ˈɑːbviəs] , [ænd; ənd] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] , [ðə; ði] [mɔːr]

that	the	more	apparent	,	obvious	,	and	demonstrated	the	feelings	,	the	more
那	这	更多的	明显	,	明显的	,	和	已证明	这	情怀	,	这	更多的

[ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] , [ˌʌnˈriːəl] ,

superficial	,	unreal	,
浅	,	虚幻	,

越是明显、外在、刻意表现出来的情感，就越是肤浅、不真实。

[ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] .

and	transient	they	probably	are	.
和	瞬态	他们	大概	是	.

而且它们很可能只是暂时的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][koʊld] - ['blʌdɪd] [fækt] ,

As	a	matter	of	cold	-	blooded	fact	,
作为	一个	事情	的	寒冷的	-	血腥	事实	,

冷酷无情的事实是，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['klɪrli] [ʃoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [prɪ'saɪsli] ['aʊər; ɑːr]

it	has	been	clearly	shown	during	the	course	of	the	war	that	precisely	our
它	有	到过	清楚地	所示	期间	这	课程	的	这	战争	那	恰恰	我们的

[moʊst] “ ['pæʃənət] ” ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [liːst] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɪtəznz] .

most	“	passionate	”	novelists	have	been	our	least	patriotic	citizens	.
最多	“	热情的	”	小说家	有	到过	我们的	至少	爱国	公民	.

战争期间已经清楚地表明，我们那些最“热情洋溢”的小说家，恰恰是我们最不爱国的公民。

[aɪ] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

I	name	no	names	,	since	they	are	known	to	everybody	.
我	姓名	不	姓名	,	自从	他们	是	已知	到	大家	.

我不点名道姓，因为大家都知道他们的名字。

['kʌltʃər] [aɪ] [dɪ'faɪn] [æz; əz] ['biːɪŋ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['sʌt(ə)l]

Culture	I	define	as	being	,	amongst	other	things	,	a	capacity	for	subtle
文化	我	定义	作为	存在	,	在	其他	事物	,	一个	容量	为了	微妙的

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .

discrimination	of	words	and	ideas	.
歧视	的	字	和	想法	.

我对文化的定义是，除其他方面外，它还包含对词语和思想进行微妙辨别的能力。

[ˌepɪk'titəs] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] ,

Epictetus	made	the	discrimination	of	words	the	foundation	of	moral	training	,
爱比克泰德	制成	这	歧视	的	字	这	基础	的	道德	训练	,

爱比克泰德将辨别词语的能力作为道德教育的基础。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['prɑːgres] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	it	is	true	enough	that	every	stage	of	moral	progress	is	indicated	by	the
和	它	是	真的	足够的	那	每一个	阶段	的	道德	进步	是	表明的	经过	这

[dɪ'griː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

degree	of	our	perception	of	the	meaning	of	words	.
程度	的	我们的	洞察力	的	这	意义	的	字	.

道德进步的每一个阶段都体现了我们对词语含义的理解程度，这的确不假。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wɜːrdz][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Tell	me	what	words	have	a	particular	interest	for	you	,
告诉	我	什么	字	有	一个	特别的	兴趣	为了	你	,

告诉我你对哪些词语特别感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [skuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] .

and	I	will	tell	you	what	class	of	the	world	-	school	you	are	in	.
和	我	将要	告诉	你	什么	班级	的	这	世界	-	学校	你	是	在	.

我会告诉你，你在世界学校里是哪一届的。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈsɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [-]
Tell me what certain words [44]
告诉 我 什么 肯定 字 [-]

告诉我某些词语[44]

[miːn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt]
mean for you and I will tell you what you mean for the world of thought
意思是 为了 你 和 我 将要 告诉 你 什么 你 意思是 为了 这 世界 的 想法
.
:
.

这对你意味着什么，我将告诉你你对思想界意味着什么。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [moʊst] [ˈsʌt(ə)l] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [kiː] - [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [ɪz]
One of the most subtle words , and one of the key - words of culture , is
一 的 这 最多 微妙的 字 , 和 一 的 这 钥匙 - 字 的 文化 , 是
[sɪmˈplɪsəti] .
simplicity .
简单 .

简洁是文化中最微妙的词汇之一，也是文化的关键词汇之一。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [sɪmˈplɪsəti] , [bɪˈtwiːn]
Can you discriminate between natural simplicity and studied simplicity , between
能 你 辨析 之间 自然的 简单 和 研究 简单 , 之间
[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɑːrt] ?
Nature and Art ?
自然 和 艺术 ?

你能区分自然的简洁和人为的简洁，区分自然和艺术吗?

[ɪn] [əˈpɪrəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [riˈæləti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈpɑːrt] ;
In appearance they are indistinguishable , but in reality , they are æons apart ;
在 外貌 他们 是 无法区分的 , 但 在 现实 , 他们 是 永恒 除 ;

从外表上看，它们毫无区别；但实际上，它们相隔亿万年。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd]
and whoever has learned to distinguish between them is entitled to regard
和 谁 有 学习 到 区分 之间 他们 是 标题 到 看待
[hɪmˈself] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ðiː] [wei] [tuː; tə] [ˈkʌltʃər] .
himself as on the way to culture .
他自己 作为 在 这 方式 到 文化 .

凡是学会区分它们的人，都有资格认为自己正在走向文化之路。

[əˌrɪdʒəˈnæləti] [ɪz] [əˈnʌðər] [kiː] - [wɜːrd] ,
Originality is another key - word ,
独创性 是 其他 钥匙 - 单词 ,

原创性是另一个关键词。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈsʌt(ə)lti] [meɪ] [biː; bi] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpærədɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs]
and its subtlety may be suggested by a paradox which was a commonplace
和 它是 微妙之处 可能 是 建议 经过 一个 悖论 哪个 曾是 一个 平凡
[əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] [ˈgriːks] ;
among the Greeks ;
之中 这 希腊人 ;

它的微妙之处或许可以从希腊人常用的一个悖论中看出；

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ðə; ðiː] [moʊst] [əˈrɪdʒən(ə)l] [maɪndz] [straɪv] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [əˌrɪdʒəˈnæləti] , [ænd; ənd]
namely , that the most original minds strive to conceal their originality , and
即 , 那 这 最多 原来的 思想 努力 到 隐藏 他们的 独创性 , 和
[ðæt] [ðə; ðiː] [ˈmæstər] - [maɪndz] [səkˈsiːd] .
that the master - minds succeed .
那 这 掌握 - 思想 成功 .

也就是说，最具创造力的人努力隐藏自己的创造力，而真正的天才往往能够成功。

['kɑ:ntræst] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [ə,rɪdʒə'nælətɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaunsəlz] ['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

Contrast	**this**	**counsel**	**of**	**perfect**	**originality**	**with**	**the**	**counsels**	**given**	**in**	**our**	**own**
对比	这	法律顾问	的	完美的	独创性	和	这	律师	给定	在	我们的	自己的

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

将这种极具原创性的建议与我们当今提出的建议进行对比，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɪz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ə'piəriŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]

in	**which**	**the**	**aim**	**of**	**originality**	**is**	**directed**	**to**	**appearing**	**original**	**—**	**you**	**will**	**be**
在	哪个	这	目的	的	独创性	是	指导	到	出现	原来的	—	你	将要	是

[brɔ:t] , [,ðer'baɪ] ,

brought	**,**	**thereby**	**,**
带来	,	从而	,

其中，原创性的目的在于显得原创——因此，你会得到.....

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ə'nʌðər] [ki:] - [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns]

face	**to**	**face**	**with**	**still**	**another**	**key**	**-**	**idea**	**of**	**Culture**	**,**	**the**	**relation**	**of**	**Appearance**
脸	到	脸	和	仍然	其他	钥匙	-	主意	的	文化	,	这	关系	的	外貌

[tu:; tə] [rɪ'æləti] .

to	**Reality**	**.**
到	现实	.

直面文化的另一个关键理念，即表象与现实的关系。

[ɔ:l] [ði:z] ['eksərsaɪzɪz][ɪn] ['kʌltʃər] [ɑ:r; ər] [,elɪ'mentrɪ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

All	**these**	**exercises**	**in**	**culture**	**are**	**elementary**	**,**	**however**	**,**	**in**	**comparison**	**with**	**the**
全部	这些	练习	在	文化	是	初级	,	然而	,	在	比较	和	这

['mæstər] - ['prɑ:bləm][ʌv; əv] “ [dis'intrəstidnis] .

master	**-**	**problem**	**of**	**“**	**disinterestedness**	**.**
掌握	-	问题	的	“	无私	.

然而，与“无私”这一根本问题相比，所有这些文化实践都只是初级的。

” [noʊ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ɔ:r] ['betər] [wɜ:rθ]

”	**No**	**word**	**in**	**the**	**English**	**language**	**is**	**more**	**difficult**	**to**	**define**	**or**	**better**	**worth**
”	不	单词	在	这	英语	语言	是	更多的	难的	到	定义	或者	更好的	值得

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] .

attempting	**to**	**define**	**.**
尝试	到	定义	.

“英语中没有哪个词比它更难定义，也没有哪个词比它更值得尝试定义。”

['sʌmwer] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪn][ɪts] [kə'peɪʃəs] [foʊldz][,aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['eθɪks] ,

Somewhere	**or**	**other**	**in**	**its**	**capacious**	**folds**	**it**	**contains**	**all**	**the**	**ideas**	**of**	**ethics**	**,**
某处	或者	其他	在	它是	宽敞	折叠	它	包含	全部	这	想法	的	伦理	,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ,

and	**even**	**,**
和	甚至	,

在其广阔的胸襟中，或多或少地包含了所有伦理思想，甚至，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

I	**should**	**say**	**,**	**of**	**religion**	**.**
我	应该	说	,	的	宗教	.

应该说，是宗教方面的。

[ðə; ði] ['bɑ:gəvəd] ['gi:tə] ([tu:; tə] [neɪm] ['oʊnli][wʌn] ['klæsɪk]) [kæn; kən][bi:; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

The	**Bhagavad**	**Gita**	**(**	**to**	**name**	**only**	**one**	**classic**	**)**	**can**	**be**	**summed**	**up**	**in**	**the**
这	薄伽梵	《薄伽梵歌》	(	到	姓名	仅有的	一	经典的	)	能	是	总结	向上	在	这

[wɜ:rd] .

word	**.**
单词	.

《薄伽梵歌》（仅举一部经典为例）可以用一句话来概括。

['duːti] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [peɪl] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Duty	is	only	a	pale	equivalent	of	it	.
责任	是	仅有的	一个	苍白	相等的	的	它	.

责任只是它的一个黯然替代品。

[aɪ] ['ventʃər] [-]

I	venture	[	45	]
我	风险投资	[	-	]

我冒险[45]

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [huː'evər] [hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] “ [dis'intrəstidnis] ” [ɪz][nɑːt]

to	say	that	whoever	has	understood	the	meaning	of	“	disinterestedness	”	is	not
到	说	那	谁	有	理解	这	意义	的	“	无私	”	是	不是

[fɑːr] [ɔːf] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kʌltʃər] .

far	off	understanding	the	goal	of	human	culture	.
远的	离开	理解	这	目标	的	人类	文化	.

也就是说，凡是理解了“无私”含义的人，离理解人类文化的目标也就不远了。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] . — [ðə; ði][ɑːrt] - ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['hævɪŋ] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] “

The	Fate	of	Sculpture	.	—	The	art	-	critic	of	The	Times	having	remarked	that	“
这	命运	的	雕塑	.	—	这	艺术	-	评论家	的	这	《时代周刊》	拥有	评论	那	“

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['hɑːrdli] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

the	public	hardly	looks	at	the	sculpture	in	the	Academy	,
这	民众	几乎	看起来	在	这	雕塑	在	这	学院	,

雕塑的命运——《泰晤士报》的艺术评论家曾指出，“公众几乎不看学院里的雕塑”，

[ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstər] . [dʒɑːn] [twiːd] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['skʌlptər] [hɪm'self] ,

or	outside	it	,	”	Mr	.	John	Tweed	,	an	eminent	sculptor	himself	,
或者	外部	它	,	”	先生	.	约翰	粗花呢	,	一个	杰出	雕塑家	他自己	,

或者在它之外，”约翰·特威德先生说道，他本人也是一位杰出的雕塑家。

[hæz; həz] [naʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

has	now	uttered	a	public	lamentation	in	agreement	with	him	.
有	现在	说出	一个	民众	哀叹	在	协议	和	他	.

现在，他已公开表达了与他一致的哀叹。

['skʌlptʃər] [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][æn; ən][ɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ;

Sculpture	to	-	day	,	he	says	,	is	an	art	without	an	audience	;
雕塑	到	-	天	,	他	说道	,	是	一个	艺术	没有	一个	观众	;

他说，如今的雕塑是一种没有观众的艺术；

[ænd; ənd][hiː; hi] [k'woʊts] [ə; eɪ] ['beldʒən] ['ɑːrtɪst] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['hɪroʊz] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri]

and	he	quotes	a	Belgian	artist	who	told	him	what	heroes	our	contemporary
和	他	引号	一个	比利时人	艺术家	WHO	讲述	他	什么	英雄	我们的	当代的

['skʌlptər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

sculptors	in	this	country	must	be	to	continue	their	work	in	the	face	of	a
雕塑家	在	这	国家	必须	是	到	继续	他们的	工作	在	这	脸	的	一个

[juˈnænɪməs] [nɪ'glekt] .

unanimous	neglect	.
一致	忽视	.

他还引用了一位比利时艺术家的话，这位艺术家告诉他，我们国家的当代雕塑家们面对一致的忽视，还能继续他们的创作，他们是多么的英雄啊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	certain	,	however	,
它	是	不是	肯定	,	然而	,

但这并不确定。

[ðæt] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [du:][nɑ:t] ['θɜ:rəli] [wel] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [feɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ]

that	the	sculptors	of	to	-	day	do	not	thoroughly	well	deserve	the	fate	to	which
那	这	雕塑家	的	到	-	天	做	不是	彻底	出色地	应得	这	命运	到	哪个

[ðeɪ] [naʊ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [kən'demd] .

they	now	find	themselves	condemned	.
他们	现在	寻找	他们自己	谴责	.

当今的雕塑家们并不完全应该遭受他们现在所被判处的这种命运。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] , [ɔ:r] , [ɪf] [ðɪs] [freɪz] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] , [ɪn][ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv]

In	the	economy	of	the	arts	,	or	,	if	this	phrase	be	preferred	,	in	the	strategy	of
在	这	经济	的	这	艺术	,	或者	,	如果	这	短语	是	首选	,	在	这	战略	的

,

æsthetics	,
美学	,

在艺术经济学中，或者，如果更恰当的话，在美学策略中，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['nesəseri] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ðæn; ðən][æn; ən]

nothing	is	more	necessary	from	time	to	time	in	each	of	the	arts	than	an
没有什么	是	更多的	必要的	从	时间	到	时间	在	每个	的	这	艺术	比	一个

[aɪ'kɑ:nəklæst] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪndɪkeɪt] [nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] ['sɪmpli] ,

iconoclast	—	by	which	I	indicate	not	a	destroyer	simply	,
反传统者	—	经过	哪个	我	表明	不是	一个	驱逐舰	简单地	,

在各种艺术领域，时不时地，没有什么比一位反传统者更为必要的了——我指的并非仅仅是破坏者，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [nu:] [fɔ:rmz] .

but	a	creator	of	new	forms	.
但	一个	创作者	的	新的	表格	.

但他却是新形式的创造者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['pri:disesəz]

Such	a	pioneer	is	of	necessity	a	little	rude	to	his	immediate	predecessors
这样的	一个	先锋	是	的	必要性	一个	小的	粗鲁的	到	他的	即时	前任

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔ˞ˌɛri:z] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ʃi:p] .

and	to	such	of	his	contemporaries	as	are	sheep	.
和	到	这样的	的	他的	同时代人	作为	是	羊	.

这样的先驱者必然会对他的前辈和那些像绵羊一样随波逐流的同代人有些粗鲁。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [ˌnevərðə'les] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][ək'sept] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi]

But	in	the	end	,	nevertheless	,	if	they	will	only	accept	and	recognise	him	,	he
但	在	这	结尾	,	尽管如此	,	如果	他们	将要	仅有的	接受	和	认出	他	,	他

[wɪl] [rɪ'vaɪv] [ðer; ðər] [-]

will	revive	their	[	46	]
将要	复活	他们的	[	-	]

但最终，只要他们接受并承认他，他就会复兴他们[46]

[ɑ:rt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

art	for	them	.
艺术	为了	他们	.

为他们创作的艺术。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ðə; ði] [tu:] [sʌtʃ] [aɪ'kɔnəˌklæsts][æz; əz][hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli]

But	in	the	case	of	sculpture	the	two	such	iconoclasts	as	have	recently
但	在	这	案件	的	雕塑	这	二	这样的	反传统者	作为	有	最近

[ə'pɪrd] — ['mɪstər] . ['epstaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['gɔ:di:ə] - - — [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [set]

appeared	—	Mr	.	Epstein	and	the	late	Gaudier	-	Brzeska	—	were	instantly	set
出现	—	先生	.	爱泼斯坦	和	这	晚的	高迪尔	-	-	—	是	即刻	放

[ə'pɑ:n] ,

upon	,
之上	,

但在雕塑领域，近期出现的两位特立独行的艺术家——爱泼斯坦先生和已故的戈迪耶-布热斯卡——立即遭到了猛烈抨击。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] , [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [kən'tɛmpɔ͵ɛriːz] ,

not	by	the	public	,	but	by	their	contemporaries	,
不是	经过	这	民众	,	但	经过	他们的	同时代人	,

不是由公众，而是由他们的同时代人。

[ænd; ənd] [wɔːld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [nɪ'glekt] [fɑːr] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɪ'glekt] ['skʌlptʃər] [ɪn]

and	walled	within	a	neglect	far	more	complete	than	the	neglect	sculpture	in
和	有围墙的	之内	一个	忽视	远的	更多的	完全的	比	这	忽视	雕塑	在

['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .

general	has	received	.
一般的	有	已收到	.

而且它所受到的忽视比一般雕塑作品所受到的忽视还要彻底得多。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌriːə'weɪkən] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn]

Just	when	it	appeared	that	they	might	be	about	to	reawaken	public	interest	in
只是	什么时候	它	出现	那	他们	可能	是	关于	到	重新唤醒	民众	兴趣	在

['kɑːvən][fɔːrmz] ,

carven	forms	,
卡文	表格	,

正当人们以为他们或许即将重新唤起公众对雕刻艺术的兴趣时，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðem; ðəm] ,

the	rest	of	the	sculptors	hurried	to	silence	them	,
这	休息	的	这	雕塑家	慌忙	到	沉默	他们	,

其余的雕塑家赶紧上前制止他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][ɪz] ['lɪtərəli] ['noʊbɑːdi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

with	the	consequence	that	at	this	moment	there	is	literally	nobody	engaged	in
和	这	结果	那	在	这	片刻	那里	是	字面上地	无人	已订婚的	在

['skʌlptʃər] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] [teɪks] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪntrəst] .

sculpture	in	whom	the	intelligent	public	takes	the	smallest	interest	.
雕塑	在	谁	这	聪明的	民众	需要	这	最小	兴趣	.

因此，目前没有任何从事雕塑创作的人能够引起有识之士的哪怕一丝兴趣。

[æz; əz] ['skʌlptər] [hæv; həv] ['triːtɪd] ['skʌlptʃər] , [soʊ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [naʊ] [triːts] ['skʌlptər] .

As	sculptors	have	treated	sculpture	,	so	the	public	now	treats	sculptors	.
作为	雕塑家	有	治疗	雕塑	,	所以	这	民众	现在	款待	雕塑家	.

雕塑家如何对待雕塑，如今公众也如何对待雕塑家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrmə] .

It	is	a	pretty	piece	of	karma	.
它	是	一个	漂亮的	片	的	因果报应	.

这是很奇妙的因果报应。

[ðə; ði] [tuː] ['klevər] . — [nɪ'glekt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ;

The	Too	Clever	.	—	Neglect	means	nothing	very	much	;
这	也	聪明的	.	—	忽视	方法	没有什么	非常	很多	;

太聪明了——忽视其实没什么大不了的；

[sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['klæsɪk] .

success	is	a	matter	of	time	for	everything	that	is	really	classic	.
成功	是	一个	事情	的	时间	为了	一切	那	是	真的	经典的	.

真正经典的事物，成功只是时间问题。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ɪn'kɜːr] [nɪ'glekt] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [rɪsk] [ʌv; əv]

deliberately	**to**	**incur**	**neglect**	**by**	**writing**	**for**	**the**	**few**	**involves**	**the**	**further**	**risk**	**of**
故意地	到	招致	忽视	经过	写作	为了	这	很少	涉及	这	更远	风险	的

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

more	**and**	**more**	**deserving**	**it**	**.**
更多的	和	更多的	值得	它	.

故意为少数人写作而招致忽视，会带来更多人因此而应受忽视的风险。

[huː'evər] [meɪks] [ə; eɪ] [boʊst] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['koʊtəri] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][faindz] [hɪm'self]

Whoever	**makes**	**a**	**boast**	**of**	**writing**	**for**	**a**	**coterie**	**sooner**	**or**	**later**	**finds**	**himself**
谁	制作	一个	夸	的	写作	为了	一个	小圈子	很快	或者	之后	发现	他自己

['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['koʊtəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊtəri] ,

writing	**for**	**a**	**coterie**	**of**	**a**	**coterie**	**,**
写作	为了	一个	小圈子	的	一个	小圈子	,

凡是吹嘘自己为某个小圈子写作的人，迟早都会发现自己是在为一个小圈子的圈子写作。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

and	**at**	**last**	**for**	**himself**	**alone**	**.**
和	在	最后的	为了	他自己	独自的	.

最后，这一切都只是为了他自己。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

It	**cannot**	**be**	**otherwise**	**.**
它	不能	是	否则	.

不可能有别的结果。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] , [ðə; ði] ['prɑːgres]

As	**the**	**progress**	**of**	**the**	**classic**	**is**	**from**	**the**	**one**	**to**	**the**	**many**	**,**	**the**	**progress**
作为	这	进步	的	这	经典的	是	从	这	一	到	这	许多	,	这	进步

[ʌv; əv][ðə; ði] [-]

of	**the**	**[**	**47**	**]**
的	这	[	-	]

古典的发展是从一到多，而[47]的发展也是如此。

[roʊ'mæntɪk][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [sɪn'sɪrli] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz]

romantic	**is**	**from**	**the**	**many**	**to**	**the**	**one**	**;**	**and**	**the**	**more**	**sincerely**	**the**	**latter**	**is**
浪漫的	是	从	这	许多	到	这	一	;	和	这	更多的	真挚地	这	后者	是

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ,

a	**romantic**	**,**
一个	浪漫的	,

浪漫是从众多到唯一的；而后者越真诚，就越是浪漫。

[ðə; ði] ['suːnər] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .

the	**sooner**	**he**	**arrives**	**at**	**his**	**journey's**	**end**	**.**
这	很快	他	到达	在	他的	旅程	结尾	.

他越早到达旅程的终点越好。

[ðə; ði] [ˌɪnvə'luːʃən] [ʌv; əv][eɪm] [ðʌs] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪz] ['ɑːbviəs] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	**involution**	**of**	**aim**	**thus**	**brought**	**about**	**is**	**obvious**	**already**	**in**	**the**	**succession**	**of**
这	内卷	的	目的	因此	带来	关于	是	明显的	已经	在	这	演替	的

[wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

works	**of**	**the**	**chief**	**writers**	**of**	**the**	**Little**	**Review**	**.**
作品	的	这	首席	作家	的	这	小的	审查	.

由此产生的目标退化在《小评论》主要作者的一系列作品中已经很明显了。

[ðeɪ] [groʊ] ['kɬɛvəˌɹɜ-] [ænd; ənd] ['kɬɛvəˌɹɜ-] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

They	**grow**	**cleverer**	**and**	**cleverer**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**more**	**and**	**more**
他们	生长	更聪明	和	更聪明	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	更多的	和	更多的

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

unintelligible	**.**
无法理解	.

他们变得越来越聪明，但同时也越来越难以理解。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪndəm] ['luːɪs] ,

I	am	staggered	by	the	cleverness	of	such	a	writer	as	Mr	.	Wyndham	Lewis	,
我	是	交错	经过	这	聪明才智	的	这样的	一个	作家	作为	先生	.	温德姆	刘易斯	,

温德姆·刘易斯先生这样一位作家的才华令我惊叹不已。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] .

and	a	little	more	so	at	the	cleverness	of	Mr	.	James	Joyce	.
和	一个	小的	更多的	所以	在	这	聪明才智	的	先生	.	詹姆斯	乔伊斯	.

尤其令我印象深刻的是詹姆斯·乔伊斯先生的才华。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

But	in	the	case	of	both	of	them	I	find	myself	growing	more	and	more
但	在	这	案件	的	两个都	的	他们	我	寻找	我	生长	更多的	和	更多的

['mɪstəˌfaɪd] ,

mystified	,
困惑	,

但对于他们两人的情况，我却越来越感到困惑。

[bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld] .

bewildered	,	and	repelled	.
困惑	,	和	排斥	.

感到困惑和反感。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][æsk] , [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] ['riːdɚz] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

Is	it	,	I	ask	,	that	they	do	not	write	for	readers	like	me	?
是	它	,	我	问	,	那	他们	做	不是	写	为了	读者	喜欢	我	?

难道他们不为像我这样的读者写作吗?

[ðen] [ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [kən'træktɪŋ] ,

Then	their	circle	must	be	contracting	,
然后	他们的	圆圈	必须	是	承包	,

那么他们的圈子一定在缩小。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [huː] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

for	I	am	one	of	many	who	used	to	read	them	with	pleasure	.
为了	我	是	一	的	许多	WHO	用过的	到	读	他们	和	乐趣	.

因为我曾是众多喜爱阅读这些书籍的人之一。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['geɪnɪŋ] [waɪl] ['luːzɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

And	who	are	they	gaining	while	losing	us	?
和	WHO	是	他们	获得	尽管	输	我们	?

他们失去我们，究竟得到了谁?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [nuː] ['riːdɚz] [mɔːr] [ɪn'tensɪv] [ɪf] [fjuːər] ,

Are	their	new	readers	more	intensive	if	fewer	,
是	他们的	新的	读者	更多的	密集的	如果	更少	,

如果读者数量减少，他们的新读者是否会更专注?

[ænd; ənd] ['betər] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kwɑːləti][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

and	better	worth	while	for	their	quality	than	we	were	for	our
和	更好的	值得	尽管	为了	他们的	质量	比	我们	是	为了	我们的

['nʌmbərz] ?

numbers	?
数字	?

就质量而言，他们比我们追求的数量更有价值吗?

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['ænsər] .

But	I	decline	to	allow	the	favourable	answers	.
但	我	衰退	到	允许	这	有利	答案	.

但我拒绝接受那些有利的答案。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tu:] ['klevər] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]

The	fact	is	that	the	writers	of	the	Little	Review	are	getting	too	clever	even	for
这	事实	是	那	这	作家	的	这	小的	审查	是	获得	也	聪明的	甚至	为了

['koʊtəri] ,

coterie	,
小圈子	,

事实是，《小评论》的作者们越来越聪明，甚至连小圈子都难以理解。

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ri:d] ['oʊnli][baɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɔ:r] [ðəm'selvz] .

and	will	soon	be	read	only	by	each	other	,	or	themselves	.
和	将要	很快	是	读	仅有的	经过	每个	其他	,	或者	他们自己	.

不久之后，这些信件将只有彼此或他们自己才能阅读。

[ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]

A	characteristic	example	is	to	be	found	in	the	opening	chapter	of	Mr	.	James
一个	特征	例子	是	到	是	成立	在	这	开幕	章	的	先生	.	詹姆斯

['dʒɔɪsɪz] [nu:] ['nɑ:v(ə)l] ,

Joyce's	new	novel	,
乔伊斯的	新的	小说	,

詹姆斯·乔伊斯先生的新小说开篇章节就是一个典型的例子。

[ju(:)'lisi:z] .

Ulysses	.
尤利西斯	.

尤利西斯。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] : —

This	is	how	it	begins	:	—
这	是	如何	它	开始	:	—

故事是这样开始的：——

['steɪtli] , [plʌmp] [bʌk] ['mɪlɪgən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

Stately	,	plump	Buck	Milligan	came	from	the	stairway	,
庄严	,	丰满	巴克	米利根	来了	从	这	楼梯	,

身材魁梧、略显肥胖的巴克·米利根从楼梯上走了下来。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['læðər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪzər] [leɪ] [krɔ:st] .

bearing	a	bowl	of	lather	on	which	a	mirror	and	a	razor	lay	crossed	.
轴承	一个	碗	的	泡沫	在	哪个	一个	镜子	和	一个	剃刀	躺	交叉	.

他手捧一碗泡沫，碗上交叉放着一面镜子和一把剃刀。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ʌn'gɜ:rdld] , [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [-]

A	yellow	dressing	-	gown	,	ungirdled	,	was	sustained	[	48	]
一个	黄色的	敷料	-	袍	,	未束腰的	,	曾是	持续	[	-	]

一件未束腰的黄色睡袍被保存了下来[48]

['dʒentli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][maɪld] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .

gently	behind	him	on	the	mild	morning	air	.
轻轻地	在后面	他	在	这	温和的	早晨	空气	.

清晨的微风轻轻地吹拂着他身后。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [boʊl] [ə'lɔ:ft][ænd; ənd] [in'təund] . . . .

He	held	the	bowl	aloft	and	intoned	.	.	.	.
他	握住	这	碗	高空	和	吟诵	.	.	.	.

他高举碗，吟诵道.....

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

Now	it	is	clear	that	such	a	passage	has	not	been	written	without	a	great	deal
现在	它	是	清除	那	这样的	一个	通道	有	不是	到过	书面	没有	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [θɔ:t] ,

of	thought	,
的	想法	,

现在很明显，这段文字并非一时兴起而写。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɔːt] [wɜːr; wər][ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['pæsɪdʒ] .

and	if	thought	were	art	,	it	might	be	called	an	artistic	passage	.
和	如果	想法	是	艺术	,	它	可能	是	称为	一个	艺术	通道	.

如果思想也是一种艺术，那么它或许可以被称为一段艺术性的旅程。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt][ɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][tuː; tə] [kən'siːl] [θɔːt] .

But	thought	is	not	only	not	art	,	but	the	aim	of	art	is	to	conceal	thought	.
但	想法	是	不是	仅有的	不是	艺术	,	但	这	目的	的	艺术	是	到	隐藏	想法	.

但思想不仅不是艺术，而且艺术的目的就是隐藏思想。

[ɪn] [ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [ɑːrt][ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

In	its	perfection	art	is	indistinguishable	from	nature	.
在	它是	完美	艺术	是	无法区分的	从	自然	.

艺术在其完美状态下与自然无异。

[ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən]

The	conspicuous	thoughtfulness	of	the	passage	I	have	quoted	is	,	therefore	,	an
这	显眼的	深思熟虑	的	这	通道	我	有	引	是	,	所以	,	一个

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

objection	to	it	;
异议	到	它	;

因此，我引用的这段文字所体现出的深思熟虑，本身就是对它的一个反对意见；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [prə'veuks] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] .

and	the	more	so	since	it	provokes	an	inspection	it	is	unable	to	sustain	.
和	这	更多的	所以	自从	它	挑衅	一个	检查	它	是	无法	到	维持	.

而且，它还会引发一场它无法承受的审查。

['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] “ [θɪŋk] ” [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,

Challenged	to	“	think	”	about	what	the	writer	is	saying	,
挑战	到	“	思考	”	关于	什么	这	作家	是	说	,

被要求“思考”作者所表达的内容，

[ðə; ði] ['riːdər] [æt; ət] [wʌns] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [nɑːt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

the	reader	at	once	discovers	that	the	passage	will	not	bear	thinking	about	.
这	读者	在	一次	发现	那	这	通道	将要	不是	熊	思维	关于	.

读者会立刻发现，这段文字不值得深思。

[hiː; hi][æsks] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wens] [bʌk] ['mɪlɪgən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterkeɪs] ;

He	asks	,	for	instance	,	whence	Buck	Milligan	came	from	the	staircase	;
他	问	,	为了	实例	,	何处	巴克	米利根	来了	从	这	楼梯	;

例如，他问巴克·米利根是从楼梯上下来的；

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['bæləns] [ə; eɪ] [krɔːst] ['mɪrər] [ænd; ənd]['reɪzər][ɑːn][ə; eɪ] [boʊlz] [edʒ] —

how	he	managed	to	balance	a	crossed	mirror	and	razor	on	a	bowl's	edge	—
如何	他	管理	到	平衡	一个	交叉	镜子	和	剃刀	在	一个	碗的	边缘	—

[ænd; ənd] , [pər'tɪkjələrli] ,

and	,	particularly	,
和	,	特别	,

他是如何设法将一面交叉的镜子和一把剃刀平衡在碗边的——尤其值得一提的是，

[waɪl] ['berɪŋ] [ðem; ðəm][ə'lɔːft] ;

while	bearing	them	aloft	;
尽管	轴承	他们	高空	;

将它们高高举起；

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪld] [er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['dresɪŋ] -

and	what	mild	air	it	was	that	sustained	the	tails	of	a	man's	dressing	-
和	什么	温和的	空气	它	曾是	那	持续	这	尾巴	的	一个	男人的	敷料	-

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

多么温和的空气啊，竟能吹动男士睡袍的下摆。

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [dɪ'lɪbərətli] [prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər]

To	these	questions	deliberately	provoked	by	the	ostentatious	care	of	the	writer
到	这些	问题	故意地	挑衅	经过	这	炫耀的	关心	的	这	作家

[ðer; ðər][ɪz] ['iːðər] [noʊ] ['ænsər] [ɔːr] [nʌn] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [θɔːt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['diːteɪl]

there	is	either	no	answer	or	none	forthcoming	without	more	thought	than	the	detail
那里	是	任何一个	不	回答	或者没有任何		即将推出	没有	更多的	想法	比	这	细节

[ɪz] [wɜːrθ] .

is	worth	.
是	值得	.

作者煞费苦心地抛出的这些问题，要么没有答案，要么需要比细节本身更有深度的思考才能得出答案。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['sʌfəz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['koʊtəri] ;

The	passage	,	in	short	,	suffers	from	being	aimed	at	a	diminishing	coterie	;
这	通道	,	在	短的	,	遭受	从	存在	旨在	在	一个	减少	小圈子	;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

and	it	succeeds	in	satisfying	,
和	它	成功	在	令人满意	,

简而言之，这篇文章的缺点在于它的目标读者群越来越小；但它确实成功地满足了……

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ['oʊnli][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [huː] [ɪz][ə'loʊn][ɪn][ɔːl][ɪts] ['siːkrɪts] .

I	imagine	,	only	the	writer	of	it	who	is	alone	in	all	its	secrets	.
我	想象	,	仅有的	这	作家	的	它	WHO	是	独自的	在	全部	它是	秘密	.

我想，只有它的作者才能独自知晓它的所有秘密。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [hæd; həd] [wʌns] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] — [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːpjələr]

Mr	.	James	Joyce	had	once	the	makings	of	a	great	writer	—	not	a	popular
先生	.	詹姆斯	乔伊斯	有	一次	这	气质	的	一个	伟大的	作家	—	不是	一个	受欢迎的

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

詹姆斯·乔伊斯先生曾经具备成为伟大作家的潜质——但他并非一位受欢迎的作家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['klæsɪk] ['raɪtər] .

but	a	classic	writer	.
但	一个	经典的	作家	.

但他是一位经典作家。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

To	become	what	he	was	[	49	]
到	变得	什么	他	曾是	[	-	]

成为他那样的人[49]

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [aʊt] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmplɪfaɪd] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] ,

he	needed	to	be	opened	out	,	to	be	simplified	,	to	conceal	his	cleverness	,
他	需要	到	是	打开	出去	,	到	是	简化	,	到	隐藏	他的	聪明才智	,

他需要敞开心扉，变得简单，以掩盖他的聪明才智。

[tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .

to	write	more	and	more	for	the	world	.
到	写	更多的	和	更多的	为了	这	世界	.

为世界创作越来越多的作品。

[bʌt; bət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['iːgoʊɪst] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd]

But	first	in	the	Egoist	and	now	in	the	Little	Review	he	has	been	directed
但	第一的	在	这	利己主义者	和	现在	在	这	小的	审查	他	有	到过	指导

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

to	cultivate	his	faults	,
到	培育	他的	故障	,

但先是在《利己主义者》杂志上，现在又是在《小评论》杂志上，他都被要求去放大自己的缺点。

[hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [hɪz; ɪz] ['swɔdlɪŋ] [kloʊðz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

his	limitations	,	his	swaddling	clothes	of	genius	,
他的	限制	,	他的	襁褓	衣服	的	天才	,

他的局限，他天才的襁褓，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['brɪliənt] [prə'vɪnʃəlɪzəm] .

with	the	result	that	he	is	in	imminent	danger	of	brilliant	provincialism	.
和	这	结果	那	他	是	在	迫在眉睫	危险	的	杰出的	地方主义	.

结果就是，他极有可能陷入一种光辉灿烂的地域主义。

['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [prə'pɜːrʃiəs] . — ['mɪstər] .

Homage	to	Propertius	.	—	Mr	.
尊敬	到	普罗佩提乌斯	.	—	先生	.

向普罗佩提乌斯致敬。——先生

['ezrə]['paʊndz, 'paʊnz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [prə'pɜːrʃiəs] [hæz; həz] [drɔːn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [prə'fesər] [ʌv; əv]

Ezra	Pound's	Homage	to	Propertius	has	drawn	an	American	Professor	of
以斯拉	英镑	尊敬	到	普罗佩提乌斯	有	绘制	一个	美国人	教授	的

['lætn] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] ['poʊətri] .

Latin	into	the	pages	of	the	American	magazine	Poetry	.
拉丁	进入	这	页面	的	这	美国人	杂志	诗	.

埃兹拉·庞德的《向普罗佩提乌斯致敬》吸引了一位美国拉丁语教授登上美国杂志《诗歌》的版面。

[prə'fesər] ['heɪlz] [ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [paʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [prə'pɜːrʃiəs]

Professor	Hales	is	indignant	at	the	attempt	of	Mr	.	Pound	to	make	Propertius
教授	黑尔斯	是	愤怒	在	这	试图	的	先生	.	磅	到	制作	普罗佩提乌斯

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪrli] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] ,

intelligible	as	well	as	merely	accessible	to	the	modern	English	reader	,
可理解的	作为	出色地	作为	仅仅	可访问	到	这	现代的	英语	读者	,

黑尔斯教授对庞德先生试图使普罗佩提乌斯的作品不仅能被现代英国读者理解，而且也能被他们接受的做法感到愤慨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ,

and	in	the	name	of	Scholarship	,
和	在	这	姓名	的	奖学金	,

并以奖学金的名义，

[hiː; hi] [begz] ['mɪstər] . [paʊnd] [tuː; tə] “ [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes]

he	begs	Mr	.	Pound	to	“	lay	aside	the	mask	of	erudition	”	and	to	confess
他	乞求	先生	.	磅	到	“	躺	旁边	这	面具	的	博学	”	和	到	承认

[hɪm'self] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['poʊət] .

himself	nothing	better	than	a	poet	.
他自己	没有什么	更好的	比	一个	诗人	.

他恳求庞德先生“摘下博学的面具”，坦白自己只不过是个诗人而已。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [prə'fesər] [həlɪs] ['lɪtərəl] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ə'griː] .

With	some	of	Professor	Hales's	literal	criticisms	it	is	impossible	not	to	agree	.
和	一些	的	教授	黑尔斯	文字	批评	它	是	不可能的	不是	到	同意	.

对于黑尔斯教授的一些字面意义上的批评，我们很难不表示赞同。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , [hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] [kə'rekt] .

Speaking	in	the	name	of	the	schools	,	he	is	frequently	correct	.
请讲	在	这	姓名	的	这	学校	,	他	是	频繁地	正确的	.

他以学校的名义发言，通常都是正确的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːˈmænitiz][ʌv; əv] [laɪf] , [ʌv; əv][ɑːrt] , [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

But	in	the	name	of	the	humanities	of	life	,	of	art	,	of	literature
但	在	这	姓名	的	这	人文科学	的	生活	,	的	艺术	,	的	文学

,

,

,

但是，为了生活的人文意义，为了艺术，为了文学，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [paʊnd] [hæz; həz] [speld] [ˈpjuːnɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

what	in	the	world	does	it	matter	that	Mr	.	Pound	has	spelled	Punic	with	a
什么	在	这	世界	做	它	事情	那	先生	.	磅	有	拼写	布匿	和	一个

[ˈkæpɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈletər] ,

capital	when	he	meant	a	small	letter	,
首都	什么时候	他	意思是	一个	小的	信	,

庞德先生把“Punic”拼写成小写字母“B”到底有什么关系呢?

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrsiən] [ˈækwɪdʌkt] ?

or	that	he	has	forgotten	the	existence	of	the	Marcian	aqueduct	?
或者	那	他	有	被遗忘的	这	存在	的	这	马尔西安	渡槽	?

还是说他已经忘记了马尔西安引水渠的存在?

[ˈmɪstər] . [paʊnd] [dɪd][nɑːt][set] [aʊt] [-]

Mr	.	Pound	did	not	set	out	[	50	]
先生	.	磅	做过	不是	放	出去	[	-	]

庞德先生并没有出发[50]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prəˈpɜːrʃiəs] .

with	the	intention	of	making	a	literal	translation	of	Propertius	.
和	这	意图	的	制作	一个	文字	翻译	的	普罗佩提乌斯	.

目的是对普罗佩提乌斯的著作进行直译。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ˌriːɪnkɑːrˈneɪʃn] ,

He	set	out	with	the	intention	of	creating	in	English	verse	a	verse	reincarnation	,
他	放	出去	和	这	意图	的	创建	在	英语	诗	一个	诗	投胎	,

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

他着手创作的目的是用英文诗歌来创造一种诗歌的重生，仿佛是诗歌的重生。

[ʌv; əv] [prəˈpɜːrʃiəs] ,

of	Propertius	,
的	普罗佩提乌斯	,

普罗佩提乌斯

[ə; eɪ] “ [ˈhɑːmɪdʒ] ” [tuː; tə] [prəˈpɜːrʃiəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

a	“	homage	”	to	Propertius	that	should	take	the	form	of	rendering	him	a
一个	“	尊敬	”	到	普罗佩提乌斯	那	应该	拿	这	形式	的	渲染	他	一个

[kənˈtempəreri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .

contemporary	of	our	own	.
当代的	的	我们的	自己的	.

对普罗佩提乌斯的“致敬”应该采取将他视为我们同时代的人的这种形式。

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,

And	,	secondly	,
和	,	第二	,

其次，

[ɔːl][ˈkrɪtɪsɪzəm] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [prəˈpɜːrʃiəs] [ɪz][ɪnˈvælɪd] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkʌmpənid] [baɪ]

all	criticism	based	on	the	text	of	Propertius	is	invalid	unless	it	is	accompanied	by
全部	批评	基于	在	这	文本	的	普罗佩提乌斯	是	无效的	除非	它	是	伴随	经过

[ə; eɪ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [prəˈpɜːrʃiəs] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

a	perception	of	the	psychological	quality	of	Propertius	as	he	lived	.
一个	洞察力	的	这	心理	质量	的	普罗佩提乌斯	作为	他	居住地	.

除非对普罗佩提乌斯生前的心理素质有所了解，否则所有基于普罗佩提乌斯文本的批评都是无效的。

[bʌt; bət] [prə'fesər] ['heɪlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [hæz; həz][noʊ] [sens] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['haɪər] [kaɪnd][ʌv; əv]

But	Professor	Hales	,	it	is	clear	,	has	no	sense	for	this	higher	kind	of
但	教授	黑尔斯	,	它	是	清除	,	有	不	感觉	为了	这	更高	种类	的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

但很显然，黑尔斯教授对这种更高层次的批评毫无概念。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] “ [noʊ][hɪnt] ” [ɪn] - [tekst][ʌv; əv] “ ['sɜːrt(ə)n]

for	he	complains	that	there	is	“	no	hint	”	in	Propertius's	text	of	“	certain
为了	他	抱怨	那	那里	是	“	不	暗示	”	在	-	文本	的	“	肯定

['dekədənt] ['miːnɪŋz] ” [wɪtʃ] ['mɪstər] . [paʊnd] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

decadent	meanings	”	which	Mr	.	Pound	attributes	to	him	.
颓废	含义	”	哪个	先生	.	磅	属性	到	他	.

因为他抱怨说，普罗佩提乌斯的文本中“没有任何迹象”表明庞德先生归于他的“某些颓废含义”。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] , [ɪn'diːd] ?

Is	there	not	,	indeed	?
是	那里	不是	,	的确	?

难道真的没有吗?

[ək'septɪŋ] ['dekədəns] [ɪn][ɪts]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] ['miːnɪŋ] , [prə'pɜːrʃiəs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [sed]

Accepting	decadence	in	its	modern	American	meaning	,	Propertius	can	only	be	said
接受	颓废	在	它是	现代的	美国人	意义	,	普罗佩提乌斯	能	仅有的	是	说

[tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	full	of	it	.
到	是	满的	的	它	.

如果按照现代美国对颓废的定义来看，普罗佩提乌斯简直就是颓废的化身。

[noʊ] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɔθɝz] [laɪnz] ,

No	literary	critic	,	accustomed	to	reading	through	and	between	an	author's	lines	,
不	文学	评论家	,	习惯	到	阅读	通过	和	之间	一个	作者的	线条	,

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] ['lætn] ,

whether	they	be	Latin	,
无论	他们	是	拉丁	,

没有哪个文学评论家习惯于通读作者的字里行间，无论这些文字是拉丁文还是拉丁文，

[griːk] , [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ,

Greek	,	or	English	,
希腊语	,	或者	英语	,

希腊语，或英语

[kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['sensɪz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tekst]

can	doubt	the	evidence	of	his	trained	senses	that	the	mind	behind	the	text
能	怀疑	这	证据	的	他的	受过训练	感官	那	这	头脑	在后面	这	文本

[ʌv; əv] [prə'pɜːrʃiəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætn] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

of	Propertius	was	a	mind	which	the	Latin	Professor	of	the	Chicago	University
的	普罗佩提乌斯	曾是	一个	头脑	哪个	这	拉丁	教授	的	这	芝加哥	大学

[wʊd] [kɔːl] ['dekədənt] ,

would	call	decadent	,
会	称呼	颓废	,

他无法怀疑自己训练有素的感官所提供的证据，即普罗佩提乌斯著作背后的思想，是芝加哥大学拉丁语教授会称之为颓废的思想。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

if	only	it	expressed	itself	in	English	.
如果	仅有的	它	表达	本身	在	英语	.

如果它能用英语表达就好了。

[ðə; ði][fækts] [ðæt] [prə'pɜːrʃiəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ]['ɔvid] ,

The	facts	that	Propertius	was	a	poet	contemporary	with	Ovid	,
这	事实	那	普罗佩提乌斯	曾是	一个	诗人	当代的	和	奥维德	,

普罗佩提乌斯是与奥维德同时代诗人这一事实，

[ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['roʊmən]['empaɪər] , [æz; əz][wʌn] [huː]

that	he	wrote	of	the	life	of	the	luxurious	Roman	Empire	,	as	one	who
那	他	写道	的	这	生活	的	这	豪华	罗马	帝国	,	作为	一	WHO

[hə'bɪtʃuəli] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

habitually	lived	it	,
习惯性地	居住地	它	,

他以一个亲身经历过罗马帝国奢华生活的人的身份，描写了这种生活。

[ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] ,

that	he	wrote	of	love	and	of	his	own	adventures	,
那	他	写道	的	爱	和	的	他的	自己的	冒险	,

他笔下描写了爱情和他自己的冒险经历，

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

are	quite	sufficient	to	prove	that	he	was	a	child	of	his	age	;
是	相当	充足的	到	证明	那	他	曾是	一个	孩子	的	他的	年龄	;

足以证明他当时还是个孩子；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [-]

and	if	his	age	was	,	as	it	undoubtedly	[	51	]
和	如果	他的	年龄	曾是	,	作为	它	无疑	[	-	]

如果他的年龄是，那无疑[51]

[wʌz; wəz] , ['dekədənt] , [ɪn][ə; eɪ][ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [sens] , [prə'pɜːrʃiəs] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

was	,	decadent	,	in	a	professorial	sense	,	Propertius	,	we	may	be	sure	,
曾是	,	颓废	,	在	一个	教授	感觉	,	普罗佩提乌斯	,	我们	可能	是	当然	,

[ʃerd] [ɪts] ['dekədəns] .

shared	its	decadence	.
共享	它是	颓废	.

从教授的角度来看，普罗佩提乌斯本人是颓废的，我们可以肯定，他也受到了这种颓废的影响。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [nɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] ['mɪstər] . [paʊnd] [seɪ] ,

I	am	not	saying	,	it	will	be	observed	,	nor	,	I	think	,	would	Mr	.	Pound	say	,
我	是	不是	说	,	它	将要	是	观察到	,	也不	,	我	思考	,	会	先生	.	磅	说	,

我并不是说这件事一定会被遵守，而且我认为庞德先生也不会这么说。

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃerd] [ɪn] ['dekədəns] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]

that	to	have	shared	in	decadence	and	to	be	sympathetic	to	it	are
那	到	有	共享	在	颓废	和	到	是	交感神经	到	它	是

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['dekədənt] [ɪn] [wʌn'self] .

the	same	thing	as	to	be	decadent	in	oneself	.
这	相同的	事物	作为	到	是	颓废	在	自己	.

参与颓废行为并对颓废行为表示同情，就等同于自身颓废。

[wʌt] , [ɪn][fækt] , [dis'tiŋgwiʃiz] [prə'pɜːrʃiəs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['dekədəns] ,

What	,	in	fact	,	distinguishes	Propertius	is	his	æsthetic	reaction	against	decadence	,
什么	,	在	事实	,	区别	普罗佩提乌斯	是	他的	审美的	反应	反对	颓废	,

事实上，普罗佩提乌斯的独特之处在于他对颓废的审美反抗。

[ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['dekədəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

against	the	very	decadence	in	which	he	had	been	brought	up	,	and	with
反对	这	非常	颓废	在	哪个	他	有	到过	带来	向上	,	和	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpəˌθaɪzd] .

which	he	had	sympathised	.
哪个	他	有	同情	.

他反对的正是他从小耳濡目染、甚至一度同情的颓废风气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] “ [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['dekədənt] ['miːnɪŋz] ” [ɪz][tuː; tə]

But	this	is	not	to	admit	that	“	no	hint	of	certain	decadent	meanings	”	is	to
但	这	是	不是	到	承认	那	“	不	暗示	的	肯定	颓废	含义	”	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

be	found	in	him	.
是	成立	在	他	.

但这并不意味着他身上“丝毫没有颓废的含义”。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['dekədəns]

he	could	not	very	well	have	become	the	æsthetic	reaction	against	decadence
他	可以	不是	非常	出色地	有	变得	这	审美的	反应	反对	颓废

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['dekədənt] ['miːnɪŋz] .

without	importing	into	his	verse	more	than	a	hint	of	certain	decadent	meanings	.
没有	输入	进入	他的	诗	更多的	比	一个	暗示	的	肯定	颓废	含义	.

如果没有在诗歌中融入一些颓废的含义，他就不可能成为对颓废的审美反动。

[ɪn] [ɪ'fekt] ,

In	effect	,
在	影响	,

有效，

[prə'pɜːrʃiəs] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][æt; ət][ɪts] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [best]

Propertius	is	the	compendium	of	the	Roman	Empire	at	its	turning	point	in	the	best
普罗佩提乌斯	是	这	概要	的	这	罗马	帝国	在	它是	转弯	观点	在	这	最好的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

在最杰出的思想家眼中，《普罗佩提乌斯》是罗马帝国转折点时期的一部巨著。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ɪts] [sloʊ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][groʊs]

Long	before	history	with	its	slow	sequence	of	events	proved	to	the	gross
长的	前	历史	和	它是	慢的	顺序	的	活动	已证实	到	这	总的

['sensɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] ['empaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] ['blʌndər] ,

senses	of	mankind	that	Empire	was	a	moral	and	æsthetic	blunder	,
感官	的	人类	那	帝国	曾是	一个	道德	和	审美的	错误	,

早在历史以其缓慢的进程向人类的粗浅感官证明帝国在道德和美学上都是一个错误之前，

[prə'pɜːrʃiəs] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fækt][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði]

Propertius	discovered	the	fact	for	himself	and	recorded	his	judgment	in	the
普罗佩提乌斯	发现	这	事实	为了	他自己	和	记录	他的	判断	在	这

[ɛs'θɛtɪk] [fɔːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [vɜːrs] .

æsthetic	form	of	his	exquisite	verse	.
审美的	形式	的	他的	精美的	诗	.

普罗佩提乌斯亲自发现了这一事实，并以他优美诗歌的审美形式记录了他的判断。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [θruː] ['dekədəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət]

But	he	must	have	passed	through	decadence	in	order	to	have	arrived	at
但	他	必须	有	通过了	通过	颓废	在	命令	到	有	到达的	在

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ;

his	final	judgment	;
他的	最终的	判断	;

但他一定经历过堕落，才能得出最终的结论；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [berz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	indeed	,	as	I	have	said	,	his	verse	bears	witness	of	it	.
和	,	的确	,	作为	我	有	说	,	他的	诗	熊	证人	的	它	.

正如我所说，他的诗歌也证明了这一点。

[prə'fesər] ['heɪlz] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ] - [rɪ'flekʃnz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv]
Professor Hales has been misled by Propertius's reflections , by his habit of
教授 黑尔斯 有 到过 被误导 经过 - 反思 , 经过 他的 习惯 的
['sʌblɪmətɪŋ] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ,
sublimating his experiences ,
升华 他的 经历 ,

黑尔斯教授受到了普罗佩提乌斯思想的误导，受到了他将自身经历升华的习惯的影响。

[baɪ][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['dekədəns] .
by his criticism of decadence .
经过 他的 批评 的 颓废 .

通过他对颓废的批判。

[bʌt; bət] [ðæt] [-]
But that [52]
但 那 [-]

但是[52]

[rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] , [ɔ:r] , ['ræðər] , ['si:kwəl][ʌv; əv] - [moʊd]
reflection was only an accompaniment , or , rather , sequel of Propertius's mode
反射 曾是 仅有的 一个 伴奏 , 或者 , 相当 , 续集 的 - 模式
[ʌv; əv][laɪf] ; [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ,
of life ; it did not ,
的 生活 ; 它 做过 不是 ,

反思只是普罗佩提乌斯生活方式的伴随物，或者更确切地说，是其后续；它本身并非.....

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dʌz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
any more than such reflection does to - day ,
任何 更多的 比 这样的 反射 做 到 - 天 ,

如今的这种反思，其意义丝毫不亚于以往。

[meɪk] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪm'prɑ:bəbl] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]['vaɪələnt]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
make impossible or even improbable a mode of life in violent contrast with the
制作 不可能的 或者 甚至 不太可能 一个 模式 的 生活 在 暴力 对比 和 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
reflection made upon it .
反射 制成 之上 它 .

使某种生活方式与人们对它的思考形成鲜明对比，从而变得不可能甚至不太可能。

['mɪstər] . [paʊnd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪndəm] ['lu:ɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] . — ['mɪstər] .
Mr . Pound and Mr . Wyndham Lewis in Public . — Mr .
先生 . 磅 和 先生 . 温德姆 刘易斯 在 民众 . — 先生 .

庞德先生和温德姆·刘易斯先生在公共场合——先生

['ezrə] [paʊnd] [hæz; həz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪn] [ðə; ði] “ ['fɔ:rən] ” [ɔ:r]['eksaɪl]['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ezra Pound has for some months been the “ foreign ” or exile editor of the
以斯拉 磅 有 为了 一些 几个月 到过 这 “ 外国的 ” 或者 流亡 编辑 的 这
['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ;
Little Review ;
小的 审查 ;

几个月来，埃兹拉·庞德一直担任《小评论》的“外籍”或流亡编辑；

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['præktɪkli]
and I gather from the nature of the contributions that he has practically
和 我 收集 从 这 自然 的 这 贡献 那 他 有 几乎
[ˌkɔmən'dɪəd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] .
commandeered most of the space .
征用 最多 的 这 空间 .

从他发表的文章内容来看，我感觉他实际上占据了大部分版面。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stɔːriz] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪndəm] ['luːɪs] ; ['letərz] , ['stɔːriz]

A	series	of	letters	and	some	stories	by	Mr	.	Wyndham	Lewis	;	letters	,	stories
一个	系列	的	信件	和	一些	故事	经过	先生	.	温德姆	刘易斯	;	信件	,	故事

[ænd; ənd] [vɜːrs] ,

and	verse	,
和	诗	,

温德姆·刘易斯先生的一系列信件和一些故事；信件、故事和诗歌

[baɪ]['mɪstər] . [paʊnd] ; ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , [baɪ] ['ʌðər] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ['lʌndən] ?

by	Mr	.	Pound	;	ditto	,	ditto	,	ditto	,	by	other	—	shall	I	say	London	?
经过	先生	.	磅	;	同上	,	同上	,	同上	,	经过	其他	—	将	我	说	伦敦	?

由庞德先生创作；同上，同上，同上，由其他人创作——我应该说伦敦吗?

— ['raɪtɚz] — [ɑːr; ər] ['evɪdəns] [ðæt] ['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz] ['ɑːfɪs] [ɪz][noʊ] ['saɪnɪkjʊr] .

—	writers	—	are	evidence	that	Mr	.	Pound's	office	is	no	sinecure	.
—	作家	—	是	证据	那	先生	.	英镑	办公室	是	不	闲职	.

作家们的出现证明庞德先生的职位并非闲职。

[hiː; hi] [di'livəz] [ðə; ði] [gʊdz] .

He	delivers	the	goods	.
他	交付	这	商品	.

他把东西送到了。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

The	aim	of	the	Little	Review	,
这	目的	的	这	小的	审查	,

《小评论》的目的，

[æz; əz] [dɪ'faɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'tempt] [æt; ət] ['kæməflɑːʒ] [baɪ][ðə; ði] ['edətrɪs] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə]

as	defined	without	the	least	attempt	at	camouflage	by	the	editress	(	that	is	to
作为	定义	没有	这	至少	试图	在	伪装	经过	这	女编辑	(	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

编辑毫不掩饰地定义了这一点（也就是说，

[ðə; ði]['riːəl] [ə'merɪkən] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər]) , [ɪz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['stɔːriz] , [vəːsiz]

the	real	American	director	of	the	venture	)	,	is	to	publish	articles	,	stories	,	verses
这	真实的	美国人	导演	的	这	风险投资	)	,	是	到	发布	文章	,	故事	,	诗句

,

,

,

（该项目的真正美国负责人）将发表文章、故事、诗歌，

[ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɑːrt] — [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

and	drawings	of	pure	art	—	whatever	that	may	be	.
和	图画	的	纯的	艺术	—	任何	那	可能	是	.

以及纯粹艺术的绘画——无论那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truː] — [ɔːr] [fɔːls] ;

It	is	not	demanded	of	them	that	they	shall	be	true	—	or	false	;
它	是	不是	要求	的	他们	那	他们	将	是	真的	—	或者	错误的	;

并不要求他们说的话是真话，也不是说是假话；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] — ['sɪŋg(ə)l][ɔːr] ['dʌb(ə)l] ; [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɜːrnd]

that	they	shall	have	a	meaning	—	single	or	double	;	that	they	shall	be	concerned
那	他们	将	有	一个	意义	—	单身的	或者	双倍的	;	那	他们	将	是	担心的

[wɪð; wɪθ] [laɪf] — [ɔːr] ['fænsi] .

with	life	—	or	fancy	.
和	生活	—	或者	想要	.

它们将具有意义——无论是单一意义还是双重意义；它们将与生活——或幻想有关。

['nʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [-]

Nothing	,	in	fact	,	is	asked	of	them	but	[	53	]
没有什么	,	在	事实	,	是	问	的	他们	但	[	-	]

事实上，对他们的要求只有[53]

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːrt] , [dʒʌst][ɑːrt] .

that	they	shall	be	art	,	just	art	.
那	他们	将	是	艺术	,	只是	艺术	.

它们应该是艺术，仅仅是艺术。

[les] [ɪkˈsplɪsɪtli] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] ,

Less	explicitly	,	but	to	the	same	effect	,
较少的	明确地	,	但	到	这	相同的	影响	,

虽然表达方式不那么明确，但效果相同。

[bəuθ]['mɪstər] . [paʊnd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪndəm] ['luːɪs] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrmjələ] .

both	Mr	.	Pound	and	Mr	.	Wyndham	Lewis	subscribe	to	the	same	formula	.
两个都	先生	.	磅	和	先生	.	温德姆	刘易斯	订阅	到	这	相同的	公式	.

庞德先生和温德姆·刘易斯先生都认同同样的公式。

[ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər]['æftər][ɑːrt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɑːrt] .

They	,	too	,	are	after	art	,	nothing	but	art	.
他们	,	也	,	是	后	艺术	,	没有什么	但	艺术	.

他们也只追求艺术，别的什么也不要。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [dɪ'faɪn] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['klɪrli] .

But	in	other	respects	they	define	themselves	more	clearly	.
但	在	其他	尊重	他们	定义	他们自己	更多的	清楚地	.

但在其他方面，他们的自我定义则更为清晰。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪndəm] ['luːɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

From	Mr	.	Wyndham	Lewis	,	for	instance	,
从	先生	.	温德姆	刘易斯	,	为了	实例	,

例如，来自温德姆·刘易斯先生的

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['ɑːrtɪsts][ɪz][tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðəm'selvz]

I	gather	that	the	aim	of	the	Little	Review	artists	is	to	differentiate	themselves
我	收集	那	这	目的	的	这	小的	审查	艺术家	是	到	区分	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb] .

from	the	mob	.
从	这	暴民	.

我理解《小评论》的艺术家们的目标是让自己与大众区别开来。

[ɑːrt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪfəˌrenʃiˈeɪʃn] [ɔːr][self] - [ˌsepəˈreɪʃn] .

Art	would	seem	to	consist	,	indeed	,	in	this	differentiation	or	self	-	separation	.
艺术	会	似乎	到	由	,	的确	,	在	这	差异化	或者	自己	-	分离	.

艺术似乎正是由这种分化或自我分离构成的。

[wətˈevər] [pʊts] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðʌs] “ [disˈtiŋgwiʃiz] ”

Whatever	puts	a	gulf	between	yourself	and	the	herd	,	and	thus	“	distinguishes	”
任何	放置	一个	海湾	之间	你自己	和	这	一群	,	和	因此	“	区别	”

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

任何能让你与芸芸众生拉开距离，从而让你“脱颖而出”的事物，

[ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɑːrt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪˈfekt] .

is	and	must	be	art	,	because	of	this	very	effect	.
是	和	必须	是	艺术	,	因为	的	这	非常	影响	.

正因为这种效果，它才必须是艺术。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [paʊnd] ['kæriz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ə; eɪ][steɪdʒ][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]

And	Mr	.	Pound	carries	on	the	doctrine	a	stage	by	insisting	that	the	only	thing
和	先生	.	磅	携带	在	这	教义	一个	阶段	经过	坚持	那	这	仅有的	事物

[ðæt] ['mætərz] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɑːb][ɪz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

that	matters	about	the	mob	is	to	deliver	individuals	from	it	.
那	事情	关于	这	暴民	是	到	递送	个人	从	它	.

庞德先生将这一理论推向了一个新的阶段，他坚持认为，对于暴民来说，唯一重要的事就是将个人从暴民中解救出来。

[ɑːrt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , ['meɪntənəns] , [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

Art	,	in	short	,	is	the	discovery	,	maintenance	,	and	culture	of	individuals	.
艺术	,	在	短的	,	是	这	发现	,	维护	,	和	文化	的	个人	.

简而言之，艺术是对个体的发现、维护和文化塑造。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sɪ'dʌktɪv] .

We	have	all	heard	of	this	doctrine	;	and	there	is	no	doubt	that	it	is	very	seductive	.
我们	有	全部	听到	的	这	教义	;	和	那里	是	不	怀疑	那	它	是	非常	诱人的	.

我们都听说过这种说法；毫无疑问，它非常具有诱惑力。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ?

But	to	whom	?
但	到	谁	?

但对谁而言？

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['niːtʃə] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

It	has	been	remarked	before	that	the	appeal	of	Nietzsche	has	often	been	to	the	last	persons	in	the	world	you	would	have	thought	capable	of	responding	to	him	;
它	有	到过	评论	前	那	这	上诉	的	尼采	有	经常	到过	到	这	最后的	人	在	这	世界	你	会	有	想法	有能力的	的	回应	到	他	;

此前有人指出，尼采的思想往往吸引着世界上最不可能理解他的人；

[ɔːr] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['pɝːsənz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wiːk] - [wɪld] , ['mɔːrəl] ['ɪmbəsɪlz] ,

or	,	let	us	say	,	to	the	last	persons	that	ought	to	respond	to	him	—	weak	-	willed	,	moral	imbeciles	,
或者	,	让	我们	说	,	到	这	最后的	人	那	应该	到	回应	到	他	—	虚弱的	-	意志	,	道德	白痴	,

或者，更确切地说，是那些最不应该回应他的人——意志薄弱、道德败坏的人——

[wɪð; wɪθ][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [sleɪvz] .

with	not	enough	intelligence	to	be	even	efficient	slaves	.
和	不是	足够的	智力	到	是	甚至	高效的	奴隶	.

他们智力低下，甚至连做个合格的奴隶都做不到。

[ðiːz] , [æz; əz] ['niːtʃə] [dɪ'skʌvərd] ,

These	,	as	Nietzsche	discovered	,
这些	,	作为	尼采	发现	,

正如尼采所发现的那样，

[wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

were	only	too	often	the	sort	of	person	that	was	attracted	by	his	muscular	doctrine	of	the	[	54	]
是	仅有的	也	经常	这	种类	的	人	那	曾是	吸引	经过	他的	肌肉发达的	教义	的	这	[	-	]

他们往往是那种被他强硬的教义所吸引的人[54]

[wɪl] [tuː; tə] ['paʊər] .

Will	to	Power	.
将要	到	力量	.

权力意志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

It	is	the	case	likewise	with	the	doctrine	of	individuality	.
它	是	这	案件	同样地	和	这	教义	的	个性	.

个人主义理论也是如此。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [dɪ'saɪplz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [fjuː] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Among	its	disciples	there	are	,	of	course	,	the	few	who	understand	it	;
之中	它是	门徒	那里	是	,	的	课程	,	这	很少	WHO	理解	它	;

当然，在其信徒中，也有少数人真正理解它；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrətɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [prɪ'saɪslɪ] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [pruːv] [baɪ][ðer; ðər]

but	the	majority	of	them	are	precisely	the	persons	who	prove	by	their
但	这	多数	的	他们	是	恰恰	这	人	WHO	证明	经过	他们的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

devotion	their	personal	need	of	it	.
虔诚	他们的	个人的	需要	的	它	.

但他们中的大多数恰恰是用他们的虔诚证明了他们个人对它的需要。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪz][fɔːr; fər] [ðiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌlt] [æz; əz] [helθ] [ɪz][ə; eɪ] [kʌlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] ;

Individuality	is	for	these	as	much	a	cult	as	health	is	a	cult	among	the	sick	;
个性	是	为了	这些	作为	很多	一个	邪教	作为	健康	是	一个	邪教	之中	这	生病的	;

对这些人来说，个性就如同病人眼中的健康一样，是一种盲目崇拜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

and	it	is	to	be	observed	that	they	also	have	to	take	a	good	deal	of
和	它	是	到	是	观察到	那	他们	还	有	到	拿	一个	好的	交易	的

[ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

care	of	themselves	.
关心	的	他们自己	.

值得注意的是，他们也必须好好照顾自己。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb] ,

They	must	never	associate	with	the	mob	,
他们	必须	绝不	联系	和	这	暴民	,

他们绝不能与黑帮来往。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ;

they	must	be	careful	what	they	eat	in	the	way	of	æsthetics	;
他们	必须	是	小心	什么	他们	吃	在	这	方式	的	美学	;

从美学角度来说，他们必须注意自己的饮食；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

they	must	pick	and	choose	among	people	,
他们	必须	挑选	和	选择	之中	人们	,

他们必须在人群中进行挑选。

['pleɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][æn; ən] ['egʃel] [ə'mʌŋ] ['pɑːtʃɜːrd] .

places	and	things	with	all	the	delicacy	of	an	eggshell	among	potsherds	.
地方	和	事物	和	全部	这	美味	的	一个	蛋壳	之中	陶片	.

地方和事物，就像蛋壳混在陶片中一样脆弱不堪。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðer; ðər][ɑːrt] [pjʊr] .

Above	all	,	they	must	keep	their	art	pure	.
多于	全部	,	他们	必须	保持	他们的	艺术	纯的	.

最重要的是，他们必须保持艺术的纯粹性。

['niːðər]	['mɪstər]	.	['wɪndəm]	['luːɪs]	[nɔːr]['mɪstər]	.	['ezrə]	[paʊnd]	[biˈlɔŋz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[klæs]	[ʌv; əv]
Neither	**Mr**	**.**	**Wyndham**	**Lewis**	**nor**	**Mr**	**.**	**Ezra**	**Pound**	**belongs**	**to**	**this**	**class**	**of**
两者都不	先生	.	温德姆	刘易斯	也不	先生	.	以斯拉	磅	属于	到	这	班级	的

[ɛsˈθɛtɪk]	[ˌvælɪˌtjuːdɪˈnɛərɪənz]	.
æsthetic	**valetudinarians**	**.**
审美的	瓦莱图迪纳里人	.

温德姆·刘易斯先生和埃兹拉·庞德先生都不属于这类审美病态主义者。

[bəuθ]	[ɑːr; ər]	[roʊˈbʌst]	['pɝːsənz]	[wɪð; wɪθ]	['eksələnt]	[daɪˈdʒestʃənz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]
Both	**are**	**robust**	**persons**	**with**	**excellent**	**digestions**	**,**	**and**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**
两个都	是	强壮的	人	和	出色的	消化	,	和	和	一个	伟大的	交易	的

[səbˈstænʃ(ə)l]	['kɑːmən]	[sens]	.
substantial	**common**	**sense**	**.**
重大的	常见的	感觉	.

他们两人都是身体强壮、消化能力极佳的人，而且都很有常识。

[ˌnevərðəˈles]	,	[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]	,	[tuː; tə][maɪ][maɪnd]	,	[poʊz][æz; əz][inˈvælidz]	,
Nevertheless	**,**	**both**	**of**	**them**	**,**	**to**	**my**	**mind**	**,**	**pose**	**as**	**invalids**	**,**
尽管如此	,	两个都	的	他们	,	到	我的	头脑	,	姿势	作为	无效	,

然而，在我看来，他们俩都是装病。

[ænd; ənd]	['sɪmjuleɪt]	[ɔːl][ðə; ði]		[ænd; ənd]	[fæˈstɪdiəsnəs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[məˈlɑːdz]	[ɪmædʒənɛrz]
and	**simulate**	**all**	**the**	**whimperings**	**and**	**fastidiousness**	**of**	**the**	**malades**	**imaginaires**
和	模拟	全部	这	呜咽声	和	挑剔	的	这	疾病	想象者

.

:

.

并模拟所有臆想病患者的呜咽和挑剔。

[riːd]	['mɪstər]	.	['luːɪsɪz]	['letərz]	,	[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l]	,	[ɪn][ðə; ði]	['ɪʃuːz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[rɪˈvjuː]	[hɪr]
Read	**Mr**	**.**	**Lewis's**	**letters**	**,**	**for**	**example**	**,**	**in**	**the**	**issues**	**of**	**the**	**Little**	**Review**	**here**
读	先生	.	刘易斯的	信件	,	为了	例子	,	在	这	问题	的	这	小的	审查	这里

['ʌndər]	['noʊtɪs]	.
under	**notice**	**.**
在下面	注意	.

例如，您可以阅读路易斯先生在《小评论》杂志上发表的信件（详见此处）。

[ðə; ði]	['raɪtər]	[ɪz]	['ɑːbviəsli]	[ə; eɪ]	['veri]	['klevər]	[mæn]	,	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪkˈspɪriəns]	[ænd; ənd]
The	**writer**	**is**	**obviously**	**a**	**very**	**clever**	**man**	**,**	**with**	**a**	**good**	**experience**	**and**
这	作家	是	明显地	一个	非常	聪明的	男人	,	和	一个	好的	经验	和

['dʒʌdʒmənt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
judgment	**of**	**life**	**,**
判断	的	生活	,

作者显然是一位非常聪明的人，拥有丰富的阅历和对生活的敏锐洞察力。

[ænd; ənd]	[pəˈzest]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	[staɪl]	.
and	**possessed**	**of**	**a**	**powerful**	**style**	**.**
和	拥有	的	一个	强大的	风格	.

并拥有强烈的个人风格。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['tʃoʊzn]	[tuː; tə]	[ɪgˈzɪbɪt]	[hɪmˈself]	[æz; əz][ə; eɪ]	['klevər]	['dʒɪmnæst][ʌv; əv]	[wɜːrdz]	,
But	**he**	**has**	**chosen**	**to**	**exhibit**	**himself**	**as**	**a**	**clever**	**gymnast**	**of**	**words**	**,**
但	他	有	选定	到	展览	他自己	作为	一个	聪明的	体操运动员	的	字	,

但他却选择将自己展现为一个玩弄文字的能手。

[wɪð; wɪθ]	[ɪˈnuːmərəb(ə)l]	['fɪnɪkɪŋ]	['fænsis]	[ə'genst]	[ðɪs]	[ɔːr]	[ðæt]	[lest]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[	-	]
with	**innumerable**	**finnicking**	**fancies**	**against**	**this**	**or**	**that**	**lest**	**he**	**should**	**be**	**[**	**55**	**]**
和	无数	费尼克	幻想	反对	这	或者	那	免得	他	应该	是	[	-	]

无数吹毛求疵的幻想反对这样或那样，以免他成为[55]

[kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [mɑ:b] .

confused	with	the	“	mob	.
使困惑	和	这	”	暴民	.

与“暴民”混淆。

” [ænd; ənd]['mɪstər] . [paʊnd] [ɪz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

”	And	Mr	.	Pound	is	in	much	the	same	state	.
”	和	先生	.	磅	是	在	很多	这	相同的	状态	.

“庞德先生的情况也差不多。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [keɪs] , [aɪ][æsk] ?

What	is	the	need	of	it	in	their	case	,	I	ask	?
什么	是	这	需要	的	它	在	他们的	案件	,	我	问	?

我问，他们为什么需要这样做?

[ˌʌn'laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtɝz] ,

Unlike	most	of	the	other	writers	,
与此不同	最多	的	这	其他	作家	,

与其他大多数作家不同，

['ni:ðər] ['mɪstər] . ['lu:ɪs] [nɔ:r]['mɪstər] . [paʊnd] [hæz; həz] ['eni] [ni:d] [tu:; tə] “ ['kʌltɪveɪt] ” [æn; ən]

neither	Mr	.	Lewis	nor	Mr	.	Pound	has	any	need	to	“	cultivate	”	an
两者都不	先生	.	刘易斯	也不	先生	.	磅	有	任何	需要	到	“	培育	”	一个

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

individuality	,
个性	,

刘易斯先生和庞德先生都不需要“培养”个性。

[ɔ:r][tu:; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [moʊts] [ʌv; əv]['poʊzɪz] .

or	to	surround	it	with	walls	and	moats	of	poses	.
或者	到	环绕	它	和	墙壁	和	护城河	的	姿势	.

或者用姿势构成的墙壁和护城河将其包围。

['ni:ðər] [hæz; həz] ['eni] [ni:d] [wət'evər] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['klevər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] ['klevər] .

Neither	has	any	need	whatever	to	appear	clever	in	order	to	be	clever	.
两者都不	有	任何	需要	任何	到	出现	聪明的	在	命令	到	是	聪明的	.

他们俩都不需要为了显得聪明而显得聪明。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə][du:][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] —

On	the	contrary	,	both	of	them	have	need	to	do	exactly	the	reverse	—
在	这	相反	,	两个都	的	他们	有	需要	到	做	确切地	这	撤销	—

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

相反，他们俩都需要做完全相反的事情——也就是说，

[tu:; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [tu:] [ɪg'zu:bərənt][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,

to	cut	their	too	exuberant	individuality	down	to	the	quick	,
到	切	他们的	也	旺盛	个性	向下	到	这	快的	,

迅速扼杀他们过于张扬的个性，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðer; ðər] ['klevərnəs] [baɪ] [kən'si:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	to	reveal	their	cleverness	by	concealing	it	.
和	到	揭示	他们的	聪明才智	经过	隐藏	它	.

并通过隐藏来展现他们的聪明才智。

[sɪm'plɪsəti] , [æz; əz]['ɑ:skər] [waɪld] [sed] — [hi:; hi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ,

Simplicity	,	as	Oscar	Wilde	said	—	he	,	of	course	,	only	said	it	,
简单	,	作为	奥斯卡	王尔德	说	—	他	,	的	课程	,	仅有的	说	它	,

正如奥斯卡·王尔德所说——当然，他只是说说而已——“简单”

[hiː; hi] ['nevər] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ðə; ði][læst]['refjuːdʒ][ʌv; əv][kəm'pleksəti] .

he	never	really	thought	it	—	is	the	last	refuge	of	complexity	.
他	绝不	真的	想法	它	—	是	这	最后的	避难所	的	复杂	.

他从未真正想过——这是复杂性的最后避难所。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['luːɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [paʊnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

And	I	put	it	to	Mr	.	Lewis	and	Mr	.	Pound	that	with	just	a	little	more	individuality	,
和	我	放	它	到	先生	.	刘易斯	和	先生	.	磅	那	和	只是	一个	小的	更多的	个性	,

我向刘易斯先生和庞德先生提出，只要他们再多一些个性，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['klevərnəs] , [ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb] ,

and	with	just	a	little	more	cleverness	,	their	ambition	will	be	to	be	indistinguishable	from	the	mob	,
和	和	只是	一个	小的	更多的	聪明才智	,	他们的	志向	将要	是	到	是	无法区分的	从	这	暴民	,

再多一点狡猾，他们的目标就是与乌合之众融为一体。

['iːðər] [baɪ][ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɔːr][ðer; ðər] ['klevərnəs] .

either	by	their	individuality	or	their	cleverness	.
任何一个	经过	他们的	个性	或者	他们的	聪明才智	.

要么是凭借他们的个性，要么是凭借他们的聪明才智。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	will	not	succeed	in	it	.
他们	将要	不是	成功	在	它	.

他们不会成功的。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd] ['klevərnəs] , [laɪk] ['mɜːrdər] , [wɪl] [aʊt] .

Individuality	and	cleverness	,	like	murder	,	will	out	.
个性	和	聪明才智	,	喜欢	谋杀	,	将要	出去	.

个性与聪明才智，就像谋杀一样，终将暴露。

[ðə; ði][eɪm] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['iːðər] ,

The	aim	,	however	,	of	the	wise	possessor	of	either	,
这	目的	,	然而	,	的	这	明智的	拥有者	的	任何一个	,

然而，明智地拥有这两者的人的目标，

[ɪz][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌtələr] [ænd; ənd] ['sʌtələr] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]

is	to	conceal	it	in	subtler	and	subtler	forms	of	common	sense	and	simplicity	.	:	.
是	到	隐藏	它	在	更微妙	和	更微妙	表格	的	常见的	感觉	和	简单	.		

就是要把它隐藏在越来越微妙的常识和简单形式中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klevər] ['poʊzɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] “ [steɪdʒ] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Among	the	clever	poses	of	this	type	of	“	stage	player	of	the	spirit	,
之中	这	聪明的	姿势	的	这	类型	的	“	阶段	玩家	的	这	精神	,

在这类“精神舞台演员”的巧妙姿态中，

” [æz; əz] ['niːtʃə] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ɪz][ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ]['terəb(ə)l] .

”	as	Nietzsche	called	them	,	is	the	pose	of	the	enfant	terrible	.
”	作为	尼采	称为	他们	,	是	这	姿势	的	这	孩子	糟糕的	.

正如尼采所说，这是“坏孩子”的姿态。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪtɪli] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] ,

They	are	mightily	concerned	to	shock	the	bourgeoisie	,
他们	是	非常	担心的	到	震惊	这	资产阶级	,

他们非常在意要让资产阶级感到震惊。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] , [ænd; ənd]

and	are	never	so	happy	as	when	they	have	said	something	naughty	,	and
和	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	他们	有	说	某物	淘气	,	和

['æktʃuəli] [-]

actually	[	56	]
实际上	[	-	]

他们最开心的时候就是说了些淘气的话的时候，而且实际上[56]

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [prɪnt] .

got	it	into	print	.
得到	它	进入	打印	.

已经付印了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] ['stuːpɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] .

Now	it	is	,	of	course	,	very	stupid	for	the	bourgeoisie	to	be	shocked	.
现在	它	是	,	的	课程	,	非常	愚蠢的	为了	这	资产阶级	到	是	震惊	.

当然，资产阶级对此感到震惊是非常愚蠢的。

[ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [jɔːn] .

The	bourgeoisie	would	be	wiser	to	yawn	.
这	资产阶级	会	是	更明智	到	打哈欠	.

资产阶级最好还是打个哈欠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd][ʌv; əv][stuː'pɪdəti] — ['ænti] - [stuː'pɪdəti] — [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]

But	it	argues	a	similar	kind	of	stupidity	—	anti	-	stupidity	—	to	wish	to
但	它	论点	一个	相似的	种类	的	愚蠢	—	反对	-	愚蠢	—	到	希望	到

[ʃɑːk] [ðem; ðəm] .

shock	them	.
震惊	他们	.

但这种想法本身就体现了一种类似的愚蠢——反愚蠢——即想要震惊他们。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [seɪ] !

But	we	do	not	wish	to	shock	them	,	they	say	!
但	我们	做	不是	希望	到	震惊	他们	,	他们	说	!

但他们说，我们不想让他们感到震惊！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] !

We	are	indifferent	to	the	existence	of	the	bourgeoisie	!
我们	是	冷漠	到	这	存在	的	这	资产阶级	!

我们对资产阶级的存在漠不关心！

['aʊər; ɑːr][eɪm][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [raɪt] ['friːli] [æz; əz]['ɑːrtɪsts] ,

Our	aim	is	simply	to	write	freely	as	artists	,
我们的	目的	是	简单地	到	写	自由	作为	艺术家	,

我们的目标很简单，就是作为艺术家自由创作。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən]

and	to	be	at	liberty	to	publish	our	work	for	such	as	can
和	到	是	在	自由	到	发布	我们的	工作	为了	这样的	作为	能

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

并且有权将我们的作品发表给能够理解它的人。

['pʌblɪʃɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ækt] ;

Publishing	,	however	,	is	a	public	act	;
出版	,	然而	,	是	一个	民众	行为	;

然而，出版是一种公共行为；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['sɜːrk(ə)l][ɔːr]

and	I	agree	with	the	bourgeoisie	that	the	art	of	an	intimate	circle	or
和	我	同意	和	这	资产阶级	那	这	艺术	的	一个	亲密的	圆圈	或者

[gruːp] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɑːrt] .

group	is	not	of	necessity	a	public	art	.
团体	是	不是	的	必要性	一个	民众	艺术	.

我同意资产阶级的观点，即亲密圈子或群体的艺术不必然是公共艺术。

[bɪ'twiːn] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [mə'rælətiː] , ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['pɑːləsi] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]

Between	private	and	public	morality	,	personal	and	public	policy	,	individual	and
之间	私人的	和	民众	道德	,	个人的	和	民众	政策	,	个人	和

[kə'mjuːn(ə)l] [ɑːrt] ,

communal	art	,
公社	艺术	,

在私人道德与公共道德、个人政策与公共政策、个人艺术与集体艺术之间，

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [tuː] ['difərɪŋ] [skeɪlz] [ʌv; əv]['vælјuː] .

there	is	all	the	difference	of	two	differing	scales	of	value	.
那里	是	全部	这	不同之处	的	二	不同	秤	的	价值	.

这两种价值体系之间存在着巨大的差异。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [baɪ]['mɪstər] . ['glædstəun][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Queen	Victoria	did	not	wish	to	be	addressed	by	Mr	.	Gladstone	as	if	she
女王	维多利亚	做过	不是	希望	到	是	已解决	经过	先生	.	格拉德斯通	作为	如果	她

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .

were	a	public	meeting	.
是	一个	民众	会议	.

维多利亚女王不希望格莱斯顿先生像在公众集会上那样与她交谈。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɑːrti][ʌv; əv]

A	public	meeting	does	not	like	to	be	addressed	as	if	it	were	a	party	of
一个	民众	会议	做	不是	喜欢	到	是	已解决	作为	如果	它	是	一个	派对	的

['pɜːrsən(ə)l] [frendz] .

personal	friends	.
个人的	朋友们	.

公众会议不喜欢被当作私人朋友聚会来对待。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] ['pɑːləsi][ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

The	introduction	of	personal	considerations	into	public	policy	is	felt	to	be	an
这	介绍	的	个人的	考虑因素	进入	民众	政策	是	毛毡	到	是	一个

[ɪn'truːʒ(ə)n] ;

intrusion	;
入侵	;

将个人因素引入公共政策被认为是一种干涉；

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [jʊr; jər] [frendz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [ɪz]

and	to	treat	your	friends	as	if	you	were	legislating	on	their	behalf	is
和	到	对待	你的	朋友们	作为	如果	你	是	立法	在	他们的	代表	是

[æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] .

an	impertinence	.
一个	无礼	.

把朋友当成立法者来对待，是一种傲慢无礼的行为。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [tuː; tə] [θrʌst] [ɔːl] ['praɪvət] [ɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [ɪz][tuː; tə]

From	all	this	it	follows	that	to	thrust	all	private	art	into	the	public	eye	is	to
从	全部	这	它	跟随	那	到	推力	全部	私人的	艺术	进入	这	民众	眼睛	是	到

[mɪks][ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] .

mix	the	two	worlds	.
混合	这	二	世界	.

由此可见，将所有私人艺术作品推向公众视野，就是将两个世界混为一谈。

['oʊnli] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ɑːrt] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [gʊd] ['pʌblɪk] [teɪst] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]

Only	that	part	of	private	art	that	is	in	good	public	taste	ought	to	be	exhibited	in
仅有的	那	部分	的	私人的	艺术	那	是	在	好的	民众	品尝	应该	到	是	展出	在

['pʌblɪk] ;

public	;
民众	;

只有符合公众审美趣味的私人艺术作品才应该公开展出；

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [fɔːr; fər] ['praɪvət] , ['pɜːrsən(ə)l] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

the	rest	is	for	private	,	personal	,	individual	consumption	,	and	ought	to	be
这	休息	是	为了	私人的	,	个人的	,	个人	消耗	,	和	应该	到	是

[left] [ʌn'pʌblɪʃt] , [ɔːr]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [-]

left	unpublished	,	or	circulated	[	57	]
左边	未发表的	,	或者	流通	[	-	]

其余内容仅供私人、个人消费，不应公开或传播[57]。

['oʊnli] ['praɪvətli] .

only	privately	.
仅有的	私下	.

仅限私下进行。

[let] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [raɪt] [wʌt] [pliːziz] [hɪm; ɪm] ; [let] [hɪm; ɪm] ['sɜːrkjəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ;

Let	the	artist	write	what	pleases	him	;	let	him	circulate	it	among	his	friends	;
让	这	艺术家	写	什么	请	他	;	让	他	流通	它	之中	他的	朋友们	;

让艺术家写他喜欢的东西；让他把作品传阅给他的朋友们；

[ðə; ði] ['oʊnli] [kraɪ'tɪriən] [hɪr] [ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [teɪst] .

the	only	criterion	here	is	personal	taste	.
这	仅有的	标准	这里	是	个人的	品尝	.

这里唯一的评判标准就是个人口味。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [hɪm'self] , [ðə; ði]

But	immediately	he	proposes	to	publish	his	work	,	he	should	ask	himself	,	the
但	立即地	他	提议	到	发布	他的	工作	,	他	应该	问	他自己	,	这

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

但他一旦打算发表自己的作品，就应该扪心自问：

[ɪz] [ðɪs] [ɪn] [gʊd] ['pʌblɪk] [teɪst] ?

Is	this	in	good	public	taste	?
是	这	在	好的	民众	品尝	?

这符合大众审美吗?

['mɪstər] . ['ezrə] [paʊnd] [æz; əz] ['mɛtrɪˌsɪst] . — ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['ezrə] [paʊnd] : [hɪz; ɪz] ['metrɪk]

Mr	.	Ezra	Pound	as	Metricist	.	—	Under	the	title	of	Ezra	Pound	:	His	Metric
先生	.	以斯拉	磅	作为	度量主义者	.	—	在下面	这	标题	的	以斯拉	磅	:	他的	指标

[ænd; ənd] ['poʊətri] , [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] — ['riːəli] ,

and	Poetry	,	a	whole	book	—	really	,
和	诗	,	一个	所有的	书	—	真的	,

埃兹拉·庞德先生作为韵律学家——本书名为《埃兹拉·庞德：他的韵律与诗歌》，实际上是一整本书。

[haʊ'evər] , ['oʊnli] [æn; ən] ['eseɪ] — [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərəri]

however	,	only	an	essay	—	has	been	devoted	to	the	work	of	this	literary
然而	,	仅有的	一个	散文	—	有	到过	奉献	到	这	工作	的	这	文学

[ɪ'nɪgmə] .

enigma	.
谜	.

然而，只有一篇论文专门探讨了这位文学谜团的作品。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːnər] , [ɪf] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

For	this	honour	,	if	honour	it	be	,
为了	这	荣誉	, 如果		荣誉	它	是	,

如果这真能称之为荣誉，那么，

['mɪstər] . [paʊnd] [ɪz] [ɪn'detɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [priːtʃt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

Mr	.	Pound	is	indebted	more	to	what	he	has	preached	than	to	what	he
先生	.	磅	是	负债累累	更多的	到	什么	他	有	布道	比	到	什么	他

[hæz; həz] ['præktɪst] ;

has	practised	;
有	已实践	;

庞德先生的成功更多地归功于他所宣扬的理念，而不是他所践行的理念；

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [ə'tʃiːvmənt] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

for	on	his	actual	achievement	,	considerable	though	it	is	,
为了	在	他的	实际的	成就	,	大量	尽管	它	是	,

就他实际取得的成就而言，尽管这成就相当可观，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

not	even	in	America	could	anybody	have	been	found	to	write	a	book	.
不是	甚至	在	美国	可以	任何人	有	到过	成立	到	写	一个	书	.

即使在美国，也找不到人会写书。

['mɪstər] . [paʊnd] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɪf] [ɪn] [nʌn] ['ʌðər] ,

Mr	.	Pound	will	not	deny	that	he	is	an	American	in	this	respect	,	if	in	none	other
先生	.	磅	将要	不是	否定	那	他	是	一个	美国人	在	这	尊重	, 如果		在	没有任何	其他

,

庞德先生不会否认，至少在这方面，他是一个美国人。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] .

that	he	always	likes	to	hitch	his	wagon	to	a	star	.
那	他	总是	点赞	到	拴住	他的	车皮	到	一个	星星	.

他总是喜欢依附于明星。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['priːsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] .

He	has	always	a	ton	of	precept	for	a	pound	of	example	.
他	有	总是	一个	吨	的	戒律	为了	一个	磅	的	例子	.

他总是以少胜多，用少许言传身教来说明问题。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [seɪv] , [pər'hæps] , ['dʒɜːrməni] ,

And	in	America	,	more	than	in	any	other	country	save	,	perhaps	,	Germany	,
和	在	美国	,	更多的	比	在	任何	其他	国家	节省	,	也许	,	德国	,

在美国，这种情况比除德国以外的任何其他国家都更为普遍。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] “ [sɪg'nɪfɪkənt] ”

it	appears	to	be	required	of	a	man	that	there	shall	be	“	significant	”
它	出现	到	是	必需的	的	一个	男人	那	那里	将	是	“	重要的	”

[ɪn'tenʃ(ə)n] , [eɪm] ,

intention	,	aim	,
意图	,	目的	,

似乎要求一个人必须有“重大”意图、目标，

['θiːəri] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] .

theory	—	anything	you	like	expressive	of	direction	—	in	everything	he	does	.
理论	—	任何事物	你	喜欢	富有表现力的	的	方向	—	在	一切	他	做	.

理论——任何你喜欢的表达方向的方式——都体现在他所做的每一件事中。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [-]

There	does	not	appear	to	me	to	be	anything	very	original	[	58	]
那里	做	不是	出现	到	我	到	是	任何事物	非常	原来的	[	-	]

在我看来，似乎没有什么特别原创的地方[58]

[ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['metrɪk] ;

in	the	creation	of	poetic	images	,	or	even	in	the	employment	of	irregular	metric	;
在	这	创建	的	诗意的	图片	, 或者		甚至	在	这	就业	的	不规律的	指标	;

在诗歌意象的创作中，甚至在不规则韵律的运用中；

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn][poʊ'etɪk]

neither	of	them	can	be	said	to	constitute	a	new	departure	in	poetic
两者都不	的	他们	能	是	说	到	构成	一个	新的	离开	在	诗意的

[tek'ni:k] .

technique	.
技术	.

两者都不能说是诗歌技巧上的新突破。

[jet] ['mɪstər] . [paʊnd] [hæz; həz] ['elɪveɪtɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌlt] ,

Yet	Mr	.	Pound	has	elevated	each	of	them	to	be	the	star	of	a	cult	,
然而	先生	.	磅	有	升高	每个	的	他们	到	是	这	星星	的	一个	邪教	,

然而，庞德先生却将他们每个人都捧成了偶像级人物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] [prə'fest] “ [skuːlz] ” [ʌv; əv]['poʊətri] , ['kɔ:lɪŋ]

with	the	consequence	that	we	now	have	professed	“	schools	”	of	poetry	,	calling
和	这	结果	那	我们	现在	有	声称	“	学校	”	的	诗	,	呼叫

[ðəm'selvz] ['ɪmɪdʒɪst][ɔ:r] - .

themselves	Imagist	or	Verslibrist	.
他们自己	意象派	或者	-	.

因此，我们现在有了自称的诗歌“流派”，他们自称为意象派或诗歌集派。

[ðiːz] [ɑ:r; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [paʊnd] [lʌvz] [tu:; tə] [hɪtʃ]

These	are	examples	of	what	I	mean	in	saying	that	Mr	.	Pound	loves	to	hitch
这些	是	示例	的	什么	我	意思是	在	说	那	先生	.	磅	爱	到	拴住

[hɪz; ɪz]['wægən][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:r] .

his	wagon	to	a	star	.
他的	车皮	到	一个	星星	.

这些例子说明了我的意思，庞德先生喜欢依附于某个明星。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . [paʊnd] [hæz; həz][ɪts] [gʊd] [æz; əz] [wel]

It	must	be	admitted	that	this	habit	of	Mr	.	Pound	has	its	good	as	well
它	必须	是	承认	那	这	习惯	的	先生	.	磅	有	它是	好的	作为	出色地

[æz; əz][ɪts] ['sʌmwʌt] [əb'sɜ:rd] [saɪd] ;

as	its	somewhat	absurd	side	;
作为	它是	有些	荒诞	边	;

必须承认，庞德先生的这个习惯既有其优点，也有其略显荒谬的一面；

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] .

there	is	only	a	step	from	the	ridiculous	to	the	sublime	.
那里	是	仅有的	一个	步	从	这	荒谬的	到	这	升华	.

荒谬与崇高之间只有一步之遥。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ə'fɝ:md] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] ,

It	must	also	be	affirmed	,	however	it	may	reflect	upon	our	English	critics	,
它	必须	还	是	确认	,	然而	它	可能	反映	之上	我们的	英语	评论家	,

然而，即便这可能会对我们的英国评论家产生负面影响，这一点也必须得到肯定。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz] [tek'ni:k] [wɪtʃ] [ðeɪ]

that	it	is	precisely	the	good	side	of	Mr	.	Pound's	technique	which	they
那	它	是	恰恰	这	好的	边	的	先生	.	英镑	技术	哪个	他们

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'dem] .

usually	condemn	.
通常	谴责	.

而这恰恰是庞德先生技法中好的一面，他们通常却对此加以谴责。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [saɪd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

For	the	good	side	consists	of	this	,
为了	这	好的	边	由	的	这	,

好的一面体现在以下方面：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [paʊnd]

that	all	the	poets	who	can	claim	to	belong	to	the	school	of	Mr	.	Pound
那	全部	这	诗人	WHO	能	宣称	到	属于	到	这	学校	的	先生	.	磅

[mʌst; məst] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

must	display	in	addition	to	the	above	-	mentioned	defects	,
必须	展示	在	添加	到	这	多于	-	提及	缺陷	,

所有自称属于庞德诗派的诗人，除了上述缺陷之外，还必须具备以下特点：

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət]

the	certain	and	positive	merits	of	study	of	their	art	and	deliberate
这	肯定	和	积极的	优点	的	学习	的	他们的	艺术	和	商榷

['kræftsmənʃɪp] .

craftsmanship	.
工艺	.

研究他们的艺术和精湛工艺具有确定的积极意义。

[noʊ]['poʊət] [der] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [paʊnd] [huː] ['kænɑːt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]

No	poet	dare	claim	to	be	a	pupil	of	Mr	.	Pound	who	cannot	prove	that	he
不	诗人	敢	宣称	到	是	一个	瞳孔	的	先生	.	磅	WHO	不能	证明	那	他

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə]['poʊətri] ,

has	been	to	school	to	poetry	,
有	到过	到	学校	到	诗	,

任何诗人若不能证明自己接受过诗歌方面的正规教育，就不敢自称是庞德先生的学生。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][krɑːft] - [ə'prentɪʃɪp] ;

and	submitted	himself	to	a	craft	-	apprenticeship	;
和	提交	他自己	到	一个	工艺	-	学徒制	;

他自愿接受手工艺学徒训练；

[ænd; ənd][noʊ]['poʊət] [wɪl] [lɔːŋ] [kə'mænd] ['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz][ə'pruːv(ə)l] [huː] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz]

and	no	poet	will	long	command	Mr	.	Pound's	approval	who	is	not	always
和	不	诗人	将要	长的	命令	先生	.	英镑	赞同	WHO	是	不是	总是

['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] .

learning	and	experimenting	.
学习	和	实验	.

任何诗人如果不能不断学习和尝试，就无法长久地获得庞德先生的认可。

[naʊ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz] ['dɑːktrɪn] , [-]

Now	this	,	which	I	call	the	good	side	of	Mr	.	Pound's	doctrine	,	[	59	]
现在	这	,	哪个	我	称呼	这	好的	边	的	先生	.	英镑	教义	,	[	-	]

现在，我称之为庞德先生学说的好的一面[59]

[ɪz] [dɪs'laɪkt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

is	disliked	in	England	,
是	不喜欢	在	英格兰	,

在英国不受欢迎，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['krɪtɪks][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['poʊətri]

where	it	has	for	years	been	the	habit	of	critics	to	pretend	that	poetry
在哪里	它	有	为了	年	到过	这	习惯	的	评论家	到	假装	那	诗

[grəuz] [ɑːn] [bʊʃɪz] [ɔːr][ɪn] ['pɑːrsli] - [bedz] .

grows	on	bushes	or	in	parsley	-	beds	.
生长	在	灌木丛	或者	在	香菜	-	床	.

多年来，评论家们一直习惯性地假装诗歌是从灌木丛或欧芹地里长出来的。

[ðæt] ['poʊətri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] , [self] - ['kɑːnʃəs] [krɑːft] ,

That	poetry	should	be	the	practice	of	“	a	learned	,	self	-	conscious	craft	,
那	诗	应该	是	这	实践	的	“	一个	学习	,	自己	-	有意识的	工艺	,

诗歌应该是一种“有学问的、有自觉意识的技艺”，

” [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] “ [gɪld] [ʌv; əv] [ə'depts] , ” [ə'pɪrz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] ,

”	to	be	carried	on	by	a	“	guild	of	adepts	,	”	appears	to	Mr	.	Archer	,
”	到	是	携带	在	经过	一个	“	公会	的	专家	,	”	出现	到	先生	.	射手	,

阿切尔先生认为，“这项活动将由一个‘行会’(由一群技艺精湛的行会)”来举办。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['herəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] .

for	example	,	to	be	a	heresy	of	the	first	order	.
为了	例子	,	到	是	一个	异端	的	这	第一的	命令	.

例如，成为一级异端邪说。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['poʊətri] , [hiː; hi] [iks'kleimz] , [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] “ ['lɪt(ə)l]

How	much	of	the	best	poetry	,	he	exclaims	,	has	been	written	with	“	little
如何	很多	的	这	最好的	诗	,	他	惊呼	,	有	到过	书面	和	“	小的

['teknɪk(ə)l] ['stʌdi] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ” ;

technical	study	behind	it	”	;
技术的	学习	在后面	它	”	;

他惊叹道，很多优秀的诗歌都是“几乎没有经过任何技术研究”就写出来的；

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['nesəseri] , ['ðerfɔːr] , ['eni] ['priːviəs] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] .

and	how	little	necessary	,	therefore	,	any	previous	learning	is	.
和	如何	小的	必要的	,	所以	,	任何	以前的	学习	是	.

因此，任何先前的学习经历都显得微不足道。

[tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz] ['dɑːktrɪn] !

To	the	dogs	with	Mr	.	Pound's	doctrine	!
到	这	狗	和	先生	.	英镑	教义	!

去他妈的庞德先生的理论！

[let] [ðə; ði]['mɑːtoʊ]['oʊvər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['poʊətri][biː; bi] : “ [noʊ] ['priːviəs]

Let	the	motto	over	the	gates	of	the	Temple	of	Poetry	be	:	“	No	previous
让	这	座右铭	超过	这	大门	的	这	寺庙	的	诗	是	:	“	不	以前的

[ɪk'spɪriəns] [rɪ'kwaɪərd] .

experience	required	.
经验	必需的	.

让诗歌神庙大门上的格言是：“无需任何经验。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɝz] [maɪnd][hæz; həz]

”	It	will	be	seen	,	of	course	,	how	the	confusion	in	Mr	.	Archer's	mind	has
”	它	将要	是	已见	,	的	课程	,	如何	这	困惑	在	先生	.	弓箭手的	头脑	有

[ə'rɪzn] .

arisen	.
出现	.

“当然，人们将会看到阿切尔先生的困惑是如何产生的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] “ [best] ” ['poʊətri] [lʊks] ['efərtləs] ,

Because	it	is	a	fact	that	the	“	best	”	poetry	looks	effortless	,
因为	它	是	一个	事实	那	这	“	最好的	”	诗	看起来	毫不费力	,

因为“最好的”诗歌看起来毫不费力，这是不争的事实。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] ['erər] [ʌv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['efərtləs] .

he	has	fallen	into	the	spectator's	error	of	concluding	that	it	is	effortless	.
他	有	倒下	进入	这	观众的	错误	的	总结	那	它	是	毫不费力	.

他犯了旁观者常犯的错误，认为这毫不费力。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'gen] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɜːrnɪd] ,

And	because	,	again	,	a	considerable	part	of	the	work	of	the	“	learned	,
和	因为	,	再次	,	一个	大量	部分	的	这	工作	的	这	“	学习	,

而且，再一次，相当一部分“学者”的工作，

[self] - ['kɑ:nʃəs] ['krɑ:ftsmən] " [ɪz] [pɪ'dæntɪk] [ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜ:rmd] [ɪn]

self	-	conscious	craftsmen	"	is	pedantic	and	artificial	,	he	has	been	confirmed	in
自己	-	有意识的	工匠	"	是	迂腐的	和	人造的	,	他	有	到过	确认的	在

[hɪz; ɪz] ['erər] .

his	error	.
他的	错误	.

"自命不凡的工匠"这种说法是迂腐和矫揉造作的，他已被证实犯了错误。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] , [ɪz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [paʊnd] .

The	truth	of	the	matter	,	however	,	is	with	Mr	.	Pound	.
这	真相	的	这	事情	,	然而	,	是	和	先生	.	磅	.

然而，真相究竟掌握在庞德先生手中。

['deɪndʒərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Dangerous	as	it	may	be	to	require	that	a	poet	shall	be	learned	in	his
危险的	作为	它	可能	是	到	要求	那	一个	诗人	将	是	学习	在	他的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

要求诗人必须精通其专业领域或许很危险，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['deprəkeɪt] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] .

it	is	much	more	dangerous	to	deprecate	his	learning	.
它	是	很多	更多的	危险的	到	已弃用	他的	学习	.

贬低他的学识要危险得多。

[baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [flu:k] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['poʊəm] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] "

By	a	happy	fluke	,	it	may	be	,	a	perfect	poem	may	occasionally	be	written	"
经过	一个	快乐的	吸虫	,	它	可能	是	,	一个	完美的	诗	可能	偶尔	是	书面	"

[wɪ'ðaʊt] ['pri:viəs] ['stʌdi] " ;

without	previous	study	"	;
没有	以前的	学习	"	;

或许是出于幸运的偶然，有时一首完美的诗篇可以"未经事先学习"而写成；

[frʌm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] ['pri:viəs] ['stʌdi] [ðer; ðər] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'zʌlt] ['oʊnli] [vɜ:rs] [smelɪŋ]

from	too	much	previous	study	there	may	also	occasionally	result	only	verse	smelling
从	也	很多	以前的	学习	那里	可能	还	偶尔	结果	仅有的	诗	闻起来

[ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ; [bʌt; bət]

of	the	lamp	;	but
的	这	灯	;	但

过多的先前学习有时也可能导致只闻到灯火的气息；但是

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]

in	the	long	run	,	and	for	the	[	60	]
在	这	长的	跑步	,	和	为了	这	[	-	]

从长远来看，对于[60]

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri][æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] ,

cultivation	of	poetry	as	an	art	,
栽培	的	诗	作为	一个	艺术	,

将诗歌培养成一门艺术，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['fru:tf(ə)l] [wei] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræftsmən] [ænd; ənd]

there	is	no	doubt	that	the	most	fruitful	way	is	the	way	of	the	craftsman	and
那里	是	不	怀疑	那	这	最多	卓有成效	方式	是	这	方式	的	这	工匠	和

[ðə; ði][ə'dept] .

the	adept	.
这	熟练	.

毫无疑问，最有效的方式是工匠和能工巧匠的方式。

['mɪstər] . ['ezrə] [paʊnd] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] . — ['mɪstər] .

Mr	.	Ezra	Pound	on	Religion	.	—	Mr	.
先生	.	以斯拉	磅	在	宗教	.	—	先生	.

埃兹拉·庞德先生论宗教——先生

[paʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪmpə'laɪt] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒiː] .

Pound	has	been	called	over	the	coals	for	his	impolite	dismissal	of	Mr	.	G	.
磅	有	到过	称为	超过	这	煤炭	为了	他的	不礼貌	解雇	的	先生	.	G	.

[keɪ] . ['tʃestərtən] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

K	.	Chesterton	as	a	danger	to	English	literature	.
K	.	切斯特顿	作为	一个	危险	到	英语	文学	.

庞德因粗鲁地斥责 G·K·切斯特顿先生对英国文学构成威胁而遭到严厉批评。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['greɪʃəs] ,

But	,	good	gracious	,
但	,	好的	亲切	,

但是，我的天哪，

['mɪstər] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][soʊ] [freɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Mr	.	G	.	K	.	Chesterton's	reputation	is	not	so	frail	that	it	cannot	take	care	of
先生	.	G	.	K	.	切斯特顿的	名声	是	不是	所以	脆弱	那	它	不能	拿	关心	的

[ɪt'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .

itself	against	a	spirited	idiosyncrasy	.
本身	反对	一个	精神抖擞	特质	.

G·K·切斯特顿先生的声誉并非脆弱不堪，足以抵御他特立独行的个性。

['mɪstər] . [paʊnd] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Mr	.	Pound	has	expressed	his	honest	opinion	;	but	what	is	discussion	for
先生	.	磅	有	表达	他的	诚实的	观点	;	但	什么	是	讨论	为了

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjənz] ,

but	to	elicit	honest	opinions	,
但	到	引出	诚实的	意见	,

庞德先生已经表达了他的真实想法；但是，讨论的目的不就是为了获得真实的意见吗?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

and	then	to	extract	the	truth	from	them	?
和	然后	到	提炼	这	真相	从	他们	?

然后从他们口中套取真相?

[ðer; ðər][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz] [vjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] .

There	is	undoubtedly	a	fragment	of	truth	in	Mr	.	Pound's	view	of	Mr	.
那里	是	无疑	一个	分段	的	真相	在	先生	.	英镑	看法	的	先生	.

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['ɪnfluəns] ,

G	.	K	.	Chesterton's	influence	,
G	.	K	.	切斯特顿的	影响	,

庞德先生对切斯特顿先生的影响的看法无疑包含着一些真理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃestərtən] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] [mæn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

and	it	is	this	:	that	Mr	.	Chesterton	is	a	most	dangerous	man	to	imitate	.
和	它	是	这	:	那	先生	.	切斯特顿	是	一个	最多	危险的	男人	到	模拟	.

事实就是：切斯特顿先生是一个极其危险的模仿对象。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] [bɪ'kʌm] [eɪps] .

His	imitators	become	apes	.
他的	模仿者	变得	猿猴	.

他的模仿者最终会变成猿猴。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃestərtən] [ɪz][nɑːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] .

But	that	is	not	to	say	that	Mr	.	Chesterton	is	not	himself	a	great	writer	.
但	那	是	不是	到	说	那	先生	.	切斯特顿	是	不是	他自己	一个	伟大的	作家	.

但这并不意味着切斯特顿先生本人不是一位伟大的作家。

['ʃeɪkspɪr] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ;

Shakespeare	is	likewise	a	dangerous	man	to	imitate	;
莎士比亚	是	同样地	一个	危险的	男人	到	模拟	;

同样，模仿莎士比亚也是件危险的事；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪf] [wiː; wi] [ə'fɝːmd] [ðæt] [ðə; ði]

and	we	should	only	be	repeating	good	criticism	if	we	affirmed	that	the
和	我们	应该	仅有的	是	重复	好的	批评	如果	我们	确认	那	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [bæd] .

influence	of	Shakespeare	upon	English	style	has	been	on	the	whole	bad	.
影响	的	莎士比亚	之上	英语	风格	有	到过	在	这	所有的	坏的	.

只有当我们肯定莎士比亚对英语风格的影响总体上是负面的，我们才算是在重复好的批评。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

But	this	is	not	to	detract	from	the	greatness	of	Shakespeare	.
但	这	是	不是	到	减损	从	这	伟大	的	莎士比亚	.

但这并不意味着莎士比亚的作品不伟大。

['evri] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juˈniːk] [staɪl] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] ; [ænd; ənd] ,

Every	writer	of	a	unique	style	is	liable	to	ruin	his	imitators	;	and	,
每一个	作家	的	一个	独特的	风格	是	容易	到	废墟	他的	模仿者	;	和	,

任何一位风格独特的作家都有可能毁掉他的模仿者；而且，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðə; ði] [-]

from	this	point	of	view	,	the	[	61	]
从	这	观点	的	看法	,	这	[	-	]

从这个角度来看，[61]

[waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə]['klæsɪfaɪ] [gʊd] ['raɪtɝz] [æz; əz] ['raɪtɝz] [tuː; tə][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd]
[ænd; ənd] ['raɪtɝz] ['nevər][tuː; tə][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd] .

wise	thing	to	be	done	is	to	classify	good	writers	as	writers	to	be	imitated
明智的	事物	到	是	完毕	是	到	分类	好的	作家	作为	作家	到	是	模仿

and	writers	never	to	be	imitated	.
和	作家	绝不	到	是	模仿	.

明智的做法是将优秀的作家分为值得模仿的作家和永远不应该模仿的作家。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['raɪtɝz] [huːm] ['pɜːrsənəli] [aɪ][prɪ'fɜːr] ;

Among	the	former	are	the	writers	whom	personally	I	prefer	;
之中	这	以前的	是	这	作家	谁	亲自	我	更喜欢	;

其中就包括我个人比较喜欢的作家；

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [best][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

for	I	love	best	the	men	of	the	eighteenth	century	,
为了	我	爱	最好的	这	男人	的	这	第十八	世纪	,

因为我最爱十八世纪的男人们，

[huː] [eɪmd] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [laɪk][ðə; ði][wɜːrld] ,

who	aimed	at	writing	as	nearly	as	possible	like	the	world	,
WHO	旨在	在	写作	作为	几乎	作为	可能的	喜欢	这	世界	,

他的目标是尽可能地模仿世界，进行写作。

[ænd; ənd] [θruː] [huːm] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [spoʊk] .

and	through	whom	the	common	genius	of	the	English	language	spoke	.
和	通过	谁	这	常见的	天才	的	这	英语	语言	辐	.

并通过他，英语语言的共同天赋得以展现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['haɪli] [ˌindi'viduəlaiz, -dʒu-] [staɪlz] [ʌv; əv]

But	there	is	pleasure	and	profit	also	in	the	highly	individualised	styles	of
但	那里	是	乐趣	和	利润	还	在	这	高度	个性化	风格	的

[ðə; ði] ['lætər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['raɪtɝz] ,

the	latter	sort	of	writers	,
这	后者	种类	的	作家	,

但后一类作家高度个性化的写作风格也蕴含着乐趣和益处。

[bɪ'gɪnɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['juːfjuːiːz] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] ['mɪstər] . [dʒiː]

beginning , let us say , with Euphues , and represented to - day by Mr . G

开始 , 让 我们 说 , 和 幼发拉底河 , 和 代表 到 - 天 经过 先生 . G

. [keɪ] . ['tʃestərtən] .

. K . Chesterton .

. K . 切斯特顿 .

就从尤弗斯开始吧，今天由 G.K. 切斯特顿先生代表。

['mɪstər] . [paʊnd] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] [staɪl]

Mr . Pound may have no fancy for the unique and personally conducted style

先生 . 磅 可能 有 不 想要 为了 这 独特的 和 亲自 实施 风格

[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tʃestərtən] ,

of Mr . Chesterton ,

的 先生 . 切斯特顿 ,

庞德先生可能对切斯特顿先生独特而个性化的行事风格不感兴趣。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

but it is a matter entirely of taste and not of judgment .

但 它 是 一个 事情 完全 的 品尝 和 不是 的 判断 .

但这完全是个人口味问题，与判断无关。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['tɑːləreɪt] [swɪft] [ɔːr] [bɜːrk] [ɔːr] ['stɜːn] , ['raɪtɚz] [ʌv; əv]

Should he announce that he cannot tolerate Swift or Burke or Sterne , writers of

应该 他 宣布 那 他 不能 容忍 迅速 或者 伯克 或者 斯特恩 , 作家 的

[pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] ,

pure English ,

纯的 英语 ,

如果他宣布他无法容忍斯威夫特、伯克或斯特恩这些纯正英语作家，

[ðen] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ɪn] [di'plɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

then , indeed , I should join in deploring his judgment .

然后 , 的确 , 我 应该 加入 在 痛惜 他的 判断 .

那么，我确实应该加入到对他的判断表示遗憾的行列中。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

As it is ,

作为 它 是 ,

事实就是如此，

[aɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɑːn] ['mɪstər] . ['tʃestərtən] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

I listen to his remarks on Mr . Chesterton as I should hear his opinions of

我 听 到 他的 评论 在 先生 . 切斯特顿 作为 我 应该 听到 他的 意见 的

[kræb] - [suːp] .

crab - soup .

螃蟹 - 汤 .

我认真听他评价切斯特顿先生，就像我应该听他对蟹汤的评价一样。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ,

Coming to his views upon religion and upon Christianity ,

未来 到 他的 浏览 之上 宗教 和 之上 基督教 ,

谈到他对宗教和基督教的看法，

[aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːst(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstər] . [paʊnd] [æz; əz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;

I find myself not so much hostile to Mr . Pound as bewildered by him ;

我 寻找 我 不是 所以 很多 敌对的 到 先生 . 磅 作为 困惑 经过 他 ;

我发现自己对庞德先生与其说是敌视，不如说是感到困惑；

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and yet not bewildered to the degree of much curiosity .

和 然而 不是 困惑 到 这 程度 的 很多 好奇心 .

但并没有感到困惑，也没有产生太多的好奇心。

['sɜːrt(ə)n]['krɪtɪk(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

Certain	critical	views	of	religion	are	stimulating	.
肯定	批判的	浏览	的	宗教	是	刺激性的	.

某些对宗教的批判性观点是令人深思的。

['niːtʃəz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːr] ['hʌksliz] , [ɔːr]['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfɜ-dz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['freɪzərz] .

Nietzsche's	,	for	example	,	or	Huxley's	,	or	W	.	K	.	Clifford's	,	or	even	Frazer's	.
尼采的	,	为了	例子	,	或者	赫胥黎的	,	或者	W	.	K	.	克利福德的	,	或者	甚至	弗雷泽的	.

例如尼采、赫胥黎、W·K·克利福德，甚至是弗雷泽。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪndz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'lɪdʒən] ['sɪriəsli] ,

You	feel	they	come	from	minds	serious	enough	to	take	religion	seriously	,
你	感觉	他们	来	从	思想	严肃的	足够的	到	拿	宗教	严重地	,

你觉得他们来自那些认真对待宗教的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spresɪv] ['ræðər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] [ʌv; əv] [

and	that	they	are	expressive	rather	of	impatience	with	the	superficiality	of	[
和	那	他们	是	富有表现力的	相当	的	不耐烦	和	这	肤浅	的	[

-	]
62	]
-	]

并且他们表达了对肤浅的不耐烦[62]

['kɜːrənt] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɑː'stɪləti][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] .

current	religion	than	of	hostility	to	religion	itself	.
当前的	宗教	比	的	敌意	到	宗教	本身	.

与其说是对宗教本身的敌意，不如说是对宗教本身的敌意。

['niːtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ɪn][fækt] ,

Nietzsche	and	the	rest	,	in	fact	,
尼采	和	这	休息	,	在	事实	,

事实上，尼采和其他人都是如此。

[wɜːr; wər][nɑːt]['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

were	not	critical	of	religion	and	of	Christianity	because	they	were
是	不是	批判的	的	宗教	和	的	基督教	因为	他们	是

[ðəm'selvz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

themselves	indifferent	to	religion	,
他们自己	冷漠	到	宗教	,

他们不批判宗教和基督教，因为他们自己对宗教漠不关心。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tensli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɑːbləm][tuː; tə]

but	because	they	were	too	intensely	concerned	with	the	religious	problem	to
但	因为	他们	是	也	强烈地	担心的	和	这	宗教	问题	到

[ək'sept] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [sə'luːʃənz] .

accept	the	popular	solutions	.
接受	这	受欢迎的	解决方案	.

但因为他们过于关注宗教问题，所以无法接受流行的解决方案。

['mɪstər] . [paʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Mr	.	Pound	,	on	the	other	hand	,
先生	.	磅	,	在	这	其他	手	,

另一方面，庞德先生

[dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['θɪŋkər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

does	not	appear	to	me	to	be	a	serious	thinker	on	the	subject	.
做	不是	出现	到	我	到	是	一个	严肃的	思想家	在	这	主题	.

在我看来，他似乎并不是一个认真思考这个问题的人。

[hiː; hi] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['pɑːpjələr] [sə'luːʃənz] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ðeɪ]

He	dismisses	the	current	popular	solutions	not	only	as	if	they	were	,	as	they
他	解雇	这	当前的	受欢迎的	解决方案	不是	仅有的	作为	如果	他们	是	,	作为	他们

['moʊstli][ɑːr; ər] ,

mostly	are	,
大多	是	,

他不仅像对待大多数流行的解决方案那样，对当前流行的解决方案不屑一顾，而且认为它们根本不是，

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][əb'sɜːrd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ðə; ði] [soʊl] , [sɪn]

superficial	and	absurd	,	but	as	if	the	problems	of	conscience	,	the	soul	,	sin
浅	和	荒诞	,	但	作为	如果	这	问题	的	良心	,	这	灵魂	,	罪

, [ænd; ənd][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

,	and	of	salvation	,
,	和	的	救恩	,

肤浅而荒谬，但仿佛良心、灵魂、罪恶和救赎的问题，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [sə'luːʃənz] [ɑːr; ər]['traɪəl][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [wɜːr; wər][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt][ɔːr] ['trɪviəl] .

to	which	these	solutions	are	trial	replies	,	were	non	-	existent	or	trivial	.
到	哪个	这些	解决方案	是	审判	回复	,	是	非	-	存在的	或者	琐碎的	.

这些解决方案是对那些根本不存在或微不足道的问题的试探性回应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms] ,

It	is	his	indifference	to	the	reality	of	the	problems	,
它	是	他的	漠不关心	到	这	现实	的	这	问题	,

这是他对问题现实的漠不关心。

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [sə'luːʃənz] ,

and	not	his	criticism	of	the	popular	solutions	,
和	不是	他的	批评	的	这	受欢迎的	解决方案	,

而不是他对流行解决方案的批评。

[ðæt] [kiːps] [maɪ][maɪnd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ]

that	keeps	my	mind	at	a	distance	from	Mr	.	Pound's	when	he	is	writing
那	保持	我的	头脑	在	一个	距离	从	先生	.	英镑	什么时候	他	是	写作

[ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] .

on	religion	.
在	宗教	.

这使我在庞德先生撰写有关宗教的文章时，能够与他保持一定的距离。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː] ,

He	does	not	so	much	as	even	irritate	me	,
他	做	不是	所以	很多	作为	甚至	刺激	我	,

他甚至连让我生气都没有。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [liːvz] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] .

he	simply	leaves	me	as	indifferent	to	his	opinions	as	he	is	himself	.
他	简单地	树叶	我	作为	冷漠	到	他的	意见	作为	他	是	他自己	.

他对他的观点漠不关心，就像他本人一样，让我对他的观点也漠不关心。

['mɪstər] . [paʊnd] , ['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] . — ['mɪstər] .

Mr	.	Pound	,	Caricaturist	.	—	Mr	.
先生	.	磅	,	漫画家	.	—	先生	.

庞德先生，漫画家。——先生

['ezrə] [paʊnd] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

Ezra	Pound	comes	in	for	it	again	—	as	he	always	does	.
以斯拉	磅	来	在	为了	它	再次	—	作为	他	总是	做	.

埃兹拉·庞德又一次成了众矢之的——就像他一贯那样。

[hɪz; ɪz] [ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ,

His	idiosyncrasies	are	the	enemies	of	his	personality	,	and	they	will	always	,
他的	特质	是	这	敌人	的	他的	性格	,	和	他们	将要	总是	,

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'mend] [ðem; ðəm] ,

unless	he	can	amend	them	,
除非	他	能	修正	他们	,

他的怪癖是他性格的敌人，除非他能改正，否则这些怪癖将永远存在。

['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [bəuθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

militate	against	both	his	work	and	his	success	.
军事	反对	两个都	他的	工作	和	他的	成功	.

这既不利于他的工作，也不利于他的成功。

['mɪstər] . [paʊnd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [-]

Mr	.	Pound	appears	to	[	63	]
先生	.	磅	出现	到	[	-	]

庞德先生似乎[63]

[lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - ['iːtər] ,

love	to	give	his	readers	the	impression	that	he	is	no	end	of	a	fire	-	eater	,
爱	到	给	他的	读者	这	印象	那	他	是	不	结尾	的	一个	火	-	食客	,

他喜欢给读者留下他是个十足的吞火高手的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['wɔːtər] ,

and	that	he	is	a	charlatan	of	the	first	-	water	,
和	那	他	是	一个	庸医	的	这	第一的	-	水	,

他是个彻头彻尾的骗子，

['setɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['lektʃər] ['betər] [men][ɑːn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] ['nevər] ['kʌltɪveɪtɪd] .

setting	up	to	lecture	better	men	on	the	virtues	he	himself	has	never	cultivated	.
环境	向上	到	演讲	更好的	男人	在	这	美德	他	他自己	有	绝不	栽培	.

他摆出一副高高在上的样子，去教训那些比他优秀的人，教他们自己从未培养过的美德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪnkəˈrekt] ['pɪktʃər] , [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [bæd] [self] - ['pɔːrtrət] , [ə; eɪ]

It	is	an	absolutely	incorrect	picture	,	an	exceedingly	bad	self	-	portrait	,	a
它	是	一个	绝对地	错误	图片	,	一个	非常	坏的	自己	-	肖像	,	一个

[məˈlɪʃəs] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

malicious	caricature	of	himself	.
恶意	漫画	的	他自己	.

这是一张完全错误的照片，一幅极其糟糕的自画像，一幅恶意丑化的他自己的漫画。

[ə; eɪ] ['saɪkoʊ] - ['ænəlɪst] [wʊd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] “ [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ,

A	psycho	-	analyst	would	attribute	it	all	to	“	compensation	,
一个	心理	-	分析师	会	属性	它	全部	到	“	赔偿	,

精神分析学家会将这一切归因于“补偿”，

” [tuː; tə][æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . [paʊnd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] [æz; əz]

”	to	an	attempt	on	the	part	of	Mr	.	Pound	to	disguise	his	qualities	as
”	到	一个	试图	在	这	部分	的	先生	.	磅	到	伪装	他的	品质	作为

['diːfekts; dɪ'fekts] .

defects	.
缺陷	.

”这是庞德先生试图将自己的优点伪装成缺点。

[ɪn] [briːf] , ['mɪstər] . [paʊnd] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] .

In	brief	,	Mr	.	Pound	has	not	the	courage	of	his	virtues	.
在	简短的	,	先生	.	磅	有	不是	这	勇气	的	他的	美德	.

总之，庞德先生缺乏与其美德相匹配的勇气。

“ [noʊ][wʌn] , ” [sez] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

“	No	one	,	”	says	Mr	.	Hartley	in	the	Little	Review	,
“	不	一	,	”	说道	先生	.	哈特利	在	这	小的	审查	,

“没有人，”哈特利先生在《小评论》中写道。

“ [əd'maiəz] ['ezrə] [paʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . . .
“ admires Ezra Pound more than I do . . .
“ 钦佩 以斯拉 磅 更多的 比 我 做 . . .

“他比我更欣赏埃兹拉·庞德……”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l] [snɪr] [aɪ][əd'maɪər] .
but it is his celestial sneer I admire .
但 它 是 他的 天体 冷笑 我 钦佩 .

但我最欣赏的是他那超凡脱俗的冷笑。

” [ə; eɪ] [snɪr] , [sə'lestʃ(ə)l][ɔːr] ['mʌndein] , [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][læst] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
” A sneer , celestial or mundane , is , however , the last gesture of which Mr .
” 一个 冷笑 , 天体 或者 平凡的 , 是 , 然而 , 这 最后的 手势 的 哪个 先生 .
[paʊnd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .
Pound is capable .
磅 是 有能力的 .

“然而，无论是超凡脱俗的冷笑，还是世俗的嘲讽，都是庞德先生最后能做出的姿态。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [bɪ'nɪgnənt] , [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]
If anything , he is too benignant , too enthusiastic , too anxious to find excuse for
如果 任何事物 , 他 是 也 仁慈的 , 也 热情的 , 也 焦虑的 到 寻找 原谅 为了
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

如果说有什么缺点的话，那就是他太仁慈、太热情、太急于寻找值得赞赏的理由。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [vɪk'tɔriːənz] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evər] [juːst] “
The Admirable Victorians . — I am prepared to apologise if I have ever used “
这 令人钦佩的 维多利亚时代 . — 我 是 准备 到 道歉 如果 我 有 曾经 用过的 “
[vɪk'tɔːriən] ” [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'rɑːgətɔːri] [sens] .
Victorian ” in a derogatory sense .
维多利亚时代 ” 在 一个 贬 感觉 .

令人敬佩的维多利亚时代——如果我曾经以贬义使用过“维多利亚时代”一词，我愿为此道歉。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
But I know I have not .
但 我 知道 我 有 不是 .

但我知道我还没有。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [diːp] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['kærəktər] ['evər][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv]
I have too deep a respect for the Victorian character ever to make light of
我 有 也 深的 一个 尊重 为了 这 维多利亚时代 特点 曾经 到 制作 光 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我对维多利亚时代的性格怀有深深的敬意，绝不会轻视它。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][soʊ]
and especially for my own generation , that can afford to laugh at so
和 尤其 为了 我的 自己的 一代 , 那 能 买得起 到 笑 在 所以
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

尤其是对于我们这一代人来说，我们几乎没有什么值得开怀大笑的事情。

['mɪstər] . [strætʃiːz] “ ['brɪliənt] ” ['eseiz] , ['ðerfɔːr] , [liːv] [-]
Mr . Strachey's “ brilliant ” essays , therefore , leave [64]
先生 . 斯特雷奇 “ 杰出的 ” 散文 , 所以 , 离开 [-]

因此，斯特雷奇先生的“精彩”文章[64]

[ˌem ˈiː] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

me	laughing	at	him	rather	than	with	him	.
我	笑	在	他	相当	比	和	他	.

我是在嘲笑他，而不是和他一起笑。

[wʌn] [ɪz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] ,

One	is	impelled	to	take	him	personally	,
一	是	被迫	到	拿	他	亲自	,

人们不由自主地将他视为己出。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][teiblz][əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈstreɪtʃi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːrgjəˈmentəm][æd]

and	to	turn	the	tables	upon	Mr	.	Strachey	with	the	argumentum	ad
和	到	转动	这	表格	之上	先生	.	斯特雷奇	和	这	论证	广告

[ˈhɑːmɪnɛm] .

hominem	.
人	.

并用人身攻击的论证来反击斯特雷奇先生。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [raɪt] [əˈbaʊt] ?

How	do	you	compare	with	the	people	you	write	about	?
如何	做	你	比较	和	这	人们	你	写	关于	?

你和你笔下的人物相比如何?

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔriːənz] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrændˌfɑːðəz] [ænd; ənd] [greɪt] -

For	it	is	the	peculiarity	of	the	Victorians	—	our	grandfathers	and	great	-
为了	它	是	这	特点	的	这	维多利亚时代	—	我们的	祖父们	和	伟大的	-

['grændˌfɑːðəz] — [ðæt] [wətˈevər] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrənt] [əˈpɪnjənz] ,

grandfathers	—	that	whatever	we	may	feel	about	them	in	our	current	opinions	,
祖父们	—	那	任何	我们	可能	感觉	关于	他们	在	我们的	当前的	意见	,

因为维多利亚时代的人——我们的祖父和曾祖父——的特殊之处在于，无论我们现在对他们有何看法，

['sʌmwʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [prəˈvoʊk] [juː ˈes][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈfens] ;

someone	has	only	to	sneer	at	them	to	provoke	us	to	their	defence	;
某人	有	仅有的	到	冷笑	在	他们	到	惹	我们	到	他们的	防御	;

只要有人嘲笑他们，就会激起我们为他们辩护;

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [dɪˈfens] [kæn; kən] [ðeɪ] [æsk][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] , [mæn][fɔːr; fər]

and	what	better	defence	can	they	ask	than	to	be	compared	,	man	for
和	什么	更好的	防御	能	他们	问	比	到	是	比较的	,	男人	为了

[mæn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['krɪtɪks] ?

man	,	with	their	critics	?
男人	,	和	他们的	评论家	?

还有什么比与批评者进行一对一的比较更能为他们辩护的呢?

[æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] “ ['brɪliənt] ” ['eseiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['streɪtʃi] — [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

As	a	set	-	off	to	the	“	brilliant	”	essays	of	Mr	.	Strachey	—	how	easy	it	is
作为	一个	放	-	离开	到	这	“	杰出的	”	散文	的	先生	.	斯特雷奇	—	如何	简单的	它	是

[tuː; tə][biː; bi] ['brɪliənt] ['naʊədeɪz] !

to	be	brilliant	nowadays	!
到	是	杰出的	如今	!

与斯特雷奇先生“精彩绝伦”的文章形成鲜明对比的是——如今想出名是多么容易啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))

[aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [riːd] , [ɑːn][ðə; ðɪ][loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænsʌn] , [ðə; ðɪ] ['praɪvətli] ['prɪntɪd]

I	have	recently	read	,	on	the	loan	of	his	great	-	grandson	,	the	privately	printed
我	有	最近	读	,	在	这	贷款	的	他的	伟大的	-	孙子	,	这	私下	打印

['pɜːrsən(ə)l]['memwɑːr][ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

personal	memoir	of	Wm	.
个人的	回忆录	的	威廉	.

最近，我从他的曾孙那里借阅了威廉的私人印刷个人回忆录。

['mætɪŋli] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊl] [eɪdʒ][ʌv; əv] - .

Mattingly	Soundy	,	who	died	in	1862	,	at	the	full	age	of	96	.
马丁利	声音	,	WHO	死亡	在	-	,	在	这	满的	年龄	的	-	.

马丁利·桑迪于 1862 年去世，享年 96 岁。

[fɔːr; fər] - ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] ,

For	24	years	he	was	a	member	of	his	local	Congregational	church	,
为了	-	年	他	曾是	一个	成员	的	他的	当地的	公理会	教会	,

他曾是当地公理会教堂的成员长达24年。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] - ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːkən] .

and	for	46	years	he	was	deacon	.
和	为了	-	年	他	曾是	执事	.

他担任执事长达46年。

['dʊrɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , ['sʌndeɪ] [ɔːr] [wiːk]

During	nearly	the	whole	of	that	time	he	never	missed	a	meeting	,	Sunday	or	week
期间	几乎	这	所有的	的	那	时间	他	绝不	错过	一个	会议	,	星期日	或者	星期

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

在那段时间里，他几乎从未缺席过任何一次会议，无论是周日还是工作日。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	was	never	known	to	be	late	,	though	he	lived	two	miles	from	the
和	曾是	绝不	已知	到	是	晚的	,	尽管	他	居住地	二	英里	从	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

虽然他住在离教堂两英里远的地方，但他从未迟到过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

It	is	the	round	of	a	machine	,	you	may	say	,
它	是	这	圆形的	的	一个	机器	,	你	可能	说	,

你可以说，这是机器的运行周期。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][wʌz; wəz] [mə'kænɪk(ə)l] .

and	there	is	no	wonder	that	the	age	was	mechanical	.
和	那里	是	不	想知道	那	这	年龄	曾是	机械的	.

难怪那个时代是机械化的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæʃənət] ['meɪnsprɪŋ] [ðæt] [kept] [ə; eɪ] “ [mə'ʃiːn] ” ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][soʊ]

But	I	think	of	the	passionate	mainspring	that	kept	a	“	machine	”	going	for	so
但	我	思考	的	这	热情的	主发条	那	保留	一个	“	机器	”	去	为了	所以

[lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['breɪkdaʊn] .

long	without	a	psychological	breakdown	.
长的	没有	一个	心理	分解	.

但我想到的是那股让“机器”运转如此之久而没有发生心理崩溃的热情动力。

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] !

What	an	intensity	it	must	have	had	!
什么	一个	强度	它	必须	有	有	!

那场面一定非常激烈!

[wʌt] [ə; eɪ] ['kærəktər] !

What	a	character	!
什么	一个	特点	!

真是个有个性的人!

[ɪf] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [sɪns]

If	to	love	it	is	impossible	,	it	is	impossible	not	to	admire	it	;	and	since
如果	到	爱	它	是	不可能的	,	它	是	不可能的	不是	到	钦佩	它	;	和	自从

[wiː; wi] [-]

we	[	65	]
我们	[	-	]

如果爱它是不可能的，那么不欣赏它也是不可能的事；既然我们[65]

['truːli][lɪv; laɪv][baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] ,

truly	live	by	admiration	,	hope	and	love	,
真的	居住	经过	钦佩	,	希望	和	爱	,

真正地活在钦佩、希望和爱之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɪk'tɔriːənz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [fɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

it	is	something	for	the	Victorians	that	they	can	still	fill	us	with	admiration	.
它	是	某物	为了	这	维多利亚时代	那	他们	能	仍然	充满	我们	和	钦佩	.

维多利亚时代的人们至今仍能让我们感到钦佩，这的确令人惊叹。

[maɪ] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ([naʊ] [pæst][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrs]) [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

My	own	generation	(	now	past	as	a	force	)	has	provided	the	soul	of	the
我的	自己的	一代	(	现在	过去的	作为	一个	力量	)	有	假如	这	灵魂	的	这

[wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [soʊ][faɪn] .

world	with	nothing	so	fine	.
世界	和	没有什么	所以	美好的	.

我这一代人（如今已成过往云烟）为世界灵魂贡献了如此美好的事物。

[frentʃ] - . — [em] . - [lɑː] - [frɑːŋ'seɪz] [dʌz] [nɑːt] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

French	Clarté	.	—	M	.	Vannier's	La	Clarté	Française	does	not	throw	much	light	upon	the
法语	-	.	—	M	.	-	拉	-	法语	做	不是	扔	很多	光	之上	这

['mistəriz] [ʌv; əv] [frentʃ] [luː'sɪdəti] .

mysteries	of	French	lucidity	.
谜团	的	法语	明朗	.

法国清晰性——瓦尼埃先生的《法国清晰性》并没有对法国清晰性的奥秘做出多少解释。

[hiː; hi] [ək'septs] [æz; əz] [self] - ['evɪdənt] - ['æksiəm] [ðæt] “ [wʌt] [ɪz][nɑːt] [klɪr] [ɪz][nɑːt] [frentʃ] ” —

He	accepts	as	self	-	evident	Rivarol's	axiom	that	“	what	is	not	clear	is	not	French	”	—
他	接受	作为	自己	-	明显	-	公理	那	“	什么	是	不是	清除	是	不是	法语	”	—

['ʃʊrli] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [fræns] ;

surely	worthy	to	be	the	national	device	of	France	;
一定	值得	到	是	这	国家的	设备	的	法国	;

他接受了里瓦罗尔的格言“不清楚的就不是法国的”，这无疑是法国的民族象征；

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['hjuːmər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	he	analyses	with	admirable	humour	a	considerable	number	of
和	他	分析	和	令人钦佩的	幽默	一个	大量	数字	的

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] “ - ,

examples	of	“	clarté	,
示例	的	“	-	,

他以令人钦佩的幽默分析了大量“clarté”的例子，

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	the	want	of	it	.
"	和	这	想	的	它	.

以及对它的缺乏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][luː'sɪdəti] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [stɪl] .

But	the	mystery	of	lucidity	remains	a	mystery	still	.
但	这	神秘	的	明朗	遗迹	一个	神秘	仍然	.

但是，清醒的奥秘至今仍然是个谜。

[floʊ'bɛrz] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ə'laʊd] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][moʊst]

Flaubert's	practice	of	reading	his	compositions	aloud	puts	us	on	the	most
福楼拜的	实践	的	阅读	他的	作品	大声	放置	我们	在	这	最多

['prɑːmɪsɪŋ] [sent] ,

promising	scent	,
有前途	香味	,

福楼拜朗读自己作品的做法，为我们提供了最有希望的线索。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] " - " [ɪz] ['emɪnəntli] ['riːdəb(ə)l] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ɪn]

for	it	is	certain	that	the	French	"	clarté	"	is	eminently	readable	aloud	and	in
为了	它	是	肯定	那	这	法语	"	-	"	是	非常	可读	大声	和	在

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

可以肯定的是，法语"clarté"在朗读和与人交谈时都非常易读。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]

A	great	deal	of	our	own	literature	is	meant	for	the	eye	and
一个	伟大的	交易	的	我们的	自己的	文学	是	意思是	为了	这	眼睛	和

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪr] ,

not	for	the	ear	,
不是	为了	这	耳朵	,

我们自己的很多文学作品都是为了视觉而非听觉而创作的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'lɑːn] ,

for	the	study	and	not	for	the	salon	,
为了	这	学习	和	不是	为了	这	沙龙	,

是为学习而设，不是为沙龙而设。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [æt; ət][ɪts] [best] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][grænd] [staɪl] ['sɪmp(ə)l] ,

with	the	consequence	that	at	its best	it	is	the	grand	style	simple	,
和	这	结果	那	在	它是最好的	它	是	这	盛大	风格	简单的	,

因此，它最好的形式就是简洁宏伟的风格。

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [wɜːrst] ['ʃɑːkɪŋ] .

but	at	its	worst	shocking	.
但	在	它是	最差	令人震惊	.

但最糟糕的情况是令人震惊。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] ['kʌmpəni] , [frentʃ]

Written	for	the	ear	,	and	meant	to	be	read	in	company	,	French
书面	为了	这	耳朵	,	和	意思是	到	是	读	在	公司	,	法语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['nevər] [grænd] ,

literature	is	never	grand	,
文学	是	绝不	盛大	,

法国文学作品是为了悦耳动听而作，适合与人一起阅读，因此从来都不宏大。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evər] ['sɪli] .

but	neither	is	it	ever	silly	.
但	两者都不	是	它	曾经	愚蠢的	.

但它也绝不愚蠢。

[ɪts] [reɪndʒ] [ɪz] [sə'saɪəti] , [waɪl] ['aʊərz] [ɪz] ['sɑːlətuːd] . [-]
Its range is society , while ours is solitude . [66]
它是 范围 是 社会 , 尽管 我们的 是 孤独 . [-]

它的范围是社会，而我们的范围是孤独。[66]

[wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [trænz'leɪt] ?
When Shall We Translate ?
什么时候 将 我们 翻译 ?

我们何时翻译?

— [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] " ['mæstərli] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
— There is nothing particularly " masterly " from the modern English point of view
— 那里 是 没有什么 特别 " 精湛 " 从 这 现代的 英语 观点 的 看法
[ɪn] ['hɑːbzɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɛrɪkləs] ['fjuːnərəl] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .
in Hobbes's translation of Pericles's Funeral Oration .
在 霍布斯的 翻译 的 伯里克利的 葬礼 演讲 .

从现代英语的角度来看，霍布斯翻译的伯里克利葬礼演说并没有什么特别"精湛"之处。

[hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
His period of English prose appears to have been ill - adapted for the
他的 时期 的 英语 散文 出现 到 有 到过 患病的 - 改编 为了 这
[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['ɪdiəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['perikliːz] .
translation of the Greek idiom of the time of Pericles .
翻译 的 这 希腊语 成语 的 这 时间 的 伯里克利 .

他那段时期的英文散文似乎并不适合翻译伯里克利时代的希腊语。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɔːʃənz] [ə'genst] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
To the usual cautions against translations in general ,
到 这 通常 警告 反对 翻译 在 一般的 ,

对于翻译工作通常需要注意的问题，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [meɪd] [ɪn] [dɪ'sɪmɪlər]
we ought to add the caution against translations made in dissimilar
我们 应该 到 添加 这 警告 反对 翻译 制成 在 不同的
['ɛpəks, 'iːpəks] .
epochs .
纪元 .

我们还应注意，要谨慎对待不同时代翻译的文本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n]
It is not at any time in the history of a language that a translation
它 是 不是 在 任何 时间 在 这 历史 的 一个 语言 那 一个 翻译
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] .
from a foreign language can safely be undertaken .
从 一个 外国的 语言 能 安全 是 已 .

在任何语言的历史上，从外语进行翻译都不是可以安全进行的。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [ɪn'diːd] ,
In all probability , indeed ,
在 全部 可能性 , 的确 ,

很有可能，确实如此。

[ðə; ði] ['prɑːpər] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɪriəd]
the proper period for translation is no longer in point of time than the period
这 恰当的 时期 为了 翻译 是 不 更长 在 观点 的 时间 比 这 时期
[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
within which the original itself was written .
之内 哪个 这 原来的 本身 曾是 书面 .

从时间角度来看，翻译的合适时期不再是原文创作的时期。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌperi'kli:ən] [eɪdʒ] ['læstɪd] , [let] [ju: 'es] [seɪ] , ['fɪfti] ['jɪrz] ,

If	the	Periclean	Age	lasted	,	let	us	say	,	fifty	years	,
如果	这	珀里克莱恩	年龄	持续	,	让	我们	说	,	五十	年	,

如果伯里克利时代持续了五十年，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [æn; ən]

it	is	within	a	period	in	English	history	of	the	same	length	that	an
它	是	之内	一个	时期	在	英语	历史	的	这	相同的	长度	那	一个

['ædɪkwət] [trænz'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .

adequate	translation	can	be	made	.
足够的	翻译	能	是	制成	.

只有在与英国历史长度相当的时期内，才能进行充分的翻译。

[wʌns] [let] [ðæt] ['pɪriəd] [goʊ][baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər]

Once	let	that	period	go	by	,	and	a	perfect	translation	will	be	for	ever
一次	让	那	时期	去	经过	,	和	一个	完美的	翻译	将要	是	为了	曾经

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

一旦过了那个时期，完美的翻译将永远不可能实现。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

And	equally	the	result	will	be	a	failure	,
和	同样地	这	结果	将要	是	一个	失败	,

结果同样会是失败。

[ɪf] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'temptɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

if	the	translation	is	attempted	before	its	time	has	come	.
如果	这	翻译	是	尝试过	前	它是	时间	有	来	.

如果翻译尝试在时机未到之前进行。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔbziən] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ki:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪriəd]

I	do	not	think	that	the	Hobbesian	period	of	English	was	in	key	with	the	period
我	做	不是	思考	那	这	霍布斯式	时期	的	英语	曾是	在	钥匙	和	这	时期

[ʌv; əv] [ˌperi'kli:ən] [gri:k] ;

of	Periclean	Greek	;
的	珀里克莱恩	希腊语	;

我认为霍布斯时代的英语与伯里克利时代的希腊语并不相符；

[nɔ:r] , [ə'gen] , [du:][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rfɪkt] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [jet] [kʌm] .

nor	,	again	,	do	I	think	that	our	period	for	perfect	translation	has	yet	come	.
也不	,	再次	,	做	我	思考	那	我们的	时期	为了	完美的	翻译	有	然而	来	.

而且，我也不认为我们实现完美翻译的时代已经到来。

[ə; eɪ] “ ['mæstərpi:s] ” [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɛrɪkləs] [ɔ:'reɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tu:; tə]

A	“	masterpiece	”	of	translation	of	Pericles's	Oration	is	still	,	in	my	opinion	,	to
一个	“	杰作	”	的	翻译	的	伯里克利的	演讲	是	仍然	,	在	我的	观点	,	到

[bi:; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

在我看来，伯里克利演说的“杰作”译本仍有待完成。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['pɪriəd] ,

But	I	am	confident	that	we	are	approaching	the	proper	period	,
但	我	是	自信的	那	我们	是	接近	这	恰当的	时期	,

但我相信我们正接近合适的时机。

[ænd; ənd][ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n] [-]

and	in	proof	of	this	I	would	remark	on	[	67	]
和	在	证明	的	这	我	会	评论	在	[	-	]

为了证明这一点，我想指出[67]

[ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] - [trænzˈleɪʃ(ə)n][ˈoʊvər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhɑːbz] .

the	superiority	of	Jowett's	translation	over	that	of	Hobbes	.
这	优势	的	-	翻译	超过	那	的	霍布斯	.

乔维特的译本优于霍布斯的译本。

[ˈdʒauit] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈnoʊbɑːdi] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːbz] [ʌv; əv] [ˈmɑːmzˌbɛri] .

Jowett	,	as	a	writer	of	original	English	,	nobody	,	I	think	,	would	compare	with	Hobbes	of	Malmesbury	.
乔维特	,	作为	一个	作家	的	原来的	英语	,	无人	,	我	思考	,	会	比较	和	霍布斯	的	马尔姆斯伯里	.

就原创英语作家而言，我认为没有人能与马姆斯伯里的霍布斯相提并论。

[ˈhɑːbz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpaɪəˈnɪr] , [ə; eɪ] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] ; [ˈdʒauit][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [ˈraɪtər] .

Hobbes	was	a	great	pioneer	,	a	creator	of	language	;	Jowett	was	only	a	good	writer	.
霍布斯	曾是	一个	伟大的	先锋	,	一个	创作者	的	语言	;	乔维特	曾是	仅有的	一个	好的	作家	.

霍布斯是一位伟大的先驱，一位语言的创造者；乔维特只不过是一位优秀的作家。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði][ˈɪdiəm][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒauit] [roʊt] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnɪrli] [ˈpɜːrfɪkt] ([ðæt] [ɪz] ,

Nevertheless	,	the	idiom	in	which	Jowett	wrote	,	was	more	nearly	perfect	(	that	is	,
尽管如此	,	这	成语	在	哪个	乔维特	写道	,	曾是	更多的	几乎	完美的	(	那	是	,

然而，乔维特写作时使用的习语则更为完美（也就是说，

[ˈfʊli] [dɪˈveləpt]) [ˈɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɪdiəm][ɪn] [wɪtʃ] [ˈhɑːbz] [roʊt] .

fully	developed	)	English	than	the	idiom	in	which	Hobbes	wrote	.
完全	发达	)	英语	比	这	成语	在	哪个	霍布斯	写道	.

比霍布斯写作时使用的英语更成熟、更流畅。

[ænd; ənd] [sɪns] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] ,

And	since	,	in	point	of	development	,
和	自从	,	在	观点	的	发展	,

而且，就发展而言，

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [bɪˈtwiːn] [ˌperiˈkliːən] [griːk] [ænd; ənd] - [ˈɪŋglɪʃ] [ɪz][ˈkloʊzər][ðæn; ðən]

the	correspondence	between	Periclean	Greek	and	Jowett's	English	is	closer	than
这	一致	之间	珀里克莱恩	希腊语	和	-	英语	是	更近	比

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [bɪˈtwiːn] [ˌperiˈkliːən] [griːk] [ænd; ənd] [ˈhɑːbzɪz] [ˈɪŋglɪʃ] ,

the	correspondence	between	Periclean	Greek	and	Hobbes's	English	,
这	一致	之间	珀里克莱恩	希腊语	和	霍布斯的	英语	,

伯里克利希腊语与乔维特英语之间的对应关系比伯里克利希腊语与霍布斯英语之间的对应关系更为密切。

- [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈnɪrər] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən] [ˈhɑːbzɪz] .

Jowett's	translation	is	nearer	the	original	than	Hobbes's	.
-	翻译	是	更近	这	原来的	比	霍布斯的	.

乔维特的译本比霍布斯的译本更接近原文。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈeksərsaɪz][ɪn] [staɪl] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] - [trænzˈleɪʃ(ə)n] ,

It	would	be	a	pleasant	exercise	in	style	to	criticise	Jowett's	translation	,
它	会	是	一个	令人愉快的	锻炼	在	风格	到	批评	-	翻译	,

批评乔维特的译文将是一项令人愉悦的文风练习。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l]['eksərsaɪz][tuː; tə] [əˈmend] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	still	more	profitable	exercise	to	amend	it	.
和	一个	仍然	更多的	有利可图	锻炼	到	修正	它	.

而对其进行修改则更有利可图。

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['vælјuːz][ɪn] [ˌperi'kliːən] [griːk] [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk]

To	a	mere	student	of	comparative	values	in	Periclean	Greek	and	idiomatic
到	一个	仅仅	学生	的	比较	值	在	珀里克莱恩	希腊语	和	习语

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

对于一个仅仅学习伯里克利希腊语和地道英语中比较价值概念的学生来说，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [ɪn] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] .

some	of	the	errors	in	Jowett's	translation	are	obvious	.
一些	的	这	错误	在	-	翻译	是	明显的	.

乔维特的译文中有些错误显而易见。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [niːdz] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɑːlɚz] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Such	a	student	needs	not	to	refer	with	the	scholar's	precision	to	the	original
这样的	一个	学生	需求	不是	到	参考	和	这	学者的	精确	到	这	原来的

[griːk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

Greek	to	be	able	,
希腊语	到	是	有能力的	,

这样的学生不需要像学者那样精确地参考希腊原文就能做到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ʌv; əv] [teɪst] ,

with	the	approval	of	all	men	of	taste	,
和	这	赞同	的	全部	男人	的	品尝	,

受到所有有品位人士的赞许

[tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔːr][wɜːrd][ɪz][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wʌt]

to	pronounce	that	such	and	such	a	phrase	or	word	is	most	certainly	not	what
到	发音	那	这样的	和	这样的	一个	短语	或者	单词	是	最多	当然	不是	什么

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌperi'kliːən] ['ɪŋglɪʃ] .

may	be	called	Periclean	English	.
可能	是	称为	珀里克莱恩	英语	.

将某个短语或单词读作“伯里克利式英语”绝对不是可以称之为“伯里克利式英语”的东西。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə][ðə; ði][toʊ'tæləti][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

It	stands	to	the	totality	of	reason	that	it	is	not	so	.
它	站立	到	这	总和	的	原因	那	它	是	不是	所以	.

从所有理性角度来看，事实并非如此。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['perikliːz] , [wɜːr; wər][hiː; hi] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz]

We	may	be	certain	,	for	instance	,	that	Pericles	,	were	he	delivering	his
我们	可能	是	肯定	,	为了	实例	,	那	伯里克利	,	是	他	运送	他的

[ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Oration	in	English	,
演讲	在	英语	,

例如，我们可以肯定的是，如果伯里克利用英语发表他的演说，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [æz; əz][ə; eɪ] [griːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [-

with	all	the	taste	and	training	he	possessed	as	a	Greek	of	his	age	,	[	68
和	全部	这	品尝	和	训练	他	拥有	作为	一个	希腊语	的	他的	年龄	,	[	-

]

]

他拥有当时希腊人所具备的所有品味和训练[68]

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] [ðiːz] : “ [kə'mendid] [ðə; ði] [lɔː] - ['gɪvər] , ”

would	never	have	employed	such	phrases	as	these	:	“	commended	the	law	-	giver	,	”
会	绝不	有	受雇	这样的	短语	作为	这些	:	“	赞扬	这	法律	-	赠予者	,	”

绝不会使用诸如“称赞立法者”这样的措辞。

“ [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [θɪŋ] , ”
“ a worthy thing , ”
“ 一个 值得 事物 , ”

“一件值得做的事”，

“ ['beriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , ”
“ burial to the dead , ”
“ 葬礼 到 这 死的 , ”

“安葬死者”

“ [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . . . [ɪmpe'rəld] [ɑːn] . . . [ðə; ði] ['eləkwəns] , ”
“ reputation . . . imperilled on . . . the eloquence , ”
“ 名声 . . . 危及 在 . . . 这 口才 , ”

“声誉……取决于……口才”，

“ [huː] [noʊz] [ðə; ði][fækts] , ”
“ who knows the facts , ”
“ WHO 知道 这 事实 , ”

“谁知道真相呢？”

“ [sə'spekt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
“ suspect exaggeration .
“ 怀疑 夸张 .

怀疑有夸大其词的情况。

” ['perikliːz] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [sə'poʊz] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [spoʊk]
” Pericles , we cannot but suppose both from the man and his age , spoke
” 伯里克利 , 我们 不能 但 认为 两个都 从 这 男人 和 他的 年龄 , 辐
[wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [sɪm'plɪsəti] ,
with studied simplicity ,
和 研究 简单 ,

“从伯里克利其人及其所处的时代来看，我们不禁会认为他说话的方式是刻意保持的朴素。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['nætʃrəlnəs] .
that is to say , with perfect naturalness .
那 是 到 说 , 和 完美的 自然 .

也就是说，非常自然。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [hiː; hi] [juːst] [wɜːr; wər][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə]
The words and phrases he used were in all probability the most ordinary to
这 字 和 短语 他 用过的 是 在 全部 可能性 这 最多 普通的 到
[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnjən] ,
the ear of the Athenian ,
这 耳朵 的 这 雅典 ,

他使用的词语和短语，对雅典人来说很可能是最普通的。

[ænd; ənd] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and well within the limits of serious conversation .
和 出色地 之内 这 限制 的 严肃的 对话 .

而且完全在严肃对话的范畴之内。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər]
But such phrases as I have mentioned are not of the same English character
但 这样的 短语 作为 我 有 提及 是 不是 的 这 相同的 英语 特点
; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ,
; they are written ,
; 他们 是 书面 ,

但我提到的这些短语并不具有同样的英语特色；它们是这样写的：

[nɑːt]['spoʊkən] [freɪzɪz] ,
not spoken phrases ,
不是 说 短语 ,

未说出口的短语

[ænd; ənd] [ə'prɑ:ksɪmət] [mɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'meməreɪtɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taɪmz]

and	approximate	more	to	a	leading	commemorative	article	in	The	Times
和	近似	更多的	到	一个	领导	纪念	文章	在	这	《时代周刊》

[ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ] [spi:tʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz] ['eksələnt] .

than	to	a	speech	we	should	all	regard	as	excellent	.
比	到	一个	演讲	我们	应该	全部	看待	作为	出色的	.

与其说这是一篇我们都应该认为非常精彩的演讲，不如说它更像是《泰晤士报》上的一篇专题纪念文章。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:rd] - ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['perikli:z] - [spi:tʃ] , [ɔ:r]

It	would	be	interesting	to	have	Lord	Rosebery's	version	of	Pericles	'	speech	,	or
它	会	是	有趣的	到	有	主	-	版本	的	伯里克利	-	演讲	,	或者

['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['æskwɪθs] .

even	Mr	.	Asquith's	.
甚至	先生	.	阿斯奎斯的	.

如果能听到罗斯伯里勋爵或阿斯奎斯先生对佩里克利斯演讲的解读，那就太好了。

[bəuθ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] , [wʊd] [bi:; bi] ['nɪrər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən] - , [ðoʊ] [stɪl]

Both	,	it	is	probable	,	would	be	nearer	the	original	than	Jowett's	,	though	still
两个都	,	它	是	可能	,	会	是	更近	这	原来的	比	-	,	尽管	仍然

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] [pər'fekʃ(ə)n] .

some	distance	off	perfection	.
一些	距离	离开	完美	.

两者可能都比乔维特的版本更接近原作，但距离完美仍有一定距离。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ['jɪrz] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ri:tʃt] .

In	another	fifty	years	perfection	will	be	reached	.
在	其他	五十	年	完美	将要	是	达到	.

再过五十年，完美就会到来。

['neɪtʃər] [ɪn][maɪnd] . — [ðə; ði] [kwest] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][baɪ]['mɪstər] . [dʒi:] . [ɑ:r] . [es] . [mi:d] , [ɪn]

Nature	in	Mind	.	—	The	Quest	contains	an	article	by	Mr	.	G	.	R	.	S	.	Mead	,	in
自然	在	头脑	.	—	这	寻求	包含	一个	文章	经过	先生	.	G	.	拉	.	S	.	米德	,	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] — [ænd; ənd] ,

which	he	suggests	—	and	,
哪个	他	建议	—	和	,

《自然之心》——《探索》一书收录了GRS Mead先生的一篇文章，他在文中提出——并且，

[pər'hæps] , ['rɑðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sə'dʒests; səg'dʒests] — [æn; ən] [ə'fɪnəti] , [ɪf] [nɑ:t][æn; ən][aɪ'dentəti] ,

perhaps	,	rather	more	than	suggests	—	an	affinity	,	if	not	an	identity	,
也许	,	相当	更多的	比	建议	—	一个	亲和力	,	如果	不是	一个	身份	,

[bɪ'twi:n] [-]

between	[	69	]
之间	[	-	]

或许，这不仅仅是暗示——两者之间存在亲和力，即使不是同一性[69]

[ðə; ði] “ [lɔ:z] ” [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [lɔ:z] ” [ʌv; əv][maɪnd] .

the	“	laws	”	of	nature	and	the	“	laws	”	of	mind	.
这	“	法律	”	的	自然	和	这	“	法律	”	的	头脑	.

自然的“规律”和心灵的“规律”。

['evər] [sɪns] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentəns] [ɪn] ['koʊlə,rɪdʒɪz] [ˌbaɪə'græfiə] [ˌlɪtə'rɛəriə] :

Ever	since	I	read	the	following	sentence	in	Coleridge's	Biographia	Literaria	:
曾经	自从	我	读	这	下列的	句子	在	柯勒律治的	传记	文学	:

自从我在柯勒律治的《文学传记》中读到以下这句话：

“ [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt]

“	The	highest	perfection	of	natural	philosophy	would	consist	in	the	perfect
“	这	最高	完美	的	自然的	哲学	会	由	在	这	完美的

[ˌspɪrɪtʊəlaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ɪntu:] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,

spiritualisation	of	all	the	laws	of	nature	into	laws	of	intuition	and	intellect	,
灵性化	的	全部	这	法律	的	自然	进入	法律	的	直觉	和	智力	,

“自然哲学的最高境界在于将所有自然规律完美地精神化为直觉和理智的规律。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][æz; əz][æn; ən][eɪm][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'fɔːr]
" it has been at the back of my mind as an aim to keep before
" 它 有 到过 在 这 后退 的 我的 头脑 作为 一个 目的 到 保持 前
[fə'lɑːsəfi] .
philosophy .
哲学 .

“这始终是我在哲学思考之前就应该牢记的目标。”

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['drʌmər] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['æktɪv] ['θɪŋkəz]
Whether or not there is a drummer in every age with whom the active thinkers
无论 或者 不是 那里 是 一个 鼓手 在 每一个 年龄 和 谁 这 积极的 思想家
[kiːp] [ɪn] [step] ,
keep in step ,
保持 在 步 ,

无论每个时代是否都有一个鼓手与积极的思考者保持步调一致，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
even without being aware of the fact ,
甚至 没有 存在 意识到的 的 这 事实 ,

即使没有意识到这一点，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz]
I can only say that more and more evidence of this tendency of thought is
我 能 仅有的 说 那 更多的 和 更多的 证据 的 这 趋势 的 想法 是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] .
coming to light .
未来 到 光 .

我只能说，越来越多的证据正在浮出水面，证明这种思维倾向的存在。

- [kən'tɪndʒənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][moʊst]
Boutroux's Contingency of the Laws of Nature may be said to have most
- 应急措施 的 这 法律 的 自然 可能 是 说 到 有 最多
[ɪk'splɪsɪtli] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] — [ɔːr] ,
explicitly attempted the sublimation — or ,
明确地 尝试过 这 升华 — 或者 ,

可以说，布特鲁的《自然法则的偶然性》最明确地尝试了升华——或者说，

[der] [wiː; wi] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌhjʊmənɪ'zeʃən] ? — [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] ;
dare we say , the humanisation ? — of the natural laws ;
敢 我们 说 , 这 人性化 ? — 的 这 自然的 法律 ;

我们是否可以说，这是自然法则的人性化?

[bʌt; bət] - [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [fɪ'lɒsəfəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
but Boutroux is only one of many philosophers working in the same direction .
但 - 是 仅有的 一 的 许多 哲学家 在职的 在 这 相同的 方向 .

但布特鲁只是众多朝着同一方向研究的哲学家之一。

['ʌðər] ['eriəz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] “ [pjʊr] ” [fə'lɑːsəfi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['jiːldɪd] ,
Other areas of study than that of “ pure ” philosophy seem to have yielded ,
其他 区域 的 学习 比 那 的 “ 纯的 ” 哲学 似乎 到 有 产生 ,
[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['jiːldɪŋ] ,
or to be yielding ,
或者 到 是 屈服 ,

除“纯粹”哲学之外的其他研究领域似乎已经让步，或者正在让步。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
the same result .
这 相同的 结果 .

结果相同。

['mɪstər] . [miːd] [k'woʊts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['ænɪmɪzəm][tuː; tə] [ʃoʊ]

Mr	.	Mead	quotes	,	for	instance	,	some	recent	studies	of	Animism	to	show
先生	.	米德	引号	,	为了	实例	,	一些	最近的	研究	的	万物有灵论	到	展示

[ðæt] ['ænɪmɪzəm] , [wɪtʃ] ,

that	Animism	,	which	,
那	万物有灵论	,	哪个	,

例如，米德先生引用了一些近期关于万物有灵论的研究，以表明万物有灵论，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪzəm] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv]

together	with	Anthropomorphism	,	we	used	to	dismiss	as	merely	a	primitive
一起	和	拟人化	,	我们	用过的	到	解雇	作为	仅仅	一个	原始

[moʊd] [ʌv; əv] [θɔːt] , [meɪ] ,

mode	of	thought	,	may	,
模式	的	想法	,	可能	,

连同拟人化，我们过去常常将其视为一种原始的思维方式而加以摒弃，或许，

['æftər] [ɔːl] , [pruːv] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [truːθ] , [ðə; ði] [truːθ] , ['neɪmli] , [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

after	all	,	prove	to	contain	a	truth	,	the	truth	,	namely	,	that	Nature	is	living	and
后	全部	,	证明	到	包含	一个	真相	,	这	真相	,	即	,	那	自然	是	活的	和

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

毕竟，事实证明其中蕴含着真理，那就是自然界是有生命和智慧的真理。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm]

and	,	on	that	account	,	not	so	far	from	human	nature	as	we	had	come
和	,	在	那	帐户	,	不是	所以	远的	从	人类	自然	作为	我们	有	来

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

to	imagine	.
到	想象	.

因此，从这个角度来看，他与人性并没有我们想象的那么遥远。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] ['penətreɪt] ['mætər] , ” [sez] ['mɪstər] . [miːd] , “ [ðə; ði] [mɔːr] [-]

“	The	more	we	penetrate	Matter	,	”	says	Mr	.	Mead	,	“	the	more	[	70	]
“	这	更多的	我们	穿透	事情	,	”	说道	先生	.	米德	,	“	这	更多的	[	-	]

“我们越深入物质，”米德先生说，“就越[70]

[ə'kɪn] [tuː; tə][maɪnd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

akin	to	Mind	we	find	it	to	be	.
类似的	到	头脑	我们	寻找	它	到	是	.

我们发现它与心灵相似。

” [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ;

”	The	world	is	a	creation	of	mind	;
”	这	世界	是	一个	创建	的	头脑	;

世界是思想的产物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][ʌv; əv][maɪnd][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi]

and	the	more	either	of	the	world	or	of	mind	we	understand	the	more	we
和	这	更多的	任何一个	的	这	世界	或者	的	头脑	我们	理解	这	更多的	我们

[ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv][bəuθ] .

understand	of	both	.
理解	的	两个都	.

我们对世界或心灵了解得越多，就越能理解这两者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [aɪ'diːə] ,

It	is	a	thrilling	idea	,
它	是	一个	惊险	主意	,

这是一个令人兴奋的想法。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːrnəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv][æn; ən]

the	conception	of	the	world	of	nature	as	being	the	externalisation	of	an
这	概念	的	这	世界	的	自然	作为	存在	这	外部化	的	一个

[ɪn'telɪdʒəns] [ə'kɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

intelligence	akin	to	our	own	.
智力	类似的	到	我们的	自己的	.

将自然界视为与我们自身智慧相似的智能的外化。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk] [ɔːl] ['θrɪlɪŋ] [aɪ'diːəz] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

At	the	same	time	,	it	is	,	like	all	thrilling	ideas	,	associated	with	considerable
在	这	相同的	时间	,	它	是	,	喜欢	全部	惊险	想法	,	联系	和	大量

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

与此同时，它也像所有激动人心的想法一样，伴随着相当大的危险。

[ðə; ði] “ [ˌsjuːpə'stiʃənz] ” [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][pər'hæps] [best] [left] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

The	“	superstitions	”	connected	with	it	are	perhaps	best	left	under	the	shadow
这	“	迷信	”	连接	和	它	是	也许	最好的	左边	在下面	这	阴影

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kæst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

that	has	been	cast	upon	them	.
那	有	到过	投掷	之上	他们	.

与此相关的“迷信”最好还是留在它们所笼罩的阴影之下吧。

['mɪstər] . [klaɪv] ['bɛlz] [pɑːt] . — ['mɪstər] .

Mr	.	Clive	Bell's	Pot	.	—	Mr	.
先生	.	克莱夫	贝尔的	锅	.	—	先生	.

克莱夫·贝尔先生的锅。——先生

[klaɪv] [bel] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['ɪnsələns] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n]

Clive	Bell	cannot	escape	the	charge	of	literary	insolence	by	giving	to	his	collection
克莱夫	钟	不能	逃脱	这	收费	的	文学	傲慢	经过	给予	到	他的	收藏

[ʌv; əv] ['eseiz] [ðə; ði] ['deprɪkətɔːri] [neɪm] [ʌv; əv][pɑːt] ['bɔɪləz] .

of	essays	the	deprecatory	name	of	Pot	Boilers	.
的	散文	这	贬义的	姓名	的	锅	锅炉	.

克莱夫·贝尔无法通过给他的散文集起一个贬义的名字《畅销书》来摆脱文学上的傲慢指责。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæz; həz] ['riːˌprɪntid] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [bɔɪl] ['mɪstər] . [klaɪv] ['bɛlz] [pɑːt]

That	the	articles	he	has	reprinted	were	designed	to	boil	Mr	.	Clive	Bell's	pot
那	这	文章	他	有	转载	是	设计	到	熬	先生	.	克莱夫	贝尔的	锅

, [ænd; ənd][dɪd] ,

,	and	did	,
,	和	做过	,

他转载的那些文章意在激怒克莱夫·贝尔先生，而且确实达到了目的。

[ɪn][fækt] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmərɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] ,

in	fact	,	keep	it	simmering	,	may	be	true	enough	;	for	the	Athenæum	,
在	事实	,	保持	它	煨煮	,	可能	是	真的	足够的	;	为了	这	雅典娜神庙	,

事实上，让它保持微沸状态，或许确实如此；对于雅典娜神庙而言，

[ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] ,

in	which	most	of	them	appeared	,
在	哪个	最多	的	他们	出现	,

其中大多数人都出场了，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'klektɪk] ['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæd][æz; əz] [wel] [æz; əz]

was	an	eclectic	journal	with	a	surprising	taste	for	the	bad	as	well	as
曾是	一个	兼收并蓄的	杂志	和	一个	奇怪	品尝	为了	这	坏的	作为	出色地	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] .

for	the	good	.
为了	这	好的	.

这是一本包罗万象的杂志，对好的和坏的事物都有着令人惊讶的品味。

['mɪstər] . [klaɪv] ['bɛlz] ['mɑːdəsti] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['tɪtʃələr] ['oʊnli] ,

Mr	**.**	**Clive**	**Bell's**	**modesty**	**,**	**however**	**,**	**is**	**titular**	**only**	**,**
先生	.	克莱夫	贝尔的	谦逊	,	然而	,	是	名义	仅有的	,

然而，克莱夫·贝尔先生的谦逊只是名义上的。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['mɪrli] [hæz; həz][hiː; hi] [riː'pʌbliʃt] [ðiːz] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜˌdiːz]['faɪər] ,

for	**not**	**merely**	**has**	**he**	**republished**	**these**	**ashes**	**of**	**his**	**yesterday's**	**fire**	**,**
为了	不是	仅仅	有	他	重新发布	这些	灰烬	的	他的	昨天的	火	,

他不仅重新发表了昨日烈火的灰烬，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə'bleɪz] .

but	**he**	**imagines**	**them**	**to**	**be**	**still**	**ablaze**	**.**
但	他	想象	他们	到	是	仍然	燃烧	.

但他想象它们仍在燃烧。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrmz] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [tuː; tə] ['noʊtɪs] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ðiːz] ['eseiz] ,

“	**It**	**charms**	**me**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**	**“**	**to**	**notice**	**as**	**I**	**read**	**these**	**essays**	**,**
“	它	魅力	我	,	”	他	说道	,	“	到	注意	作为	我	读	这些	散文	,

“令我着迷的是，”他说，“当我阅读这些文章时，我注意到……”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ker] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] . . . .

with	**what**	**care**	**and**	**conscience**	**they**	**are**	**done**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	什么	关心	和	良心	他们	是	完毕	.	.	.	.

他们做事多么用心、多么有良知啊……

[aɪ] [-]

I	**[**	**71**	**]**
我	[	-	]

I[71]

[siːm] [kən'sɪstəntli] [tuː; tə][hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [θɪŋz] — [ɑːrt] , [truːθ] , ['lɪbərti] ,

seem	**consistently**	**to**	**have**	**cared**	**much**	**for**	**four**	**things**	**—**	**Art**	**,**	**Truth**	**,**	**Liberty**	**,**
似乎	始终	到	有	关心	很多	为了	四	事物	—	艺术	,	真相	,	自由	,

[ænd; ənd] [piːs] .

and	**Peace**	**.**
和	和平	.

他们似乎一直非常重视四件事——艺术、真理、自由与和平。

” [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər]

”	**These**	**are**	**things**	**which**	**a**	**more**	**modest**	**man**	**would**	**have**	**left**	**his**	**biographer**
”	这些	是	事物	哪个	一个	更多的	谦虚的	男人	会	有	左边	他的	传记作家

[ænd; ənd] ['juːlədʒɪst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

and	**eulogist**	**to**	**say**	**of**	**him**	**;**
和	悼词作者	到	说	的	他	;

“这些话，一个更谦逊的人会留给他的传记作者和颂词作者来写；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['frendʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [truː] .

and	**even**	**then**	**not**	**even**	**friendship**	**would**	**have**	**made**	**them**	**true**	**.**
和	甚至	然后	不是	甚至	友谊	会	有	制成	他们	真的	.

即使那样，友谊也无法让他们的梦想成真。

[tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd] [truːθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['refrənsɪz] [ɪn]['mɪstər] .

To	**Art**	**and**	**Truth**	**,**	**there**	**are**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**good**	**many**	**references**	**in**	**Mr**	**.**
到	艺术	和	真相	,	那里	是	,	的	课程	,	一个	好的	许多	参考	在	先生	.

[klaɪv] ['bɛlz] ['eseiz] ,

Clive	**Bell's**	**essays**	**,**
克莱夫	贝尔的	散文	,

当然，克莱夫·贝尔先生的文章中有很多关于艺术与真理的论述。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]

but	the	mere	mention	of	these	names	ought	not	to	be	regarded	as	an
但	这	仅仅	提到	的	这些	姓名	应该	不是	到	是	认为	作为	一个

['evɪdəns] [ʌv; əv] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .

evidence	of	care	for	the	things	themselves	.
证据	的	关心	为了	这	事物	他们自己	.

但仅仅提及这些名称并不应被视为对这些事物本身的关心。

['kænɑːt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [truːθ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ɪn] [veɪn] ?

Cannot	the	names	of	Art	and	Truth	be	also	taken	in	vain	?
不能	这	姓名	的	艺术	和	真相	是	还	已采取	在	徒劳	?

艺术和真理之名难道不能被滥用吗?

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [kən'kluːdɪŋ] ['eseɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [moʊst] ['klɪrli] ['mɪstər] .

In	the	two	concluding	essays	of	the	book	are	to	be	found	most	clearly	Mr	.
在	这	二	总结	散文	的	这	书	是	到	是	成立	最多	清楚地	先生	.

[klaɪv] ['bɛlz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] .

Clive	Bell's	conception	of	Art	.
克莱夫	贝尔的	概念	的	艺术	.

本书的最后两篇文章最清晰地展现了克莱夫·贝尔先生的艺术理念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][boʊ'hiːmiən] [kən'sepʃ(ə)n] .

It	is	indistinguishable	from	what	may	be	called	the	Bohemian	conception	.
它	是	无法区分的	从	什么	可能	是	称为	这	波西米亚	概念	.

它与所谓的波西米亚式观念并无二致。

[ɑːrt][ɪz][nɑːt]['mɔːrəl] , [ɑːrt][ɪz][nɑːt]['juːsf(ə)l] , [ɑːrt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['relətɪv] [fækt] ;

Art	is	not	moral	,	art	is	not	useful	,	art	is	not	a	relative	fact	;
艺术	是	不是	道德	,	艺术	是	不是	有用	,	艺术	是	不是	一个	相对的	事实	;

艺术不具有道德性，艺术不具有实用性，艺术不是相对事实;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['relətɪv] .

it	is	an	absolute	to	which	all	these	other	things	are	relative	.
它	是	一个	绝对	到	哪个	全部	这些	其他	事物	是	相对的	.

它是绝对的，其他一切都是相对的。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ə'gen] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] “ ['præktɪk(ə)l] ” ['pɜːrs(ə)n] ,

The	artist	,	again	,	is	not	a	“	practical	”	person	,
这	艺术家	,	再次	,	是	不是	一个	“	实际的	”	人	,

这位艺术家再次证明，他不是一个“务实”的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] [ɪk'spektɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][nɑːn] - [ɑːr'tɪstɪk] [ə'ferz]

and	it	is	no	use	expecting	of	him	an	interest	in	the	non	-	artistic	affairs
和	它	是	不	使用	期待	的	他	一个	兴趣	在	这	非	-	艺术	事务

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

指望他对世界上的非艺术事务感兴趣是徒劳的。

[ðə; ði][wɔːr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

The	war	,	for	instance	?
这	战争	,	为了	实例	?

例如，战争?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ɑːrt] ,

It	is	only	a	means	to	art	,
它	是	仅有的	一个	方法	到	艺术	,

它只是达到艺术目的的一种手段。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] [huː] [ə'bændən] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz]

and	what	should	be	said	of	artists	who	abandon	the	end	to	occupy	themselves
和	什么	应该	是	说	的	艺术家	WHO	放弃	这	结尾	到	占据	他们自己

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːnz] ?

with	the	means	?
和	这	方法	?

那么，对于那些放弃最终目标而专注于创作手段的艺术家，我们又该如何评价呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [boʊ'hiːmiən] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] ['ætɪtuːd] [ɪz] [kən'sɪstənt] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['veri]

But	this	Bohemian	and	superior	attitude	is	consistent	apparently	with	some	very
但	这	波西米亚	和	优越的	态度	是	持续的	显然	和	一些	非常

['mʌndein] ['bɪtərnəs] .

mundane	bitterness	.
平凡的	苦味	.

但这种不羁的、高人一等的态度，显然与某种非常世俗的苦涩情绪是一致的。

['mɪstər] . [klaɪv] [bel] [dʌz] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [wɔːr] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Clive	Bell	does	not	appreciate	the	war	,	which	appears	to	have	put	him
先生	.	克莱夫	钟	做	不是	欣赏	这	战争	,	哪个	出现	到	有	放	他

[kən'sɪdərəbli] [aʊt] ,

considerably	out	,
相当	出去	,

克莱夫·贝尔先生并不喜欢战争，战争似乎让他非常沮丧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kenzɪŋtən] [oʊ'lɪmpiənˌɪzəm] .

in	spite	of	his	Kensington	Olympianism	.
在	尽管如此	的	他的	肯辛顿	奥林匹克主义	.

尽管他有肯辛顿奥林匹克精神。

[hiː; hi] [ɪz] [ʃɑːkt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [-]

He	is	shocked	at	hearing	that	[	72	]
他	是	震惊	在	听力	那	[	-	]

他听到这个消息后感到震惊[72]

“ [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɑːrt] .

“	this	is	no	time	for	art	.
“	这	是	不	时间	为了	艺术	.

现在不是搞艺术的时候。

” [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

”	But	,	on	the	other	hand	,	he	does	not	appear	to	be	able	to	escape
”	但	,	在	这	其他	手	,	他	做	不是	出现	到	是	有能力的	到	逃脱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] .

from	the	war	.
从	这	战争	.

但另一方面，他似乎无法逃离战争。

[ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['eseɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] ,

The	penultimate	essay	is	about	Art	and	the	War	,
这	倒数第二	散文	是	关于	艺术	和	这	战争	,

倒数第二篇文章是关于艺术与战争的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['eseɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pælɪˌnoʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːr]

and	the	first	essay	is	a	palinode	for	the	state	of	affairs	to	which	the	war
和	这	第一的	散文	是	一个	帕利诺德	为了	这	状态	的	事务	到	哪个	这	战争

[pʊt] [æn; ən] [end] .

put	an	end	.
放	一个	结尾	.

第一篇文章是对战争结束的那种状态的回顾。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [klaɪv] [bel] ,
According to Mr . Clive Bell ,
根据 到 先生 . 克莱夫 钟 ,

据克莱夫·贝尔先生说，

[ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrenəsɑːns] —
the world before the war was in a most promising condition of renaissance —
这 世界 前 这 战争 曾是 在 一个 最多 有前途 状况 的 复兴 —
[ʌv; əv] [ɛsˈθɛtɪk] [ˈrenəsɑːns] .
of æsthetic renaissance .
的 审美的 复兴 .

战前的世界正处于复兴——审美复兴——的黄金时期。

“ [aʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnɪŋ] [ˈklæsɪz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈbɑːrbərɪzəm] . . . .
“ Our governing classes , ” he says , “ were drifting out of barbarism . . . .
“ 我们的 治理 课程 , ” 他 说道 , “ 是 漂流 出去 的 野蛮 . . . .

他说：“我们的统治阶级正在逐渐摆脱野蛮状态……”

- [səˈsaɪəti] - [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [ˈdiːsnt] ,
' Society ' was becoming open - minded , tired of being merely decent ,
- 社会 - 曾是 成为 打开 - 有思想 , 疲劳的 的 存在 仅仅 体面的 ,

社会变得越来越开放包容，不再满足于仅仅做一个体面的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][prɪˈfɜːr][ðə; ði] - [ˈklevər] - [tuː; tə][ðə; ði] - [gʊd] . -
and was beginning to prefer the ' clever ' to the ' good . '
和 曾是 开始 到 更喜欢 这 - 聪明的 - 到 这 - 好的 . -

并且开始更喜欢“聪明”而不是“好”。

” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] — [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [riˈzjuːmd] ;
” But with the war all this was interrupted — probably never to be resumed ;
” 但 和 这 战争 全部 这 曾是 中断 — 大概 绝不 到 是 恢复 ;

“但战争中断了这一切——而且可能永远不会恢复了；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [æn; ən] [ɛsˈθɛtɪk] [ˈkʌltʃər] [əˈpɑːn][ðə; ði]
for what is the use of attempting to establish an æsthetic culture upon the
为了 什么 是 这 使用 的 尝试 到 建立 一个 审美的 文化 之上 这
[steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈsuː] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] ?
state of poverty which will certainly ensue after the war ?
状态 的 贫困 哪个 将要 当然 随之而来 后 这 战争 ?

战后必然会出现贫困状态，在这种情况下，试图建立一种审美文化又有什么用呢?

[ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][ɑːrt] , [hiː; hi][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [sez] , [ɑːr; ər][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] ;
Poverty and art , he as nearly as possible says , are incompatible ;
贫困 和 艺术 , 他 作为 几乎 作为 可能的 说道 , 是 不相容 ;

他几乎毫不含糊地指出，贫穷和艺术是不相容的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [welθ] , [welθ] [ɪn] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] , [ðæt] [ɑːrt][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
it is only by means of wealth , wealth in superabundance , that art is possible .
它 是 仅有的 经过 方法 的 财富 , 财富 在 过多 , 那 艺术 是 可能的 .

只有通过财富，尤其是巨额财富，艺术才有可能存在。

[ænd; ənd] [sɪns] [wɔːr][ɪz] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv] [welθ] ,
And since war is destructive of wealth ,
和 自从 战争 是 破坏性的 的 财富 ,

由于战争会摧毁财富，

“ [wɔːr][hæz; həz] [ˈruːɪnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][səˈvɪləti] ” [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
“ war has ruined our little patch of civility ” without bringing us anything in
“ 战争 有 毁坏 我们的 小的 修补 的 礼貌 ” 没有 带来 我们 任何事物 在
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
exchange for it .
交换 为了 它 .

“战争摧毁了我们这片文明的小天地”，却没有给我们带来任何补偿。

[ðə; ði][boʊ'hi:miən] [vju:] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [sɑ:dənə'peiliən] [vju:] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɪn]

The	Bohemian	view	of	art	is	own	brother	to	the	Sardanapalian	view	of	culture	in
这	波西米亚	看法	的	艺术	是	自己的	兄弟	到	这	萨达纳帕利安	看法	的	文化	在

['dʒen(ə)rəl] ;

general	;
一般的	;

波西米亚人的艺术观与萨达纳帕利亚人的文化观一脉相承；

[ˌaɪ 'ti:] [ˌpri:sə'pəʊziz] [greɪt] [welθ] , [waɪl] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

it	presupposes	great	wealth	,	while	denying	that	art	is	a	luxury	.
它	预设	伟大的	财富	,	尽管	否认	那	艺术	是	一个	奢华	.

它预设了巨大的财富，同时否认艺术是一种奢侈品。

[ɑ:rt][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɔ:r][æn; ən] ['elɪgənt] [ə'menəti] ['ædɪd] [tu:; tə][laɪf] , [sez] ['mɪstər] . [klaɪv] [bel] .

Art	is	not	a	luxury	or	an	elegant	amenity	added	to	life	,	says	Mr	.	Clive	Bell	.
艺术	是	不是	一个	奢华	或者	一个	优雅的	便利设施	额外	到	生活	,	说道	先生	.	克莱夫	钟	.

克莱夫·贝尔先生说，艺术不是一种奢侈品，也不是一种为生活增添的优雅设施。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [sə'saɪəti][ɪz] ['welθi] [ðæt] [ɑ:rt][kæn; kən] ['flɜ:rɪʃ] .

At	the	same	time	,	it	is	only	when	Society	is	wealthy	that	art	can	flourish	.
在	这	相同的	时间	,	它	是	仅有的	什么时候	社会	是	富裕	那	艺术	能	繁荣	.

同时，只有当社会富裕时，艺术才能蓬勃发展。

[ðə; ði] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪz] [-]

The	contradiction	is	[	73	]
这	矛盾	是	[	-	]

矛盾之处在于[73]

['ɑ:bviəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pə'veɪdz] ['mɪstər] . [klaɪv] ['bɛlz] [wɜ:rk] .

obvious	,	and	it	pervades	Mr	.	Clive	Bell's	work	.
明显的	,	和	它	普遍存在	先生	.	克莱夫	贝尔的	工作	.

显而易见，而且这种现象贯穿了克莱夫·贝尔先生的作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	is	not	worth	dwelling	on	a	moment	.
它	是	不是	值得	住宅	在	一个	片刻	.

不必为此纠结。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['poʊəts] . — [prə'fesər] - - [braʊn] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [frentʃ]

The	Criticism	of	Poets	.	—	Professor	Rudmose	-	Brown	,	the	author	of	French
这	批评	的	诗人	.	—	教授	-	-	棕色的	,	这	作者	的	法语

['lɪtəreri] ['stʌdiz] ,

Literary	Studies	,
文学	研究	,

诗人批评——鲁德莫斯-布朗教授，《法国文学研究》作者

[ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] ([ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['prɑ:pər]) ,

is	under	the	fatal	illusion	that	it	is	necessary	(	or	,	at	any	rate	,	proper	)	,
是	在下面	这	致命的	错觉	那	它	是	必要的	(	或者	,	在	任何	速度	,	恰当的	)	,

这是一种致命的错觉，认为这是必要的（或者至少是合适的）。

[tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['poʊətri] [poʊ'etɪkli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:ments] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ɪn] [ðɪs] [staɪl] :

to	write	about	poetry	poetically	;	and	his	comments	are	too	often	in	this	style	:
到	写	关于	诗	诗意地	;	和	他的	评论	是	也	经常	在	这	风格	:

他以诗意的方式谈论诗歌；他的评论也常常采用这种风格：

“ [ðə; ði] [i'limitəbl] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'skjʊrəti] [ɪz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [stɑ:rz] .

“	The	illimitable	night	of	his	obscurity	is	strewn	with	innumerable	stars	.
“	这	无限的	夜晚	的	他的	朦胧	是	散落的	和	无数	明星	.

“他那无垠的默默无闻的黑夜里，繁星点点，星光璀璨。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'pelənt] [ɪn] [ɪt'self] ,

"	But	it	is	a	style	which	is	not	only	repellent	in	itself	,
"	但	它	是	一个	风格	哪个	是	不是	仅有的	驱虫剂	在	本身	,

“但这种风格不仅本身令人反感，

[bʌt; bət] ['dʌbli] [rɪ'pelənt] [frʌm; frəm][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri] .

but	doubly	repellent	from	its	association	with	an	exposition	of	poetry	.
但	双倍	驱虫剂	从	它是	协会	和	一个	展览	的	诗	.

但由于它与诗歌赏析活动联系在一起，就更令人反感了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['poʊətri][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [staɪl] .

Dr	.	Johnson	has	written	about	poetry	in	the	proper	style	.
博士	.	约翰逊	有	书面	关于	诗	在	这	恰当的	风格	.

约翰逊博士曾以恰当的文体撰写过关于诗歌的文章。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] [proʊz] [kept] [frʌm; frəm][poʊ'etɪk] ['ɪmɪdʒəri] .

He	was	respectful	in	the	very	distance	his	prose	kept	from	poetic	imagery	.
他	曾是	尊重	在	这	非常	距离	他的	散文	保留	从	诗意的	图像	.

他的文字保持着一种敬意，与诗意的意象保持着距离。

[koʊld][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][ɔːl] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] ,

Cold	and	detached	he	may	have	seemed	to	be	,	but	all	good	criticism	,
寒冷的	和	分离的	他	可能	有	似乎	到	是	,	但	全部	好的	批评	,

['kɑːment] ,

comment	,
评论	,

他或许看起来冷漠疏离，但所有好的批评和评论，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ['leɪbər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['ʌndər] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .

and	even	appreciation	labour	of	necessity	under	this	charge	.
和	甚至	欣赏	劳动	的	必要性	在下面	这	收费	.

甚至连在这种指控下，欣赏劳动也是必要的。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː] ['deməstreɪtɪd] [ðə; ði] [i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz]

What	would	be	said	of	a	judge	who	demonstrated	the	emotions	of	the	persons
什么	会	是	说	的	一个	法官	WHO	已证明	这	情绪	的	这	人

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

before	him	;
前	他	;

如果一位法官表现出审理案件中当事人的情绪，人们会如何评价他呢?

[ɔːr] , ['iːkwəli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðem; ðəm] ?

or	,	equally	,	of	a	judge	who	did	not	feel	them	?
或者	,	同样地	,	的	一个	法官	WHO	做过	不是	感觉	他们	?

或者，同样地，一位法官没有感受到这些感受?

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɔːr] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt] , [rɪ'kwaɪrz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

To	be	a	critic	or	judge	of	poetry	,	or	of	any	art	,	requires	,	in	the	first
到	是	一个	评论家	或者	法官	的	诗	,	或者	的	任何	艺术	,	需要	,	在	这	第一的

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

要成为诗歌评论家或评判家，或者任何艺术作品的评论家或评判家，首先需要：

[æn; ən] [ɪn'tens] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['paʊər] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [self] -

an	intense	sympathetic	power	;	but	,	in	the	second	instance	,	a	powerful	self	-
一个	激烈的	交感神经	力量	;	但	,	在	这	第二	实例	,	一个	强大的	自己	-

[rɪ'streɪnt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

restraint	in	expression	,
克制	在	表达	,

强烈的同情心；但在第二种情况下，则表现出强大的表达自制力。

['mænɪfestɪd] [ɪn] [poʊ'etɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
manifested **in** **poetical** **criticism** **,** **I** **should** **say** **,**
表现出来 在 诗意的 批评 , 我 应该 说 ,

应该说，这体现在诗歌批评中。

[baɪ][ə; eɪ] [proʊz] [staɪl] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['poʊətri] . [-]
by **a** **prose** **style** **free** **from** **the** **smallest** **suggestion** **of** **poetry** **.** **[** **74** **]**
经过 一个 散文 风格 自由的 从 这 最小 建议 的 诗 . [-]

散文风格完全没有丝毫诗意。[74]

“ [dʒɑːn] ['ɛglɪntən] .
“ **John** **Eglinton** **.**
” 约翰 埃格林顿 .

“约翰·埃格林顿。

” — ['mɪstər] .
” **—** **Mr** **.**
” — 先生 .

“-先生。

“ [dʒɑːn] ['ɛglɪntən] ” [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['emərsn] ” ;
“ **John** **Eglinton** **”** **has** **been** **called** **“** **the** **Irish** **Emerson** **”** **;**
” 约翰 埃格林顿 ” 有 到过 称为 “ 这 爱尔兰 爱默生 ” ;

约翰·埃格林顿被誉为“爱尔兰的爱默生”;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['aɪrɪʃ] ['θɔːrəu] ” [wʊd] [fɪt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] .
but **the** **description** **of** **the** **“** **Irish** **Thoreau** **”** **would** **fit** **him** **much** **better** **.**
但 这 描述 的 这 “ 爱尔兰 梭罗 ” 会 合身 他 很多 更好的 .

但“爱尔兰梭罗”这个称号似乎更适合他。

[hiː; hi][ɪz] [ˌtrænsen'dentl] , [laɪk] ['emərsn] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ,
He **is** **transcendental** **,** **like** **Emerson** **,** **but** **after** **a** **different** **,**
他 是 超验的 , 喜欢 爱默生 , 但 后 一个 不同的 ,

他具有超凡脱俗的气质，就像爱默生一样，但方式却截然不同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [les] [haɪ] - [fə'luːtɪn] - ['mænər] — [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌtrænsen'dentl] ['kɑːmən] [sens]
and **a** **less** **high** **-** **falutin** **'** **manner** **—** **the** **manner** **of** **transcendental** **common** **sense**
.
:
.

以及一种不那么高高在上的态度——一种超越世俗的常识态度。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] ['θɔːrəu] [ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] ['pæʃənət]
On **the** **other** **hand** **,** **he** **shares** **with** **Thoreau** **the** **quality** **of** **passionate**
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence **,**
独立 ,

另一方面，他和梭罗一样，都具有充满激情的独立精神。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æd'ventʃərəs] ['sɑːlətuːd] .
and **what** **may** **be** **called** **adventurous** **solitude** **.**
和 什么 可能 是 称为 冒险的 孤独 .

以及可以称之为冒险的独处。

“ [dʒɑːn] ['ɛglɪntən] ” [neɪmz] [hɪz; ɪz] ['eseɪz] ['æŋgloʊ] - ['aɪrɪʃ] ,
“ **John** **Eglinton** **”** **names** **his** **essays** **Anglo** **-** **Irish** **,**
” 约翰 埃格林顿 ” 姓名 他的 散文 盎格鲁 - 爱尔兰 ,

约翰·埃格林顿将他的文章命名为盎格鲁-爱尔兰语，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ækjərətli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd]

and	they	answer	even	more	accurately	to	the	description	than	the	compound
和	他们	回答	甚至	更多的	准确	到	这	描述	比	这	化合物

[ɪm'plaɪz] ;

implies	;
暗示	;

而且它们的描述比化合物本身所暗示的还要准确;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eseiz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haɪfn] [ðæt] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm] .

for	they	are	essays	upon	the	hyphen	that	joins	them	.
为了	他们	是	散文	之上	这	连字符	那	加入	他们	.

因为它们都是关于连接它们的连字符的论文。

[ɪg'zæktli][æz; əz] ['θɔ:rəu] [wʌz; wəz][moʊst] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['mænz][lænd] [bɪ'twi:n]

Exactly	as	Thoreau	was	most	completely	at	home	in	no	other	man's	land	between
确切地	作为	梭罗	曾是	最多	完全地	在	家	在	不	其他	男人的	土地	之间

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,

the	world	and	the	wood	,
这	世界	和	这	木头	,

正如梭罗在人世间与森林之间的无人区里感到最自在一样,

“ [dʒɑ:n] ['ɛglɪntən] ” [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['i:zɪɪst] ['sʌmwer] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] .

“	John	Eglinton	”	is	at	his	easiest	somewhere	between	England	and	Ireland	.
“	约翰	埃格林顿	”	是	在	他的	最容易	某处	之间	英格兰	和	爱尔兰	.

“约翰·埃格林顿”在英格兰和爱尔兰之间最自在。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['aɪrɪʃ] , [nɔ:r][ɪz][hi:; hi] ['ɪŋglɪʃ] .

He	is	not	Irish	,	nor	is	he	English	.
他	是	不是	爱尔兰	,	也不	是	他	英语	.

他既不是爱尔兰人，也不是英国人。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['æŋgloʊ] - ['aɪrɪʃ] ['i:ðər] ; [bʌt; bət] , [wʌns] [mɔ:r] , [ðə; ði] ['haɪfn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

He	is	not	Anglo	-	Irish	either	;	but	,	once	more	,	the	hyphen	between	them	.
他	是	不是	盎格鲁	-	爱尔兰	任何一个	;	但	,	一次	更多的	,	这	连字符	之间	他们	.

他也不是盎格鲁-爱尔兰人；但是，再一次，两者之间有个连字符。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][bəuθ]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [meɪks] [ʌv; əv] “ [dʒɑ:n]

It	is	this	sense	of	difference	from	both	elements	that	makes	of	“	John
它	是	这	感觉	的	不同之处	从	两个都	元素	那	制作	的	“	约翰

['ɛglɪntən] ” [æt; ət][wʌns][soʊ] [ə'træktɪv] ,

Eglinton	”	at	once	so	attractive	,
埃格林顿	”	在	一次	所以	吸引人的	,

正是这种与上述两种元素截然不同的感觉，使得《约翰·埃格林顿》这部作品如此吸引人。

[soʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['θɪŋkər] .

so	significant	,	and	so	illuminating	a	writer	and	thinker	.
所以	重要的	,	和	所以	启发性的	一个	作家	和	思想家	.

如此重要，如此富有启发性的作家和思想家。

['bi:ɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [i:tʃ] ,

Being	between	two	worlds	,	and	with	a	foot	in	each	,
存在	之间	二	世界	,	和	和	一个	脚	在	每个	,

游走于两个世界之间，一只脚踏在两个世界之间，

[hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [i:tʃ] [wɜ:rld][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

he	understands	each	world	in	a	double	sense	,	from	within	and	from
他	明白	每个	世界	在	一个	双倍的	感觉	,	从	之内	和	从

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

他从内部和外部两个层面理解每个世界。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][bəuθ] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd]['krɪtɪk] ;

To	each	in	turn	he	can	be	both	interpreter	and	critic	;
到	每个	在	转动	他	能	是	两个都	翻译	和	评论家	;

他可以轮流担任每个人的诠释者和批评者;

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eseiz] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ɔːltərnətli] [dɪ'fendɪŋ] [ænd; ənd]

and	in	these	delightful	essays	he	is	to	be	found	alternately	defending	and
和	在	这些	愉快	散文	他	是	到	是	成立	交替	防守	和

[ə'tækɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['elɪmənts; 'eləmənts] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪz] [-]

attacking	each	of	the	national	elements	between	which	his	perch	is	[	75	]
攻击	每个	的	这	国家的	元素	之间	哪个	他的	栖息	是	[	-	]

在这些精彩的文章中，你会发现他时而捍卫时而攻击他所处的各种民族因素[75]。

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

已放置。

“ ['kændɪd] [frend] ” [wʊd] , [pər'hæps] , [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz]

“	Candid	friend	”	would	,	perhaps	,	be	a	fair	description	of	his	attitude	towards
“	坦率	朋友	”	会	,	也许	,	是	一个	公平的	描述	的	他的	态度	向

[bəuθ] [neiʃəns] ,

both	nations	,
两个都	国家	,

“坦诚的朋友”或许是对他对两国态度的恰当描述。

[ɪf] [ðə; ði] [freɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

if	the	phrase	were	not	associated	with	the	disagreeable	.
如果	这	短语	是	不是	联系	和	这	令人不快的	.

如果这个短语没有让人不快的联想。

[bʌt; bət] [sɪns] “ [dʒɑːn] ['ɛglɪntən] ” [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['æsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːments] ,

But	since	“	John	Eglinton	”	is	anything	but	acid	in	his	comments	,
但	自从	“	约翰	埃格林顿	”	是	任何事物	但	酸	在	他的	评论	,

但由于“约翰·埃格林顿”的评论一点也不尖刻，

[ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][bəuθ] [neiʃəns] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

and	writes	of	both	nations	in	a	spirit	of	mingled	admiration	and	judgment	,
和	写	的	两个都	国家	在	一个	精神	的	混合	钦佩	和	判断	,

他以既钦佩又评判的复杂情感来描写这两个国家。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðæn; ðən][maɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	can	think	of	nothing	better	at	the	moment	than	my	image	of	the
我	能	思考	的	没有什么	更好的	在	这	片刻	比	我的	图像	的	这

['haɪfn] .

hyphen	.
连字符	.

此刻，我想不出比我脑海中连字符的形象更好的形容词了。

[hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːrld] , ['frendli] [bʌt; bət]['krɪtɪk(ə)l] ['iːkwəli] [ʌv; əv][bəuθ] .

He	is	alone	between	two	worlds	,	friendly	but	critical	equally	of	both	.
他	是	独自的	之间	二	世界	,	友好的	但	批判的	同样地	的	两个都	.

他孤身一人游走于两个世界之间，对两者都既友好又批判。

['aɪrɪʃ] ['hjuːmər] . — ['mɪstər] .

Irish	Humour	.	—	Mr	.
爱尔兰	幽默	.	—	先生	.

爱尔兰幽默——先生

['stiːvən] [gwɪnz] ['aɪrɪʃ] [bʊks] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] “ ['aɪrɪʃ] ['hjuːmər] .

Stephen	Gwynn's	Irish	Books	and	Irish	People	contains	an	essay	on	“	Irish	Humour	.
史蒂芬	格温的	爱尔兰	图书	和	爱尔兰	人们	包含	一个	散文	在	“	爱尔兰	幽默	.

斯蒂芬·格温的《爱尔兰书籍和爱尔兰人》一书中收录了一篇关于“爱尔兰幽默”的文章。

" ['mɪstər] . ['gwɪn] [ɪz] [sɪ'vɪr] [bʌt; bət][dʒʌst] .

"	Mr	.	Gwynn	is	severe	but	just	.
"	先生	.	格温	是	严重	但	只是	.

格温先生严厉但公正。

[hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['dæmɪŋ] [ɪ'fekts] " [ʌv; əv][ðə; ði] " ['iːzi] ['fluːənsi] [ʌv; əv] [wɪt] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kerləs] [ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv] ['læftər] " [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['aɪrɪʃ] ['hjuːmər] .

He	refers	to	the	"	damning	effects	"	of	the	"	easy	fluency	of	wit	"	and	the	"	careless	spontaneity	of	laughter	"	which	characterise	Irish	humour	.
他	指	到	这	"	令人震惊的	效果	"	的	这	"	简单的	流利度	的	有	"	和	这	"	粗心	自发性	的	笑声	"	哪个	特征	爱尔兰	幽默	.

他提到了爱尔兰幽默的特点——"轻松流畅的机智"和"漫不经心的自发性笑声"——所带来的"毁灭性影响"。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

It	would	be	terrible	,	however	,
它	会	是	糟糕的	,	然而	,

但这将会非常糟糕。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] " ['diːfekts; dɪ'fekts] " [ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd] [sens] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [mɑn'keɪ] ;

to	have	to	admit	that	these	divine	qualities	are	"	defects	"	in	the	accepted	sense	of	qualities	manqués	;
到	有	到	承认	那	这些	神圣的	品质	是	"	缺陷	"	在	这	公认	感觉	的	品质	失踪	;

不得不承认，这些神圣的品质在公认的品质缺陷意义上是"缺陷"；

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['diːfekt] " [ɜ'aɪzɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒiːniəs] ,

and	the	"	defect	"	arises	,	I	think	,	not	from	the	presence	of	these	qualities	in	the	Irish	genius	,
和	这	"	缺点	"	出现	,	我	思考	,	不是	从	这	在场	的	这些	品质	在	这	爱尔兰	天才	,

我认为，这种"缺陷"并非源于爱尔兰天才身上具备这些特质。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntɚˌbælənsɪŋ, 'kaʊnɚˌbælənsɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [weɪt] , [haɪ] ['sɪriəsnəs] , [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

but	from	the	absence	of	the	counterbalancing	qualities	of	weight	,	high	seriousness	,	and	good	judgment	.
但	从	这	缺席	的	这	平衡	品质	的	重量	,	高的	严肃	,	和	好的	判断	.

但由于缺乏分量、严肃性和良好判断力等平衡品质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] " ['eldər] [gɔdz] " [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , ' ,

It	would	almost	seem	that	the	"	elder	gods	"	departed	from	Ireland	centuries	ago
它	会	几乎	似乎	那	这	"	长老	神	"	已离开	从	爱尔兰	几个世纪	前

似乎"古神"们早在几个世纪前就离开了爱尔兰。

['liːvɪŋ] [ɪn] [soʊl] [pə'zeʃn] [ðə; ði] " ['jʌŋgər] [gɔdz] " [ʌv; əv][ɹɪɹ'spɑːnsəb(ə)l] [-]

leaving	in	sole	possession	the	"	younger	gods	"	of	irresponsible	[	76	]
离开	在	唯一	拥有	这	"	年轻	神	"	的	不负责任	[	-	]

留下不负责任的"年轻神灵"独自拥有[76]

[ænd; ənd] [ɪn'kɑːntɪnənt] ['læftər] .

and	incontinent	laughter	.
和	失禁	笑声	.

以及无法控制的笑声。

[æz; əz]['mɪstər] . ['gwɪn] [sez] , “ ['aɪrɪʃ] ['hju:mər] [meɪks] [ju:; jʊ] [læf] ” ; [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [wʌn][baɪ]

As	Mr	.	Gwynn	says	,	“	Irish	humour	makes	you	laugh	”	;	it	always	takes	one	by
作为	先生	.	格温	说道	,	“	爱尔兰	幽默	制作	你	笑	”	;	它	总是	需要	一	经过

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

正如格温先生所说，“爱尔兰式幽默总能让人开怀大笑”；它总是出人意料。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læftər] [hæz; həz][noʊ] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] [di:pər] ['levlz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] ; [ˌaɪ 'ti:]

But	the	laughter	has	no	echoes	in	the	deeper	levels	of	consciousness	;	it
但	这	笑声	有	不	回声	在	这	更深	级别	的	意识	;	它

[rɪŋz] [tru:] [bʌt; bət] ['ʃæloʊ] .

rings	true	but	shallow	.
戒指	真的	但	浅的	.

但这种笑声在更深层次的意识中没有回响；它听起来真实，但却肤浅。

['dɔ:gmətɪzəm][ɑ:n]['reɪʃ(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪg'zæsərbeɪt]

Dogmatism	on	racial	psychology	is	dangerous	,	and	I	have	no	wish	to	exacerbate
教条主义	在	种族	心理学	是	危险的	,	和	我	有	不	希望	到	加剧

['fi:lɪŋz] [ɔ:l'redi] [tu:] [sɔ:r] ;

feelings	already	too	sore	;
情怀	已经	也	疮	;

对种族心理学抱持教条主义是危险的，我不想加剧已经非常敏感的情绪；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk] , [aɪ] ['ventʃər] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒi:niəs] ,

but	,	as	a	literary	critic	,	I	venture	my	judgment	that	the	Irish	genius	,
但	,	作为	一个	文学	评论家	,	我	风险投资	我的	判断	那	这	爱尔兰	天才	,

但是，作为一名文学评论家，我斗胆断言，这位爱尔兰天才……

[æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

as	manifested	in	literature	during	the	last	century	,
作为	表现出来	在	文学	期间	这	最后的	世纪	,

正如上个世纪文学作品中所体现的那样，

[ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ðæt] [kʌmz] ['oʊnli][frʌm; frəm][hɑ:rd][wɜ:rk] .

is	wanting	in	the	solidity	that	comes	only	from	hard	work	.
是	想要	在	这	固体	那	来	仅有的	从	难的	工作	.

缺乏只有辛勤工作才能带来的坚实基础。

['evri] ['aɪrɪʃmən] , ['spi:kɪŋ] ['rʌfli] , [ɪz][ə; eɪ][bɔ:rn]['dʒi:niəs] ; [bʌt; bət] [fju:] ['aɪrɪʃmən] [kəm'pli:t]

Every	Irishman	,	speaking	roughly	,	is	a	born	genius	;	but	few	Irishmen	complete
每一个	爱尔兰人	,	请讲	大致	,	是	一个	出生	天才	;	但	很少	爱尔兰人	完全的

[ðer; ðər][bɜ:rθ][baɪ] “ ['meɪkɪŋ] ” [ðəm'selvz] .

their	birth	by	“	making	”	themselves	.
他们的	出生	经过	“	制作	”	他们自己	.

粗略地说，每个爱尔兰人都是天生的天才；但很少有爱尔兰人能够通过“自我提升”来完成他们的天赋。

[wɪt] [kʌmz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [tu:] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [li:st]

Wit	comes	to	them	too	easily	to	be	anything	but	a	tempting	line	of	least
有	来	到	他们	也	容易地	到	是	任何事物	但	一个	诱人的	线	的	至少

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

他们天生机智过人，这只会让他们更容易选择阻力最小的捷径。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['drɑ:mə][ʌv; əv]['aɪərlənd] . — [waɪl] [ɪk'si:dɪŋli] ['peɪnzteɪkɪŋ] , ['θɜ:roʊ] , [ænd; ənd]

The	Literary	Drama	of	Ireland	.	—	While	exceedingly	painstaking	,	thorough	,	and
这	文学	戏剧	的	爱尔兰	.	—	尽管	非常	费尽心力	,	彻底	,	和

[wel] - ['dɑ:kjumentɪd] ,

well	-	documented	,
出色地	-	已记录	,

爱尔兰文学戏剧——尽管极其细致、全面且资料翔实，

['mɪstər] . ['bɔɪdz] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['drɑːmə][ʌv; əv]['aɪərlənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

Mr	**.**	**Boyd's**	**essay**	**on**	**The**	**Contemporary**	**Drama**	**of**	**Ireland**	**cannot**	**be**	**said**	**to**
先生	.	博伊德	散文	在	这	当代的	戏剧	的	爱尔兰	不能	是	说	到

[ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

add	**much**	**value**	**to**	**the**	**value**	**of**	**a**	**record**	**.**
添加	很多	价值	到	这	价值	的	一个	记录	.

博伊德先生关于爱尔兰当代戏剧的文章并不能说为唱片增添多少价值。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪˌpriːʃiː'eɪʃənz] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [wɜːrk]

Unlike	**his**	**recent**	**volume**	**of**	**Appreciations**	**and**	**Depreciations**	**,**	**his**	**present**	**work**
与此不同	他的	最近的	体积	的	感谢	和	折旧	,	他的	展示	工作

['kerfəli] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] ,

carefully	**,**	**and**	**I**	**should**	**almost**	**say**	**,**
小心	,	和	我	应该	几乎	说	,

与他最近出版的《估价与贬值》一书不同，他目前的作品经过了仔细的，而且我几乎可以说，

['tɪmɪdli] , [ə'vɔidz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [kən'kluʒənz] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

timidly	**,**	**avoids**	**coming**	**to**	**any**	**large**	**and**	**personal**	**conclusions**	**,**	**save**	**in**	**the**	**case**	**,**
胆怯地	,	避免	未来	到	任何	大的	和	个人的	结论	,	节省	在	这	案件	,

[pər'hæps] ,

perhaps	**,**
也许	,

他胆怯地避免得出任何重大且个人的结论，或许只有在特定情况下才会如此。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['əːvin] .

of	**the**	**plays**	**of**	**Mr**	**.**	**St**	**.**	**John**	**Ervine**	**.**
的	这	演出	的	先生	.	英石	.	约翰	埃尔文	.

圣约翰·欧文先生的戏剧作品。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪfɪdəns] [aɪ] [teɪk] [-]

The	**reason**	**for**	**this**	**diffidence**	**I**	**take**	**[**	**77**	**]**
这	原因	为了	这	羞怯	我	拿	[	-	]

我之所以有这种犹豫，是因为[77]

[tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['riːəl]

to	**be**	**rather**	**an**	**apprehension**	**of**	**what**	**he**	**might**	**discover**	**were**	**his**	**real**
到	是	相当	一个	忧虑	的	什么	他	可能	发现	是	他的	真实的

[kən'kluʒənz] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

conclusions	**than**	**any**	**inability**	**to**	**arrive**	**at**	**them**	**;**
结论	比	任何	无力	到	到达	在	他们	;

与其说是无法得出自己的真正结论，不如说是担心自己最终会发现的结论才是真正的结论；

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər] [graʊnd] [soʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'saɪsɪv] [ə; eɪ][maɪnd]

for	**I**	**cannot**	**think**	**that**	**upon**	**any**	**other**	**ground**	**so**	**usually**	**decisive**	**a**	**mind**
为了	我	不能	思考	那	之上	任何	其他	地面	所以	通常	决定性	一个	头脑

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['riːdɜ-z] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

would	**have**	**been**	**content**	**to**	**leave**	**his**	**readers**	**in**	**the**	**dark**	**.**
会	有	到过	内容	到	离开	他的	读者	在	这	黑暗的	.

因为我无法想象，除了这个理由之外，一个如此果断的人会甘愿让他的读者一无所知。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstər] . [bɔid] [meɪ] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] [fɪrd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ?

But	**what**	**then**	**is**	**it**	**that**	**Mr**	**.**	**Boyd**	**may**	**conceivably**	**have**	**feared**	**to**	**discover**	**?**
但	什么	然后	是	它	那	先生	.	博伊德	可能	或许	有	害怕	到	发现	?

那么，博伊德先生究竟害怕发现什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] — [tuː; tə][wʌn] , [aɪ] [miːn] ,

It	**is**	**obvious**	**enough**	**,**	**I**	**think**	**,**	**to**	**an**	**outsider**	**—**	**to**	**one**	**,**	**I**	**mean**	**,**
它	是	明显的	足够的	,	我	思考	,	到	一个	局外人	—	到	一	,	我	意思是	,

我认为，对于一个局外人来说，这一点显而易见——我的意思是，对于一个局外人来说。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtəri] [ðæt] [kɔːlz] [ɪt'self][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərəri] ['muːvmənt] ;

who	does	not	belong	to	the	coterie	that	calls	itself	the	Irish	literary	movement	;
WHO	做	不是	属于	到	这	小圈子	那	呼叫	本身	这	爱尔兰	文学	移动	;

不属于自称为爱尔兰文学运动的小圈子的人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tempərəri] ['drɑːmə][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd]

it	is	that	the	contemporary	drama	of	Ireland	is	the	history	of	a	rapid
它	是	那	这	当代的	戏剧	的	爱尔兰	是	这	历史	的	一个	迅速的

[dɪ'klaɪn] .

decline	.
衰退	.

爱尔兰当代的悲剧就是一部迅速衰落的历史。

['mɪstər] . [bɔid] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fækts] ,

Mr	.	Boyd	is	,	of	course	,	honest	with	his	facts	,
先生	.	博伊德	是	,	的	课程	,	诚实的	和	他的	事实	,

博伊德先生当然是在陈述事实方面诚实的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ðʌs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .

and	the	material	is	thus	before	us	for	a	judgment	.
和	这	材料	是	因此	前	我们	为了	一个	判断	.

因此，案件材料已摆在我们面前，等待我们做出裁决。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

He	does	not	conceal	from	us	,	for	instance	,
他	做	不是	隐藏	从	我们	,	为了	实例	,

例如，他并没有对我们隐瞒什么。

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [drə'mætɪk] ['muːvmənt] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] ['ʌndər]

the	illuminating	circumstances	that	the	Irish	dramatic	movement	actually	began	under
这	启发性的	情况	那	这	爱尔兰	戏剧性	移动	实际上	开始	在下面

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['muːvmənt] ,

the	impulse	of	the	Continental	movement	,
这	冲动	的	这	大陆	移动	,

爱尔兰戏剧运动实际上是在欧洲大陆戏剧运动的推动下兴起的，这一背景颇具启发性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['ɜːrlɪɪst] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ]

and	that	its	earliest	authors	were	desirous	,	not	so	much	of	creating	an	Irish
和	那	它是	最早	作者	是	渴望	,	不是	所以	很多	的	创建	一个	爱尔兰

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

而且，其早期作者的愿望与其说是创作一部爱尔兰戏剧，不如说是.....

[æz; əz][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['drɑːmə][fɔːr; fər]['aɪərlənd] .

as	of	creating	a	drama	for	Ireland	.
作为	的	创建	一个	戏剧	为了	爱尔兰	.

就像为爱尔兰创作一部戏剧一样。

['mɪstər] . ['edwərd] ['mɑːrtɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌpaɪə'nɪr] ,

Mr	.	Edward	Martyn	,	who	was	undoubtedly	the	chief	pioneer	,
先生	.	爱德华	马丁	,	WHO	曾是	无疑	这	首席	先锋	,

爱德华·马丁先生无疑是主要的先驱者，

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['ɪbsən] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [wʌt]

was	himself	a	follower	of	Ibsen	and	aimed	at	writing	and	producing	what
曾是	他自己	一个	追随者	的	易卜生	和	旨在	在	写作	和	生产	什么

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪbsən] [pleɪz] .

may	be	called	Ibsen	plays	.
可能	是	称为	易卜生	演出	.

他本人是易卜生的追随者，致力于创作和制作可以称之为易卜生戏剧的作品。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['preɪzwɜːrði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːɪntrə'duːs] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ɪntuː] ['aɪərlənd] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd]

But	this	praiseworthy	attempt	to	reintroduce	the	world	into	Ireland	was	defeated
但	这	值得称赞	试图	到	重新引入	这	世界	进入	爱尔兰	曾是	战败

[baɪ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]

by	the	apparently	incorrigible	tendency	of	the	native	Irish	mind	to	reduce	the
经过	这	显然	不可救药	趋势	的	这	本国的	爱尔兰	头脑	到	减少	这

[wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .

world	to	the	size	of	Dublin	.
世界	到	这	尺寸	的	都柏林	.

但是，这种将世界重新引入爱尔兰的值得称赞的尝试，却因为爱尔兰本土思维中似乎无法纠正的倾向——将世界缩小到都柏林的大小——而失败了。

[ɪn] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [sʌm; səm] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [pleɪz] [wɜːr; wər]

In	rather	less	than	two	years	,	during	which	time	some	six	or	seven	plays	were
在	相当	较少的	比	二	年	,	期间	哪个	时间	一些	六	或者	七	演出	是

[prə'duːst] , [-]

produced	,	[	78	]
生产	,	[	-	]

在不到两年的时间里，制作了大约六七部戏剧[78]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lɪtəreri] ['θiːətər] , ['faʊndɪd] [baɪ] ['mɑːrtɪn] [ænd; ənd] [jeits] , [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

the	Irish	Literary	Theatre	,	founded	by	Martyn	and	Yeats	,	came	to	an	end	,
这	爱尔兰	文学	剧院	,	创立	经过	马丁	和	叶芝	,	来了	到	一个	结尾	,

由马丁和叶芝创立的爱尔兰文学剧院就此解散。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [pleɪs] ['teɪkən] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] ,

to	have	its	place	taken	almost	immediately	by	the	Irish	National	Theatre	,
到	有	它是	地方	已采取	几乎	立即地	经过	这	爱尔兰	国家的	剧院	,

几乎立刻就被爱尔兰国家剧院取代了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['pleɪɝz] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['drɑːmə] [sə'saɪəti] .

which	was	formed	about	the	group	of	Irish	players	calling	themselves	the	Irish	National	Drama	Society	.
哪个	曾是	形成	关于	这	团体	的	爱尔兰	玩家	呼叫	他们自己	这	爱尔兰	国家的	戏剧	社会	.

它是由一群自称为爱尔兰国家戏剧协会的爱尔兰演员组成的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] [eɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

But	what	has	been	the	consequence	of	this	contraction	of	aim	and	of
但	什么	有	到过	这	结果	的	这	收缩	的	目的	和	的

['ɪntrəst] ?

interest	?
兴趣	?

但是，这种目标和兴趣的萎缩带来了什么后果呢?

[ðæt] [pleɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['vælju:] [æz; əz] [foʊk] - ['drɑːmə] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊbɑːdi]

That	plays	of	some	value	as	folk	-	drama	have	resulted	from	it	nobody
那	演出	的	一些	价值	作为	民间	-	戏剧	有	结果	从	它	无人

[wʊd] [dɪ'naɪ] ;

would	deny	;
会	否定	;

没有人会否认，由此产生了一些具有一定价值的民间戏剧作品;

[bʌt; bət] ['iːkwəli] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

but	equally	nobody	would	maintain	that	the	world	has	been	enriched	by	it	in
但	同样地	无人	会	维持	那	这	世界	有	到过	富含	经过	它	在

[ɪts] [drə'mætɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

its	dramatic	literature	.
它是	戏剧性	文学	.

但同样没有人会认为它在戏剧文学方面丰富了世界。

['aɪərlənd] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hæz; həz] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

Ireland , in other words , has accepted a gift from the world without returning

爱尔兰 , 在 其他 字 , 有 公认 一个 礼物 从 这 世界 没有 返回

[ˌaɪ 'tiː] ;

it ;

它 ;

换句话说，爱尔兰接受了世界的馈赠却没有回报；

[hɜːr; hər] ['lɪtərəri] ['koʊtəri] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd]

her literary coterie has taken the inspiration of the Continent and

她 文学 小圈子 有 已采取 这 灵感 的 这 大陆 和

[kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['næʃnəlɪst] [juːz] .

converted it to a purely nationalist use .

转换 它 到 一个 纯粹 民族主义者 使用 .

她的文学圈子从欧洲大陆汲取灵感，并将其转化为纯粹的民族主义用途。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

Even against this there would be nothing to be said if it succeeded ;

甚至 反对 这 那里 会 是 没有什么 到 是 说 如果 它 成功了 ;

即使反对这种做法，如果它成功了，也无话可说；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] - ['prɪnsəp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but fortunately for the world - principle it can be shown that such a

但 幸运的是 为了 这 世界 - 原则 它 能 是 所示 那 这样的 一个

[prə'siːdʒər] ['ɛndz] [ɪn] [stə'rɪlətɪ] .

procedure ends in sterility .

程序 结束 在 无菌 .

但幸运的是，从世界原则来看，可以证明这种做法会导致不育。

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːdər] [tɜːrnz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bɔɪdz] ['feɪθf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As the reader turns over the pages of Mr . Boyd's faithful record of the

作为 这 读者 转弯 超过 这 页面 的 先生 . 博伊德 忠实 记录 的 这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɪn] ['aɪərlənd] ,

course of the drama in Ireland ,

课程 的 这 戏剧 在 爱尔兰 ,

当读者翻阅博伊德先生对爱尔兰历史事件进程的忠实记录时，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [ˌɑːbskju'reɪʃən] .

he cannot but be aware of a gradual obscuration .

他 不能 但 是 意识到的 的 一个 逐渐地 遮蔽 .

他不可能不意识到这种逐渐的模糊性。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [læmps] [lɪt] [baɪ] ['mɑːrtɪn] , [muə; mɔː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]

One by one the lamps lit by Martyn , Moore , and others , which illuminate the

一 经过 一 这 灯 点燃 经过 马丁 , 摩尔 , 和 其他的 , 哪个 照亮 这

['ɜːrliər] ['peɪdʒɪz] ,

earlier pages ,

早些时候 页面 ,

马丁、摩尔和其他人依次点亮了灯，这些灯照亮了前面的几页。

[goʊ] [aʊt] ,

go out ,

去 出去 ,

出去，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtər] ['peɪdʒɪz] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['petɪ] ['kɔntrəvəːsiz] ['æsɪd]

leaving the reader in the later pages groping his way through petty controversies acid

离开 这 读者 在 这 之后 页面 摸索 他的 方式 通过 小气 争议 酸

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

with personality ,

和 性格 ,

让读者在后面的篇章中摸索着应对那些充满尖刻个性的琐碎争论，

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [prə'dʌkʃənz]

and	through	an	interminable	undergrowth	of	sickly	and	stunted	productions
和	通过	一个	没完没了	灌木丛	的	病弱的	和	发育不良	作品

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . [bɔid] [grəuz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

about	which	even	Mr	.	Boyd	grows	impatient	.
关于	哪个	甚至	先生	.	博伊德	生长	不耐烦	.

而且，还有没完没了的病态和发育不良的作品，就连博伊德先生都对此感到不耐烦。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['splendɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

The	vision	splendid	with	which
这	想象	灿烂	和	哪个

如此壮丽的景象

[ðə; ði] [-]

the	[	79	]
这	[	-	]

[79]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'gɪnz] [daɪz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə]

record	begins	dies	down	to	a	twilight	,	to	a	darkness	,	and	finally	to
记录	开始	死亡	向下	到	一个	暮	,	到	一个	黑暗	,	和	最后	到

[blæk] [naɪt] .

black	night	.
黑色的	夜晚	.

唱片开始逐渐变暗，直至黄昏、黑暗，最终陷入漆黑的夜晚。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][wʌns] [mɔːr] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt] .

The	world	has	once	more	been	shut	out	.
这	世界	有	一次	更多的	到过	关闭	出去	.

世界再次被拒之门外。

['mɪstər] . ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] . — ['mɪstər] .

Mr	.	Standish	O'Grady	.	—	Mr	.
先生	.	斯坦迪什	奥格雷迪	.	—	先生	.

斯坦迪什·奥格雷迪先生——先生

['stændɪʃ] [oʊ'greɪdiːz] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['roʊmæns][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] ;

Standish	O'Grady's	The	Flight	of	the	Eagle	is	not	a	romance	in	the	ordinary	sense	;
斯坦迪什	奥格雷迪的	这	航班	的	这	鹰	是	不是	一个	浪漫	在	这	普通的	感觉	;

斯坦迪什·奥格雷迪的《雄鹰的飞行》并非通常意义上的爱情小说；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'ventɪd] ['stɔːri] , [bʌt; bət][æn; ən]['æktʃuəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['epɪsoʊd] ['triːtɪd]

it	is	not	an	invented	story	,	but	an	actual	historical	episode	treated
它	是	不是	一个	发明	故事	,	但	一个	实际的	历史	插曲	治疗

[roʊ'mæntɪkli] .

romantically	.
浪漫地	.

这并非虚构的故事，而是一个真实的历史事件，并以浪漫化的方式加以演绎。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz] [ɪˌlɪzə'biːθn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [tɜːrnz] ['meɪnli] [ɑːn][ðə; ði] [kɝˈɪrz] [ʌv; əv][sɜːr]

The	period	is	Elizabethan	,	and	the	story	turns	mainly	on	the	careers	of	Sir
这	时期	是	伊丽莎白时代	,	和	这	故事	转弯	主要	在	这	职业生涯	的	先生

['wɪljəm] ['pærɪt] ,

William	Parrett	,
威廉	帕雷特	,

故事背景设定在伊丽莎白时代，主要围绕威廉·帕雷特爵士的生平展开。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] “ [lɔːrd] - [luː'tenənt] ” [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

an	English	“	Lord	-	Lieutenant	”	of	Ireland	,
一个	英语	“	主	-	中尉	”	的	爱尔兰	,

爱尔兰的英国“郡尉”

[huː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgʌvərnər] ,

who	appears	to	have	suffered	the	usual	fate	of	a	popular	English	Governor	,
WHO	出现	到	有	遭受	这	通常	命运	的	一个	受欢迎的	英语	州长	,

他似乎遭遇了一位受人爱戴的英国总督通常会遇到的命运。

[ænd; ənd] [red] [hjuː] [oʊˈdɑːnəl] [ɔːr] [hjuː] [roʊ] [ʌv; əv] [tɪr] - - , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˌdɔniˈgɔːl] .

and	Red	Hugh	O'Donnell	or	Hue	Roe	of	Tir	-	Connall	,	which	is	now	Donegal	.
和	红色的	休	奥唐奈	或者	色调	鱼子	的	蒂尔	-	-	,	哪个	是	现在	多尼戈尔	.

还有来自蒂尔康纳尔（现为多尼戈尔）的红休·奥唐奈尔或休·罗伊。

[ɪf] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːdɚz] ,

If	acquaintance	with	Irish	history	is	ever	to	be	made	by	English	readers	,
如果	熟人	和	爱尔兰	历史	是	曾经	到	是	制成	经过	英语	读者	,

如果英国读者想要了解爱尔兰历史，

[ðə; ði] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi][rəuˈmænsiz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

the	means	must	be	romances	of	this	kind	.
这	方法	必须	是	浪漫故事	的	这	种类	.

手段必然是这类浪漫故事。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈprɑːpər][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈkerfəli] [ɪgˈnɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈriːdər] , [huː]

History	proper	is	,	as	a	rule	,	carefully	ignored	by	the	average	reader	,	who
历史	恰当的	是	,	作为	一个	规则	,	小心	忽略	经过	这	平均的	读者	,	WHO

[mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [hæv; həv][fækts] ,

must	therefore	have	facts	,
必须	所以	有	事实	,

一般而言，普通读者通常会刻意忽略历史本身，因此他们必须掌握事实。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈevər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri] .

if	he	is	ever	to	have	them	,	presented	in	the	form	of	a	story	.
如果	他	是	曾经	到	有	他们	,	呈现	在	这	形式	的	一个	故事	.

如果他能拥有它们，那将以故事的形式呈现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [skɔt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,

It	is	only	by	this	means	,	and	thanks	to	Scott	in	the	first	instance	,
它	是	仅有的	经过	这	方法	,	和	谢谢	到	斯科特	在	这	第一的	实例	,

只有通过这种方式，并且首先要感谢斯科特，才能实现这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈskɑːtlənd][hæz; həz] [ˈpenətreɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈgriː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] .

that	the	history	of	Scotland	has	penetrated	in	any	degree	beyond	the	border	.
那	这	历史	的	苏格兰	有	渗透	在	任何	程度	超过	这	边界	.

苏格兰的历史在某种程度上已经渗透到边境之外。

[ˈoʊnli][baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [əˈgen] ,

Only	by	this	means	,	again	,
仅有的	经过	这	方法	,	再次	,

只有通过这种方式，才能再次实现

[hæv; həv] [ˈveriəs] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd] [neiʃəns] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [ˈaɪd(ə)l]

have	various	countries	and	nations	been	brought	home	to	the	intellectually	idle
有	各种各样的	国家	和	国家	到过	带来	家	到	这	智力方面	闲置的

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːdər] [baɪ] [ˈraɪtɚz] [laɪk] [ˈkɪplɪŋ] .

English	reader	by	writers	like	Kipling	.
英语	读者	经过	作家	喜欢	吉卜林	.

吉卜林等作家是否已经将各个国家和民族介绍给了思想懒散的英国读者?

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][ˈstɔːri] - [ˈraɪtər] [-]

Both	as	a	story	-	writer	[	80	]
两个都	作为	一个	故事	-	作家	[	-	]

既是故事作家[80]

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

and	as	the	first	and	greatest	of	the	Irish	historians	of	Ireland	,
和	作为	这	第一的	和	最	的	这	爱尔兰	历史学家	的	爱尔兰	,

作为爱尔兰历史上第一位也是最伟大的爱尔兰历史学家，

['mɪstər] . ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] [ɪz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['aɪərlənd] [wʌt] [skɔt] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn]

Mr	.	Standish	O'Grady	is	qualified	to	do	for	Ireland	what	Scott	after	his	own
先生	.	斯坦迪什	奥格雷迪	是	合格的	到	做	为了	爱尔兰	什么	斯科特	后	他的	自己的

['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] ,

fashion	has	done	for	Scotland	,
时尚	有	完毕	为了	苏格兰	,

斯坦迪什·奥格雷迪先生有资格为爱尔兰做斯科特以他自己的方式为苏格兰所做的事情。

['neɪmli] , [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

namely	,	bring	his	country	into	the	historic	consciousness	of	the	world	.
即	,	带来	他的	国家	进入	这	历史性	意识	的	这	世界	.

也就是说，让他的国家进入世界历史的视野。

['mɪstər] . ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] ,

Mr	.	Standish	O'Grady	,
先生	.	斯坦迪什	奥格雷迪	,

斯坦迪什·奥格雷迪先生

[ɪn'tʃæntər] . — [ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['eseɪz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['stændɪʃ]

Enchanter	.	—	The	Selected	Essays	and	Passages	from	Standish
魔法师	.	—	这	已选	散文	和	段落	从	斯坦迪什

[oʊ'greɪdi] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪsləs] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪ'glektɪd] ['ɔːθər] .

O'Grady	is	a	priceless	anthology	of	this	neglected	author	.
奥格雷迪	是	一个	无价	选集	的	这	被忽视的	作者	.

《魔法师——斯坦迪什·奥格雷迪精选散文与段落》是一部无价的文集，收录了这位被忽视的作家的作品。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

Very	few	people	in	England	realise	that	Mr	.	Standish	O'Grady	is	more	than	any	other
非常	很少	人们	在	英格兰	意识到	那	先生	.	斯坦迪什	奥格雷迪	是	更多的	比	任何	其他

['aɪrɪʃmən] [ðə; ði][ˌriː.dɪ'skʌv.ər.ər][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ,

Irishman	the	rediscoverer	of	ancient	and	,
爱尔兰人	这	重新发现者	的	古老的	和	,

在英国，很少有人意识到斯坦迪什·奥格雷迪先生比任何其他爱尔兰人都更算是古代文物的重新发现者。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['aɪərlənd] .

in	consequence	,	the	creator	of	modern	Ireland	.
在	结果	,	这	创作者	的	现代的	爱尔兰	.

因此，他成为了现代爱尔兰的缔造者。

[hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'pɪrd] [ɪn] - ;

His	very	first	work	on	the	Heroic	Period	of	Irish	history	appeared	in	1878	;
他的	非常	第一的	工作	在	这	英勇	时期	的	爱尔兰	历史	出现	在	-	;

他关于爱尔兰历史英雄时期的第一部著作于 1878 年出版；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

it	was	published	at	his	own	expense	,	and	had	a	small	and	a
它	曾是	已发布	在	他的	自己的	费用	,	和	有	一个	小的	和	一个

[sloʊ] [seɪl] ;

slow	sale	;
慢的	销售	;

这本书是他自费出版的，销量很小而且很慢；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

but	to	-	day	it	is	the	inspiration	of	the	Celtic	revival	.
但	到	-	天	它	是	这	灵感	的	这	凯尔特人	复兴	.

但如今，它却是凯尔特复兴运动的灵感源泉。

“ ['ledʒəndz] , ” [sez] ['mɪstər] . [oʊ'greɪdi] , “ [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

“	**Legends**	,	”	**says**	**Mr**	.	**O'Grady**	,	“	**are**	**the**	**kind**	**of**	**history**	**which**	**a**	**nation**
”	传说	,	”	说道	先生	.	奥格雷迪	,	“	是	这	种类	的	历史	哪个	一个	国家

[dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [pə'zes] .

desires	**to**	**possess**	.
欲望	到	具有	.

奥格雷迪先生说：“传奇故事是一个国家渴望拥有的那种历史。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , ['ledʒəndz][ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

”	**For**	**the**	**same**	**reason**	,	**legends**	**are**	**the**	**kind**	**of**	**history**	**which**	**a**	**nation**
”	为了	这	相同的	原因	,	传说	是	这	种类	的	历史	哪个	一个	国家

[tendz] [tuː; tə] [prə'duːs] .

tends	**to**	**produce**	.
倾向于	到	生产	.

“出于同样的原因，传说往往是一个国家倾向于创造的历史类型。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv]

I	**am**	**not**	**certain**	**that**	**it**	**would**	**not**	**have**	**been**	**well**	**to**	**leave**	**the**	**legends**	**of**
我	是	不是	肯定	那	它	会	不是	有	到过	出色地	到	离开	这	传说	的

['eɪnʃənt] ['aɪərlənd][ɪn][ðer; ðər] [dʌst] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] .

ancient	**Ireland**	**in**	**their**	**dust**	**and**	**oblivion**	.
古老的	爱尔兰	在	他们的	灰尘	和	遗忘	.

我不确定将古爱尔兰的传说尘封在历史的尘埃中是否是件好事。

[ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'moʊt] [pɪrɪədz] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [siːm] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [tuː; tə]['ekoʊ] [stɪl]

They	**go**	**back**	**to**	**remote**	**periods**	**in**	**time**	,	**and**	**seem**	,	**even**	**then**	,	**to**	**echo**	**still**
他们	去	后退	到	偏僻的	时期	在	时间	,	和	似乎	,	甚至	然后	,	到	回声	仍然

['ɜːrliər] ['eɪdʒɪz] .

earlier	**ages**	.
早些时候	年龄	.

它们可以追溯到遥远的过去，而且似乎即使在那时，也与更早的时代遥相呼应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['aɪərlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['oʊvər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]

It	**is**	**possible**	,	**for**	**instance**	,	**that**	**Ireland**	**was**	**a**	**nation**	**over**	**four**	**thousand**
它	是	可能的	,	为了	实例	,	那	爱尔兰	曾是	一个	国家	超过	四	千

['jɪrz] [ə'goʊ] . [-]

years	**ago**	.	**[**	**81**	**]**
年	前	.	[	-	]

例如，爱尔兰有可能在四千多年前就已经是一个国家了。[81]

[sʌm; səm] [kən'tend] [ðæt] [ə; eɪ] ['buːdɪst] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

Some	**contend**	**that**	**a**	**Buddhist**	**civilisation**	**preceded**	**the**	**Christian**	.
一些	抗衡	那	一个	佛教徒	文明	之前	这	基督教	.

有人认为佛教文明早于基督教文明。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] ['aɪərlənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['kɑːrθɪdʒ] [ə'genst]

Characteristically	,	**it**	**has**	**been**	**thought**	**that**	**Ireland**	**supported**	**Carthage**	**against**
典型地	,	它	有	到过	想法	那	爱尔兰	有	迦太基	反对

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

人们普遍认为，爱尔兰支持迦太基对抗罗马。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vælju:][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] ['meməriz] ?

But	**what**	**is**	**the**	**present**	**value**	**of**	**these**	**revivals**	**of**	**infantile**	**memories**	**?**
但	什么	是	这	展示	价值	的	这些	复兴	的	婴儿	回忆	?

但是，这些对童年记忆的唤醒，如今又有何价值呢?

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['riəlaizd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

They	**cannot**	**be**	**realised**	**to**	**-**	**day**	**,**
他们	不能	是	意识到	到	-	天	,

这些目标今天还无法实现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [rɪ'greʃn]

and	to	dwell	upon	them	is	to	run	the	risk	of	a	psychic	regression
和	到	住	之上	他们	是	到	跑步	这	风险	的	一个	精神	回归

[frʌm; frəm] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] ['driːmiŋ] .

from	waking	to	dreaming	.
从	醒来	到	做梦	.

沉溺于这些事情，就有可能使精神状态从清醒状态倒退回梦境状态。

“ [ɪn'tʃæntmənt] , ” ['mɪstər] . [oʊ'greɪdi] [telz] [juː 'es] , “ [ɪz][ə; eɪ][fækt][ɪn] ['neɪtʃər] .

“	Enchantment	,	”	Mr	.	O'Grady	tells	us	,	“	is	a	fact	in	nature	.
“	魅力	,	”	先生	.	奥格雷迪	讲述	我们	,	“	是	一个	事实	在	自然	.

奥格雷迪先生告诉我们：“魅力是自然界的一个事实。”

” [soʊ]['poʊt(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [æz; əz] [hɪm'self] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] —

”	So	potent	a	charm	as	himself	has	created	may	have	been	responsible	—
”	所以	强效	一个	魅力	作为	他自己	有	创建	可能	有	到过	负责任的	—

[huː] [der] [seɪ] ?

who	dare	say	?
WHO	敢	说	?

“他自己所创造的如此强大的魅力或许就是原因——谁敢说呢？”

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['aɪrɪʃ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪk'spɪriəns]

—	for	the	recall	to	present	-	day	Irish	consciousness	of	early	historic	experience
—	为了	这	记起	到	展示	-	天	爱尔兰	意识	的	早期的	历史性	经验

[ðæt] [wɜːr; wər] [best] [fər'gɑːtn] .

that	were	best	forgotten	.
那	是	最好的	被遗忘的	.

——为了让当代爱尔兰人重新记起那些最好被遗忘的早期历史经历。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv]['aɪərlənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ledʒənderi]

Is	it	not	a	fact	that	the	mood	of	Ireland	to	-	day	is	between	the	legendary
是	它	不是	一个	事实	那	这	情绪	的	爱尔兰	到	-	天	是	之间	这	传奇

[ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmiŋ] ?

and	the	dreaming	?
和	这	做梦	?

难道今天爱尔兰的氛围不是介于传奇与梦想之间吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] “ [aɪ'diːəl] ” ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə] - [deɪ] - [ʌv; əv] ['dʌndɔːk] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn]

Is	not	the	“	ideal	”	Irishman	to	-	day	Cuculain	of	Dundalk	talking	and	acting	in
是	不是	这	“	理想的	”	爱尔兰人	到	-	天	-	的	邓多克	说	和	表演	在

[hɪz; ɪz] [sliːp] ?

his	sleep	?
他的	睡觉	?

难道当今“理想”的爱尔兰人不是邓多克的库库兰吗？他简直就是个梦游者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] .

It	is	a	question	for	psycho	-	analysis	.
它	是	一个	问题	为了	心理	-	分析	.

这是一个需要用精神分析学来解决的问题。

[lez] ['sentɪmənts] [diː]['dʒuːliːən] ['bɛndə] . — [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv] [træns'leitiŋ] [lez]

Les	Sentiments	de	Julien	Benda	.	—	I	thought	for	some	time	of	translating	Les
莱斯	情感	德	朱利安	本达	.	—	我	想法	为了	一些	时间	的	翻译	莱斯

['sentɪmənts] [diː]['kraɪtiəs] ,

Sentiments	de	Critias	,
情感	德	批评	,

朱利安·本达的《情感》——我曾考虑过翻译《克里提亚斯的情感》，

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][baɪ][em] . ['dʒuːliːən] ['bɛndə] .

recently	published	in	Paris	by	M	.	Julien	Benda	.
最近	已发布	在	巴黎	经过	M	.	朱利安	本达	.

最近由朱利安·本达先生在巴黎出版。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][em] . ['bɛndə] [hæz; həz][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv]['epɪgræm][ænd; ənd]['aɪrəni] ;

The	style	is	excellent	,	and	M	.	Benda	has	the	gifts	of	epigram	and	irony	;
这	风格	是	出色的	,	和	M	.	本达	有	这	礼物	的	警句	和	讽刺	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

文风极佳，本达先生也颇具警句和讽刺的才华；但是，

[ə'pɑːn] ['sekənd] [θɔːts] ,

upon	second	thoughts	,
之上	第二	想法	,

仔细想想，

[ðə; ði] [ɪn'æpəzɪtnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz]

the	inappositeness	of	such	a	style	to	the	situation	in	which	we	find	ourselves
这	不恰当	的	这样的	一个	风格	到	这	情况	在	哪个	我们	寻找	我们自己

[fər'bædˌfər'beɪd][ˌem 'iː] .

forbade	me	.
禁止	我	.

这种风格与我们所处的境况格格不入，令我难以接受。

[æz; əz][em] . ['bɛndə] [hɪm'self] [sez] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['elɪgəns] [-]

As	M	.	Benda	himself	says	,	“	there	is	no	elegance	[	82	]
作为	M	.	本达	他自己	说道	,	“	那里	是	不	优雅	[	-	]

正如 M. Benda 本人所说，“没有优雅[82]

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

about	the	war	.
关于	这	战争	.

关于战争。

” [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgəntli] [mʌst; məst] [niːdz] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi][ə; eɪ]

”	And	success	in	writing	about	it	elegantly	must	needs	,	therefore	,	be	a
”	和	成功	在	写作	关于	它	优雅地	必须	需求	,	所以	,	是	一个

['lɪtəreri] ['feɪljər] .

literary	failure	.
文学	失败	.

“因此，能够优雅地描写这件事的成功必然是一种文学上的失败。”

- “ ['sentɪmənts] , ” [mɔːr'oʊvər] , [ə'pɪr] ,

Critias's	“	sentiments	,	”	moreover	,	appear	,
-	“	情感	,	”	而且	,	出现	,

此外，克里蒂亚斯的“情感”出现，

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] ['sentɪmənts] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

when	compared	with	the	real	sentiments	evoked	by	the	contemplation	of	the	war
什么时候	比较的	和	这	真实的	情感	唤起	经过	这	沉思	的	这	战争

, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪtəreri] .

,	a	little	literary	.
,	一个	小的	文学	.

与对战争的沉思所唤起的真实情感相比，这多少有些文学性。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sædɝ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzər]['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] ['flɪkərɪŋ]

He	is	like	a	sadder	and	a	wiser	Mr	.	Bernard	Shaw	flickering
他	是	喜欢	一个	更悲伤	和	一个	更明智	先生	.	伯纳德	肖	闪烁

[ˌɛpɪgrə'mætɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] .

epigrammatically	over	the	carnage	.
格言式地	超过	这	屠杀	.

他就像一个更悲伤、更睿智的萧伯纳先生，用警句式的语言俯瞰着这场屠杀。

[ɪm'pekəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [tuː] ['laɪtli] [tuː; tə]

Impeccable	**as**	**his**	**opinions**	**usually**	**are**	**,**	**they**	**are**	**expressed**	**too**	**lightly**	**to**
完美无瑕	作为	他的	意见	通常	是	,	他们	是	表达	也	轻轻	到

[biː; bi] [ɪm'presɪv] ,

be	**impressive**	**,**
是	感人的	,

虽然他的观点通常无可挑剔，但表达方式过于随意，难以给人留下深刻印象。

[ænd; ənd] [tuː] ['kerfəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hoʊlli] ['nætʃ(ə)rəl] .

and	**too**	**carefully**	**to**	**be**	**regarded**	**as**	**wholly**	**natural**	**.**
和	也	小心	到	是	认为	作为	完全	自然的	.

而且过于精细，以至于不能被视为完全自然。

[ænd; ənd] [ðæt] [em] . ['bɛndə] [kæn; kən][duː][noʊ] ['ʌðər] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən] ['letər] [tuː; tə][em] .

And	**that**	**M**	**.**	**Benda**	**can**	**do**	**no**	**other**	**is**	**evident**	**in**	**his**	**Open**	**Letter**	**to**	**M**	**.**
和	那	M	.	本达	能	做	不	其他	是	明显	在	他的	打开	信	到	M	.

[roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] ,

Romain	**Rolland**	**,**
罗曼	罗兰	,

而本达先生别无选择这一点，在他写给罗曼·罗兰先生的公开信中显而易见。

[huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ə; eɪ][prɪg] .

whom	**he**	**considers**	**a**	**prig**	**.**
谁	他	考虑	一个	伪君子	.

他认为对方是个伪君子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pæʃnd] ['retərɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ə'dres] [ðæt] [hiː; hi]

If	**he**	**had**	**been**	**capable**	**of**	**impassioned**	**rhetoric**	**it**	**is**	**in**	**this**	**address**	**that**	**he**
如果	他	有	到过	有能力的	的	热情洋溢	修辞	它	是	在	这	地址	那	他

[wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

would	**have**	**shown**	**his**	**skill**	**,**
会	有	所示	他的	技能	,

如果他擅长慷慨激昂的演说，那么在这篇演讲中，他本可以充分展现自己的才能。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz]

for	**the**	**subject**	**is**	**to**	**his**	**liking**	**,**	**and**	**the**	**material**	**for**	**an**	**indictment**	**is**
为了	这	主题	是	到	他的	喜欢	,	和	这	材料	为了	一个	起诉书	是

['æmp(ə)l] .

ample	**.**
充足	.

因为他很喜欢这个话题，而且起诉的材料也很充足。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['sentəns] [hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [ɪz] [ðæt] “ [wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt]

But	**the**	**most**	**striking**	**sentence**	**he**	**achieves**	**is**	**that**	**“**	**We**	**asked**	**for**	**judgment**
但	这	最多	引人注目	句子	他	实现	是	那	“	我们	问	为了	判断

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɜːrmən] .

and	**you**	**gave**	**us**	**a**	**sermon**	**.**
和	你	给予	我们	一个	讲道	.

但他最引人注目的一句话是：“我们要求的是审判，而你们却给我们上了堂说教。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ɑːrt] .

”	**It**	**is**	**pretty**	**,**	**but**	**it**	**is**	**“**	**art**	**.**
”	它	是	漂亮的	,	但	它	是	“	艺术	.

“它很漂亮，但它是‘艺术品’。”

” [ˌkɑːnvə'lesns] ['æftər] ['nuːzpeɪpər] . — ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

”	**Convalescence**	**after**	**Newspaper**	**.**	**—**	**Matthew**	**Arnold**	**used**	**to**	**say**	**that**	**to**	**get**	**his**
”	恢复期	后	报纸	.	—	马修	阿诺德	用过的	到	说	那	到	得到	他的

[fiːt] [wet] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [staɪl] [fɔːr; fər] [deɪz] .

feet	**wet**	**spoiled**	**his**	**style**	**for**	**days**	**.**
脚	湿的	被宠坏了	他的	风格	为了	天	.

“报纸之后的康复期——马修·阿诺德过去常说，让他的脚沾水会让他好几天都无法集中精力工作。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] ['enəmi] [ʌv; əv] [staɪl] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl][dæmp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ]

But	there	is	a	far	worse	enemy	of	style	than	natural	damp	;	it	is	too	much
但	那里	是	一个	远的	更糟	敌人	的	风格	比	自然的	潮湿	;	它	是	也	很多

['nuːzpeɪpər] - ['riːdɪŋ] .

newspaper	-	reading	.
报纸	-	阅读	.

但是，比自然潮湿更能破坏风格的敌人是：读报纸太多。

[tuː] [mʌtʃ] ['nuːzpeɪpər] [nɑːt]['oʊnli] [spɔɪlz] [wʌnz] [staɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

Too	much	newspaper	not	only	spoils	one's	style	,	it	[	83	]
也	很多	报纸	不是	仅有的	战利品	一个人的	风格	,	它	[	-	]

看报纸太多不仅会破坏一个人的风格，而且[83]

[teɪks] [ɔːf][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌnz] [teɪst] ,

takes	off	the	edge	of	one's	taste	,
需要	离开	这	边缘	的	一个人的	品尝	,

使人的味觉变得柔和，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['graɪndstoʊn] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .

so	that	I	know	not	what	grindstones	are	necessary	to	put	it	on	again	.
所以	那	我	知道	不是	什么	磨石	是	必要的	到	放	它	在	再次	.

所以我不知道需要用什么磨石才能再次把它装上去。

[ɪn'dʌldʒənt] ['riːdɚz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə] [riːd] [tuː] [mʌtʃ]

Indulgent	readers	,	I	have	been	compelled	for	some	weeks	to	read	too	much
放纵的	读者	,	我	有	到过	被迫	为了	一些	周	到	读	也	很多

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

各位体谅的读者，我最近几周被迫读了太多报纸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][maɪ][tæsk][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

with	the	consequence	that	at	the	end	of	my	task	I	was	not	only	certain	that
和	这	结果	那	在	这	结尾	的	我的	任务	我	曾是	不是	仅有的	肯定	那

[maɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [staɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

my	little	of	style	was	gone	,
我的	小的	的	风格	曾是	已消失	,

结果，任务完成后，我不仅确信自己仅存的一点风格也荡然无存，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][maɪ] [teɪst] .

but	I	was	indifferent	in	my	taste	.
但	我	曾是	冷漠	在	我的	品尝	.

但我对此并无特别的喜好。

[ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əb'sɜːrdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv]

The	explanation	of	the	reductio	ad	absurdum	to	which	an	overdose	of
这	解释	的	这	还原	广告	荒谬	到	哪个	一个	过量	的

['nuːzpeɪpər] [liːdz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

newspaper	leads	is	to	be	found	,
报纸	线索	是	到	是	成立	,

对过度阅读报纸新闻所导致的归谬法的解释是：

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] , [mæs] [ænd; ənd] [ˌkɑːlek'tɪvəti] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər]

I	think	,	in	the	uniformity	,	mass	and	collectivity	of	newspaper
我	思考	,	在	这	均匀性	,	大量的	和	集体	的	报纸

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

我认为，报纸文学具有统一性、大众性和集体性。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [pres] [ɪz] ['niːðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][eɪm][æt; ət][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

The	writing	that	fills	the	Press	is	neither	individual	nor	does	it	aim	at	individuality	.
这	写作	那	填充	这	按	是	两者都不	个人	也不	做	它	目的	在	个性	.

充斥报刊的文章既不具有个性，也不追求个性。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɪtəzənz] ['miːtɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒʊri] ,

If	a	citizen's	meeting	,	a	jury	,
如果	一个	公民的	会议	,	一个	陪审团	,

如果是公民大会、陪审团，

[ɔːr][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] [hɜːrd]

or	the	House	of	Commons	were	to	perform	the	feat	of	making	its	voice	heard
或者	这	房子	的	公共领域	是	到	履行	这	特技	的	制作	它是	嗓音	听到

,

,

,

或者说，下议院要完成让它的声音被听到的壮举。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrəkəlz] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ['nuːzpeɪpər] .

the	style	of	their	oracles	would	be	perfect	newspaper	.
这	风格	的	他们的	神谕	会	是	完美的	报纸	.

他们的神谕风格很适合做报纸。

[bʌt; bət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , [ɪz][nɑːt] [meɪd] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ;

But	literature	,	I	need	not	say	,	is	not	made	after	this	fashion	;
但	文学	,	我	需要	不是	说	,	是	不是	制成	后	这	时尚	;

但是，无需赘言，文学作品并非以这种方式创作的；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd][baɪ] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] .

nor	is	it	inspired	by	such	performances	.
也不	是	它	灵感	经过	这样的	表演	.

它也并非受到此类表演的启发。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [laɪk] [ɔːl][ɑːrt] , [ɪz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Literature	,	like	all	art	,	is	above	everything	,	individual	expression	.
文学	,	喜欢	全部	艺术	,	是	多于	一切	,	个人	表达	.

文学，如同所有艺术一样，归根结底是个人表达。

[^ɑː'dez] - ['vuː] !

Gardez	-	vous	!
加德兹	-	您	!

集合！

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

I	do	not	mean	that	literature	is	a	personal	expression	of	the	personal
我	做	不是	意思是	那	文学	是	一个	个人的	表达	的	这	个人的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

opinion	of	the	writer	.
观点	的	这	作家	.

我的意思并非文学是作者个人观点的表达。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [gɪv] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]

On	the	contrary	,	it	is	the	rôle	of	newspaper	to	give	common	expression	to
在	这	相反	,	它	是	这	角色	的	报纸	到	给	常见的	表达	到

['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

personal	opinions	,
个人的	意见	,

相反，报纸的作用在于为个人观点提供共同的表达渠道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [gɪv] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	it	is	the	function	of	literature	to	give	personal	expression	to
但	它	是	这	功能	的	文学	到	给	个人的	表达	到

['kɑːmən] [ə'pɪnjənz] .

common	opinions	.
常见的	意见	.

但文学的功能在于用个人的语言表达共同的观点。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [prə'veuks] [ænd; ənd] [in'spaiəz] ['pɜːrsən(ə)l]

And	since	it	is	only	personal	expression	that	provokes	and	inspires	personal
和	自从	它	是	仅有的	个人的	表达	那	挑衅	和	鼓舞人心	个人的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

而只有个人表达才能激发和启发个人表达，

[frʌm; frəm] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'raɪv] [noʊ] ['stɪmjələs] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bʌt; bət]

from	newspapers	one	can	derive	no	stimulus	to	literature	,	but
从	报纸	一	能	派生	不	刺激	到	文学	,	但

['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ,

only	the	opposite	,
仅有的	这	对面的	,

从报纸中无法获得对文学的任何刺激，反而会适得其反。

[ə; eɪ] [dɪs'relɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] . [-]

a	disrelish	and	a	distaste	.	[	84	]
一个	厌恶	和	一个	厌恶	.	[	-	]

厌恶和反感。[84]

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [wʌnz] [helθ] ['æftər] ['nuːzpeɪpər] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

How	to	recover	one's	health	after	newspaper	poisoning	is	a	problem	.
如何	到	恢复	一个人的	健康	后	报纸	中毒	是	一个	问题	.

报纸中毒后如何恢复健康是一个问题。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [bæk] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['ɪntuː] [bʊks] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

To	plunge	back	forthwith	into	books	was	for	me	an	impossibility	.
到	暴跌	后退	立即	进入	图书	曾是	为了	我	一个	不可能	.

对我来说，立刻重新投入到书海中是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]

It	was	necessary	to	begin	again	from	the	very	beginning	and	gradually
它	曾是	必要的	到	开始	再次	从	这	非常	开始	和	逐步地

[tuː; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'gen] .

to	accustom	myself	to	the	taste	for	literature	again	.
到	习惯	我	到	这	品尝	为了	文学	再次	.

我必须从头开始，慢慢地重新培养对文学的兴趣。

[ˌɑːr 'iː] - [ɝ'eɪndʒɪŋ] [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nli] - [dʌn] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] ,

Re	-	arranging	my	books	,	and	throwing	away	the	certainly	-	done	with	was	,
关于	-	安排	我的	图书	,	和	投掷	离开	这	当然	-	完毕	和	曾是	,

[aɪ] [faʊnd] ,

I	found	,
我	成立	,

重新整理书籍，扔掉那些肯定用不上的书后，我发现：

[æz; əz]['juːsf(ə)l][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['tɑːnɪk][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .

as	useful	a	preliminary	tonic	as	any	other	I	could	devise	.
作为	有用	一个	初步的	补品	作为	任何	其他	我	可以	设计	.

这是我所能想到的任何其他有效的开胃补品。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [bʊks] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] ['medɪs(ə)n]

In	particular	there	is	a	satisfaction	in	throwing	out	books	which	makes	this	medicine
在	特别的	那里	是	一个	满意	在	投掷	出去	图书	哪个	制作	这	药品

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tɑ:nɪk] .

as	pleasant	as	it	is	tonic	.
作为	令人愉快的	作为	它	是	补品	.

尤其令人感到满足的是，扔掉旧书的过程本身就是一种解药，它既令人愉悦又具有滋补功效。

[ˌaɪ 'ti:] ['vɪzəbli] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [left] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] ;

It	visibly	reduces	the	amount	left	to	be	read	;
它	明显地	减少	这	数量	左边	到	是	读	;

它明显减少了剩余的阅读量;

[ðer; ðər][ɪz] [ðen] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [wʌnz] [pleɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ri'vəults][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt] .

there	is	then	not	so	much	on	one's	plate	that	the	appetite	revolts	at	the	prospect	.
那里	是	然后	不是	所以	很多	在	一个人的	盘子	那	这	食欲	叛乱	在	这	前景	.

这样一来，人们就不会因为食物太多而感到饥饿反胃。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]

And	who	can	throw	away	a	book	without	glancing	into	it	to	make	sure	that
和	WHO	能	扔	离开	一个	书	没有	瞥了一眼	进入	它	到	制作	当然	那

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] ?

it	will	never	again	be	wanted	?
它	将要	绝不	再次	是	通缉	?

谁会不翻阅一下就把书扔掉，以确保它永远不会再被需要呢?

['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪndɪ'lɪbərət] [weɪ] ,

Picking	and	tasting	in	this	indeliberate	way	,
挑选	和	品尝	在	这	无意的	方式	,

以这种无意识的方式采摘和品尝，

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['æpɪtaɪt] [ɪz][hæf] [kəukst] [tu:; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['prɑ:pər] ['nɜ:rɪʃmənt] .

the	invalid	appetite	is	half	coaxed	to	sit	up	and	take	proper	nourishment	.
这	无效的	食欲	是	一半	哄骗	到	坐	向上	和	拿	恰当的	营养	.

食欲不振的人被半哄着坐起来，好好吃点东西。

[ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [faʊnd] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ,

This	destruction	and	reconstruction	I	certainly	found	recovering	,	and	I	can	,
这	破坏	和	重建	我	当然	成立	恢复中	,	和	我	能	,

['ðerfɔ:r] ,

therefore	,
所以	,

这场破坏与重建，我确实从中找到了恢复的动力，因此，我可以说:

[kə'mend] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] - .

commend	them	to	be	included	in	the	pharmacopæias	.
表彰	他们	到	是	包括	在	这	-	.

建议将它们纳入药典。

[ə'nʌðər] ['nɜ:rɪʃɪŋ] ['eksərsaɪz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪz][ðə; ði][ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ʌv; əv]

Another	nourishing	exercise	when	you	are	in	this	state	is	the	overhauling	of
其他	滋养	锻炼	什么时候	你	是	在	这	状态	是	这	大修	的

[jʊr; jər] [əˌkju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌmemə'rændə] ,

your	accumulations	of	memoranda	,
你的	累积	的	备忘录	,

在这种状态下，另一项有益身心的活动是整理你积累的备忘录。

['kʌtɪŋz] [ænd; ənd] [noʊt] - [bʊks] .

cuttings	and	note	-	books	.
插条	和	笔记	-	图书	.

剪报和笔记本。

[aɪ][hæv; həv][sæt][fɔːr; fər]['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['biːvər] [ʌn'bɪldɪŋ] [ɪts][dæm] ,

I	have	sat	for	hours	during	the	last	few	days	,	like	a	beaver	unbuilding	its	dam	,
我	有	卫星	为了	小时	期间	这	最后的	很少	天	,	喜欢	一个	海狸	拆除	它是	坝	,

过去几天，我常常一坐就是几个小时，就像一只海狸在拆除它的水坝一样。

['tɜːrnɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪs'trɔɪŋ] [ðer; ðər]['kɑːntents] , [drɔːr] ['æftər] [drɔːr] [ænd; ənd]

turning	out	with	a	view	to	destroying	their	contents	,	drawer	after	drawer	and
转弯	出去	和	一个	看法	到	摧毁	他们的	内容	,	抽屉	后	抽屉	和

[ʃelf] [ə'pɑːn] [ʃelf] .

shelf	upon	shelf	.
架子	之上	架子	.

清空抽屉，打开架子，一页页地取出里面的东西，意图将其销毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] ['tendərnəs] .

It	is	fatal	to	set	about	the	operation	with	any	tenderness	.
它	是	致命的	到	放	关于	这	手术	和	任何	压痛	.

手术过程中稍有不慎就会致命。

[jʊr; jər][eɪm][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [-]

Your	aim	must	be	to	destroy	everything	which	[	85	]
你的	目的	必须	是	到	破坏	一切	哪个	[	-	]

你的目标必须是摧毁一切[85]

[dʌz] [nɑːt] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [ˌaɪ 'tiː] .

does	not	command	you	to	spare	it	.
做	不是	命令	你	到	空闲的	它	.

并没有命令你饶恕它。

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['rekləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] .

The	tragic	recklessness	of	the	procedure	is	the	virtue	of	the	medicine	.
这	悲惨	鲁莽	的	这	程序	是	这	美德	的	这	药品	.

这种手术的鲁莽之处恰恰体现了医学的精髓。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [left] [ɪn][maɪ] [drɔːrz] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər]

As	a	matter	of	fact	there	is	little	or	nothing	now	left	in	my	drawers	for	future
作为	一个	事情	的	事实	那里	是	小的	或者	没有什么	现在	左边	在	我的	抽屉	为了	未来

[juːz] .

use	.
使用	.

事实上，我的抽屉里现在几乎没有什么东西可以留作将来使用了。

['nɪrli] [ɔːl][maɪ]['peɪpər] - ['boʊts][hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] ,

Nearly	all	my	paper	-	boats	have	been	burned	,
几乎	全部	我的	纸	-	船	有	到过	烧伤	,

我的纸船几乎全都被烧毁了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [θriː] - [dekt] ['gæliənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

including	some	three	-	decked	galleons	which	were	originally	designed	to	bring	me
包括	一些	三	-	甲板	大型帆船	哪个	是	起初	设计	到	带来	我

[feɪm] .

fame	.
名声	.

其中包括一些三层甲板的帆船，这些帆船最初的设计目的就是为了让我出名。

[noʊ] ['mætər] ; [ðə; ði] ['rʊbɪkən] [ɪz] [krɔːst] ,

No	matter	;	the	Rubicon	is	crossed	,
不	事情	;	这	卢比孔河	是	交叉	,

没关系，卢比孔河已经跨过了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪn]

and	to	be	on	the	other	side	of	newspaper	with	no	more	than	a	thin
和	到	是	在	这	其他	边	的	报纸	和	不	更多的	比	一个	薄的

[pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv] [noʊts] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['tʃiːpli] .

portfolio	of	notes	is	to	have	escaped	cheaply	.
文件夹	的	笔记	是	到	有	逃脱	便宜	.

而能够仅凭一份薄薄的笔记就从报纸的另一边脱身，也算是侥幸逃脱了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪk'sepʃn] .

For	the	humour	of	it	,	however	,	I	will	record	a	careful	exception	.
为了	这	幽默	的	它	,	然而	,	我	将要	记录	一个	小心	例外	.

不过，为了增添一些幽默感，我还是要记录一个特例。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][mæd][æz; əz][aɪ] [siːmd] .

It	appears	,	after	all	,	that	I	was	not	so	mad	as	I	seemed	.
它	出现	,	后	全部	,	那	我	曾是	不是	所以	疯狂的	作为	我	似乎	.

看来，我其实并没有表面上看起来那么疯狂。

[pər'tʃæns] ['nuːzpeɪpər] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [in'djuːsiz] ['oʊnli][ə; eɪ]

Perchance	newspaper	,	being	only	a	feigned	literature	,	induces	only	a
或许	报纸	,	存在	仅有的	一个	假装	文学	,	诱导	仅有的	一个

[feɪnd] ['mædnəs] .

feigned	madness	.
假装	疯狂	.

或许报纸只是一种虚构的文学，它只会引发一种虚构的疯狂。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

Be	it	as	it	may	.
是	它	作为	它	可能	.

不管怎样。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['kɜːrənt] [noʊt] - [bʊk] , [ðoʊ] [æz; əz] ['hændi] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

I	find	that	my	current	note	-	book	,	though	as	handy	and	tempting	to	be
我	寻找	那	我的	当前的	笔记	-	书	,	尽管	作为	便利	和	诱人的	到	是

[dɪ'strɔɪd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ,

destroyed	as	any	other	,
损毁	作为	任何	其他	,

我发现我目前的笔记本虽然和其他笔记本一样方便实用，也同样容易被毁掉，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [dɪ'strɔɪd] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] ['ɪntuː]

was	nevertheless	destroyed	only	after	the	cream	of	it	had	been	whipped	into
曾是	尽管如此	损毁	仅有的	后	这	奶油	的	它	有	到过	鞭打	进入

[ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kept] [θruː] ['meni] ['reɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

the	permanent	book	which	I	have	kept	through	many	rages	for	a	good	many
这	永恒的	书	哪个	我	有	保留	通过	许多	愤怒	为了	一个	好的	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

然而，直到其中精华部分被精心打入我珍藏多年的永久记录簿之后，它才被销毁。

[ðə; ði][iks'trækts][ɑːr; ər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ɪn] [ˌkɑːnvə'lesns] .

The	extracts	are	here	before	me	as	I	write	in	convalescence	.
这	提取物	是	这里	前	我	作为	我	写	在	恢复期	.

我正在康复中写作，这些摘录就在我眼前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðer; ðər] [kriːm] [ɪz][nɑːt] ['veri] [rɪtʃ] .

It	is	amusing	to	me	to	observe	,	moreover	,	that	their	cream	is	not	very	rich	.
它	是	有趣	到	我	到	观察	,	而且	,	那	他们的	奶油	是	不是	非常	富有的	.

更令我感到好笑的是，他们的奶油并不浓郁。

[mʌtʃ] ['betər] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːnfaɪər] .

Much	**better**	**has**	**gone**	**into**	**the**	**bonfire**	**.**
很多	更好的	有	已消失	进入	这	篝火	.

更好的东西都被扔进了篝火里。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd][aɪ] [seɪv] [ðiːz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [ðoʊz] ?

Why	**,**	**then**	**,**	**did**	**I**	**save**	**these**	**and**	**sacrifice**	**those**	**?**
为什么	,	然后	,	做过	我	节省	这些	和	牺牲	那些	?

那么，我为什么要保留这些而牺牲那些呢?

[lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Look	**at**	**a**	**few**	**of**	**them**	**.**
看	在	一个	很少	的	他们	.

看看其中几个。

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['eniθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ” — [ɪz][ðer; ðər] [ɔːt] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv]

“	**Nobody's**	**anything**	**always**	**”**	**—**	**is**	**there**	**aught**	**irrecoverable**	**in**	**that**	**to**	**have**
“	没有人	任何事物	总是	”	—	是	那里	零	无法挽回	在	那	到	有

[kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sper] [ˌaɪ 'tiː] ?

compelled	**me**	**to**	**spare**	**it**	**?**
被迫	我	到	空闲的	它	?

“没有人永远都是那样的人”——这句话里有什么不可挽回的东西，以至于我不得不保留它吗?

“ [lɑːts] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][noʊ] ['werhaʊs] ” — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] , [aɪ] ['fænsi] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hɪt] [

“	**Lots**	**of**	**window**	**,**	**but**	**no**	**warehouse**	**”**	**—**	**a**	**remark**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**intended**	**to**	**hit**	**[**
“	很多	的	窗户	,	但	不	仓库	”	—	一个	评论	,	我	想要	,	故意的	到	打	[

-]

86	**]**

-]

“有很多窗户，但没有仓库”——我想，这句话意在打击[86]

['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] — [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

somebody	**or**	**other**	**very**	**hard**	**indeed**	**—**	**but**	**does**	**it**	**?**
某人	或者	其他	非常	难的	的确	—	但	做	它	?

确实有人非常努力——但真的如此吗?

[ɪz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp] ?

Is	**any**	**of**	**the**	**present**	**company**	**fitted**	**with**	**a**	**cap**	**?**
是	任何	的	这	展示	公司	适配	和	一个	帽	?

公司现有员工中有人被戴上了帽子吗?

“ [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [fjuː] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːrdz] .

“	**The**	**judgment**	**of**	**the**	**world**	**is**	**good**	**,**	**but**	**few**	**can**	**put**	**it**	**into**	**words**	**.**
“	这	判断	的	这	世界	是	好的	,	但	很少	能	放	它	进入	字	.

“世人的评判是好的，但很少有人能用言语表达出来。”

” [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] ['sɪmptəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] ,

”	**That**	**is**	**a**	**premonitory**	**symptom**	**,**	**you**	**will**	**observe**	**,**
”	那	是	一个	预兆	症状	,	你	将要	观察	,

“你会观察到，那是一种预兆症状。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]

of	**a**	**remark**	**made**	**a**	**few**	**lines**	**above**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**literature**	**is**
的	一个	评论	制成	一个	很少	线条	多于	到	这	影响	那	文学	是

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] [ɔːr]['dʒʌdʒmənt] .

a	**personal**	**expression**	**of**	**a**	**common**	**opinion**	**or**	**judgment**	**.**
一个	个人的	表达	的	一个	常见的	观点	或者	判断	.

前面几行提到，文学是对普遍观点或判断的个人表达。

[aɪ][hæv; həv] ['pleɪnli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**plainly**	**remembered**	**it**	**.**
我	有	显然	记得	它	.

我清楚地记得。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd]['stoʊlən] [hoʊm]

Apropos	**of**	**the**	**New**	**Age**	**,**	**I**	**must**	**have**	**told**	**somebody**	**,**	**and**	**stolen**	**home**
恰好	的	这	新的	年龄	,	我	必须	有	讲述	某人	,	和	被盗	家

[tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

to	**write**	**it**	**down**	**,**
到	写	它	向下	,

说到新时代，我肯定跟别人说过，然后偷偷溜回家把它记了下来。

[ðæt] [ɪts] [kə'rɪr] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [ɔːl] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [bʌt; bət] ['nevər] ['eni]

that	**its**	**career**	**is**	**that**	**of**	**a**	**rocking**	**-**	**horse**	**,**	**all**	**ups**	**and**	**downs**	**but**	**never**	**any**
那	它是	职业	是	那	的	一个	摇滚	-	马	,	全部	UPS	和	下坡	但	绝不	任何

['getɪŋ] ['fɔːrwərd] .

getting	**forward**	**.**
获得	向前	.

它的职业生涯就像一匹摇摇马，总是起起伏伏，却始终无法前进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ə'mjuːzɪŋ] ; [let][ˌem 'iː] [hɔːrs] - [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pæs]

It	**is**	**too**	**true**	**to**	**be**	**wholly**	**amusing**	**;**	**let**	**me**	**horse**	**-**	**laugh**	**at**	**it**	**and**	**pass**
它	是	也	真的	到	是	完全	有趣	;	让	我	马	-	笑	在	它	和	经过

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

it	**on**	**.**
它	在	.

这话说得太对了，让人笑不出来；让我嘲笑一番，然后把它传下去吧。

“ [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [staɪl] [ɪz][laɪk] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [baɪ] ['efərt] .

“	**A**	**simple**	**style**	**is**	**like**	**sleep**	**,**	**it**	**will**	**not**	**come**	**by**	**effort**	**.**
“	一个	简单的	风格	是	喜欢	睡觉	,	它	将要	不是	来	经过	努力	.

“简约的风格就像睡眠一样，不是努力就能得到的。”

” [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [truː] , [bʌt; bət] [truː] [ɪ'nʌf] .

”	**Not**	**altogether**	**true**	**,**	**but**	**true**	**enough**	**.**
”	不是	共	真的	,	但	真的	足够的	.

“不完全正确，但也差不多了。”

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːr] ['betər] ,

The	**rest**	**are**	**not**	**much**	**worse**	**or**	**better**	**,**
这	休息	是	不是	很多	更糟	或者	更好的	,

其余的差别不大，既不更好也不更差。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðoʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [ðiːz] [left] .

and	**the**	**puzzle**	**is**	**to**	**explain**	**why**	**those**	**should**	**be**	**taken**	**and**	**these**	**left**	**.**
和	这	谜	是	到	解释	为什么	那些	应该	是	已采取	和	这些	左边	.

而难题在于解释为什么应该拿走那些，而留下这些。

[ə'gen] [ˌæprə'poʊ] , [meɪ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [hiːld] [hɪm'self] ['ɔːfər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs]

Again	**apropos**	**,**	**may**	**a**	**physician**	**who**	**has**	**healed**	**himself**	**offer**	**this**	**piece**	**of**	**advice**
再次	恰好	,	可能	一个	医生	WHO	有	已治愈	他自己	提供	这	片	的	建议

?

?
?

再次顺理成章地，一位治愈过自己的医生能否提供以下建议?

[riːd] [jʊr; jər] [oʊn] [noʊt] - [bʊks] ['ɔːf(ə)n] .

Read	**your**	**own**	**note**	**-**	**books**	**often**	**.**
读	你的	自己的	笔记	-	图书	经常	.

经常阅读自己的笔记。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv][noʊt] - [bʊks] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

I	have	known	some	people	who	have	a	library	of	note	-	books	worth	a
我	有	已知	一些	人们	WHO	有	一个	图书馆	的	笔记	-	图书	值得	一个

['duːkdəm] ,

dukedom	,
公国	,

我认识一些人，他们的笔记本数量多到足以买下一个公爵爵位。

[huː] ['nevər] [wʌns] [lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm]['æftər] ['hævɪŋ] [fɪld] [ðem; ðəm] .

who	never	once	looked	into	them	after	having	filled	them	.
WHO	绝不	一次	看起来	进入	他们	后	拥有	已填	他们	.

填完表格后，他们一次也没有查看过。

[ðæt] [ɪz] [kə'lektɪŋ] ['meɪniə] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

That	is	collecting	mania	pure	and	simple	.
那	是	收集	狂热	纯的	和	简单的	.

这就是纯粹的收藏癖。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ə'fensɪv] ['æŋg(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [teɪst] [ɪz] [meɪd] [ɪn]

From	another	offensive	angle	what	a	confession	of	inferior	taste	is	made	in
从	其他	进攻	角度	什么	一个	忏悔	的	下	品尝	是	制成	在

[pri'fəːiŋ] [ðə; ði] [noʊt] - [bʊks] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] .

preferring	the	note	-	books	of	others	to	one's	own	.
偏好	这	笔记	-	图书	的	其他的	到	一个人的	自己的	.

从另一个冒犯的角度来看，宁愿选择别人的笔记本而不是自己的笔记本，这岂不是承认自己品味低下吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [self] - [rɪ'spekt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['klɪrli] ['nesəseri] [ɪf] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz]

A	little	more	self	-	respect	in	this	matter	is	clearly	necessary	if	your	conversation	is
一个	小的	更多的	自己	-	尊重	在	这	事情	是	清楚地	必要的	如果	你的	对话	是

[tuː; tə][biː; bi]['pɜːrsən(ə)l][æt; ət][ɔːl] ;

to	be	personal	at	all	;
到	是	个人的	在	全部	;

在这件事上，如果你们的谈话想要涉及个人层面，那么显然需要多一些自尊;

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [-]

for	in	all	[	87	]
为了	在	全部	[	-	]

在所有[87]

[ˌproːbə'bɪləti][ðə; ði] ['refrənsɪz] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][juː; jʊ] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][jʊr; jər]

probability	the	references	and	quotations	you	make	without	the	authority	of	your
可能性	这	参考	和	引文	你	制作	没有	这	权威	的	你的

[oʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['hæknid] .

own	collection	are	hackneyed	.
自己的	收藏	是	老套的	.

你未经自己收藏授权而引用的资料和引文很可能是陈词滥调。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [riːtʃ] - [ˌem 'iː] - [daʊnz] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .

They	are	the	reach	-	me	-	downs	of	every	encyclopædia	.
他们	是	这	抵达	-	我	-	下坡	的	每一个	百科全书	.

它们是每部百科全书里最容易找到的参考资料。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər][æz; əz][wɔːrn][æz; əz]

Is	this	the	reason	that	the	vast	majority	of	current	quotations	are	as	worn	as
是	这	这	原因	那	这	广阔的	多数	的	当前的	引文	是	作为	磨损	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

they	are	;
他们	是	;

这就是目前绝大多数名言警句都如此陈旧的原因吗?

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['riːdər] , [fɔː'wɔːnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ,

that	a	constant	reader	,	forewarned	of	the	subject	about	to	be	dealt	with	,
那	一个	持续的	读者	,	事先警告	的	这	主题	关于	到	是	已处理	和	,

一位经常阅读的读者，事先被告知即将讨论的主题，

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːr'ɑːmd] [ə'genst] [ðə; ði][tægz][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

is	usually	forearmed	against	the	tags	he	will	find	employed	in	it	?
是	通常	前臂	反对	这	标签	他	将要	寻找	受雇	在	它	?

他通常会预先防范其中使用的标签吗?

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ɪz][ðə; ði] [kə'rektɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv]

the	advice	I	have	just	given	is	the	corrective	of	this	depressing	phenomenon	of
这	建议	我	有	只是	给定	是	这	矫正	的	这	沉闷	现象	的

['mɑːdərn] ['raɪtɪŋ] .

modern	writing	.
现代的	写作	.

我刚才给出的建议是对现代写作中这种令人沮丧的现象的一种纠正。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [treɪd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [noʊt] - [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] ,

You	have	only	to	trade	in	your	own	note	-	books	to	be	,
你	有	仅有的	到	贸易	在	你的	自己的	笔记	-	图书	到	是	,

你只需要用自己的笔记本进行交换，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , ['truːli][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	to	give	the	air	of	being	,	truly	original	.
和	到	给	这	空气	的	存在	,	真的	原来的	.

并给人一种真正原创的感觉。

['braʊzɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [mɔːr] [əd'vænst] ['redʒɪmən][fɔːr; fər] [ˌkɑːnvə'lesns] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -

Browsing	is	a	rather	more	advanced	regimen	for	convalescence	than	the	re	-
浏览	是	一个	相当	更多的	先进的	方案	为了	恢复期	比	这	关于	-

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [bʊks] .

arrangement	of	books	.
安排	的	图书	.

相比于重新整理书籍，浏览书籍是一种更为高级的康复方式。

[ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [teɪst] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] .

The	latter	can	be	performed	without	the	smallest	taste	for	reading	.
这	后者	能	是	执行	没有	这	最小	品尝	为了	阅读	.

后者无需丝毫阅读兴趣即可完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['saɪzɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] ['eni] ['bʊkˌsɛlərz] [ə'prentɪs] [kæn; kən][duː]

It	is	a	matter	of	sizing	them	up	,	and	any	bookseller's	apprentice	can	do
它	是	一个	事情	的	浆纱	他们	向上	,	和	任何	书店	学徒	能	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这只是评估它们价值的问题，任何书店学徒都能做到。

[bʌt; bət] ['braʊzɪŋ] [miːnz] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntents] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

But	browsing	means	dipping	into	the	contents	here	and	there	;
但	浏览	方法	浸渍	进入	这	内容	这里	和	那里	;

但浏览意味着零星地浏览一下内容；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	both	a	symptom	of	returning	health	and	a	means	to	it	.
它	是	两个都	一个	症状	的	返回	健康	和	一个	方法	到	它	.

它既是恢复健康的征兆，也是恢复健康的途径。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɪbəld] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['pɑːstʃəz] , ['tʃiːfli]

In the last few days I must have nibbled in a hundred different pastures , chiefly

在 这 最后的 很少 天 我 必须 有 轻咬 在 一个 百 不同的 牧场 , 主要

,

,

,

过去几天，我几乎尝遍了上百种不同的牧场，主要是：

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'baʊt] [bʊks] .

I think , in the pastures of books about books .

我 思考 , 在 这 牧场 的 图书 关于 图书 .

我想，在关于书籍的书籍的牧场上。

[diː] ['kwɪnsi] , ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] , ['bædʒət] , [mə'kɔːli] , ['dʒɑːnsən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wʌt]

De Quincey , Matthew Arnold , Bagehot , Macaulay , Johnson , etc . — what

德 昆西 , 马修 阿诺德 , 巴热 , 麦考利 , 约翰逊 , ETC . — 什么

[medəuz] , [wʌt] [lʌʃ] [græs] , [wʌt] [fiːd] !

meadows , what lush grass , what feed !

草地 , 什么 郁郁葱葱 草 , 什么 喂养 !

德昆西、马修·阿诺德、白芝浩、麦考利、约翰逊等等——多么美丽的草地，多么茂盛的青草，多么肥沃的饲料！

['æftər] [ɔːl] , [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [seɪ] ,

After all , one begins to say ,

后 全部 , 一 开始 到 说 ,

毕竟，人们开始这样说：

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [ðæt] [fed] [sʌtʃ] ['bʊlz] [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ]

literature cannot be unsatisfying that fed such bulls and that so

文学 不能 是 不令人满意 那 美联储 这样的 公牛 和 那 所以

[plʌmpt] [ðer; ðər][maɪndz] .

plumped their minds .

丰满的 他们的 思想 .

能满足这些狂妄之人、使他们头脑如此膨胀的文学作品，不可能令人不满意。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] .

It cannot be only a variety of newspaper .

它 不能 是 仅有的 一个 种类 的 报纸 .

它不能仅仅是各种报纸。

[ðʌs] [ə; eɪ] [nuː] [-]

Thus a new [88]

因此 一个 新的 [-]

因此，一个新的[88]

[lɪŋk][wɪð; wɪθ] [helθ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'kʌmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [bʊks] [ə'gen]

link with health is established , and one becomes able to take one's books again

关联 和 健康 是 已确立的 , 和 一 变成 有能力的 到 拿 一个人的 图书 再次

.

:

.

与健康建立联系后，人们就能再次拿起书本了。

[hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [end] ,

Here I should end ,

这里 我 应该 结尾 ,

我的话就到此为止吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [læst] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but that a last observation in the form of a question occurs to me .

但 那 一个 最后的 观察 在 这 形式 的 一个 问题 发生 到 我 .

但我突然想到最后一个问题。

[ɪz][nɑːt][ɔːr][kæn; kən][nɑːt][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

Is	not	or	can	not	a	taste	for	literature	be	acquired	by	the	same
是	不是	或者	能	不是	一个	品尝	为了	文学	是	获得	经过	这	相同的

[miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ə'kwaɪrd] ?

means	by	which	it	can	be	re	-	acquired	?
方法	经过	哪个	它	能	是	关于	-	获得	?

对文学的兴趣难道不能通过与重新培养这种兴趣相同的方式来获得吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd]['sɪmələr] ?

Are	not	the	child	and	the	invalid	similar	?
是	不是	这	孩子	和	这	无效的	相似的	?

儿童和残疾人难道不相似吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['juːsləs] .

In	that	case	the	foregoing	directions	may	be	not	altogether	useless	.
在	那	案件	这	前文	方向	可能	是	不是	共	无用	.

在这种情况下，上述指示或许并非完全无用。

['neɪtʃər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — [ɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ɪŋglɪʃ]

Nature	in	English	Literature	.	—	In	observation	of	Nature	English
自然	在	英语	文学	.	—	在	观察	的	自然	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ik'selz] [ɔːl] ['ʌðər] .

literature	excels	all	others	.
文学	卓越	全部	其他的	.

英国文学中的自然——在对自然的观察方面，英国文学胜过其他所有文学形式。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ə'pɑːn] ['neɪtʃər] [ɪz] [gʊd] .

But	that	is	by	no	means	to	say	that	every	English	writer	upon	Nature	is	good	.
但	那	是	经过	不	方法	到	说	那	每一个	英语	作家	之上	自然	是	好的	.

但这绝不意味着每一位描写自然的英国作家都是优秀的。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mæstərz][ʌv; əv][bəuθ] ['neɪtʃər] -

The	astonishing	thing	is	that	contemporary	with	such	masters	of	both	Nature	-
这	惊人	事物	是	那	当代的	和	这样的	大师	的	两个都	自然	-

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] — [tuː; tə] [neɪm] [bʌt; bət] [tuː] — ['mɪstər] . ['dʌbljuː] .

observation	and	literary	expression	as	—	to	name	but	two	—	Mr	.	W	.
观察	和	文学	表达	作为	—	到	姓名	但	二	—	先生	.	W	.

[eɪtʃ] . ['hʌdsn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔrd] ['faʊlər] ([ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi]

H	.	Hudson	and	Mr	.	Warde	Fowler	(	and	half	a	dozen	others	could	be
H	.	哈德逊	和	先生	.	沃德	福勒	(	和	一半	一个	打	其他的	可以	是

[neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt])

named	in	the	same	street	)
命名	在	这	相同的	街道	)

令人惊讶的是，与他同时代的人都是自然观察和文学表达的大师，例如——仅举两位——W·H·哈德逊先生和沃德·福勒先生（同一条街上还可以列举出其他六位大师）。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][soʊ] ['meni] ['raɪtɜ-z] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt]

there	should	still	be	so	many	writers	insensible	enough	to	perfection	to	write
那里	应该	仍然	是	所以	许多	作家	麻木不仁	足够的	到	完美	到	写

[ə'baʊt] ['neɪtʃər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [fjuː] [gɪfts] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

about	Nature	when	they	have	little	to	say	and	few	gifts	of	expression	.
关于	自然	什么时候	他们	有	小的	到	说	和	很少	礼物	的	表达	.

应该还有很多作家，他们对自然浑然不觉，却又没有什么可说的，也没有多少表达天赋，仍然会去描写自然。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

You	would	think	that	having	seen	the	sun	they	would	not	light	a	candle	,
你	会	思考	那	拥有	已见	这	太阳	他们	会	不是	光	一个	蜡烛	,

你可能会觉得，他们既然见过太阳，就不会再点蜡烛了。

[ɔːr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

or	that	if	they	did	,	nobody	would	look	at	it	.
或者	那	如果	他们	做过	,	无人	会	看	在	它	.

或者说，即使他们这么做了，也不会有人去看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] ['meni] ['kændlz] [lɪt] ,

But	the	truth	is	that	not	only	are	many	candles	lit	,
但	这	真相	是	那	不是	仅有的	是	许多	蜡烛	点燃	,

但事实是，不仅有很多蜡烛被点燃，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] — [mʌtʃ] [mɔːr] , [ɪn'diːd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌnz] [ðəm'selvz] .

but	they	are	all	much	admired	—	much	more	,	indeed	,	than	the	suns	themselves	.
但	他们	是	全部	很多	钦佩	—	很多	更多的	,	的确	,	比	这	太阳	他们自己	.

但它们都备受赞赏——实际上，它们比太阳本身更受赞赏。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['neɪmli] , [ðæt] [-]

There	may	be	a	good	reason	for	it	,	namely	,	that	[	89	]
那里	可能	是	一个	好的	原因	为了	它	,	即	,	那	[	-	]

这或许有其合理原因，即[89]

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] - ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɪz][nɑːt] [gʊd]

the	reading	public	is	so	much	in	love	with	Nature	-	writing	that	the	best	is	not	good
这	阅读	民众	是	所以	很多	在	爱	和	自然	-	写作	那	这	最好的	是	不是	好的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

enough	for	us	.
足够的	为了	我们	.

广大读者对自然文学的热爱如此之深，以至于我们觉得最好的作品还不够好。

[ɔːr] , [ə'gen] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pen][æt; ət][ɔːl] ,

Or	,	again	,	everybody	living	in	the	country	and	having	a	pen	at	all	,
或者	,	再次	,	大家	活的	在	这	国家	和	拥有	一个	笔	在	全部	,

或者，再说一遍，所有住在乡下并且手边有一支笔的人，

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] - [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [raɪt]

wishes	to	write	his	own	Nature	-	observations	as	everybody	wishes	to	write
愿望	到	写	他的	自己的	自然	-	观察	作为	大家	愿望	到	写

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] - ['lɪrɪks] ,

his	own	love	-	lyrics	,
他的	自己的	爱	-	歌词	,

他希望像每个人希望创作自己的情歌一样，创作自己的自然观察记录。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [lʌv] - ['lɪrɪks] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

regardless	of	the	fact	that	the	best	love	-	lyrics	have	already	been	written	.
不管	的	这	事实	那	这	最好的	爱	-	歌词	有	已经	到过	书面	.

尽管最好的情歌歌词早已被创作出来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - ['dʒenərəs] .

It	may	be	so	;	but	the	admission	appears	to	me	to	be	over	-	generous	.
它	可能	是	所以	;	但	这	入学	出现	到	我	到	是	超过	-	慷慨的	.

或许如此；但我认为这种说法过于宽容了。

['mɪstər] . ['pəːsi]['dʌbljuː] . [diː] . ['ɪzərd] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][hɪz; ɪz] " [jɪr] [ʌv; əv] ['kʌntri]

Mr	.	Percy	W	.	D	.	Izzard	has	published	in	book	form	his	"	Year	of	Country
先生	.	珀西	W	.	D	.	伊扎德	有	已发布	在	书	形式	他的	"	年	的	国家

[deɪz] " ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊmlænd] .

Days	"	under	the	general	title	of	Homeland	.
天	"	在下面	这	一般的	标题	的	家园	.

珀西·W·D·伊扎德先生以《家园》为总标题，出版了他的《乡村岁月》一书。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

The	series	has	appeared	in	the	Daily	Mail	,
这	系列	有	出现	在	这	日常的	邮件	,

该系列文章曾在《每日邮报》上刊登过。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['pleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

where	it	appears	to	have	given	pleasure	to	a	considerable	number	of
在哪里	它	出现	到	有	给定	乐趣	到	一个	大量	数字	的

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

它似乎给相当多的读者带来了快乐。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði][fækt] .

I	do	not	doubt	the	fact	.
我	做	不是	怀疑	这	事实	.

我对此毫不怀疑。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfi]

Even	the	least	suggestion	of	Nature	would	be	a	relief	in	the	stuffy
甚至	这	至少	建议	的	自然	会	是	一个	宽慰	在	这	闷

[ænd; ənd] [bɔːl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

and	bawling	atmosphere	of	the	Daily	Mail	.
和	嚎啕大哭	气氛	的	这	日常的	邮件	.

在《每日邮报》沉闷喧嚣的氛围中，哪怕只是对大自然最轻微的暗示，也会让人感到一丝慰藉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv][ʌv; əv]

But	in	the	form	of	a	book	,	in	which	three	hundred	and	sixty	-	five	of
但	在	这	形式	的	一个	书	,	在	哪个	三	百	和	六十	-	五	的

[ðem; ðəm] [əˈpɪr] ,

them	appear	,
他们	出现	,

但以书的形式呈现，其中收录了三百六十五幅作品，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

they	are	almost	intolerable	.
他们	是	几乎	无法容忍	.

它们简直令人无法忍受。

[ðer; ðər]['vælјuː] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn]

Their	value	lay	in	their	contrast	to	the	surrounding	columns	of	the	journal	in
他们的	价值	躺	在	他们的	对比	到	这	周围	列	的	这	杂志	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] .

which	they	were	published	.
哪个	他们	是	已发布	.

它们的价值在于它们与发表它们的期刊中周围的专栏文章形成了鲜明的对比。

[teɪk] [əˈweɪ] [ðæt] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][stænd][baɪ] [ðəm'selvz] ,

Take	away	that	background	and	let	them	stand	by	themselves	,
拿	离开	那	背景	和	让	他们	站立	经过	他们自己	,

去掉背景，让他们独立存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [peɪl] , , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri]

and	they	are	seen	to	be	what	they	are	—	pale	,	anæmic	,	and	not	very
和	他们	是	已见	到	是	什么	他们	是	—	苍白	,	贫血	,	和	不是	非常

['nɑːlɪdʒəbl] ['kɑːmənpleɪs] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .

knowledgeable	commonplace	observations	.
知识渊博	平凡	观察	.

人们看到他们本来的样子——苍白、贫血、缺乏见识的平庸观察。

['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndər] ['mɪstər] .

Nothing	really	exciting	appears	to	have	happened	in	the	country	under	Mr	.
没有什么	真的	激动人心	出现	到	有	发生	在	这	国家	在下面	先生	.

['ɪzərdz] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

Izzard's	observation	.
伊扎德	观察	.

在伊扎德先生的观察下，这个国家似乎并没有发生什么真正令人兴奋的事情。

[wen] ['riːdɪŋ] ['dʒɛfriːz] [ɔːr] ['hʌdsn] [ɔːr] [wɔːrd] ['faʊlər] [ɔːr] ['sɛluːs] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] ,

When reading Jefferies or Hudson or Ward Fowler or Selous , you are made to feel ,

什么时候 阅读 杰富瑞 或者 哈德逊 或者 沃德 福勒 或者 精液 , 你 是 制成 到 感觉 ,

阅读杰弗里斯、哈德森、沃德·福勒或塞卢斯的作品时，你会感到：

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hedʒroʊ] , [ðæt] [-]

in a simple walk along a hedgerow , that [90]

在 一个 简单的 走 沿着 一个 树篱 , 那 [-]

沿着树篱简单散步，[90]

['sʌmθɪŋ] [drə'mætɪk] [ɪz] [ə'foʊt] .

something dramatic is afoot .

某物 戏剧性 是 步行 .

一场大事即将发生。

[dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Discovery is in the air .

发现 是 在 这 空气 .

探索的气息弥漫在空气中。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['ɪzərd] [ɪz] ['nevər] ['fɔːrtʃənət] ,

But Mr . Izzard is never fortunate ,

但 先生 . 伊扎德 是 绝不 幸运 ,

但伊扎德先生总是运气不佳。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] -

and all he has to record are the commonplaces of the country -

和 全部 他 有 到 记录 是 这 俗语 的 这 国家 -

[saɪd] ,

side ,

边 ,

他所能记录的，只有乡村的寻常景象。

[wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [æz; əz] ['iːzəli] [ˌriːkən'strʌkt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kælɪndər] [æz; əz] ['gæðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

which I could as easily reconstruct from a calendar as gather from his

哪个 我 可以 作为 容易地 重建 从 一个 日历 作为 收集 从 他的

[tekst] .

text .

文本 .

我既可以从日历中还原这些信息，也可以从他的文本中获取这些信息。

“ [ðə; ði] ['sɪlvər] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [hiːpt] [tə'geðər] [ɪn] ['bɪloʊi] ['mæsɪz] [ðæt] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [diːps] [ʌv; əv]

“ The silver clouds are heaped together in billowy masses that sail with deeps of

“ 这 银 云 是 堆积如山 一起 在 波涛汹涌 群众 那 帆 和 深水 的

[ɪ'tæliən] [bluː] [bɪ'twiːn] .

Italian blue between .

意大利语 蓝色的 之间 .

“银色的云朵堆积成蓬松的大片云朵，其间是深邃的意大利蓝色天空。”

” [haʊ] ['prɪti] !

” How pretty !

” 如何 漂亮的 !

“真漂亮！”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .

But the delight is wanting .

但 这 喜 是 想要 .

但这种愉悦感还不够。

[es] . [es] . [es] . — [ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] [sə'saɪəti] [hæz; həz] ['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti]
S . **S** . **S** . **—** **The** **Simplified** **Spelling** **Society** **has** **broken** **loose** **from** **obscurity**
S . S . S . — 这 简化 拼写 社会 有 破碎的 松动的 从 朦胧
[ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['pæmflət] ,
again **in** **the** **issue** **of** **a** **new** **pamphlet** **,**
再次 在 这 问题 的 一个 新的 小册子 ,

SSS——简化拼写协会通过发行一本新小册子再次摆脱了默默无闻的局面。

[kɔːld] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] ; [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] .
called **Breaking** **the** **Spell** **;** **an** **Appeal** **to** **Common** **Sense** **.**
称为 打破 这 拼写 ; 一个 上诉 到 常见的 感觉 .

名为《打破魔咒：诉诸常识》。

[ə; eɪ] ['prefəs] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mækən] [rɪ'hɜːsiz] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] “ ['riːz(ə)nz] ” [fɔːr; fər]
A **preface** **contributed** **by** **Dr** **.** **Macan** **rehearses** **all** **the** **old** **“** **reasons** **”** **for**
一个 前言 贡献 经过 博士 . 麦克 排练 全部 这 老的 “ 原因 ” 为了
['simplifaɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['spelɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]['evər][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)nz]
simplifying **our** **spelling** **with** **as** **little** **attention** **as** **ever** **to** **the** **real** **reasons**
简化 我们的 拼写 和 作为 小的 注意力 作为 曾经 到 这 真实的 原因
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against **it** **.**
反对 它 .

麦肯博士撰写的前言重述了所有简化拼写的旧“理由”，却一如既往地忽略了反对简化拼写的真正理由。

“ ['spelɪŋ] , ” [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , “ [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ɔːl][aːts] .
“ **Spelling** **,** **”** **we** **are** **told** **,** **“** **should** **be** **the** **simplest** **of** **all** **arts** **.**
“ 拼写 , ” 我们 是 讲述 , “ 应该 是 这 最简单的 的 全部 艺术 .

有人告诉我们，“拼写应该是所有技艺中最简单的。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪn] ['spænɪʃ] , [ɪn][ɪ'tæliən] , [ɪn] [welʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [dʌtʃ] ,
” **It** **is** **so** **in** **Spanish** **,** **in** **Italian** **,** **in** **Welsh** **,** **and** **in** **Dutch** **,**
” 它 是 所以 在 西班牙语 , 在 意大利语 , 在 威尔士语 , 和 在 荷兰语 ,

“西班牙语、意大利语、威尔士语和荷兰语都是如此。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] .
and **it** **was** **so** **in** **Greek** **and** **Latin** **.**
和 它 曾是 所以 在 希腊语 和 拉丁 .

希腊语和拉丁语也是如此。

[waɪ] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?
Why **not** **,** **therefore** **,** **in** **English** **?**
为什么 不是 , 所以 , 在 英语 ?

那么，为什么不用英语呢?

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ,
The **reasoning** **,** **however** **,** **is** **ridiculous** **,**
这 推理 , 然而 , 是 荒谬的 ,

然而，这种理由简直荒谬至极。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnʃəs] [dɪ'zaɪn]
for **it** **assumes** **that** **it** **was** **by** **some** **deliberate** **and** **self** **-** **conscious** **design**
为了 它 假设 那 它 曾是 经过 一些 商榷 和 自己 - 有意识的 设计
[ðæt] [ðiːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [speld] [fə'netɪkli] ,
that **these** **languages** **came** **to** **be** **spelled** **phonetically** **,**
那 这些 语言 来了 到 是 拼写 语音学 ,

因为它假定这些语言的拼写方式是经过某种刻意和自觉的设计才采用的，即采用语音拼写。

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] ([ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vaɪs]

and	hence	that	we	have	only	to	follow	them	faithfully	(	and	the	advice
和	因此	那	我们	有	仅有的	到	跟随	他们	忠实	(	和	这	建议

[ʌv; əv][ðə; ði][es] . [es] . [es] .) [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [steɪt] .

of	the	S	.	S	.	S	.	)	in	order	to	place	our	language	in	a	similar	state	.
的	这	S	.	S	.	S	.	)	在	命令	到	地方	我们的	语言	在	一个	相似的	状态	.

因此，我们只需忠实地遵循他们（以及 SSS 的建议），就能使我们的语言达到类似的状态。

['læŋgwɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [-]

Language	,	however	,	is	not	a	[	91	]
语言	,	然而	,	是	不是	一个	[	-	]

然而，语言并不是[91]

['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['saɪəns] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [teɪst] .

product	of	logic	and	science	,	but	of	art	and	taste	.
产品	的	逻辑	和	科学	,	但	的	艺术	和	品尝	.

它是逻辑和科学的产物，也是艺术和品味的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][baɪ]['riːz(ə)n] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][toʊ'tæləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] ,

It	is	determined	not	by	reason	alone	,	but	by	the	totality	of	our	judgment	,
它	是	决定	不是	经过	原因	独自的	,	但	经过	这	总和	的	我们的	判断	,

这并非仅由理性决定，而是由我们所有的判断共同决定。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðər] ['fæktərz][ðæn; ðən]['riːz(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] .

in	which	many	other	factors	than	reason	are	included	.
在	哪个	许多	其他	因素	比	原因	是	包括	.

其中除了理性之外，还包含许多其他因素。

[tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] “ [rɪ'fɔːrm] ” ['aʊər; ɑːr] ['spelɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] “ ['riːz(ə)nəb(ə)l] ” [ɪz]

To	ask	us	to	“	reform	”	our	spelling	in	order	to	make	it	“	reasonable	”	is
到	问	我们	到	“	改革	”	我们的	拼写	在	命令	到	制作	它	“	合理的	”	是

[tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [ˌɪntə'lektʃuəl] [teɪst] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv]

to	ask	us	to	forgo	the	satisfaction	of	every	intellectual	taste	save	that	of
到	问	我们	到	放弃	这	满意	的	每一个	知识分子	品尝	节省	那	的

['lɑːdʒɪk] ;

logic	;
逻辑	;

要求我们“改革”拼写以使其“合理”，就是要求我们放弃除逻辑之外的一切智力乐趣；

[ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] “ [rɪ'fɔːrm] ” ['aʊər; ɑːr] ['spelɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl]

a	procedure	that	would	not	only	“	reform	”	our	spelling	,	but	all
一个	程序	那	会	不是	仅有的	“	改革	”	我们的	拼写	,	但	全部

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

literature	into	the	bargain	.
文学	进入	这	便宜货	.

这一举措不仅会“改革”我们的拼写，还会改革所有文学作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] , [æt; ət][wɜːrst] ,

It	is	pretended	that	the	adoption	of	simplified	spelling	would	have	,	at	worst	,
它	是	假装	那	这	采用	的	简化	拼写	会	有	,	在	最差	,

有人声称，采用简化拼写最多只会带来以下后果：

['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

only	a	passing	effect	upon	the	well	-	being	of	literature	.
仅有的	一个	通过	影响	之上	这	出色地	-	存在	的	文学	.

对文学发展的影响只是暂时的。

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] [wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [speld] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ]

If	,	for	example	,	all	the	English	classics	were	re	-	spelled	in	conformity	with
如果	,	为了	例子	,	全部	这	英语	经典	是	关于	-	拼写	在	一致性	和

[fə'netɪk] [ruːlz] ,

phonetic	rules	,
语音	规则	,

例如，如果将所有英文经典作品都按照语音规则重新拼写，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juːz] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] , ['veri] [suːn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get]

and	their	use	made	general	,	very	soon	,	we	are	told	,	we	should	forget
和	他们的	使用	制成	一般的	,	非常	很快	,	我们	是	讲述	,	我们	应该	忘记

[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ,

their	original	idiosyncrasies	,
他们的	原来的	特质	,

据说，随着它们的普遍使用，我们很快就会忘记它们最初的特性。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['spelɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] .

and	love	them	in	their	new	spelling	as	much	as	ever	.
和	爱	他们	在	他们的	新的	拼写	作为	很多	作为	曾经	.

而且我一如既往地喜欢它们的新拼写方式。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɑːrgjuː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['blaɪndɪd][ɪn][ðer; ðər] [teɪst] [ɪn]

But	people	who	argue	in	this	way	must	have	been	blinded	in	their	taste	in
但	人们	WHO	争论	在	这	方式	必须	有	到过	失明	在	他们的	品尝	在

[ðer; ðər] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ˌræʃənl'ɪstɪk] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] .

their	pursuit	of	rationalistic	uniformity	.
他们的	追逐	的	理性主义	均匀性	.

但持这种观点的人一定是在追求理性主义的统一性的过程中，被自己的品味蒙蔽了双眼。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [im'plɔiz] [wɜːrdz] [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ræʃ(ə)nəl] ['miːnɪŋ] [ə'loʊn] , [nɑːt]['iːv(ə)n]

Literature	employs	words	not	for	their	rational	meaning	alone	,	not	even
文学	雇佣	字	不是	为了	他们的	合理的	意义	独自的	,	不是	甚至

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [saʊnd] [ə'loʊn] ,

for	their	sound	alone	,
为了	他们的	声音	独自的	,

文学运用词语并非仅仅为了其理性意义，甚至也并非仅仅为了其音韵。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [saʊnd] , [saɪt] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

but	for	their	combined	qualities	of	meaning	,	sound	,	sight	,	association	,
但	为了	他们的	合并	品质	的	意义	,	声音	,	视线	,	协会	,

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'trɪbjuːts] .

history	,	and	a	score	of	other	attributes	.
历史	,	和	一个	分数	的	其他	属性	.

但它们的共同之处在于其意义、声音、视觉、联想、历史以及其他众多属性。

[baɪ] [ri'djuːsiŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ruːl] [ʌv; əv] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] ,

By	reducing	words	to	a	rational	rule	of	phonetic	spelling	,
经过	减少	字	到	一个	合理的	规则	的	语音	拼写	,

通过将单词简化为符合语音拼写规律的理性规则，

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ,

more	than	half	of	these	qualities	would	be	entirely	,	or	almost	entirely	,
更多的	比	一半	的	这些	品质	会	是	完全	,	或者	几乎	完全	,

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

这些特质中有一半以上将被完全或几乎完全消除。

[ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [speld] [ˈʃeɪkspɪr] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

A	**re**	**-**	**spelled**	**Shakespeare**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**if**	**it**	**should**	**ever**	**take**	**the**	**place**	**of**
一个	关于	-	拼写	莎士比亚	,	为了	实例	,	如果	它	应该	曾经	拿	这	地方	的

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪʃn] ,

the	**present**	**edition**	**,**
这	展示	版	,

例如，如果将来要用重新拼写的莎士比亚作品来取代目前的版本，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ˈʃeɪkspɪr] — [ə; eɪ] [ˈʃeɪkspɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [-]

would	**be**	**a**	**new**	**Shakespeare**	**—**	**a**	**Shakespeare**	**translated**	**[**	**92**	**]**
会	是	一个	新的	莎士比亚	—	一个	莎士比亚	翻译	[	-	]

将会是一个新的莎士比亚——一个翻译的莎士比亚[92]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))
第4/9页

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlərd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [roʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]
from **the** **coloured** **language** **in** **which** **he** **thought** **and** **wrote** **into** **a** **language**
从 这 有色 语言 在 哪个 他 想法 和 写道 进入 一个 语言
[ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪmblz] .
of **logical** **symbols** **.**
的 逻辑 符号 .

他从自己思考和写作时使用的彩色语言转变为逻辑符号语言。

[æn; ən][ɪg'zækt][ə'nælədʒi] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [ə'nælədʒi][kæn; kən][biː; bi][ɪg'zækt] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
An **exact** **analogy** **—** **as** **far** **as** **any** **analogy** **can** **be** **exact** **—** **for** **the**
一个 精确的 类比 — 作为 远的 作为 任何 类比 能 是 精确的 — 为了 这
[prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][es] . [es] . [es] . [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
proposal **of** **the** **S** **.** **S** **.** **S** **.** **would** **be** **to** **propose** **to** **abolish** **the** **use** **of**
提议 的 这 S . S . S . 会 是 到 提出 到 取消 这 使用 的
['kʌlər] [ɪn] [pɪk'tɔːriəl] [ɑːrt] ,
colour **in** **pictorial** **art** **,**
颜色 在 画报 艺术 ,

如果要找一个完全恰当的类比——如果类比能够做到完全恰当的话——来类比 SSS 的提议，那就是提议废除绘画艺术中色彩的使用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs] ['evriθɪŋ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
and **to** **produce** **everything** **in** **black** **and** **white** **.**
和 到 生产 一切 在 黑色的 和 白色的 .

并且全部采用黑白印刷。

[ðə; ði] ['kʌlər] - [blaɪnd] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
The **colour** **-** **blind** **would** **,** **no** **doubt** **,** **be** **satisfied** **in** **the** **one** **case** **,** **and** **,** **in** **the**
这 颜色 - 瞎的 会 , 不 怀疑 , 是 使满意 在 这 一 案件 , 和 , 在 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

毫无疑问，色盲人士在第一种情况下会感到满意，而在另一种情况下，

[ðə; ði][wɜːrd] - [blaɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [pliːzd] .
the **word** **-** **blind** **would** **be** **equally** **pleased** **.**
这 单词 - 瞎的 会 是 同样地 高兴 .

即使是不懂文字的人也会同样感到高兴。

['fɔːrtʃənətli] , [bəuθ] [prə'pəʊzlz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
Fortunately **,** **both** **proposals** **have** **the** **same** **chance** **of** **success** **.**
幸运的是 , 两个都 提案 有 这 相同的 机会 的 成功 .

幸运的是，这两个提议成功的几率相同。

['stɜːn] ['krɪtɪsɪzəm] . — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [stɜːrnz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːrni] [broʊk] [ɔːf]
Sterne **Criticism** **.** **—** **Everybody** **knows** **that** **Sterne's** **Sentimental** **Journey** **broke** **off**
斯特恩 批评 . — 大家 知道 那 斯特恩的 感伤的 旅行 打破 离开
['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['ɪnsɪdənt] .
suddenly **in** **the** **second** **book** **at** **the** **crisis** **of** **a** **Shandian** **incident** **.**
突然 在 这 第二 书 在 这 危机 的 一个 - 事件 .

斯特恩评论——众所周知，斯特恩的《感伤之旅》在第二部中因一场尚迪安事件的危机而突然中断。

[wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] — [aɪ] [kən'fes] [aɪ]['oʊnli] [lɜ:rnt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

What	everybody	does	not	know	—	I	confess	I	only	learnt	it	myself	a	few	days
什么	大家	做	不是	知道	—	我	承认	我	仅有的	学会了	它	我	一个	很少	天

[ə'goʊ] — [ɪz] [ðæt] [stɜ:rnz] ['edɪtər] “ [ju:'dʒi:niəs] ” [nɑ:t]['oʊnli] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

ago	—	is	that	Sterne's	Editor	“	Eugenius	”	not	only	concluded	the	incident	,
前	—	是	那	斯特恩的	编辑	“	尤金尼乌斯	”	不是	仅有的	结束	这	事件	,

并非所有人都知道——我承认我也是几天前才知道的——斯特恩的编辑“尤金尼乌斯”不仅结束了这场事件，

[bʌt; bət] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tu:] [bʊks] .

but	carried	on	the	journey	to	the	extent	of	another	two	books	.
但	携带	在	这	旅行	到	这	程度	的	其他	二	图书	.

但他继续创作，又写了两本书。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] , [hi:; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ju: 'es] ,

He	did	this	,	he	informs	us	,
他	做过	这	,	他	通知	我们	,

他告诉我们，他做了这件事。

[frʌm; frəm] [noʊts] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [left] [ɔ:r] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['stɜ:n] [hɪm'self] ,

from	notes	and	materials	left	or	communicated	to	him	by	Sterne	himself	,
从	笔记	和	材料	左边	或者	沟通	到	他	经过	斯特恩	他自己	,

根据斯特恩本人留下或传递给他的笔记和资料，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][soʊ][fræŋk][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['strɪvn] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]

and	he	is	so	frank	as	to	say	that	he	has	striven	to	complete	the
和	他	是	所以	坦率	作为	到	说	那	他	有	努力	到	完全的	这

[wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [frend] .

work	in	the	style	and	manner	of	his	late	friend	.
工作	在	这	风格	和	方式	的	他的	晚的	朋友	.

他坦率地说，他一直努力按照他已故朋友的风格和方式完成这项工作。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['stɜ:n] , [wɪtʃ] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

Having	a	particular	admiration	for	the	style	of	Sterne	,	which	,	to	my	mind	,
拥有	一个	特别的	钦佩	为了	这	风格	的	斯特恩	,	哪个	,	到	我的	头脑	,

我尤其欣赏斯特恩的风格，在我看来，

[ɪz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['evər] [ə'tʃi:vd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪ'zentmənt] [ə'genst]

is	the	easiest	ever	achieved	in	English	,	I	have	now	a	double	resentment	against
是	这	最容易	曾经	已达成	在	英语	,	我	有	现在	一个	双倍的	怨恨	反对

[ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ju:'dʒi:niəs] .

the	presumptuous	Eugenius	.
这	放肆	尤金尼乌斯	.

这是英语中最容易实现的成就，我现在对狂妄的尤金尼乌斯更加愤恨。

[ɪn][ðə; ði] [-]

In	the	[	93	]
在	这	[	-	]

在[93]

[fɜ:rst] [pleɪs] ,

first	place	,
第一的	地方	,

首位，

[aɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['mænz] [və'ræsəti] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv] ['stɝːn] [hɪm'self]
I question the man's veracity almost as much as the veracity of Sterne himself
我 问题 这 男人的 真实性 几乎 作为 很多 作为 这 真实性 的 斯特恩 他自己
[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [stɜːrnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
is to be questioned in the matter of Sterne's intention of completing his
是 到 是 被质问 在 这 事情 的 斯特恩的 意图 的 完成 他的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

对于斯特恩完成旅程的意图，我对这个人的诚实度几乎和对斯特恩本人的诚实度一样抱有怀疑。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʊr] [diː] [fɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv]
The Journey was a tour de force ; it was the result , as it were , of
这 旅行 曾是 一个 旅游 德 力量 ; 它 曾是 这 结果 , 作为 它 是 , 的
[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
a challenge .
一个 挑战 .

这段旅程堪称一次壮举；它可以说是挑战的结果。

['stɝːn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['riːdɝz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz]
Sterne had made a bet that he would maintain the reader's interest in a series
斯特恩 有 制成 一个 赌注 那 他 会 维持 这 读者的 兴趣 在 一个 系列
[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mɪr] ['mænər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
of the most trivial incidents by his mere manner of writing about them .
的 这 最多 琐碎的 事件 经过 他的 仅仅 方式 的 写作 关于 他们 .

斯特恩打赌，他仅凭自己的写作方式就能让读者对一系列最琐碎的事件保持兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [aɪ] [duː] [nɑːt]
That he had any other intention than that of showing his power I do not
那 他 有 任何 其他 意图 比 那 的 显示 他的 力量 我 做 不是
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'liːv] ;
for a moment believe ;
为了 一个 片刻 相信 ;

我丝毫不相信他除了炫耀权力之外还有别的意图；

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
least of all the suggestion that he had a plan of writing in his
至少 的 全部 这 建议 那 他 有 一个 计划 的 写作 在 他的
[maɪnd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [fɔːr] ['sekʃnz] ,
mind which required the book to be finished in four sections ,
头脑 哪个 必需的 这 书 到 是 完成的 在 四 部分 ,

最不可信的是，有人暗示他心中有一个写作计划，需要将整本书分成四个部分完成。

[fɔːr] [ænd; ənd] [dʒʌst] [fɔːr] .
four and just four .
四 和 只是 四 .

四个，只有四个。

- [iks'kjuːziz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]
Eugenius's excuses that he had often discussed the completion of the Journey
- 借口 那 他 有 经常 讨论 这 完成 的 这 旅行
[wɪð; wɪθ] ['stɝːn] ,
with Sterne ,
和 斯特恩 ,

尤金尼乌斯辩解说，他曾多次与斯特恩讨论完成《旅程》一书的事宜。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] “ [fækts] , [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
and had heard from him the “ facts , events , and observations ,
和 有 听到 从 他 这 “ 事实 , 活动 , 和 观察 ,

并从他那里听到了“事实、事件和观察结果”，

" [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [bʊk] ,

"	intended	to	be	introduced	into	the	unwritten	book	,
"	故意的	到	是	介绍	进入	这	不成文	书	,

“旨在引入到未成书中”，

[ɑ:r; ər] [ðʌs] [ə; eɪ] [mɪr] ['lɪtərəri] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] [taɪd] [tu:; tə] [stɜ:rnz] [kaɪt] .

are	thus	a	mere	literary	device	for	getting	his	own	work	tied	to	Sterne's	kite	.
是	因此	一个	仅仅	文学	设备	为了	获得	他的	自己的	工作	系	到	斯特恩的	风筝	.

因此，这仅仅是一种文学手法，目的是将他自己的作品与斯特恩的风筝联系起来。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['stɜ:n] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

Even	if	Sterne	gave	him	authority	for	it	,	I	should	refuse	to	believe	it	,
甚至	如果	斯特恩	给予	他	权威	为了	它	,	我	应该	拒绝	到	相信	它	,

即使斯特恩授权他这么做，我也不会相信。

[sɪns] ['stɜ:n] [meɪ] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] ['bædʒɜd] ['ɪntu:] [kən'sentiŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

since	Sterne	may	easily	have	been	badgered	into	consenting	;	and	,	in	any	case	,
自从	斯特恩	可能	容易地	有	到过	骚扰	进入	同意	;	和	,	在	任何	案件	,

因为斯特恩很可能是在胁迫下同意的；而且，无论如何，

[ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

is	not	necessarily	to	be	believed	upon	a	matter	of	fact	.
是	不是	一定	到	是	相信	之上	一个	事情	的	事实	.

未必能从事实层面证实。

[wʌnz] [rɪ'zentmənt] [ɪz] [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:'dʒi:niəs] [meɪks] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

One's	resentment	is	embittered	by	the	manner	in	which	Eugenius	makes	the	continuation
一个人的	怨恨	是	愤懑	经过	这	方式	在	哪个	尤金尼乌斯	制作	这	续篇

.

:

.

尤金尼乌斯继续叙述的方式加剧了人们的怨恨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæt] ['stɜ:n] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['defɪnətli] [ɪn'krɪmɪneɪt]

It	is	notorious	that	Sterne	never	made	a	statement	that	could	definitely	incriminate
它	是	臭名昭著	那	斯特恩	绝不	制成	一个	陈述	那	可以	确实	定罪

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

众所周知，斯特恩从未发表过任何可能确凿地证明自己有罪的言论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɑ:rt][tu:; tə] [li:v] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:dɜ-z] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	was	his	whole	art	to	leave	everything	to	his	readers	'	imagination	,
它	曾是	他的	所有的	艺术	到	离开	一切	到	他的	读者	-	想像力	,

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt] [-]

and	to	put	[	94	]
和	到	放	[	-	]

他的艺术就是将一切都留给读者的想象，并[94]

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

upon	them	the	odium	of	the	obvious	interpretation	.
之上	他们	这	钠	的	这	明显的	解释	.

他们因此背负了显而易见的解释所带来的憎恶。

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] ,

An	admission	on	his	part	would	have	been	fatal	not	only	to	himself	,
一个	入学	在	他的	部分	会	有	到过	致命的	不是	仅有的	到	他自己	,

他的认罪不仅会让他自己丧命，而且会给他带来致命的后果。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

but	to	the	style	and	intention	of	his	work	,
但	到	这	风格	和	意图	的	他的	工作	,

但就其作品的风格和意图而言，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['skeɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [θɪn] [aɪs] .

which	may	be	described	as	skating	upon	thin	ice	.
哪个	可能	是	描述	作为	溜冰	之上	薄的	冰	.

这就像在薄冰上滑冰一样。

[juː'dʒiːniəs] , [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [səb'sɪstid] [bɪ'twiːn]

Eugenius	,	however	,	in	spite	of	all	the	intimacy	which	he	says	subsisted	between
尤金尼乌斯	,	然而	,	在	尽管如此	的	全部	这	亲密关系	哪个	他	说道	生存	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stɝːn] ,

himself	and	Mr	.	Sterne	,
他自己	和	先生	.	斯特恩	,

然而，尽管尤金尼乌斯声称他和斯特恩先生之间存在着非常亲密的关系，

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæt]

was	so	far	from	having	appreciated	the	elementary	quality	of	the	Journey	that
曾是	所以	远的	从	拥有	感谢	这	初级	质量	的	这	旅行	那

[ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [bʊk] [tuː] [breɪks] [ɔːf] ,

in	completing	the	very	incident	on	which	Book	Two	breaks	off	,
在	完成	这	非常	事件	在	哪个	书	二	休息	离开	,

他对旅程的基本性质远未领会，以至于在完成第二部结尾处发生的事件时，

[hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['stɝːn] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['krɪmɪn(ə)l] ” [kən'feʃ(ə)n] .

he	falls	into	the	blunder	of	committing	Sterne	to	a	“	criminal	”	confession	.
他	瀑布	进入	这	错误	的	提交	斯特恩	到	一个	“	刑事	”	忏悔	.

他犯了一个错误，那就是让斯特恩做出“犯罪”供述。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] ;

I	need	not	say	what	the	confession	is	;
我	需要	不是	说	什么	这	忏悔	是	;

我无需赘述忏悔的内容；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [prə'vaɪdɪd][baɪ]

it	is	the	obvious	deduction	to	be	drawn	from	the	description	provided	by
它	是	这	明显的	扣除	到	是	绘制	从	这	描述	假如	经过

['stɝːn] [hɪm'self] .

Sterne	himself	.
斯特恩	他自己	.

这是从斯特恩本人提供的描述中显而易见的推论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ['stɝːn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

And	it	is	precisely	on	this	account	that	I	am	certain	Sterne	would	never	have
和	它	是	恰恰	在	这	帐户	那	我	是	肯定	斯特恩	会	绝不	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

made	it	.
制成	它	.

正因如此，我确信斯特恩永远不可能成功。

['stɝːn] [ɑːn] [lʌv] [ɪn] [fræns] . — [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ]

Sterne	on	Love	in	France	.	—	One	of	my	correspondents	must	have	been	reading
斯特恩	在	爱	在	法国	.	—	一	的	我的	通讯员	必须	有	到过	阅读

['stɝːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [baɪ][juː'dʒiːniəs] ,

Sterne	at	the	same	time	that	I	was	being	annoyed	by	Eugenius	,
斯特恩	在	这	相同的	时间	那	我	曾是	存在	恼怒	经过	尤金尼乌斯	,

斯特恩论法国爱情——我的一位通信者肯定在我被尤金尼乌斯惹恼的同时，也在读斯特恩的书。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [stɜːrnz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

for	he	has	written	to	remind	me	of	Sterne's	opinion	of	Love	as	it	is
为了	他	有	书面	到	提醒	我	的	斯特恩的	观点	的	爱	作为	它	是

[ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [fræns] .

understood	in	France	.
理解	在	法国	.

因为他写信是为了提醒我斯特恩对法国人所理解的爱情的看法。

“ [ðə; ði] [frentʃ] , ” [roʊt] ['stɜːn] , “ [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [mɔːr]
“ The French , ” wrote Sterne , “ have certainly got the credit of understanding more
” 这 法语 , ” 写道 斯特恩 , “ 有 当然 得到 这 信用 的 理解 更多的
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of Love ,
的 爱 ,

斯特恩写道：“法国人无疑更懂得爱，这一点值得称赞。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ;
and making it better than any other nation upon earth ;
和 制作 它 更好的 比 任何 其他 国家 之上 地球 ;

并使其比地球上任何其他国家都更加优秀；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['ærənt] ['bʌŋglər] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,
but for my own part I think them arrant bunglers , and in truth ,
但 为了 我的 自己的 部分 我 思考 他们 绝对的 笨蛋 , 和 在 真相 ,

但就我个人而言，我认为他们是彻头彻尾的笨蛋，事实上，

[ðə; ði] [wɜːrst] [set] [ʌv; əv] ['mɑːksmən] [ðæt] ['evər] [traɪd] [-]
the worst set of marksmen that ever tried [95]
这 最差 放 的 神射手 那 曾经 尝试 [-]

有史以来最差的一组神枪手[95]

['kjuːpɪdz] ['peɪʃ(ə)ns] .
Cupid's patience .
丘比特的 耐心 .

丘比特的耐心。

” [maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ri'kɔːlz] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['bækwərd] [ænd; ənd][ə'bɪzəm][ʌv; əv] [taɪm]
” My correspondent recalls the fact from the dark backward and abysm of time
” 我的 通讯员 召回 这 事实 从 这 黑暗的 落后 和 深渊 的 时间
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我的通讯员回忆起从遥远的过去和时间的深渊中得知的事实是，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][stæŋ'dɑːl] , [aɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ,
in a discussion of Stendhal , I expressed the same opinion ; and he has ,
在 一个 讨论 的 司汤达 , 我 表达 这 相同的 观点 ; 和 他 有 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

在讨论司汤达时，我表达了同样的观点；毫无疑问，他也表达了同样的观点。

[sə'plaɪd] [ðə; ði] ['pærəlel] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌem 'iː] .
supplied the parallel in order to gratify me .
供应 这 平行线 在 命令 到 满足 我 .

提供平行文本是为了让我满意。

['grætɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][wʌn] [sens] , [tuː; tə][faɪnd] [wʌn'self] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['nɑːv(ə)l]
Gratifying it is , in one sense , to find oneself confirmed in a somewhat novel
可喜 它 是 , 在 一 感觉 , 到 寻找 自己 确认的 在 一个 有些 小说
[ə'pɪnjən] — [wɪtʃ] ,
opinion — which ,
观点 — 哪个 ,

从某种意义上说，发现自己某种新颖的观点得到了证实，这令人欣慰——

[mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] [wel] — [baɪ][æn; ən][əb'zɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði]

moreover	**,**	**was**	**thought**	**to**	**be**	**original**	**as**	**well**	**—**	**by**	**an**	**observer**	**of**	**the**
而且	,	曾是	想法	到	是	原来的	作为	出色地	—	经过	一个	观察员	的	这

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɝːn] .

penetration	**of**	**Sterne**	**.**
渗透	的	斯特恩	.

此外，一位观察斯特恩作品的观察者也认为它是原创作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['grætɪfaɪɪŋ] [wen] [wʌn] [rɪ'flekts] [ðæt] ['stɝːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

But	**it**	**is**	**less**	**gratifying**	**when**	**one**	**reflects**	**that**	**Sterne**	**was**	**the**	**last**	**person**	**in**
但	它	是	较少的	可喜	什么时候	一	反映	那	斯特恩	曾是	这	最后的	人	在

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] .

the	**world**	**to**	**have**	**the**	**right**	**to**	**talk**	**about**	**Love**	**at**	**all**	**.**
这	世界	到	有	这	正确的	到	讲话	关于	爱	在	全部	.

但仔细想想，斯特恩是世界上最没有资格谈论爱情的人，这就让人感到不那么欣慰了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fest] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]

What	**should**	**a**	**genuine**	**as**	**well**	**as**	**a**	**professed**	**sentimentalist**	**have**	**to**	**say**
什么	应该	一个	真的	作为	出色地	作为	一个	声称	感伤主义者	有	到	说

[ʌv; əv] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] [ɪn][ɪts] ['præktɪs] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪ'nʌf]

of	**Love**	**more**	**than**	**that**	**in**	**its**	**practice**	**the**	**French**	**were**	**not**	**sentimental**	**enough**
的	爱	更多的	比	那	在	它是	实践	这	法语	是	不是	感伤的	足够的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

for	**him**	**?**
为了	他	?

对于爱情，一个真正的、自称的感伤主义者还能说什么呢？难道法国人在实践中不够感伤吗？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['diːfekt][ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [ðæt] [stæmps] [lʌv] [æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn]

But	**it**	**is**	**not**	**the**	**defect**	**of**	**sentimentality**	**that**	**stamps**	**Love**	**as**	**understood**	**in**
但	它	是	不是	这	缺点	的	感伤	那	邮票	爱	作为	理解	在

[fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ,

France	**with**	**the**	**mark**	**of**	**inferiority**	**,**
法国	和	这	标记	的	自卑	,

但是，使法国人理解的爱情带有低劣色彩的并非感伤主义的缺陷，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['iːgoʊɪzəm] — [ə; eɪ] [fɔːlt] ['stɝːn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

but	**the**	**presence**	**of**	**too**	**much**	**egoism**	**—**	**a**	**fault**	**Sterne**	**would**	**never**	**have**
但	这	在场	的	也	很多	利己主义	—	一个	过错	斯特恩	会	绝不	有

[əb'zɜːrvd] .

observed	**.**
观察到	.

但其中存在的过度利己主义——这是斯特恩永远不会注意到的缺点。

['ɪŋglɪʃ] [staɪl] . — [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['kɑːpiz] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [kwɪnsiːz] “ [faɪn] [ə'næləsɪs]

English	**Style**	**.**	**—**	**The**	**same**	**correspondent**	**copies**	**out**	**for**	**me**	**Quincey's**	**“**	**fine**	**analysis**
英语	风格	.	—	这	相同的	通讯员	副本	出去	为了	我	昆西的	“	美好的	分析

[ʌv; əv] ['swɪfts] [staɪl] , ” [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

of	**Swift's**	**style**	**,**	**”**	**as**	**follows**	**:**	**—**
的	斯威夫特的	风格	,	”	作为	跟随	:	—

英文风格——同一位通讯员将昆西对斯威夫特风格的“精彩分析”抄录如下：

[ðə; ði][meɪn][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [wʌz; wəz] [pleɪn] [gʊd] [sens] , ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] ,

The	**main**	**qualification**	**for**	**such**	**a**	**style**	**was**	**plain**	**good**	**sense**	**,**	**natural**	**feeling**	**,**
这	主要的	资格	为了	这样的	一个	风格	曾是	清楚的	好的	感觉	,	自然的	感觉	,

[ʌnprɪ'tɛndɪŋnəs] ,

unpretendingness	**,**
不做作	,

这种风格的主要条件是朴实的常识、自然的感受和真诚的不做作。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['skɑ:lərli] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]

some	little	scholarly	practice	in	the	putting	together	of	sentences	so	as	to
一些	小的	学术性的	实践	在	这	推杆	一起	的	句子	所以	作为	到

[ə'vɔɪd] [-]

avoid	[	96	]
避免	[	-	]

在句子组合方面进行一些学术实践以避免[96]

[mə'kænɪk(ə)l] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

mechanical	awkwardness	of	construction	,	but	above	all	,
机械的	尴尬	的	建造	,	但	多于	全部	,

施工机械上的笨拙，但最重要的是，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [sʌtʃ] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə][rɪ'dʒekt]

the	advantage	of	a	subject	such	in	its	nature	as	instinctively	to	reject
这	优势	的	一个	主题	这样的	在	它是	自然	作为	本能地	到	拒绝

['ɔ:rnəmənt] [lest] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪt'self] .

ornament	lest	it	should	draw	attention	from	itself	.
装饰品	免得	它	应该	画	注意力	从	本身	.

这种题材的优势在于，它天性本能地排斥装饰，以免装饰喧宾夺主。

[sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] ; [bʌt; bət][grænd] [ɪm'pæʃnd] ['sʌbdʒekts][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Such	subjects	are	common	;	but	grand	impassioned	subjects	insist	upon	a	different
这样的	主题	是	常见的	;	但	盛大	热情洋溢	主题	坚持	之上	一个	不同的

['tri:tmənt] ;

treatment	;
治疗	;

这类题材很常见；但宏大而充满激情的题材则需要不同的处理方式；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [staɪl] [kə'mens] ,

and	there	it	is	that	the	true	difficulties	of	style	commence	,
和	那里	它	是	那	这	真的	困难	的	风格	开始	,

而这正是风格真正难点的开始。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪpfl] ['mæstər]['dʒɑ:nəθən] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn]

and	there	it	is	that	your	worshipful	Master	Jonathan	would	have	broken	down
和	那里	它	是	那	你的	崇拜的	掌握	乔纳森	会	有	破碎的	向下

[ˌɪrɪ'kʌvərəbli] .

irrecoverably	.
不可挽回地	.

而正是在那里，您尊敬的主人乔纳森彻底崩溃了。

[ðɪs] “ [faɪn] [ə'næləsɪs] ” [ʌv; əv] ['swɪfts] [staɪl] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ]

This	“	fine	analysis	”	of	Swift's	style	does	not	appear	to	me	to	be	anything
这	“	美好的	分析	”	的	斯威夫特的	风格	做	不是	出现	到	我	到	是	任何事物

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ə'tæk] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][æn; ən] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [sku:l] .

more	than	a	powerful	attack	delivered	by	an	apostle	of	the	opposing	school	.
更多的	比	一个	强大的	攻击	发表	经过	一个	使徒	的	这	反对	学校	.

在我看来，这种对斯威夫特风格的“精辟分析”只不过是反对派信徒发起的一次强有力的攻击。

[swɪft] [ænd; ənd][di:] ['kwɪnsi] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəsli] [poʊlz] [ə'pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər]

Swift	and	de	Quincey	are	obviously	poles	apart	in	the	direction	of	their
迅速	和	德	昆西	是	明显地	杆子	除	在	这	方向	的	他们的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

斯威夫特和德昆西的风格显然截然不同。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [swɪft] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv]

and	I	have	no	doubt	that	I	could	find	in	Swift	as	severe	an	analysis	of
和	我	有	不	怀疑	那	我	可以	寻找	在	迅速	作为	严重	一个	分析	的

[di:] ['kwɪnsi] [æz; əz][maɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][di:] ['kwɪnsi] [ʌv; əv] [swɪft] .

de	Quincey	as	my	correspondent	has	found	in	de	Quincey	of	Swift	.
德	昆西	作为	我的	通讯员	有	成立	在	德	昆西	的	迅速	.

我毫不怀疑，我可以在斯威夫特的作品中找到与我的通信者在斯威夫特的作品中找到的德·昆西的严厉分析一样严厉的分析。

[æt; ət] ['bɑ:təm] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ['kæriz] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən]

At	bottom	the	controversy	carries	us	back	to	the	very	foundations	of	European
在	底部	这	争议	携带	我们	后退	到	这	非常	基础	的	欧洲的

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

归根结底，这场争论将我们带回到了欧洲文化的根基。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [swɪft] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [gri:k] [trə'dɪʃ(ə)n] — [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] — [waɪl]

On	the	whole	,	Swift	followed	the	Greek	tradition	—	exemplified	by	Demosthenes	—	while
在	这	所有的	,	迅速	随后	这	希腊语	传统	—	举例说明	经过	德摩斯梯尼	—	尽管

[di:] ['kwɪnsi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['lætn] — [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ]['sisərəu] .

de	Quincey	followed	the	Latin	—	exemplified	by	Cicero	.
德	昆西	随后	这	拉丁	—	举例说明	经过	西塞罗	.

总的来说，斯威夫特遵循希腊传统——以德摩斯梯尼为代表——而德昆西遵循拉丁传统——以西塞罗为代表。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [swɪft] [bɪ'lɔ:ŋd] ; [hɪz; ɪz] -

There	can	be	no	doubt	of	the	school	to	which	Swift	belonged	;	his	Drapier's
那里	能	是	不	怀疑	的	这	学校	到	哪个	迅速	属于	;	他的	-

['letərz] ,

Letters	,
信件	,

斯威夫特所属的学派毋庸置疑；他的《德雷珀书信集》

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wɜ:r; wər] [kən'fesɪdli] ['mɑ:dəld] [ɑ:n] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] .

for	instance	,	were	confessedly	modelled	on	Demosthenes	.
为了	实例	,	是	坦白地说	建模	在	德摩斯梯尼	.

例如，他们坦言是以德摩斯梯尼为原型设计的。

['laɪkwaɪz] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wɪtʃ] [di:] ['kwɪnsi] [ə'tendid] ;

Likewise	there	can	be	no	doubt	of	the	school	which	de	Quincey	attended	;
同样地	那里	能	是	不	怀疑	的	这	学校	哪个	德	昆西	参加	;

同样，德昆西就读的学校也毋庸置疑；

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv]['sisərəu] .

he	learned	his	style	of	Cicero	.
他	学习	他的	风格	的	西塞罗	.

他从西塞罗那里学到了自己的风格。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [teɪst] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][nɑ:n][ˌi: es 'ti:]

The	question	,	however	,	is	one	of	taste	,	by	no	means	a	matter	of	non	est
这	问题	,	然而	,	是	一	的	品尝	,	经过	不	方法	一个	事情	的	非	est

[dɪspju:tændəm] .

disputandum	.
争议	.

然而，这只是个人口味的问题，绝非无可争议的问题。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['æbsəluːt]

Which	of	the	two	schools	of	style	is	capable	of	the	highest	absolute
哪个	的	这	二	学校	的	风格	是	有能力的	的	这	最高	绝对

[dɪ'veləpmənt] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [-]

development	;	and	,	above	all	,	[	97	]
发展	;	和	,	多于	全部	,	[	-	]

这两种风格流派中哪一种能够达到最高的绝对发展水平；而且，最重要的是，[97]

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?

which	is	the	most	suited	to	the	English	language	?
哪个	是	这	最多	适合	到	这	英语	语言	?

哪种语言最适合英语?

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] ;

My	mind	is	fully	made	up	;
我的	头脑	是	完全	制成	向上	;

我已经下定决心了；

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd]['sisərəu] .

I	am	for	the	Greek	and	Demosthenes	against	the	Latin	and	Cicero	.
我	是	为了	这	希腊语	和	德摩斯梯尼	反对	这	拉丁	和	西塞罗	.

我支持希腊人和德摩斯梯尼，反对拉丁人和西塞罗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [swɪft] [ə'genst] [diː] ['kwɪnsi] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔːr'neɪt] .

I	am	for	Swift	against	de	Quincey	;	for	the	simple	against	the	ornate	.
我	是	为了	迅速	反对	德	昆西	;	为了	这	简单的	反对	这	华丽	.

我支持斯威夫特反对德昆西；我支持朴素反对华丽。

[diː] ['kwɪnsi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['vʌlgər] ['erər] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt]

De	Quincey	appears	to	me	to	fall	into	an	almost	vulgar	error	in	assuming	that
德	昆西	出现	到	我	到	落下	进入	一个	几乎	庸俗	错误	在	假设	那

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [pleɪn] [gʊd] [sens] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [swɪft] [ɪz] [fɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['kɑːmənpleɪs]

the	style	of	plain	good	sense	cultivated	by	Swift	is	fit	only	for	commonplace
这	风格	的	清楚的	好的	感觉	栽培	经过	迅速	是	合身	仅有的	为了	平凡

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

在我看来，德昆西犯了一个近乎庸俗的错误，他认为斯威夫特所培养的朴实无华的常识风格只适合平凡的主题。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [grænd] [ɪm'pæʃnd] ['sʌbdʒekts] ” [dɪ'mænd] [æn; ən] [ɔːr'neɪt] [staɪl] .

and	that	“	grand	impassioned	subjects	”	demand	an	ornate	style	.
和	那	“	盛大	热情洋溢	主题	”	要求	一个	华丽	风格	.

而且“宏大而充满激情的主题”需要华丽的风格。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]

The	style	of	Demosthenes	was	obviously	quite	as	well	fitted	to	the	high
这	风格	的	德摩斯梯尼	曾是	明显地	相当	作为	出色地	适配	到	这	高的

['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [aʊt]

subjects	of	his	Discourse	on	the	Crown	as	to	the	details	for	the	fitting	out
主题	的	他的	话语	在	这	王冠	作为	到	这	细节	为了	这	配件	出去

[ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['filip] .

of	an	expedition	against	Philip	.
的	一个	远征	反对	菲利普	.

德摩斯梯尼的文风显然非常适合他《论王权》中探讨的崇高主题，也非常适合描述对抗腓力二世的远征的细节。

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɪz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] ,

The	Apology	of	Plato	is	in	much	the	same	style	,
这	道歉	的	柏拉图	是	在	很多	这	相同的	风格	,

《柏拉图的申辩》风格也与之大同小异。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][diː] ['kwɪnsi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	not	even	de	Quincey	would	say	that	the	subject	was	not	anything	but
和	不是	甚至	德	昆西	会	说	那	这	主题	曾是	不是	任何事物	但

['kɑːmənpleɪs] .

commonplace	.
平凡	.

就连德昆西也不会说这个话题有什么特别之处，它不过是司空见惯的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [faɪn] ['raɪtɪŋ] ,

With	the	majority	of	English	critics	,	I	have	a	horror	of	fine	writing	,
和	这	多数	的	英语	评论家	,	我	有	一个	恐怖	的	美好的	写作	,

与大多数英国评论家一样，我对华丽的文笔感到厌恶。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [faɪn] [θɪŋz] .

and	especially	about	fine	things	.
和	尤其	关于	美好的	事物	.

尤其喜欢美好的事物。

[ðə; ðɪ]['prɑːpər] [ruːl] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [leɪd] [daʊn] [baɪ][diː] ['kwɪnsi] ;

The	proper	rule	is	,	in	fact	,	the	very	reverse	of	that	laid	down	by	de	Quincey	;
这	恰当的	规则	是	,	在	事实	,	这	非常	撤销	的	那	铺设	向下	经过	德	昆西	;

事实上，正确的规则恰恰与德昆西制定的规则相反；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] “ [grænd] [ɪm'pæʃnd] ['sʌbdʒekts] ” [ɪn][ə; eɪ][grænd]

it	is	on	no	account	to	write	upon	“	grand	impassioned	subjects	”	in	a	grand
它	是	在	不	帐户	到	写	之上	“	盛大	热情洋溢	主题	”	在	一个	盛大

[ɪm'pæʃnd] [staɪl] .

impassioned	style	.
热情洋溢	风格	.

用宏大而充满激情的风格来描写“宏大而充满激情的主题”绝非易事。

['æftər] [ɔːl] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['griːks] [ˌʌndər'stʊd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'griːz]

After	all	,	as	the	Greeks	understood	,	there	are	an	infinite	number	of	degrees
后	全部	,	作为	这	希腊人	理解	,	那里	是	一个	无限	数字	的	学位

[ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,

of	simplicity	,
的	简单	,

毕竟，正如希腊人所理解的那样，简单程度有无数种。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][kə'loʊkwiəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][grænd] .

ranging	from	the	simple	colloquial	to	the	simple	grand	.
范围	从	这	简单的	口语	到	这	简单的	盛大	.

从简单的口语到简单的正式场合。

[ðə; ðɪ] [ɔːr'neɪt] ['lætn] [staɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['ɔːrneɪtnəs] , [ɪz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ]

The	ornate	Latin	style	,	with	its	degrees	of	ornateness	,	is	,	on	the	other	hand	,	a
这	华丽	拉丁	风格	,	和	它是	学位	的	华丽	,	是	,	在	这	其他	手	,	一个

['bæstərd] [staɪl] .

bastard	style	.
混蛋	风格	.

另一方面，华丽的拉丁风格，以及它本身华丽程度的差异，是一种杂糅风格。

[ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [staɪl] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [

The	conclusion	seems	to	be	this	:	that	the	simple	style	is	capable	of	anything	,	[
这	结论	似乎	到	是	这	:	那	这	简单的	风格	是	有能力的	的	任何事物	,	[

-]

98	]
-	]

结论似乎是：简单风格能够做到任何事[98]。

['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [grænd] [ɪm'pæʃnd] ['sʌbʤekts] ” ;

even	of	dealing	with	“	grand	impassioned	subjects	”	;
甚至	的	处理	和	“	盛大	热情洋溢	主题	”	;

即使是处理“宏大而激动人心的话题”也是如此；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ɔ:r'neɪt] [staɪl] [ɪz]['oʊnli] ['berli] ['tɑ:lərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

whereas	the	ornate	style	is	only	barely	tolerable	in	the	most	exceptional	circumstances	.
然而	这	华丽	风格	是	仅有的	仅仅	可容忍的	在	这	最多	非凡的	情况	.

而这种华丽的风格只有在极其特殊的情况下才勉强可以接受。

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [trʌst] [swɪft] [ðæn; ðən][di:] ['kwɪnsi] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ə; eɪ] ['ri:dər] [ɑ:n][ə; eɪ]

I	would	sooner	trust	Swift	than	de	Quincey	not	to	embarrass	a	reader	on	a
我	会	很快	相信	迅速	比	德	昆西	不是	到	尴尬	一个	读者	在	一个

['dɪfɪkəlt] [ə'keɪʒn] ,

difficult	occasion	,
难的	场合	,

我宁愿相信斯威夫特，而不是德·昆西，因为他不会在尴尬的场合让读者难堪。

[æz; əz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [aɪ][prɪ'fɜ:r] ['ʃeɪkspɪr] [ðə; ði] [gri:k] [tu:; tə][ben]['dʒɑ:nsən][ðə; ði]

as	,	for	the	same	reason	,	I	prefer	Shakespeare	the	Greek	to	Ben	Jonson	the
作为	,	为了	这	相同的	原因	,	我	更喜欢	莎士比亚	这	希腊语	到	本	约翰逊	这

['lætinist] .

Latinist	.
拉丁语	.

出于同样的原因，我更喜欢希腊作家莎士比亚，而不是拉丁作家本·琼森。

['lɪtəreri] [kʌlz] - [di:] - [sæk] . — [ə; eɪ]['kʌl] - [di:] - [sæk] [ə'kɜ:rz] [ɪn] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ə; eɪ]

Literary	Culs	-	de	-	sac	.	—	A	cul	-	de	-	sac	occurs	in	literary	history	when	a
文学	culs	-	德	-	囊	.	—	一个	库尔	-	德	-	囊	发生	在	文学	历史	什么时候	一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['læŋgwɪdʒ]

direction	is	taken	away	from	the	main	highway	of	the	national	language
方向	是	已采取	离开	从	这	主要的	公路	的	这	国家的	语言

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

and	literature	;
和	文学	;

文学的死胡同——在文学史上，当某个方向偏离了民族语言和文学的主要道路时，就会出现死胡同；

[wen] [ðə; ði] [stri:m] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ɪz][nɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]

when	the	stream	it	represents	is	not	part	of	the	main	stream	of	the	traditional
什么时候	这	溪流	它	代表	是	不是	部分	的	这	主要的	溪流	的	这	传统的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

如果它所代表的语流并非传统语言主流的一部分，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bækwɔ:tər] [ɔ:r][ə; eɪ][saɪd] [stri:m] .

but	a	backwater	or	a	side	stream	.
但	一个	回水区	或者	一个	边	溪流	.

但可能是一条支流或死水。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['praɪvət] [stri:mz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪtəreri]

There	have	been	dozens	of	such	private	streams	in	the	course	of	our	literary
那里	有	到过	几十个	的	这样的	私人的	溪流	在	这	课程	的	我们的	文学

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

在我们的文学史上，曾出现过数十个这样的私人文学流派。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

and	I	am	not	denying	for	an	instant	that	their	final	contribution	to
和	我	是	不是	否认	为了	一个	立即的	那	他们的	最终的	贡献	到

[ðə; ði] [meɪn] [striːm] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

the	main	stream	has	been	considerable	.
这	主要的	溪流	有	到过	大量	.

我丝毫不否认他们对主流的最终贡献是巨大的。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [friː] [ɪn'telɪdʒəns] . — [pjʊr] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪn] [æz; əz] [dɪ'spleɪɪŋ]

The	Decline	of	Free	Intelligence	.	—	Pure	intelligence	I	should	define	as	displaying
这	衰退	的	自由的	智力	.	—	纯的	智力	我	应该	定义	作为	显示

[ɪt'self] [ɪn] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] ;

itself	in	disinterested	interest	in	things	;
本身	在	无私的	兴趣	在	事物	;

自由智慧的衰落——我认为，纯粹的智慧应该定义为对事物表现出不带私利的兴趣；

[ɪn] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ,

in	things	,	that	is	to	say	,	of	no	personal	advantage	,	but	only	of	general	,
在	事物	,	那	是	到	说	,	的	不	个人的	优势	,	但	仅有的	的	一般的	,

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

也就是说，在那些对个人没有好处，而只对公众有益的事情上，

[ɔːr][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

or	universal	importance	.
或者	普遍的	重要性	.

或者具有普遍意义。

['ɪntrəst] ([tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] [-]

Interest	(	to	turn	the	cat	in	the	[	99	]
兴趣	(	到	转动	这	猫	在	这	[	-	]

利息（将猫变成[99]

[pæn]) [ɪz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

pan	)	is	the	growing	end	of	the	mind	,
平底锅	)	是	这	生长	结尾	的	这	头脑	,

pan）是思维的成长末端，

[ænd; ənd][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['moʊtɪvləs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə]

and	its	direction	and	strength	are	marked	by	a	motiveless	curiosity	to
和	它是	方向	和	力量	是	标记	经过	一个	无动机	好奇心	到

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] ,

know	;	it	reveals	itself	,
知道	;	它	揭示	本身	,

它的方向和力量体现了一种无动机的求知欲；它展现了自身。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['æktɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

while	it	is	still	active	,	as	a	love	of	knowledge	for	its	own	sake	.
尽管	它	是	仍然	积极的	,	作为	一个	爱	的	知识	为了	它是自己的		清酒	.

虽然这种热情依然存在，但它源于对知识本身的热爱。

['leɪtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] ['moʊtɪvləs] [lʌv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊtɪv] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

Later	on	it	often	appears	that	this	motiveless	love	had	a	motive	;	in	other	words	,
之后	在	它	经常	出现	那	这	无动机	爱	有	一个	动机	;	在	其他	字	,

后来人们常常发现，这种无动机的爱往往是有动机的；换句话说，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ə'kwaɪrd] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪmpʌls] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] “ [kʌm] [ɪn]['hændi]

the	knowledge	acquired	under	its	impulse	is	discovered	in	the	end	to	“	come	in	handy
这	知识	获得	在下面	它是	冲动	是	发现	在	这	结尾	到	“	来	在	便利

，

，

，

在其推动下获得的知识最终被发现“非常有用”，

” [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][juːz] .

”	and	to	have	been	of	use	.
”	和	到	有	到过	的	使用	.

并且发挥了作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

But	the	process	of	acquiring	this	knowledge	is	for	the	most	part	,
但	这	过程	的	收购	这	知识	是	为了	这	最多	部分	,

[ˌɪndɪ'lɪbərət] ,

indeliberate	,
无意的	,

但获取这些知识的过程在很大程度上是无意识的。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [eɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

unaware	of	any	other	aim	than	that	of	the	satisfaction	of	curiosity	;
不知情	的	任何	其他	目的	比	那	的	这	满意	的	好奇心	;

除了满足好奇心之外，没有其他目的；

[juː'tɪlətɪ][ɪz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ɪts][maɪnd] .

utility	is	remote	from	its	mind	.
公用事业	是	偏僻的	从	它是	头脑	.

它根本不在乎实用性。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ɪntrəst] ,

This	is	what	I	have	called	disinterested	interest	,
这	是	什么	我	有	称为	无私的	兴趣	,

这就是我所说的无私的兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [friː] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

and	it	is	this	free	intelligence	of	which	it	appears	to	me	that	there	is	a
和	它	是	这	自由的	智力	的	哪个	它	出现	到	我	那	那里	是	一个

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

diminishing	amount	in	our	day	.
减少	数量	在	我们的	天	.

而这种自由的智慧，在我看来，在当今时代似乎正在逐渐减少。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,

Were	it	not	the	case	,
是	它	不是	这	案件	,

如果不是这样的话，

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [friː] [pres] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [braitə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

the	fortunes	of	the	really	free	Press	would	be	much	brighter	than	they	are	.
这	财富	的	这	真的	自由的	按	会	是	很多	更亮	比	他们	是	.

真正自由的新闻媒体的命运会比现在光明得多。

[æn; ən]['ɔːrgən][ʌv; əv] [friː] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][ˌjuːtɪlɪ'teriən] [ə'trækʃ(ə)n]

An	organ	of	free	opinion	would	not	need	to	discover	a	utilitarian	attraction
一个	器官	的	自由的	观点	会	不是	需要	到	发现	一个	功利主义	景点

[fɔːr; fər][ɪts] [friː] [ə'pɪnjənz] ,

for	its	free	opinions	,
为了	它是	自由的	意见	,

一个自由舆论机构无需为其自由观点寻找实用价值。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [seɪl] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['merɪts] .

but	would	be	able	to	command	a	sale	on	its	own	merits	.
但	会	是	有能力的	到	命令	一个	销售	在	它是自己的		优点	.

但它本身的品质足以促成交易。

[sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['sevrəl] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] , ['noʊtəbli][ɪn] [fræns] , ['ɪtəli] ,

Such	,	indeed	,	is	the	case	in	several	European	countries	,	notably	in	France	,	Italy	,
这样的	,	的确	,	是	这	案件	在	一些	欧洲的	国家	,	尤其	在	法国	,	意大利	,

[ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

and	Germany	.
和	德国	.

这种情况确实在一些欧洲国家出现，尤其是在法国、意大利和德国。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪn][bəu'hiːmiə] ([ɪn] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli]

I	am	told	that	it	is	the	case	also	in	Bohemia	(	in	which	country	there	is	not	only
我	是	讲述	那	它	是	这	案件	还	在	波西米亚	(	在	哪个	国家	那里	是	不是	仅有的

[noʊ] [ɪ'lɪtərət] ,

no	illiterate	,
不	文盲	,

我听说波西米亚的情况也是如此（那里不仅没有文盲，

[bʌt; bət][noʊ] [ən] - [riːd] [ə'dʌlt; 'ædʌlt]) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['juːgoʊ]['slɑːviə] .

but	no	un	-	read	adult	)	and	in	the	provinces	of	Yugo	Slavia	.
但	不	联合国	-	读	成人	)	和	在	这	省份	的	南斯拉夫	斯拉维亚	.

但没有未阅读的成年人）以及南斯拉夫各省。

[ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪts] ['riːdɚz]

In	these	countries	a	journal	of	opinions	can	live	without	providing	its	readers
在	这些	国家	一个	杂志	的	意见	能	居住	没有	提供	它是	读者

[wɪð; wɪθ] ['eni] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɔːr] ['speʃəlɪst] [braɪb] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] [-]

with	any	commercial	or	specialist	bribe	in	the	way	of	exclusive	utilitarian	[	100	]
和	任何	商业的	或者	专家	贿赂	在	这	方式	的	独家的	功利主义	[	-	]

在这些国家，一份评论期刊可以不向读者提供任何商业或专业贿赂，也不以排他性功利的方式[100]。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][lɪv; laɪv] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ɪts] [friː] [ɪn'telɪdʒəns] .

information	;	it	can	live	,	that	is	to	say	,	by	the	sale	of	its	free	intelligence	.
信息	;	它	能	居住	,	那	是	到	说	,	经过	这	销售	的	它是	自由的	智力	.

信息；也就是说，它可以靠出售其自由信息而生存。

['hæpi] ['kʌntriz] — [ɪn][wʌn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ; ['hæpi] [ɪf] ['ɔːlsoʊ]['trædʒɪkl] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Happy	countries	—	in	one	sense	of	the	word	;	happy	if	also	tragical	;	for	their
快乐的	国家	—	在	一	感觉	的	这	单词	;	快乐的	如果	还	悲剧	;	为了	他们的

[ɪg'zɪstəns] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ,

existence	is	not	always	,
存在	是	不是	总是	,

幸福的国家——从某种意义上说；幸福，但也充满悲剧；因为它们的存在并非总是如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ə; eɪ] [hel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

at	any	rate	,	a	paradise	for	the	rich	,	a	hell	for	the	poor	,
在	任何	速度	,	一个	天堂	为了	这	富有的	,	一个	地狱	为了	这	贫穷的	,

总之，这里是富人的天堂，穷人的地狱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrgətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪb(ə)l] !

and	a	purgatory	for	the	able	!
和	一个	炼狱	为了	这	有能力的	!

以及对能者而言的炼狱!

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [duː] [ðɪs] [dɪ'klaɪn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [friː] [ɪn'telɪdʒəns] ?

To	what	is	due	this	decline	amongst	us	of	free	intelligence	?
到	什么	是	到期的	这	衰退	在	我们	的	自由的	智力	?

我们当中自由思考能力的衰落究竟是由什么原因造成的?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðoʊ] [nʌn] [ɪz] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

There	are	several	explanations	possible	,	though	none	is	wholly	satisfying	.
那里	是	一些	解释	可能的	,	尽管	没有任何	是	完全	令人满意	.

可能有多种解释，但没有一种解释能完全令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌdʌstriələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

It	can	be	attributed	to	the	industrialisation	of	our	own	country	,
它	能	是	归因于	到	这	工业化	的	我们的	自己的	国家	,

这可以归因于我国的工业化进程。

[ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋgər][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðæn; ðən]

a	metamorphosis	of	occupation	which	has	been	longer	in	being	in	England	than
一个	变态	的	职业	哪个	有	到过	更长	在	存在	在	英格兰	比

['eniwer] [els] .

anywhere	else	.
任何地方	别的	.

这是占领方式的一次转变，在英国持续的时间比其他任何地方都长。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['bæləns] [bɪ'twiːn] ['praɪmeri][ænd; ənd] ['sekənderi] [prə'dʌkʃn] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər]

The	economic	balance	between	primary	and	secondary	production	has	been	for
这	经济的	平衡	之间	基本的	和	次要	生产	有	到过	为了

[ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] [lɔːst][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] ,

a	longer	period	lost	in	this	country	than	elsewhere	,
一个	更长	时期	丢失的	在	这	国家	比	别处	,

在这个国家，初级生产和二级生产之间的经济平衡失调的时间比其他地方更长。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

with	the	consequence	that	we	have	been	the	first	to	exhibit	the	effects	of
和	这	结果	那	我们	有	到过	这	第一的	到	展览	这	效果	的

['oʊvər] - [ɪnˌdʌstriələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['praɪmeri]

over	-	industrialisation	in	the	loss	of	the	free	intelligence	associated	with	primary
超过	-	工业化	在	这	损失	的	这	自由的	智力	联系	和	基本的

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

因此，我们率先表现出过度工业化带来的后果，即失去了与初级生产相关的自由智慧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs]

The	other	nations	may	be	expected	to	follow	suit	as	the	same	metamorphosis
这	其他	国家	可能	是	预期的	到	跟随	套装	作为	这	相同的	变态

[ˌəuvə'teiks] [ðem; ðəm] .

overtakes	them	.
超越	他们	.

其他国家也可能效仿，经历同样的变革。

[ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

Another	explanation	is	the	reaction	against	the	intellectualism	of	the	nineteenth
其他	解释	是	这	反应	反对	这	知识分子	的	这	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

另一种解释是对十九世纪知识分子主义的反动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['tɑːpɪk] ,

It	is	a	familiar	topic	,
它	是	一个	熟悉的	话题	,

这是一个老生常谈的话题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ɪf] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [juːz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][lɔːst] ,

but	it	is	obvious	that	if	faith	in	the	ultimate	use	of	intelligence	is	lost	,
但	它	是	明显的	那	如果	信仰	在	这	最终的	使用	的	智力	是	丢失的	,

但显而易见的是，如果人们对智慧的最终用途失去信心，

[men] [bɪˈkʌm] [ˈsɪnɪk(ə)l][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪtˈself] .

men	become	cynical	in	regard	to	the	passion	itself	.
男人	变得	愤世嫉俗	在	看待	到	这	热情	本身	.

男人对激情本身会变得愤世嫉俗。

[let] [ˌjuː ˈes] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈevri] [lʌv] [əˈfer] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [ˈendɪd] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]

Let	us	suppose	that	every	love	affair	always	and	invariably	ended	in	disappointment
让	我们	认为	那	每一个	爱	事务	总是	和	总是	结束	在	失望

[ɔːr][dɪˈzæstər] .

or	disaster	.
或者	灾难	.

让我们假设每一段恋情都总是以失望或灾难告终。

[let] [ˌjuː ˈes] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [bɪˈliːf] [ðæt] [-]

Let	us	suppose	that	it	became	the	accepted	belief	that	[	101	]
让	我们	认为	那	它	成为	这	公认	信仰	那	[	-	]

假设人们普遍接受了以下观点[101]

[sʌtʃ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

such	would	always	be	the	case	.
这样的	会	总是	是	这	案件	.

情况总是如此。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [suːn] [bɪˈkʌm] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][nɪp][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstəːriŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [bʌd]

Would	it	not	soon	become	fashionable	to	nip	the	first	stirrings	of	love	in	the	bud
会	它	不是	很快	变得	时髦	到	掐	这	第一的	搅拌	的	爱	在	这	芽

,

,

,

难道扼杀爱情萌芽不会很快成为一种时尚吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][sɔːlt][ɪts] [pæθ] [wenˈevər] [ɪts] [ʃuːts] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪr] ?

and	to	salt	its	path	whenever	its	shoots	began	to	appear	?
和	到	盐	它是	小路	每当	它是	芽	开始	到	出现	?

并在其幼苗萌发时撒盐撒在路上?

[ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [riːtʃt] [ɪts][ˈklaɪmæks][ɪn][ə; eɪ][væst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪəns] ,

The	nineteenth	century	reached	its	climax	in	a	vast	disappointment	with	science	,
这	第十九	世纪	达到	它是	高潮	在	一个	广阔的	失望	和	科学	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntəˈlektʃuəlɪzəm] .

with	the	intellect	,	with	intellectualism	.
和	这	智力	,	和	知识分子	.

十九世纪的高潮是对科学、对智力、对知识分子的巨大失望。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈdrɑːmə] [iˈnɔːgjureitid] [ˈæftər][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [kloʊzd] [ɪn]

The	fifth	act	of	the	thrilling	drama	inaugurated	after	the	French	Revolution	closed	in
这	第五	行为	的	这	惊险	戏剧	就职典礼	后	这	法语	革命	关闭	在

[ˈʌtər] [ˈwɪrinəs] [ænd; ənd][ɑːnˈwiː] .

utter	weariness	and	ennui	.
说出	疲劳	和	厌倦	.

法国大革命后开篇的这部扣人心弦的戏剧的第五幕，在彻底的疲惫和厌倦中落下帷幕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˈoʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪmpʌls]

It	was	no	wonder	that	the	twentieth	century	opened	in	a	return	to	impulse
它	曾是	不	想知道	那	这	第二十	世纪	打开	在	一个	返回	到	冲动

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈɪntɪlektʃʊˈæləti] .

and	in	a	corresponding	reaction	from	intellectuality	.
和	在	一个	相应的	反应	从	知性	.

难怪二十世纪伊始，人们开始回归冲动，而理性则做出了相应的反应。

[ðæt] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈziːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

That	the	reaction	has	gone	too	far	is	the	very	disease	we	are	now	trying	to
那	这	反应	有	已消失	也	远的	是	这	非常	疾病	我们	是	现在	尝试	到

[ˌdaɪəgˈnoʊs] ;

diagnose	;
诊断	;

这种反应过度正是我们现在试图诊断的病症；

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [riˈækʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [θɔːt]

for	only	an	excessive	reaction	towards	impulse	and	away	from	thought
为了	仅有的	一个	过多的	反应	向	冲动	和	离开	从	想法

[kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv] [friː] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

can	account	for	the	poverty	of	free	intelligence	.
能	帐户	为了	这	贫困	的	自由的	智力	.

只有过度顺从冲动而忽视思考，才能解释自由智力的匮乏。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈpendʒələm] [mʌst; məst][biː; bi][set] [friː] [əˈgen] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

Sooner	or	later	,	the	pendulum	must	be	set	free	again	,	if	not	in	this	country	,
俄克拉荷马或者	之后	,	这	摆	必须	是	放	自由的	再次	, 如果	不是	在	这	国家	,

迟早有一天，钟摆必须再次自由摆动，即便不是在这个国家。

[ðen] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [huːz] [ˌriːˈbɜːrθ][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ]

then	in	America	,	or	in	some	of	the	countries	whose	rebirth	we	are	now
然后	在	美国	, 或者	在	一些	的	这	国家	谁	重生	我们	是	现在	

['wɪtnəsɪŋ] .

witnessing	.
见证	.

然后是在美国，或者在我们现在正在见证复兴的一些国家。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [friː] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt]

It	cannot	be	the	will	of	God	that	free	intelligence	should	be	extinguished
它	不能	是	这	将要	的	上帝	那	自由的	智力	应该	是	熄灭

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplænɪt] ;

from	the	planet	;
从	这	行星	;

上帝的旨意绝不可能是要让自由智慧从地球上消失；

[ðə; ði][wɜːrld] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔːr; fər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz] [wel]

the	world	,	somehow	or	other	,	must	be	made	safe	for	intelligence	as	well
这	世界	,	不知何故	或者	其他	,	必须	是	制成	安全的	为了	智力	作为	出色地

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɪˈmɑːkrəsi] .

as	for	democracy	.
作为	为了	民主	.

无论如何，世界必须确保对智力活动和民主制度都是安全的。

[maɪ] [læst] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs]

My	last	guess	at	the	origin	of	the	phenomenon	is	the	decline	of	the	religious
我的	最后的	猜测	在	这	起源	的	这	现象	是	这	衰退	的	这	宗教

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

我对这种现象起源的最后一个猜测是宗教精神的衰落。

[rɪˈlɪdʒən] , [aɪ] [kənˈsiːv] , [ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

Religion	,	I	conceive	,	is	the	study	and	practice	of	perfection	,
宗教	,	我	构想	,	是	这	学习	和	实践	的	完美	,

我认为，宗教是对完美的探索和实践。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tekst] : “ [biː; bi][jiː; ji] [ˈpɜːrfɪkt] ,

and	it	is	summed	up	in	the	text	:	“	Be	ye	perfect	,
和	它	是	总结	向上	在	这	文本	:	“	是	是的	完美的	,

经文总结道：“你们要完全，

['i:v(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] .

even	as	your	Father	in	Heaven	is	perfect	.
甚至	作为	你的	父亲	在	天堂	是	完美的	.

就像你们在天上的父是完美的一样。

" [ðɪs] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [eɪm] [-]

"	This	impossible	and	infinite	aim	[	102	]
"	这	不可能的	和	无限	目的	[	-	]

“这个不可能的、无限的目标[102]

[ɪn'klu:dz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

includes	,	as	a	matter	of	course	,
包括	,	作为	一个	事情	的	课程	,

当然包括：

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]

the	employment	and	development	of	intelligence	as	one	of	the	most	powerful
这	就业	和	发展	的	智力	作为	一	的	这	最多	强大的

[eɪdz][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

aids	to	perfection	.
艾滋病	到	完美	.

运用和发展智力是通往完美的最有力途径之一。

[fu:lz] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['skrɪptʃər] [ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es] , [kæn; kən]['entər] ['hev(ə)n] ,

Fools	,	the	Indian	Scriptures	inform	us	,	can	enter	heaven	,
傻瓜	,	这	印度	经文	通知	我们	,	能	进入	天堂	,

印度经典告诉我们，愚人也能进入天堂。

[bʌt; bət]['oʊnli] [waɪz] [men] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

but	only	wise	men	know	how	to	stay	there	.
但	仅有的	明智的	男人	知道	如何	到	停留	那里	.

但只有智者才知道如何留在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [wi:; wi] [si:k] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,

And	if	the	perfection	we	seek	is	to	be	lasting	and	incorruptible	,
和	如果	这	完美	我们	寻找	是	到	是	持久	和	廉洁奉公	,

如果我们所追求的完美是持久且不朽的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪts]

it	is	certain	that	an	infinite	amount	of	intelligence	will	be	necessary	to	its
它	是	肯定	那	一个	无限	数量	的	智力	将要	是	必要的	到	它是

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

可以肯定的是，要实现这一目标，需要无穷的智慧。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ˌpərfektə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt] ,

The	loss	of	the	belief	in	the	perfectibility	of	the	human	spirit	,
这	损失	的	这	信仰	在	这	完美性	的	这	人类	精神	,

对人类精神完美性的信念丧失，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:ti][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

in	the	religious	duty	of	perfection	,
在	这	宗教	责任	的	完美	,

在追求完美的宗教义务中，

[maɪt] ['i:zəli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]

might	easily	account	for	the	diminution	of	our	regard	for	one	of	the	chief
可能	容易地	帐户	为了	这	减少	的	我们的	看待	为了	一	的	这	首席

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

instruments	of	perfection	,
仪器	的	完美	,

这或许很容易解释我们对这一追求完美的主要工具之一的重视程度下降的原因。

['neɪmli] , [ɪn'telɪdʒəns] .

namely	,	intelligence	.
即	,	智力	.

即智力。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [streɪt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Why	should	we	strive	to	set	the	crooked	straight	,	since	it	is	not	only	impossible	,
为什么	应该	我们	努力	到	放	这	歪	直的	,	自从	它	是	不是	仅有的	不可能的	,

我们为什么要努力去纠正歪曲的人呢？这不仅是不可能的。

[bʌt; bət] [ɪz] [noʊ] ['duːti] [ʌv; əv] ['aʊərz] ?

but	is	no	duty	of	ours	?
但	是	不	责任	的	我们的	?

但这难道不是我们的责任吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [miːnz] [wen] [ðə; ði] [end] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['vælјuː] ?

And	why	labour	with	the	instrumental	means	when	the	end	is	of	no	value	?
和	为什么	劳动	和	这	乐器演奏	方法	什么时候	这	结尾	是	的	不	价值	?

既然最终目的没有价值，为什么还要使用工具手段呢?

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [haʊ'evər] , ['riːəli] ['sætɪsfaɪz] [ˌem 'iː] .

None	of	these	explanations	,	however	,	really	satisfies	me	.
没有任何	的	这些	解释	,	然而	,	真的	满足	我	.

然而，这些解释都不能真正让我满意。

[ðə; ði] [friː] [pres] [ɪz] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ] [ɪts] ['riːdɚz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] “ [kept] ” [pres] [baɪ] [ɪts]

The	free	Press	is	more	severely	criticised	by	its	readers	than	the	“	kept	”	Press	by	its
这	自由的	按	是	更多的	严重	受到批评	经过	它是	读者	比	这	“	保留	”	按	经过	它是

[klaɪ.ən'tɛl] .

clientèle	.
客户	.

自由媒体受到读者更严厉的批评，而受“包养”媒体则受到其客户更严厉的批评。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,

The	reason	is	,	no	doubt	,
这	原因	是	,	不	怀疑	,

原因无疑是.....

[ðæt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “ [kept] ” [pres] [ˌaɪ 'tiː] ['prəutests] [ɪts] ['friːdəm] [ænd; ənd] [sets] [ɪt'self]

that	in	comparison	with	the	“	kept	”	Press	it	protests	its	freedom	and	sets	itself
那	在	比较	和	这	“	保留	”	按	它	抗议活动	它是	自由	和	套	本身

[ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] .

up	on	a	pedestal	.
向上	在	一个	座	.

与“受控制的”新闻媒体相比，它抗议自己的自由，并将自己置于高位。

['evri] “ [ɪk'skjuːs] ” [ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kəm'pleɪnt] [ɪz]

Every	“	excuse	”	is	consequently	denied	to	it	,	and	the	smallest	complaint	is
每一个	“	原谅	”	是	最后	否认	到	它	,	和	这	最小	抱怨	是

[ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['griːvəns] .

enlarged	to	a	grievance	.
放大	到	一个	不满	.

因此，任何“借口”都会被驳回，最小的抱怨也会被放大成不满。

[ðə; ði] “ [kept] ” [pres] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ['fleɪgrənt] [self] - [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ɪn] [laɪz] , [ɪn] [ʃɪ'keɪnəri]

The	“	kept	”	Press	may	be	caught	in	flagrant	self	-	contradiction	,	in	lies	,	in	chicanery
这	“	保留	”	按	可能	是	捕捉	在	明目张胆	自己	-	矛盾	,	在	谎言	,	在	强辩

[ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

of	all	kinds	,
的	全部	种类	,

被“包庇”的媒体可能会被发现公然自相矛盾、谎话连篇、诡计多端。

[ɪn] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪs'ɑːnɪsti] — [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]

in	every	form	of	intellectual	and	other	dishonesty	—	it	continues	to	be	read
在	每一个	形式	的	知识分子	和	其他	不诚实	—	它	继续	到	是	读

[ænd; ənd] “ ['fɑːloʊd] ” [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [wɜːr; wər] [-]

and	“	followed	”	as	if	the	oracle	were	[	103	]
和	“	随后	”	作为	如果	这	神谕	是	[	-	]

在各种形式的知识分子不诚实和其他不诚实行为中——它仍然被阅读和“遵循”，就像神谕一样[103]

[ɪn'fæləbl] .

infallible	.
绝对正确	.

绝对不会出错。

[noʊ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [daɪd][ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] ; ['meni] [lɪv; laɪv][baɪ] ['biːɪŋ]

No	newspaper	in	this	country	has	ever	died	of	exposure	;	many	live	by	being
不	报纸	在	这	国家	有	曾经	死亡	的	接触	;	许多	居住	经过	存在

[faʊnd] [aʊt] .

found	out	.
成立	出去	.

这个国家从来没有哪家报纸是因为曝光而倒闭的；很多报纸都是靠被曝光而存活下来的。

[ðə; ði] [friː] [pres] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	free	Press	,	on	the	other	hand	,
这	自由的	按	,	在	这	其他	手	,

另一方面，自由媒体

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] ['riːdɚz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['eksədʒənt][ʌv; əv]['krɪtɪks] , [bʌt; bət][ðə; ði]

has	often	for	its	readers	not	only	the	most	exigent	of	critics	,	but	the
有	经常	为了	它是	读者	不是	仅有的	这	最多	紧急	的	评论家	,	但	这

[moʊst] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] .

most	contradictory	.
最多	矛盾的	.

对于它的读者来说，它不仅常常面临最苛刻的评论家，而且面临最矛盾的评论家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['merɪt]) , [bʌt; bət][ðer; ðər]['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

They	are	not	only	hard	to	please	(	which	is	a	merit	)	,	but	their	reasons	for
他们	是	不是	仅有的	难的	到	请	(	哪个	是	一个	优点	)	,	但	他们的	原因	为了

['biːɪŋ] [pliːzd] ,

being	pleased	,
存在	高兴	,

他们不仅很难取悦（这本身就是一种优点），而且他们取悦的理由也很难捉摸。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ɑːr; ər] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['veriəs] .

or	the	reverse	,	are	bewilderingly	various	.
或者	这	撤销	,	是	令人费解地	各种各样的	.

反之亦然，种类繁多，令人眼花缭乱。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['saɪlənt] ,

And	,	moreover	,	when	they	are	pleased	they	are	usually	silent	,
和	,	而且	,	什么时候	他们	是	高兴	他们	是	通常	沉默的	,

而且，当他们高兴的时候，通常会保持沉默。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'pliːzd] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] .

and	when	they	are	displeased	they	cease	to	buy	the	journal	.
和	什么时候	他们	是	不高兴	他们	停止	到	买	这	杂志	.

当他们不满意时，他们就会停止购买该杂志。

['lɪtəreri] ['kɑːpiraɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] . — ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

Literary	Copyright	in	America	.	—	Horace	Walpole	used	to	say	that	the	Americans
文学	版权	在	美国	.	—	贺拉斯	沃尔波尔	用过的	到	说	那	这	美国人

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] .

were	the	only	people	by	whom	he	would	wish	to	be	admired	.
是	这	仅有的	人们	经过	谁	他	会	希望	到	是	钦佩	.

美国的文学版权——霍勒斯·沃波尔曾说过，他唯一希望得到美国人赞赏的民族。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər]

Let	me	put	the	compliment	a	little	differently	and	say	that	the	Americans	are
让	我	放	这	赞扬	一个	小的	不同	和	说	那	这	美国人	是

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [moʊst] [wɪʃ] [tuː; tə][əd'maɪər][moʊst] .

the	people	among	all	others	whom	we	would	most	wish	to	admire	most	.
这	人们	之中	全部	其他的	谁	我们	会	最多	希望	到	钦佩	最多	.

让我换个方式表达我的赞美之情，那就是：在所有民族中，美国人是我们最希望最敬佩的民族。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kə'mænd] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]

Having	done	so	much	to	command	our	admiration	already	,	we	are	not	only
拥有	完毕	所以	很多	到	命令	我们的	钦佩	已经	,	我们	是	不是	仅有的

['wɪlɪŋ] ,

willing	,
愿意的	,

我们已经做了这么多事情来赢得我们的钦佩，我们不仅愿意，

[wiː; wi][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [noʊ] [ə'mendəbl] [fɔːlt]

we	are	desirous	and	anxious	,	that	they	should	leave	no	amendable	fault
我们	是	渴望	和	焦虑的	,	那	他们	应该	离开	不	可修改的	过错

[ənə'mɛndɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] .

unamended	in	themselves	.
未修改	在	他们自己	.

我们渴望并期盼他们能够改正自身所有可以改正的错误。

['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪkt] .

Our	command	to	them	is	that	they	should	become	perfect	.
我们的	命令	到	他们	是	那	他们	应该	变得	完美的	.

我们给他们的命令是，要使他们完全。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

This	must	be	my	excuse	for	joining	in	the	discussion	concerning	the	law	of
这	必须	是	我的	原谅	为了	加入	在	这	讨论	有关	这	法律	的

['lɪtəreri] ['kɑːpiraɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

literary	copyright	in	America	,
文学	版权	在	美国	,

这大概就是我参与讨论美国文学版权法的借口吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɑːn][ðə; ði] [-]

and	the	effect	it	has	on	the	[	104	]
和	这	影响	它	有	在	这	[	-	]

以及它对[104]的影响

['lɪtəreri] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

literary	relations	of	this	country	and	America	.
文学	关系	的	这	国家	和	美国	.

本国与美国的文学交流。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [paʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː]

I	must	agree	with	Mr	.	Pound	that	the	literary	relations	of	our	two
我	必须	同意	和	先生	.	磅	那	这	文学	关系	的	我们的	二

['kʌntriz] [ɑːr; ər][bæd] ,

countries	are	bad	,
国家	是	坏的	,

我同意庞德先生的观点，我们两国之间的文学关系很糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'streɪndʒmənt] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	much	of	this	estrangement	,	if	not	all	of	it	,
和	那	很多	的	这	隔阂	,	如果	不是	全部	的	它	,

而且，即便不是全部，这种疏离感的大部分原因也是.....

[ɪz] [du:] [tu:; tə] [rɪ'mi:diəbl] ['kɔ:zɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] [ʌv; əv]['stætʃu:ts] .

is	due	to	remediable	causes	lying	at	present	on	the	American	book	of	statutes	.
是	到期的	到	可补救的	原因	说谎	在	展示	在	这	美国人	书	的	法规	.

这是由于美国现行法律中已有的可补救原因造成的。

[ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] .

The	actual	facts	of	the	situation	are	simple	.
这	实际的	事实	的	这	情况	是	简单的	.

实际情况很简单。

[ðə; ði] ['kɑ:pirait] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['sivilaizd] ['kʌntri] ,

The	copyright	laws	of	America	,	unlike	those	of	any	other	civilised	country	,
这	版权	法律	的	美国	,	与此不同	那些	的	任何	其他	文明	国家	,

美国的版权法与其他任何文明国家的版权法都不同，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][eks] - ['zɑ:rɪst] ['rʌʃə] ,

with	the	exception	of	ex	-	Tsarist	Russia	,
和	这	例外	的	前任	-	沙皇	俄罗斯	,

除了前沙皇俄国之外，

[rɪ'kwaɪər][æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:pirait] [tu:; tə] ['eni]

require	as	a	condition	of	extending	the	protection	of	its	copyright	to	any
要求	作为	一个	状况	的	扩展	这	保护	的	它是	版权	到	任何

[wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

work	of	foreign	publication	,
工作	的	外国的	发布	,

作为将其版权保护范围扩大到任何外国出版作品的条件，

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [set] [ʌp] , ['prɪntɪd] ,

that	the	latter	shall	be	set	up	,	printed	,
那	这	后者	将	是	放	向上	,	打印	,

后者应予以设立、印刷，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [tu:; tə]['sɪksti] [deɪz] ['æftər][ɪts]

and	published	in	America	within	a	period	of	thirty	to	sixty	days	after	its
和	已发布	在	美国	之内	一个	时期	的	三十	到	六十	天	后	它是

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] .

publication	in	the	country	of	its	origin	.
发布	在	这	国家	的	它是	起源	.

并在美国出版，出版时间在其原产国出版后三十至六十天内。

['feɪlɪŋ] [sʌtʃ] ['præktɪkli] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Failing	such	practically	simultaneous	publication	in	America	,
失败	这样的	几乎	同时	发布	在	美国	,

如果无法在美国实现几乎同步的出版，

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃər] [ˌðer'æftər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]

not	only	is	an	American	publisher	thereafter	entitled	to	proceed	immediately	to
不是	仅有的	是	一个	美国人	出版商	此后	标题	到	继续	立即地	到

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

publish	the	work	in	question	without	the	permission	of	the	author	,
发布	这	工作	在	问题	没有	这	允许	的	这	作者	,

此后，美国出版商不仅有权在未经作者许可的情况下立即出版该作品，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['pʌblɪʃər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [dɪ'mænd] ['eni]

but	the	author	and	his	national	publisher	are	not	entitled	to	demand	any
但	这	作者	和	他的	国家的	出版商	是	不是	标题	到	要求	任何

['rɔɪəlti:z] [ɔ:r] [fi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

royalties	or	fees	on	the	sale	of	the	same	.
版税	或者	费用	在	这	销售	的	这	相同的	.

但作者及其国家出版商无权就该书的销售收取任何版税或费用。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,

In	other	words	,	as	far	as	the	original	author	and	publisher	are	concerned	,
在	其他	字	,	作为	远的	作为	这	原来的	作者	和	出版商	是	担心的	,

换句话说，就原作者和出版商而言，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt][ɪn] [ə'merɪkə] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

they	are	non	-	existent	in	America	unless	they	have	made	arrangements	for	the
他们	是	非	-	存在的	在	美国	除非	他们	有	制成	安排	为了	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ,

publication	of	their	work	in	America	within	one	,
发布	的	他们的	工作	在	美国	之内	一	,

除非他们已安排在一年内在美国出版其作品，否则他们在美国并不存在。

[ɔ:r] , [æt; ət][moʊst] , [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

or	,	at	most	,	two	months	of	its	original	publication	in	their	own	country	.
或者	,	在	最多	,	二	几个月	的	它是	原来的	发布	在	他们的	自己的	国家	.

或者，最多为自其在本国首次出版之日起两个月。

[nɑ:t][tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dʒər] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ɪg'zæktli]

Not	to	exaggerate	in	describing	such	a	procedure	it	can	be	exactly
不是	到	夸大	在	描述	这样的	一个	程序	它	能	是	确切地

['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][noʊ] [-]

characterised	by	no	[	105	]
具有特征	经过	不	[	-	]

不夸张地说，这种程序可以准确地用 no[105] 来描述。

['ʌðər] [freɪz] [ðæn; ðən] ['lu:tɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [lɔ:] .

other	phrase	than	looting	under	the	form	of	law	.
其他	短语	比	抢劫	在下面	这	形式	的	法律	.

不是以法律形式进行的掠夺，而是其他更委婉的说法。

['evri] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [noʊz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ə'reɪndʒ]

Every	author	and	publisher	in	this	country	knows	how	difficult	it	is	to	arrange
每一个	作者	和	出版商	在	这	国家	知道	如何	难的	它	是	到	安排

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] .

for	the	simultaneous	publication	of	works	at	home	and	in	America	.
为了	这	同时	发布	的	作品	在	家	和	在	美国	.

这个国家的每一位作家和出版商都知道，要安排作品在国内和美国同时出版是多么困难的事情。

[ðə; ði] [taɪm] - [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] .

The	time	-	conditions	of	publication	are	seldom	the	same	in	both	countries	.
这	时间	-	状况	的	发布	是	很少	这	相同的	在	两个都	国家	.

两国出版的时间条件很少相同。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['taɪmli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['taɪmli] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

A	book	that	is	timely	in	this	country	may	not	be	simultaneously	timely	in	America	,
一个	书	那	是	及时	在	这	国家	可能	不是	是	同时地	及时	在	美国	,

在这个国家具有时效性的一本书，在美国可能并不具有时效性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ɑ:d] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] .

and	it	would	be	very	odd	if	it	always	were	.
和	它	会	是	非常	奇怪的	如果	它	总是	是	.

如果总是这样，那就太奇怪了。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv]
a couple of months is a small period of time in which to arrange to have
一个 夫妻 的 几个月 是 一个 小的 时期 的 时间 在 哪个 到 安排 到 有
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rk] [dɪ'spætʃt] ,
an English work dispatched ,
一个 英语 工作 已派出 ,

几个月的时间太短了，不足以安排一份英文作品的寄送。

[ək'septɪd] , [set] [ʌp] , ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
accepted , set up , printed , and published in America .
公认 , 放 向上 , 打印 , 和 已发布 在 美国 .

在美国被接受、设立、印刷和出版。

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,
Commercial difficulties of all kinds arise in the course of the transaction ,
商业的 困难 的 全部 种类 出现 在 这 课程 的 这 交易 ,

交易过程中会出现各种各样的商业困难，

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'leɪ] [brɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [ʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
and every delay brings the day of the accursed shears of the American
和 每一个 延迟 带来 这 天 的 这 被诅咒的 剪 的 这 美国人
['kɑ:piraɪt] [ækt] ['nɪrər] .
Copyright Act nearer .
版权 行为 更近 .

每一次拖延都让美国版权法那把该死的剪刀离生效之日更近一步。

[ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪʃər] [tu:; tə]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
Is an English publisher to bargain with the advantage of time always on the
是 一个 英语 出版商 到 便宜货 和 这 优势 的 时间 总是 在 这
[saɪd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
side of America ,
边 的 美国 ,

英国出版商在谈判中是否总能凭借时间优势站在美国一边?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] , [ən'les] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][tɜ:rmz][æt; ət][wʌns] ,
with the certain knowledge that , unless he comes to terms at once ,
和 这 肯定 知识 那 , 除非 他 来 到 条款 在 一次 ,

他确信，除非他立即达成协议，否则

[hi:; hi] [wɪl] [lu:z] ['evriθɪŋ] [bəuθ][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔ:θər] ?
he will lose everything both for himself and his author ?
他 将要 失去 一切 两个都 为了 他自己 和 他的 作者 ?

他会失去一切，包括他自己和他的作者吗?

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ðæt] [ɔ:r] [ɪn'defɪnətli] [dɪ'leɪɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l]
But either that or indefinitely delaying publication in this country is his only possible
但 任何一个 那 或者 无限期 延迟 发布 在 这 国家 是 他的 仅有的 可能的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

但要么这样做，要么无限期推迟在该国出版，这是他唯一可能的选择。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːpiraɪt] [lɔː] [ɪz] [ðʌs] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɔrtənz]

The	American	Copyright	Law	is	thus	seen	to	be	a	modern	example	of	Morton's
这	美国人	版权	法律	是	因此	已见	到	是	一个	现代的	例子	的	莫顿

[fɔːrk] .

fork	.
叉	.

因此，美国版权法被视为莫顿之叉的现代例证。

[baɪ][riˈkwaiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɔːθər] [ʃæl; ʃəl] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [əˈmerɪkə] [wɪˈðɪn] [wʌn][ɔːr]

By	requiring	that	the	foreign	author	shall	publish	his	work	in	America	within	one	or
经过	需要	那	这	外国的	作者	将	发布	他的	工作	在	美国	之内	一	或者

[tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət][hoʊm] ,

two	months	of	its	publication	at	home	,
二	几个月	的	它是	发布	在	家	,

要求外国作者在作品于本国出版后一到两个月内在美国出版该作品，

[ðə; ði] [lɔː] [kəmˈpelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ([ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz]) [bɪˈtwiːn]

the	law	compels	him	to	make	a	choice	(	in	the	majority	of	cases	)	between
这	法律	强制	他	到	制作	一个	选择	(	在	这	多数	的	案例	)	之间

[ˈfɔːfitiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːpiraɪt] [ɪn] [-]

forfeiting	his	copyright	in	[	106	]
放弃	他的	版权	在	[	-	]

法律迫使他（在大多数情况下）在放弃其版权[106]之间做出选择

[əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [dɪˈleɪɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːst] , [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

America	,	and	delaying	,	at	his	own	cost	,	the	publication	of	his	book	in	his
美国	,	和	延迟	,	在	他的	自己的	成本	,	这	发布	的	他的	书	在	他的

[oʊn] [ˈkʌntri] .

own	country	.
自己的	国家	.

美国，并且自费推迟了该书在本国的出版。

[əˈpɑːn] [ˈiːðər] [prɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] [ɪmˈpeɪld] .

Upon	either	prong	he	is	impaled	.
之上	任何一个	叉	他	是	刺穿	.

他被尖刺中的任何一个刺穿。

[ɪf] [hiː; hi] [iˈlekts] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst][fɔːrˈgoʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	he	elects	for	American	publication	he	must	forgo	the	chance	of	the
如果	他	选举	为了	美国人	发布	他	必须	放弃	这	机会	的	这

[ɪˈmiːdiət] [ˈmɑːrkɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

immediate	market	at	home	,
即时	市场	在	家	,

如果他选择在美国出版，就必须放弃在国内市场立即获得成功的机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [iˈlekts] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][mʌst; məst][fɔːrˈgoʊ][ðə; ði]

and	if	he	elects	for	immediate	publication	at	home	he	must	forgo	the
和	如果	他	选举	为了	即时	发布	在	家	他	必须	放弃	这

[prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːpiraɪt] .

protection	of	American	copyright	.
保护	的	美国人	版权	.

如果他选择立即在国内出版，就必须放弃美国版权的保护。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər] [dɪk] - - [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈɔːθəz] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [bɪn]

Such	an	ingenious	device	for	Dick	-	Turpining	European	authors	cannot	have	been
这样的	一个	巧妙	设备	为了	迪克	-	-	欧洲的	作者	不能	有	到过

[ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrst] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [prɪˈzjʊmd] [ˈmɔːrəl][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

invented	and	enforced	without	some	presumed	moral	justification	.
发明	和	强制执行	没有	一些	假定	道德	理由	.

如果没有某种假定的道德正当性，就不可能发明并实施这种巧妙的、用来对欧洲作家进行“迪克·特平式”冒充的手段。

[ə'merɪkə] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kən'si:vd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪtəreri]
America **cannot** **be** **conceived** **as** **a** **willing** **party** **to** **the** **legislation** **of** **literary**
美国 不能 是 构思 作为 一个 愿意的 派对 到 这 立法 的 文学
['paɪrəsi] ,
piracy **,**
海盗行为 ,

美国绝不会被视为愿意参与制定文学盗版法律的国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,
and **it** **was** **and** **is** **,** **no** **doubt** **,**
和 它 曾是 和 是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，过去是，现在也是。

['ʌndər] [sʌm; səm] ['kʌvər] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [i'næktid] [ænd; ənd] [naʊ] [rʌnz] .
under **some** **cover** **of** **justification** **that** **the** **law** **was** **enacted** **and** **now** **runs** **.**
在下面 一些 覆盖 的 理由 那 这 法律 曾是 已颁布 和 现在 跑步 .

在某种正当理由的掩护下，该法律已经颁布并开始实施。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] ,
The **defence** **for** **it** **,** **I** **should** **suppose** **,**
这 防御 为了 它 , 我 应该 认为 ,

我想，对此的辩护理由应该是.....

[ɪz][ðə; ði] [pri'zjʊmd] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə]
is **the** **presumed** **necessity** **for** **protecting** **the** **industry** **of** **book** **-** **making** **in** **America**
是 这 假定 必要性 为了 保护 这 行业 的 书 - 制作 在 美国
[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] ,
on **behalf** **of** **American** **authors** **,**
在 代表 的 美国人 作者 ,

这是为了保护美国作家的利益而认为有必要保护美国图书制作行业吗?

['printərz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ə'laɪk] .
printers **,** **and** **publishers** **alike** **.**
打印机 , 和 出版商 同样 .

印刷商和出版商都适用。

[ɪts] [dɪ'fens] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
Its **defence** **,** **in** **short** **,**
它是 防御 , 在 短的 ,

简而言之，它的防御

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fens] [ðæt] [ɪz] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ɪn] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['mætərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
is **the** **same** **defence** **that** **is** **set** **up** **for** **protection** **in** **commercial** **matters** **in** **this** **country**
是 这 相同的 防御 那 是 放 向上 为了 保护 在 商业的 事情 在 这 国家
,
,
,

这与我国在商业事务中为保护自身利益而设立的辩护策略相同。

['neɪmli] , [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪk'sklu:dɪŋ] ['fɔ:rən] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ]
namely **,** **the** **desirability** **of** **excluding** **foreign** **competition** **,** **and** **of** **encouraging**
即 , 这 理想性 的 不包括 外国的 竞赛 , 和 的 鼓励
[hoʊm] - ['ɪndəstri] .
home **-** **industry** **.**
家 - 行业 .

即，排除外国竞争、鼓励国内产业发展的必要性。

[ə'genst] [ðɪs] [dɪ'fens] , [haʊ'evər] ,
Against **this** **defence** **,** **however** **,**
反对 这 防御 , 然而 ,

然而，针对这种辩护，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

there	is	a	great	deal	to	be	said	that	ought	to	weigh	with	the	American
那里	是	一个	伟大的	交易	到	是	说	那	应该	到	称重	和	这	美国人

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

有很多事情值得美国人民认真考虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [teɪst]

and	that	ought	to	weigh	in	their	calculations	as	well	as	in	their	taste
和	那	应该	到	称重	在	他们的	计算	作为	出色地	作为	在	他们的	品尝

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] .

and	sense	of	right	.
和	感觉	的	正确的	.

这一点应该在他们的考量、品味和是非观中加以考虑。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,

For	,	as	to	the	latter	,
为了	,	作为	到	这	后者	,

至于后者，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ] [ə'merɪkən] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði]

I	take	it	that	no	American	would	undertake	to	defend	his	Copyright	Law	on	the
我	拿	它	那	不	美国人	会	承担	到	保卫	他的	版权	法律	在	这

['prɪnsəp(ə)lz] ['iːðər] [-]

principles	either	[	107	]
原则	任何一个	[	-	]

我认为没有哪个美国人会按照这些原则来捍卫他的版权法[107]。

[ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɔːr] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] .

of	good	taste	or	common	justice	.
的	好的	品尝	或者	常见的	正义	.

出于良好的品味或公正。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ə'merɪkə]

It	cannot	be	in	conformity	with	good	taste	for	the	literary	artists	of	America
它	不能	是	在	一致性	和	好的	品尝	为了	这	文学	艺术家	的	美国

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [baɪ] ['piːnəˌlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˌjʊrə'piːən] [kɔ̃'frɛr] ,

to	procure	protection	for	themselves	by	penalising	their	European	confrères	,
到	采购	保护	为了	他们自己	经过	惩罚	他们的	欧洲的	同僚	,

美国文学艺术家通过惩罚欧洲同行来保护自己，这有悖于良好的道德准则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]['dʒʌstɪs] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːpiˌraɪts] ,

and	it	cannot	be	justice	to	rob	a	European	author	of	his	copyrights	,
和	它	不能	是	正义	到	抢	一个	欧洲的	作者	的	他的	版权所有	,

剥夺一位欧洲作家的版权是不公正的。

[ɔːr][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] .

or	to	compel	him	to	delay	his	publication	in	Europe	.
或者	到	迫使	他	到	延迟	他的	发布	在	欧洲	.

或者迫使他推迟在欧洲的出版。

[ðiːz] [əd'mɪʃnz] [aɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

These	admissions	I	take	for	granted	,
这些	招生	我	拿	为了	的确	,

这些承认我都习以为常了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'fens] [left] [ɪz][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] [ækt][ɪz] [gʊd]

and	the	only	defence	left	is	the	calculation	that	such	a	Copyright	Act	is	good
和	这	仅有的	防御	左边	是	这	计算	那	这样的	一个	版权	行为	是	好的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] ['ɪntrəsts] .

for	the	American	book	-	making	interests	.
为了	这	美国人	书	-	制作	兴趣	.

而唯一剩下的辩护理由就是，这样的版权法对美国图书出版业的利益有利。

[ɪf] [bʊks] [wɜːr; wər] [laɪk] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] , [ðer; ðər] [seɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər]

If	books	were	like	other	commodities	,	their	sale	,	like	the	sale	of	other
如果	图书	是	喜欢	其他	商品	,	他们的	销售	,	喜欢	这	销售	的	其他

[kə'mɑːdətiz] ,

commodities	,
商品	,

如果书籍像其他商品一样，那么它们的销售也像其他商品的销售一样，

[wʊd] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːrn] .

would	fall	under	the	economic	law	of	diminishing	returns	.
会	落下	在下面	这	经济的	法律	的	减少	返回	.

这将符合收益递减的经济学规律。

[ˌðer'ʌndər] , [æz; əz][ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [bʊks] [wʊd] [tend] [tuː; tə]

Thereunder	,	as	their	supply	increased	,	the	demand	for	books	would	tend	to
由此	,	作为	他们的	供应	增加	,	这	要求	为了	图书	会	趋向	到

[dɪ'kriːs] ,

decrease	,
减少	,

因此，随着图书供应量的增加，图书需求往往会下降。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] , [seɪ] , [ɔːr] ['wʊd(ə)n] [spuːnz] .

as	is	the	case	with	cotton	,	say	,	or	wooden	spoons	.
作为	是	这	案件	和	棉布	,	说	,	或者	木制的	勺子	.

例如棉花或木勺的情况就是如此。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'hibitɪŋ]

And	upon	such	an	assumption	there	might	be	some	reason	for	prohibiting
和	之上	这样的	一个	假设	那里	可能	是	一些	原因	为了	禁止

[ðə; ði] [friː] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] ,

the	free	importation	of	printed	books	,
这	自由的	输入	的	打印	图书	,

基于这种假设，或许就有理由禁止自由进口印刷书籍。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wʊd] [kəm'piːt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['relətɪvli]

since	the	imported	articles	would	compete	in	the	home	market	for	a	relatively
自从	这	进口	文章	会	竞争	在	这	家	市场	为了	一个	相对地

[ˌɪnɪ'læstɪk] [dɪ'mænd] .

inelastic	demand	.
非弹性	要求	.

因为进口商品将在国内市场争夺相对缺乏弹性的需求。

[bʌt; bət] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] , [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

But	books	,	it	is	obvious	,	are	not	a	commodity	in	this	sense	of	the	word	.
但	图书	,	它	是	明显的	,	是	不是	一个	商品	在	这	感觉	的	这	单词	.

但很显然，书籍并非这种意义上的商品。

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['sætɪsfaɪ] [dɪ'mænd] , [bʌt; bət] ['stɪmjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [seɪl] , ['ðerfɔːr] ,

They	do	not	satisfy	demand	,	but	stimulate	it	,	and	their	sale	,	therefore	,
他们	做	不是	满足	要求	,	但	刺激	它	,	和	他们的	销售	,	所以	,

它们并不能满足需求，而是刺激需求，因此，它们的销量.....

[dʌz] [nɑːt][fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri]
does not fall under the economic law of diminishing returns , but under the very
做 不是 落下 在下面 这 经济的 法律 的 减少 返回 , 但 在下面 这 非常
['kɑːntreri] ,
contrary ,
相反 ,

它不遵循收益递减的经济学规律，反而恰恰相反。

[ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'tɜːrn] .
that of increasing returns .
那 的 增加 返回 .

即收益递增。

[bʊks] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [bʊks] .
Books , there is no doubt of it , are the cause of books .
图书 , 那里 是 不 怀疑 的 它 , 是 这 原因 的 图书 .

毫无疑问，书籍是书籍的根源。

[nuː] [bʊks] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] ; [nɔːr][duː] [bʊks] ['riːəli] [kəm'piːt] ,
New books do not take the place of old books ; nor do books really compete ,
新的 图书 做 不是 拿 这 地方 的 老的 图书 ; 也不 做 图书 真的 竞争 ,

新书不会取代旧书；书籍之间也并不存在真正的竞争关系。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [-]
as a general rule , with each [108]
作为 一个 一般的 规则 , 和 每个 [-]

一般而言，每个[108]

['ʌðər] .
other .
其他 .

其他。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [mɔːr] [bʊks] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɑːr; ər] [di'mɑːndid] [ænd; ənd][ðə; ði]
On the contrary , the more books there are , the more are demanded and the
在 这 相反 , 这 更多的 图书 那里 是 , 这 更多的 是 要求 和 这
[mɔːr] [ɑːr; ər] [prə'duːst] .
more are produced .
更多的 是 生产 .

相反，书籍越多，需求就越多，生产出来的书籍也就越多。

[ðə; ði] [friː] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] -
The free importation of books is not a means of contracting the home -
这 自由的 输入 的 图书 是 不是 一个 方法 的 承包 这 家 -
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [bʊks] ;
production of books ;
生产 的 图书 ;

书籍的自由进口并不等同于限制国内书籍的生产；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [hoʊm] -
it is the very opposite , the most effective means of stimulating home -
它 是 这 非常 对面的 , 这 最多 有效的 方法 的 刺激性的 家 -
[prə'dʌkʃn] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'griː] .
production to its highest possible degree .
生产 到 它是 最高 可能的 程度 .

恰恰相反，这是最大限度地刺激家庭生产的最有效手段。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] , ['rezɪdənt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
If I were an American author , resident in America ,
如果 我 是 一个 美国人 作者 , 居民 在 美国 ,

如果我是一位居住在美国的美国作家，

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] ,

and	concerned	for	the	prosperity	of	the	American	book	-	making	profession	,
和	担心的	为了	这	繁荣	的	这	美国人	书	-	制作	职业	,

[krɑːft] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

craft	,	and	industry	,
工艺	,	和	行业	,

并关心美国书籍制作行业、工艺和产业的繁荣发展，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] [fɔːr; fər]

I	should	not	be	in	the	least	disposed	to	thank	the	American	Copyright	Law	for
我	应该	不是	是	在	这	至少	处置	到	感谢	这	美国人	版权	法律	为了

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

the	protection	it	professes	to	give	me	.
这	保护	它	声称	到	给	我	.

我丝毫不会感谢美国版权法声称给予我的保护。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [bʊks] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['æpɪtaɪt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][krɑːft][lɪv; laɪv] , [grəuz] , [aɪ]

The	appetite	for	books	,	upon	which	appetite	I	and	my	craft	live	,	grows	,	I
这	食欲	为了	图书	,	之上	哪个	食欲	我	和	我的	工艺	居住	,	生长	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

should	say	,
应该	说	,

可以说，我对书籍的渴望与日俱增，而我对书籍的渴望正是我赖以生存的技艺所在。

[baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɑːn] .

by	what	it	feeds	on	.
经过	什么	它	饲料	在	.

通过它所食用的食物。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

Addressing	the	Copyright	Act	as	it	now	exists	,	I	should	say	to	it	:
解决	这	版权	行为	作为	它	现在	存在	,	我	应该	说	到	它	:

就现行的《版权法》而言，我想说：

“ [ɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [friː] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [bʊks] ,

“	In	discouraging	the	free	importation	of	foreign	books	,
“	在	令人沮丧	这	自由的	输入	的	外国的	图书	,

“通过限制外国书籍的自由进口，

[ænd; ənd][ɪn] ['eɪliːəˌneɪtɪŋ][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ,

and	in	alienating	the	good	-	will	of	foreign	authors	and	publishers	,
和	在	疏离的	这	好的	-	将要	的	外国的	作者	和	出版商	,

而且，这样做还会疏远外国作家和出版商的善意。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɔbiŋ] ['fɔːrən] ['ɔːθəz] ([ðæt] [ɪz] [truː]) , [bʌt; bət] , [mʌtʃ] [wɜːrs] ,

you	are	robbing	foreign	authors	(	that	is	true	)	,	but	,	much	worse	,
你	是	抢劫	外国的	作者	(	那	是	真的	)	,	但	,	很多	更糟	,

你们在掠夺外国作家的版权（这是事实），但更糟糕的是，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'praɪvɪŋ] [maɪ] ['pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪmjələs] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][maɪ] [bʊks] .

you	are	depriving	my	public	of	the	stimulus	necessary	to	its	demand	for	my	books	.
你	是	剥夺	我的	民众	的	这	刺激	必要的	到	它是	要求	为了	我的	图书	.

你剥夺了我的读者对我的书籍产生需求的必要刺激。

[sɪns] [wiː; wi] ['ɔːθəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['lɪtərəri] [dɪ'mænd] ,

Since	we	authors	in	America	have	a	vital	interest	in	increasing	literary	demand	,
自从	我们	作者	在	美国	有	一个	必不可少的	兴趣	在	增加	文学	要求	,

由于我们美国作家对提高文学作品的需求有着至关重要的兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [bʊks] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'mænd] [ɪz] [krɪ'eɪtɪd] , ['aʊər; ɑːr]['riːəl] [prə'tekʃn] [laɪz][ɪn]

and	the	more	books	the	more	demand	is	created	,	our	real	protection	lies	in
和	这	更多的	图书	这	更多的	要求	是	创建	,	我们的	真实的	保护	谎言	在

['friːli] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [bʊks] ,

freely	importing	books	,
自由	输入	图书	,

书籍越多，需求就越大，我们真正的保障在于自由进口书籍。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['eni] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

and	not	in	placing	any	impediment	in	their	way	.
和	不是	在	放置	任何	障碍	在	他们的	方式	.

并且没有在他们前进的道路上设置任何障碍。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] — [ɑːr; ər] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

Intending	to	help	us	,	you	—	the	Copyright	Law	—	are	really	our	enemy	.
意图	到	帮助	我们	,	你	—	这	版权	法律	—	是	真的	我们的	敌人	.

版权法本意是帮助我们，但实际上却是我们的敌人。

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [wʌt] [rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

"	I	cannot	see	what	reply	the	Copyright	Law	could	make	to	this	attack	upon	it	by
"	我	不能	看	什么	回复	这	版权	法律	可以	制作	到	这	攻击	之上	它	经过

[-]

[	109	]
[	-	]

“我看不出版权法对这种攻击能作出什么回应[109]

[ɪts]['proʊtəʒeɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

its	protégés	,	and	I	believe	,	moreover	,	that	if	they	were	to	make	it	,
它是	受庇护者	,	和	我	相信	,	而且	,	那	如果	他们	是	到	制作	它	,

它的门徒们，而且我相信，如果他们能够成功，

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'mendid] .

the	Law	would	soon	be	amended	.
这	法律	会	很快	是	修订版	.

该法律很快就会被修改。

[raɪt] ['krɪtɪsɪzəm] . — [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] “ [faɪ'nælətɪ] ” [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz][tuː; tə][let][ɪn]

Right	Criticism	.	—	To	abandon	the	aim	of	“	finality	”	of	judgment	is	to	let	in
正确的	批评	.	—	到	放弃	这	目的	的	“	最终性	”	的	判断	是	到	让	在

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt] ;

the	jungle	into	the	cultivated	world	of	art	;
这	丛林	进入	这	栽培	世界	的	艺术	;

正确的批评——放弃评判的“最终性”目标，就是让丛林进入文明的艺术世界；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪn'vaɪt][tɑːm] , [dɪk] ,

it	is	to	invite	Tom	,	Dick	,
它	是	到	邀请	汤姆	,	迪克	,

这是为了邀请汤姆、迪克、

[ænd; ənd] ['hæri] [tuː; tə]['ɔːfər][ðer; ðər][ə'pɪnjənz] [æz; əz][ʌv; əv]['iːkwəl]['vælјuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

and	Harry	to	offer	their	opinions	as	of	equal	value	with	the	opinions	of
和	哈里	到	提供	他们的	意见	作为	的	平等的	价值	和	这	意见	的

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] .

the	cultivated	.
这	栽培	.

哈利也认为他们的意见与受过良好教育的人的意见具有同等价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] “ [men'tæləti] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	no	escape	from	this	conclusion	to	inquire	into	the	“	mentality	”	of	the
它	是	不	逃脱	从	这	结论	到	查询	进入	这	“	心理	”	的	这

['krɪtɪk][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [men'tæləti] [ɪz][ɔːr][ɪz]

critic	and	to	attach	importance	to	his	judgment	as	his	mentality	is	or	is
评论家	和	到	附	重要性	到	他的	判断	作为	他的	心理	是	或者	是

[nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] .

not	interesting	.
不是	有趣的	.

由此可见，我们必须探究批评家的“心态”，并重视他的判断，因为他的心态是否有趣。

[ɪn] [ə'preɪzɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men'tæləti] , ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr]

In	appraising	a	judgment	I	am	not	concerned	with	the	mentality	,	interesting	or
在	评估	一个	判断	我	是	不是	担心的	和	这	心理	,	有趣的	或者

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

在评价一项判决时，我并不关心其背后的心态，无论这种心态是否有趣。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [di'lɪvəz] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	judge	who	delivers	it	.
的	这	法官	WHO	交付	它	.

宣判的法官。

[maɪ][kən'sɜːrn][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

My	concern	is	not	with	him	,	but	with	the	work	before	us	;
我的	忧虑	是	不是	和	他	,	但	和	这	工作	前	我们	;

我关心的不是他，而是我们面前的工作；

[nɔːr][ɪz][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːment] , “ [haʊ]

nor	is	the	remark	to	be	made	upon	his	verdict	the	personal	comment	,	“	How
也不	是	这	评论	到	是	制成	之上	他的	判决	这	个人的	评论	,	“	如何

['ɪntrəstɪŋ] !

interesting	!
有趣的	!

对他的判决，我们不应发表个人评论，例如：“真有趣！”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['kɑːment] , “ [haʊ] [truː] ! ” [ɔːr] “ [haʊ] [fɔːls] !

”	but	the	critical	comment	,	“	How	true	!	”	or	“	How	false	!
”	但	这	批判的	评论	,	“	如何	真的	!	”	或者	”	如何	错误的	!

但批评性的评论是，“多么正确！”或“多么错误！”

” ['pɜːrsən(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] [tɜːrn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	Personal	preferences	turn	the	attention	in	the	nature	of	the	case	from	the
”	个人的	偏好	转动	这	注意力	在	这	自然	的	这	案件	从	这

['ɑːbdʒekt] ['krɪtɪsaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk] [hɪm'self] .

object	criticised	to	the	critic	himself	.
目的	受到批评	到	这	评论家	他自己	.

“个人偏好将案件的性质从被批评的对象转移到批评者本身。

[ðə; ði] ['meθəd] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ɑːrt][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] .

The	method	substitutes	for	the	criticism	of	art	the	criticism	of	psychology	.
这	方法	替代品	为了	这	批评	的	艺术	这	批评	的	心理学	.

该方法用心理学批评代替了艺术批评。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm][æt; ət][ɔːl] .

In	a	word	,	it	is	not	art	criticism	at	all	.
在	一个	单词	,	它	是	不是	艺术	批评	在	全部	.

总之，这根本不是艺术批评。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪs'mɪs] ['pɜːrsən(ə)l] ['prefrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv][ɑːrt]
It 它 **may** 可能 **be** 是 **said** 说 **that** 那 **if** 如果 **we** 我们 **dismiss** 解雇 **personal** 个人的 **preference** 偏爱 **as** 作为 **a** 一个 **criterion** 标准 **of** 的 **art** 艺术
['dʒʌdʒmənt] , [ðer; ðər] [-]
judgment 判断 **,** , **there** 那里 **[** [**110** - **]**]

可以说，如果我们摒弃个人喜好作为艺术判断的标准，那么[110]

[ɪz] ['iːðər] ['nʌθɪŋ] [left] [ɔːr]['oʊnli][sʌm; səm] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ” ['stændərd] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['reləvəns]
is 是 **either** 任何一个 **nothing** 没有什么 **left** 左边 **or** 或者 **only** 仅有的 **some** 一些 **“** “ **scientific** 科学 **”** ” **standard** 标准 **which** 哪个 **has** 有 **no** 不 **relevance** 关联
[tuː; tə] .
to 到 **æsthetics** 美学 **.** .

要么什么都没剩下，要么只剩下一些与美学无关的“科学”标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] , [ˌɪnkən'kluːsɪv] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz]
It 它 **is** 是 **the** 这 **common** 常见的 **plea** 恳求 **of** 的 **the** 这 **idiosyncrats** - **that** 那 **,** , **inconclusive** 结论不明 **as** 作为 **their** 他们的 **opinions** 意见
[mʌst; məst][biː; bi] ,
must 必须 **be** 是 **,** ,

这些特立独行的人普遍辩称，尽管他们的观点必然不够确凿，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['vælɪd] , [noʊ] ['ʌðər] ['meθəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz]
and 和 **anything** 任何事物 **but** 但 **universally** 普遍地 **valid** 有效的 **,** , **no** 不 **other** 其他 **method** 方法 **within** 之内 **the** 这 **world** 世界 **of** 的 **art** 艺术 **is** 是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible 可能的 **.** .

除了普遍有效之外，艺术界不可能存在其他方法。

[aɪ] [dɪ'sent] .
I 我 **dissent** 异议 **.** .

我不同意。

[ə; eɪ] “ ['faɪn(ə)l] ” ['dʒʌdʒmənt][ɪz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
A 一个 **“** “ **final** 最终的 **”** ” **judgment** 判断 **is** 是 **as** 作为 **possible** 可能的 **of** 的 **a** 一个 **work** 工作 **of** 的 **art** 艺术 **as** 作为 **of** 的 **any** 任何 **other** 其他
[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][mæn] ;
manifestation 表现 **of** 的 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **man** 男人 **;** ;

对艺术作品的“最终”评判，如同对人类精神的任何其他表现形式一样；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [men] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
there 那里 **is** 是 **nothing** 没有什么 **in** 在 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **things** 事物 **to** 到 **prevent** 防止 **men** 男人 **arriving** 抵达 **at** 在 **a** 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['vælɪd] ([ðæt] [ɪz] ,
universally 普遍地 **valid** 有效的 **(** (**that** 那 **is** 是 **,** ,

事物的本质并没有什么能够阻止人们得出普遍有效的结论（也就是说，

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd]) ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ][sə'nɑːtə] , [ə; eɪ]['stætʃuː][ɔːr]
universally 普遍地 **accepted** 公认 **)**) **judgment** 判断 **of** 的 **a** 一个 **book** 书 **,** , **a** 一个 **picture** 图片 **,** , **a** 一个 **sonata** 奏鸣曲 **,** , **a** 一个 **statue** 雕像 **or** 或者
[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
a 一个 **building** 建筑 **,** ,

对一本书、一幅画、一首奏鸣曲、一座雕像或一座建筑物的普遍认可的评价，

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['li:g(ə)l] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt]

any	more	than	there	is	to	prevent	a	legal	judge	from	arriving	at	a	right
任何	更多的	比	那里	是	到	防止	一个	合法的	法官	从	抵达	在	一个	正确的

['dʒʌdʒmənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['hju:mən][ækt] ;

judgment	concerning	any	other	human	act	;
判断	有关	任何	其他	人类	行为	;

就像法律法官不能阻止法官对任何其他人类行为做出正确判断一样；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [sʌtʃ] [d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ɑ:rt][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [meɪd] ['deɪli] ,

and	,	what	is	more	,	such	judgments	of	art	are	not	only	made	daily	,
和	,	什么	是	更多的	,	这样的	判决	的	艺术	是	不是	仅有的	制成	日常的	,

而且，这种对艺术的评判并非每天都在进行，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [prɪ'veɪl] [ænd; ənd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ɪn][ðer; ðər][toʊ'tæləti][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n]

but	in	the	end	they	actually	prevail	and	constitute	in	their	totality	the	tradition
但	在	这	结尾	他们	实际上	占上风	和	构成	在	他们的	总和	这	传统

[ʌv; əv][ɑ:rt] .

of	art	.
的	艺术	.

但最终它们还是取得了胜利，并共同构成了艺术传统。

[ðə; ði] [test] [ɪz][nɑ:t] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] ['pɜ:rsən(ə)l] .

The	test	is	not	scientific	,	but	as	little	is	it	merely	personal	.
这	测试	是	不是	科学	,	但	作为	小的	是	它	仅仅	个人的	.

这项测试并非科学测试，但也绝非仅仅是个人行为。

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktər] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] ; [raɪt] [haʊ'evər] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

Its	essential	character	is	simply	that	it	is	right	;	right	however	arrived	at	,
它是	基本的	特点	是	简单地	那	它	是	正确的	;	正确的	然而	到达的	在	,

它的本质特征就在于它是正确的；无论这种正确是如何得出的。

[ænd; ənd] [raɪt] [hu:'evər] [ə'raivz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

and	right	whoever	arrives	at	it	.
和	正确的	谁	到达	在	它	.

无论谁到达那里，就是对的。

[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] “ ['stʌdid] ” [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

That	the	judge	in	question	may	or	may	not	have	“	studied	”	the	history	of	the
那	这	法官	在	问题	可能	或者	可能	不是	有	“	研究	”	这	历史	的	这

[ɑ:rt] - [wɜ:rk] [hi:; hi][ɪz] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

art	-	work	he	is	judging	is	a	matter	of	indifference	.
艺术	-	工作	他	是	评判	是	一个	事情	的	漠不关心	.

至于这位法官是否“研究”过他所评判的艺术作品的历史，这并不重要。

['ni:ðər] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [nɔ:r][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪgnərəns] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

Neither	his	learning	nor	his	natural	ignorance	is	of	any	importance	.
两者都不	他的	学习	也不	他的	自然的	无知	是	的	任何	重要性	.

他的学识和天性无知都无关紧要。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɔ:r][ɪz][nɑ:t] [noʊ'tɔ:riəsli] [ðɪs] , [ðæt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪz] ['laɪkwaɪz] [noʊ][kən'sɜ:rn] .

That	he	is	or	is	not	notoriously	this	,	that	,	or	the	other	,	is	likewise	no	concern	.
那	他	是	或者	是	不是	臭名昭著	这	,	那	,	或者	这	其他	,	是	同样地	不	忧虑	.

他是否以某种恶名昭彰而臭名昭著，同样无关紧要。

[ɔ:l] [ðæt] ['mætərz] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [wen] [dɪ'lɪvərd] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] “ [raɪt] .

All	that	matters	is	that	his	judgment	,	when	delivered	,	should	be	“	right	.
全部	那	事情	是	那	他的	判断	,	什么时候	发表	,	应该	是	“	正确的	.

重要的是，他作出的判决应该是“正确的”。

” [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][tu:; tə]['set(ə)l] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [-]

”	But	who	is	to	settle	this	,	it	may	be	[	111	]
”	但	WHO	是	到	定居	这	,	它	可能	是	[	-	]

“但谁来解决这个问题呢，可能是[111]

[æskt] ?
asked ?
问 ?

问?

[huː] [ɪz][tuː; tə][kən'fɜːrm][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɔːr][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wʌn] ?
Who is to confirm a right judgment or to dispute a wrong one ?
WHO 是 到 确认 一个 正确的 判断 或者 到 争议 一个 错误的 一 ?

谁来确认正确的判决，谁来纠正错误的判决?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [truː] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['seɪɪŋ] , [diː]
The answer is contained in the true interpretation of the misunderstood saying , De
这 回答 是 包含 在 这 真的 解释 的 这 被误解 说 , 德
['gʌstɪbʊs] [nɑːn][ˌiː es 'tiː][dɪspjuːtændəm] .
gustibus non est disputandum .
味 非 est 争议 .

答案就蕴藏在对那句常被误解的谚语“De gustibus non est disputandum”的正确解释之中。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [raɪt] [teɪst] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ɪts]['dʒʌdʒmənt] ;
The proof of right taste is that there is no real dispute about its judgment ;
这 证明 的 正确的 品尝 是 那 那里 是 不 真实的 争议 关于 它是 判断 ;

正确品味的证明就是，人们对它的判断没有真正的争议；

[ɪts][faɪ'næləti][ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .
its finality is evidenced by the cessation of debate .
它是 最终性 是 有证据 经过 这 停止 的 辩论 .

辩论的终止证明了其最终性。

[ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] ; [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
The truth may be simply stated ; a judge — that is to say ,
这 真相 可能 是 简单地 声明 ; 一个 法官 — 那 是 到 说 ,

真相可以简单地陈述；法官——也就是说，

[ə; eɪ] [truː] [dʒʌdʒ] — [ɪz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'griː] , [nɑːt]
a true judge — is he with whom everybody is compelled to agree , not
一个 真的 法官 — 是 他 和 谁 大家 是 被迫 到 同意 , 不是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ,
because he says it ,
因为 他 说道 它 ,

真正的法官，是每个人都不得不认同他的观点的人，而不是因为他说了什么就认同什么的人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
but because it is so .
但 因为 它 是 所以 .

但事实就是如此。

['mænz][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['bɑːdɪli] [deθ] . — [wʌt] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwest] [ɪz][aɪ][hæv; həv]
Man's Survival of Bodily Death . — What the circulation of the Quest is I have
男人的 生存 的 身体 死亡 . — 什么 这 循环 的 这 寻求 是 我 有
[noʊ][aɪ'diːə] ,
no idea ,
不 主意 ,

人类在肉体死亡后的生存之道——我不知道《探索》一书的发行情况如何。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ten] [taɪmz] ['greɪtər] .
but it should be ten times greater .
但 它 应该 是 十 时代 更大的 .

但它应该比现在大十倍。

[ɪz][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['kʌltʃərd] ['pɝːsənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ɪn][ðə; ði]
Is **there** **,** **however** **,** **a** **sufficiently** **large** **class** **of** **cultured** **persons** **in** **England** **—** **in** **the**
是 那里 , 然而 , 一个 足够 大的 班级 的 有文化的 人 在 英格兰 — 在 这
['empaɪər] — [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
Empire **—** **in** **the** **world** **?**
帝国 — 在 这 世界 ?

然而，在英国、在帝国、在全世界，是否存在足够多的有教养的人群呢?

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [kæn; kən][biː; bi] ['rekənd] [nuː'merɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Assuming **that** **the** **spread** **of** **culture** **can** **be** **reckoned** **numerically** **as** **well** **as**
假设 那 这 传播 的 文化 能 是 估计 数值上 作为 出色地 作为
['kwɑːlɪteɪtɪvli] ,
qualitatively **,**
定性地 ,

假设文化的传播既可以从数量上衡量，也可以从质量上衡量，

[kæn; kən][wiː; wi] [praɪd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [waɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [friː]
can **we** **pride** **ourselves** **on** **the** **extension** **of** **culture** **while** **the** **number** **of** **free**
能 我们 自豪 我们自己 在 这 扩大 的 文化 尽管 这 数字 的 自由的
[ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɪz] ['relətɪvli] [dɪ'kriːsɪŋ] ?
intelligences **is** **relatively** **decreasing** **?**
情报 是 相对地 递减 ?

在自由智慧人口数量相对减少的情况下，我们还能为文化的传播而感到自豪吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [klæs] [ɪz] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'kriːs] ?
But **how** **does** **one** **know** **that** **this** **class** **is** **really** **on** **the** **decrease** **?**
但 如何 做 一 知道 那 这 班级 是 真的 在 这 减少 ?

但如何才能确定这类人群真的在减少呢?

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˌlepɪ'dɑːptərə][ɪn]
Only **by** **the** **same** **means** **that** **we** **judge** **the** **number** **of** **the** **curious** **lepidoptera** **in**
仅有的 经过 这 相同的 方法 那 我们 法官 这 数字 的 这 好奇的 鳞翅目 在
['eni] ['eriə] — [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][həusts] [ə'træktɪd] [baɪ]
any **area** **—** **by** **holding** **a** **light** **up** **in** **the** **dark** **and** **counting** **the** **hosts** **attracted** **by**
任何 区域 — 经过 保持 一个 光 向上 在 这 黑暗的 和 计数 这 主持人 吸引 经过
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

只有通过与判断任何地区奇异鳞翅目昆虫数量相同的方法——在黑暗中举起灯光并数一数被灯光吸引的寄主——才能确定。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwest] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [-]
In **the** **case** **of** **the** **Quest** **there** **is** **no** **doubt** **whatever** **[** **112** **]**
在 这 案件 的 这 寻求 那里 是 不 怀疑 任何 [-]

就 Quest 而言，这一点毫无疑问[112]

[ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrknəs] .
that **a** **light** **is** **being** **held** **up** **in** **our** **darkness** **.**
那 一个 光 是 存在 握住 向上 在 我们的 黑暗 .

黑暗中有一束光。

[ɪts]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd]['tɑːpɪks] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
Its **articles** **are** **upon** **the** **most** **exalted** **topics** **;** **they** **are** **,** **for** **the** **most** **part** **,**
它是 文章 是 之上 这 最多 崇高 主题 ; 他们 是 , 为了 这 最多 部分 ,
['luːmɪnəsli] ['rɪt(ə)n] ,
luminously **written** **,**
发光地 书面 ,

它的文章主题崇高深邃，而且大多文笔优美流畅。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pjʊrəti][ʌv; əv]['moʊtɪv] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] .

and	their	purity	of	motive	may	be	taken	for	granted	.
和	他们的	纯度	的	动机	可能	是	已采取	为了	的确	.

他们的动机纯正性是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [kwest] [ɪz][ðə; ði] ['lɪtərəri] [plə'tɑːnɪk] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

The	Quest	is	the	literary	Platonic	Academy	of	our	day	.
这	寻求	是	这	文学	柏拉图式	学院	的	我们的	天	.

《探索》堪称我们这个时代的文学柏拉图学院。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] .

Yet	it	is	seldom	spoken	of	in	literary	circles	.
然而	它	是	很少	说	的	在	文学	界	.

然而，文学界却很少谈及此事。

[wiː; wi] “ [gʊd] ” [ɑːr; ər] ['veri] [ˌæpə'θetɪk] ,

We	“	good	”	are	very	apathetic	,
我们	“	好的	”	是	非常	冷漠的	,

我们这些“好人”非常冷漠，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'laɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

and	it	is	lucky	for	the	devil	that	his	disciples	are	unlike	us	in	this	respect
和	它	是	幸运的	为了	这	魔鬼	那	他的	门徒	是	与此不同	我们	在	这	尊重

.

:

.

魔鬼很幸运，他的门徒在这方面与我们不同。

[ðeɪ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [beɪ] - [triː] ,

They	see	to	it	that	everything	evil	shall	flourish	like	the	bay	-	tree	,
他们	看	到	它	那	一切	邪恶的	将	繁荣	喜欢	这	湾	-	树	,

他们确保一切邪恶事物都能像月桂树一样茁壮成长。

[waɪl] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪr] .

while	we	allow	the	bays	of	the	intelligent	to	fade	into	the	sere	.
尽管	我们	允许	这	海湾	的	这	聪明的	到	褪色	进入	这	塞雷	.

当我们任由智慧的海湾消逝于尘埃之中。

['mɪstər] . [miːd] [kən'tribjuts] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['tɑːpɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd]

Mr	.	Mead	contributes	an	article	on	a	topic	which	has	not	yet	been	exhausted
先生	.	米德	贡献	一个	文章	在	一个	话题	哪个	有	不是	然而	到过	筋疲力尽的

,

,

,

米德先生撰写了一篇关于一个尚未被穷尽的话题的文章。

“ ['mænz][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['bɑːdɪli] [deθ] .

“	Man's	Survival	of	Bodily	Death	.
“	男人的	生存	的	身体	死亡	.

“人类在肉体死亡后的生存。”

” ['mɪstər] . ['rændl] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dɪ'naɪ] “ [ˌɪmɔːr'tæləti] ” [waɪl] [ə'fəːm] [æn; ən] ['æbsəluːt]

”	Mr	.	Randall	is	not	the	first	to	deny	“	immortality	”	while	affirming	an	absolute
”	先生	.	兰德尔	是	不是	这	第一的	到	否定	“	不朽	”	尽管	肯定	一个	绝对

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

“兰德尔先生并非第一个否认‘永生’却又肯定绝对道德的人。”

[nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɔːgmə]
nor even the first to attempt to explain religion without recourse to a dogma
也不 甚至 这 第一的 到 试图 到 解释 宗教 没有 追索权 到 一个 教条
[ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] .
of survival .
的 生存 .

他甚至不是第一个尝试在不诉诸生存教条的情况下解释宗教的人。

[ðə; ði] ['sædʒusiːz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
The Sadducees did it before him ;
这 撒都该人 做过 它 前 他 ;

撒都该人比他更早这样做;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʃən] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [kəm'baɪn] ['ænsestər] - ['wɜːrʃɪp]
and the Confucians managed somehow or other to combine ancestor - worship
和 这 儒家 管理 不知何故 或者 其他 到 结合 祖先 - 崇拜
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] .
with a lively denial of their continued existence .
和 一个 热闹 拒绝 的 他们的 持续 存在 .

儒家以某种方式将祖先崇拜与对祖先继续存在的生动否认结合起来。

[ðer; ðər][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] ,
There is , moreover ,
那里 是 , 而且 ,

此外，还有

[æn; ən]['eθɪk(ə)l]['vælјuː][ɪn][ðə; ði][dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][æn; ən][ækt]
an ethical value in the denial which almost makes the denial of survival an act
一个 伦理道德 价值 在 这 拒绝 哪个 几乎 制作 这 拒绝 的 生存 一个 行为
[ʌv; əv]['mɔːrəl]['heroʊɪzəm] .
of moral heroism .
的 道德 英雄主义 .

否认中蕴含着一种伦理价值，这种价值几乎使否认生存成为一种道德上的英雄行为。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [pər'suː] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['mɔːrəl] [eɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [hoʊp]
For if a man can pursue the highest moral aims without the smallest hope
为了 如果 一个 男人 能 追求 这 最高 道德 目标 没有 这 最小 希望
[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [ˌhɪr'æftər] ,
of personal reward hereafter ,
的 个人的 报酬 此后 ,

如果一个人能够追求最高的道德目标，而不奢望来世的任何个人回报，

[ænd; ənd] , [stɪl] [les] , [hɪr] , [hɪz; ɪz] [dis'intrəstidnis] [ɪz] ['ɑːbviəs] ;
and , still less , here , his disinterestedness is obvious ;
和 , 仍然 较少的 , 这里 , 他的 无私 是 明显的 ;

而且，更何况在这里，他的漠不关心是显而易见的;

[hiː; hi] [pə'sjuːz] ['vɜːrtʃuː][æz; əz][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz][en'dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːgəvəd] ['giːtə] [tuː; tə][ækt] ,
he pursues virtue as the pupil is enjoined in the Bhagavad Gita to act ,
他 追寻 美德 作为 这 瞳孔 是 禁止 在 这 薄伽梵 《薄伽梵歌》 到 行为 ,
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

他按照《薄伽梵歌》中对学生的教导去追求美德，即:

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][fruːt] . [-]
without hope or fear of fruit . [113]
没有 希望 或者 害怕 的 水果 . [-]

没有希望也没有恐惧结出果实。[113]

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [briːd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

I	am	not	of	the	heroic	breed	myself	,	and	,	in	any	case	,
我	是	不是	的	这	英勇	品种	我	,	和	,	在	任何	案件	,

我本人并非英雄之辈，而且，无论如何，

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][wʌn][ʌv; əv][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['dɪsəplɪn] .

the	problem	is	one	of	fact	as	well	as	of	moral	discipline	.
这	问题	是	一	的	事实	作为	出色地	作为	的	道德	纪律	.

这个问题既涉及事实，也涉及道德规范。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hə'roʊɪk][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['blaɪndɪd] [aɪ]

It	may	be	heroic	to	put	the	telescope	of	truth	to	a	deliberately	blinded	eye
它	可能	是	英勇	到	放	这	望远镜	的	真相	到	一个	故意地	失明	眼睛

,

,

,

将真理的望远镜对准一只故意蒙蔽的眼睛，这或许是一种英勇的行为。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [sə'spekt] [jɔːr'self] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði][fækt] ,

but	unless	you	suspect	yourself	of	being	unable	to	master	the	fact	,
但	除非	你	怀疑	你自己	的	存在	无法	到	掌握	这	事实	,

但除非你怀疑自己无法掌握这个事实，

[aɪ] [siː] [noʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['vɜːrtʃuː][ɪn][ɪts] ['wɪlfl] [dɪ'naɪəl] .

I	see	no	indispensable	virtue	in	its	wilful	denial	.
我	看	不	必不可少	美德	在	它是	故意	拒绝	.

我认为故意否认这一点并没有什么不可或缺的好处。

[æt; ət][ɔːl] [rɪsks] [tuː; tə][maɪ] [mə'rælәti] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['weðər] - [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər]

At	all	risks	to	my	morality	I	should	prefer	to	keep	my	weather	-	eye	open	for
在	全部	风险	到	我的	道德	我	应该	更喜欢	到	保持	我的	天气	-	眼睛	打开	为了

[sʌtʃ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][æz; əz] [meɪ] [luːm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɑːg] .

such	evidences	of	survival	as	may	loom	up	behind	the	fog	.
这样的	证据	的	生存	作为	可能	织布机	向上	在后面	这	多雾路段	.

即使有损我的道德底线，我也宁愿睁大眼睛，留意迷雾背后可能出现的生存迹象。

['premɪs] [ðæt] “ [noʊ] [haɪ] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [beɪst] [ɑːn] [feɪθ] [ɪn][sər'vaɪv(ə)l] ,

Premising	that	“	no	high	religion	can	exist	which	is	not	based	on	faith	in	survival	,
前提	那	“	不	高的	宗教	能	存在	哪个	是	不是	基于	在	信仰	在	生存	,

前提是“任何崇高的宗教都不可能不建立在对生存的信仰之上”，

” ['mɪstər] . [miːd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ]

”	Mr	.	Mead	proceeds	to	examine	the	two	forms	of	inquiry	which
”	先生	.	米德	收益	到	检查	这	二	表格	的	询问	哪个

[kən'siːvəbli] ['prɑːmɪs] [kən'klʊʒənz] :

conceivably	promise	conclusions	:
或许	承诺	结论	:

米德先生接着考察了两种可能得出结论的探究方式：

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'kɔːrdɪd] [rɪ'lɪdʒəs]

the	comparative	study	of	the	mystic	philosophers	and	their	recorded	religious
这	比较	学习	的	这	神秘	哲学家	和	他们的	记录	宗教

[iks'piəriənsiz] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

experiences	in	all	ages	,
经历	在	全部	年龄	,

对各个时代神秘主义哲学家及其所记载的宗教体验进行比较研究

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [məˈtɪrɪəl] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃʊəlˈɪstɪk] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

and	the	more	material	examination	of	the	spiritualistic	phenomena	of	modern
和	这	更多的	材料	考试	的	这	唯灵论	现象	的	现代的

['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ] .

psychical	research	.
心理	研究	.

以及对现代心理学研究中唯灵论现象的更物质化的考察。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['mɪstər] . [miːd] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['meθəd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

For	himself	,	Mr	.	Mead	has	chosen	the	former	method	,	and	I	am
为了	他自己	,	先生	.	米德	有	选定	这	以前的	方法	,	和	我	是

['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] ,

interested	to	observe	his	testimony	,
感兴趣的	到	观察	他的	见证	,

米德先生本人选择了前一种方法，我很想看看他的证词。

[ɪn][ə; eɪ] [rer] ['pɜːrsən(ə)l] ['steɪtmənt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

in	a	rare	personal	statement	,	to	the	satisfaction	,	more	or	less	,
在	一个	稀有的	个人的	陈述	,	到	这	满意	,	更多的	或者	较少的	,

在一份罕见的个人声明中，令人满意地（或多或少）

[ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [roʊd] .

that	is	possible	from	following	this	road	.
那	是	可能的	从	下列的	这	路	.

沿着这条路走下去，这是有可能的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['meθəd] ,

At	the	same	time	,	though	without	any	experience	in	the	second	method	,
在	这	相同的	时间	,	尽管	没有	任何	经验	在	这	第二	方法	,

与此同时，尽管他对第二种方法没有任何经验，

['mɪstər] . [miːd] [ɪz] [ɪk'splɪsɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

Mr	.	Mead	is	explicitly	of	the	opinion	that	it	is	one	that	should	be	employed	by
先生	.	米德	是	明确地	的	这	观点	那	它	是	一	那	应该	是	受雇	经过

['saɪəns] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] .

science	with	increasing	earnestness	.
科学	和	增加	认真	.

米德先生明确表示，科学界应该越来越认真地运用这种方法。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [trə'mendəs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

The	difficulties	are	tremendous	,	and	as	subtle	as	they	are	considerable	.
这	困难	是	巨大的	,	和	作为	微妙的	作为	他们	是	大量	.

困难巨大，而且既微妙又严重。

[bɪ'fɔːr] [sər'vaɪv(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['demənstreɪtɪd] , [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]

Before	survival	can	be	scientifically	demonstrated	,	a	host	of	working
前	生存	能	是	科学地	已证明	,	一个	主持人	的	在职的

[haɪ'pɑːθəsiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [-]

hypotheses	must	be	invented	and	[	114	]
假设	必须	是	发明	和	[	-	]

在科学上证明生存之前，必须提出许多工作假设[114]

[dɪ'skrɛdɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][və'ræsəti] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

discredited	,	and	the	utmost	veracity	will	be	necessary	in	the	students	.
声名狼藉	,	和	这	极致	真实性	将要	是	必要的	在	这	学生	.

信誉扫地，学生们必须做到绝对诚实。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fækts] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][æz; əz] [tə'lepəθi] , [di'səuʃieitid] [ˌpɜ:rsə'næləti] , [ˌsʌb'kɑ:nʃəs]
With **such** **facts** **before** **us** **as** **telepathy** **,** **dissociated** **personality** **,** **subconscious**
和 这样的 事实 前 我们 作为 心灵感应 , 分离 性格 , 潜意识
['kɑ:mplɛksəz] , [ˌɔ:toʊsə'dʒestʃən; ˌɔ:toʊsəg'dʒestʃən][ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
complexes **,** **autosuggestion** **and** **suggestion** **,**
复合物 , 自我暗示 和 建议 ,

面对诸如心灵感应、分离性人格、潜意识情结、自我暗示和暗示等事实，

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ðæt] [ˌsu:pər'fɪʃəli] [pɔɪnt] [tu:; tə][sər'vaɪv(ə)l] [meɪ] ['pleɪnli] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **phenomena** **that** **superficially** **point** **to** **survival** **may** **plainly** **be** **nothing** **of** **the**
这 现象 那 表面上 观点 到 生存 可能 显然 是 没有什么 的 这
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

那些表面上指向生存的现象，可能根本就不是生存的迹象。

[sər'vaɪv(ə)l] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
Survival **,** **in** **short** **,**
生存 , 在 短的 ,

简而言之，就是生存。

[mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ['saɪkɪk] [fækt]
must **be** **expected** **to** **be** **about** **the** **last** **rather** **than** **the** **first** **psychic** **fact**
必须 是 预期的 到 是 关于 这 最后的 相当 比 这 第一的 精神 事实
[tu:; tə][bi:; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] .
to **be** **scientifically** **established** **.**
到 是 科学地 已确立的 .

可以预见，这很可能是最后一个而不是第一个被科学证实的超自然事实。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi]['eksədʒənt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['hoʊpf(ə)l] .
The **student** **must** **,** **therefore** **,** **be** **exigent** **as** **well** **as** **hopeful** **.**
这 学生 必须 , 所以 , 是 紧急 作为 出色地 作为 充满希望 .

因此，学生必须既有严谨的态度，又有希望。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd] ['meθəd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [hoʊp][tu:; tə] [hɪr] [wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ]
There **is** **a** **third** **method** **from** **which** **we** **may** **hope** **to** **hear** **one** **day** **something**
那里 是 一个 第三 方法 从 哪个 我们 可能 希望 到 听到 一 天 某物
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [əd'væntɪdʒ] — [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] [wʊd] [bi:; bi]
to **our** **advantage** **—** **assuming** **that** **the** **certain** **knowledge** **of** **survival** **would** **be**
到 我们的 优势 — 假设 那 这 肯定 知识 的 生存 会 是
[tu:; tə]['mæn'kaɪndz] [əd'væntɪdʒ] — [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] .
to **mankind's** **advantage** **—** **the** **method** **of** **psycho** **-** **analysis** **.**
到 人类的 优势 — 这 方法 的 心理 - 分析 .

还有第三种方法，我们或许有一天能从中听到一些对我们有利的消息——假设掌握生存的确切知识对人类是有利的——那就是精神分析法。

[ɪf] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'gri:] [kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
If **psycho** **-** **analysis** **of** **the** **first** **degree** **can** **make** **us** **acquainted** **with** **the**
如果 心理 - 分析 的 这 第一的 程度 能 制作 我们 熟人 和 这
[ˌsʌb'kɑ:nʃəs] ,
subconscious **,**
潜意识 ,

如果一级精神分析能够让我们了解潜意识，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ə; eɪ] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'gri:] [meɪk] [ˌju: 'es] [ə'kweɪntɪd]
why **should** **not** **a** **psycho** **-** **analysis** **of** **the** **second** **degree** **make** **us** **acquainted**
为什么 应该 不是 一个 心理 - 分析 的 这 第二 程度 制作 我们 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['su:pər] - ['kɑ:nʃəs] ;
with **the** **super** **-** **conscious** **;**
和 这 极好的 - 有意识的 ;

为什么二级精神分析不能让我们了解超意识呢?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [meɪ] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [driːmz] ,

and	as	the	language	of	the	subconscious	may	be	sleeping	dreams	,
和	作为	这	语言	的	这	潜意识	可能	是	睡眠	梦境	,

而潜意识的语言可能是睡眠中的梦境，

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] - ['kɑːnʃəs] [meɪ] [biː; bi] ['weɪkɪŋ] ['vɪʒənz] .

the	language	of	the	super	-	conscious	may	be	waking	visions	.
这	语言	的	这	极好的	-	有意识的	可能	是	醒来	愿景	.

超意识的语言可能是清醒时的幻象。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['miːdz] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

To	return	to	Mr	.	Mead's	article	,
到	返回	到	先生	.	蜂蜜酒	文章	,

回到米德先生的文章，

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['sensəs] ['teɪkən][ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ]

an	interesting	account	is	contained	in	it	of	a	recent	census	taken	in	America	by
一个	有趣的	帐户	是	包含	在	它	的	一个	最近的	人口普查	已采取	在	美国	经过

[prə'fesər] ['ljuːbə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːdz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['emɪnənt] [men] .

Professor	Leuba	of	the	creeds	of	more	or	less	eminent	men	.
教授	勒巴	的	这	信条	的	更多的	或者	较少的	杰出	男人	.

书中记载了勒巴教授最近在美国进行的一次人口普查，调查对象是一些或多或少颇有名望的人的信仰。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][sər'vaɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] ,

The	returns	for	the	article	of	faith	in	survival	and	immortality	are	curious	,
这	返回	为了	这	文章	的	信仰	在	生存	和	不朽	是	好奇的	,

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [sər'praɪzɪŋ] .

not	to	say	surprising	.
不是	到	说	奇怪	.

对生存和永生这一信仰的回应令人好奇，甚至可以说是出人意料。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['fɪzɪsɪsts] ['kænvəst] , - [pər] [sent] .

Of	the	eminent	physicists	canvassed	,	40	per	cent	.
的	这	杰出	物理学家	拉票	,	-	每	中心	.

在接受调查的著名物理学家中，40%的人表示赞同。

[kən'fest] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn]['mænz][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['bɑːdɪli] [deθ] .

confessed	their	belief	in	man's	survival	of	bodily	death	.
坦白	他们的	信仰	在	男人的	生存	的	身体上的	死亡	.

他们坦言相信人死后会以其他形式继续存在。

[ˌðer'æftər] [-]

Thereafter	[	115	]
此后	[	-	]

此后[115]

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [fɔːlz] [θruː] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [hɪs'tɔːrɪənz] - [pər] [sent] . , [ænd; ənd]

the	percentage	falls	through	the	stages	of	historians	35	per	cent	.	,	and
这	百分比	瀑布	通过	这	阶段	的	历史学家	-	每	中心	.	,	和

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] - [pər] [sent] . ,

sociologists	27	per	cent	.	,
社会学家	-	每	中心	.	,

这一比例依次下降，历史学家占35%，社会学家占27%。

[tuː; tə] [sai'kɔledʒist] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][naɪn] .

to	psychologists	with	the	degraded	percentage	of	9	.
到	心理学家	和	这	退化的	百分比	的	9	.

心理学家们认为，这一比例已降至 9%。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

It	is	a	strange	reversal	of	the	procession	that	might	have	been	anticipated	,
它	是	一个	奇怪的	逆转	的	这	游行	那	可能	有	到过	预期	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪks'presɪz] ,

and	it	expresses	,
和	它	表达	,

这与人们预想的游行队伍的走向截然相反，这表达了：

[pər'hæps] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːəl] ['kʌltʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] .

perhaps	,	the	condition	of	real	culture	in	America	.
也许	,	这	状况	的	真实的	文化	在	美国	.

或许，这就是美国真正文化的现状。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['hoʊpf(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

For	that	the	physicists	should	be	the	most	hopeful	class	of	scientists	in	America	,
为了	那	这	物理学家	应该	是	这	最多	充满希望	班级	的	科学家	在	美国	,

因此，物理学家应该是美国最有希望的科学家群体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [best] [breɪnz] [ɪn]

and	the	psychologists	the	most	hopeless	is	an	indication	that	the	best	brains	in
和	这	心理学家	这	最多	绝望	是	一个	指示	那	这	最好的	大脑	在

[ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɔːbləms] .

America	are	still	engaged	in	physical	problems	.
美国	是	仍然	已订婚的	在	身体的	问题	.

而最令心理学家感到绝望的是，这表明美国最优秀的头脑仍然在处理生理问题。

[ðə; ði] [pʊr] [sai'kɔledʒist] [ɑːr; ər] ['skersli] ['iːv(ə)n]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] .

The	poor	psychologists	are	scarcely	even	hopeful	of	discovering	anything	.
这	贫穷的	心理学家	是	几乎	甚至	充满希望	的	发现	任何事物	.

可怜的心理学家们甚至几乎不抱任何发现的希望。

['biədzli] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['sɪmənz] . — “ [ʌn'baʊndɪd] ” [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt]

Beardsley	and	Arthur	Symons	.	—	“	Unbounded	”	admiration	is	precisely	what	I	cannot
比尔兹利	和	亚瑟	西蒙斯	.	—	“	无界	”	钦佩	是	恰恰	什么	我	不能

[fiːl] [fɔːr; fər] ['ɔːbri] ['bɪrdzliːz] [wɜːrk] ,

feel	for	Aubrey	Beardsley's	work	,
感觉	为了	奥布里	比尔兹利	工作	,

比尔兹利和亚瑟·西蒙斯——“无限的”钦佩恰恰是我无法对奥布里·比尔兹利的作品产生的感受。

['iːv(ə)n] “ [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] [sfɪr] .

even	“	within	its	own	sphere	.
甚至	“	之内	它是	自己的	领域	.

即使在“它自己的领域内”。

” [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [pər'hæps] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [sfɪr] .

”	I	ought	to	say	,	perhaps	,	“	because	of	its	sphere	.
”	我	应该	到	说	,	也许	,	“	因为	的	它是	领域	.

我应该说，或许是因为它的领域。

” [pjʊr] [ɛs'θɛtɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ['oʊnli] ,

”	Pure	æsthetic	is	a	matter	for	contemplation	only	,
”	纯的	审美的	是	一个	事情	为了	沉思	仅有的	,

纯粹的审美仅供思考之用。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'perd] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [sə'spend] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]

and	we	should	be	prepared	upon	occasion	to	suspend	every	other	kind	of
和	我们	应该	是	准备	之上	场合	到	暂停	每一个	其他	种类	的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

我们应该做好准备，在某些情况下暂停其他一切判断。

[ɔːr] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ɛsˈθɛtɪk] [dʌz] [ɪtˈself] [səˈspend] [ɪn][ðə; ði]
would it not be true to say that the purely æsthetic does itself suspend in the
会 它 不是 是 真的 到 说 那 这 纯粹 审美的 做 本身 暂停 在 这
[bɪˈhoʊldər] [ˈevri] [ˈʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɔːr] [riˈækʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɔːrəl] ,
beholder every other form of judgment or reaction — such as the moral ,
旁观者 每一个 其他 形式 的 判断 或者 反应 — 这样的 作为 这 道德 ,

难道不能说，纯粹的审美本身就使观者丧失了其他形式的判断或反应——例如道德判断、

[ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] ?
the intellectual , and the practical ?
这 知识分子 , 和 这 实际的 ?

是理性的还是实践性的?

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrædʒədi] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
A great tragedy , for instance , is a kind of focus of the whole nature of
一个 伟大的 悲剧 , 为了 实例 , 是 一个 种类 的 重点 的 这 所有的 自然 的
[mæn] ; [-]
man ; [116]
男人 ; [-]

例如，一场伟大的悲剧是人类本性的一个焦点；[116]

[ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
every faculty is engaged in it ,
每一个 学院 是 已订婚的 在 它 ,

每个院系都参与其中，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pjʊr] [ɛsˈθɛtɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn]
and all are lifted up and transfigured into the pure æsthetic of contemplation
和 全部 是 抬起 向上 和 变形 进入 这 纯的 审美的 的 沉思
.
:
.

一切都被提升并转化为纯粹的沉思美学。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][nɑːt] [əˈwer] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ɔːr] [ˈʌðər] [ˌrezərˈveʃən] ;
But one is not aware , in that case , of moral or other reservations ;
但 一 是 不是 意识到的 , 在 那 案件 , 的 道德 或者 其他 预订 ;

但在这种情况下，人们并不会意识到道德或其他方面的顾虑；

[wʌn][hæz; həz][nɑːt][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [baɪ] [priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “
one has not to apologise for the experience by pretending that the “
一 有 不是 到 道歉 为了 这 经验 经过 假装 那 这 “
[ɪˈsenʃəli] [rɪˈpʌlsɪv] [ænd; ənd][ˌdaɪəˈbɑːlɪk] [ˈdekədəns] ” [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪz] [ˈmɪrli]
essentially repulsive and diabolic decadence ” contained in the tragedy is merely
本质上 丑恶 和 魔鬼般的 颓废 ” 包含 在 这 悲剧 是 仅仅
[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
an expression of the age .
一个 表达 的 这 年龄 .

人们不必为这种经历道歉，假装悲剧中所包含的“本质上令人厌恶和邪恶的颓废”仅仅是时代的一种表现。

[ˈbiədzli] [ɪz][ˈoʊnli] “ [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ” [prɪˈsaɪsli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]
Beardsley is only “ something of a genius ” precisely because he failed to
比尔兹利 是 仅有的 “ 某物 的 一个 天才 ” 恰恰 因为 他 失败的 到
[træns'fɪgjər] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˈʌðər] [riːˈækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektəɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
transfigure the moral and other reactions of the spectator of his work .
变形 这 道德 和 其他 反应 的 这 旁观者 的 他的 工作 .

比尔兹利之所以被称为“天才”，恰恰是因为他未能改变观众对其作品的道德和其他方面的反应。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌnz] [maɪnd] .

He	did	not	occupy	the	whole	of	one's	mind	.
他	做过	不是	占据	这	所有的	的	一个人的	头脑	.

他并没有占据你全部的思绪。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [wʌnz] [ɛs'θɛtɪk] [sens] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] ['kæptɪv] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

All	the	while	that	one's	æsthetic	sense	was	being	led	captive	by	his	art	,
全部	这	尽管	那	一个人的	审美的	感觉	曾是	存在	引领	俘虏	经过	他的	艺术	,

与此同时，一个人的审美意识却被他的艺术所束缚。

['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wʌnz] ['sensɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'beljən] .

several	other	of	one's	senses	were	in	rebellion	.
一些	其他	的	一个人的	感官	是	在	叛乱	.

人的其他几种感官也开始反抗。

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ([hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ɪn] [ʃɔːrt]) [wʌz; wəz][nɑːt] " ['æbsəluːt] , " [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [kwaɪt]

His	command	(	his	genius	,	in	short	)	was	not	"	absolute	,	"	but	only	a	quite
他的	命令	(	他的	天才	,	在	短的	)	曾是	不是	"	绝对	,	"	但	仅有的	一个	相当

['lɪmɪtɪd] ['mɑːnərki] .

limited	monarchy	.
有限的	君主制	.

他的统治（简而言之，他的才华）并非"绝对的"，而只是相当有限的君主制。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ;

This	is	not	to	deny	that	he	was	an	artist	;
这	是	不是	到	否定	那	他	曾是	一个	艺术家	;

这并非否认他是一位艺术家；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] .

it	is	to	deny	only	that	he	was	one	of	the	greatest	of	artists	.
它	是	到	否定	仅有的	那	他	曾是	一	的	这	最	的	艺术家	.

这只不过是否认他是最伟大的艺术家之一而已。

['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] [det] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .

Other	artists	owe	him	a	greater	debt	than	the	world	at	large	.
其他	艺术家	欠	他	一个	更大的	债务	比	这	世界	在	大的	.

其他艺术家比全世界都更应该感谢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrt] - ['mæstər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ɑːrt] .

He	was	a	great	art	-	master	,	but	not	a	master	of	art	.
他	曾是	一个	伟大的	艺术	-	掌握	,	但	不是	一个	掌握	的	艺术	.

他是一位伟大的艺术大师，但并非艺术大师。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['sɪmənz] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

The	doctrine	of	Mr	.	Arthur	Symons	is	dangerous	.
这	教义	的	先生	.	亚瑟	西蒙斯	是	危险的	.

阿瑟·西蒙斯先生的理论是危险的。

['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] , [sɪns] [ɪn][ə; eɪ]

Juggling	with	the	terms	good	and	evil	is	always	dangerous	,	since	in	a
戏法	和	这	条款	好的	和	邪恶的	是	总是	危险的	,	自从	在	一个

[ˌprestiˈdɪdʒɪtəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

prestidigital	exhibition	of	them	,
前数字	展览	的	他们	,

玩弄善恶的概念总是很危险的，因为在一场虚拟的数字展览中，

[wʌn][kæn; kən][soʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	can	so	easily	be	made	to	look	like	the	other	.
一	能	所以	容易地	是	制成	到	看	喜欢	这	其他	.

两者很容易就能变得一模一样。

['di:mən] [ˌi: es 'ti:]['deius, 'diəs] [ɪn'vɜ:rsəs] .

Demon	**est**	**Deus**	**inversus**	**.**
恶魔	est	上帝	反转	.

Demon est Deus inversus.

[ðə; ði][ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] ,

The	**paradoxical**	**truth**	**about**	**the**	**matter**	**,**	**however**	**,**
这	矛盾的	真相	关于	这	事情	,	然而	,

然而，关于这件事，却存在着一种悖论式的真相：

[ɪz] [ðæt] ['i:v(ə)l][ɪz] [gʊd] ['oʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['i:v(ə)l] .

is	**that**	**evil**	**is**	**good**	**only**	**so**	**long**	**as**	**it**	**is**	**regarded**	**as**	**evil**	**.**
是	那	邪恶的	是	好的	仅有的	所以	长的	作为	它	是	认为	作为	邪恶的	.

只有当恶被认为是恶的时候，恶才是善。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['i:v(ə)l] .

The	**moment**	**it**	**is**	**thought**	**of**	**as**	**good**	**it**	**is**	**nothing**	**but**	**evil**	**.**
这	片刻	它	是	想法	的	作为	好的	它	是	没有什么	但	邪恶的	.

一旦被认为是好的，它就只不过是邪恶的。

['mɪstər] . ['ɑ:rθər] [-]

Mr	**.**	**Arthur**	**[**	**117**	**]**
先生	.	亚瑟	[	-	]

亚瑟先生[117]

['sɪmənz] [hæz; həz] [kən'fju:zd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Symons	**has**	**confused**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**problem**	**of**	**good**	**and**	**evil**	**with**	**the**
西蒙斯	有	使困惑	在	他的	头脑	这	问题	的	好的	和	邪恶的	和	这

[kwaɪt] ['eɪliən]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['enərdʒi] .

quite	**alien**	**problem**	**of**	**quantity**	**of**	**energy**	**.**
相当	外星人	问题	的	数量	的	活力	.

西蒙斯把善恶问题与能量数量这个完全不同的问题混淆了。

“ ”

“	**Æ's**	**”**
”	Æ 的	”

“Æ的”

“ ['kænd(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

“	**Candle**	**of**	**Vision**	**.**
”	蜡烛	的	想象	.

“愿景之烛。”

” — “ ” ['kænd(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

”	**—**	**“**	**Æ's**	**”**	**Candle**	**of**	**Vision**	**is**	**not**	**a**	**book**	**for**	**everybody**	**,**
”	—	“	Æ 的	”	蜡烛	的	想象	是	不是	一个	书	为了	大家	,

——“Æ”的《愿景之烛》并非适合所有人阅读的书，

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [maɪt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

yet	**I**	**wish**	**that**	**everybody**	**might**	**read**	**it**	**.**
然而	我	希望	那	大家	可能	读	它	.

但我希望每个人都能读到它。

['rerli] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['rerli] [dʌz] ['eni] ['ɑ:rtɪst][ɔ:r]['poʊət] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv]

Rarely	**and**	**more**	**rarely**	**does**	**any**	**artist**	**or**	**poet**	**interest**	**himself**	**in**	**the**	**processes**	**of**
很少	和	更多的	很少	做	任何	艺术家	或者	诗人	兴趣	他自己	在	这	流程	的

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

his	**mental**	**and**	**spiritual**	**life**	**,**
他的	精神的	和	精神	生活	,

极少有艺术家或诗人会关注自己的精神生活过程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] , [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [di'plɔ:d] [baɪ]['mɪstər] . ['pɛnti] , [ðæt] [bʊks] [ɑ:n] ,

with	the	consequence	,	so	often	deplored	by	Mr	.	Penty	,	that	books	on	æsthetics	,
和	这	结果	,	所以	经常	令人遗憾	经过	先生	.	彭蒂	,	那	图书	在	美学	,

[fə'lɑ:səfi] , [ænd; ənd] ,

philosophy	,	and	,
哲学	,	和	,

由此产生了彭蒂先生经常痛惜的后果，即关于美学、哲学和……的书籍。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [saɪ'kɑ:lədʒi] ,

above	all	,	psychology	,
多于	全部	,	心理学	,

首先是心理学，

[ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [men] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'mi:diət] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

are	left	to	be	written	by	men	who	have	no	immediate	experience	of	what	they
是	左边	到	是	书面	经过	男人	WHO	有	不	即时	经验	的	什么	他们

[ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] .

are	writing	of	.
是	写作	的	.

这些故事只能由那些对所写内容没有直接经验的人来写。

“ ” ['nærətɪv] ,

“	Æ's	”	narrative	,
“	Æ 的	”	叙述	,

“Æ”的叙述，

[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

and	criticism	of	his	personal	experiences	may	be	said	to	take	the	form	of
和	批评	的	他的	个人的	经历	可能	是	说	到	拿	这	形式	的

['ɪntɪmət] [kən'feʃnz] [meɪd] [pɔ:r] [ɛn'kɜ:rɪdʒər] [lez] ['oʊtrə] .

intimate	confessions	made	pour	encourager	les	autres	.
亲密的	忏悔	制成	倒	鼓励者	莱斯	其他人	.

对他个人经历的批评可以说采取了为鼓励他人而作出的私密忏悔的形式。

[fɔ:r; fər] , ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ,

For	,	happily	for	us	,	he	is	an	artist	who	is	also	a	philosopher	,
为了	,	快乐地	为了	我们	,	他	是	一个	艺术家	WHO	是	还	一个	哲学家	,

幸运的是，他既是艺术家又是哲学家。

[ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] “ [ˌɪntə'lektʃuəl] ” ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][bəuθ] ['feɪzɪz]

a	visionary	who	is	also	an	“	intellectual	”	;	and	,	being	interested	in	both	phases
一个	有远见的	WHO	是	还	一个	“	知识分子	”	;	和	,	存在	感兴趣的	在	两个都	阶段

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] ,

of	his	personality	,
的	他的	性格	,

他既是一位有远见卓识的人，也是一位“知识分子”；而且，我对他的这两个性格特征都感兴趣，

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [bəuθ] .

he	has	had	the	impulse	and	the	courage	to	express	both	.
他	有	有	这	冲动	和	这	勇气	到	表达	两个都	.

他有冲动也有勇气表达这两种想法。

[wʌt] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][maɪnd] — [ðə; ði][maɪnd] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [fɔ:ls] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] “

What	the	ordinary	mind	—	the	mind	corrupted	by	false	education	—	would	say	to	“
什么	这	普通的	头脑	—	这	头脑	腐败的	经过	错误的	教育	—	会	说	到	“

” [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [iks'piəriənsiz] ,

Æ's	”	affirmations	concerning	his	psychological	experiences	,
Æ 的	”	肯定句	有关	他的	心理	经历	,

普通人的心智——被错误教育腐蚀的心智——会如何看待“Æ”关于其心理体验的陈述呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɔːrkæst] .

it	would	not	be	difficult	to	forecast	.
它	会	不是	是	难的	到	预报	.

预测起来并不难。

[wʌt] [ɪz][nɑːt] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sed] , [ɪz] ['muːnʃaɪn] ,

What	is	not	invention	,	it	would	be	said	,	is	moonshine	,
什么	是	不是	发明	,	它	会	是	说	,	是	私酿酒	,

有人会说，不属于发明创造的，就是胡说八道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['niːðər] [ɪz][ə; eɪ] [poʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn] [-]

and	what	is	neither	is	a	pose	to	be	explained	on	[	118	]
和	什么	是	两者都不	是	一个	姿势	到	是	解释	在	[	-	]

而既非如此也非如此的，是一种需要解释的姿态[118]

[sʌm; səm] ['eɪliənɪst] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

some	alienist	hypothesis	.
一些	精神病学家	假设	.

某种异化主义假说。

['oʊnli] ['riːdɚz] [huː] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] [iks'piəriənsiz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] “ [æ] ”

Only	readers	who	can	recall	some	experiences	similar	to	those	described	by	“	Æ	”
仅有的	读者	WHO	能	记起	一些	经历	相似的	到	那些	描述	经过	“	Æ	”

[wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt]

will	find	themselves	able	to	accept	the	work	for	what	it	is	—	a	statement
将要	寻找	他们自己	有能力的	到	接受	这	工作	为了	什么	它	是	—	一个	陈述

[ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [fækt] ;

of	uncommon	fact	;
的	罕见	事实	;

只有那些能够回忆起与“Æ”所描述的经历类似的读者，才能接受这部作品的本来面目——对不寻常事实的陈述；

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [wɪl] [biː; bi]

and	only	those	who	have	developed	their	intuition	to	some	degree	will	be
和	仅有的	那些	WHO	有	发达	他们的	直觉	到	一些	程度	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

able	to	appreciate	the	spirit	of	truth	in	which	the	Candle	of	Vision	is	written	.
有能力的	到	欣赏	这	精神	的	真相	在	哪个	这	蜡烛	的	想象	是	书面	.

只有那些直觉能力有所提高的人才能领会《愿景之烛》中所蕴含的真理精神。

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ˌem 'iː] ,

A	review	of	such	work	is	not	to	be	undertaken	by	me	,
一个	审查	的	这样的	工作	是	不是	到	是	已	经过	我	,

我不会对这类作品进行审阅。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ɑːn][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

but	I	have	made	a	few	notes	on	some	passages	.
但	我	有	制成	一个	很少	笔记	在	一些	段落	.

但我已经对其中一些段落做了一些笔记。

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː] .

Page	2	.
页	2	.

第2页。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ][dɪ'zaɪər] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [oʊn] ,

“	I	could	not	so	desire	what	was	not	my	own	,
“	我	可以	不是	所以	欲望	什么	曾是	不是	我的	自己的	,

“我不能贪恋不属于我的东西，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wiː; wi] ['kænɑːt] [luːz] . . . .

and	what	is	our	own	we	cannot	lose	.	.	.	.
和	什么	是	我们的	自己的	我们	不能	失去	.	.	.	.

我们自己的东西，我们绝不会失去.....

[dɪ'zaɪər][ɪz]['hɪd(ə)n][aɪ'dentəti] .
Desire is hidden identity .
欲望 是 隐 身份 .

欲望是隐藏的身份。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ri'kəːz] [ɪn'veriəbli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
" This is a characteristic doctrine of mysticism , and recurs invariably in all the
" 这 是 一个 特征 教义 的 神秘主义 , 和 递归 总是 在 全部 这
[kən'feʃnz] .
confessions .
忏悔 .

“这是神秘主义的一个典型教义，在所有教派中都反复出现。”

[sʌtʃ] [ˌjuːnə'nɪməti][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ,
Such unanimity is an evidence of the truth of the doctrine ,
这样的 一致 是 一个 证据 的 这 真相 的 这 教义 ,

这种一致性证明了该理论的正确性。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstɪks] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][wʌn]
since it is scarcely to be supposed that the mystics borrow from one
自从 它 是 几乎 到 是 据称 那 这 神秘主义者 借 从 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

因为很难想象神秘主义者会互相借鉴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] , [ˌnevərðə'les] , [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [maɪnd][tuː; tə] [ək'sept] ,
But the doctrine , nevertheless , is difficult for the mere mind to accept ,
但 这 教义 , 尽管如此 , 是 难的 为了 这 仅仅 头脑 到 接受 ,

然而，这种理论对于普通人来说是难以接受的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɑːr'selvz] .
for it involves the belief that nothing happens to us that is not ourselves .
为了 它 涉及 这 信仰 那 没有什么 发生 到 我们 那 是 不是 我们自己 .

因为它包含这样一种信念：发生在我们身上的一切都是我们自身造成的。

['kærəktər] [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ɪz] ['destəni] — [tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv] “ ” ['sentəns] ;
Character in that event is destiny — to quote a variant of “ Æ's ” sentence ;
特点 在 那 事件 是 命运 — 到 引用 一个 变体 的 “ Æ 的 ” 句子 ;

在那件事中，性格就是命运——借用“Æ”这句话的变体；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ðʌs] ['mɪrli] [ðə; ði][ˌdræmətaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɪv(ə)n]
and our lives are thus merely the dramatisation of our given
和 我们的 生活 是 因此 仅仅 这 戏剧化 的 我们的 给定
[saɪ'kɑːlədʒi] .
psychology .
心理学 .

因此，我们的生活只不过是我们既定心理的戏剧化表现。

[wɪ'ðaʊt] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts]
Without presuming to question the doctrine , I feel a reserve concerning its
没有 假设 到 问题 这 教义 , 我 感觉 一个 预订 有关 它是
['æbsəˌlʊtnɪs] .
absoluteness .
绝对性 .

我无意质疑这一理论，但对其绝对性持保留态度。

[feɪt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['destəni] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]

Fate	appears	to	me	to	be	above	destiny	in	the	same	sense	that	the	old	lady
命运	出现	到	我	到	是	多于	命运	在	这	相同的	感觉	那	这	老的	女士

[kən'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [-]

conceived	that	there	was	One	[	119	]
构思	那	那里	曾是	一	[	-	]

在我看来，命运高于天命，就像那位老妇人认为存在着唯一真神一样[119]

[ə'bʌv] [ðæt] [wʊd] [siː] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [dɪd][nɑːt][goʊ] [tuː] [fɑːr] .

above	that	would	see	that	Providence	did	not	go	too	far	.
多于	那	会	看	那	普罗维登斯	做过	不是	去	也	远的	.

由此可见，普罗维登斯并没有走得太远。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] ['kærəktər] [ɪz] ['destəni] [ɔːr] , [æz; əz] “ [æ] ” [sez] , [dɪ'zaɪər][ɪz] ['hɪd(ə)n] [aɪ'dentəti] ,

To	the	extent	that	character	is	destiny	or	,	as	“	Æ	”	says	,	desire	is	hidden	identity	,
到	这	程度	那	特点	是	命运	或者	,	作为	“	Æ	”	说道	,	欲望	是	隐	身份	,

如果说性格即命运，或者如“Æ”所说，欲望即隐藏的身份，

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fɔːrkæst] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['tempərəl]

a	correct	psychological	forecast	would	be	at	the	same	time	a	correct	temporal
一个	正确的	心理	预报	会	是	在	这	相同的	时间	一个	正确的	颞

['fɔːrkæst] .

forecast	.
预报	.

正确的心理预测同时也是正确的时间预测。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][ænd; ənd] ['ʌndər] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ'diːəl]

And	while	this	may	be	true	,	in	the	abstract	and	under	,	so	to	say	,	ideal
和	尽管	这	可能	是	真的	,	在	这	抽象的	和	在下面	,	所以	到	说	,	理想的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

虽然这在抽象层面上，或者说在理想条件下，可能是事实，

[aɪ] ['kænɑːt] [jet] [ə'griː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

I	cannot	yet	agree	that	everything	that	happens	to	the	individual	is	within	his
我	不能	然而	同意	那	一切	那	发生	到	这	个人	是	之内	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

我还不能完全认同发生在一个人身上的所有事情都源于他自身的性格。

[ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːəbl] , [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [tʃæns] ,

The	unforeseeable	,	the	margin	of	what	we	call	Chance	,
这	不可预见的	,	这	利润	的	什么	我们	称呼	机会	,

不可预见的因素，我们称之为偶然性的边缘地带，

[ə'laʊz] [fɔːr; fər] [ɪ'vents] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [feɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['destəni] .

allows	for	events	that	belong	to	Fate	rather	than	to	Destiny	.
允许	为了	活动	那	属于	到	命运	相当	比	到	命运	.

允许发生属于命运而非天意的事件。

[peɪdʒ][θriː] .

Page	3	.
页	3	.

第3页。

“ [æ] ” [sez] [hiː; hi] “ [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ɪn] ['bɔɪhʊd] ([ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr]

“	Æ	”	says	he	“	was	not	conscious	in	boyhood	(	up	to	the	age	of	sixteen	or
“	Æ	”	说道	他	“	曾是	不是	有意识的	在	童年	(	向上	到	这	年龄	的	十六	或者

[ˌsev(ə)n'tiːn]) [ʌv; əv] ['eni] ['hev(ə)n] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”

seventeen	)	of	any	heaven	lying	about	me	.	”
十七	)	的	任何	天堂	说谎	关于	我	.	”

“Æ”说他“在童年时期（直到十六七岁）并没有意识到我周围有任何天堂存在。”

“ ['tʃaɪldhʊd] , ” [hiː; hi] [θɪŋks] , [ɪz][noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] “ [ɪ'tɜːrnəli] [jʌŋ] ” [ðæn; ðən][eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] .

“	Childhood	,	”	he	thinks	,	is	no	nearer	the	“	eternally	young	”	than	age	may	be	.
“	童年	,	”	他	思考	,	是	不	更近	这	“	永恒	年轻的	”	比	年龄	可能	是	.

他认为，“童年”与“永远年轻”的距离，并不比“年老”更近。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] “ [æ] ” [hɪm'self] ,

Certainly	it	appears	to	be	so	in	the	case	of	“	Æ	”	himself	,
当然	它	出现	到	是	所以	在	这	案件	的	“	Æ	”	他自己	,

就“Æ”本身而言，情况似乎的确如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnti'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [wɪtʃ] ['wəːdzwə(ː)θ] ([ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

for	the	intimations	of	immortality	which	Wordsworth	(	and	the	world	in	general
为了	这	暗示	的	不朽	哪个	华兹华斯	(	和	这	世界	在	一般的

) [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] “ [æ] ” ['æftər][hɪz; ɪz]

)	attributed	to	children	were	only	begun	to	be	experienced	by	“	Æ	”	after	his
)	归因于	到	孩子们	是	仅有的	开始	到	是	经验丰富的	经过	“	Æ	”	后	他的

[ˌsɪks'tiːnθ] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] .

sixteenth	or	seventeenth	year	.
第十六	或者	第十七	年	.

华兹华斯（以及整个世界）赋予儿童的永生预兆，直到“Æ”十六七岁之后才开始体验到。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɑːnwərdz] , [æz; əz] [ðɪs] [bʊk] ['testɪfaɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['jʌŋgər]

From	that	time	onwards	,	as	this	book	testifies	,	he	has	been	growing	younger
从	那	时间	开始	,	作为	这	书	作证	,	他	有	到过	生长	年轻

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

in	precisely	those	characteristics	.
在	恰恰	那些	特征	.

从那时起，正如本书所证明的那样，他在这些方面变得越来越年轻。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] , [ɪf] [nɑːt] [sed] , [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

There	is	a	good	deal	to	be	thought	,	if	not	said	,	on	this	subject	.
那里	是	一个	好的	交易	到	是	想法	,	如果	不是	说	,	在	这	主题	.

关于这个问题，有很多值得思考的地方，即使不多说。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , [aɪ] [kən'siːv] , ['ræðər] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [juːθ] [ðæn; ðən] [juːθ] [ɪt'self] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Children	are	,	I	conceive	,	rather	symbols	of	youth	than	youth	itself	;	they	are
孩子们	是	,	我	构想	,	相当	符号	的	青年	比	青年	本身	;	他们	是

[ʌn'kɑːnʃəsli] [jʌŋ] .

unconsciously	young	.
不知不觉	年轻的	.

我认为，儿童与其说是青春本身，不如说是青春的象征；他们是无意识的年轻一代。

[eɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] [-]

Age	,	on	the	other	hand	,	has	the	power	of	converting	the	[	120	]
年龄	,	在	这	其他	手	,	有	这	力量	的	转换	这	[	-	]

另一方面，年龄具有改变[120]的力量

['sɪmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ri'æləti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

symbol	into	the	reality	,	and	of	being	young	and	knowing	it	.
象征	进入	这	现实	,	和	的	存在	年轻的	和	会心	它	.

将象征融入现实，并认识到年轻的意义。

[ən'les] [ji:; ji] [bɪ'kʌm] , [nɑ:t]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Unless	ye	become	,	not	little	children	,	but	as	little	children	,
除非	是的	变得	,	不是	小的	孩子们	,	但	作为	小的	孩子们	,

除非你们变成小孩子的样子，而不是变成小孩子的样子，

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [weɪz] ['entər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

ye	shall	in	no	wise	enter	the	Kingdom	of	Heaven	.
是的	将	在	不	明智的	进入	这	王国	的	天堂	.

你们绝不能进入天国。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [rer] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][tʃaɪld] , [ðæt] “ [æ] ” [sez]

At	the	same	time	it	is	comparatively	rare	for	the	ordinary	child	,	that	“	Æ	”	says
在	这	相同的	时间	它	是	比较	稀有的	为了	这	普通的	孩子	,	那	“	Æ	”	说道

[hi:; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

与此同时，对于普通孩子来说，像“Æ”所说的那样的情况相对罕见。

[tu:; tə] [dɪ'veləp] ['tʃaɪldˌlaɪknəs] [ɪn]['leɪtər][laɪf] .

to	develop	childlikeness	in	later	life	.
到	发展	童真	在	之后	生活	.

在成年后培养童心。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] ['ɜ:rli] [ju:θ] .

Usually	a	return	occurs	to	a	state	unconsciously	experienced	in	early	youth	.
通常	一个	返回	发生	到	一个	状态	不知不觉	经验丰富的	在	早期的	青年	.

通常情况下，人们会回到幼年时期无意识体验过的某种状态。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]['streɪtə][ʌv; əv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn] ['evri] [maɪnd] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz]

But	there	appear	to	be	strata	of	characteristics	in	every	mind	,	and	life	is
但	那里	出现	到	是	地层	的	特征	在	每一个	头脑	,	和	生活	是

[ðer; ðər] [sək'sesɪv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

their	successive	revelation	.
他们的	连续	启示	.

但每个人的心灵似乎都存在着不同的性格层次，而人生就是这些层次的逐步展现。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [aɪ] [sər'maɪz] [ðæt] “ ” [hə'redəti] [wʌz; wəz] [mɪkst] ,

Without	knowing	anything	of	the	facts	,	I	surmise	that	“	Æ's	”	heredity	was	mixed	,
没有	会心	任何事物	的	这	事实	,	我	推测	那	“	Æ 的	”	遗传	曾是	混合	,

在对事实一无所知的情况下，我推测“Æ”的血统是混杂的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['leɪər] [ɔ:r]['streɪtəm; 'strætəm][tu:; tə] [ə'pɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	that	the	first	layer	or	stratum	to	appear	was	that	of	some
和	那	这	第一的	层	或者	地层	到	出现	曾是	那	的	一些

['pɑ:səbli] ['loʊlənd] [skɑ:t] ['ænsestri] .

possibly	Lowland	Scot	ancestry	.
可能	低地	苏格兰人	祖先	.

而最先出现的层次或地层可能是苏格兰低地血统。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [θru:] , [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] , [ə'nʌðər] ['leɪər] [keɪm] [tu:; tə]

When	that	was	worked	through	,	by	the	age	of	sixteen	,	another	layer	came	to
什么时候	那	曾是	工作	通过	,	经过	这	年龄	的	十六	,	其他	层	来了	到

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

当那件事逐渐明朗后，到了十六岁，另一层含义又浮出水面。

[ˌwerə'pɑ:n] “ [æ] ” ['entərd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] “ [dɪ'zaɪər] .

whereupon	“	Æ	”	entered	on	another	phase	of	“	desire	.
于是	“	Æ	”	进入	在	其他	阶段	的	“	欲望	.

于是，“Æ”进入了“欲望”的另一个阶段。

" [peɪdʒ]['sɛvən] .
" **Page** **7** **.**
" 页 7 .

第 7 页。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəl] ['wɪzdəm] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
" **We** **may** **have** **a** **personal** **wisdom** **,** **but** **spiritual** **wisdom** **is** **not** **to** **speak** **of**
" 我们 可能 有 一个 个人的 智慧 , 但 精神 智慧 是 不是 到 说话 的
[æz; əz]['aʊərz] .
as **ours** **.**
作为 我们的 .

“我们或许拥有个人智慧，但精神智慧却并非我们独有的。”

" [ðɪs] ['ɪləstreɪts] [ə'nʌðər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər]
" **This** **illustrates** **another** **characteristic** **of** **the** **mystic** **that** **while** **his** **experiences** **are**
" 这 图示 其他 特征 的 这 神秘 那 尽管 他的 经历 是
['pɜːrsən(ə)l] ,
personal **,**
个人的 ,

“这说明了神秘主义者的另一个特点，即虽然他的经历是个人化的，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [rɪ'viːld] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] " [hɪm; ɪm] [ðæt] [tɔːt] [ˌem 'iː] " —
the **wisdom** **revealed** **in** **them** **is** **always** **attributed** **to** **"** **Him** **that** **taught** **me** **"** **—**
这 智慧 揭晓 在 他们 是 总是 归因于 到 " 他 那 教授 我 " —
[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
in **other** **words** **,**
在 其他 字 ,

其中所揭示的智慧总是归功于“教导我的那位”——换句话说，

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [ɑːr'selvz] .
to **something** **not** **ourselves** **.**
到 某物 不是 我们自己 .

变成某种非我们自己的事物。

[æn; ən] ['iːgoʊɪst] ['mɪstɪsɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn] [tɜːrmz] .
An **egoist** **mysticism** **is** **a** **contradiction** **in** **terms** **.**
一个 利己主义者 神秘主义 是 一个 矛盾 在 条款 .

利己主义神秘主义本身就是一个自相矛盾的概念。

[nɑːt]['oʊnli][noʊ][mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kleɪm] [əˌrɪdʒə'næləti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] , [bʌt; bət][noʊ]
Not **only** **no** **man** **is** **entitled** **to** **claim** **originality** **for** **a** **spiritual** **truth** **,** **but** **no**
不是 仅有的 不 男人 是 标题 到 宣称 独创性 为了 一个 精神 真相 , 但 不
[mæn][kæn; kən] .
man **can** **.**
男人 能 .

不仅任何人都没有权利声称自己是精神真理的原创者，而且任何人都不可能做到这一点。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [truː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [-]
The **truth** **is** **no** **longer** **true** **when** **it** **has** **a** **name** **to** **[** **121** **]**
这 真相 是 不 更长 真的 什么时候 它 有 一个 姓名 到 [-]

当真相有了名字时，它就不再是真相了[121]

[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

它。

" [truːθ] [berz] [noʊ]['mænz] [neɪm] " [ɪz][æn; ən]['æksiəm][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] .
" **Truth** **bears** **no** **man's** **name** **"** **is** **an** **axiom** **of** **mysticism** **.**
" 真相 熊 不 男人的 姓名 " 是 一个 公理 的 神秘主义 .

“真理不以任何人的名字命名”是神秘主义的一条公理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))
第5/9页

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
The **reason** **,** **I** **presume** **,**
这 原因 , 我 怙 ,

我推测，原因在于.....

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns]
is **that** **the** **very** **condition** **of** **the** **appreciation** **of** **a** **spiritual** **truth** **is** **the** **absence**
是 那 这 非常 状况 的 这 欣赏 的 一个 精神 真相 是 这 缺席
[ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['iːgoʊɪzəm] .
of **the** **sense** **of** **egoism** **.**
的 这 感觉 的 利己主义 .

理解精神真理的前提条件是摒弃自我中心主义。

[sʌtʃ] [trʊθs] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [nɑːt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːgoʊ'ɪstɪk] ['kɑːnʃəsnəs] ,
Such **truths** **are** **simply** **not** **revealed** **to** **the** **egoistic** **consciousness** **,**
这样的 真相 是 简单地 不是 揭晓 到 这 利己主义 意识 ,

这样的真相根本不会向自我中心的意识显现。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['hjuːmən]['wɪzdəm] .
and **therefore** **cannot** **appear** **as** **the** **product** **of** **human** **wisdom** **.**
和 所以 不能 出现 作为 这 产品 的 人类 智慧 .

因此，它不可能是人类智慧的产物。

[ðer; ðər] ['kærəktər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Their **character** **is** **that** **of** **a** **revelation** **from** **without** **rather** **than** **that** **of** **a**
他们的 特点 是 那 的 一个 启示 从 没有 相当 比 那 的 一个
[dɪ'skʌvəri] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
discovery **from** **within** **,**
发现 从 之内 ,

它们的本质是一种来自外部的揭示，而不是来自内部的发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðʌs] [əb'dʒektɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'dʒektɪv] .
and **the** **report** **of** **the** **matter** **is** **thus** **objective** **rather** **than** **subjective** **.**
和 这 报告 的 这 事情 是 因此 客观的 相当 比 主观 .

因此，该事件的报道是客观的，而不是主观的。

[peɪdʒ] - .
Page **16** **.**
页 - .

第16页。

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['prɑːfəsaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [mudz] [ɪn][maɪ'self] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sɜːrtʃ]
“ **I** **could** **prophesy** **from** **the** **uprising** **of** **new** **moods** **in** **myself** **that** **without** **search**
“ 我 可以 预言 从 这 起义 的 新的 情绪 在 我 那 没有 搜索
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [miːt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kærəktər] ,
I **should** **soon** **meet** **people** **of** **a** **certain** **character** **,**
我 应该 很快 见面 人们 的 一个 肯定 特点 ,

“从我内心涌现的新情绪中，我可以预言，无需刻意寻找，我很快就会遇到一些具有某种特定性格的人。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [met] [ðem; ðəm] . . . .
and **so** **I** **met** **them** **.** **.** **.** **.**
和 所以 我 遇见 他们 . . . .

于是，我见到了他们.....

[aɪ] [ək'septɪd] [wʌt] [bɪ'fel] [wɪð; wɪθ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . . . .

I	accepted	what	befell	with	resignation	.	.	.	.
我	公认	什么	发生	和	辞职	.	.	.	.

我接受了命运的安排，毅然辞职……

[wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [hæz; həz] ['paʊər] . . . .

What	we	are	alone	has	power	.	.	.	.
什么	我们	是	独自的	有	力量	.	.	.	.

我们自身所拥有的力量……

[noʊ] ['destəni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [meɪk] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

No	destiny	other	than	we	make	for	ourselves	.
不	命运	其他	比	我们	制作	为了	我们自己	.

除了我们自己创造的命运之外，别无其他。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [maɪ] [dauts] ['weðər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

"	I	have	already	expressed	my	doubts	whether	this	is	the	whole	truth	.
"	我	有	已经	表达	我的	疑虑	无论	这	是	这	所有的	真相	.

“我已经表达过我对这是否是全部真相的怀疑。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['kɑːrmə] ;

It	is	,	of	course	,	the	familiar	doctrine	of	Karma	;
它	是	,	的	课程	,	这	熟悉的	教义	的	因果报应	;

当然，这就是我们熟知的因果报应理论；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [kwaɪt] ['lɪtərəli] .

but	I	do	not	think	it	can	be	interpreted	quite	literally	.
但	我	做	不是	思考	它	能	是	翻译	相当	字面上地	.

但我认为它不能完全按字面意思解释。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

There	is	what	is	called	the	Love	of	God	,	as	well	as	the	Justice	of	God	,
那里	是	什么	是	称为	这	爱	的	上帝	,	作为	出色地	作为	这	正义	的	上帝	,

世间既有所谓的上帝之爱，也有所谓的上帝之公义。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɪð; wɪθ] [bleɪk] , [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [gɑːd] .

and	I	would	venture	to	add	,	with	Blake	,	the	Wrath	of	God	.
和	我	会	风险投资	到	添加	,	和	布莱克	,	这	愤怒	的	上帝	.

我还要补充一点，布莱克的《上帝的愤怒》也是如此。

['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] ;

Judgment	is	something	more	than	simple	justice	;
判断	是	某物	更多的	比	简单的	正义	;

审判不仅仅是简单的公正；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] ['neɪtʃər] ,

it	implies	the	consent	of	the	whole	of	the	judging	nature	,
它	暗示	这	同意	的	这	所有的	的	这	评判	自然	,

它意味着整个评判体系的同意，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪts] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['oʊnli] .

and	not	of	its	sense	of	justice	only	.
和	不是	的	它是	感觉	的	正义	仅有的	.

不仅仅是它的正义感。

[lʌv] ['entərz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [soʊ] , [pər'hæps] ,

Love	enters	into	it	,	and	so	,	perhaps	,
爱	进入	进入	它	,	和	所以	,	也许	,

爱在其中扮演了重要角色，所以，或许，

[duː] ['meni] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [su'priːm] [dʒʌdʒ] . [-]

do	many	other	qualities	not	usually	attributed	to	the	Supreme	Judge	.	[	122	]
做	许多	其他	品质	不是	通常	归因于	到	这	最高	法官	.	[	-	]

还具备许多其他通常不归于最高法官的品质。[122]

[ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n]['iːv(ə)n]

In	interpreting	such	doctrines	we	must	allow	for	the	personal	equation	even
在	翻译	这样的	教义	我们	必须	允许	为了	这	个人的	方程	甚至

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌpɜːrsə'nælətɪ][wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] .

of	the	highest	personality	we	can	conceive	.
的	这	最高	性格	我们	能	构想	.

在解释这类教义时，我们必须考虑到即使是我们所能想象的最高人格也具有个人因素。

[peɪdʒ] - .

Page	19	.
页	-	.

第19页。

“ [nʌn] [niːdz] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] . ”

“	None	needs	special	gifts	of	genius	.	”
“	没有任何	需求	特别的	礼物	的	天才	.	”

“任何人都不需要拥有天才般的天赋。”

“ ” ['kænd(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [kən'fesɪdlɪ] [ˌprɑːpə'gændɪst] .

“	Æ's	”	Candle	of	Vision	is	confessedly	propagandist	.
“	Æ 的	”	蜡烛	的	想象	是	坦白地说	宣传工作者	.

“Æ”的《愿景之烛》显然是宣传品。

[ˌaɪ 'tiː][eɪmz] [dɪ'lɪbərətlɪ] [æt; ət] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [eɪdʒ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ]

It	aims	deliberately	at	encouraging	age	to	discover	eternal	youth	,	and	to	lay
它	目标	故意地	在	鼓励	年龄	到	发现	永恒	青年	,	和	到	躺

[hoʊld][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

hold	of	everlasting	life	.
抓住	的	永恒	生活	.

它旨在鼓励老年人发现永葆青春，并获得永生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðæt] “ [æ] ” [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] ,

It	is	to	this	end	that	“	Æ	”	describes	his	own	experiences	,
它	是	到	这	结尾	那	“	Æ	”	描述	他的	自己的	经历	,

正因如此，“Æ”才描述了他自己的经历，

[ænd; ənd] ['ɔfɚz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	offers	to	his	readers	the	means	of	their	verification	.
和	优惠	到	他的	读者	这	方法	的	他们的	确认	.

并为读者提供了验证方法。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ɪk'splɪsɪt] [ðæt] [noʊ] “ ['speʃ(ə)l] [gɪfts] ” [ɔːr] “ ['dʒiːniəs] ” [ɑːr; ər] ['nesəseri] .

He	is	quite	explicit	that	no	“	special	gifts	”	or	“	genius	”	are	necessary	.
他	是	相当	显式	那	不	“	特别的	礼物	”	或者	“	天才	”	是	必要的	.

他非常明确地表示，不需要任何“特殊天赋”或“天才”。

“ [ðɪs] [duː][ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .

“	This	do	and	ye	shall	find	even	as	I	have	found	.
“	这	做	和	是的	将	寻找	甚至	作为	我	有	成立	.

“你们照着做，就会发现和我一样。”

” [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [dʌz] [nɑːt] , [aɪ] [ə'griː] ,

”	The	special	gift	of	genius	does	not	,	I	agree	,
”	这	特别的	礼物	的	天才	做	不是	,	我	同意	,

“天才的特殊天赋并非如此，我同意，

[laɪ][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] ([ðoʊ] [hɪr] , [ə'gen] ,

lie	in	the	nature	of	fact	of	the	experience	(	though	here	,	again	,
说谎	在	这	自然	的	事实	的	这	经验	(	尽管	这里	,	再次	,

取决于经验的事实本质（尽管在这里，再次，

['feɪvər] [si:mz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn]) , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
favour seems sometimes to be shown) , but it does , I think ,
偏爱 似乎 有时 到 是 所示) , 但 它 做 , 我 思考 ,

似乎有时会受到偏袒)，但我认为确实如此。

[laɪ][ɪn][ðə; ði][bent] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['efərt] [ɪn'vɑ:lvd] .
lie in the bent towards the effort involved .
说谎 在 这 弯曲 向 这 努力 涉及 .

倾向于付出努力。

['enibɑ:di] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [meɪ] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [mi:nz] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] ,
Anybody , it is true , may by the appropriate means experience the same results ,
任何人 , 它 是 真的 , 可能 经过 这 合适的 方法 经验 这 相同的 结果 ,

诚然，任何人只要采取适当的方法，都可能获得同样的结果。

[bʌt; bət][nɑ:t]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][ðə; ði] “ [dɪ'zaɪər] ” [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .
but not everybody has the “ desire ” to employ them .
但 不是 大家 有 这 “ 欲望 ” 到 采用 他们 .

但并非每个人都“愿意”雇用他们。

[dɪ'zaɪər] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [streŋθ] .
Desire , moreover , is susceptible of many degrees of strength .
欲望 , 而且 , 是 易受影响的 的 许多 学位 的 力量 .

此外，欲望的强度也存在多种程度之分。

[laɪk] ['ʌðər] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [pi:l] [ɔ:f] [laɪk] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv]
Like other psychological characteristics , it appears to peel off like the skins of
喜欢 其他 心理 特征 , 它 出现 到 果皮 离开 喜欢 这 皮肤 的
[pɪr] - ['ʌnjən] .
Peer Gynt's onion .
同伴 - 洋葱 .

和其他心理特征一样，它似乎会像培尔·金特的洋葱皮一样一层层剥开。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [dɪ'zaɪər] ?
What is it that I really desire ?
什么 是 它 那 我 真的 欲望 ?

我真正渴望的是什么?

[æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [wʌn] [θɪŋ] .
Ask me to - day , and I shall answer one thing .
问 我 到 - 天 , 和 我 将 回答 一 事物 .

今天你问我这个问题，我只会回答一个问题。

[æsk][ˌem 'i:][nekst] [jɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'nʌðər] .
Ask me next year , and it may be another .
问 我 下一个 年 , 和 它 可能 是 其他 .

明年再问我，也许答案又是另一个了。

['jɪrz] [hens] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .
Years hence it may have changed again .
年 因此 它 可能 有 已更改 再次 .

多年以后，情况可能又会发生变化。

[bʌt; bət][dɪ'zaɪər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [sens] , [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɪz] [left] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [-]
But desire , in the mystical sense , is the desire that is left when all the [123]
但 欲望 , 在 这 神秘 感觉 , 是 这 欲望 那 是 左边 什么时候 全部 这 [-]

但从神秘意义上讲，欲望是当所有[123]都消失后剩下的欲望。

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [wɪʃɪz] [ɔːr]['fænsis][hæv; həv] ['iːðər] ['vænɪʃt] [ɔːr] [bɪn] ['sætɪsfaɪd]

transient	**wishes**	**or**	**fancies**	**have**	**either**	**vanished**	**or**	**been**	**satisfied**
瞬态	愿望	或者	幻想	有	任何一个	消失了	或者	到过	使满意

.

:

.

转瞬即逝的愿望或幻想要么已经消失，要么已经得到满足。

['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [liːdz] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] " [æ] ,

Only	**such**	**a**	**desire**	**leads**	**the**	**student**	**to**	**make**	**the**	**effort**	**required**	**by**	**"**	**Æ**	**,**
仅有的	这样的	一个	欲望	线索	这	学生	到	制作	这	努力	必需的	经过	"	Æ	,

只有这样的愿望才能促使学生付出"Æ"所要求的努力。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] " ['speʃ(ə)l] [gɪft] " [ɔːr] "

"	**and**	**the**	**possession**	**of**	**such**	**a**	**desire**	**is**	**something**	**like**	**a**	**"**	**special**	**gift**	**"**	**or**	**"**
"	和	这	拥有	的	这样的	一个	欲望	是	某物	喜欢	一个	"	特别的	礼物	"	或者	"

['dʒiːniəs] .

genius	**.**
天才	.

拥有这种欲望就像是一种"特殊天赋"或"天才"。

" [peɪdʒ] - .

"	**Page**	**20**	**.**
"	页	-	.

第 20 页。

" ['aʊər; ɑːr] [riː'lɪdʒənz] [meɪk] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

"	**Our**	**religions**	**make**	**promises**	**to**	**be**	**fulfilled**	**beyond**	**the**	**grave**	**,**
"	我们的	宗教	制作	承诺	到	是	已完成	超过	这	严重	,

"我们的宗教做出的承诺会在死后得到实现，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] . . . .

because	**they**	**have**	**no**	**knowledge**	**now**	**to**	**be**	**put**	**to**	**the**	**test**	**.**	**.**	**.**	**.**
因为	他们	有	不	知识	现在	到	是	放	到	这	测试	.	.	.	.

因为他们现在没有任何知识可以接受检验.....

[ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kraɪ] [aʊt] : - [test] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [æz; əz]

Mistrust	**the**	**religion**	**that**	**does**	**not**	**cry**	**out**	**:**	**'**	**Test**	**me**	**that**	**we**	**can**	**become**	**as**
不信任	这	宗教	那	做	不是	哭	出去	:	-	测试	我	那	我们	能	变得	作为

[gɔdz] . -

gods	**.**	**'**
神	.	-

不要相信那些不呼喊"考验我，看我们能否成为神"的宗教。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

"	**This**	**is**	**an**	**excellent**	**observation**	**,**	**and**	**accounts**	**,**	**to**	**my**	**mind**	**,**
"	这	是	一个	出色的	观察	,	和	账户	,	到	我的	头脑	,

"这是一个极好的观察，而且在我看来，也解释了....."

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .

for	**all**	**the**	**so**	**-**	**called**	**scepticism**	**of**	**modern**	**times**	**.**
为了	全部	这	所以	-	称为	怀疑论	的	现代的	时代	.

尽管现代社会充斥着所谓的怀疑主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [æz; əz]

It	**is**	**usual**	**to**	**attribute**	**to**	**our**	**predecessors**	**,**	**the**	**most**	**remote**	**as**
它	是	通常	到	属性	到	我们的	前任	,	这	最多	偏僻的	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ,

well	**as**	**the**	**more**	**recent**	**,**
出色地	作为	这	更多的	最近的	,

我们通常会将成就归功于我们的先辈，无论是最遥远的还是最近的。

[ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] “ [feɪθ] ” [suː'pɪriər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

a	quality	of	“	faith	”	superior	to	our	own	.
一个	质量	的	“	信仰	”	优越的	到	我们的	自己的	.

一种超越我们自身信仰的“信仰”品质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

They	are	said	to	have	been	more	religious	than	we	are	.
他们	是	说	到	有	到过	更多的	宗教	比	我们	是	.

据说他们比我们更虔诚。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] , ['ræðər] ,

I	do	not	believe	it	;	or	,	rather	,
我	做	不是	相信	它	;	或者	,	相当	,

我不相信；或者更确切地说，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ;

I	believe	that	they	were	religious	because	they	had	very	good	reason	to	be	;
我	相信	那	他们	是	宗教	因为	他们	有	非常	好的	原因	到	是	;

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

我认为他们信奉宗教是因为他们有非常充分的理由；换句话说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][toʊld][ðə; ði] ['mistəriz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] .

they	were	not	only	told	the	mysteries	,	but	they	were	shown	them	.
他们	是	不是	仅有的	讲述	这	谜团	,	但	他们	是	所示	他们	.

他们不仅被告知了这些谜团，而且还亲眼目睹了它们。

['iːðər] [ðeɪ] [ɔːr][ðer; ðər] [priːsts] [hæd; həd][ðə; ði] “ ['oʊpən]['vɪʒ(ə)n] .

Either	they	or	their	priests	had	the	“	open	vision	.
任何一个	他们	或者	他们的	神父	有	这	“	打开	想象	.

他们或他们的牧师拥有“开阔的视野”。

” [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] - [trɪk] [pleɪd] [ɑːn]

”	Is	it	conceivable	that	the	primitive	peoples	had	the	confidence	-	trick	played	on
”	是	它	可以想象的	那	这	原始	人民	有	这	信心	-	诡计	玩	在

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

“原始民族有可能被骗过吗？”

[ɔːr] , [ə'gen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [krɪ'duːlətɪ] [ɪz] [les] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ?

Or	,	again	,	is	it	the	fact	that	credulity	is	less	to	-	day	than	before	?
或者	,	再次	,	是	它	这	事实	那	轻信	是	较少的	到	-	天	比	前	?

或者，这是否是因为如今人们的轻信程度不如以前了？

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːf] ,

I	feel	sure	that	if	our	ancestors	were	brought	to	belief	,
我	感觉	当然	那	如果	我们的	祖先	是	带来	到	信仰	,

我确信，如果我们的祖先被灌输了信仰，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [wʊd] ['iːkwəli] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

it	was	by	means	which	would	equally	carry	conviction	to	the	present	generation	.
它	曾是	经过	方法	哪个	会	同样地	携带	定罪	到	这	展示	一代	.

它所采用的方式，同样能够让当代人信服。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ'self] : [ðeɪ] [-]

To	repeat	myself	:	They	[	124	]
到	重复	我	:	他们	[	-	]

再说一遍：他们[124]

[biˈliːvd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] .

believed	**because**	**they**	**were**	**shown**	**.**
相信	因为	他们	是	所示	.

人们之所以相信，是因为他们亲眼所见。

“ [æ] ” [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði][ˈæftər] - [laɪf] [ˈprɔmisiz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [rɪˈlɪdʒən] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

“	**Æ**	**”**	**suggests**	**that**	**the**	**after**	**-**	**life**	**promises**	**of**	**modern**	**religion**	**are**	**a**
“	Æ	”	建议	那	这	后	-	生活	承诺	的	现代的	宗教	是	一个

[ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ɔːr][æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .

substitute	**for**	**or**	**an**	**invasion**	**of**	**present**	**demonstration**	**.**
代替	为了	或者	一个	入侵	的	展示	示范	.

“Æ”暗示现代宗教对来世的承诺是对当下存在的替代或侵犯。

[riːˈlɪdʒənz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈkɑːns(ə)ntreɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər]

Religions	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**concentrate**	**upon**	**the**	**invisible**	**because**	**their**	**power**	**over**
宗教	,	那	是	到	说	,	集中	之上	这	无形的	因为	他们的	力量	超过

[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ɪz] [gɔːn] .

the	**visible**	**is**	**gone**	**.**
这	可见的	是	已消失	.

也就是说，宗教之所以专注于不可见的事物，是因为它们对可见事物的影响力已经消失。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fækt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [riːˈlɪdʒənz] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][ˈæftər] - [deθ]

It	**is**	**not**	**the**	**fact**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**earlier**	**religions**	**ignored**	**the**	**after**	**-**	**death**
它	是	不是	这	事实	,	然而	,	那	这	早些时候	宗教	忽略	这	后	-	死亡

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;

adventures	**of**	**the**	**soul**	**;**
冒险	的	这	灵魂	;

然而，事实并非如此，早期的宗教忽略了灵魂死后的冒险；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr]

they	**were**	**quite**	**as**	**much**	**concerned**	**with**	**the**	**life**	**beyond**	**the**	**grave**	**as**	**our**
他们	是	相当	作为	很多	担心的	和	这	生活	超过	这	严重	作为	我们的

[oʊn] [riːˈlɪdʒənz] .

own	**religions**	**.**
自己的	宗教	.

他们和我们自己的宗教一样，都非常关注死后的世界。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [riːˈlɪdʒənz] [feɪl][tuː; tə][duː] ,

What	**they**	**did**	**,**	**and**	**what**	**our**	**religions**	**fail**	**to**	**do**	**,**
什么	他们	做过	,	和	什么	我们的	宗教	失败	到	做	,

他们所做的，以及我们的宗教未能做到的，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˈprez(ə)nt] [ˌgærənˈtiːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [ˈprɔmisiz] .

was	**to**	**give**	**present**	**guarantees**	**for**	**their**	**future**	**promises**	**.**
曾是	到	给	展示	保证	为了	他们的	未来	承诺	.

是为了给他们未来的承诺提供现在的保证。

[ðer; ðər] [priːsts] [kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ˈæftər] - [laɪf][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Their	**priests**	**could**	**procure**	**belief**	**in**	**the**	**after**	**-**	**life**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**their**
他们的	神父	可以	采购	信仰	在	这	后	-	生活	在	这	力量	的	他们的

[ˈdemənstreɪtɪd] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ðɪs] [laɪf] .

demonstrated	**power**	**over**	**this**	**life**	**.**
已证明	力量	超过	这	生活	.

他们的祭司凭借其在今生所展现的强大力量，可以获得人们对来世的信仰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɪkˈspɪriənst] “ [deθ] ” [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]

It	**is**	**probable**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**many**	**of**	**the**	**elect**	**experienced**	**“**	**death**	**”**	**before**	**it**
它	是	可能	,	的确	,	那	许多	的	这	选	经验丰富的	“	死亡	”	前	它

[əˈkɜːrd] [ˈfɪzɪkli] .

occurred	**physically**	**.**
发生	身体	.

事实上，许多被拣选的人很可能在肉体死亡之前就已经经历了“死亡”。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mistəriz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [deθ] .

The	Egyptian	mysteries	were	a	kind	of	experimental	death	.
这	埃及人	谜团	是	一个	种类	的	实验	死亡	.

埃及秘仪是一种实验性的死亡。

[peɪdʒ] - .

Page	21	.
页	-	.

第21页。

[hɪr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['peɪdʒɪz] “ [æ] ” [ɪk'spaʊndz] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] —

Here	and	on	the	neighbouring	pages	“	Æ	”	expounds	his	method	of	meditation	—
这里	和	在	这	邻接	页面	“	Æ	”	阐述	他的	方法	的	冥想	—

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] “ ['ɔːrd(ə)neri] ” ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [ə'kwaɪər] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] .

the	means	by	which	any	“	ordinary	”	person	may	acquire	spiritual	experience	.
这	方法	经过	哪个	任何	“	普通的	”	人	可能	获得	精神	经验	.

在本页及相邻的几页中，“Æ”阐述了他的冥想方法——任何“普通”人都可以通过这种方法获得精神体验。

“ ” ['meθəd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [skuːlz] , ['neɪmli] , [ʌn'weɪvərɪŋ]

“	Æ's	”	method	follows	the	familiar	line	of	the	mystic	schools	,	namely	,	unwavering
“	Æ 的	”	方法	跟随	这	熟悉的	线	的	这	神秘	学校	,	即	,	坚定不移

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][sʌm; səm]['ment(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

concentration	on	some	mental	object	.
专注	在	一些	精神的	目的	.

“Æ”的方法遵循神秘学派的常见路线，即对某个心理对象保持坚定不移的专注。

“ [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] , ”

“	Five	minutes	of	this	effort	,	”
“	五	分钟	的	这	努力	,	”

“五分钟的努力”，

“ [æ] ” [sez] ,

“	Æ	”	says	,
“	Æ	”	说道	,

“Æ”说，

“ [wɪl] [æt; ət][fɜːrst] [liːv] [ˌjuː 'es] ['tremblɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [deɪ] .

“	will	at	first	leave	us	trembling	as	at	the	end	of	a	laborious	day	.
“	将要	在	第一的	离开	我们	发抖	作为	在	这	结尾	的	一个	费力的	天	.

“起初会让我们像一天辛劳工作结束后那样颤抖。

” [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [laɪk] “ [æ] , ” [aɪ][hæv; həv] ['præktɪst] [

”	I	can	testify	that	this	is	no	exaggeration	,	for	,	like	“	Æ	,	”	I	have	practised	[
”	我	能	作证	那	这	是	不	夸张	,	为了	,	喜欢	“	Æ	,	”	我	有	已实践	[

-]

125	]
-	]

“我可以作证，这绝非夸张，因为，就像“Æ”一样，我练习过[125]

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['meθədz] [prɪ'skraɪbd] .

meditation	after	the	methods	prescribed	.
冥想	后	这	方法	规定	.

按照规定的方法进行冥想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb] ,

It	is	no	easy	job	,
它	是	不	简单的	工作	,

这并非易事。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv]['regjələr] ['præktɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['æmətər] [æt; ət][ðə; ði]

and	after	months	of	regular	practice	I	was	still	an	amateur	at	the
和	后	几个月	的	常规的	实践	我	曾是	仍然	一个	业余	在	这

['sɪmplɪst] ['eksərsaɪzɪz] .

simplest	exercises	.
最简单的	练习	.

经过几个月的规律练习，我仍然是最简单的练习的业余爱好者。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	doubt	,	however	,	about	the	benefit	of	it	.
那里	是	不	怀疑	,	然而	,	关于	这	益处	的	它	.

然而，它的好处是毋庸置疑的。

[mʌtʃ] [ɪz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi]['riəlaizd][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['ment(ə)l]['eksərsaɪz] .

Much	is	learned	in	meditation	that	cannot	be	realised	by	any	other	mental	exercise	.
很多	是	学习	在	冥想	那	不能	是	意识到	经过	任何	其他	精神的	锻炼	.

冥想能让人学到许多其他心理练习无法获得的道理。

[ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['riːəl]['ɔːrgən] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz][ə; eɪ]

The	mind	becomes	a	real	organ	,	as	distinct	from	the	personality	as	a
这	头脑	变成	一个	真实的	器官	,	作为	清楚的	从	这	性格	作为	一个

['fɪzɪk(ə)l] [lɪm] .

physical	limb	.
身体的	肢	.

心灵成为一个真正的器官，它与人格就像肢体一样，彼此截然不同。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [wʌn] [ləːnz] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'troʊl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

And	gradually	one	learns	to	acquire	sufficient	control	over	it	,
和	逐步地	一	学习	到	获得	充足的	控制	超过	它	,

渐渐地，人们学会了如何充分控制它。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['mæstər] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

if	not	to	use	it	like	a	master	,	at	any	rate	,
如果	不是	到	使用	它	喜欢	一个	掌握	,	在	任何	速度	,

即使不能像大师那样运用自如，至少也得如此。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [juːst] .

to	realise	that	it	can	be	so	used	.
到	意识到	那	它	能	是	所以	用过的	.

意识到它可以这样使用。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [men] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] “ [juːz] ” [ðer; ðər]

I	have	not	the	smallest	doubt	that	one	day	men	will	be	able	to	“	use	”	their
我	有	不是	这	最小	怀疑	那	一	天	男人	将要	是	有能力的	到	“	使用	”	他们的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

我毫不怀疑，总有一天人类将能够“运用”他们的智慧。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] “ [juːst] ” [baɪ][ðem; ðəm] ;

and	thus	to	cease	to	be	“	used	”	by	them	;
和	因此	到	停止	到	是	“	用过的	”	经过	他们	;

因此不再被他们“利用”;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər]['vɪktəms] ['ræðər] [ðæn; ðən]['mæstərz][ʌv; əv]

for	it	is	obvious	that	at	present	we	are	victims	rather	than	masters	of
为了	它	是	明显的	那	在	展示	我们	是	受害者	相当	比	大师	的

['aʊər; ɑːr][maɪnd] .

our	mind	.
我们的	头脑	.

因为很明显，目前我们是自己思想的受害者，而不是主人。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪnd] - [kən'troʊl] , [ɪz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['meθəd] ,

Meditation	**,**	**as**	**a**	**means**	**of**	**mind**	**-**	**control**	**,**	**is**	**the**	**appointed**	**method**	**,**
冥想	,	作为	一个	方法	的	头脑	-	控制	,	是	这	任命	方法	,

冥想作为一种精神控制手段，是指定的方法。

[ænd; əd] “ ” ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]

and	**“**	**Æ's**	**”**	**personal**	**experience**	**should**	**encourage**	**his**	**readers**	**to**	**take**	**up**	**the**
和	“	Æ 的	”	个人的	经验	应该	鼓励	他的	读者	到	拿	向上	这

['dɪsəplɪn] .

discipline	**.**
纪律	.

“Æ”的个人经历应该会鼓励读者们投身于这门学科。

[peɪdʒ] - .

Page	**41**	**.**
页	-	.

第41页。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] “ ['vɪʒənz] , ” [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənəlti] [æz; əz]

In	**regard**	**to**	**“**	**visions**	**,**	**”**	**they**	**are**	**usually**	**dismissed**	**by**	**the**	**commonalty**	**as**
在	看待	到	“	愿景	,	”	他们	是	通常	解雇	经过	这	共同性	作为

['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

products	**of**	**imagination**	**,**
产品	的	想像力	,

至于“幻象”，普通民众通常认为它们只是想象的产物。

“ [æz; əz] [ɪf] , ” [sez] “ [æ] , ”

“	**as**	**if**	**,**	**”**	**says**	**“**	**Æ**	**,**	**”**
“	作为	如果	,	”	说道	“	Æ	,	”

“仿佛，”Æ说道，“

“ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][æz; əz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn]['juːklɪd] .

“	**imagination**	**were**	**as**	**easily**	**explained**	**as**	**a**	**problem**	**in**	**Euclid**	**.**
“	想像力	是	作为	容易地	解释	作为	一个	问题	在	欧几里得	.

“想象力就像欧几里得数学中的问题一样容易解释。”

” [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [wʌn] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['lætər] [wɜːr; wər][noʊ]

”	**This**	**habit**	**of**	**referring**	**one**	**mystery**	**to**	**another**	**,**	**as**	**if**	**this**	**latter**	**were**	**no**
”	这	习惯	的	指	一	神秘	到	其他	,	作为	如果	这	后者	是	不

['mɪstəri] ,

mystery	**,**
神秘	,

“这种将一个谜团引申为另一个谜团的习惯，仿佛后者根本不是谜团一样，

[ɪz] ['veri] ['kɑːmən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɜ'aɪzɪz] , [noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['æpəθi] .

is	**very**	**common**	**;**	**and**	**it**	**arises**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**from**	**intellectual**	**apathy**	**.**
是	非常	常见的	;	和	它	出现	,	不	怀疑	,	从	知识分子	冷漠	.

这种情况非常普遍；毫无疑问，这是由于人们的冷漠造成的。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['mɪstəriz] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

We	**cannot**	**be**	**bothered**	**to**	**reduce**	**mysteries**	**to**	**knowledge**	**,**	**and**	**,**	**moreover**	**,**
我们	不能	是	烦恼	到	减少	谜团	到	知识	,	和	,	而且	,

[ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] ['lɪtərəli] [-]

the	**realisation**	**that**	**literally**	**[**	**126**	**]**
这	实现	那	字面上地	[	-	]

我们懒得把神秘事物简化为知识，而且，我们意识到，从字面上看[126]

['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli] [lɪv; laɪv][ɪn] ['mɪstəri] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .

everything	**is**	**a**	**mystery**	**,**	**that**	**we**	**simply**	**live**	**in**	**mystery**	**,**	**is**	**a**	**little**	**disconcerting**	**.**
一切	是	一个	神秘	,	那	我们	简单地	居住	在	神秘	,	是	一个	小的	令人不安	.

一切都是谜，我们生活在谜团之中，这多少令人不安。

[hens] ['aʊər; ɑːr] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ə'suːmɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'loʊ]

Hence	our	preference	for	assuming	some	things	,	at	any	rate	,	to	be	below
因此	我们的	偏爱	为了	假设	一些	事物	,	在	任何	速度	,	到	是	以下

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

the	need	of	explanation	.
这	需要	的	解释	.

因此，我们倾向于认为某些事情无需解释。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [prə'vaidz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

Imagination	,	however	,	provides	us	with	no	escape	from	the	mysteries	of
想像力	,	然而	,	提供	我们	和	不	逃脱	从	这	谜团	的

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

然而，想象力并不能让我们摆脱视觉的奥秘。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mætər] [prə'vaidz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]

any	more	than	matter	provides	us	with	an	escape	from	the	problems	of
任何	更多的	比	事情	提供	我们	和	一个	逃脱	从	这	问题	的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

物质并不能让我们逃避精神上的问题，正如物质本身并不能让我们逃避精神上的问题一样。

“ [æ] ” ['reɪzɪz] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] , ['prɑːbəbli] , [ɪn'sɑːljəb(ə)l]['prɔːbləms] [kən'sɜːrnɪŋ]

“	Æ	”	raises	some	difficult	,	and	,	probably	,	insoluble	problems	concerning
“	Æ	”	提高	一些	难的	,	和	,	大概	,	不溶	问题	有关

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .

imagination	itself	.
想像力	本身	.

“Æ”提出了一些关于想象力本身的困难的、或许是无法解决的问题。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnz] ?

What	is	it	in	us	that	imagines	?
什么	是	它	在	我们	那	想象	?

我们内心究竟是什么让我们产生想象力?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kæst] [θɔːts] ['ɪntuː][fɔːrm] ?

How	does	it	cast	thoughts	into	form	?
如何	做	它	投掷	想法	进入	形式	?

它如何将思想具象化?

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] ([wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt]) [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli] “ [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['fæʃəniŋ]

Even	allowing	(	which	we	cannot	)	that	imagination	is	only	“	the	re	-	fashioning
甚至	允许	(	哪个	我们	不能	)	那	想像力	是	仅有的	“	这	关于	-	时尚

[ʌv; əv] ['meməri] ,

of	memory	,
的	记忆	,

即使我们承认（但我们不能承认）想象力仅仅是“对记忆的重新塑造”，

” [wʌt] [ˌɑːr 'iː] - ['fæʃənz] [ænd; ənd] [træns'fɔːmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'zembləns] [ðə; ði]

”	what	re	-	fashions	and	transforms	out	of	their	original	resemblance	the
”	什么	关于	-	时尚	和	变换	出去	的	他们的	原来的	相似	这

['memərɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [siːn] ?

memories	of	things	seen	?
回忆	的	事物	已见	?

是什么将我们对所见事物的记忆从其最初的相似性中重塑和改变?

“ [æ] ” [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] ['vɪʒənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs]

“	Æ	”	has	had	many	visions	,	some	of	which	,	no	doubt	,	he	could	trace
“	Æ	”	有	有	许多	愿景	,	一些	的	哪个	,	不	怀疑	,	他	可以	痕迹

[tuː; tə] [ˌrekə'lektɪd] [ɪm'preʃənz] ;

to	recollected	impressions	;
到	回忆	印象	;

“Æ”曾有过许多幻象，毫无疑问，其中一些幻象可以追溯到他回忆起的印象；

[bʌt; bət] , ['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] , [wʌt] [ʌv; əv]

but	,	leaving	aside	once	more	the	difficulty	involved	in	this	reconstruction	,	what	of
但	,	离开	旁边	一次	更多的	这	困难	涉及	在	这	重建	,	什么	的

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ðæt] [hæd; həd] ,

the	visions	that	had	,
这	愿景	那	有	,

但是，暂且不谈重建过程中遇到的困难，那些愿景又如何呢?

[ɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] , [noʊ] ['ɜːrθli] [prəʊ'dʒenɪtəz] ?

or	appeared	to	have	,	no	earthly	progenitors	?
或者	出现	到	有	,	不	尘世的	祖先	?

或者看起来没有尘世的先祖?

“ ” [kən'kluːʒ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ,

“	Æ's	”	conclusion	appears	to	be	indisputable	,
“	Æ 的	”	结论	出现	到	是	无可争议的	,

“Æ”的结论似乎是无可辩驳的，

[ðæt] “ [wiː; wi] [swɪm] [ɪn][æn; ən] ['iːθər] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] ” — [fɔːr; fər] “ [ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi][lɪv; laɪv]

that	“	we	swim	in	an	æther	of	deity	”	—	for	“	in	Him	we	live
那	“	我们	游泳	在	一个	醚	的	神	”	—	为了	“	在	他	我们	居住

[ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .

and	move	and	have	our	being	.
和	移动	和	有	我们的	存在	.

“我们沐浴在神圣的以太中”——因为“我们生活、行动、存在都在乎他。

” ['pæsɪm] .

”	Passim	.
”	通篇	.

“Passim。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [tə'lepəθi] [ə'kɜːrz] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ment(ə)l] “

Is	it	possible	that	telepathy	occurs	between	people	having	the	same	mental	“
是	它	可能的	那	心灵感应	发生	之间	人们	拥有	这	相同的	精神的	“

['weɪvleŋkθ] ” ?

wavelength	”	?
波长	”	?

拥有相同精神“频率”的人之间是否有可能发生心灵感应?

[koʊ'ɪnsɪdəns] ([ə'nʌðər] [ˌmɛsəpə'teɪmiːən] [wɜːrd] ,

Coincidences	(	another	Mesopotamian	word	,
巧合	(	其他	美索不达米亚	单词	,

巧合（另一个美索不达米亚词汇，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) [ɑːr; ər] [tuː] ['friːkwənt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

by	the	way	)	are	too	frequent	to	be	accountable	on	any	other	supposition	than
经过	这	方式	)	是	也	频繁	到	是	问责制	在	任何	其他	假设	比

[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

that	of	an	established	communication	.
那	的	一个	已确立的	沟通	.

顺便说一句）发生的频率太高了，除了已建立的沟通之外，没有其他任何假设可以解释这种情况。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['instənsiz] [-]
Like many another , I could give some remarkable instances [127]
喜欢 许多 其他 , 我 可以 给 一些 卓越 实例 [-]

像许多其他人一样，我可以举出一些非凡的例子[127]

[ʌv; əv] [tə'lepəθi] ,
of telepathy ,
的 心灵感应 ,

心灵感应，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
but they would be tedious to relate .
但 他们 会 是 乏味 到 涉及 .

但讲述这些故事会很乏味。

['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ;
Mental training , however , is certainly a means to this end ;
精神的 训练 , 然而 , 是 当然 一个 方法 到 这 结尾 ;

然而，心理训练无疑是达到这一目的的一种手段；

[fɔːr; fər][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [brɔːt] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,
for in proportion as the mind is brought under control ,
为了 在 部分 作为 这 头脑 是 带来 在下面 控制 ,

因为当心灵得到控制时，

[ɪts] [sə,septə'bɪləti] [tuː; tə] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['pælpəbli] [ɪn'kriːsɪz] .
its susceptibility to thoughts from outside palpably increases .
它是 易感性 到 想法 从 外部 明显地 增加 .

它对外界思想的敏感性明显增加。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['prɑːfɪt] [huː] [nuː] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
The experience of the Old Testament prophet who knew the plans of the enemy
这 经验 的 这 老的 遗嘱 先知 WHO 知道 这 计划 的 这 敌人
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪz][nɑːt] [juː'niːk] ,
before they were uttered is not unique ,
前 他们 是 说出 是 不是 独特的 ,

旧约先知在敌人开口之前就知道他们的计划，这种经历并非个例。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
even in these days .
甚至 在 这些 天 .

即使在今天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [les] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
It will be far less uncommon in the days to come .
它 将要 是 远的 较少的 罕见 在 这 天 到 来 .

在不久的将来，这种情况将不再那么罕见。

[peɪdʒ] - .
Page 54 .
页 - .

第54页。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sentər] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs][ɑːr; ər]
“ Is there a centre within us through which all the threads of the universe are
“ 是 那里 一个 中心 之内 我们 通过 哪个 全部 这 线程 的 这 宇宙 是
[drɔːn] ?
drawn ?
绘制 ?

“我们体内是否存在一个中心，宇宙万物的所有线索都由此引向？”

" [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rənt] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] , [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] ,

" An ingenious image for a recurrent doctrine of mysticism , the doctrine ,

" 一个 巧妙 图像 为了 一个 复发 教义 的 神秘主义 , 这 教义 ,

['neɪmli] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['evriwer] .

namely , that everything is everywhere .

即 , 那 一切 是 到处 .

"这是一个巧妙的意象，用来形容神秘主义中反复出现的一个教义，即万物皆在无处。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [dis'kʌvəriz] [meɪd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]

One of the earliest discoveries made in meditation is the magnitude of the

一 的 这 最早 发现 制成 在 冥想 是 这 震级 的 这

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] .

infinitesimal .

无穷小 .

冥想中最早期的发现之一就是无穷小的尺度。

[ðə; ði]['taɪni:əst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv]

The tiniest point of space appears to have room enough for a world of

这 最小的 观点 的 空间 出现 到 有 房间 足够的 为了 一个 世界 的

['ɪmɪdʒɪz] ;

images ;

图片 ;

即使是空间中最小的一点，似乎也足以容纳一个充满图像的世界；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [dæns]

and the mediæval discussion concerning the number of angels that could dance

和 这 中世纪 讨论 有关 这 数字 的 天使 那 可以 舞蹈

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪ'dɪkjələs] .

on the point of a needle was by no means ridiculous .

在 这 观点 的 一个 针 曾是 经过 不 方法 荒谬的 .

中世纪关于能在针尖上跳舞的天使数量之多的讨论绝非荒谬可笑。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , " " ['prɑ:bləm][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

If I am not mistaken , " Æ's " problem is identical with it .

如果 我 是 不是 错误 , " Æ 的 " 问题 是 完全相同的 和 它 .

如果我没记错的话，"Æ"的问题与此相同。

[peɪdʒ] - .

Page 89 .

页 - .

第89页。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [dri:mz] .

The Architecture of Dreams .

这 建筑学 的 梦想 .

梦想的建筑。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] " [æ] " [sets] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kæstɪŋ] [sʌm; səm] [dauts] ([ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] ?

In this chapter " Æ " sets himself to casting some doubts (shall we say ?

在 这 章 " Æ " 套 他自己 到 铸件 一些 疑虑 (将 我们 说 ?

在本章中，"Æ"着手提出一些疑问（我们不妨这么说？）

) [ɑ:n][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔɪdiən] ['θi:əri] [ʌv; əv] [dri:mz] .

) on the sufficiency of the Freudian theory of dreams .

) 在 这 充足性 的 这 弗洛伊德 理论 的 梦境 .

）关于弗洛伊德梦理论的充分性。

[dri:mz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [-]

Dreams , according [128]

梦想 , 根据 [-]

根据[128]的描述，梦境

[tuː; tə] [frɔɪd] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌdræmətaɪˈzeɪʃən][ʌv; əv] [səˈprest] [dɪˈzaɪəz] ; [bʌt; bət] [wʌt] , [æsks] “ [æ] ,

to	Freud	,	are	the	dramatisation	of	suppressed	desires	;	but	what	,	asks	“	Æ	,
到	弗洛伊德	,	是	这	戏剧化	的	被抑制	欲望	;	但	什么	,	问	“	Æ	,

对弗洛伊德来说，是压抑欲望的戏剧化表现；但是，Æ问道，这又是什么呢?

” [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [dɪˈzaɪəz] , [səˈprest] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [ˈdræmətaiz] [ðəmˈselvz] ?

”	is	the	means	by	which	desires	,	suppressed	or	otherwise	,	dramatise	themselves	?
”	是	这	方法	经过	哪个	欲望	,	被抑制	或者	否则	,	戏剧化	他们自己	?

“欲望，无论是被压抑的还是其他的，都是通过这种方式展现自身的吗？”

“ [ə; eɪ] [muːd] [ɔːr][dɪˈzaɪər] [meɪ] [əˈtrækt] [ɪts] [əˈfɪnətiːz] ” ; [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

“	A	mood	or	desire	may	attract	its	affinities	”	;	in	other	words	,
“	一个	情绪	或者	欲望	可能	吸引	它是	亲和力	”	;	在	其他	字	,

“一种情绪或欲望可能会吸引与其相似的事物”；换句话说，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈgruːəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [səːvz] [ðə; ði]

there	may	be	a	congruity	between	the	desire	and	the	dream	which	serves	the
那里	可能	是	一个	全等性	之间	这	欲望	和	这	梦	哪个	服务	这

[ˈfrɔɪdiən] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] ;

Freudian	purpose	of	interpretation	;
弗洛伊德	目的	的	解释	;

欲望与梦境之间可能存在某种一致性，这符合弗洛伊德的解释目的；

[bʌt; bət][dɪˈzaɪər][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] “ [tuː; tə] [kriˈeɪt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtrækts] .

but	desire	can	hardly	be	said	“	to	create	what	it	attracts	.
但	欲望	能	几乎	是	说	“	到	创造	什么	它	吸引	.

但很难说欲望“创造了它所吸引的事物”。

” [bɪˈtwiːn] [ˈæŋgər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈkɑːnflɪkt] , [sʌtʃ] [æz; əz]

”	Between	anger	,	for	instance	,	and	a	definite	vision	of	conflict	,	such	as
”	之间	愤怒	,	为了	实例	,	和	一个	定	想象	的	冲突	,	这样的	作为

[ðə; ði] [driːm] [meɪ] [ˌreprɪˈzent] ,

the	dream	may	represent	,
这	梦	可能	代表	,

例如，在愤怒和对冲突的明确设想之间，就像梦境可能代表的那样，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʌlf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [frɔɪd] [dʌz] [nɑːt][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [krɔːs] .

there	is	a	gulf	which	the	theory	of	Freud	does	not	enable	us	to	cross	.
那里	是	一个	海湾	哪个	这	理论	的	弗洛伊德	做	不是	使能够	我们	到	叉	.

弗洛伊德的理论无法帮助我们跨越一道鸿沟。

[wʌt] , [ɪn][fækt] , [ɑːr; ər] [driːmz] ?

What	,	in	fact	,	are	dreams	?
什么	,	在	事实	,	是	梦境	?

梦究竟是什么?

[huː] [ɔːr] [wʌt] [ˈkæriz] [aʊt][ðə; ði][ˌdræmətaɪˈzeɪʃən] ?

Who	or	what	carries	out	the	dramatisation	?
WHO	或者	什么	携带	出去	这	戏剧化	?

谁或什么负责进行戏剧表演?

[əˈsuːmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [frɔɪd] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪmpʌls] [ɪz][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] , [wʌt] [ˈpaʊər] [ʃeɪps] [ðɪs]

Assuming	,	with	Freud	,	that	their	impulse	is	a	desire	,	what	power	shapes	this
假设	,	和	弗洛伊德	,	那	他们的	冲动	是	一个	欲望	,	什么	力量	形状	这

[dɪˈzaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [driːm] - [kɑːrˈtuːn] ?

desire	into	the	dream	-	cartoon	?
欲望	进入	这	梦	-	卡通片	?

如果按照弗洛伊德的观点，认为他们的冲动是一种欲望，那么是什么力量将这种欲望塑造成梦境卡通呢?

“ [æ] ” [θroʊz] [noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

“	Æ	”	throws	no	light	on	the	mystery	,	but	,	at	any	rate	,
“	Æ	”	投掷	不	光	在	这	神秘	,	但	,	在	任何	速度	,

“Æ”并不能解开这个谜团，但无论如何，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪsˈmɪs] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][noʊ] [ˈmɪstəri] [æt; ət][ɔːl] .

he	does	not	dismiss	it	as	no	mystery	at	all	.
他	做	不是	解雇	它	作为	不	神秘	在	全部	.

他并没有轻描淡写地说这根本就不是什么秘密。

[ɪts] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [fəˈlɑːsəfi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

Its	philosophical	discussion	is	to	be	found	in	the	Indian	philosophy	known	as	the
它是	哲学	讨论	是	到	是	成立	在	这	印度	哲学	已知	作为	这

['sæŋkjə] .

Sankhya	.
数论派	.

它的哲学探讨可以在印度哲学中的数论派（Sankhya）中找到。

[peɪdʒ] - .

Page	89	.
页	-	.

第89页。

“ [ðə; ði] [ˈprɑːses] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ɑːn][sʌm; səm] [pleɪn] ” — [ðə; ði][ˌdræmətaɪˈzeɪʃən] , [ðæt] [ɪz]

“	The	process	must	be	conscious	on	some	plane	”	—	the	dramatisation	,	that	is
“	这	过程	必须	是	有意识的	在	一些	飞机	”	—	这	戏剧化	,	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“这个过程必须在某种程度上是有意识的”——也就是说，戏剧化的过程，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈeɪdʒənt][ɔːr][ˈkwɑːləti] .

must	be	the	conscious	work	of	some	intelligent	agent	or	quality	.
必须	是	这	有意识的	工作	的	一些	聪明的	代理人	或者	质量	.

这一定是某种智能主体或品质的有意识的行为。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

I	am	a	little	doubtful	of	this	,
我	是	一个	小的	疑	的	这	,

我对此有点怀疑。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæŋkjə] [fəˈlɑːsəfi] [dʒʌst] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .

for	reasons	to	be	discovered	in	the	Sankhya	philosophy	just	referred	to	.
为了	原因	到	是	发现	在	这	数论派	哲学	只是	指	到	.

至于原因，将在前面提到的数论派哲学中加以探讨。

[ɪz][ðə; ði] [ˈpætərn] [ˈteɪkən][baɪ][sænd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈʃeɪkən] [pleɪt] [ə; eɪ] “ [ˈkɑːnʃəs] ” [dɪˈzaɪn] ?

Is	the	pattern	taken	by	sand	on	a	shaken	plate	a	“	conscious	”	design	?
是	这	图案	已采取	经过	沙	在	一个	摇晃	盘子	一个	“	有意识的	”	设计	?

摇晃盘子后沙子形成的图案是一种“有意识的”设计吗?

[ɑːr; ər][frɔːst] - [ˈflaʊərz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ?

Are	frost	-	flowers	the	work	of	intelligence	?
是	霜	-	花朵	这	工作	的	智力	?

霜花是智慧的产物吗?

[fɔːrmz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Forms	,	according	to	the	[	129	]
表格	,	根据	到	这	[	-	]

根据[129]

['sæŋkjə] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] ['mætər] (['prɑːkrɪtiː]) [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] (

Sankhya	,	are	the	reflection	in	matter	(	Prakriti	)	of	the	activities	of	the	spirit	(
数论派	,	是	这	反射	在	事情	(	自然	)	的	这	活动	的	这	精神	(

['pʊruːʃə]) ;

Purusha	)	;
普鲁沙	)	;

数论派认为，精神（普鲁沙）的活动在物质（普拉克里蒂）中的反映;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəsnəs] ['vɪzəb(ə)l] .
they **are** **consciousness** **visible** **.**
他们 是 意识 可见的 .

它们是可见的意识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['kɑːnʃəs] [ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [kri'eɪʃ(ə)n]
But **it** **would** **not** **follow** **that** **they** **are** **themselves** **conscious** **or** **that** **their** **creation**
但 它 会 不是 跟随 那 他们 是 他们自己 有意识的 或者 那 他们的 创建
[ɪz][ə; eɪ] “ ['kɑːnʃəs] ” ['prɑːses] .
is **a** **“** **conscious** **”** **process** **.**
是 一个 “ 有意识的 ” 过程 .

但这并不意味着它们本身是有意识的，或者它们的创造是一个“有意识的”过程。

[peɪdʒ] - .
Page **90** **.**
页 - .

第90页。

“ [hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['bɑːdi] ?
“ **Have** **imaginations** **body** **?**
“ 有 想象力 身体 ?

“拥有想象力的身体吗？”

” [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [siːn] [ɪn] [driːm] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ?
” **In** **other** **words** **,** **are** **the** **figures** **seen** **in** **dream** **and** **vision** **three** **-** **dimensional** **?**
” 在 其他 字 , 是 这 数据 已见 在 梦 和 想象 三 - 维度 ?

换句话说，梦境和幻觉中看到的形象是三维的吗?

“ [æ] ” [dɪ'skraɪbz] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest]
“ **Æ** **”** **describes** **several** **incidents** **within** **his** **experience** **that** **certainly** **seem** **to** **suggest**
“ Æ ” 描述 一些 事件 之内 他的 经验 那 当然 似乎 到 建议
[æn; ən] [əb'dʒektɪv] [ri'ælәti] [ɪn] [driːm] - ['fɪgjərz] ,
an **objective** **reality** **in** **dream** **-** **figures** **,**
一个 客观的 现实 在 梦 - 数据 ,

“Æ”描述了他经历中的几个事件，这些事件似乎确实暗示了梦境中存在客观现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [driːm] - ['fɪgjərz] ['ɪntuː] ['fænˌtæzəmz] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər]
and **the** **occasional** **projection** **of** **dream** **-** **figures** **into** **phantasms** **is** **a** **further**
和 这 偶然 投影 的 梦 - 数据 进入 幻影 是 一个 更远
['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
evidence **of** **it** **.**
证据 的 它 .

梦境中的人物偶尔会投射到幻象中，这便是进一步的证明。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr] “ [æ] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋkjə] ['æfəˌrɪzəmz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
But **,** **once** **again** **,** **I** **would** **refer** **“** **Æ** **”** **to** **the** **Sankhya** **aphorisms** **,** **and** **to**
但 , 一次 再次 , 我 会 参考 “ Æ ” 到 这 数论派 格言 , 和 到
- ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðem; ðəm] .
Kapila's **commentary** **on** **them** **.**
- 评论 在 他们 .

但是，我再次要提到“Æ”，指的是数论派格言，以及迦毗罗对这些格言的注释。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['riːəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][fɔːrm][tuː; tə] [θɔːt]
The **question** **is** **really** **of** **the** **general** **order** **of** **the** **relation** **of** **form** **to** **thought**
这 问题 是 真的 的 这 一般的 命令 的 这 关系 的 形式 到 想法
.
:
.

这个问题实际上关乎形式与思想之间关系的一般秩序。

[peɪdʒ] - .
Page 114 .
页 - .

第114页。

[hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['eseɪ] ,
Here , and in the succeeding essay ,
这里 , 和 在 这 成功 散文 ,

在这里，以及在接下来的文章中，

“ [æ] ” [di'veləps] [hɪz; ɪz] [ˌɪntju:'ɪʃənl] ['θi:sɪs] [ðæt] [saʊnd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hæv; həv] ['defɪnət] [ə'fɪnəti:z]
“ Æ ” develops his intuitional thesis that sound and thought have definite affinities
“ Æ ” 发展 他的 直觉 论文 那 声音 和 想法 有 定 亲和力
.
:
.

“Æ”发展了他的直觉论点，即声音和思想具有确定的亲缘关系。

[fɔ:r; fər] ['evri] [θɔ:t] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
For every thought there is a sound , and every sound is at the same time
为了 每一个 想法 那里 是 一个 声音 , 和 每一个 声音 是 在 这 相同的 时间
[ə; eɪ] [θɔ:t] .
a thought .
一个 想法 .

每一个念头都对应着一个声音，每一个声音同时也是一个念头。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]
The idea is , of course , familiar , and , like many more in the Candle of Vision
这 主意 是 , 的 课程 , 熟悉的 , 和 , 喜欢 许多 更多的 在 这 蜡烛 的 想象
,
,
,

这个想法当然并不陌生，而且，就像《愿景之烛》中的许多其他想法一样，

[ɪz] [faʊnd] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['desɪm(ə)l] [θru:'aʊt] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [ə'kʌlt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
is found recurring like a decimal throughout mystical and occult literature
是 成立 再次发生的 喜欢 一个 小数 自始至终 神秘 和 神秘学 文学
[ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .
in all ages .
在 全部 年龄 .

在各个时代的神秘学和玄学文献中，它像小数一样反复出现。

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ə'kʌlt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [dɪ'spju:t] ['weðər] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ɔ:r]['i:dʒɪpt]
The most ancient occult literature — dispute whether that of India or Egypt
这 最多 古老的 神秘学 文学 — 争议 无论 那 的 印度 或者 埃及
— [ɪz][moʊst] [prɪ'saɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [-]
— is most precise on the subject , the [130]
— 是 最多 精确的 在 这 主题 , 这 [-]

最古老的神秘学文献——关于是印度的还是埃及的——对这一主题的描述最为精确[130]

['dʒen(ə)rəl][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ˌðer'ɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'wɪvələnts] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:rm] ,
general proposition being therein reduced to a series of equivalents in which form ,
一般的 主张 存在 其中 减少 到 一个 系列 的 等价物 在 哪个 形式 ,
[saʊnd] , ['kʌlər] ,
sound , colour ,
声音 , 颜色 ,

其中，一般命题被简化为一系列等价物，包括形式、声音、颜色、

[θɔ:t] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] , [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] .
thought , emotion , and number , all seem to be interchangeable .
想法 , 情感 , 和 数字 , 全部 似乎 到 是 可互换 .

思想、情感和数字，似乎都可以互换。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['læŋgwɪdʒ] ;

Each	of	these	,	in	fact	,	is	said	to	be	a	language	—	a	complete	language	;
每个	的	这些	,	在	事实	,	是	说	到	是	一个	语言	—	一个	完全的	语言	;

事实上，据说它们每一种都是一种语言——一种完整的语言；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ðɪ][tekst] [bɪ'fɔːr]

and	to	the	initiate	it	is	a	matter	of	indifference	whether	the	text	before
和	到	这	发起	它	是	一个	事情	的	漠不关心	无论	这	文本	前

[hɪm; ɪm][ɪz] “ ['rɪt(ə)n] ” [ɪn][fɔːrm] ,

him	is	“	written	”	in	form	,
他	是	“	书面	”	在	形式	,

对于入门者而言，眼前的文本是否以某种形式“书写”出来并不重要。

[ɪn] ['kʌlər] , [ɪn] ['nʌmbər] , [ɔːr] [saʊnd] .

in	colour	,	in	number	,	or	sound	.
在	颜色	,	在	数字	,	或者	声音	.

以颜色、数量或声音来衡量。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['niːðər] “ [æ] ” [nɔːr] ['enibɑːdi] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

Unfortunately	,	neither	“	Æ	”	nor	anybody	within	our	knowledge	,
很遗憾	,	两者都不	“	Æ	”	也不	任何人	之内	我们的	知识	,

遗憾的是，无论是“Æ”还是我们所知的任何人，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] .

is	able	to	procure	even	the	skeleton	key	to	the	mystery	.
是	有能力的	到	采购	甚至	这	骨骼	钥匙	到	这	神秘	.

甚至能够获得解开这个谜团的关键钥匙。

[ðə; ðɪ] ['rekərdz] [ɑːr; ər][soʊ] [pər'vɜːrsli] [kən'fjuːzd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːθəz]

The	records	are	so	perversely	confused	that	I	cannot	believe	that	their	authors
这	记录	是	所以	反常地	使困惑	那	我	不能	相信	那	他们的	作者

[wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

were	not	deliberately	playing	a	game	with	us	.
是	不是	故意地	玩耍	一个	游戏	和	我们	.

这些记录如此混乱不堪，我简直无法相信它们的作者不是故意在和我们开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rædər] [laɪk] [ðə; ðɪ][oʊld] [ɪ'nɪʃɪeɪts] [tuː; tə] “ [dɪs] ” [ðer; ðər] [taɪp] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

It	would	be	rather	like	the	old	initiates	to	“	dis	”	their	type	before	leaving	it
它	会	是	相当	喜欢	这	老的	启动	到	“	迪斯	”	他们的	类型	前	离开	它

[tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɑːr'beriən] [ɪn'veɪdəz] ;

to	be	examined	by	the	barbarian	invaders	;
到	是	检查	经过	这	野蛮人	入侵者	;

这就像古老的入会者在离开让蛮族入侵者检查之前，先对他们的族群进行一番“贬低”一样；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['noʊbɑːdi][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['fæk(ə)lti][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv]

and	certainly	nobody	of	ordinary	faculty	can	begin	to	make	head	or	tail	of
和	当然	无人	的	普通的	学院	能	开始	到	制作	头	或者	尾巴	的

[ðə; ðɪ] “ [ˌkɔrɪs'pɔndənsɪz] ” [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['skrɪptʃər] .

the	“	correspondences	”	recorded	in	the	Indian	scriptures	.
这	“	通信	”	记录	在	这	印度	经文	.

当然，任何具有普通智力的人都无法理解印度经文中记载的“对应关系”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊ] ,

It	is	the	same	,	strangely	enough	,	with	Plato	,
它	是	这	相同的	,	奇怪的	足够的	,	和	柏拉图	,

奇怪的是，柏拉图也是如此。

[huːz] ['krætɪləs] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]['ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .

whose	Cratylus	deals	with	the	relation	of	verbal	language	to	mental	conception	.
谁	克拉蒂卢斯	交易	和	这	关系	的	口头	语言	到	精神的	概念	.

他的《克拉底鲁篇》探讨了语言与心理概念的关系。

[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['krætɪləs] , ['weðər] [frʌm; frəm]

A	master	of	simple	exposition	,	he	becomes	in	the	Cratylus	,	whether	from
一个	掌握	的	简单的	展览	,	他	变成	在	这	克拉蒂卢斯	,	无论	从

[dɪ'zaɪn] [ɔːr] ['fiːblnəs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

design	or	feebleness	of	understanding	,
设计	或者	虚弱	的	理解	,

他是一位擅长简洁阐述的大师，但在《克拉底鲁篇》中，无论是出于有意为之还是理解力薄弱，他都显得.....

[æz; əz] ['krɪptɪk] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [ðəm'selvz] .

as	cryptic	as	the	Indians	themselves	.
作为	神秘的	作为	这	印度人	他们自己	.

就像印第安人本身一样神秘莫测。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['krætɪləs] [ɔːl] [weɪz] ,

I	have	read	the	Cratylus	all	ways	,
我	有	读	这	克拉蒂卢斯	全部	方式	,

我用各种方式读过《克拉底鲁篇》。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] .

with	no	better	result	than	to	feel	that	I	have	wasted	my	time	.
和	不	更好的	结果	比	到	感觉	那	我	有	浪费	我的	时间	.

结果却只让我觉得浪费了时间。

“ [æ] ” [hæz; həz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [haʊ'evər] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

“	Æ	”	has	approached	the	problem	,	however	,	experimentally	,	with	the	aid	of
“	Æ	”	有	接近	这	问题	,	然而	,	实验	,	和	这	援助	的

[hɪz; ɪz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

his	intuition	.
他的	直觉	.

然而，“Æ”凭借直觉，以实验的方式着手解决这个问题。

[ɪf] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [-]

If	,	he	said	to	himself	,	there	is	really	a	definite	correspondence	between	[	131	]
如果	,	他	说	到	他自己	,	那里	是	真的	一个	定	一致	之间	[	-	]

他心想，如果[131]之间真的存在某种确定的对应关系

[saʊnd] [ænd; ənd][aɪ'diːə] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

sound	and	idea	,	meditation	on	one	or	the	other	should	be	able	to	discover
声音	和	主意	,	冥想	在	一	或者	这	其他	应该	是	有能力的	到	发现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

声音和思想，冥想其中之一应该能够发现它。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [lɔːst] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	other	words	,	he	has	attempted	to	re	-	discover	the	lost	language	,
在	其他	字	,	他	有	尝试过	到	关于	-	发现	这	丢失的	语言	,

换句话说，他试图重新发现这种失落的语言。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [kiː] [huːz] ['frægmənts] [bɪ'struː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'kʌlt]

and	to	find	for	himself	the	key	whose	fragments	bestrew	the	ancient	occult
和	到	寻找	为了	他自己	这	钥匙	谁	片段	最佳团队	这	古老的	神秘学

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

他要找到那把钥匙，它的碎片散落在古代的神秘著作中。

[ðɪs] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ɪz][noʊ]['nɑːv(ə)lti] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɜːrənt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]

This	again	,	however	,	is	no	novelty	,	but	another	of	the	recurrent	ideas	of
这	再次	,	然而	,	是	不	新奇	,	但	其他	的	这	复发	想法	的

['mɪstɪks] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] [ə'kʌltɪsts] .

mystics	and	would	-	be	occultists	.
神秘主义者	和	会	-	是	神秘主义者	.

但这并非什么新鲜事，而是神秘主义者和准神秘主义者反复出现的想法之一。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm]

All	of	them	have	tried	it	,	but	,	unfortunately	,	most	of	them	come
全部	的	他们	有	尝试	它	,	但	,	很遗憾	,	最多	的	他们	来

[tuː; tə] ['dɪfrənt] [kən'klʊʒənz] .

to	different	conclusions	.
到	不同的	结论	.

他们都尝试过，但不幸的是，他们中的大多数人得出了不同的结论。

“ ” ['gesɪz] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['gesɪz] ['oʊnli] ,

“	Æ's	”	guesses	must	,	therefore	,	be	taken	as	guesses	only	,
“	Æ 的	”	猜测	必须	,	所以	,	是	已采取	作为	猜测	仅有的	,

因此，“Æ”的猜测只能被视为猜测。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gesɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['stjʊdnts] .

to	be	compared	with	the	guesses	of	other	students	.
到	是	比较的	和	这	猜测	的	其他	学生	.

与其他学生的猜测进行比较。

[peɪdʒ] - .

Page	132	.
页	-	.

第132页。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [reɪ] [kæst][baɪ] “ [æ] ”

One	of	the	features	of	the	Candle	of	Vision	is	the	occasional	ray	cast	by	“	Æ	”
一	的	这	特征	的	这	蜡烛	的	想象	是	这	偶然	射线	投掷	经过	“	Æ	”

[ə'pɑːn][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['tɛksts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

upon	the	obscure	texts	of	the	Bible	.
之上	这	朦胧	文本	的	这	圣经	.

视觉之烛的特色之一是“Æ”偶尔会向圣经中晦涩难懂的经文投射光芒。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] “ [ə'kʌlt] ” ;

The	Bible	,	of	course	,	is	for	the	most	part	unmistakably	“	occult	”	;
这	圣经	,	的	课程	,	是	为了	这	最多	部分	毫无疑问	“	神秘学	”	;

当然，《圣经》在很大程度上无疑是“神秘主义”的；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪts] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [mɪθs] (“ [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æn; ən] ['æləgɔːri] ”) ,

and	not	only	its	stories	are	myths	(	“	which	things	are	an	allegory	”	)	,
和	不是	仅有的	它是	故事	是	神话	(	“	哪个	事物	是	一个	寓言	”	)	,

不仅它的故事是神话（“哪些事物是寓言”），

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]['tɛksts][ɑːr; ər] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊsɪs] ['ɪnfɪnətli] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	many	of	its	texts	are	echoes	of	a	gnosis	infinitely	older	than	the
但	许多	的	它是	文本	是	回声	的	一个	灵知	无限地	老	比	这

['krɪstʃən] ['ɪrə] .

Christian	era	.
基督教	时代	.

但它的许多文本都回响着比基督教时代古老得多的灵知。

[griːs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] [wen] ['iːdʒɪpt][wʌz; wəz][oʊld] ;
Greece , **it** **has** **now** **been** **established** , **was** **an** **infant** **when** **Egypt** **was** **old** ;
希腊 , 它 有 现在 到过 已确立的 , 曾是 一个 婴儿 什么时候 埃及 曾是 老的 ;
[ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ,
and **Egypt** ,
和 埃及 ,

现在已经确定，希腊在埃及古老时还很年轻；而埃及，

[ɪn][ɪts][tɜːrn] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] [wen] [sʌm; səm][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts]
in **its** **turn** , **was** **an** **infant** **when** **some** **civilisation** **anterior** **to** **it** **was** **in** **its**
在 它是 转动 , 曾是 一个 婴儿 什么时候 一些 文明 前部 到 它 曾是 在 它是
['doʊtɪdʒ] .
dotage .
溺爱 .

而当它之前的某个文明走向衰落时，它自己却还是个婴儿。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɑːrk] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] ([wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɔːrdər] , [aɪ]
The **Bible** **is** **a** **kind** **of** **ark** , **in** **which** **were** **stored** (**without** **much** **order** , **I**
这 圣经 是 一个 种类 的 方舟 , 在 哪个 是 存储 (没有 很多 命令 , 我
[ɪ'mædʒɪn])
imagine)
想象)

圣经就像一个方舟，里面存放着（我想大概是杂乱无章的）东西。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɜːrdʒd] .
some **of** **the** **traditions** **of** **the** **world** **that** **was** **about** **to** **be** **submerged** .
一些 的 这 传统 的 这 世界 那 曾是 关于 到 是 湮 .

世界上一些即将消失的传统。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
They **can** **be** **brought** **to** **life** **again** , **however** , **and** **here** **and** **there** ,
他们 能 是 带来 到 生活 再次 , 然而 , 和 这里 和 那里 ,

然而，它们可以被重新复活，而且零星地出现。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , " [æ] " [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'dʒuːvəˌneɪts] [-]
in **the** **course** **of** **the** **Candle** **of** **Vision** , **"** **Æ** **"** **undoubtedly** **rejuvenates** **[** **132** **]**
在 这 课程 的 这 蜡烛 的 想象 , " Æ " 无疑 恢复活力 [-]

在幻象之烛的过程中，“Æ”无疑具有再生作用[132]

[ə; eɪ] ['bɪblɪkl] [tekst] , [ænd; ənd] [ri'stɔːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['eɪnʃənt] ['miːnɪŋ] .
a **Biblical** **text** , **and** **restores** **to** **it** **its** **ancient** **meaning** .
一个 圣经 文本 , 和 恢复 到 它 它是 古老的 意义 .

一段圣经文本，并恢复了它的古老含义。

" [hiː; hi] [meɪd] ['evri] ['flaʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['evri] [ɜːrb] [bɪ'fɔːr]
" **He** **made** **every** **flower** **before** **it** **was** **in** **the** **field** , **and** **every** **herb** **before**
" 他 制成 每一个 花 前 它 曾是 在 这 场地 , 和 每一个 草本植物 前
[ˌaɪ 'tiː] [gruː] .
it **grew** .
它 生长 .

“他创造了田野里的每一朵花，创造了草木，然后它们才生长出来。”

" [ðɪs] [pɔɪnts] , [sez] " [æ] ,
" **This** **points** , **says** **"** **Æ** ,
" 这 积分 , 说道 " Æ ,

“这一点，”Æ说道，“

" [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

"	to	the	probability	that	the	Garden	of	Eden	was	the	"	Garden	of	the	Divine
"	到	这	可能性	那	这	花园	的	伊甸园	曾是	这	"	花园	的	这	神圣的

[maɪnd] ,

Mind	,
头脑	,

"至于伊甸园是否就是"神圣心灵的花园",

" [ɪn] [wɪtʃ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hɜːrb] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

"	in	which	flowers	and	herbs	and	all	the	rest	of	creation	lived	before	they
"	在	哪个	花朵	和	草药	和	全部	这	休息	的	创建	居住地	前	他们

[wɜːr; wər] [meɪd] — ['vɪzəb(ə)l] !

were	made	—	visible	!
是	制成	—	可见的	!

"在它们被创造出来之前，花草和其他所有受造物都生活在其中——可见的！"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

Such	a	conception	is	very	illuminating	.
这样的	一个	概念	是	非常	启发性的	.

这种想法非常有启发性。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒenəsɪs]['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒenəsɪs] ['stɔːriz] [ʌv; əv][bəuθ] ['eɪnʃənt]

it	brings	the	story	of	Genesis	into	line	with	the	genesis	stories	of	both	ancient
它	带来	这	故事	的	创世纪	进入	线	和	这	创世纪	故事	的	两个都	古老的

['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] [saɪ'kɑːlədʒi] .

India	and	the	most	recent	psychology	.
印度	和	这	最多	最近的	心理学	.

它将创世记的故事与古印度和最新心理学的创世故事联系起来。

[fɔːr; fər]['mɑːdərn] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['jʊŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

For	modern	psycho	-	analysis	,	in	the	researches	of	Jung	in	particular	,
为了	现代的	心理	-	分析	,	在	这	研究	的	荣格	在	特别的	,

对于现代精神分析，特别是荣格的研究表明，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] [wɪtʃ]

is	undoubtedly	trembling	on	the	brink	of	the	discovery	of	the	divine	mind	which
是	无疑	发抖	在	这	边缘	的	这	发现	的	这	神圣的	头脑	哪个

[ˌpri'siːdz] ['vɪzəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] .

precedes	visible	creation	.
之前	可见的	创建	.

毫无疑问，我们正颤抖着，即将发现先于可见创造的神圣心灵。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [lɪŋkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['fæntæzəm]

The	process	is	indissolubly	linked	up	with	the	psychology	of	imagination	,	phantasm
这	过程	是	不可分割地	链接	向上	和	这	心理学	的	想像力	,	幻影

, [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] .

,	and	vision	.
,	和	想象	.

这一过程与想象力、幻想和视觉的心理学密不可分。

[peɪdʒ] - .

Page	137	.
页	-	.

第137页。

[ɑːn] ['paʊər] .
On **Power** **.**
在 力量 .

通电。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['paʊər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['aʊtˌkæsts][ʌv; əv]
“ **If** **we** **have** **not** **power** **we** **are** **nothing** **,** **and** **must** **remain** **outcasts** **of**
“ 如果 我们 有 不是 力量 我们 是 没有什么 , 和 必须 保持 被排斥者 的
['hev(ə)n] .
Heaven **.**
天堂 .

“如果我们没有力量，我们就什么都不是，注定要被天堂拒之门外。”

” [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] “ [æ] ” ['ʃeɪks] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði]
” **In** **this** **chapter** **“** **Æ** **”** **shakes** **the** **fringes** **of** **the** **most** **dangerous** **subject** **in** **the**
” 在 这 章 “ Æ ” 奶昔 这 边缘 的 这 最多 危险的 主题 在 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

“在本章中，Æ 触及了世界上最危险话题的边缘，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['spɪrɪtʃuəl] ” ['paʊər] .
that **of** **the** **acquisition** **of** **“** **spiritual** **”** **power** **.**
那 的 这 获得 的 “ 精神 ” 力量 .

即获得“精神”力量。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [sens] ['spɪrɪtʃuəl] ,
I **put** **the** **word** **under** **suspicion** **,** **because** **while** **in** **the** **comparative** **sense** **spiritual** **,**
我 放 这 单词 在下面 怀疑 , 因为 尽管 在 这 比较 感觉 精神 ,

我怀疑这个词，因为虽然它在比较意义上是精神性的，

[ðə; ði] ['paʊɝz] [hɪr] ['spoʊkən][ʌv; əv] [meɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .
the **powers** **here** **spoken** **of** **may** **be** **anything** **but** **beneficent** **.**
这 权力 这里 说 的 可能 是 任何事物 但 仁慈的 .

这里所说的力量未必是仁慈的。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [pə'tɑːndʒəli] ,
The **instructions** **to** **be** **found** **in** **,** **let** **us** **say** **,** **Patanjali** **,**
这 指示 到 是 成立 在 , 让 我们 说 , 帕坦伽利 ,

例如，可以在帕坦伽利的著作中找到相关说明。

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kʌlt] ['paʊɝz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærəktər]
are **full** **of** **warnings** **against** **the** **acquisition** **of** **occult** **powers** **before** **the** **character**
是 满的 的 警告 反对 这 获得 的 神秘学 权力 前 这 特点
[ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz] [-]
of **the** **student** **is** **[** **133** **]**
的 这 学生 是 [-]

充满了对学生品格尚未成熟之前获取神秘力量的警告[133]

“ [pjʊrəˌfaɪd] .
“ **purified** **.**
“ 纯化 .

“净化。”

” [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” **We** **are** **a** **long** **way** **,** **of** **course** **,**
” 我们 是 一个 长的 方式 , 的 课程 ,

当然，我们还有很长的路要走。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ['pjʊrəti] .
from **the** **plane** **of** **conventional** **goodness** **in** **the** **use** **of** **this** **word** **purity** **.**
从 这 飞机 的 传统的 善良 在 这 使用 的 这 单词 纯度 .

从传统意义上的善的角度来理解“纯洁”这个词。

[ðə; ði] [kən'venʃənəli] [gʊd] [meɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [mə'dʒɪʃn] ([soʊ]

The	conventionally	good	may	have	all	the	characteristics	of	the	black	magician	(	so
这	传统上	好的	可能	有	全部	这	特征	的	这	黑色的	魔术师	(	所以

- [kɔ:ld]) [wen] [hi:; hi] [faindz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] .

-	called	)	when	he	finds	himself	in	the	possession	of	power	.
-	称为	)	什么时候	他	发现	他自己	在	这	拥有	的	力量	.

一个传统意义上的好人，一旦掌握了权力，就可能具备黑魔法师（所谓的）的所有特征。

['pjʊrəti] , [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪm'plaɪd] , [kə'nəʊts] [nɑ:n] - [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [nɑ:n] - [ə'tætʃmənt] ,

Purity	,	in	the	sense	implied	,	connotes	non	-	attachment	,	and	non	-	attachment	,
纯度	,	在	这	感觉	暗示	,	含义	非	-	依恋	,	和	非	-	依恋	,

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

纯洁，就其隐含的意义而言，意味着不执着，而不执着，再次，

[ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l] [dɪ'zaɪər] — ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] .

implies	the	non	-	existence	of	any	personal	desire	—	even	for	the	good	.
暗示	这	非	-	存在	的	任何	个人的	欲望	—	甚至	为了	这	好的	.

这意味着不存在任何个人欲望——即使是向善的欲望。

['ni:tʃə] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] .

Nietzsche	died	before	he	began	to	understand	himself	.
尼采	死亡	前	他	开始	到	理解	他自己	.

尼采去世时，他还没来得及真正了解自己。

[hɪz; ɪz] [prɪ] - [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ə'kʌlt]

His	pre	-	occupation	with	the	problem	of	power	was	undoubtedly	an	occult
他的	预	-	职业	和	这	问题	的	力量	曾是	无疑	一个	神秘学

['eksərsaɪz] ;

exercise	;
锻炼	;

他对权力问题的关注无疑是一种神秘的实践；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ni:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eksəd] “ [bɪ'jɑ:nd] [gʊd]

and	his	discovery	that	spiritual	power	needs	to	be	exercised	“	beyond	good
和	他的	发现	那	精神	力量	需求	到	是	锻炼	“	超过	好的

[ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ,

and	evil	,
和	邪恶的	,

他发现精神力量需要“超越善恶”来运用。

” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] .

”	was	a	hint	of	the	progress	he	had	made	.
”	曾是	一个	暗示	的	这	进步	他	有	制成	.

这暗示了他所取得的进步。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['ni:tʃə] , [hɪz; ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv]

Unfortunately	for	Nietzsche	,	his	Beyond	Good	and	Evil	was	still	not	clear	of
很遗憾	为了	尼采	,	他的	超过	好的	和	邪恶的	曾是	仍然	不是	清除	的

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['i:gətɪzəm] ;

the	element	of	egotism	;
这	元素	的	自负	;

对尼采来说不幸的是，他的《善恶的彼岸》仍然没有摆脱利己主义的因素；

[hi:; hi] ['kærid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'kʌlt] [wɜ:rld] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɪm'fætɪkli]

he	carried	into	the	occult	world	the	attachment	and	the	desire	that	emphatically
他	携带	进入	这	神秘学	世界	这	依恋	和	这	欲望	那	强调地

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] .

belong	to	the	world	of	both	Good	and	Evil	.
属于	到	这	世界	的	两个都	好的	和	邪恶的	.

他将善与恶世界中固有的依恋和欲望带入了神秘世界。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhev(ə)n] [baɪ][ˌiːgoʊˈɪstɪk] [stɔːrm] ,

In	short	,	he	attempted	to	take	Heaven	by	egoistic	storm	,
在	短的	,	他	尝试过	到	拿	天堂	经过	利己主义	风暴	,

简而言之，他试图以自负的姿态征服天堂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈtrædʒədi][ɪn] [əˈkʌlt]

and	his	defeat	was	a	foregone	conclusion	and	a	familiar	tragedy	in	occult
和	他的	击败	曾是	一个	已放弃	结论	和	一个	熟悉的	悲剧	在	神秘学

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他的失败是意料之中的，也是神秘学历史上一个熟悉的悲剧。

“ [æ] , ” [laɪk] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrətiz] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .

“	Æ	,	”	like	his	authorities	,	is	full	of	warning	against	the	quest	of	power	.
“	Æ	,	”	喜欢	他的	当局	,	是	满的	的	警告	反对	这	寻求	的	力量	.

“Æ”就像他的权威一样，充满了对追求权力的警告。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈpaʊər] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt]

At	the	same	time	,	like	them	,	he	realises	that	without	power	the	student
在	这	相同的	时间	,	喜欢	他们	,	他	意识到	那	没有	力量	这	学生

[kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] .

can	do	nothing	.
能	做	没有什么	.

与此同时，他也像他们一样意识到，没有权力，学生什么也做不了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈpærədɑːks] , [ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [ɪn] [saɪˈkɑːlədʒi] ,

Here	is	the	paradox	,	the	mightiest	in	psychology	,
这里	是	这	悖论	,	这	最强大的	在	心理学	,

这就是心理学中最强大的悖论之一：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwiːkəst] [ɪz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ðə; ði] [ˈwiːkəst] .

that	the	weakest	is	the	strongest	and	the	strongest	the	weakest	.
那	这	最弱	是	这	最强	和	这	最强	这	最弱	.

最弱的反而最强，最强的反而最弱。

[aɪ] [kəˈmend] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [tuː; tə] [ˈniːtʃiən] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .

I	commend	this	chapter	to	Nietzscheans	in	particular	.
我	表彰	这	章	到	尼采主义者	在	特别的	.

我特别向尼采主义者推荐这一章。

[ðeɪ] [hæv; həv][moʊst][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] . [-]

They	have	most	to	learn	from	it	.	[	134	]
他们	有	最多	到	学习	从	它	.	[	-	]

他们最能从中学习。[134]

[peɪdʒ] - [et][siːˈkjuː] .

Page	153	et	seq	.
页	-	等	序列	.

第 153 页及后续页。

“ [æ] ” [meɪks] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈsistimətaiz] “ [ˈkeltɪk] [kɑːzˈmɑːgəni] .

“	Æ	”	makes	an	attempt	to	systematise	“	Celtic	cosmogony	.
“	Æ	”	制作	一个	试图	到	系统化	“	凯尔特人	宇宙起源论	.

“Æ”试图将“凯尔特宇宙起源论”系统化。

” [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] ,

”	It	appears	to	me	to	be	altogether	premature	,
”	它	出现	到	我	到	是	共	过早	,

在我看来，现在下结论还为时过早。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æz; əz]['lɪt(ə)l]['vælju:][æz; əz][ðə; ði] “ [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv] ['bleɪks] [kɑ:z'mɑ:gəni] ,

and	of	as	little	value	as	the	“	interpretation	”	of	Blake's	cosmogony	,
和	的	作为	小的	价值	作为	这	“	解释	”	的	布莱克的	宇宙起源论	,

其价值与对布莱克宇宙起源论的“解读”一样微不足道。

[wɪtʃ] ['mesərz] . [jeits] [ænd; ənd] ['elɪs] ['fɔ:rmərli] [ə'temptɪd] .

which	Messrs	.	Yeats	and	Ellis	formerly	attempted	.
哪个	先生们	.	叶芝	和	埃利斯	以前	尝试过	.

叶芝先生和埃利斯先生此前都曾尝试过。

['keltɪk] [kɑ:z'mɑ:gəni] , [æz; əz] [faʊnd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['ledʒənd][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɑ:z'mɑ:gəni]

Celtic	cosmogony	,	as	found	in	Irish	legend	and	tradition	,	may	be	a	cosmogony
凯尔特人	宇宙起源论	,	作为	成立	在	爱尔兰	传奇	和	传统	,	可能	是	一个	宇宙起源论

,

,

,

凯尔特宇宙起源论，如爱尔兰传说和传统中所记载的，可能是一种宇宙起源论。

[ænd; ənd][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ([fɔ:r; fər]['aɪərlənd][ɪz]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es]

and	perhaps	one	of	the	oldest	in	the	world	(	for	Ireland	is	always	with	us
和	也许	一	的	这	最老	在	这	世界	(	为了	爱尔兰	是	总是	和	我们

!) .

!) .

!) .

而且它或许是世界上最古老的之一（因为爱尔兰永远与我们同在！）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frægmənteri] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ]

But	the	fragmentary	character	of	the	records	,	the	absence	of	any	living
但	这	片段	特点	的	这	记录	,	这	缺席	的	任何	活的

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ,

tradition	in	them	,
传统	在	他们	,

但是，由于记录的零散性，以及其中缺乏任何鲜活的传统，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˌɑ:r 'i:] - [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ɪn]['ræʃ(ə)nəl] [tɜ:rmz] , [meɪk] ['i:v(ə)n] “

coupled	with	the	difficulty	of	re	-	interpretation	in	rational	terms	,	make	even	“
耦合	和	这	困难	的	关于	-	解释	在	合理的	条款	,	制作	甚至	“

” ['efərt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lə'bɔ:riəs] .

Æ's	”	effort	a	little	laborious	.
Æ 的	”	努力	一个	小的	费力的	.

再加上用理性术语重新解释的难度，即使是“Æ”的努力也显得有些费力。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bɑ:g] - [laɪt] .

There	is	little	illumination	in	the	Candle	when	it	becomes	an	Irish	bog	-	light	.
那里	是	小的	照明	在	这	蜡烛	什么时候	它	变成	一个	爱尔兰	沼泽	-	光	.

当蜡烛变成爱尔兰沼泽灯时，它几乎没有光线。

[haʊ] [tu:; tə] [ri:d] . — [ðə; ði] ['gretɪst] [bʊks] [ɑ:r; ər]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [grɑ:spt] [baɪ][ðə; ði]['toʊt(ə)l]

How	to	Read	.	—	The	greatest	books	are	only	to	be	grasped	by	the	total
如何	到	读	.	—	这	最	图书	是	仅有的	到	是	抓住	经过	这	全部的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

understanding	which	is	called	intuition	.
理解	哪个	是	称为	直觉	.

如何阅读——只有通过被称为直觉的全面理解才能领悟最伟大的书籍。

[æz; əz][æn; ən][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,

As	an	aid	to	the	realisation	of	the	truth	,
作为	一个	援助	到	这	实现	的	这	真相	,

为了帮助人们认识到真理，

[wiː; wi] [meɪ] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv] ['ɪdiəm] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] .

we	may	fall	back	upon	the	final	proofs	of	idiom	and	experience	.
我们	可能	落下	后退	之上	这	最终的	证明	的	成语	和	经验	.

我们或许可以诉诸成语和经验的最终证明。

['ɪdiəm] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;

Idiom	is	the	fruit	of	wisdom	on	the	tree	of	language	;
成语	是	这	水果	的	智慧	在	这	树	的	语言	;

成语是语言之树上智慧的果实;

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ɪz][bəuθ][ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]['ɪdiəm] .

and	experience	is	both	the	end	and	the	beginning	of	idiom	.
和	经验	是	两个都	这	结尾	和	这	开始	的	成语	.

经验既是习语的终点，也是习语的起点。

[wʌt] [mɔːr] [fəˈmɪliər] ['ɪdiəm] [ɪz][ðer; ðər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [iksˈpresiz] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ænd; ənd][ðə; ði]

What	more	familiar	idiom	is	there	than	that	which	expresses	the	idea	and	the
什么	更多的	熟悉的	成语	是	那里	比	那	哪个	表达	这	主意	和	这

[ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] “ [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ” ;

experience	of	reading	a	book	“	between	the	lines	”	;
经验	的	阅读	一个	书	“	之间	这	线条	”	;

还有什么比“字里行间”表达阅读书籍的感受和体验的习语更贴切的呢?

['riːdɪŋ] , [ɪn][fækt] , [wʌt] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪrli] ['lɑːdʒɪk(ə)l]

reading	,	in	fact	,	what	is	not	there	in	the	perception	of	our	merely	logical
阅读	,	在	事实	,	什么	是	不是	那里	在	这	洞察力	的	我们的	仅仅	逻辑

[ˌʌndərˈstændɪŋ] ?

understanding	?
理解	?

事实上，阅读能让我们意识到，除了我们单纯的逻辑理解之外，还有什么其他东西是无法理解的呢?

[ænd; ənd] [wʌt] , [əˈgen] , [ɪz] [mɔːr] [-]

And	what	,	again	,	is	more	[	135	]
和	什么	,	再次	,	是	更多的	[	-	]

还有什么呢[135]

[fəˈmɪliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] “ ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] [gʊd] ” [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ,

familiar	than	the	experience	of	“	having	been	done	good	”	by	reading	a	great	,
熟悉的	比	这	经验	的	“	拥有	到过	完毕	好的	”	经过	阅读	一个	伟大的	,

比起阅读一部伟大作品后“感觉自己受到了恩惠”的体验，这种感觉更为熟悉。

[pərˈtɪkjələrli] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstɪkl] [ɔːr] [poʊˈetɪkl] [wɜːrk] , [laɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔːr] ['mɪltən] ; [stɪl] [mɔːr] ,

particularly	a	great	mystical	or	poetical	work	,	like	the	Bible	or	Milton	;	still	more	,
特别	一个	伟大的	神秘	或者	诗意的	工作	,	喜欢	这	圣经	或者	米尔顿	;	仍然	更多的	,

尤其是一部伟大的神秘主义或诗歌作品，例如《圣经》或弥尔顿的作品；更甚者，

[baɪ] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz][ðə; ði][məˌhɑːˈbɑːrətə] ?

by	reading	such	works	as	the	Mahabharata	?
经过	阅读	这样的	作品	作为	这	《摩诃婆罗多》	?

通过阅读《摩诃婆罗多》之类的作品?

['ɪdiəm] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [duː][nɑːt] [dɪˈsiːv] [ˌjuː 'es] .

Idiom	and	experience	do	not	deceive	us	.
成语	和	经验	做	不是	欺骗	我们	.

成语和经验不会欺骗我们。

[ðə; ði] “ [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] ” [ʌv; əv] ['evri] [greɪt] [bʊk] [ɪz] ['væstli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪts] ['kɑːnʃəs] ['elɪmənt]

The	“	subconscious	”	of	every	great	book	is	vastly	greater	than	its	conscious	element
这	“	潜意识	”	的	每一个	伟大的	书	是	非常	更大的	比	它是	有意识的	元素

,

,

,

每一本伟大著作的“潜意识”都远远大于其有意识的部分。

[æz; əz][ðə; ði] “ [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ” [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['meni] [taɪmz] ['rɪtʃər] [ɪn]['kɑːntent][ðæn; ðən]

as	the	“	subconscious	”	of	each	of	us	is	many	times	richer	in	content	than
作为	这	“	潜意识	”	的	每个	的	我们	是	许多	时代	更富有	在	内容	比

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəs] [maɪndz] .

our	conscious	minds	.
我们的	有意识的	思想	.

因为我们每个人的“潜意识”的内容都比我们的意识丰富得多。

['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

Reading	between	the	lines	,
阅读	之间	这	线条	,

读懂字里行间的意思，

[rɪ'zʌltɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bɪ'wɪldərmənt] ['dɪfɪkəlt]

resulting	often	and	usually	in	a	sense	of	illuminated	bewilderment	difficult
结果	经常	和	通常	在	一个	感觉	的	照明	困惑	难的

[tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] ,

to	put	into	words	,
到	放	进入	字	,

结果往往是产生一种难以言喻的顿悟般的困惑感。

[ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ˌɪntjuː'ɪʃənl] ['riːdɪŋ] ;

is	in	reality	intuitional	reading	;
是	在	现实	直觉	阅读	;

实际上是一种直觉式阅读；

[ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	subconscious	in	the	reader	is	put	into	relation	with	the	subconscious	of	the
这	潜意识	在	这	读者	是	放	进入	关系	和	这	潜意识	的	这

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

读者的潜意识与作者的潜意识联系起来。

[diːp] [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ] [diːp] .

Deep	communicates	with	deep	.
深的	沟通	和	深的	.

深层与深层沟通。

[noʊ] “ [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv][æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] [kaɪnd] [niːd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

No	“	interpretation	”	of	an	allegorical	kind	need	result	from	it	.
不	“	解释	”	的	一个	寓言式的	种类	需要	结果	从	它	.

无需由此得出任何寓言式的“解释”。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][wiː; wi][hæv; həv]

We	may	be	unable	at	once	to	put	into	words	any	of	the	ideas	we	have
我们	可能	是	无法	在	一次	到	放	进入	字	任何	的	这	想法	我们	有

['gæðərd] .

gathered	.
聚集	.

我们可能无法立即用语言表达我们所收集到的任何想法。

['peɪʃ(ə)ns] !

Patience	!
耐心	!

耐心！

[ðə; ði] [trʊθs] [ðʌs] [grɑ:spt] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ]

The	truths	thus	grasped	will	find	their	way	to	the	conscious	mind	,	and	one	day
这	真相	因此	抓住	将要	寻找	他们的	方式	到	这	有意识的	头脑	,	和	一	天

,

,

,

如此领悟的真理终将进入意识层面，总有一天，

[pər'hæps] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɪps] .

perhaps	,	to	our	lips	.
也许	,	到	我们的	嘴唇	.

或许，会来到我们的唇边。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] . — [ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪ] [groʊ] [eɪdʒd][ɪn][maɪnd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [oʊld][ɪn]

The	Old	Country	.	—	A	country	may	grow	aged	in	mind	long	before	it	is	really	old	in
这	老的	国家	.	—	一个	国家	可能	生长	老年人	在	头脑	长的	前	它	是	真的	老的	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

故土——一个国家在历史上可能远未达到真正的古老程度，但人们的观念却可能早已衰老。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [ðæt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][ɪz][oʊld][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	it	may	be	the	case	with	England	that	long	before	she	is	old	in	history
和	它	可能	是	这	案件	和	英格兰	那	长的	前	她	是	老的	在	历史

[hɜ:r; hər][maɪnd][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [eɪdʒd] .

her	mind	is	becoming	aged	.
她	头脑	是	成为	老年人	.

或许英格兰的情况也是如此，在她历史地位尚显老态之前，她的思想就已经衰老了。

[ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [-]

The	peculiarity	of	the	aged	[	136	]
这	特点	的	这	老年人	[	-	]

老年人的特殊性[136]

[maɪnd][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [nu:] [θɔ:ts] .

mind	is	not	that	it	cannot	think	,	but	that	it	cannot	think	new	thoughts	.
头脑	是	不是	那	它	不能	思考	,	但	那	它	不能	思考	新的	想法	.

心智并非不能思考，而是不能产生新的想法。

[ɔ:l] [ɪts] ['enərdʒi] [rʌnz] [ɪn] [gru:vz] ,

All	its	energy	runs	in	grooves	,
全部	它是	活力	跑步	在	凹槽	,

它的所有能量都沿着凹槽流动，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [roʊd] ['ɪntu:] [nu:] [aɪ'di:əz]

and	there	is	none	to	spare	for	the	cutting	of	a	new	road	into	new	ideas
和	那里	是	没有任何	到	空闲的	为了	这	切割	的	一个	新的	路	进入	新的	想法

.

:

.

没有多余的资源去开辟通往新思想的道路。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [les] “ [fri:] [maɪnd] ” [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

There	is	little	and	less	“	free	mind	”	in	England	.
那里	是	小的	和	较少的	“	自由的	头脑	”	在	英格兰	.

英国几乎没有“自由思想”。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [ɔːl][ðə; ði][maɪnd] - ['enərdʒi][hæz; həz] [bɪn]

Like	the	commons	and	the	commonwealth	,	all	the	mind	-	energy	has	been
喜欢	这	公共领域	和	这	联邦	,	全部	这	头脑	-	活力	有	到过

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][wʌn] ['ɪntrəst] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

appropriated	by	one	interest	or	another	,
挪用	经过	一	兴趣	或者	其他	,

就像公共资源和公共事业一样，所有的精力都被某种利益集团所攫取。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] ['evri] [freʃ] [aɪ'diːə][ɪz] [kəm'peld] ['iːðər] [tuː; tə] [stɑːrv] [æt; ət] [hoʊm]

with	the	consequence	that	every	fresh	idea	is	compelled	either	to	starve	at	home
和	这	结果	那	每一个	新鲜的	主意	是	被迫	任何一个	到	饿死	在	家

[ɔːr][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [ə'brɔːd] .

or	to	emigrate	abroad	.
或者	到	移民	国外	.

其结果是，每一个新思想要么被迫在国内夭折，要么被迫移居国外。

[ə'merɪkə] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['juːθfl] ['neɪʃ(ə)n] ([meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [groʊ] [eɪdʒd] !

America	,	as	an	intellectually	youthful	nation	(	may	it	never	grow	aged	!
美国	,	作为	一个	智力方面	青春	国家	(	可能	它	绝不	生长	老年人	!

美国，一个思想年轻的国家（愿它永不衰老！）

) [riːps] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ɪts][eɪdʒd] ['perənt] .

)	reaps	the	advantage	of	the	decline	of	its	aged	parent	.
)	收割	这	优势	的	这	衰退	的	它是	老年人	父母	.

受益于其年迈父母的衰落。

[aɪ'diːəz] [ðæt] ['kænɑːt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Ideas	that	cannot	pick	up	a	living	in	this	country	,
想法	那	不能	挑选	向上	一个	活的	在	这	国家	,

在这个国家无法谋生的想法，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ɔːl'redi] [meɪd] , [meɪ] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

owing	to	the	appropriations	of	energy	already	made	,	may	emigrate	to	America
欠款	到	这	拨款	的	活力	已经	制成	,	可能	移民	到	美国

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [ðer; ðər] .

and	flourish	there	.
和	繁荣	那里	.

由于已经拨付了能源，他们可能会移民到美国并在那里蓬勃发展。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] . — [ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['letərz] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ]

Looking	for	the	Dawn	.	—	The	Spring	issue	of	Art	and	Letters	has	been	long
寻找	为了	这	黎明	.	—	这	春天	问题	的	艺术	和	信件	有	到过	长的

[ɪ'nʌf] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [rʌn] [fɔːr; fər][ɪts] ['mʌni] .

enough	out	to	have	had	its	run	for	its	money	.
足够的	出去	到	有	有	它是	跑步	为了	它是	钱	.

寻找黎明——《艺术与文学》春季刊已经发行很久了，其价值也已得到充分认可。

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]

Consequently	I	am	free	to	say	that	it	is	not	only	not	so	good	as	the	first
最后	我	是	自由的	到	说	那	它	是	不是	仅有的	不是	所以	好的	作为	这	第一的

['ɪʃuː] ,

issue	,
问题	,

因此，我可以毫不夸张地说，它不仅不如第一期好，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [hæz; həz] [bɪn] [stiːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ræpɪd] .

but	that	the	descent	has	been	steep	as	well	as	rapid	.
但	那	这	下降	有	到过	陡	作为	出色地	作为	迅速的	.

但下降的幅度既陡峭又迅速。

[ðɪs] [dɪ'klaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [sə'blaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'dɪkjələs] [wʌz; wəz]

This	decline	from	the	almost	sublime	to	the	more	than	ridiculous	was
这	衰退	从	这	几乎	升华	到	这	更多的	比	荒谬的	曾是

[ɪn'evɪtəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiətli] [kən'tempəreri]

inevitable	from	the	peculiar	characteristics	of	our	immediately	contemporary
不可避免的	从	这	奇特	特征	的	我们的	立即地	当代的

['epək] ;

epoch	;
时代	;

从近乎崇高到荒谬绝伦的这种衰落，是我们所处时代的特殊特征所导致的必然结果；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['soʊbər] [truːθ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [sə'plaɪ] ['juːθfl]

for	it	is	the	sober	truth	that	our	contemporary	world	does	not	supply	youthful
为了	它	是	这	清醒	真相	那	我们的	当代的	世界	做	不是	供应	青春

[stʌf] [-]

stuff	[	137	]
东西	[	-	]

因为一个清醒的事实是，我们当今的世界并不提供年轻人的东西[137]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [haɪ]

enough	to	make	more	than	a	single	issue	of	a	literary	magazine	of	high
足够的	到	制作	更多的	比	一个	单身的	问题	的	一个	文学	杂志	的	高的

[prɪ'tenʃ(ə)n] .

pretension	.
预张	.

足以出版不止一期颇具格调的文学杂志。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv]

I	have	looked	about	me	with	the	eye	of	an	eagle	and	the	appetite	of
我	有	看起来	关于	我	和	这	眼睛	的	一个	鹰	和	这	食欲	的

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['juːθfl] ['tælənt] ['pɑːsəbli] ['bʌdɪŋ] ['ɪntuː]['dʒiːniəs] .

a	raven	to	discover	youthful	talent	possibly	budding	into	genius	.
一个	乌鸦	到	发现	青春	天赋	可能	萌芽	进入	天才	.

我以雄鹰般的目光和乌鸦般的贪婪环顾四周，寻找可能正在萌芽成为天才的年轻人才。

[ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ænd; ənd] [spreɪz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

A	few	sprigs	and	sprays	have	fallen	within	my	vision	,
一个	很少	枝条	和	喷雾	有	倒下	之内	我的	想象	,

几枝嫩芽和花蕾落入我的视线中，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [maɪ'self] ['rekəmˌpenst] [fɔːr; fər]['aʊərz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	I	have	counted	myself	recompensed	for	hours	and	years	of	trouble	.
和	我	有	计数	我	补偿	为了	小时	和	年	的	麻烦	.

我觉得我付出的无数个小时和多年的努力都得到了补偿。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] [sʌtʃ] [ˌæpə'rɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

But	at	this	present	moment	such	apparitions	and	premonitions	of	the	future
但	在	这	展示	片刻	这样的	幻影	和	预感	的	这	未来

[ɑːr; ər] [fjuːər] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

are	fewer	than	ever	I	have	known	them	to	be	.
是	更少	比	曾经	我	有	已知	他们	到	是	.

但就目前而言，这类预示未来的景象和预兆比以往任何时候都要少。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [kə'lektɪv] ['tælənt] — [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]

Whether	it	is	that	more	than	individual	—	collective	talent	—	has	fallen	in	the
无论	它	是	那	更多的	比	个人	—	集体	天赋	—	有	倒下	在	这

[wɔːr] ;

war	;
战争	;

战争中牺牲的不仅仅是个人的才能，而是集体的才能；

['weðər] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [prɪ] - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][menz][maɪndz][wɪð; wɪθ][ˌiːkə'nɑːmɪks][hæz; həz]

whether	the	increasing	pre	-	occupation	of	men's	minds	with	economics	has
无论	这	增加	预	-	职业	的	男士	思想	和	经济学	有

[prə'pɔːrʃənətli] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] ;

proportionately	impoverished	the	will	to	literature	of	our	young	men	;
按比例	贫困	这	将要	到	文学	的	我们的	年轻的	男人	;

人们越来越关注经济问题，这是否也导致年轻人对文学的兴趣相应减弱?

[ɔːr] ['weðər] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

or	whether	a	critical	taste	is	losing	generosity	,
或者	无论	一个	批判的	品尝	是	输	慷慨	,

或者说，批判的品味是否正在失去宽容?

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [freʃ] ['tælənts] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] [ə'pɪrz] ['ʌtərli] [ʌn'iːkwəl]

the	number	of	fresh	talents	just	being	committed	to	us	appears	utterly	unequal
这	数字	的	新鲜的	天赋	只是	存在	坚定的	到	我们	出现	完全地	不等

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [im'plɔiŋ] [ðem; ðəm] .

to	the	unequalled	opportunity	for	employing	them	.
到	这	无与伦比	机会	为了	雇用	他们	.

目前向我们输送的新鲜人才数量似乎与我们拥有的无与伦比的用人机会完全不成比例。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] [tuː; tə][faɪnd]

There	never	was	a	time	when	it	was	easier	for	a	young	writer	to	find
那里	绝不	曾是	一个	时间	什么时候	它	曾是	更轻松	为了	一个	年轻的	作家	到	寻找

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [fɔːrm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

publication	in	one	form	or	another	.
发布	在	一	形式	或者	其他	.

对于年轻作家来说，找到各种形式的发表途径从未像现在这样容易。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['mægəzinz] [prə'dʒektid][ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['riːs(ə)ntli] [hæz; həz] [bɪn] ['liːdʒən] .

The	number	of	new	magazines	projected	and	issued	recently	has	been	legion	.
这	数字	的	新的	杂志	预计	和	发布	最近	有	到过	军团	.

近期计划发行的新杂志数量众多。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hɑːbi] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]

I	have	examined	most	of	them	;	for	it	is	my	hobby	to	collect	the
我	有	检查	最多	的	他们	;	为了	它	是	我的	爱好	到	收集	这

['ɜːrliɪst] ['spesɪmənz] ,

earliest	specimens	,
最早	标本	,

我研究过其中大部分；因为收集最早的标本是我的爱好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'pɪnjən] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]

and	it	is	my	unpleasant	opinion	that	most	of	them	would	be	better	for
和	它	是	我的	令人不快的	观点	那	最多	的	他们	会	是	更好的	为了

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] .

never	having	been	born	.
绝不	拥有	到过	出生	.

恕我直言，我认为他们中的大多数人最好从未出生过。

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] ['betər]

They	manage	,	or	,	at	any	rate	,	they	are	beginning	to	manage	these	things	better
他们	管理	,	或者	,	在	任何	速度	,	他们	是	开始	到	管理	这些	事物	更好的

[ɪn] [ə'merɪkə] .

in	America	.
在	美国	.

在美国，他们能够更好地处理这些事情，或者至少他们正在开始更好地处理这些事情。

[ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

That	America	is	the	country	of	the	[	138	]
那	美国	是	这	国家	的	这	[	-	]

美国是[138]的国家

['fjuːtʃər][ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [les] [daʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk][hæz; həz] [meɪd]

future	is	open	to	less	doubt	as	a	prophecy	when	the	critic	has	made
未来	是	打开	到	较少的	怀疑	作为	一个	预言	什么时候	这	评论家	有	制成

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] ['mægəzinz] [naʊ] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

acquaintance	with	the	new	and	renewed	magazines	now	appearing	in	that	country	.
熟人	和	这	新的	和	更新	杂志	现在	出现	在	那	国家	.

当评论家熟悉了该国正在出现的新兴杂志和更新的杂志后，未来作为一种预言就更容易被接受。

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [prəˌvɪnʃɪ'ælɪtɪ] [stɪl] ['dɔmineits] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɪtəreri]

A	tone	of	provinciality	still	dominates	a	considerable	part	of	the	American	literary
一个	语气	的	省	仍然	占据主导地位	一个	大量	部分	的	这	美国人	文学

[pres] ,

Press	,
按	,

美国文学报刊中仍然普遍存在着一种地方主义的论调。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [trə'mendəs] ['efərts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɔːr] , [let] [ˌjuː 'es]

but	it	is	obvious	that	tremendous	efforts	are	being	made	to	recover	or	,	let	us
但	它	是	明显的	那	巨大的	努力	是	存在	制成	到	恢复	或者	,	让	我们

[seɪ] ,

say	,
说	,

但很显然，人们正在做出巨大的努力来恢复，或者，我们不妨说，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sen'trælәti] .

to	discover	centrality	.
到	发现	中心性	.

发现中心性。

[ə'merɪkən] ['lɪtəreri] ['editəz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]

American	literary	editors	are	more	and	more	aiming	to	interest	the	world	of
美国人	文学	编辑	是	更多的	和	更多的	瞄准	到	兴趣	这	世界	的

['riːdɚz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

readers	rather	than	a	mere	province	of	them	.
读者	相当	比	一个	仅仅	省	的	他们	.

美国文学编辑越来越倾向于吸引全世界的读者，而不仅仅是他们中的一小部分人。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['riːdɚz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld]

I	need	scarcely	say	that	the	world	of	readers	is	not	the	same	thing	as	a	world
我	需要	几乎	说	那	这	世界	的	读者	是	不是	这	相同的	事物	作为	一个	世界

[ʌv; əv] ['riːdɚz] .

of	readers	.
的	读者	.

我几乎无需赘言，读者的世界与读者的世界是截然不同的。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['riːdɚz] [kə'nəʊts] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ɪn] [sɜːrtʃ]

A	world	of	readers	connotes	large	numbers	,	consisting	chiefly	of	readers	in	search
一个	世界	的	读者	含义	大的	数字	,	由	主要	的	读者	在	搜索

[ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ;

of	amusement	;
的	娱乐	;

读者的世界意味着读者数量庞大，其中大部分是寻求娱乐的读者；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['riːdɚz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [huː] ['riːəli] [riːd]

but	the	world	of	readers	consists	of	the	few	in	every	country	who	really	read
但	这	世界	的	读者	由	的	这	很少	在	每一个	国家	WHO	真的	读

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,

for	their	living	,
为了	他们的	活的	,

但真正的读者群体只存在于每个国家那些以读书为生的少数人之中。

[ɔːr] ['ræðər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

or	rather	,	for	their	lives	.
或者	相当	,	为了	他们的	生活	.

或者更确切地说，是为了他们的生命。

[tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [klæs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] “ [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ,

To	appeal	to	the	latter	class	is	to	be	“	of	the	centre	,
到	上诉	到	这	后者	班级	是	到	是	“	的	这	中心	,

迎合后一阶层就意味着“属于中间派”。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ,

”	for	the	centre	of	every	movement	of	life	is	not	only	the	most	vital	,
”	为了	这	中心	的	每一个	移动	的	生活	是	不是	仅有的	这	最多	必不可少的	,

“因为生命中每一次运动的中心不仅是最重要的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['elɪmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

it	is	the	smallest	element	,	of	the	whole	.
它	是	这	最小	元素	,	的	这	所有的	.

它是整体中最小的组成部分。

[ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] [əˈmerɪkən] ['lɪtəreri] ['dʒɝːnəlz] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdevər]

The	most	recent	American	literary	journals	appear	to	me	to	be	endeavouring
这	最多	最近的	美国人	文学	期刊	出现	到	我	到	是	努力

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['ɔrgənz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdər] .

to	become	organs	for	this	class	of	reader	.
到	变得	器官	为了	这	班级	的	读者	.

在我看来，最新的美国文学期刊似乎正努力成为这类读者的刊物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [mɔːr] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [inˈlistɪŋ] [ˌjʊrəˈpiːən] ['raɪtɝz]

It	is	not	indicated	more	plainly	in	the	fact	that	they	are	enlisting	European	writers
它	是	不是	表明的	更多的	显然	在	这	事实	那	他们	是	入伍	欧洲的	作家

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈmerɪkən] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn]

than	in	the	fact	that	their	American	contributors	are	writing	to	be	read	in
比	在	这	事实	那	他们的	美国人	贡献者	是	写作	到	是	读	在

['jʊrəp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [əˈmerɪkə] .

Europe	as	well	as	in	America	.
欧洲	作为	出色地	作为	在	美国	.

他们招募欧洲作家这一事实，以及他们的美国撰稿人既面向欧洲读者也面向美国读者这一事实，都清楚地表明了这一点。

[əˈmerɪkə] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ['jʊrəp] .

America	has	begun	to	discover	Europe	.
美国	有	开始	到	发现	欧洲	.

美国已经开始探索欧洲。

[əˈmerɪkə] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][əbˈzɔːrb] ['jʊrəp] .

America	is	on	the	way	to	absorb	Europe	.
美国	是	在	这	方式	到	吸收	欧洲	.

美国正在逐步吞并欧洲。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] , [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [-]

In	the	course	of	a	few	generations	,	if	the	present	[	139	]
在	这	课程	的	一个	很少	几代人	,	如果	这	展示	[	-	]

经过几代人的时间，如果现在[139]

[əˈmerɪkən] ['mægəzinz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

American	magazines	may	be	taken	as	indicating	direction	,
美国人	杂志	可能	是	已采取	作为	表明	方向	,

美国杂志可能被视为指引方向的指标，

[ˌjʊrə'piːən] ['raɪtɚz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
European writers will be as intelligible in America as in Europe ; and , perhaps ,
欧洲的 作家 将要 是 作为 可理解的 在 美国 作为 在 欧洲 ; 和 , 也许 ,
[mɔːr] [soʊ] .
more so .
更多的 所以 .

欧洲作家的作品在美国会像在欧洲一样容易被理解；而且，或许在美国会更容易被理解。

['fiːldɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['enibɑːdi] [riːdz] ['fiːldɪŋ] ['naʊədeɪz] .
Fielding for America . — It is very doubtful whether anybody reads Fielding nowadays .
菲尔丁 为了 美国 . — 它 是 非常 疑 无论 任何人 阅读 菲尔丁 如今 .

菲尔丁为美国而战——如今是否还有人读菲尔丁的作品，非常值得怀疑。

[ˌnevərðə'les] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['raɪtɚz] ,
Nevertheless , like all the eighteenth century writers ,
尽管如此 , 喜欢 全部 这 第十八 世纪 作家 ,

然而，就像所有十八世纪的作家一样，

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [weɪst] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] .
he is more than worth all the time we waste on certain contemporaries .
他 是 更多的 比 值得 全部 这 时间 我们 浪费 在 肯定 同时代人 .

他绝对值得我们把时间浪费在某些同时代的人身上。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dæmd] ['lɪtərəri] ” [ə'baʊt] ['fiːldɪŋ] ;
There is nothing of the “ damned literary ” about Fielding ;
那里 是 没有什么 的 这 “ 该死的 文学 ” 关于 菲尔丁 ;

菲尔丁身上丝毫没有“该死的文学气息”；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
but also there is nothing of what usually goes with the absence of
但 还 那里 是 没有什么 的 什么 通常 去 和 这 缺席 的
['letərz] , [ˌsentɪmen'tæləti] .
letters , sentimentality .
信件 , 感伤 .

但也没有通常伴随没有信件而来的感伤情绪。

['fiːldɪŋz] ['letərz] , [wʌn] [fiːlz] , [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
Fielding's letters , one feels , were absorbed into his blood ;
菲尔丁的 信件 , 一 感觉 , 是 吸收 进入 他的 血 ;

人们感觉，菲尔丁的信件已经融入了他的血液；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [laɪk] [krʌmz] [ɑːn][ðə; ði][lɪps]['æftər][ə; eɪ][bɑːr'beriən] [rɪ'pæst] .
they did not remain like crumbs on the lips after a barbarian repast .
他们 做过 不是 保持 喜欢 面包屑 在 这 嘴唇 后 一个 野蛮人 餐饮 .

它们不会像野蛮人饱餐后嘴唇上的面包屑那样残留下来。

['fiːldɪŋ] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['letərz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] ['boʊstɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri]
Fielding could carry his letters as his contemporaries boasted they could carry
菲尔丁 可以 携带 他的 信件 作为 他的 同时代人 吹嘘 他们 可以 携带
[ðer; ðər][pɔːrt] — [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
their port — without showing it .
他们的 港口 — 没有 显示 它 .

菲尔丁可以像他的同时代人吹嘘他们可以携带波特酒一样，悄无声息地携带信件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
And it was no less the case that he carried his feelings with the same
和 它 曾是 不 较少的 这 案件 那 他 携带 他的 情怀 和 这 相同的
[wel] - [bred] [iːz] ,
well - bred ease ,
出色地 - 繁殖 舒适 ,

而且，他表达自己情感的方式也同样彬彬有礼、轻松自如。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] , [wɪ'ðaʊt] [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ru:l]
without displaying them , and , even more , without permitting them to rule
没有 显示 他们 , 和 , 甚至 更多的 , 没有 允许 他们 到 规则
[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .
his intelligence .
他的 智力 .

既不表现出来，更不让它们支配他的思想。

['rɪtʃərdsən] [si:mz] [bɔ:rn][tu:; tə][hæv; həv] [prə'vəukt] ['fi:ldɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] .
Richardson seems born to have provoked Fielding to write .
理查森 似乎 出生 到 有 挑衅 菲尔丁 到 写 .

理查森似乎天生就有一种激发菲尔丁写作的魔力。

[hi:; hi] [ɪn'kɑ:nɪtid] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['fi:ldɪŋ] [θɔ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['negətɪv] .
He incarnated everything that Fielding thought worth a negative .
他 化身 一切 那 菲尔丁 想法 值得 一个 消极的 .

他身上集中体现了菲尔丁认为所有负面的特质。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['rɪtʃərdsən] , ['fi:ldɪŋ] [wʊd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tru:] [meɪ'tjeɪ] ;
But for Richardson , Fielding would possibly have never found his true métier ;
但 为了 理查森 , 菲尔丁 会 可能 有 绝不 成立 他的 真的 职业 ;
['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [twɪn] ['ɑ:pəzɪt] .
Richardson was his twin opposite .
理查森 曾是 他的 双 对面的 .

如果没有理查森，菲尔丁可能永远找不到自己真正的才能；理查森是他的反面。

['fi:ldɪŋ] , [-]
Fielding , [140]
菲尔丁 , [-]

菲尔丁[140]

[haʊ'evər] , [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ri'ækʃəneri] , [ʌv; əv] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ]
however , must always pay the penalty of being a reactionary , of requiring a
然而 , 必须 总是 支付 这 惩罚 的 存在 一个 反动 , 的 需要 一个
['stɪmjələnt] ;
stimulant ;
兴奋剂 ;

然而，作为反动派，必须始终付出代价，即需要刺激物；

[hi:; hi][ɪz][nəʊ] [kri'eɪtər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['neɪtɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he is no creator , for the stuff of creation was not native to him .
他 是 不 创作者 , 为了 这 东西 的 创建 曾是 不是 本国的 到 他 .

他并非创造者，因为创造的物质并非源于他。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [kɔ:'zɜ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɑ:n] ['rɪtʃərdsən] ;
He is an amusing causeur with his eye always upon Richardson ;
他 是 一个 有趣 原因 和 他的 眼睛 总是 之上 理查森 ;

他是个有趣的挑衅者，始终关注着理查森；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] - [lɑ:] ['rɪtʃərdsən] ,
a man of the world telling a story à la Richardson ,
一个 男人 的 这 世界 讲述 一个 故事 - 拉 理查森 ,

一个见多识广的人，用理查森式的语言讲述故事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .
but with the explanations common to the class of English gentlemen .
但 和 这 解释 常见的 到 这 班级 的 英语 先生们 .

但其解释方式却是英国绅士阶层所共有的。

[hi:; hi][ɪz][pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [men][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] ['edɪtɪd] [baɪ][lɔ:rd] ['mɔrli] ,
He is put among the English Men of Letters in the series edited by Lord Morley ,
他 是 放 之中 这 英语 男人 的 信件 在 这 系列 编辑 经过 主 莫利 ,

他被列入莫利勋爵主编的《英国文人名录》系列丛书中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	now	he	is	receiving	attention	in	America	.
和	现在	他	是	接收	注意力	在	美国	.

现在他在美国也受到了关注。

[ə'merɪkə] [niːdz] ['fiːldɪŋ] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ə'merɪkə] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd]

America	needs	Fielding	;	for	what	is	America	in	danger	of	becoming	but	a	kind
美国	需求	菲尔丁	;	为了	什么	是	美国	在	危险	的	成为	但	一个	种类

[ʌv; əv] ['rɪtʃərdsən] ['kɑːntɪnənt] ?

of	Richardson	continent	?
的	理查森	大陆	?

美国需要菲尔丁；否则，美国岂不正有沦为理查森大陆的危险吗?

['aʊər; ɑːr] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'merɪkən]

Our	eighteenth	century	writers	are	a	school	to	which	American
我们的	第十八	世纪	作家	是	一个	学校	到	哪个	美国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][mʌst; məst][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raʊndhed]

literature	must	go	as	a	means	of	escape	from	the	Roundhead
文学	必须	去	作为	一个	方法	的	逃脱	从	这	圆头党

[trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ə'merɪkə] [wɪl] ['skersli] [sək'siːd] [ɪn] ['əʊvəpɑːs] .

tradition	which	otherwise	America	will	scarcely	succeed	in	overpassing	.
传统	哪个	否则	美国	将要	几乎	成功	在	立交桥	.

我们的十八世纪作家是美国文学必须效仿的学派，以此摆脱圆颅党传统，否则美国几乎不可能超越这一传统。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [tɑːm][dʒəʊnz] [wɪl] [biː; bi]['pɑːpjələr][ɪn] [ə'merɪkə] [jet] [ə'waɪl] .

I	cannot	conceive	,	however	,	that	Tom	Jones	will	be	popular	in	America	yet	awhile	.
我	不能	构想	,	然而	,	那	汤姆	琼斯	将要	是	受欢迎的	在	美国	然而	一会儿	.

但我认为汤姆·琼斯在美国的受欢迎程度不会持续太久。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sivilaizd]['neɪʃ(ə)n] .

He	has	more	resistance	to	encounter	there	than	in	any	other	civilised	nation	.
他	有	更多的	反抗	到	遇到	那里	比	在	任何	其他	文明	国家	.

他在那里遇到的阻力比在任何其他文明国家都大。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [tɑːm][dʒəʊnz][kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,

But	until	Tom	Jones	can	be	read	in	America	without	a	blush	,
但	直到	汤姆	琼斯	能	是	读	在	美国	没有	一个	脸红	,

但除非美国人能够毫无羞耻地阅读《汤姆·琼斯》这本书，

[ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [bɪ'haɪnd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

American	literature	will	remain	several	centuries	behind	English	and
美国人	文学	将要	保持	一些	几个世纪	在后面	英语	和

[ˌjʊrə'piːən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

European	literature	.
欧洲的	文学	.

美国文学将比英国和欧洲文学落后几个世纪。

[pʊr] ['ɔːθəz] ! — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['diənis] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'loʊn][ɔːr]

Poor	Authors	!	—	Is	it	a	fact	that	the	dearness	of	literature	alone	or
贫穷的	作者	!	—	是	它	一个	事实	那	这	亲爱的	的	文学	独自的	或者

['meɪnli] [rɪs'trɪkts] [ɪts] [-]

mainly	restricts	its	[	141	]
主要	限制	它是	[	-	]

可怜的作者们！——文学作品的昂贵是否仅仅是或主要限制了它的[141]

[seɪl] ?

sale	?
销售	?

销售?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['iːðər] [tʃiːp] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːr] ([wʌt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) [ə; eɪ]

Is **it** **certain** **that** **either** **cheap** **publication** **or** **(** **what** **amounts** **to** **the** **same** **thing** **)** **a**

是 它 肯定 那 任何一个 便宜的 发布 或者 (什么 金额 到 这 相同的 事物) 一个

['dʒenərəs] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ,

generous **diffusion** **of** **money** **among** **the** **masses** **would** **ensure** **the** **success** **of** **,**

慷慨的 扩散 的 钱 之中 这 群众 会 确保 这 成功 的 ,

廉价出版或者（本质上是同一回事）向大众大量发放资金就能确保成功吗?

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [gʊd] [fɜːrst]['nɑːvəlz] — [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [teɪst] ?

let **us** **say** **,** **good** **first** **novels** **—** **in** **the** **present** **state** **of** **public** **taste** **?**

让 我们 说 , 好的 第一的 小说 — 在 这 展示 状态 的 民众 品尝 ?

比如说，在当前的大众口味下，哪些是优秀的处女作?

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [bəuθ][ʌv; əv] ['tʃiːpnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn]

We **have** **had** **some** **experience** **both** **of** **cheapness** **and** **of** **the** **diffusion**

我们 有 有 一些 经验 两个都 的 廉价 和 的 这 扩散

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of **money** **.**

的 钱 .

我们既体验过廉价的滋味，也体验过货币的普及。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] .

Publication **was** **cheap** **enough** **before** **the** **war** **in** **all** **conscience** **.**

发布 曾是 便宜的 足够的 前 这 战争 在 全部 良心 .

战前出版费用其实很低廉。

[nuː] ['nɑːvəlz][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

New **novels** **could** **be** **brought** **out** **for** **a** **shilling** **.**

新的 小说 可以 是 带来 出去 为了 一个 先令 .

新小说可能只需一先令就能出版。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pruːvd] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

Was **it** **the** **common** **experience** **that** **the** **best** **of** **them** **proved** **a** **commercial**

曾是 它 这 常见的 经验 那 这 最好的 的 他们 已证实 一个 商业的

[sək'ses] ?

success **?**

成功 ?

普遍的经验是，其中最好的作品都取得了商业上的成功?

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['feɪljər] .

The **best** **of** **them** **were** **nine** **times** **out** **of** **ten** **a** **commercial** **failure** **.**

这 最好的 的 他们 是 九 时代 出去 的 十 一个 商业的 失败 .

即使是其中最好的作品，十有八九也都会遭遇商业失败。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

And **in** **respect** **of** **the** **diffusion** **of** **money** **,**

和 在 尊重 的 这 扩散 的 钱 ,

至于货币流通方面，

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fjuːzd]

what **has** **been** **our** **experience** **of** **the** **direction** **in** **which** **the** **diffused**

什么 有 到过 我们的 经验 的 这 方向 在 哪个 这 扩散

['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [spent] ?

money **has** **been** **spent** **?**

钱 有 到过 花费 ?

我们对分散资金的使用方向有何经验?

[hæv; həv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['laɪbrɛˌriːz] ?

Have **the** **masses** **accumulated** **libraries** **?**

有 这 群众 积累 图书馆 ?

大众是否都积累了足够的藏书?

[hæv; həv] [ðeɪ] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði][a:ts] ?

Have	they	patronised	the	arts	?
有	他们	受惠	这	艺术	?

他们是否赞助过艺术?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [teɪst] ?

Have	they	encouraged	literature	with	discriminating	taste	?
有	他们	鼓励	文学	和	歧视性的	品尝	?

他们是否鼓励了具有鉴赏力的文学作品?

[hæv; həv] [ðeɪ] [sɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:θəz] , [ðə; ði] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['raɪtɚz] , [ðə; ði]

Have	they	sought	out	and	bought	the	young	authors	,	the	promising	writers	,	the
有	他们	寻求	出去	和	买	这	年轻的	作者	,	这	有前途	作家	,	这

['raɪtɚz] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

writers	of	to	-	morrow	?
作家	的	到	-	明天	?

他们是否寻找并购买了年轻作家、有前途的作家、未来的作家?

[wi:; wi] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

We	know	they	have	done	nothing	of	the	kind	.
我们	知道	他们	有	完毕	没有什么	的	这	种类	.

我们知道他们根本没有做过这种事。

[ðə; ði] [dɪ'fju:zd] ['mʌni] [hæz; həz] ['fɔ:lən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , ['ɪntu:] [tu:] [sets] [ʌv; əv][hændz] ,

The	diffused	money	has	fallen	,	for	the	most	part	,	into	two	sets	of	hands	,
这	扩散	钱	有	倒下	,	为了	这	最多	部分	,	进入	二	套	的	双手	,

分散的资金大部分落入了两拨人手中。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['prɔfɪ'tɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['mæsɪz] .

the	hands	of	the	ignorant	profiteers	and	the	hands	of	the	ignorant	masses	.
这	双手	的	这	无知	投机者	和	这	双手	的	这	无知	群众	.

无知奸商之手和无知群众之手。

[ænd; ənd][bəuθ] ['klæsɪz] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][spɔ:rts][ænd; ənd]

And	both	classes	have	neglected	literature	in	favour	of	sports	and
和	两个都	课程	有	被忽视的	文学	在	偏爱	的	运动的	和

[fə:z] , [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .

furs	,	display	and	amusement	.
毛皮	,	展示	和	娱乐	.

这两个阶层都忽视了文学，而更热衷于体育运动、皮草、炫耀和娱乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)l][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

It	is	idle	to	pretend	that	things	are	other	than	they	are	.
它	是	闲置的	到	假装	那	事物	是	其他	比	他们	是	.

假装事情不是它本来的样子是徒劳的。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [ˌnesə'seɾəli] [bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə]

We	need	not	necessarily	be	discouraged	by	the	fact	,	but	it	is	necessary	to
我们	需要	不是	一定	是	灰心	经过	这	事实	,	但	它	是	必要的	到

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [-]

recognise	the	[	142	]
认出	这	[	-	]

我们不必为此感到气馁，但有必要认识到[142]

[fækts] .

facts	.
事实	.

事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] (

And	the	facts	in	the	present	case	are	that	the	people	who	have	the	money	(
和	这	事实	在	这	展示	案件	是	那	这	人们	WHO	有	这	钱	(

[mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l]) [duː][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ək'sept] [noʊ]

much	or	little	)	do	not	care	a	shilling	for	literature	and	accept	no
很多	或者	小的	)	做	不是	关心	一个	先令	为了	文学	和	接受	不

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

responsibility	for	its	existence	.
责任	为了	它是	存在	.

而本案的事实是，那些有钱人（无论多还是少）对文学漠不关心，也不承担文学存在的责任。

[ðer; ðər][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [tuː] [dɪr] ;

Their	excuse	for	the	moment	is	that	literature	is	too	dear	;
他们的	原谅	为了	这	片刻	是	那	文学	是	也	亲爱的	;

他们目前的借口是文学作品太贵了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tʃiːp] .

but	it	would	be	all	the	same	if	it	were	cheap	.
但	它	会	是	全部	这	相同的	如果	它	是	便宜的	.

但如果价格便宜，那就没什么区别了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][spɔːrts][ænd; ənd]

I	have	never	observed	that	rich	or	poor	have	complained	that	their	sports	and
我	有	绝不	观察到	那	富有的	或者	贫穷的	有	抱怨	那	他们的	运动的	和

[ˌə'mjuːzmənts] [ɑːr; ər] [tuː] [dɪr] .

amusements	are	too	dear	.
娱乐	是	也	亲爱的	.

我从未见过富人或穷人抱怨他们的体育和娱乐活动太贵。

['noʊbɑːdi] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['sɪnəmə] - [prəp'raɪətəz] [ɔːr] ['jɑːtɪŋ] [ɒntrəprə'nɜːz] [tuː; tə] ['pɪti] [ðer; ðər]

Nobody	appeals	to	cinema	-	proprietors	or	yachting	entrepreneurs	to	pity	their
无人	上诉	到	电影	-	业主	或者	游艇	企业家	到	遗憾	他们的

['klaɪənts][ænd; ənd]['ruːɪn] [ðəm'selvz] [kə'mɜːrʃəli] .

clients	and	ruin	themselves	commercially	.
客户	和	废墟	他们自己	商业上	.

没有人会呼吁电影院老板或游艇经营者怜悯他们的顾客，从而导致自己商业破产。

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɒnts] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]

When	the	public	wants	literature	as	much	as	it	wants	to	be
什么时候	这	民众	想要	文学	作为	很多	作为	它	想要	到	是

[ˌentər'teɪnd] ,

entertained	,
娱乐	,

当公众既渴望娱乐又渴望文学作品时，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['ɛniːbədiːz] ['tʃærəti] .

there	will	be	no	need	for	anybody's	charity	.
那里	将要	是	不	需要	为了	任何人的	慈善机构	.

不需要任何人的施舍。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtər] [tuː; tə][duː] ?

In	the	meanwhile	,	what	is	the	young	writer	to	do	?
在	这	同时	,	什么	是	这	年轻的	作家	到	做	?

与此同时，这位年轻作家该怎么办呢?

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɑːvəlɪst] ?

In	particular	,	the	young	novelist	?
在	特别的	,	这	年轻的	小说家	?

尤其是那位年轻的小说家?

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

He	appears	to	be	about	to	be	among	the	most	miserable	of	mankind	.
他	出现	到	是	关于	到	是	之中	这	最多	悲惨的	的	人类	.

他似乎即将成为人类中最悲惨的人之一。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈfeɪljər] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ə; eɪ]

To	be	published	and	to	be	a	commercial	failure	is	bad	enough	in	a
到	是	已发布	和	到	是	一个	商业的	失败	是	坏的	足够的	在	一个

['kʌntri] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

country	like	our	own	,
国家	喜欢	我们的	自己的	,

在像我们这样的国家，出版后却商业失败已经够糟糕的了。

[wer] [ə; eɪ] [sʊkˈseɪ] - [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [fɔːr; fər] [ˈpɪti] .

where	a	succès	d'estime	is	almost	a	certificate	for	pity	.
在哪里	一个	成功	-	是	几乎	一个	证书	为了	遗憾	.

获得“succès d'estime”几乎等同于获得同情证书。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ɔːl][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [wɜːrs] .

But	not	to	be	published	at	all	is	infinitely	worse	.
但	不是	到	是	已发布	在	全部	是	无限地	更糟	.

但完全不被发表则糟糕得多。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈpʌblɪʃərz] , [haʊˈevər] ,

Instead	of	appealing	to	commercial	publishers	,	however	,
反而	的	上诉	到	商业的	出版商	,	然而	,

然而，他们并没有选择向商业出版商求助，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gɪld] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

is	it	not	possible	to	appeal	to	the	Guild	of	Authors	,
是	它	不是	可能的	到	上诉	到	这	公会	的	作者	,

难道不能向作家协会申诉吗?

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [frəˈtɜːrnəti] [huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

to	the	fraternity	whose	function	and	responsibility	are	the	creation	and
到	这	兄弟会	谁	功能	和	责任	是	这	创建	和

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

encouragement	of	literature	?
鼓励	的	文学	?

献给那个以创作和鼓励文学为职能和责任的兄弟会?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['peɪtrənz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪf] [nɑːt] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [ðəm'selvz] ?

Who	should	be	patrons	of	literature	if	not	men	of	letters	themselves	?
WHO	应该	是	顾客	的	文学	如果	不是	男人	的	信件	他们自己	?

如果不是文人墨客，谁又能成为文学的赞助人呢?

[ænd; ənd] [huːz] ['duːti] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪf] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪld] ,

And	whose	duty	should	it	be	,	if	not	that	of	novelists	as	a	guild	,
和	谁	责任	应该	它	是	,	如果	不是	那	的	小说家	作为	一个	公会	,

如果不是小说家行会，那又该是谁的责任呢?

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ðɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ['prɪnsəz] ?

to	secure	the	succession	and	to	provide	for	the	future	princes	?
到	安全的	这	演替	和	到	提供	为了	这	未来	王子们	?

确保继承权并为未来的王子们提供保障?

[ɪf] [-]

If	[	143	]
如果	[	-	]

如果[143]

['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — ['ɔːlweɪz]

publishers	**are**	**willing**	**to**	**assume**	**the**	**burdens**	**of**	**literature**	**—**	**always**
出版商	是	愿意的	到	认为	这	负担	的	文学	—	总是

['hevi] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] — [let][ðem; ðəm][baɪ][ɔːl] [miːnz] .

heavy	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**ignorance**	**of**	**the**	**public**	**—**	**let**	**them**	**by**	**all**	**means**	**.**
重的	在	部分	到	这	无知	的	这	民众	—	让	他们	经过	全部	方法	.

出版商愿意承担文学的重担——这重担总是与公众的无知成正比——那就让他们承担吧。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

So	**much**	**the**	**more**	**honour**	**to**	**them**	**.**
所以	很多	这	更多的	荣誉	到	他们	.

他们因此更值得尊敬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːpər] ['ʃəuldəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd]

But	**the**	**proper**	**shoulders**	**for**	**the**	**burden**	**,**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**an**	**enlightened**
但	这	恰当的	肩膀	为了	这	负担	,	在	这	缺席	的	一个	开明

['pʌblɪk] ,

public	**,**
民众	,

但是，在缺乏开明公众的情况下，如何才能找到合适的人来承担这一重担呢?

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] ['letərz] , [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ʌv; əv]

are	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**Guild**	**of**	**Letters**	**,**	**the**	**shoulders**	**,**	**in**	**particular**	**,**	**of**
是	这	肩膀	的	这	公会	的	信件	,	这	肩膀	,	在	特别的	,	的

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [men] .

the	**successful**	**men**	**.**
这	成功的	男人	.

他们是文人公会的肩膀，尤其是成功人士的肩膀。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	**is**	**no**	**lack**	**of**	**money**	**among**	**them**	**.**
那里	是	不	缺少	的	钱	之中	他们	.

他们当中并不缺钱。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rʌfli] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'sesf(ə)l] ['nɒvəlɪsts] [ɪz] [mɔːr]

I	**should**	**roughly**	**calculate**	**that**	**the**	**income**	**of**	**our**	**successful**	**novelists**	**is**	**more**
我	应该	大致	计算	那	这	收入	的	我们的	成功的	小说家	是	更多的

[ðæn; ðən]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃərz] [pʊt] [tə'geðər] .

than	**equal**	**to**	**that**	**of**	**all**	**our**	**publishers**	**put**	**together**	**.**
比	平等的	到	那	的	全部	我们的	出版商	放	一起	.

我粗略估计，我们成功小说家的收入总和超过了我们所有出版商收入的总和。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ['sʌbsɪdaɪz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

Why	**should**	**they**	**not**	**subsidise**	**literature**	**?**
为什么	应该	他们	不是	资助	文学	?

为什么他们不应该资助文学?

[waɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][set] [ə'saɪd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Why	**,**	**out**	**of**	**their**	**abundance**	**,**	**should**	**they**	**not**	**set**	**aside**	**a**	**portion**	**for**	**their**
为什么	,	出去	的	他们的	丰富	,	应该	他们	不是	放	旁边	一个	部分	为了	他们的

['lɪtəreri] [pɑː'sterəti] ?

literary	**posterity**	**?**
文学	后人	?

为什么他们不应该从自己的财富中留出一部分留给后世的文学家呢?

[ɑːn] [gɑːrd] . — [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [teɪk] [ɪn][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [riːd]

On	**Guard**	**.**	**—**	**As**	**one**	**of**	**the**	**thirty**	**thousand**	**who**	**take**	**in**	**and**	**occasionally**	**read**
在	警卫	.	—	作为	一	的	这	三十	千	WHO	拿	在	和	偶尔	读

[ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtəreri] ['sʌplɪmənt] ,

The	**Times**	**Literary**	**Supplement**	**,**
这	《时代周刊》	文学	补充	,

保持警惕。——作为三万名订阅并偶尔阅读《泰晤士报文学副刊》的读者之一，

[aɪ] [meɪ] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə] [tru:θ] [ɪts] [kəm'pɑ:zət] ['kærəktər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]

I	may	draw	attention	to	the	danger	to	truth	its	composite	character	is	always
我	可能	画	注意力	到	这	危险	到	真相	它是	合成的	特点	是	总是

[kri'eɪtɪŋ] .

creating	.
创建	.

我或许应该指出，这种复合性质总是会对真理造成危险。

['bi:ɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] - [weɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['teɪkən][ɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Being	familiar	with	the	back	-	ways	of	publishing	I	am	not	taken	in	,	of	course	,
存在	熟悉的	和	这	后退	-	方式	的	出版	我	是	不是	已采取	在	,	的	课程	,

熟悉出版业的内幕，我当然不会被蒙骗。

[baɪ][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] “ [wi:; wi] ” [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][laɪk][ðə; ði] [taɪmz]

by	the	uniform	use	of	the	editorial	“	we	”	in	a	journal	like	The	Times
经过	这	制服	使用	的	这	社论	“	我们	”	在	一个	杂志	喜欢	这	《时代周刊》

['lɪtəreri] ['sʌplɪmənt] .

Literary	Supplement	.
文学	补充	.

通过在《泰晤士报文学副刊》等期刊中统一使用社论“我们”来实现。

“ [wi:; wi] ” [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] ,

“	We	”	represents	a	score	of	different	people	,
“	我们	”	代表	一个	分数	的	不同的	人们	,

“我们”代表数十位不同的人，

[ɔ:l][ɔ:r][moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] [æz; əz] ['eni]

all	or	most	of	whom	are	as	much	at	intellectual	sixes	and	sevens	as	any
全部或者		最多	的	谁	是	作为	很多	在	知识分子	六	和	七	作为	任何

['ʌðər] [skɔ:r] ;

other	score	;
其他	分数	;

他们中的大多数人或全部智力水平都和其他任何智力水平的人一样，只有六七分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] - [ɪn] - [tʃi:f] , [hu:'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪz][dʒʌst] [-]

and	the	editor	-	in	-	chief	,	whoever	he	may	be	,	is	just	[	144	]
和	这	编辑	-	在	-	首席	,	谁	他	可能	是	,	是	只是	[	-	]

而总编辑，无论他是谁，只是[144]

[æz; əz] ['paʊərləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [ɪz]['oʊvər][ɪts] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] .

as	powerless	as	a	sovereign	is	over	its	twenty	shillings	.
作为	无力	作为	一个	主权	是	超过	它是	二十	先令	.

就像君主对自己的二十先令无能为力一样。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] ['græntɪd] ,

That	being	granted	,
那	存在	的确	,

假设这一点成立，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər]

the	situation	is	still	a	little	strange	from	the	fact	that	certain	sentiments	are
这	情况	是	仍然	一个	小的	奇怪的	从	这	事实	那	肯定	情感	是

[ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sʌplɪmənt] [wɪtʃ] ,

allowed	to	appear	in	the	Literary	Supplement	which	,
允许	到	出现	在	这	文学	补充	哪个	,

某些观点竟然被允许出现在《文学副刊》上，这仍然让人感到有些奇怪。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɑːr; ər] [ɪn'kɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪmz]

to	say	the	least	,	are	incongruous	with	The	Times	and	all	The	Times
到	说	这	至少	,	是	不协调	和	这	《时代周刊》	和	全部	这	《时代周刊》

[stændz][fɔːr; fər] .

stands	for	.
站立	为了	.

毫不夸张地说，这与《泰晤士报》及其所代表的一切格格不入。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər] [θriː] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuːz] :

Here	,	for	instance	,	are	three	quotations	from	recent	issues	:
这里	,	为了	实例	,	是	三	引文	从	最近的	问题	:

例如，以下是近期期刊中的三段引文：

“ ['weðər] [juː; jʊ] [biːt] [jʊr; jər] ['neɪbər] [baɪ]['mɪlɪtərɪzəm][ɔːr] [bai] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] — [ðə; ði]

“	Whether	you	beat	your	neighbour	by	militarism	or	buy	him	by	industrialism	—	the
“	无论	你	打	你的	邻居	经过	军国主义	或者	买	他	经过	工业主义	—	这

[ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] . ”

effect	is	the	same	.	”
影响	是	这	相同的	.	”

“无论你用军事手段打败你的邻居，还是用工业手段收买他——结果都是一样的。”

“ [ðæt] [moʊst] [fɔːls] [ænd; ənd]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ][ʌv; əv]['ledʒəndz] — - [ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːriər] . - ”

“	That	most	false	and	nauseating	of	legends	—	'	the	happy	warrior	.	'	”
“	那	最多	错误的	和	令人作呕	的	传说	—	-	这	快乐的	战士	.	-	”

“最虚假、最令人作呕的传说——‘快乐的战士’。”

“ [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪz][ʌv; əv] ['sekənderi] ['moʊmənt] :

“	The	organisation	of	trade	is	of	secondary	moment	:
“	这	组织	的	贸易	是	的	次要	片刻	:

“贸易组织是次要的：

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ɪz][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuː'meɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɪts]

what	is	of	the	first	moment	is	the	organisation	of	a	humane	enjoyment	of	its
什么	是	的	这	第一的	片刻	是	这	组织	的	一个	人道	享受	的	它是

['benɪfɪts] .

benefits	.
好处	.

首要任务是组织人们以人道的方式享受其带来的益处。

” [ðiːz] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] [truː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['straɪkɪŋli] [pʊt] .

”	These	sentiments	are	true	,	and	they	are	sufficiently	strikingly	put	.
”	这些	情感	是	真的	,	和	他们	是	足够	引人注目	放	.

“这些观点是正确的，而且表达得非常精辟。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'kɑːŋgruəs] ,

But	in	The	Times	Literary	Supplement	they	are	not	only	incongruous	,
但	在	这	《时代周刊》	文学	补充	他们	是	不是	仅有的	不协调	,

但在《泰晤士报文学副刊》上，它们不仅显得不协调，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [sens] ['æktʃuəli] [laɪz] ,

but	they	are	in	a	very	subtle	sense	actually	lies	,
但	他们	是	在	一个	非常	微妙的	感觉	实际上	谎言	,

但从某种非常微妙的意义上说，它们实际上是谎言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [laɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] .

and	the	more	dangerous	lies	from	their	identity	with	the	truth	.
和	这	更多的	危险的	谎言	从	他们的	身份	和	这	真相	.

而更危险的谎言则源于他们与真相的混淆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pærədɒksɪz][ʌv; əv] [truː θ] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz]['oʊnli] [truː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn]

It	is	one	of	the	paradoxes	of	truth	that	a	statement	is	only	true	when	it	is	in
它	是	一	的	这	悖论	的	真相	那	一个	陈述	是	仅有的	真的	什么时候	它	是	在

['truːθfl] ['kʌmpəni] .

truthful	company	.
真实	公司	.

真理的悖论之一是：一个陈述只有在与真理并列时才是真理。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] , [soʊ]['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd]

As	the	corruption	of	the	best	is	the	worst	,	so	evil	communications	corrupt	good
作为	这	腐败	的	这	最好的	是	这	最差	,	所以	邪恶的	通讯	腐败	好的

['steɪtmənts] ,

statements	,
声明	,

正如最好的人一旦腐败就会变得最坏一样，邪恶的传播也会腐蚀美好的言论。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː θ] [ɪn][bæd] ['kʌmpəni] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [laɪz] .

and	a	truth	in	bad	company	is	the	worst	of	lies	.
和	一个	真相	在	坏的	公司	是	这	最差	的	谎言	.

在坏人面前说真话，比说谎还难听。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [meɪ] , [pər'hæps] ,

It	is	a	mystery	not	easily	to	be	understood	,	but	the	intuition	may	,	perhaps	,
它	是	一个	神秘	不是	容易地	到	是	理解	,	但	这	直觉	可能	,	也许	,

这是一个难以理解的谜团，但或许直觉可以给出答案。

[meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

make	something	of	it	.
制作	某物	的	它	.

好好利用它。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] [laɪk] [ðoʊz] [dʒʌst]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði]

Is	it	not	the	fact	that	the	occurrence	of	statements	like	those	just	quoted	in	The
是	它	不是	这	事实	那	这	发生	的	声明	喜欢	那些	只是	引	在	这

[taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːziə] ?

Times	Literary	Supplement	causes	a	feeling	of	nausea	?
《时代周刊》	文学	补充	原因	一个	感觉	的	恶心	?

难道不是因为《泰晤士报文学副刊》上引用的这类言论的出现而令人感到恶心吗?

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [-]

On	examining	[	145	]
在	检查	[	-	]

经检查[145]

[ðə; ði] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [sʌtʃ]

the	cause	it	will	be	found	to	lie	in	the	unconscious	realisation	that	such
这	原因	它	将要	是	成立	到	说谎	在	这	无意识	实现	那	这样的

['steɪtmənts] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [meɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,

statements	are	there	made	for	no	good	purpose	,
声明	是	那里	制成	为了	不	好的	目的	,

其原因在于人们潜意识里意识到，发表这类言论没有任何正当理由。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['oʊnli] [dɪ'kɔɪ] [dʌks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [sneərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	are	only	decoy	ducks	for	the	better	snaring	of	our	suffrages	for	the
但	是	仅有的	诱饵	鸭子	为了	这	更好的	陷阱	的	我们的	选举权	为了	这

['riːəl] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪt'self] .

real	policy	of	The	Times	itself	.
真实的	政策	的	这	《时代周刊》	本身	.

但这些只是诱饵，目的是为了更好地诱捕我们，让我们投票支持《泰晤士报》的真正政策。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['renəsɑ:ns] . — [ðə; ði] [prɑ:gˌnɑ:stɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]

The	Coming	Renaissance	.	—	The	prognostication	of	the	approach	of	a	new
这	未来	复兴	.	一	这	预测	的	这	方法	的	一个	新的

['renəsɑ:ns] [hæz; həz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪn] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkrə'du:ləti] .

Renaissance	has	quite	naturally	been	received	with	incredulity	.
复兴	有	相当	自然	到过	已收到	和	怀疑	.

即将到来的文艺复兴——关于新文艺复兴即将到来的预言，自然受到了质疑。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['mɔ:rbɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n]

Is	it	not	the	fact	that	civilisation	is	in	a	thoroughly	morbid	condition	bordering	on
是	它	不是	这	事实	那	文明	是	在	一个	彻底	病态的	状况	毗邻	在

[hɪ'stɪrɪə] ,

hysteria	,
歇斯底里	,

难道文明不是已经处于一种彻底病态、近乎歇斯底里的状态吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər] ['kʌltʃər] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?

and	was	ever	the	outlook	for	culture	darker	than	it	is	at	this	moment	?
和	曾是	曾经	这	前景	为了	文化	较暗	比	它	是	在	这	片刻	?

文化的未来前景是否曾比现在更加黯淡?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [hu:] [leɪd] [ðɪs] ['evɪdəns]

I	have	just	been	discussing	the	subject	with	a	friend	who	laid	this	evidence
我	有	只是	到过	讨论	这	主题	和	一个	朋友	WHO	铺设	这	证据

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] :

before	me	with	a	touch	of	reproach	:
前	我	和	一个	触碰	的	责备	:

我刚才和一位朋友讨论过这个问题，他带着责备的语气向我展示了这些证据:

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [glu:m] ,

how	could	I	,	in	the	face	of	such	a	circle	of	gloom	,
如何	可以	我	,	在	这	脸	的	这样的	一个	圆圈	的	愁云	,

面对如此阴霾笼罩的境地，我怎能……

[prɪ'tend] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['pɑ:səbli] ([wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][aɪ][ə'fɜ:rm]) [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ]

pretend	that	we	were	even	possibly	(	which	is	all	I	affirm	)	on	the	eve	of	a
假装	那	我们	是	甚至	可能	(	哪个	是	全部	我	确认	)	在	这	前夕	的	一个

[nu:] ['renəsɑ:ns] ?

new	Renaissance	?
新的	复兴	?

假设我们真的有可能（这也是我唯一肯定的）正处于新文艺复兴的前夕?

[maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

My	explanation	of	this	part	of	the	story	is	,	however	,	quite	simple	.
我的	解释	的	这	部分	的	这	故事	是	,	然而	,	相当	简单的	.

然而，我对故事这一部分的解释却非常简单。

[ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] [pri'sipiteitid] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪ'vents] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	war	has	precipitated	a	development	in	external	events	faster	than	the
这	战争	有	沉淀	一个	发展	在	外部的	活动	快点	比	这

['ævərɪdʒ] [maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

average	mind	has	been	able	to	adapt	itself	to	them	,
平均的	头脑	有	到过	有能力的	到	适应	本身	到	他们	,

战争加速了外部事件的发展，其速度之快远超常人适应的速度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn]

with	the	consequence	that	the	average	mind	has	had	to	take	refuge	in
和	这	结果	那	这	平均的	头脑	有	有	到	拿	避难所	在

[hɪ'stɪrɪə] .

hysteria	.
歇斯底里	.

其结果是，普通人的思想只能诉诸歇斯底里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [hɪ'stɪrɪə] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'ædɪkwəsi]

For	the	greater	part	of	hysteria	is	due	to	nothing	more	than	an	inadequacy
为了	这	更大的	部分	的	歇斯底里	是	到期的	到	没有什么	更多的	比	一个	不足

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [-]

of	the	mind	to	a	given	situation	;	[	146	]
的	这	头脑	到	一个	给定	情况	;	[	-	]

大部分歇斯底里症都是由于心理无法适应特定情况造成的；[146]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd]

and	when	the	situation	as	given	to	-	day	is	a	situation	that	should	and
和	什么时候	这	情况	作为	给定	到	-	天	是	一个	情况	那	应该	和

[wʊd] ,

would	,
会	,

而当今天的情况是理应如此且将会如此时，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] , [hæv; həv] [ə'rɪzn] ['oʊnli] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , ['twenti] ['jɪrz] [hens] ,

but	for	the	war	,	have	arisen	only	,	let	us	say	,	twenty	years	hence	,
但	为了	这	战争	,	有	出现	仅有的	,	让	我们	说	,	二十	年	因此	,

但战争的爆发，可以说只是在二十年后才出现的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊli] [dɪ'veləpɪŋ] [maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

there	is	no	wonder	that	in	the	mass	of	the	slowly	developing	minds	of	our
那里	是	不	想知道	那	在	这	大量的	的	这	缓慢地	发展	思想	的	我们的

['piːp(ə)l] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

people	an	inadequacy	to	the	occasion	should	be	experienced	or	that	the	result
人们	一个	不足	到	这	场合	应该	是	经验丰富的	或者	那	这	结果

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æz; əz] [hɪ'stɪrɪə] .

should	appear	as	hysteria	.
应该	出现	作为	歇斯底里	.

毫不奇怪，在我们人民缓慢发展的思想群体中，会出现对形势的不适应，或者出现歇斯底里的反应。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɪ'stɪrɪə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

On	the	other	hand	,	hysteria	is	not	a	stable	condition	of	the	mind	;
在	这	其他	手	,	歇斯底里	是	不是	一个	稳定的	状况	的	这	头脑	;

另一方面，歇斯底里并不是一种稳定的精神状态；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'ælətɪ] , [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði]

it	is	a	transition	to	a	more	complete	adaptation	to	reality	,	or	,	in	the
它	是	一个	过渡	到	一个	更多的	完全的	适应	到	现实	,	或者	,	在	这

[ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

alternative	,
选择	,

这是向更全面地适应现实的过渡，或者，换句话说，

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

to	complete	disintegration	.
到	完全的	解体	.

彻底瓦解。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

But	what	is	to	be	expected	from	the	present	situation	?
但	什么	是	到	是	预期的	从	这	展示	情况	?

但从目前的情况来看，我们又能期待些什么呢?

[nɑːt] , ['ʃʊrli] , [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]

Not	,	surely	,	disintegration	in	the	general	sense	,	though	it	may	take	place	in
不是	,	一定	,	解体	在	这	一般的	感觉	,	尽管	它	可能	拿	地方	在

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz] ,

individual	cases	,
个人	案例	,

当然，这并非广义上的瓦解，尽管个别情况下可能会发生这种情况。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .

but	a	forward	movement	in	the	direction	of	adaptation	.
但	一个	向前	移动	在	这	方向	的	适应	.

但这是朝着适应方向迈出的一步。

[ðɪs] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ɪz][ðə; ði] ['renəsɑːns] ,

This	forward	movement	is	the	Renaissance	,
这	向前	移动	是	这	复兴	,

这一向前发展的运动就是文艺复兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [hɪ'stɪriə] [ðæt]

and	it	is	thus	from	the	very	circumstances	of	gloom	and	hysteria	that
和	它	是	因此	从	这	非常	情况	的	愁云	和	歇斯底里	那

[wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]

we	may	draw	the	hope	that	a	fresh	advance	of	the	human	spirit	is	about	to
我们	可能	画	这	希望	那	一个	新鲜的	进步	的	这	人类	精神	是	关于	到

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

正是从这种悲观和歇斯底里的环境中，我们才能看到人类精神即将迎来新的进步的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [kən'kɜːrəntli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌdaɪəg'noʊsɪs][æz; əz] ['eniwʌn] [meɪ]

It	is	significant	that	concurrently	with	such	a	social	diagnosis	as	anyone	may
它	是	重要的	那	同时	和	这样的	一个	社会的	诊断	作为	任何人	可能

[meɪk] , ['speʃ(ə)l] [əb'zɜːvəz] ,

make	,	special	observers	,
制作	,	特别的	观察员	,

值得注意的是，在任何人做出此类社会诊断的同时，一些特殊的观察者也指出：

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [biː] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːnɪt] , [ɑːr; ər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .

with	or	without	a	bee	in	their	bonnet	,	are	arriving	at	the	same	conclusion	.
和	或者	没有	一个	蜜蜂	在	他们的	引擎盖	,	是	抵达	在	这	相同的	结论	.

无论是否心怀芥蒂，他们最终都会得出相同的结论。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] ['gesɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'semәneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veriәs] [rɪ'lɪdʒәs]

There	are	very	confident	guesses	now	being	disseminated	by	the	various	religious
那里	是	非常	自信的	猜测	现在	存在	传播	经过	这	各种各样的	宗教

[ænd; ənd] ['mɪstɪk] [skuːlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] ,

and	mystic	schools	concerning	what	,
和	神秘	学校	有关	什么	,

现在，各种宗教和神秘学派正在传播一些非常自信的猜测，这些猜测是关于什么的：

[ɪn][ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent] — [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

in	their	vocabulary	,	they	call	the	Second	Advent	—	which	,	however	,
在	他们的	词汇	,	他们	称呼	这	第二	来临	—	哪个	,	然而	,

在他们的词汇中，他们称第二次降临为——然而，

[meɪ] [wel] [biː; bi][ðə; ði]['sev(ə)n]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ɔːr][ðə; ði]['sev(ə)n] ['θaʊznθ] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ]

may	well	be	the	seven	hundredth	or	the	seven	thousandth	for	all	we	know
可能	出色地	是	这	七	百分之一	或者	这	七	千分之一	为了	全部	我们	知道

.

:

.

也可能是第七百个，或者第七千个，谁知道呢。

[ə'tætʃ] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [-]

Attach	no	importance	,	[	147	]
附	不	重要性	,	[	-	]

不重视，[147]

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn] ['kwestʃən] ,

if	you	like	,	to	the	phenomena	in	question	,
如果	你	喜欢	,	到	这	现象	在	问题	,

如果你愿意的话，可以这样理解所讨论的现象：

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['fɔːrkæst] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪm'presɪv] ;

but	the	fact	of	the	coincidence	of	forecast	is	somewhat	impressive	;
但	这	事实	的	这	巧合	的	预报	是	有些	感人的	;

但预测结果的吻合程度确实令人印象深刻；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] “ ['sekənd] ['ædvəntist] ” [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

for	while	it	is	absurd	to	believe	the	“	Second	Adventists	”	of	all	denominations
为了	尽管	它	是	荒诞	到	相信	这	“	第二	基督复临安息日会	”	的	全部	面额

[wen] [ðeɪ] [stænd] [ə'loʊn] [ɪn][ðer; ðər] [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] ,

when	they	stand	alone	in	their	prognostications	,
什么时候	他们	站立	独自的	在	他们的	预后	,

因为如果所有教派的“基督复临安息日会信徒”都孤立地做出预言，那么相信他们是荒谬的。

[ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ɪz][nɑːt]['neglɪdʒəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [wʌt] [ə'maʊnts] [tuː; tə]

their	testimony	is	not	negligible	when	it	is	supported	by	what	amounts	to
他们的	见证	是	不是	微不足道	什么时候	它	是	有	经过	什么	金额	到

['saɪəns] .

science	.
科学	.

当他们的证词得到科学依据支持时，他们的证词就不容忽视。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ['saɪəns] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['mɪstɪsɪzəm] ,

And	the	fact	is	that	to	-	day	science	,	no	less	than	mysticism	,
和	这	事实	是	那	到	-	天	科学	,	不	较少的	比	神秘主义	,

而事实是，如今的科学与神秘主义一样，

[ɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] .

is	apprehensive	of	a	New	Coming	of	some	kind	or	other	.
是	忧虑	的	一个	新的	未来	的	一些	种类	或者	其他	.

担心某种新事物的到来。

[wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['kʌmɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,

What	the	nature	of	that	New	Coming	is	likely	to	be	,
什么	这	自然	的	那	新的	未来	是	可能	到	是	,

那次新降临的本质可能是什么？

[ænd; ənd] [wen] [ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mænɪfest] [ɪt'self] , [ɑːr; ər] ['mætərz] [bɪ'jɑːnd] [də'rekt] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	when	or	how	it	will	manifest	itself	,	are	matters	beyond	direct	knowledge	,
和	什么时候	或者	如何	它	将要	显现	本身	,	是	事情	超过	直接的	知识	,

至于它何时以及如何显现，这些都是我们无法直接知晓的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] ,

but	the	ear	of	science	,	no	less	than	the	ear	of	mysticism	,
但	这	耳朵	的	科学	,	不	较少的	比	这	耳朵	的	神秘主义	,

但科学的耳朵，与神秘主义的耳朵一样重要。

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

is	a	little	thrilled	with	the	spirit	of	expectation	.
是	一个	小的	激动不已	和	这	精神	的	期待	.

他对这种期待的气氛感到有些兴奋。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪntʃi(ː)][æz; əz] [ˌpaɪə'nɪr] . — [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪnsiːz, 'vɪntʃiːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn]

Leonardo	da	Vinci	as	Pioneer	.	—	Leonardo	da	Vinci's	name	has	been
莱昂纳多	达	文西	作为	先锋	.	—	莱昂纳多	达	文西的	姓名	有	到过

['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

frequently	mentioned	among	the	intelligent	during	the	last	few	years	,
频繁地	提及	之中	这	聪明的	期间	这	最后的	很少	年	,

列奥纳多·达·芬奇：先驱者——近几年来，列奥纳多·达·芬奇的名字在知识分子圈子里经常被提及。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

and	it	cannot	be	without	a	meaning	.
和	它	不能	是	没有	一个	意义	.

它不可能没有意义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [duː] [tuː; tə]

It	may	be	said	that	his	reappearance	as	a	subject	for	discussion	is	due	to
它	可能	是	说	那	他的	再次出现	作为	一个	主题	为了	讨论	是	到期的	到

[ə; eɪ] [fɔːr'tuːɪtəs] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] .

a	fortuitous	concurrence	of	publishers	.
一个	偶然	一致	的	出版商	.

可以说，他再次成为人们讨论的话题，是由于出版商们的偶然巧合。

[bʌt; bət]['æksədənts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][laɪk] ['mɪrəklz] : [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['hæpən] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

But	accidents	of	this	kind	are	like	miracles	:	they	do	not	happen	;	and	I	,
但	事故	的	这	种类	是	喜欢	奇迹	:	他们	做	不是	发生	;	和	我	,

[fɔːr; fər][wʌn] ,

for	one	,
为了	一	,

但这类意外就像奇迹一样：它们不会发生；而就我个人而言，

[ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] “ [kə'lektɪv] [ʌn'kɑːnʃəs] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['θrʌstɪŋ]

am	inclined	to	suspect	the	“	collective	unconscious	”	of	a	design	in	thrusting
是	倾斜	到	怀疑	这	“	集体	无意识	”	的	一个	设计	在	推进

['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['renəsɑːns] [

forward	at	this	moment	the	name	and	personality	of	the	great	Renaissance	[
向前	在	这	片刻	这	姓名	和	性格	的	这	伟大的	复兴	[

-	]
-	]

148	]

我倾向于怀疑，此时此刻大力宣传伟大的文艺复兴[148]的名字和个性，是某种设计的“集体无意识”。

['hjuːmənɪst] .

humanist	.
人文主义者	.

人文主义者。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [ges] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][biː; bi] ?

What	can	we	guess	the	design	to	be	?
什么	能	我们	猜测	这	设计	到	是	?

我们能猜到它的设计是什么样的吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrənt] [kə'lektɪv] [driːmz] ?

What	is	the	interpretation	of	this	prominent	figure	in	our	current	collective	dreams	?
什么	是	这	解释	的	这	著名的	数字	在	我们的	当前的	集体	梦境	?

在我们当前的集体梦境中，这个重要人物应该如何解读?

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ə'piəriŋ] [ɪn] [driːmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]

The	symbols	appearing	in	dreams	are	the	expressive	language	of	the	unconscious
这	符号	出现	在	梦境	是	这	富有表现力的	语言	的	这	无意识

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

梦境中出现的符号是潜意识的表达语言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ˌdiː 'eɪ]['vɪntʃi(ː)][ɪz][ɔːr] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]

and	the	appearance	of	the	symbol	of	da	Vinci	is	or	may	be	an
和	这	外貌	的	这	象征	的	达	文西	是	或者	可能	是	一个

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] “ [ʌn'kɑːnʃəs] ” [ɪz] “ ['driːmiŋ] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['renəsɑːns] .

indication	that	the	“	unconscious	”	is	“	dreaming	”	of	a	new	Renaissance	.
指示	那	这	“	无意识	”	是	“	做梦	”	的	一个	新的	复兴	.

达芬奇符号的出现，或许表明“潜意识”正在“梦想”一场新的文艺复兴。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][ɔːr] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ækts]

And	since	the	dreams	of	the	unconscious	to	-	day	are	or	may	be	the	acts
和	自从	这	梦境	的	这	无意识	到	-	天	是	或者	可能	是	这	行为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

of	the	conscious	to	-	morrow	,
的	这	有意识的	到	-	明天	,

既然今天无意识的梦想是或可能是明天意识的行为，

[ðə; ði] ['prevələnt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['pɑːsəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [wiː; wi]

the	prevalent	interest	in	Leonardo	is	a	further	possible	piece	of	evidence	that	we
这	流行	兴趣	在	莱昂纳多	是	一个	更远	可能的	片	的	证据	那	我们

[ɑːr; ər][ɔːr] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] .

are	or	may	be	on	the	eve	of	a	recurrence	of	the	Italian	Renaissance	.
是	或者	可能	是	在	这	前夕	的	一个	复发	的	这	意大利语	复兴	.

人们对达芬奇的普遍兴趣可能是我们正处于或可能处于意大利文艺复兴复兴前夕的又一证据。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] [les] [ðæn; ðən][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

Leonardo	as	an	artist	interests	us	less	than	Leonardo	as	a	person	.
莱昂纳多	作为	一个	艺术家	兴趣	我们	较少的	比	莱昂纳多	作为	一个	人	.

我们对莱昂纳多作为艺术家的兴趣远不如对他作为一个人的兴趣。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

That	is	not	to	say	that	Leonardo	was	not	a	great	artist	,	for	,	of	course	,
那	是	不是	到	说	那	莱昂纳多	曾是	不是	一个	伟大的	艺术家	,	为了	,	的	课程	,

当然，这并不是说达芬奇不是一位伟大的艺术家，因为……

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] .

he	was	one	of	the	greatest	.
他	曾是	一	的	这	最	.

他是最伟大的球员之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))
第6/9页

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]

But	it	is	to	say	that	the	promise	of	which	he	was	an	incarnation
但	它	是	到	说	那	这	承诺	的	哪个	他	曾是	一个	化身

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] .

was	even	greater	than	the	fulfilment	which	he	achieved	.
曾是	甚至	更大的	比	这	履行	哪个	他	已达成	.

但也就是说，他所代表的希望比他所实现的希望还要大。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sentəns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][uː'pɑːnɪʃɑːdz] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	a	glorious	sentence	in	one	of	the	Upanishads	which	is	attributed	to	the
那里	是	一个	辉煌	句子	在	一	的	这	奥义书	哪个	是	归因于	到	这

[kri'eɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

Creator	on	the	morrow	of	His	completion	of	the	creation	of	the	whole
创作者	在	这	明天	的	他的	完成	的	这	创建	的	这	所有的

['mænɪfestɪd] ['juːnɪvɜːrs] .

manifested	universe	.
表现出来	宇宙	.

在一部奥义书中，有一句辉煌的句子，据说是造物主在完成整个显化宇宙的创造后的第二天所说的话。

“ ['hævɪŋ] [pə'veɪdid] [ɔːl] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [aɪ] [rɪ'meɪn] .

“	Having	pervaded	all	this	,	”	he	says	,	“	I	remain	.
“	拥有	弥漫	全部	这	,	”	他	说道	,	“	我	保持	.

“我已渗透到这一切之中，”他说，“我依然存在。”

” [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɔːr]['iːv(ə)n][soʊ]

”	Not	even	the	creation	of	the	world	had	exhausted	His	powers	or	even	so
”	不是	甚至	这	创建	的	这	世界	有	筋疲力尽的	他的	权力	或者	甚至	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][self] - [ɪg'zɪstəns] .

much	as	diminished	His	self	-	existence	.
很多	作为	减少	他的	自己	-	存在	.

“即使是创造世界也未能耗尽祂的力量，甚至丝毫没有削弱祂的自我存在。”

[wen] [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

When	that	greatest	of	works	of	art	had	been	accomplished	,	He	,	the	Creator	,
什么时候	那	最	的	作品	的	艺术	有	到过	完成	,	他	,	这	创作者	,

“ [rɪ'meɪnd] .

“	remained	.
“	剩余	.

当那最伟大的艺术作品完成后，祂，造物主，仍然“存在”。

” [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [-]

”	Leonardo	was	,	if	I	may	use	the	expression	,	[	149	]
”	莱昂纳多	曾是	,	如果	我	可能	使用	这	表达	,	[	-	]

“如果允许我使用这个表达方式的话，莱昂纳多是[149]

[ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [blɑːk] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

a	chip	of	the	original	block	in	this	respect	.
一个	芯片	的	这	原来的	堵塞	在	这	尊重	.

从这个意义上讲，它是原块的一小部分。

[hɪz; ɪz][wɜːrks] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs]

His	works	,	humanly	speaking	,	were	wonderful	;	they	were	both	multitudinous
他的	作品	,	人道地	请讲	,	是	精彩的	;	他们	是	两个都	众多

[ænd; ənd] ['veriəs] .

and	various	.
和	各种各样的	.

从人的角度来看，他的作品非常精彩；它们数量众多，种类繁多。

[ˌnevərðə'les] , ['æftər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] , [ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] [rɪ'meɪnd]
Nevertheless , after the last of them had been performed , Leonardo remained
尽管如此 , 后 这 最后的 的 他们 有 到过 执行 , 莱昂纳多 剩余
[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] “ ['prɑ:mɪs] ,
as a great “ promise ,
作为 一个 伟大的 “ 承诺 ,

然而，在最后一部作品完成之后，莱昂纳多仍然被视为一位伟大的“希望之星”。

” [stɪl] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
” still unfulfilled .
” 仍然 未实现的 .

仍未实现。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [taɪp] ,
That is the character of the Renaissance type ,
那 是 这 特点 的 这 复兴 类型 ,

这就是文艺复兴时期建筑的特点。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['renəsɑ:ns] ['pɪriəd] ;
as it is also the character of a Renaissance period ;
作为 它 是 还 这 特点 的 一个 复兴 时期 ;

因为它也是文艺复兴时期的特征；

[ɪts] ['prɑ:mɪs] [rɪ'meɪnz] ['oʊvər]['i:v(ə)n]['æftər] [greɪt] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
its promise remains over even after great accomplishment .
它是 承诺 遗迹 超过 甚至 后 伟大的 成就 .

即使取得了巨大成就，它的承诺仍然有效。

[ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [mæn][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ; [hi:; hi] [pə'veɪdz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
The Renaissance man is greater than his work ; he pervades his work ,
这 复兴 男人 是 更大的 比 他的 工作 ; 他 普遍存在 他的 工作 ,

文艺复兴时期的博学之士超越了他的作品；他的思想渗透到他的作品之中。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
but he is not submerged in it .
但 他 是 不是 湮 在 它 .

但他并没有完全沉浸其中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['trespæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkoʊ] - ['ænəlɪsts] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə]
I should be trespassing on the domain of the psycho - analysts if I were to
我 应该 是 擅闯私人领地 在 这 领域 的 这 心理 - 分析师 如果 我 是 到
[ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [hɪ'stɪriə] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:]
attempt to indicate the means by which a collective hysteria may be resolved into
试图 到 表明 这 方法 经过 哪个 一个 集体 歇斯底里 可能 是 已解决 进入
[æn; ən] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
an integration .
一个 一体化 .

如果我试图指出如何将集体歇斯底里转化为整合，那我就算是侵犯了精神分析学家的领域。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['mɑ:d(ə)l] ,
Taking the Italian Renaissance , however , as a sort of working model ,
采取 这 意大利语 复兴 , 然而 , 作为 一个 种类 的 在职的 模型 ,

然而，以意大利文艺复兴为某种工作模式，

[ænd; ənd][ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ][ˌdi: 'eɪ]['vintʃi(:)][æz; əz][ɪts]['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgjər] ,
and Leonardo da Vinci as its typical figure ,
和 莱昂纳多 达 文西 作为 它是 典型的 数字 ,

以列奥纳多·达·芬奇为典型人物，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] - [raʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ɪk'spreʃ(ə)n]

it	would	appear	that	the	method	of	resolution	is	all	-	round	expression	—	expression
它	会	出现	那	这	方法	的	解决	是	全部	-	圆形的	表达	—	表达

[ɪn][æz; əz] ['meni] [fɔːrmz][ænd; ənd] [fiːldz] [æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊɚz] [də'rekt] .

in	as	many	forms	and	fields	as	the	creative	powers	direct	.
在	作为	许多	表格	和	字段	作为	这	有创造力的	权力	直接的	.

看来，解决问题的方法是全方位的表达——在创造力指引下，以尽可能多的形式和领域进行表达。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌlptər] , [ə; eɪ]['poʊət] , [æn; ən]

Leonardo	was	not	only	an	artist	,	he	was	a	sculptor	,	a	poet	,	an
莱昂纳多	曾是	不是	仅有的	一个	艺术家	,	他	曾是	一个	雕塑家	,	一个	诗人	,	一个

[ˌepə'græmətɪst] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

epigrammatist	,	an	engineer	,
警句作家	,	一个	工程师	,

达芬奇不仅是一位艺术家，他还是雕塑家、诗人、警句作家和工程师。

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [bɪ'saɪdz] .

a	statesman	,	a	soldier	,	a	musician	,	and	I	do	not	know	what	else	besides	.
一个	政治家	,	一个	士兵	,	一个	音乐家	,	和	我	做	不是	知道	什么	别的	除了	.

他是一位政治家、一位军人、一位音乐家，除此之外，我不知道他还能是什么。

[hiː; hi] [in'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [ɔːr] [ɪk'spresɪv] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz] “ ['fænsi] ”

He	indulged	his	creative	or	expressive	impulses	in	every	direction	his	“	fancy	”
他	沉溺其中	他的	有创造力的	或者	富有表现力的	冲动	在	每一个	方向	他的	“	想要	”

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

他放纵自己的创造力或表达冲动，随心所欲地去做各种事情。

['truːli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][æn; ən][əb'dʒektɪv][ɔːr]['krɪtɪk(ə)l] [sens] [ɪn][ɔːl]

Truly	enough	he	was	not	equally	successful	in	an	objective	or	critical	sense	in	all
真的	足够的	他	曾是	不是	同样地	成功的	在	一个	客观的	或者	批判的	感觉	在	全部

[ðiːz] [fiːldz] ;

these	fields	;
这些	字段	;

诚然，从客观或批判的角度来看，他在所有这些领域都并非同样成功；

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [sər'pæsɪŋ] ['eksələns] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [-]

but	quite	as	certainly	he	owed	his	surpassing	excellence	in	one	or	two	[	150	]
但	相当	作为	当然	他	欠款	他的	超越	卓越	在	一	或者	二	[	-	]

但可以肯定的是，他的卓越才能归功于一两项[150]

[ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

of	them	to	the	fact	that	he	tried	them	all	.
的	他们	到	这	事实	那	他	尝试	他们	全部	.

因为他尝试了所有这些方法。

[ðə; ði]['ænti] - [ɔːr][nɑːn] - ['renəsɑːns] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] [wʊd] ['daʊtləs] [kən'kluːd] [ðæt] [ɪf]

The	anti	-	or	non	-	Renaissance	type	of	mind	would	doubtless	conclude	that	if
这	反对	-	或者	非	-	复兴	类型	的	头脑	会	毫无疑问	结束	那	如果

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] , [let] [juː 'es] [seɪ] ,

Leonardo	,	let	us	say	,
莱昂纳多	,	让	我们	说	,

持反文艺复兴或非文艺复兴思想的人无疑会得出这样的结论：如果达芬奇，比如说，

[hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['peɪntər] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] ['skʌlptər] ,

had	been	content	to	be	only	a	painter	,	or	only	a	sculptor	,
有	到过	内容	到	是	仅有的	一个	画家	,	或者	仅有的	一个	雕塑家	,

原本只想做一名画家，或者一名雕塑家。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv]

he	would	have	succeeded	even	more	perfectly	in	that	single	mode	of
他	会	有	成功了	甚至	更多的	完美	在	那	单身的	模式	的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [eks][haɪˈpɑːθəˌsaɪ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɔːd] [ðə; ði]['enərdʒi] ['ʌðərwaɪz]

expression	into	which	ex	hypothesi	he	might	have	poured	the	energy	otherwise
表达	进入	哪个	前任	假设	他	可能	有	倾倒	这	活力	否则

['skwɔndəd] [ɪn] ['veriəs] [səˈbɔːrdɪnət] ['tʃænlz] .

squandered	in	various	subordinate	channels	.
挥霍	在	各种各样的	下属	频道	.

如果他将精力投入到这种单一的表达方式中，他本可以取得更加完美的成就，因为他可以将原本浪费在各种次要渠道上的精力倾注到这种表达方式中。

[bʌt; bət] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ʌv; əv]['enərdʒi][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [səkˈsesf(ə)l] ; [ðə; ði]

But	concentrations	of	energy	of	this	kind	are	not	always	successful	;	the
但	浓度	的	活力	的	这	种类	是	不是	总是	成功的	;	这

['enədʒiz] , [ɪn][fækt] ,

energies	,	in	fact	,
能量	,	在	事实	,

但这种能量集中并非总是成功的；事实上，这些能量.....

[ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kənˈvɜːrtəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [meɪ] [ðʌs] [hæv; həv]

are	not	always	convertible	;	and	the	attempt	to	concentrate	may	thus	have
是	不是	总是	敞篷车	;	和	这	试图	到	集中	可能	因此	有

[ðə; ði] [ɪˈfekt] ,

the	effect	,
这	影响	,

并非总是可以转换的；因此，试图集中注意力可能会产生以下效果：

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][dəˈrekt]['ɑːbdʒekt] ,

not	only	of	failing	of	its	direct	object	,
不是	仅有的	的	失败	的	它是	直接的	目的	,

不仅因为其直接对象失败，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['enərdʒi][ɪn] [səˈpresɪŋ] [əˈnʌðər] .

but	of	engaging	one	part	of	the	total	energy	in	suppressing	another	.
但	的	引人入胜	一	部分	的	这	全部的	活力	在	抑制	其他	.

但就是将一部分能量用于抑制另一部分能量。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [haɪˈpɑːθəsɪs] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɜːrk]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [taɪp] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]

the	working	hypothesis	(	and	it	did	work	)	of	the	Renaissance	type	is	that	a
这	在职的	假设	(	和	它	做过	工作	)	的	这	复兴	类型	是	那	一个

['nætʃ(ə)rəl] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ɔːr]

natural	multiplicity	of	modes	of	expression	is	better	than	an	unnatural	or
自然的	多重性	的	模式	的	表达	是	更好的	比	一个	不自然	或者

[fɔːrst] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

forced	concentration	.
强制	专注	.

文艺复兴式的运作假设（而且确实奏效了）是，自然的多种表达方式比不自然的或强迫的集中表达方式更好。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪf] [səkˈsesf(ə)l] , [meɪ] ['pɑːsəbli] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf]

The	latter	,	if	successful	,	may	possibly	lead	to	something	wonderful	;	but	if
这	后者	,	如果	成功的	,	可能	可能	带领	到	某物	精彩的	;	但	如果

[ˌʌnsəkˈsesfl] , [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ɪn] [hɪˈstɪriə] ,

unsuccessful	,	it	ends	in	hysteria	,
不成功	,	它	结束	在	歇斯底里	,

后者如果成功，可能会带来美好的结果；但如果失败，则会导致恐慌。

[ɪn] [ˌʌnrɪ'zɑːlvd] [kən'flɪkts] .

in	unresolved	conflicts	.
在	未解决	冲突	.

在未解决的冲突中。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	former	,	on	the	other	hand	,
这	以前的	,	在	这	其他	手	,

另一方面，前者

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][noʊ] [greɪt] ['eksələns] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ([ðoʊ] ['iːkwəli] [ˌaɪ 'tiː]

while	it	may	lead	to	no	great	excellence	in	any	direction	(	though	equally	it
尽管	它	可能	带领	到	不	伟大的	卓越	在	任何	方向	(	尽管	同样地	它

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eksələns]) [ɪz] ,

may	be	the	condition	of	excellence	)	is	,
可能	是	这	状况	的	卓越	)	是	,

虽然它可能不会在任何方面带来卓越的成就（尽管它也可能本身就是卓越的条件），

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['kɑːnflɪkt] .

at	any	rate	,	a	resolution	of	the	internal	conflict	.
在	任何	速度	,	一个	解决	的	这	内部的	冲突	.

总之，内部冲突得到了解决。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ɑːr'selvz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk]

We	shall	be	well	advised	to	deny	ourselves	nothing	in	the	region	of	æsthetic
我们	将	是	出色地	建议	到	否定	我们自己	没有什么	在	这	地区	的	审美的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

在审美创作领域，我们最好不要委屈自己。

[let] [ˌjuː 'es] “ ['dæb(ə)l] ” [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - ['kɑːntent][ɪn] ['evri] [ɑːrt] - [fɔːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] “

Let	us	“	dabble	”	to	our	hearts	'	content	in	every	art	-	form	to	which	our	“
让	我们	“	玩水	”	到	我们的	心	-	内容	在	每一个	艺术	-	形式	到	哪个	我们的	“

['fænsi] ” [in'vaɪts] [ˌjuː 'es] .

fancy	”	invites	us	.
想要	”	邀请	我们	.

让我们尽情“涉猎”我们“心之所向”的每一种艺术形式。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [sens] [meɪ] [biː; bi] [-]

The	results	in	a	critical	sense	may	be	[	151	]
这	结果	在	一个	批判的	感觉	可能	是	[	-	]

从批判意义上讲，结果可能是[151]

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ; “ [ɑːrt] ['hæpənz] , ” [æz; əz] ['wɪslər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] “ ['hæpənz] , ”

unimportant	;	“	art	happens	,	”	as	Whistler	used	to	say	,	and	it	“	happens	,	”
不重要	;	“	艺术	发生	,	”	作为	惠斯勒	用过的	到	说	,	和	它	“	发生	,	”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

it	may	be	added	,
它	可能	是	额外	,

这并不重要；正如惠斯勒过去常说的，“艺术是自然发生的”，而且还可以补充一点，它的确是“自然发生的”。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [pleɪ] .

in	the	course	of	play	.
在	这	课程	的	玩	.

在比赛过程中。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ,

The	play	is	the	thing	,
这	玩	是	这	事物	,

关键在于剧本本身。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['renəsɑ:ns] [wɪl] [bi:; bi] ['herəldid] [baɪ][ə; eɪ]
and **I** **have** **little** **doubt** **that** **the** **approaching** **Renaissance** **will** **be** **heralded** **by** **a**
和 我 有 小的 怀疑 那 这 接近 复兴 将要 是 被预言 经过 一个
[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˌdɪlə'tæntɪzəm] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ðɪ][a:ts] .
revival **of** **dilettantism** **in** **all** **the** **arts** **.**
复兴 的 业余爱好 在 全部 这 艺术 .

我毫不怀疑，即将到来的文艺复兴将伴随着各艺术领域业余爱好的复兴。

“ ['ʃeɪkspɪr] ” ['sɪmplɪfaɪd] . — ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] [laɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]
“ **Shakespeare** **”** **Simplified** **.** **—** **English** **literary** **criticism** **lies** **under** **the** **disgrace** **of**
“ 莎士比亚 ” 简化 . — 英语 文学 批评 谎言 在下面 这 耻辱 的
[ək'septɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] , [ðə; ðɪ] [tenθ] - [reɪt] ['pleɪər] ,
accepting **Shakespeare** **,** **the** **tenth** **-** **rate** **player** **,**
接受 莎士比亚 , 这 第十 - 速度 玩家 ,

简化版“莎士比亚”——英国文学批评界因接受莎士比亚这位十流作家而蒙羞。

[æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɔ:θər] ,
as **Shakespeare** **the** **divine** **author** **,**
作为 莎士比亚 这 神圣的 作者 ,

莎士比亚是神圣的作者，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægnɪtu:d] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['kænən] ,
and **so** **long** **as** **a** **mistake** **of** **this** **magnitude** **is** **admitted** **into** **the** **canon** **,**
和 所以 长的 作为 一个 错误 的 这 震级 是 承认 进入 这 正典 ,

只要如此重大的错误被纳入正典，

['noʊbɑ:di][ʌv; əv] ['eni] [pər'sepʃ(ə)n] [kæn; kən] [tri:t] [ðə; ðɪ]['kænən][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
nobody **of** **any** **perception** **can** **treat** **the** **canon** **with** **respect** **.**
无人 的 任何 洞察力 能 对待 这 正典 和 尊重 .

任何有识之士都不会对经典作品表示尊重。

[maɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['ɔ:θərʃɪp] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]
My **theory** **of** **authorship** **is** **simple** **,** **rational** **,** **and** **within** **the** **support** **of** **common**
我的 理论 的 作者身份 是 简单的 , 合理的 , 和 之内 这 支持 的 常见的
[ɪk'spɪrɪəns] .
experience **.**
经验 .

我的作者论很简单，合乎理性，并且符合常识。

[ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [ðə; ðɪ] ['θi:ətər] - ['mænɪdʒər]
All **it** **requires** **is** **that** **we** **should** **assume** **that** **Shakespeare** **the** **theatre** **-** **manager**
全部 它 需要 是 那 我们 应该 认为 那 莎士比亚 这 剧院 - 经理
[hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [stɑ:f] [ɔ:r] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [drə'mætɪk]['dʒi:niəs] [hu:z] [neɪm]
had **on** **his** **literary** **staff** **or** **within** **call** **a** **wonderful** **dramatic** **genius** **whose** **name**
有 在 他的 文学 职员 或者 之内 称呼 一个 精彩的 戏剧性 天才 谁 姓名
[wi:; wi][du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] ;
we **do** **not** **yet** **know** **;**
我们 做 不是 然而 知道 ;

我们只需要假设莎士比亚作为剧院经理，他的文学团队中或内部有一位我们尚不知晓其姓名的杰出戏剧天才；

[ðæt] [ðɪs] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz][æz; əz] ['mɑ:dɪst] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]
that **this** **genius** **was** **as** **modest** **as** **he** **was** **wonderful** **,** **and** **as**
那 这 天才 曾是 作为 谦虚的 作为 他 曾是 精彩的 , 和 作为
[ə'dæptəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
adaptable **as** **he** **was** **original** **;**
适应性强 作为 他 曾是 原来的 ;

这位天才既谦逊又才华横溢，既适应能力强又富有创造力；

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and **that** **,**
和 那 ,

而那，

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [pæst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['lɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ([pleɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm]

of	the	plays	passed	to	him	for	licking	into	shape	(	plays	drawn	from
的	这	演出	通过了	到	他	为了	舔舐	进入	形状	(	演出	绘制	从

['ʃeɪkspɪr] [ðə; ði]['æktər] - ['mænɪdʒɚz] [stɔːr]) ,

Shakespeare	the	actor	-	manager's	store	)	,
莎士比亚	这	演员	-	经理的	店铺	)	,

他收到一些剧本，需要加以润色（这些剧本取材于莎士比亚的演员兼经理人剧团的剧目）。

[sʌm; səm][hiː; hi] ['skersli] [tʌtʃt] , ['ʌðər] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [waɪl] [ə; eɪ]

some	he	scarcely	touched	,	others	he	changed	only	here	and	there	,	while	a
一些	他	几乎	感动	,	其他的	他	已更改	仅有的	这里	和	那里	,	尽管	一个

[fjuː] ,

few	,
很少	,

有些他几乎没动过，有些他只是偶尔改动一下，而少数，

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['fænsi] , " [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

the	few	that	appealed	to	his	"	fancy	,	"	he	completely	transformed	and	re	-
这	很少	那	上诉	到	他的	"	想要	,	"	他	完全地	转变	和	关于	-

[kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪknəs] .

created	in	his	own	likeness	.
创建	在	他的	自己的	相似	.

对于少数几个符合他"喜好"的事物，他完全按照自己的喜好进行了改造和重塑。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] , [-]

There	is	nothing	incredible	,	[	152	]
那里	是	没有什么	极好的	,	[	-	]

没有什么不可思议的，[152]

['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ri'kwaiərɪŋ] [mʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] [tuː; tə] [ək'sept] , [ɪn] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

nothing	even	requiring	much	subtlety	to	accept	,	in	this	hypothesis	.
没有什么	甚至	需要	很多	微妙之处	到	接受	,	在	这	假设	.

这个假设无需太多技巧就能接受。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [eɪdʒ] .

The	Elizabethan	age	was	a	strange	age	.
这	伊丽莎白时代	年龄	曾是	一个	奇怪的	年龄	.

伊丽莎白时代是一个奇特的时代。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [self] - [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz]

It	had	very	little	of	the	passion	for	self	-	advertisement	that	distinguishes
它	有	非常	小的	的	这	热情	为了	自己	-	广告	那	区别

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

它几乎没有我们公司那种自我宣传的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['meni] [ə'nɑːnɪməs] ['dʒiːnjəsɪz] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [trænz'leɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	contained	many	anonymous	geniuses	of	whom	the	obscure	translators	of	the
它	包含	许多	匿名的	天才	的	谁	这	朦胧	译者	的	这

['baɪb(ə)l][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn] ['hændfʊl] .

Bible	were	only	one	handful	.
圣经	是	仅有的	一	少数	.

它收录了许多无名天才的作品，而那些默默无闻的圣经译者只是其中的一小部分。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] — [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

The	author	of	the	plays	may	well	have	been	one	of	the	number	—	a	quiet	,
这	作者	的	这	演出	可能	出色地	有	到过	一	的	这	数字	—	一个	安静的	,

['mɑːdɪst] ,

modest	,
谦虚的	,

这些剧作的作者很可能就是其中之一——一个安静、谦逊的人。

[rɪ'taɪərɪŋ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] ,
retiring sort of man ,
退休 种类 的 男人 ,

性格比较内向的人，

['θæŋkfl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [kən'dʒi:niəl] [wɜ:rk] [ɪn] [ˌri:'ʃeɪpɪŋ] [pleɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]
thankful to be able to find congenial work in reshaping plays to his own
感恩 到 是 有能力的 到 寻找 相投 工作 在 重塑 演出 到 他的 自己的
['laɪkɪŋ] .
liking .
喜欢 .

他很感激能够找到一份自己喜欢的工作，按照自己的喜好改编剧本。

[ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz] [maɪ] [sər'maɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['θi:əri]
That , at any rate , is my surmise , and so far from thinking the theory
那 , 在 任何 速度 , 是 我的 推测 , 和 所以 远的 从 思维 这 理论
[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
unimportant ,
不重要 ,

总之，这是我的推测，而且我丝毫没有认为这个理论不重要。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] [ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
I believe it throws a beam of light on the psychology of genius during the
我 相信 它 投掷 一个 光束 的 光 在 这 心理学 的 天才 期间 这
[ɪˌlɪzə'bi:θn] [eɪdʒ] .
Elizabethan age .
伊丽莎白时代 年龄 .

我认为它为我们了解伊丽莎白时代天才的心理提供了一束光。

[ðə; ði] “ ['lʌndən] ['mɜ:rkjəri] ” [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] . — [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən]
The “ London Mercury ” and English . — It goes without saying that the London
这 “ 伦敦 汞 ” 和 英语 . — 它 去 没有 说 那 这 伦敦
['mɜ:rkjəri] [hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [gʊd] [pres] .
Mercury had what is called a “ good Press .
汞 有 什么 是 称为 一个 “ 好的 按 .

《伦敦水星报》和英国——毋庸置疑，《伦敦水星报》拥有所谓的“良好声誉”。

” [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pju:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['skwaɪər] [fɔ:r; fər] [ʌn'raitʃəsnis] ,
” Without imputing it to Mr . Squire for unrighteousness ,
” 没有 估算 它 到 先生 . 乡绅 为了 不义 ,

“暂且不将此事归咎于斯奎尔先生的不义之举，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['skwaɪər] [hæz; həz] [ə; eɪ] “ [gʊd] [pres] ” [fɔ:r; fər] [wət'evər] [hi:; hi]
it is a fact that Mr . Squire has a “ good Press ” for whatever he
它 是 一个 事实 那 先生 . 乡绅 有 一个 “ 好的 按 ” 为了 任何 他
[tʃu:ziz] [tu:; tə] [du:] .
chooses to do .
选择 到 做 .

事实上，无论斯奎尔先生做什么，他都能获得“良好的舆论支持”。

[hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [pen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He appears to have been born with a silver pen in his mouth ,
他 出现 到 有 到过 出生 和 一个 银 笔 在 他的 嘴 ,

他似乎生来嘴里就叼着一支银笔。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk]
and for quite a number of years now it has been impossible to take
和 为了 相当 一个 数字 的 年 现在 它 有 到过 不可能的 到 拿
[ʌp] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [preɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['skwaɪər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
up a literary journal without finding praise of Mr . Squire in it .
向上 一个 文学 杂志 没有 寻找 称赞 的 先生 . 乡绅 在 它 .

多年来，几乎每份文学期刊上都能看到对斯奎尔先生的赞扬。

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət]['mɪstər] . ['skwaɪər] [dɪ'zɜːrvz] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

As	a	poet	Mr	.	Squire	deserves	nearly	all	that	is	said	of	him	;
作为	一个	诗人	先生	.	乡绅	值得	几乎	全部	那	是	说	的	他	;

作为诗人，斯奎尔先生几乎配得上人们对他的所有赞誉；

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəm] [-]

not	for	the	mass	of	his	work	,	but	for	an	occasional	poem	[	153	]
不是	为了	这	大量的	的	他的	工作	,	但	为了	一个	偶然	诗	[	-	]

不是因为他大量的作品，而是因为他偶尔创作的诗歌[153]

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [su'priːm] ['eksələns] .

of	almost	supreme	excellence	.
的	几乎	最高	卓越	.

近乎完美无瑕。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kɔː'zɜːr] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [taɪmz] [sed] [ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt] " [hiː; hi] ['nevər]

As	a	literary	causeur	,	of	whom	The	Times	said	in	compliment	that	"	he	never
作为	一个	文学	原因	,	的	谁	这	《时代周刊》	说	在	赞扬	那	"	他	绝不

[meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

makes	you	think	,
制作	你	思考	,

作为一位文学活动家，《泰晤士报》曾赞扬他"从不让你思考"，

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [greɪt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːdəblnəs] .

"	he	has	the	first	and	great	qualification	of	readableness	.
"	他	有	这	第一的	和	伟大的	资格	的	可读性	.

"他具备可读性这一首要且重要的素质。"

['faɪnəli] , [æz; əz][ə; eɪ]['pærədɪst][hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ɪn] [kən'tempəreri]

Finally	,	as	a	parodist	he	is	without	a	superior	in	contemporary
最后	,	作为	一个	模仿者	他	是	没有	一个	优越的	在	当代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

最后，作为一位戏仿作家，他在当代文学界无人能及。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [sed] [ðɪs] , [wʌn][hæz; həz] [sed] [ɔːl] ;

But	when	one	has	said	this	,	one	has	said	all	;
但	什么时候	一	有	说	这	,	一	有	说	全部	;

但说完这句话，就等于说完了一切；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['skwaɪər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [saʊnd] ['krɪtɪk] ,

for	Mr	.	Squire	is	not	a	great	or	even	a	sound	critic	,
为了	先生	.	乡绅	是	不是	一个	伟大的	或者	甚至	一个	声音	评论家	,

因为斯奎尔先生并非一位杰出的评论家，甚至算不上是一位合格的评论家。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['raɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɔːr][ə'rɪdʒən(ə)l]

he	is	not	an	impressive	writer	,	and	he	is	not	a	distinguished	or	original
他	是	不是	一个	感人的	作家	,	和	他	是	不是	一个	杰出的	或者	原来的

['θɪŋkər] .

thinker	.
思想家	.

他不是一个令人印象深刻的作家，也不是一个杰出的或有原创性的思想家。

[taɪm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwaɪər] [meɪ] [pruːv] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ,

Time	and	Mr	.	Squire	may	prove	my	judgment	wrong	,	but	I	do	not	think	,
时间	和	先生	.	乡绅	可能	证明	我的	判断	错误的	,	但	我	做	不是	思考	,

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

时间和斯奎尔先生或许会证明我的判断是错误的，但我也不认为.....

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔːr][æn; ən][ɪnˈspaɪərɪŋ] ['edɪtər] .

that	he	will	make	a	great	or	an	inspiring	editor	.
那	他	将要	制作	一个	伟大的	或者	一个	鼓舞人心	编辑	.

他会成为一位杰出的或鼓舞人心的编辑。

[greɪt] ['edɪtərʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

Great	editorship	is	a	form	of	creation	,
伟大的	编辑部	是	一个	形式	的	创建	,

优秀的编辑工作本身就是一种创造。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['edɪtər] [ɪz] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz]

and	the	great	editor	is	measured	by	the	number	and	quality	of	the	writers
和	这	伟大的	编辑	是	测量	经过	这	数字	和	质量	的	这	作家

[hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][bɜːrθ] — [ɔːr][tuː; tə] ['raɪpnəs] .

he	brings	to	birth	—	or	to	ripeness	.
他	带来	到	出生	—	或者	到	成熟度	.

衡量一位伟大的编辑的标准，是看他发掘并培养出多少优秀的作家，以及这些作家的素质如何。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ['weðər] ['mɪstər] . ['skwaɪər][ɪz][ə; eɪ] [kriˈeɪtər] [ɪn] [ðɪs] [sens] .

We	shall	see	in	course	of	time	whether	Mr	.	Squire	is	a	creator	in	this	sense	.
我们	将	看	在	课程	的	时间	无论	先生	.	乡绅	是	一个	创作者	在	这	感觉	.

时间会证明斯奎尔先生是否称得上是一位创作者。

[soʊ][fɑːr] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɑːrk] [hɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .

So	far	,	he	has	not	even	a	dark	horse	in	his	stable	.
所以	远的	,	他	有	不是	甚至	一个	黑暗的	马	在	他的	稳定的	.

到目前为止，他的马厩里连一匹黑马都没有。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːrkjəri] [ɪz][ðə; ði]

Among	the	objects	set	out	to	be	accomplished	by	the	London	Mercury	is	the
之中	这	对象	放	出去	到	是	完成	经过	这	伦敦	汞	是	这

[ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .

advancement	of	English	style	.
进步	的	英语	风格	.

《伦敦水星报》的目标之一是促进英国时尚的发展。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [moʊˈmentəs] ['ɑːbdʒekt] ,

It	is	a	worthy	and	even	a	momentous	object	,
它	是	一个	值得	和	甚至	一个	意义重大	目的	,

它是一件有价值甚至意义重大的物品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːrkjəri] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['mɑːdərn]['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə] ['ventʃər] [əˈpɑːn] [ðɪs] [kwest]

but	the	London	Mercury	is	not	the	first	modern	journal	to	venture	upon	this	quest
但	这	伦敦	汞	是	不是	这	第一的	现代的	杂志	到	风险投资	之上	这	寻求

.

:

.

但《伦敦水星报》并不是第一家尝试进行这项探索的现代期刊。

['æftər][ɔːl] , [aɪ] , [ɪn][maɪ] [weɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] ,

After	all	,	I	,	in	my	way	,	during	the	last	seven	years	or	so	,
后	全部	,	我	,	在	我的	方式	,	期间	这	最后的	七	年	或者	所以	,

毕竟，在过去的七年左右的时间里，我以自己的方式，

[hæv; həv] [meɪd] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['kɜːrənt] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

have	made	occasional	references	to	current	English	style	,
有	制成	偶然	参考	到	当前的	英语	风格	,

偶尔会提及当前的英语风格，

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑːments] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['eni] [pər'tɪkjələr]
and **my** **comments** **cannot** **be** **said** **to** **be** **distinguished** **by** **any** **particular**
和 我的 评论 不能 是 说 到 是 杰出的 经过 任何 特别的
['tendərnəs] [tuː; tə][bæd] ['ɪŋglɪʃ] ,
tenderness **to** **bad** **English** **,**
压痛 到 坏的 英语 ,

而且，我的评论也不能说是对蹩脚英语有任何特殊的偏爱。

[baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
by **whomsoever** **it** **has** **been** **written** **.**
经过 无论谁 它 有 到过 书面 .

无论作者是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [riːd] ['sʌndri] [ænd; ənd]['daɪvərz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [-]
It **amused** **me** **,** **therefore** **,** **to** **read** **sundry** **and** **divers** **exhortations** **[** **154** **]**
它 觉得好笑 我 , 所以 , 到 读 杂项 和 潜水员 劝勉 [-]

因此，阅读各种各样的劝诫令我感到很有趣[154]

[tuː; tə]['mɪstər] . ['skwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , “ ['sævɪdʒ] ” [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] ,
to **Mr** **.** **Squire** **to** **be** **severe** **,** **and** **,** **if** **need** **be** **,** **“** **savage** **”** **in** **criticism** **,**
到 先生 . 乡绅 到 是 严重 , 和 , 如果 需要 是 , “ 野蛮的 ” 在 批评 ,

对斯奎尔先生，要严厉批评，必要时甚至可以“毫不留情”。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and **especially** **when** **I** **observed** **that** **some** **of** **the** **names** **appended** **to** **the**
和 尤其 什么时候 我 观察到 那 一些 的 这 姓名 附加 到 这
[əd'vaɪs] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] ,
advice **were** **of** **writers** **who** **have** **anything** **but** **appreciated** **the** **severity** **,**
建议 是 的 作家 WHO 有 任何事物 但 感谢 这 严重性 ,

尤其是我注意到，一些附在建议后面的名字，竟然是那些完全没有意识到问题严重性的作家们。

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði] “ ['sævɪdʒri] , ” [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
let **alone** **the** **“** **savagery** **,** **”** **of** **reviews** **addressed** **to** **themselves** **.**
让 独自的 这 “ 野蛮 , ” 的 评论 已解决 到 他们自己 .

更别提那些写给自己的评论的“残酷”了。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .
Let **it** **pass** **.**
让 它 经过 .

就让它过去吧。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,
The **thing** **in** **question** **is** **English** **style** **,**
这 事物 在 问题 是 英语 风格 ,

问题的关键在于英语风格。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][biː; bi] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][ɪts] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] .
and **nobody** **can** **be** **too** **enthusiastic** **in** **its** **maintenance** **and** **improvement** **.**
和 无人 能 是 也 热情的 在 它是 维护 和 改进 .

对于它的维护和改进，没有人会不遗余力。

[ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪz][ɪn][ɪts] ['veri] ['vɜːrtʃuː] , [ðæt] [ʌv; əv]
The **peril** **of** **English** **style** **,** **I** **take** **it** **,** **lies** **in** **its** **very** **virtue** **,** **that** **of**
这 危险 的 英语 风格 , 我 拿 它 , 谎言 在 它是 非常 美德 , 那 的
[də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] ,
directness **,**
直接 ,

我认为，英语风格的危险之处恰恰在于它的优点——直截了当。

[ænd; ənd][ɪts] ['faɪtɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [kə'loʊkwiəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	its	fighting	edges	are	to	be	found	where	the	colloquial	and	the
和	它是	斗争	边缘	是	到	是	成立	在哪里	这	口语	和	这

[vər'nækjələr] ([ɔːr] ,

vernacular	(	or	,
白话	（	或者	,

它的战斗优势在于口语和方言（或者，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌɪdiə'mætɪk]) [miːt] [ænd; ənd][mɪks] .

let	us	say	,	the	idiomatic	)	meet	and	mix	.
让	我们	说	,	这	习语	）	见面	和	混合	.

我们可以说，这是惯用的说法）见面和交流。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [vər'nækjələr] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər]

The	English	vernacular	is	the	most	powerful	and	simple	language	that	was	ever
这	英语	白话	是	这	最多	强大的	和	简单的	语言	那	曾是	曾经

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

英语白话文是人类历史上最强大、最简洁的语言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər] ['ɔːlweɪz] [laɪz] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'loʊkwiəl]

but	the	danger	always	lies	in	wait	for	it	of	slipping	into	the	English	colloquial
但	这	危险	总是	谎言	在	等待	为了	它	的	滑倒	进入	这	英语	口语

,

,

,

但它始终面临着滑入英语口语中的危险。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

which	,	by	the	same	token	,	is	one	of	the	worst	of	languages	.
哪个	,	经过	这	相同的	令牌	,	是	一	的	这	最差	的	语言	.

从这个意义上讲，它也是最差的语言之一。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['erɪəl][ænd; ənd]['kælɪˌbæn]

The	difference	between	them	is	precisely	the	difference	between	Ariel	and	Caliban
这	不同之处	之间	他们	是	恰恰	这	不同之处	之间	爱丽儿	和	卡利班

;

;

;

他们之间的区别，恰恰就是爱丽儿和卡利班之间的区别；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] “ ['ʃeɪkspɪr] ” [hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	I	am	not	sure	that	“	Shakespeare	”	had	not	this	,	among	other	things	,
和	我	是	不是	当然	那	“	莎士比亚	”	有	不是	这	,	之中	其他	事物	,

我不确定“莎士比亚”的作品中是否包含这些内容，以及其他一些内容。

[ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [driːmd] [hɪz; ɪz] [mɪθ] .

in	mind	when	he	dreamed	his	myth	.
在	头脑	什么时候	他	梦见	他的	神话	.

当他梦见自己的神话时，心中想着这些。

['kælɪˌbæn][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [ɪ'nʌf] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ,

Caliban	is	a	direct	enough	creature	to	be	English	,
卡利班	是	一个	直接的	足够的	生物	到	是	英语	,

卡利班是个足够直率的人，符合英国人的性格。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['raɪtɝz] [huː] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n]

and	there	are	writers	who	imagine	his	style	to	be	the	mirror	of	perfection
和	那里	是	作家	WHO	想象	他的	风格	到	是	这	镜子	的	完美

.

:

.

还有一些作家认为他的文风是完美的化身。

[bʌt; bət] ['erɪəl] [ɪz][noʊ] [les] [də'rekt] ;

But	Ariel	is	no	less	direct	;
但	爱丽儿	是	不	较少的	直接的	;

但爱丽儿的直率也毫不逊色；

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli]['kælɪˌbæn] [træns'fɔːmd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] .

he	is	only	Caliban	transformed	and	purified	and	become	a	thing	of	light	.
他	是	仅有的	卡利班	转变	和	纯化	和	变得	一个	事物	的	光	.

他不过是卡利班的化身和净化，成为了光明的化身。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ruːl] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

There	is	,	of	course	,	no	rule	for	distinguishing	between	them	;
那里	是	,	的	课程	,	不	规则	为了	区别	之间	他们	;

当然，并没有区分它们之间的规则；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pər'mɪsəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'bɪdn] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'loʊkwiəl] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [

between	the	permissible	and	the	forbidden	use	of	the	colloquial	;	for	it	is	[
之间	这	允许的	和	这	禁止	使用	的	这	口语	;	为了	它	是	[

-]

155	]

-]

在口语的允许使用和禁止使用之间；因为它是[155]

['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [vər'nækjələr] [ɪz] ['faɪnəli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'loʊkwiəl] .

obvious	that	the	vernacular	is	finally	derived	from	the	colloquial	.
明显的	那	这	白话	是	最后	衍生的	从	这	口语	.

很明显，方言最终来源于口语。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rests] [wɪð; wɪθ] [teɪst] ,

The	decision	rests	with	taste	,
这	决定	休息	和	品尝	,

这完全取决于个人口味。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'loʊkwiəl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː]

which	alone	can	decide	what	of	the	colloquial	shall	be	allowed	to	enter	into
哪个	独自的	能	决定	什么	的	这	口语	将	是	允许	到	进入	进入

[ðə; ði] [vər'nækjələr] .

the	vernacular	.
这	白话	.

只有它才能决定哪些口语词汇可以进入通用语。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ɪz] [greɪs] ; [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [ðə; ði] ['rɛrəst] ,

In	general	,	I	should	say	,	the	criterion	is	grace	;	the	hardest	,	the	rarest	,
在	一般的	,	我	应该	说	,	这	标准	是	优雅	;	这	最难	,	这	最稀有	,

总的来说，我认为评判标准是恩典；最难得的，最罕见的，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [staɪl] .

but	the	most	exquisite	of	all	the	qualities	of	style	.
但	这	最多	精美的	的	全部	这	品质	的	风格	.

但却是所有风格特质中最精妙的。

[aɪ] [hoʊp] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [vər'nækjələr] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ]

I	hope	one	day	to	see	English	written	in	the	vernacular	,	with	all	its	strength
我	希望	一	天	到	看	英语	书面	在	这	白话	,	和	全部	它是	力量

[ænd; ənd] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] ,

and	directness	,
和	直接	,

我希望有一天能看到用白话文写成的英语，展现它全部的力量和直白。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ['ædɪd] ['ʌntə,'ʌntu] [,aɪ 'tiː] .

but	with	grace	added	unto	it	.
但	和	优雅	额外	到	它	.

但其中又增添了恩典。

['nju:mən] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] ['fɜːrðɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['raɪtɝz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [,aɪ 'tiː] .

Newman	,	perhaps	,	was	furthest	of	all	writers	on	the	way	to	it	.
纽曼	,	也许	,	曾是	最远	的	全部	作家	在	这	方式	到	它	.

或许，在所有作家中，纽曼离这个目标走得最远。

[bʌt; bət] ['nju:mən] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːrm] .

But	Newman	did	not	always	charm	.
但	纽曼	做过	不是	总是	魅力	.

但纽曼并非一直都魅力四射。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrd] , [aɪ] [wʊd] ['sʌbstɪtuːt] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [greɪs] ,

Now	I	have	written	the	word	,	I	would	substitute	charm	for	grace	,
现在	我	有	书面	这	单词	,	我	会	代替	魅力	为了	优雅	,

现在我已经写下了这个词，我会用魅力来代替优雅。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [jet] ['rɪt(ə)n] , [wɪl] [tʃɑːrm]

and	say	that	the	perfect	English	style	,	which	nobody	has	yet	written	,	will	charm
和	说	那	这	完美的	英语	风格	,	哪个	无人	有	然而	书面	,	将要	魅力

[baɪ] [ɪts] ['paʊər] .

by	its	power	.
经过	它是	力量	.

并声称，一种完美的英语风格，一种尚未有人写出的作品，将以其强大的力量令人着迷。

['mɪstər] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] [ɑːn] [roʊm] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] . — - [lez] ['kɔːzɪz]

Mr	.	G	.	K	.	Chesterton	on	Rome	and	Germany	.	—	Hovelaque's	Les	Causes
先生	.	G	.	K	.	切斯特顿	在	罗马	和	德国	.	—	-	莱斯	原因

[proʊfoʊndz] [diː] [lɑː] ['gɛr] [ɪz] ['iːðər] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['pleɪdʒərɪzəm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒiː] . [keɪ] .

profondes	de	la	Guerre	is	either	the	original	or	a	plagiarism	of	Mr	.	G	.	K	.
深渊	德	拉	战争	是	任何一个	这	原来的	或者	一个	抄袭	的	先生	.	G	.	K	.

['tʃɛstər,tɑːnz] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] “ [rɪ'voʊlt] ” [ʌv; əv]

Chesterton's	theory	that	the	war	was	only	an	episode	in	the	eternal	“	revolt	”	of
切斯特顿的	理论	那	这	战争	曾是	仅有的	一个	插曲	在	这	永恒	“	反叛	”	的

“ ['dʒɜːrməni] ” [ə'genst] “ [roʊm] .

“	Germany	”	against	“	Rome	.
“	德国	”	反对	“	罗马	.

GK 切斯特顿先生论罗马与德国——霍韦拉克的《战争的深层原因》要么是 GK 切斯特顿先生理论的原创，要么是抄袭之作。该理论认为，战争只是“德国”对“罗马”永恒“反抗”中的一个插曲。

” [aɪ] [pʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ɪntuː] ['kwɔːrəntiːn] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændəld]

”	I	put	these	words	into	quarantine	to	signify	that	they	are	to	be	handled
”	我	放	这些	字	进入	隔离	到	表示	那	他们	是	到	是	处理

[wɪð; wɪθ] [ker] ;

with	care	;
和	关心	;

“我将这些词语隔离起来，表示它们需要谨慎对待；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['dʒɜːrməni][ɔːr] [roʊm] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] ,

for	it	is	not	only	Germany	or	Rome	that	is	in	question	,
为了	它	是	不是	仅有的	德国	或者	罗马	那	是	在	问题	,

因为问题不仅仅在于德国或罗马，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	the	psychological	characteristics	and	the	relation	between	them	which	they
但	这	心理	特征	和	这	关系	之间	他们	哪个	他们

[ɪm'bɑːdi] .

embody	.
体现	.

但它们所体现的心理特征以及这些特征之间的关系。

[ðʌs] [reɪzd] [tuː; tə][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] , ['dʒɜːrməni] [-]

Thus	raised	to	psychological	dimensions	,	Germany	[	156	]
因此	提高	到	心理	方面	,	德国	[	-	]

因此，德国[156]被提升到心理层面。

[ænd; ənd] [roʊm] [bɪ'kʌm] ['prɪnsəp(ə)lz] , [taɪps] [ʌv; əv] [men'tæləti] : [ɪn]['rædɪk(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	Rome	become	principles	,	types	of	mentality	:	in	radical	opposition	.
和	罗马	变得	原则	,	类型	的	心理	:	在	激进的	反对	.

罗马成为原则、心态类型：截然相反。

['dʒɜːrməni][ɪz][ʌv; əv][wʌn][kæmp] , [roʊm] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Germany	is	of	one	camp	,	Rome	is	of	the	other	,
德国	是	的	一	营	,	罗马	是	的	这	其他	,

德国属于一个阵营，罗马属于另一个阵营。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'herənt] [æn'tægənɪzəm] , [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz]

and	given	the	fact	of	their	inherent	antagonism	,	war	between	them	is
和	给定	这	事实	的	他们的	固有	对抗	,	战争	之间	他们	是

['endləs] .

endless	.
无尽的	.

鉴于他们之间固有的敌对关系，他们之间的战争永无止境。

['mɪstər] . [mæn] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['raɪtər] , [hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fɜːrðər] ; [hiː; hi][hæz; həz]

Mr	.	Mann	,	a	German	writer	,	has	carried	the	subject	further	;	he	has
先生	.	曼恩	,	一个	德语	作家	,	有	携带	这	主题	更远	;	他	有

['entərd] ['ɪntuː] [pə'tiku:ləz] .

entered	into	particulars	.
进入	进入	细节	.

德国作家曼恩先生进一步探讨了这个主题；他深入研究了细节。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [perz] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] , ['tæbjəˌleɪtid][baɪ]['mɪstər] . [mæn] ,

In	the	following	pairs	of	qualities	,	tabulated	by	Mr	.	Mann	,
在	这	下列的	对	的	品质	,	表格	经过	先生	.	曼恩	,

曼恩先生列出的以下几组品质：

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] “ ['dʒɜːrməni] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] “

the	first	of	each	is	to	be	attributed	to	“	Germany	”	and	the	other	to	“
这	第一的	的	每个	是	到	是	归因于	到	“	德国	”	和	这	其他	到	“

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

第一首应归于“德国”，另一首应归于“罗马”。

" [hə'roʊɪk] , ['ræʃ(ə)nəl] ; ['pi:p(ə)l] , ['mæsɪz] ; [ˌpɜ:rsə'næləti] , [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ; ['kʌltʃər] , [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ;

"	**Heroic**	,	**rational**	;	**people**	,	**masses**	;	**personality**	,	**individuality**	;	**culture**	,	**civilisation**	;
"	英勇	,	合理的	;	人们	,	群众	;	性格	,	个性	;	文化	,	文明	;

['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] , ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ; [ˌærɪ'stɑ:krəsi] , [dɪ'mɑ:krəsi] ; ['roʊmæns] ,

spiritual	**life**	,	**social**	**life**	;	**aristocracy**	,	**democracy**	;	**romance**	,
精神	生活	,	社会的	生活	;	贵族	,	民主	;	浪漫	,

"英雄主义，理性；人民，大众；个性，个人主义；文化，文明；精神生活，社会生活；贵族制，民主制；浪漫主义，

['klæsɪsɪzəm] ; ['næʃ(ə)nəlɪzəm] , [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] .

classicism	;	**nationalism**	,	**internationalism**	.
古典主义	;	民族主义	,	国际主义	.

古典主义；民族主义，国际主义。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['mɪstər] . ['tʃestərtən] [wɪl] [fer] [ə'mʌŋ] [ði:z] [perz] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] ,

I	**do**	**not**	**know**	**how**	**Mr**	.	**Chesterton**	**will**	**fare**	**among**	**these**	**pairs**	**of**	**opposites**	,
我	做	不是	知道	如何	先生	.	切斯特顿	将要	票价	之中	这些	对	的	相反的	,

我不知道切斯特顿先生在这些截然相反的人物组合中会表现如何。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pref(ə)rənsɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [li:st]

for	**it**	**appears**	**to**	**me**	**that**	**his**	**preferences**	**are**	**to**	**be**	**found**	**at**	**least**
为了	它	出现	到	我	那	他的	偏好	是	到	是	成立	在	至少

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['dʒɜ:rmən] " [gru:p] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['roʊmən] " [gru:p] .

as	**often**	**among**	**the**	**"**	**German**	**"**	**group**	**as**	**among**	**the**	**"**	**Roman**	**"**	**group**	**.**
作为	经常	之中	这	"	德语	"	团体	作为	之中	这	"	罗马	"	团体	.

在我看来，他的喜好在"德国人"群体中出现的概率至少与在"罗马人"群体中出现的概率一样高。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['θi:əri]

There	,	**however**	,	**they**	**are**	,	**as**	**drawn**	**up**	**by**	**a**	**supporter**	**of**	**his**	**general**	**theory**
那里	,	然而	,	他们	是	,	作为	绘制	向上	经过	一个	支持者	的	他的	一般的	理论

,

,

,

然而，它们确实存在，正如他的一位支持者所绘制的那样：

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**we**	**must**	**leave**	**him**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**them**	**.**
和	我们	必须	离开	他	到	制作	这	最好的	的	他们	.

我们必须让他自己去尽力而为。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [per] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mæn] [hæz; həz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] ,

There	**is**	**another**	**pair**	**which**	**Mr**	.	**Mann**	**has**	**not**	**mentioned**	**,**
那里	是	其他	一对	哪个	先生	.	曼恩	有	不是	提及	,

还有另一对，曼恩先生没有提到。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [kloʊz] [hoʊm] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] .

though	**it**	**has**	**been**	**brought**	**close**	**home**	**to**	**many**	**of**	**us**	**.**
尽管	它	有	到过	带来	关闭	家	到	许多	的	我们	.

虽然它与我们许多人的生活息息相关。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] " ['pə:siəs] " [hæz; həz] [kən'fest] [ðæt] " [ðə; ði][laɪ][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

The	**German**	**"**	**Persius**	**"**	**has**	**confessed**	**that**	**"**	**the**	**lie**	**has**	**always**	**been**	**one**	**of**
这	德语	"	珀尔修斯	"	有	坦白	那	"	这	说谎	有	总是	到过	一	的

['dʒɜ:məni:z] [tʃi:f] ['wɛpənz] ,

Germany's	**chief**	**weapons**	**,**
德国的	首席	武器	,

德国人"波斯人"承认，"谎言一直是德国的主要武器之一"，

[bəuθ][baɪ][lænd][ænd; ənd] [si:] .

both	**by**	**land**	**and**	**sea**	**.**
两个都	经过	土地	和	海	.

既可通过陆路，也可通过海路。

" [ðə; ði][laɪ] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] " ['roʊmən] " [wei] ; [ðə; ði] " ['roʊmən] " [wei] [ɪz]['saɪləns] ,

"	The	lie	,	however	,	is	not	the	"	Roman	"	way	;	the	"	Roman	"	way	is	silence	,
"	这	说谎	,	然而	,	是	不是	这	"	罗马	"	方式	;	这	"	罗马	"	方式	是	沉默	,

然而，撒谎并非"罗马人"的方式；"罗马人"的方式是沉默。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [noʊz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	anybody	engaged	in	the	dissemination	of	ideas	knows	which	of	the	two
和	任何人	已订婚的	在	这	传播	的	想法	知道	哪个	的	这	二

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [-]

forms	of	opposition	[	157	]
表格	的	反对	[	-	]

任何从事思想传播的人都知道这两种反对形式中的哪一种[157]

[ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] .

is	the	more	difficult	to	meet	.
是	这	更多的	难的	到	见面	.

更难满足。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði]['laɪər] [teɪks] [rɪsks] ; [mɔːr'oʊvər] ,

After	all	,	the	liar	takes	risks	;	moreover	,
后	全部	,	这	说谎者	需要	风险	;	而且	,

毕竟，说谎者要承担风险；而且，

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi] [ə'pəuziz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt]

he	does	the	idea	he	opposes	the	honour	of	noticing	it	if	only	to	lie	about
他	做	这	主意	他	反对	这	荣誉	的	注意到	它	如果	仅有的	到	说谎	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他反对这种做法，认为注意到这件事本身就是一种荣誉，哪怕只是为了撒谎。

[bʌt; bət] ['saɪləns] [rɪsks] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] .

But	silence	risks	nothing	;	it	kills	without	leaving	a	trace	.
但	沉默	风险	没有什么	;	它	杀戮	没有	离开	一个	痕迹	.

但沉默并无风险；它杀人不留痕迹。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wer] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Leaving	the	subject	where	,	for	the	moment	,	it	is	,
离开	这	主题	在哪里	,	为了	这	片刻	,	它	是	,

暂且把这个话题放在一边吧。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [æn'tægənɪzəm][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːls] .

we	can	inquire	whether	the	suggested	antagonism	is	not	altogether	false	.
我们	能	查询	无论	这	建议	对抗	是	不是	共	错误的	.

我们可以探究这种对立是否完全是错误的。

[ɪz] [roʊm] [soʊ][ɪ'tɜːrn(ə)l][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [ɔːr]['dʒɜːrməni] ['iːðər] ?

Is	Rome	so	eternal	as	all	that	,	or	Germany	either	?
是	罗马	所以	永恒	作为	全部	那	,	或者	德国	任何一个	?

罗马真的像传说中那样永恒吗？德国呢？

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp]

We	have	been	familiarised	with	a	view	that	represents	the	map	of	Europe
我们	有	到过	熟悉的	和	一个	看法	那	代表	这	地图	的	欧洲

[æz; əz][ə; eɪ][mæp][praɪ'merəli][ʌv; əv][maɪnd] ;

as	a	map	primarily	of	mind	;
作为	一个	地图	主要	的	头脑	;

我们已经熟悉这样一种观点，即欧洲地图主要是一种思维地图；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp][noʊ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	can	discover	in	such	a	map	no	confirmation	of	the	statement	that	it
但	我	能	发现	在	这样的	一个	地图	不	确认	的	这	陈述	那	它

[ɪz] [roʊm] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['pɜːrmənənt] ['kɑːnflɪkt] .

is	Rome	and	Germany	that	are	in	permanent	conflict	.
是	罗马	和	德国	那	是	在	永恒的	冲突	.

但我从这张地图上找不到任何证据来证实罗马和德国之间存在永久冲突的说法。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] " ['fɔːrm(ə)l][maɪnd] " — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

On	the	contrary	,	what	we	call	"	formal	mind	"	—	in	other	words	,
在	这	相反	,	什么	我们	称呼	"	正式的	头脑	"	—	在	其他	字	,

相反，我们称之为"形式思维"的——换句话说，

[ðə; ði] [ˌræʃənl'ɪstɪk] ['kɑːnʃəsnəs] — [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] " [roʊm] " [kwaɪt] [æz; əz]

the	rationalistic	consciousness	—	appears	to	me	to	distinguish	"	Rome	"	quite	as
这	理性主义	意识	—	出现	到	我	到	区分	"	罗马	"	相当	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] " ['dʒɜːrməni] .

much	as	"	Germany	.
很多	作为	"	德国	.

在我看来，理性主义意识似乎对"罗马"和"德国"的区分程度相当。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] " ['roʊmən] " ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] ['betər] ['ɪntɪgreɪtɪd]

"	It	may	be	true	that	on	the	whole	the	"	Roman	"	qualities	are	better	integrated
"	它	可能	是	真的	那	在	这	所有的	这	"	罗马	"	品质	是	更好的	融合的

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['roʊmən] " [taɪp] [ɪz] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ] " [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	that	the	"	Roman	"	type	is	more	completely	a	"	man	of	the	world	.
和	那	这	"	罗马	"	类型	是	更多的	完全地	一个	"	男人	的	这	世界	.

"或许可以说，总体而言，'罗马人'的特质融合得更好，'罗马人'也更彻底地成为了'世故之人'。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][mæn] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	,	in	comparison	with	a	type	of	the	universal	man	,	the	man	of	the
"	但	,	在	比较	和	一个	类型	的	这	普遍的	男人	,	这	男人	的	这

[hoʊl] [wɜːrld] ,

whole	world	,
所有的	世界	,

但是，与那种普世之人，那种普世之人相比，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] " ['roʊmən] " [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'kluːsɪv]

I	doubt	whether	it	can	be	said	that	the	"	Roman	"	is	much	more	inclusive
我	怀疑	无论	它	能	是	说	那	这	"	罗马	"	是	很多	更多的	包容性

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

than	the	German	.
比	这	德语	.

我怀疑"罗马人"是否比"德国人"更具包容性。

[bəuθ] [ɪk'skluːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]

Both	exclude	a	good	deal	,	and	thus	the	opposition	between	them	is	not	of
两个都	排除	一个	好的	交易	,	和	因此	这	反对	之间	他们	是	不是	的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

两者都排除了很多东西，因此它们之间的对立并非原则性的。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['æksɪdənt] ,

but	of	accident	,
但	的	事故	,

但却是意外事故

[ðə; ði]['æksɪdənt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] “ [roʊm] ” ['difəz]

the	accident	being	that	the	anthology	of	qualities	which	we	call	“	Rome	”	differs
这	事故	存在	那	这	选集	的	品质	哪个	我们	称呼	“	罗马	”	不同

[frʌm; frəm][ðə; ði][æn'θɑːlədʒi] [kɔːld] ['dʒɜːrmən] .

from	the	anthology	called	German	.
从	这	选集	称为	德语	.

偶然之处在于，我们称之为“罗马”的品质集合与被称为“德国”的品质集合有所不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [soʊ][fɑːr] [-]

It	would	follow	from	this	that	so	far	[	158	]
它	会	跟随	从	这	那	所以	远的	[	-	]

由此可知，到目前为止[158]

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌnesə'serəli] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['kɑːnflɪkt] “ [roʊm] ” [ænd; ənd] “ ['dʒɜːrməni] ” [ɑːr; ər]

from	being	in	necessarily	eternal	conflict	“	Rome	”	and	“	Germany	”	are
从	存在	在	一定	永恒	冲突	“	罗马	”	和	“	德国	”	是

[sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪl] ['kɑːmplɪment] [ðə; ði]

susceptible	of	a	synthesis	in	which	the	qualities	of	each	will	complement	the
易受影响的	的	一个	合成	在	哪个	这	品质	的	每个	将要	补充	这

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

qualities	of	the	other	.
品质	的	这	其他	.

“罗马”和“德国”虽然必然处于永恒的冲突之中，但它们有可能融合，彼此的特质可以相互补充。

“ ['dʒɜːrməni] , ” [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [niːdz] [tuː; tə]['rəumənaiz] , [waɪl] “ [roʊm] ” [niːdz] [tuː; tə] “

“	Germany	,	”	in	other	words	,	needs	to	Romanise	,	while	“	Rome	”	needs	to	“
“	德国	,	”	在	其他	字	,	需求	到	罗马化	,	尽管	“	罗马	”	需求	到	“

['dʒ\\:mənaiz] .

Germanise	.
德国化	.

换句话说，“德国”需要罗马化，而“罗马”需要“日耳曼化”。

” [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʊd] [mɑːrk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

”	Their	approach	to	each	other	would	mark	the	end	of	the	conflict	.
”	他们的	方法	到	每个	其他	会	标记	这	结尾	的	这	冲突	.

“他们彼此之间的做法将标志着冲突的结束。”

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] “ ['dʒɜːrməni] ” [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] “ [ˌelɪ'mentl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ”

In	so	far	as	it	is	true	that	“	Germany	”	represents	the	“	elemental	instincts	”
在	所以	远的	作为	它	是	真的	那	“	德国	”	代表	这	“	元素	本能	”

['ɔːlweɪz] [ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] “ [roʊm] , ”

always	in	revolt	against	“	Rome	,	”
总是	在	反叛	反对	“	罗马	,	”

如果说“德国”代表着始终反抗“罗马”的“原始本能”，那么

“ [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ” (-) ,

“	the	representative	of	the	supremacy	of	reason	”	(	Hovelaque	)	,
“	这	代表	的	这	霸权	的	原因	”	(	-	)	,

“理性至上主义的代表”(霍韦拉克)，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [graʊndz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌræproʊʃ'mɑːn„ræprɑːʃ'mɑːn][ɪz]

there	are	grounds	for	believing	that	a	psychological	rapprochement	is
那里	是	理由	为了	相信	那	一个	心理	和睦	是

['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪkɪk] [helθ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

necessary	to	the	psychic	health	no	less	than	to	the	peace	of	Europe	.
必要的	到	这	精神	健康	不	较少的	比	到	这	和平	的	欧洲	.

有理由相信，心理上的和解对于心理健康和欧洲的和平都至关重要。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wiː; wi] [hɜːrd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Long	before	the	war	we	heard	,	even	in	this	country	,
长的	前	这	战争	我们	听到	,	甚至	在	这	国家	,

早在战争爆发之前，即使在这个国家，我们也听到过这样的说法：

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [su:'preməsi] ; [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

criticism	of	the	right	of	reason	to	supremacy	;	and	,	strangely	enough	,
批评	的	这	正确的	的	原因	到	霸权	;	和	,	奇怪的	足够的	,

对理性至上权利的批判；而且，奇怪的是，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['roʊmən] ” ['mɪstər] . ['tʃestərtən] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [keɪm] [moʊst]

it	was	from	the	“	Roman	”	Mr	.	Chesterton	that	the	criticism	came	most
它	曾是	从	这	“	罗马	”	先生	.	切斯特顿	那	这	批评	来了	最多

['paʊərfəli] .

powerfully	.
强大的	.

批评最强烈的当属“罗马人”切斯特顿先生。

“ ['dʒɜ:rməni] , ” [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

“	Germany	,	”	in	that	case	,
“	德国	,	”	在	那	案件	,

在这种情况下，应该是“德国”。

[meɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [roʊm] ;

may	certainly	be	said	to	have	taken	the	lead	in	the	active	revolt	against	Rome	;
可能	当然	是	说	到	有	已采取	这	带领	在	这	积极的	反叛	反对	罗马	;

可以说，他率先发动了反对罗马的起义；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] ,

but	it	was	,	we	must	observe	,
但	它	曾是	,	我们	必须	观察	,

但我们必须注意到，事实的确如此。

[ə'genst] [ə; eɪ] [roʊm] [ɔ:l'redi] ['wi:kənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ]

against	a	Rome	already	weakened	from	within	by	the	dissatisfaction	with
反对	一个	罗马	已经	减弱	从	之内	经过	这	不满	和

['rəumənizəm][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] “ ['roʊmənz] .

Romanism	of	many	of	the	leading	“	Romans	.
罗马天主教	的	许多	的	这	领导	“	罗马书	.

而此时的罗马，由于许多罗马领袖对罗马教廷的不满，已经从内部削弱了。

” [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] “ [su:'preməsi] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , ” [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] “ [roʊm] ” [stændz] , [ɪz]

”	The	fact	is	that	the	“	supremacy	of	reason	,	”	for	which	“	Rome	”	stands	,	is
”	这	事实	是	那	这	“	霸权	的	原因	,	”	为了	哪个	“	罗马	”	站立	,	是

['ɔ:lweɪz] [ɪn]['deɪndʒər] ,

always	in	danger	,
总是	在	危险	,

“事实上，罗马所代表的‘理性至上’始终处于危险之中。”

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] [su:'preməsi] , [ʌv; əv] [dɪ'dʒɛnəˌreɪtɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ;

like	every	other	supremacy	,	of	degenerating	into	a	dictatorship	;
喜欢	每一个	其他	霸权	,	的	退化的	进入	一个	专政	;

就像其他所有至高无上的政权一样，最终都会蜕变为独裁政权；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] [ɪn'vɑ:lvd]

and	the	dictatorship	which	reason	was	establishing	before	the	war	involved
和	这	专政	哪个	原因	曾是	建立	前	这	战争	涉及

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [-]

precisely	the	suppression	[	159	]
恰恰	这	抑制	[	-	]

而战前理性所建立的独裁政权，恰恰涉及镇压[159]

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌelɪ'mentl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ” [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] .

of	the	“	elemental	instincts	”	attributed	to	Germany	.
的	这	“	元素	本能	”	归因于	到	德国	.

归因于德国的“原始本能”。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɪn'sɜːrklmənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]

The	so	-	called	encirclement	of	Germany	was	,	in	fact	,	and	in	psychological
这	所以	-	称为	包围	的	德国	曾是	,	在	事实	,	和	在	心理

[tɜːrmz] , [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'sɜːrklmənt] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ;

terms	,	the	rational	encirclement	of	instinct	;
条款	,	这	合理的	包围	的	本能	;

所谓对德国的包围，实际上，从心理学角度来说，是对本能的理性包围；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dʒɜːrməni] [ə'loʊn] [ðæt]

and	I	must	again	observe	that	it	was	not	in	geographical	Germany	alone	that
和	我	必须	再次	观察	那	它	曾是	不是	在	地理	德国	独自的	那

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrklmənt] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'presɪv] ,

the	encirclement	was	felt	to	be	oppressive	,
这	包围	曾是	毛毡	到	是	压迫性的	,

我必须再次指出，感到被包围的压迫感并非仅限于地理上的德国。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] “ ['dʒɜːrməni] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

but	in	every	“	Germany	within	us	,
但	在	每一个	“	德国	之内	我们	,

但在我们每个人心中，都有“德国”的影子。

” [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kən'teɪnd] “ [ˌelɪ'mentl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ” [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

”	in	so	far	as	each	of	us	contained	“	elemental	instincts	”	of	any	kind	.
”	在	所以	远的	作为	每个	的	我们	包含	“	元素	本能	”	的	任何	种类	.

就我们每个人而言，都包含着某种“基本本能”。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [kɔːl]

The	meaning	of	what	I	am	saying	is	that	the	elemental	instincts	,	call
这	意义	的	什么	我	是	说	是	那	这	元素	本能	,	称呼

[ðem; ðəm]['dʒɜːrmən] ,

them	German	,
他们	德语	,

我的意思是，那些基本的本能，姑且称之为德国式的本能吧，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , ['kænɑːt] [biː; bi] ['pɜːrmənəntli] ['tɪrəˌnaɪzd] ['oʊvər][baɪ] “ ['riːz(ə)n] ” ; [nɔːr]

or	anything	you	please	,	cannot	be	permanently	tyrannised	over	by	“	reason	”	;	nor
或者	任何事物	你	请	,	不能	是	永久的	暴政	超过	经过	“	原因	”	;	也不

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] .

should	they	be	.
应该	他们	是	.

或者任何你喜欢的东西，都不能永远被“理性”所支配；也不应该被支配。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .

Nor	is	it	necessary	that	reason	should	attempt	such	a	dictatorship	.
也不	是	它	必要的	那	原因	应该	试图	这样的	一个	专政	.

理性也未必需要尝试建立这样的独裁统治。

[ɪts] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːnərk] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Its	rule	should	be	that	of	a	constitutional	monarch	under	the	direction	of
它是	规则	应该	是	那	的	一个	宪法	君主	在下面	这	方向	的

[reprɪ'zentətɪv] , [nɑːt][ʌv; əv][ɪt'self] ,

representatives	,	not	of	itself	,
代表	,	不是	的	本身	,

它的统治应该是君主立宪制，由代表们指导，而不是自行其是。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

but	of	the	elemental	instincts	.
但	的	这	元素	本能	.

但却是出于本能。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] “ [ɪ'tɜːrn(ə)l][æn'tægənɪzəm] ” [ʌv; əv] “

The	practical	conclusion	to	be	drawn	is	that	the	“	eternal	antagonism	”	of	“
这	实际的	结论	到	是	绘制	是	那	这	“	永恒	对抗	”	的	“

[roʊm] ” [ænd; ənd] “ ['dʒɜːrməni] ” [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['nesəseri] [fækt][ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] .

Rome	”	and	“	Germany	”	is	not	a	necessary	fact	in	psychology	.
罗马	”	和	“	德国	”	是	不是	一个	必要的	事实	在	心理学	.

由此得出的实际结论是，“罗马”与“德国”之间的“永恒对抗”在心理学上并不是一个必然的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][fækt]['oʊnli] [wen] “ [roʊm] ” [eɪmz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə]

It	becomes	a	fact	only	when	“	Rome	”	aims	at	a	dictatorship	of	reason	to
它	变成	一个	事实	仅有的	什么时候	“	罗马	”	目标	在	一个	专政	的	原因	到

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['dʒɜːrməni] .

the	inevitable	isolation	and	suppression	of	“	Germany	.
这	不可避免的	隔离	和	抑制	的	“	德国	.

只有当“罗马”的目标是建立理性专政，从而不可避免地孤立和压制“德国”时，这才会成为事实。

” ['riːz(ə)n] [mʌst; məst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪts]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

”	Reason	must	learn	how	to	cultivate	its	instincts	.
”	原因	必须	学习	如何	到	培育	它是	本能	.

“理性必须学会如何培养它的本能。”

[aɪ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃestərtən] [aɪ'dentɪfaɪz] “ [roʊm] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [siː] ,

I	do	not	imagine	that	Mr	.	Chesterton	identifies	“	Rome	”	with	the	Holy	See	,
我	做	不是	想象	那	先生	.	切斯特顿	识别	“	罗马	”	和	这	圣	看	,

[ðoʊ] ['ʌðər] ,

though	others	,
尽管	其他的	,

我不认为切斯特顿先生会将“罗马”等同于罗马教廷，尽管其他人可能这样认为。

[noʊ] [daʊt] , [duː] .

no	doubt	,	do	.
不	怀疑	,	做	.

毫无疑问，这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

It	is	interesting	,	however	,	to	remark	that	before	the	war	,
它	是	有趣的	,	然而	,	到	评论	那	前	这	战争	,

然而，值得注意的是，在战前，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

and	for	a	considerable	period	during	the	war	,
和	为了	一个	大量	时期	期间	这	战争	,

在战争期间的相当长一段时间里，

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [siː] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [-]

the	policy	of	the	Holy	See	was	directed	to	the	support	[	160	]
这	政策	的	这	圣	看	曾是	指导	到	这	支持	[	-	]

圣座的政策旨在支持[160]

[ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

of	Germany	.
的	德国	.

德国的。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [laɪk] [em] . - [ə'kɔmədeɪts] [hɪz; ɪz] ['θiːsɪs]

I	have	often	wondered	how	a	Catholic	like	M	.	Hovelaque	accommodates	his	thesis
我	有	经常	想知道	如何	一个	天主教	喜欢	M	.	-	容纳	他的	论文

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fækt] .

with	that	fact	.
和	那	事实	.

我一直很想知道，像霍维拉克先生这样的天主教徒，如何能将他的论点与这一事实调和起来。

[ɪf] [ðə; ði][wɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
If the war , as he says ,
如果 这 战争 , 作为 他 说道 ,

如果战争，正如他所说，

[wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði]['sekjələr]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][wɪð; wɪθ] [roʊm] (['miːnɪŋ]
was only an episode in the secular conflict of Germany with Rome (meaning
曾是 仅有的 一个 插曲 在 这 世俗 冲突 的 德国 和 罗马 (意义
[ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər]) ,
the Roman Church as the spiritual successor of the Roman Empire) ,
这 罗马 教会 作为 这 精神 接班人 的 这 罗马 帝国) ,

这只是德国与罗马（指罗马教会，作为罗马帝国的精神继承者）之间世俗冲突中的一个插曲。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][dɜˈɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz]
how came it that before and during the war the directors
如何 来了 它 那 前 和 期间 这 战争 这 导演
[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][proʊ] - ['dʒɜːrmən] ?
of the Roman Church were pro - German ?
的 这 罗马 教会 是 专业 - 德语 ?

为什么在战争前后，罗马教会的领导层都亲德?

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [rɔːŋ] [hɪr] ;
Something must surely be wrong here ;
某物 必须 一定 是 错误的 这里 ;

这里肯定出了什么问题;

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [wɪtʃ] [em] .
for either the Roman Church did not take that view of Germany which M .
为了 任何一个 这 罗马 教会 做过 不是 拿 那 看法 的 德国 哪个 M .
- [hæz; həz] [dɪ'faɪnd] ,
Hovelaque has defined ,
- 有 定义 ,

要么是因为罗马教会没有采取霍维拉克先生所描述的那种对德国的看法，

[ɔːr] , [æz; əz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,
or , as seems to me more probable ,
或者 , 作为 似乎 到 我 更多的 可能 ,

或者，在我看来更有可能的是，

[ðə; ði]['hoʊli] [siː] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [end][ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən] ['vɪktəri] ['oʊvər]['dʒɜːrməni] , ['neɪmli] ,
the Holy See had another end in view than victory over Germany , namely ,
这 圣 看 有 其他 结尾 在 看法 比 胜利 超过 德国 , 即 ,

教廷的最终目标并非战胜德国，而是另有其他目标，即:

[ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'spektɪvli] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒɜːrməni] !
alliance with a prospectively victorious Germany !
联盟 和 一个 前瞻性 胜利者 德国 !

与即将战胜的德国结盟!

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [ˌʌn'lɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] ,
With this key , I think , the mystery is unlocked for the ordinary man ,
和 这 钥匙 , 我 思考 , 这 神秘 是 已解锁 为了 这 普通的 男人 ,

我认为，有了这把钥匙，普通人就能解开其中的奥秘。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [siːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
however much it continues sealed to the faithful .
然而 很多 它 继续 密封 到 这 忠实 .

然而，它仍然对信徒们保密。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] [sed] :
As The Times Literary Supplement said :
作为 这 《时代周刊》 文学 补充 说 :

正如《泰晤士报文学副刊》所说:

“ ['mɒdənɪsts] [ʌndər'stænd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['nju:mən] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['roʊmən] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]
“ **Modernists** **understand** **no** **better** **than** **Newman** **the** **springs** **of** **Roman** **ecclesiastical**
“ 现代主义者 理解 不 更好的 比 纽曼 这 弹簧 的 罗马 教会的
['pɑ:ləsi] ,
policy **,**
政策 ,

“现代主义者对罗马教会政策的根源的理解并不比纽曼更透彻。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [fə'nætɪkl] [ɔ:r][ˌaɪdiə'lɪstɪk] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [beɪst] [ɑ:n] [ku:l] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
which **is** **never** **fanatical** **or** **idealistic** **,** **but** **always** **based** **on** **cool** **political** **calculation** **.**
哪个 是 绝不 狂热的 或者 理想主义 , 但 总是 基于 在 凉爽的 政治的 计算 .

它从不狂热或理想主义，而总是基于冷静的政治考量。

” [ænd; ənd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] “ [ku:l] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [si:] ,
” **And** **,** **undoubtedly** **,** **the** **“** **cool** **political** **calculation** **”** **of** **the** **Holy** **See** **,**
” 和 , 无疑 , 这 “ 凉爽的 政治的 计算 ” 的 这 圣 看 ,

“毫无疑问，还有教廷的‘冷静政治算计’。”

[bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɜ:rməni] [wʊd]
both **before** **and** **during** **the** **first** **years** **of** **the** **war** **,** **was** **that** **Germany** **would**
两个都 前 和 期间 这 第一的 年 的 这 战争 , 曾是 那 德国 会
[wɪn] .
win **.**
赢 .

在战争爆发前和战争初期，人们普遍认为德国会取得胜利。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ,
If **this** **was** **not** **the** **case** **,**
如果 这 曾是 不是 这 案件 ,

如果不是这种情况，

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər][ʌv; əv]['pɑ:ləsi] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə]
how **are** **we** **to** **explain** **the** **sudden** **change** **over** **of** **policy** **when** **it** **began** **to**
如何 是 我们 到 解释 这 突然 改变 超过 的 政策 什么时候 它 开始 到
[ə'pɪr] [ðæt] ['dʒɜ:rməni] ,
appear **that** **Germany** **,**
出现 那 德国 ,

我们该如何解释政策的突然转变？当时德国似乎开始出现这种情况。

['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['vɪktər] ?
after **all** **,** **was** **not** **to** **be** **the** **victor** **?**
后 全部 , 曾是 不是 到 是 这 胜利者 ?

毕竟，难道就不能成为胜利者吗?

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [
That **at** **a** **certain** **stage** **in** **the** **war** **such** **a** **change** **took** **place** **is** **well** **known** **to** **[**
那 在 一个 肯定 阶段 在 这 战争 这样的 一个 改变 采取 地方 是 出色地 已知 到 [
-]
161 **]**
-]

众所周知，战争的某个阶段发生了这样的变化[161]

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənli] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dʌblɪn] [rɪ'vju:] .
everybody **,** **and** **it** **was** **openly** **admitted** **in** **the** **Catholic** **Dublin** **Review** **.**
大家 , 和 它 曾是 公然 承认 在 这 天主教 都柏林 审查 .

每个人都知道，天主教都柏林评论也公开承认了这一点。

“ [ðə; ði]['pendʒələm][ʌv; əv][kə'θɑ:ləsɪzəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [rɪ'vju:] ,
“ **The** **pendulum** **of** **Catholicism** **,** **”** **said** **the** **Dublin** **Review** **,**
“ 这 摆 的 天主教 , ” 说 这 都柏林 审查 ,

《都柏林评论》称其为“天主教的钟摆”。

“ [hæz; həz] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] . . . [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] [speɪn] . . . [ænd; ənd]

“	has	swung	away	from	Germany	. . .	with	Austria	and	Spain	. . .	and
”	有	摇摆	离开	从	德国	. . .	和	奥地利	和	西班牙	. . .	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːpəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lætn] ['ælaɪz][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ɔːrdər][ɪn]

with	the	English	-	speaking	peoples	and	their	Latin	Allies	the	Catholic	order	in
和	这	英语	-	请讲	人民	和	他们的	拉丁	盟国	这	天主教	命令	在

[ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

the	era	of	the	future	.
这	时代	的	这	未来	.

“已经与德国……以及奥地利和西班牙……还有英语民族及其拉丁盟友，在未来的时代，天主教秩序已经发生了转变。

” [ðə; ði] “ [ɪ'tɜːrn(ə)l]['kɑːnflɪkt] ” ['θiːəri] [mʌst; məst][goʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] ['æftər] [ðɪs] ,

”	The	“	eternal	conflict	”	theory	must	go	by	the	board	after	this	,
”	这	“	永恒	冲突	”	理论	必须	去	经过	这	木板	后	这	,

“此后，‘永恒冲突’理论必将彻底过时。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəsli] [feilz] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði][fækts] .

for	it	obviously	fails	to	fit	the	facts	.
为了	它	明显地	失败	到	合身	这	事实	.

因为它显然与事实不符。

[ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv]['mɑːrks] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːrks] [wɪl]

The	Origins	of	Marx	.	—	It	is	to	be	hoped	that	the	reputation	of	Marx	will
这	起源	的	马克思	.	—	它	是	到	是	希望	那	这	名声	的	马克思	将要

[nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [ðə; ði][wɔːr] [ˌʌnɪm'perd] .

not	long	survive	the	war	unimpaired	.
不是	长的	存活	这	战争	未受损	.

马克思的起源——希望马克思的声誉不会在战争中长期毫发无损。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['səuʃəlists] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

I	can	scarcely	think	that	the	German	Socialists	will	be	so	proud	of	their
我	能	几乎	思考	那	这	德语	社会主义者	将要	是	所以	自豪的	的	他们的

['mɑːrksɪzəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Marxism	in	the	future	as	they	have	been	in	the	past	,
马克思主义	在	这	未来	作为	他们	有	到过	在	这	过去的	,

我很难想象德国社会主义者将来还会像过去那样为他们的马克思主义感到自豪。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['klɪrli] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmfl] ['mɔːrəl]

since	it	will	have	clearly	betrayed	them	into	one	of	the	most	shameful	moral
自从	它	将要	有	清楚地	背叛	他们	进入	一	的	这	最多	可耻	道德

[sə'rendəz] [ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

surrenders	in	all	history	.
投降	在	全部	历史	.

因为这显然会让他们陷入历史上最可耻的道德沦丧之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] “ ['baɪb(ə)l] ” ['iːv(ə)n]

It	is	dangerous	for	a	man's	writings	to	be	regarded	as	the	“	Bible	”	even
它	是	危险的	为了	一个	男人的	著作	到	是	认为	作为	这	“	圣经	”	甚至

[ʌv; əv] ['səuʃəlists] ;

of	Socialists	;
的	社会主义者	;

即使是社会主义者，将一个人的著作视为“圣经”也是危险的；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mɑːksjən]['baɪb(ə)l] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [eɪmz] [æt; ət][ænd; ənd] ,

and	when	,	in	addition	,	the	Marxian	Bible	,	unlike	the	other	,	aims	at	and	,
和	什么时候	,	在	添加	,	这	马克思主义	圣经	,	与此不同	这	其他	,	目标	在	和	,

[ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

in	a	sense	,
在	一个	感觉	,

此外，马克思主义圣经与其他圣经不同，它的目标是，并且在某种意义上，

[ə'tʃi:vz] , ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [kən'sɪstənsi] ,
achieves , **logical** **consistency** ,
实现 , 逻辑 一致性 ,

实现逻辑一致性

[ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtər] [ə'pɑ:n][maɪndz] ['lækɪŋ] [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['kɑ:mən]
the **peril** **of** **it** **is** **greater** **upon** **minds** **lacking** **the** **inestimable** **virtue** **of** **common**
这 危险 的 它 是 更大的 之上 思想 缺乏 这 不可估量 美德 的 常见的
[sens] .
sense .
感觉 .

对于缺乏常识这种宝贵美德的人来说，这种危险更大。

['mɑ:rks][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
Marx **was** **not** **himself** **a** **slave** **of** **his** **own** **inspiration** **;**
马克思 曾是 不是 他自己 一个 奴隶 的 他的 自己的 灵感 ;

马克思本人并非其灵感的奴隶；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑ:ksjən][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ɑ:r; ər]
he **was** **anything** **but** **a** **Marxian** **in** **the** **sense** **in** **which** **his** **followers** **are**
他 曾是 任何事物 但 一个 马克思主义 在 这 感觉 在 哪个 他的 追随者 是
['mɑ:ksjən] .
Marxian .
马克思主义 .

他与他的追随者所信奉的马克思主义完全不沾边。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:rp] [wɜ:rd][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [-]
He **had** **,** **indeed** **,** **a** **very** **sharp** **word** **for** **certain** **[** **162** **]**
他 有 , 的确 , 一个 非常 锋利的 单词 为了 肯定 [-]

他确实对某些人说过一句非常尖锐的话[162]

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hu:z] [bri:d] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
of **the** **disciples** **whose** **breed** **,** **unfortunately** **,** **has** **not** **been** **extinguished** **by** **it** **.**
的 这 门徒 谁 品种 , 很遗憾 , 有 不是 到过 熄灭 经过 它 .

可惜的是，门徒的血脉并没有因此而断绝。

“ ['æmətər] ['ænəkists] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
“ **Amateur** **anarchists** **,** **”** **he** **called** **them** **,**
“ 业余 无政府主义者 , ” 他 称为 他们 ,

他称他们为“业余无政府主义者”。

[hu:] “ [meɪk] [ʌp][baɪ]['ræbɪd][ˌdeklə'reiʃənz][ænd; ənd] ['blʌdθɜ:rsti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌtər]
who **“** **make** **up** **by** **rabid** **declarations** **and** **bloodthirsty** **rampings** **for** **the** **utter**
WHO “ 制作 向上 经过 狂犬病 声明 和 嗜血 坡道 为了 这 说出
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
insignificance **of** **their** **political** **existence** **.**
微不足道 的 他们的 政治的 存在 .

他们“用狂热的宣言和嗜血的暴行来弥补其政治存在的彻底无足轻重。

” [gru:ps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , ['ænsər] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
” **Groups** **of** **his** **disciples** **,** **answering** **perfectly** **to** **this** **description** **,**
” 团体 的 他的 门徒 , 回答 完美 到 这 描述 ,

“他的门徒们成群结队地出现，完全符合这种描述，

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['leɪbər] ['sɜ:rkl] .
are **to** **be** **found** **to** **-** **day** **in** **English** **as** **well** **as** **in** **other** **Labour** **circles** **.**
是 到 是 成立 到 - 天 在 英语 作为 出色地 作为 在 其他 劳动 界 .

如今，在英语世界以及其他工党圈子里都能找到这些内容。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv]

In	between	their	rampings	they	reveal	their	political	insignificance	by	inquiring	of
在	之间	他们的	坡道	他们	揭示	他们的	政治的	微不足道	经过	查询	的

[iːtʃ] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ˌelɪ'mentri] [fækts] [ə'baʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]

each	other	such	elementary	facts	about	literature	and	history	as
每个	其他	这样的	初级	事实	关于	文学	和	历史	作为

[s'kuːlbɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

schoolboys	should	be	ashamed	to	have	forgotten	.
男学生	应该	是	羞愧	到	有	被遗忘的	.

在他们激烈争论的间隙，他们互相询问一些连小学生都羞于承认的文学和历史基础知识，这暴露了他们在政治上的无足轻重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['oʊpən] [kən'feʃnz] [ɪn'duːs] [noʊ] [riˈækʃ(ə)n]

And	the	surprising	thing	is	that	even	these	open	confessions	induce	no	reaction
和	这	奇怪	事物	是	那	甚至	这些	打开	忏悔	诱导	不	反应

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] ['mɑːrks] .

upon	their	conviction	that	they	understand	Marx	.
之上	他们的	定罪	那	他们	理解	马克思	.

令人惊讶的是，即使这些公开的坦白并没有让他们对自己理解马克思的信念产生任何反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['mɑːrksɪz] ['fɔːləʊər] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][hiː; hi] [left]

It	is	a	common	supposition	among	Marx's	followers	that	not	only	has	he	left
它	是	一个	常见的	假设	之中	马克思的	追随者	那	不是	仅有的	有	他	左边

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks] ,

nothing	to	be	said	on	the	subject	of	economics	,
没有什么	到	是	说	在	这	主题	的	经济学	,

马克思的追随者普遍认为，他不仅在经济学领域已经没有什么可说的了，

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	that	nothing	was	said	before	him	.
但	那	没有什么	曾是	说	前	他	.

但在他面前，什么也没说。

[wʌn] ['dʒɜːrmən] ['soʊʃəlɪst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæz; həz][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] ,

One	German	Socialist	,	at	any	rate	,	has	rid	himself	of	this	notion	,
一	德语	社会主义	,	在	任何	速度	,	有	摆脱	他自己	的	这	概念	,

至少有一位德国社会主义者已经摒弃了这种想法。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛndʒɚ] [hæz; həz] [riˈmɑːkt] [ðæt] “ ['mɑːrks][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði]

for	Dr	.	Menger	has	remarked	that	“	Marx	was	completely	under	the
为了	博士	.	门格尔	有	评论	那	“	马克思	曾是	完全地	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['ɪŋglɪʃ] ['səuʃəlists] ,

influence	of	the	earlier	English	Socialists	,
影响	的	这	早些时候	英语	社会主义者	,

门格尔博士曾指出，“马克思完全受到了早期英国社会主义者的影响”，

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['tɔmpsn] .

and	more	particularly	of	William	Thompson	.
和	更多的	特别	的	威廉	汤普森	.

尤其是威廉·汤普森。

” [ɪn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['eseɪ] [ə'pɑːn]['mɑːrks] , [baɪ] [prə'fesər] ['ælfred] ['ræhəli] , [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][let] [aʊt]

”	In	a	valuable	essay	upon	Marx	,	by	Professor	Alfred	Rahilly	,	the	facts	are	let	out
”	在	一个	有价值的	散文	之上	马克思	,	经过	教授	阿尔弗雷德	拉希利	,	这	事实	是	让	出去

.

:

.

“阿尔弗雷德·拉希利教授在一篇关于马克思的宝贵文章中，揭示了事实。”

['mɑːrks] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [keɪm] [ə'krɔːs] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

Marx	**,**	**it**	**appears**	**,**	**came**	**across**	**Thompson's**	**work**	**on**	**The**	**Distribution**	**of**
马克思	,	它	出现	,	来了	穿过	汤普森的	工作	在	这	分配	的

[welθ] (-) [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

Wealth	**(**	**1824**	**)**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**,**
财富	(	-	)	在	这	英国	博物馆	,

马克思似乎是在大英博物馆偶然发现了汤普森关于财富分配（1824年）的著作。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɑːfɪt] .

and	**read**	**it**	**with**	**great**	**profit**	**.**
和	读	它	和	伟大的	利润	.

阅读它，你会受益匪浅。

[frʌm; frəm] ['tɔmpsn] [hiː; hi] [tʊk] ['præktɪkli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['dɒktrɪnz] , [wɪð; wɪθ] [-]

From	**Thompson**	**he**	**took**	**practically**	**all**	**his**	**chief**	**doctrines**	**,**	**with**	**[**	**163**	**]**
从	汤普森	他	采取	几乎	全部	他的	首席	教义	,	和	[	-	]

他几乎完全从汤普森那里吸收了他的所有主要理论，[163]

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks] .

the	**exception**	**of**	**his**	**peculiar**	**interpretation**	**of**	**history**	**in**	**terms**	**of**	**economics**	**.**
这	例外	的	他的	奇特	解释	的	历史	在	条款	的	经济学	.

除了他用经济学视角解读历史这种独特的观点之外。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['vælјuː][æz; əz] ['meʒərd] [baɪ] ['leɪbər] - ['paʊər] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]

The	**theory**	**of**	**Value**	**as**	**measured**	**by**	**labour**	**-**	**power**	**,**	**the**	**distinction**	**between**
这	理论	的	价值	作为	测量	经过	劳动	-	力量	,	这	区别	之间

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['kæpɪtəlɪzəm] ,

capital	**and**	**capitalism**	**,**
首都	和	资本主义	,

以劳动力衡量价值的理论，资本与资本主义的区别，

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'kriːsɪŋ] [juː'tɪləti] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	**law**	**of**	**decreasing**	**utility**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**
这	法律	的	递减	公用事业	,	和	,	多于	全部	,

效用递减规律，以及最重要的，

[ðə; ði] ['veri] [freɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sɜːrplʌs] ['vælјuː] — [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] “

the	**very**	**phrase**	**as**	**well**	**as**	**the**	**very**	**idea**	**of**	**Surplus**	**Value**	**—**	**all**	**of**	**these**	**“**
这	非常	短语	作为	出色地	作为	这	非常	主意	的	剩余	价值	—	全部	的	这些	“

['mɑːksjən] ” ['dɒktrɪnz] ['mɑːrks] [faʊnd] [ɪn] ['tɔmpsn] .

Marxian	**”**	**doctrines**	**Marx**	**found**	**in**	**Thompson**	**.**
马克思主义	”	教义	马克思	成立	在	汤普森	.

剩余价值这一概念本身以及这一概念——所有这些马克思主义的理论，都是马克思在汤普森那里发现的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] ['mɑːrks][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	**am**	**not**	**arguing**	**that**	**Marx**	**was**	**the**	**less**	**for**	**having**	**been**	**indebted**	**to**	**his**
我	是	不是	争论	那	马克思	曾是	这	较少的	为了	拥有	到过	负债累累	到	他的

['ɪŋglɪʃ] ['priːdisesəz] .

English	**predecessors**	**.**
英语	前任	.

我并不是说马克思因为受制于他的英国前辈而有所逊色。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

He	**would**	**,**	**indeed**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**
他	会	,	的确	,	在	我的	观点	,

依我之见，他确实会这么做。

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tɔmpsn] ,

have	**been**	**a**	**greater**	**man**	**if**	**he**	**had**	**borrowed**	**more**	**of**	**Thompson**	**,**
有	到过	一个	更大的	男人	如果	他	有	借来的	更多的	的	汤普森	,

如果他能更多地借鉴汤普森的理论，他会成为一个更伟大的人。

[fɔːr; fər] [ˈtɔmpsn] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt]

for	Thompson	possessed	the	common	sense	to	realise	that	it	was	possible	that
为了	汤普森	拥有	这	常见的	感觉	到	意识到	那	它	曾是	可能的	那

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæpɪt(ə)l] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,

the	concentration	of	capital	might	take	place	simultaneously	,
这	专注	的	首都	可能	拿	地方	同时地	,

因为汤普森具备常识，他意识到资本集中有可能同时发生。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp] — [æn; ən] [aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [ˈmɑːrks] [ðə; ði]

with	a	diffusion	of	ownership	—	an	idea	which	would	have	spared	Marx	the
和	一个	扩散	的	所有权	—	一个	主意	哪个	会	有	幸存	马克思	这

[ˈɪgnəmɪni] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] [fəˈnætɪkl] [dɪˈsaɪplz] .

ignominy	of	many	of	his	most	fanatical	disciples	.
耻辱	的	许多	的	他的	最多	狂热的	门徒	.

所有权的分散——这一思想本可以使马克思免于遭受他许多最狂热的追随者所遭受的耻辱。

[wʌt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] [ˈmɑːrks] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər] [lɑːrdʒ]

What	,	on	the	other	hand	,	was	great	in	Marx	,	was	his	capacity	for	large
什么	,	在	这	其他	手	,	曾是	伟大的	在	马克思	,	曾是	他的	容量	为了	大的

[ˌdʒenərəlaiˈzeiʃən, -liˈz-] ,

generalisations	,
概括	,

另一方面，马克思的伟大之处在于他能够进行大范围的概括。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] [ɪn] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	his	industry	in	establishing	them	.
和	他的	行业	在	建立	他们	.

以及他在建立这些机构过程中付出的努力。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [vɪkˈtɔriːənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

In	this	respect	he	belonged	to	the	great	Victorians	,	and	,	as	such	,
在	这	尊重	他	属于	到	这	伟大的	维多利亚时代	,	和	,	作为	这样的	,

从这个意义上讲，他属于维多利亚时代的伟大人物之列，因此，

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [mɔːr] [ˈkredɪt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈfɔːləuəz] [wɪl] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

he	deserves	more	credit	than	his	present	-	day	followers	will	permit	him	to
他	值得	更多的	信用	比	他的	展示	-	天	追随者	将要	允许	他	到

[rɪˈsiːv] .

receive	.
收到	.

他理应获得比他现在的追随者允许他获得的更多的赞誉。

[ˈmɑːrks] [æz; əz] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [senˈtenəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɑːrks] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [kənˈkluːd]

Marx	as	Politician	.	—	The	centenary	celebrations	of	Marx	ought	not	to	conclude
马克思	作为	政治家	.	—	这	百年纪念	庆祝活动	的	马克思	应该	不是	到	结束

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [-]

without	a	tribute	to	his	astonishing	political	[	164	]
没有	一个	贡	到	他的	惊人	政治的	[	-	]

作为政治家的马克思——马克思诞辰一百周年纪念活动不应在没有向他惊人的政治成就致敬的情况下结束。[164]

[ˈɪnsaɪt] .

insight	.
洞察力	.

洞察力。

[ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [ˈmɑːrks] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] ; [æz; əz] [æn; ən] [ɪˈkɑːnəmɪst] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈsʌfərd]

Philosophically	Marx	was	confused	;	as	an	economist	he	has	suffered
从哲学角度来看	马克思	曾是	使困惑	;	作为	一个	经济学家	他	有	遭受

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] ;

from	his	disciples	;
从	他的	门徒	;

从哲学角度来看，马克思很困惑；作为经济学家，他饱受其追随者的困扰；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['krɪtɪk][hiː; hi][hæz; həz]['seldəm] [bɪn] [sə'pɑːst] .

but	as	a	political	critic	he	has	seldom	been	surpassed	.
但	作为	一个	政治的	评论家	他	有	很少	到过	超越	.

但作为政治评论家，他鲜有匹敌。

[pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

Particular	attention	may	be	drawn	to	his	analysis	of	the	circumstances	of
特别的	注意力	可能	是	绘制	到	他的	分析	的	这	情况	的

['bɪzˌmɑːrks] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][æl'sæs] - [lə'reɪn] ,

Bismarck's	annexation	of	Alsace	-	Lorraine	,
俾斯麦的	吞并	的	阿尔萨斯	-	洛林	,

尤其值得关注的是他对俾斯麦吞并阿尔萨斯-洛林事件的分析。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	to	his	forecast	of	the	consequences	.
和	到	他的	预报	的	这	结果	.

以及他对后果的预测。

[ðoʊ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][hɪ'stɔːrɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiː em 'es]

Though	writing	in	London	,	and	without	our	historic	knowledge	of	the	Ems
尽管	写作	在	伦敦	,	和	没有	我们的	历史性	知识	的	这	埃姆斯

['telɪgræm] ,

telegram	,
电报	,

虽然我当时身在伦敦，而且对埃姆斯电报的历史了解并不多，

[ɔːr]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [wɔːr] , ['mɑːrks] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]

or	our	present	knowledge	of	the	world	-	war	,	Marx	might	have	written	his
或者	我们的	展示	知识	的	这	世界	-	战争	,	马克思	可能	有	书面	他的

[ˌmænɪ'festoʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] ,

manifesto	to	-	day	;	but	,
宣言	到	-	天	;	但	,

如果以我们今天对世界大战的了解，马克思或许会写下他的宣言；但是，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,

in	that	case	,	I	doubt	whether	he	would	be	published	in	Germany	,
在	那	案件	,	我	怀疑	无论	他	会	是	已发布	在	德国	,

在这种情况下，我怀疑他的作品能否在德国出版。

[ɔːr] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]['mɑːrksɪz] ['fɔːləuəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

or	read	with	much	attention	by	Marx's	followers	in	this	country	.
或者	读	和	很多	注意力	经过	马克思的	追随者	在	这	国家	.

或者说，被这个国家的马克思追随者们认真研读过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

It	is	a	strange	reflection	,	indeed	,
它	是	一个	奇怪的	反射	,	的确	,

这确实是一种奇特的反映。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['mɑːrks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][moʊst] [klɪr] [ænd; ənd]

upon	the	fate	of	the	works	of	Marx	that	it	is	precisely	the	most	clear	and
之上	这	命运	的	这	作品	的	马克思	那	它	是	恰恰	这	最多	清除	和

[prə'fetɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'fest] ['fɔːləuəz] [nɪ'glekt] .

prophetic	part	of	them	which	his	professed	followers	neglect	.
预言	部分	的	他们	哪个	他的	声称	追随者	忽视	.

关于马克思著作的命运，恰恰是他自称的追随者所忽视的，是其中最清晰、最具预言性的部分。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['duːbiəs] ['fɔː-kɑːsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪdlɪŋ] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

For	his	dubious	forecasts	and	his	riddling	analyses	they	have	a
为了	他的	可疑	预测	和	他的	谜语	分析	他们	有	一个

['revərəns] [ðæt] [træn'sendz] [ˌbɪbli'ɑːlətri] ;

reverence	that	transcends	bibliolatry	;
尊敬	那	超越	圣经崇拜	;

人们对他那些可疑的预测和令人费解的分析抱有超越圣经崇拜的敬畏之情；

[bʌt; bət] , [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːləsiz] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !

but	,	concerning	his	most	absolute	and	explicit	political	policies	—	not	a	word	!
但	,	有关	他的	最多	绝对	和	显式	政治的	政策	—	不是	一个	单词	!

但是，对于他最明确、最彻底的政治政策——他却只字未提！

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['dʒɜːrməni][ə; eɪ] [dɪ'klerd] [wɔːr][ʌv; əv]

The	war	of	1870	,	as	we	all	know	,	was	for	Germany	a	declared	war	of
这	战争	的	-	,	作为	我们	全部	知道	,	曾是	为了	德国	一个	声明	战争	的

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

众所周知，1870年的战争对德国来说是一场公开的防御战争。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] .

exactly	like	the	present	war	.
确切地	喜欢	这	展示	战争	.

就像现在的战争一样。

['dʒɜːrməni][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪk'spens] .

Germany	is	always	defending	herself	at	the	world's	expense	.
德国	是	总是	防守	她自己	在	这	世界的	费用	.

德国总是以牺牲世界利益为代价来捍卫自身利益。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][baɪ]

No	sooner	,	however	,	had	the	ostensible	motive	of	defence	been	satisfied	by
不	很快	,	然而	,	有	这	表面上的	动机	的	防御	到过	使满意	经过

[sɪ'dæn] ,

Sedan	,
轿车	,

然而，塞当表面上的防御动机刚一得到满足，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['mɪlɪtərɪzəm][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] .

than	the	real	objects	of	German	militarism	began	to	be	revealed	.
比	这	真实的	对象	的	德语	军国主义	开始	到	是	揭晓	.

随后，德国军国主义的真正目的开始显露出来。

[ʌn'hɪndərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['wɪljəm] [ðæt] ['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] [

Unhindered	by	the	earlier	protestations	of	the	Emperor	William	that	Germany	was	[
畅通无阻	经过	这	早些时候	抗议	的	这	皇帝	威廉	那	德国	曾是	[

-]

165	]
-	]

尽管威廉皇帝早先曾抗议德国是[165]

[æt; ət][wɔːr]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [nə'poʊliən] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [fræns] ,

at	war	only	with	Napoleon	and	not	with	France	,
在	战争	仅有的	和	拿破仑	和	不是	和	法国	,

只与拿破仑交战，不与法国交战。

[ðə; ði] ['mɪlɪtərɪsts] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['lɪbərəl] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [tuː; tə] [pres] [fɔːr; fər] [ˌænɪk'seɪʃənz] [ɪn]

the	militarists	inspired	the	German	liberal	bourgeoisie	to	press	for	annexations	in
这	军国主义者	灵感	这	德语	自由主义	资产阶级	到	按	为了	吞并	在

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətɪ] .

the	name	of	race	and	security	.
这	姓名	的	种族	和	安全	.

军国主义者激励德国自由资产阶级以种族和安全的名义推动吞并。

[ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [prɪ'tend] , [sed] ['mɑːrks] ,

They	dared	to	pretend	,	said	Marx	,
他们	敢于	到	假装	,	说	马克思	,

马克思说，他们竟敢假装。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɑːvənsəz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə]

that	the	people	of	the	two	provinces	were	burning	to	be	annexed	to
那	这	人们	的	这	二	省份	是	燃烧	到	是	附件	到

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

这两个省的人民都渴望被德国吞并。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['pɑːrti] [ðæt] [ə; eɪ]

and	they	adopted	without	reflection	the	excuse	of	the	military	party	that	a
和	他们	已采用	没有	反射	这	原谅	的	这	军队	派对	那	一个

[ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['frʌnˌtiəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [nə'sesəti] .

rectification	of	the	Imperial	frontiers	was	a	strategic	necessity	.
整改	的	这	帝国	前沿	曾是	一个	战略	必要性	.

他们不假思索地接受了军方的说法，即整顿帝国边疆是战略上的必要之举。

[ðʌs] , [kən'kluːdid] ['mɑːrks] ,

Thus	,	concluded	Marx	,
因此	,	结束	马克思	,

马克思总结道：

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [nuː] ['wɔrz] — [ðə; ði]

they	insisted	upon	sowing	in	the	terms	of	peace	the	seeds	of	new	wars	—	the
他们	坚持	之上	播种	在	这	条款	的	和平	这	种子	的	新的	战争	—	这

[freɪz] [ɪz]['mɑːrksɪz] [oʊn] .

phrase	is	Marx's	own	.
短语	是	马克思的	自己的	.

他们坚持在和平条款中播下新战争的种子——这句话是马克思自己说的。

[ænd; ənd] [wʌt] ['wɔrz] , [tuː] !

And	what	wars	,	too	!
和	什么	战争	,	也	!

还有那些战争！

['mɑːrks][wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l] ['kærəktər] .

Marx	was	not	blind	to	their	probable	character	.
马克思	曾是	不是	瞎的	到	他们的	可能	特点	.

马克思并非对他们可能具有的性质一无所知。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [nɑːt] ['meʒər] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'fens] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

History	,	he	said	,	would	not	measure	the	German	offence	by	the	number	of
历史	,	他	说	,	会	不是	措施	这	德语	罪行	经过	这	数字	的

[maɪlz] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ,

miles	of	territory	annexed	,
英里	的	领土	附件	,

他说，历史不会以德国吞并的领土里程数来衡量其罪行。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˌænek'seɪʃn] .

but	**by**	**the**	**significance**	**of**	**the**	**fact**	**of**	**annexation**	**.**
但	经过	这	意义	的	这	事实	的	吞并	.

但关键在于吞并这一事实的意义。

[ðɪs] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ,

This	**significance**	**was**	**no**	**less**	**than**	**a**	**declaration**	**of**	**"**	**a**	**policy**	**of**	**conquest**	**,**
这	意义	曾是	不	较少的	比	一个	宣言	的	"	一个	政策	的	征服	,

这一意义无异于宣告"征服政策"。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['reɪʃ(ə)l][wɔːr] [ə'genst] "

"	**from**	**which**	**might**	**be**	**anticipated**	**in**	**logical**	**order**	**a**	**German**	**racial**	**war**	**against**	**"**
"	从	哪个	可能	是	预期	在	逻辑	命令	一个	德语	种族	战争	反对	"

[ðə; ði][slæv][ænd; ənd] ['lætn] ['reɪsɪz] [kəm'baɪnd] .

the	**Slav**	**and**	**Latin**	**races**	**combined**	**.**
这	斯拉夫	和	拉丁	种族	合并	.

由此可以合理预见，德国将对"斯拉夫人和拉丁民族的联合体"发动种族战争。

" [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - , ['hævɪŋ] [ðʌs] ['endɪd] , [wʊd] , [hiː; hi] [sed] ,

"	**The**	**war**	**of**	**1870**	**,**	**having**	**thus**	**ended**	**,**	**would**	**,**	**he**	**said**	**,**
"	这	战争	的	-	,	拥有	因此	结束	,	会	,	他	说	,

"1870年的战争就这样结束了，"他说，"

[biː; bi][ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['wɔrz] ,

be	**the**	**precursor**	**of**	**a**	**series**	**of**	**international**	**wars**	**,**
是	这	前体	的	一个	系列	的	国际的	战争	,

可能成为一系列国际战争的先兆。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] ['evriwer]

in	**the**	**course**	**of**	**which**	**it**	**was**	**probable**	**that**	**the**	**working**	**-**	**classes**	**everywhere**
在	这	课程	的	哪个	它	曾是	可能	那	这	在职的	-	课程	到处

[wʊd] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][ænd; ənd]['kæpɪtəlɪzəm] .

would	**succumb**	**to**	**the**	**forces**	**of**	**militarism**	**and**	**capitalism**	**.**
会	屈服	到	这	力量	的	军国主义	和	资本主义	.

在此过程中，各地工人阶级很可能屈服于军国主义和资本主义势力。

[wʌt] ['kɑːment] [hæz; həz][ðə; ði] [kɔːl] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] ['mɑːksjən] ['pæsɪfɪsts][tuː; tə]

What	**comment**	**has**	**the**	**Call**	**or**	**any**	**of**	**our**	**contemporary**	**Marxian**	**pacifists**	**to**
什么	评论	有	这	称呼	或者	任何	的	我们的	当代的	马克思主义	和平主义者	到

[meɪk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ?

make	**upon**	**this**	**?**
制作	之上	这	?

对此，《呼吁》杂志或我们当代的任何马克思主义和平主义者有何评论?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**is**	**not**	**right**	**that**	**they**	**should**	**ignore**	**it**	**,**
它	是	不是	正确的	那	他们	应该	忽略	它	,

他们不应该对此置之不理。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riˈkɔːld] [ðæt] ['mɑːrks] [peɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

more	**especially**	**when**	**it**	**is**	**recalled**	**that**	**Marx**	**paid**	**a**	**tribute**	**to**	**the**	**[**	**166**	**]**
更多的	尤其	什么时候	它	是	召回	那	马克思	有薪酬的	一个	贡	到	这	[	-	]

尤其是当人们想起马克思曾向[166]致敬时

['ɪŋglɪʃ] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [huː] " [prəu'testid][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ə'genst]

English	**working**	**-**	**classes**	**of**	**his**	**day**	**,**	**who**	**"**	**protested**	**with**	**all**	**their**	**might**	**against**
英语	在职的	-	课程	的	他的	天	,	WHO	"	抗议	和	全部	他们的	可能	反对

[ðə; ði] [dɪs'membərmənt] [ʌv; əv] [fræns] .

the	**dismemberment**	**of**	**France**	**.**
这	肢解	的	法国	.

他那个时代的英国工人阶级"竭尽全力抗议法国的分裂"。

" [dʒɑːn] ['mɪtʃəl] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] . — ['mɑːrks] , [haʊ'evər] ,

"	John	Mitchel	as	the	Same	.	—	Marx	,	however	,
"	约翰	米切尔	作为	这	相同的	.	—	马克思	,	然而	,

“约翰·米切尔就是同一个人。”——马克思，然而

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə]

was	not	the	only	observer	of	the	events	of	1870	to	be	moved	to
曾是	不是	这	仅有的	观察员	的	这	活动	的	-	到	是	已搬	到

['prɑːfəsi] [baɪ][ðem; ðəm] .

prophecy	by	them	.
预言	经过	他们	.

并非只有他一人因 1870 年的事件而受到感动，并因此做出预言。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr'siːn] .

As	a	matter	of	fact	,	everything	has	been	foreseen	.
作为	一个	事情	的	事实	,	一切	有	到过	预见	.

事实上，一切都已被预见。

[dʒɑːn] ['mɪtʃəl] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪst] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˌɪn'voʊkt] [baɪ] ['sɪn] [faɪnɜ-z] [tuː; tə] - [deɪ] ,

John	Mitchel	,	the	Irish	Nationalist	,	whose	name	is	invoked	by	Sinn	Feiners	to	-	day	,
约翰	米切尔	,	这	爱尔兰	民族主义者	,	谁	姓名	是	调用	经过	罪	费纳斯	到	-	天	,

约翰·米切尔，这位爱尔兰民族主义者，如今仍被新芬党人提及。

[wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [wɔːr] ,

was	in	Paris	before	the	1870	war	,
曾是	在	巴黎	前	这	-	战争	,

1870年战争前曾在巴黎，

[ænd; ənd] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ['elsˌwer]

and	wrote	of	the	events	of	the	war	in	the	Irish	Citizen	and	elsewhere
和	写道	的	这	活动	的	这	战争	在	这	爱尔兰	公民	和	别处

['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑːgres] .

during	its	progress	.
期间	它是	进步	.

在战争期间，他还在《爱尔兰公民报》和其他刊物上撰文报道了战争事件。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] ,

He	,	too	,	had	no	illusions	concerning	the	nature	of	Prussian	militarism	,
他	,	也	,	有	不	幻觉	有关	这	自然	的	普鲁士	军国主义	,

他对普鲁士军国主义的本质也毫不抱有任何幻想。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd]

and	though	his	sympathies	were	mainly	with	France	,	he	had	a	word
和	尽管	他的	同情	是	主要	和	法国	,	他	有	一个	单词

[ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

of	warning	for	England	.
的	警告	为了	英格兰	.

虽然他主要同情法国，但他还是对英国提出了警告。

“ ['prʌʃə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɪŋgləndz] [frend] .

“	Prussia	,	”	he	said	,	“	cannot	be	England's	friend	.
“	普鲁士	,	”	他	说	,	“	不能	是	英格兰的	朋友	.

“普鲁士，”他说，“不可能成为英国的朋友。”

['prʌʃə] [hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌæspɜ-'eɪʃənz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

Prussia	has	her	own	aspirations	and	ambitions	;	one	of	these	is	to	be
普鲁士	有	她	自己的	抱负	和	抱负	;	一	的	这些	是	到	是

[ə; eɪ] [greɪt] ['mærɪtaɪm] ['paʊər] ,

a	great	maritime	power	,
一个	伟大的	海上	力量	,

普鲁士有自己的抱负和野心；其中之一就是成为一个强大的海上强国。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [greɪt] ['mærɪtaɪm] ['paʊər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

or	rather	the	great	maritime	Power	of	Europe	;
或者	相当	这	伟大的	海上	力量	的	欧洲	;

或者更确切地说，是欧洲伟大的海上强国；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['prʌʃə] ,

and	nothing	in	the	future	can	be	more	sure	than	that	Prussia	,
和	没有什么	在	这	未来	能	是	更多的	当然	比	那	普鲁士	,

未来没有什么比普鲁士更确定的了。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [wɪl] [teɪk] ['beldʒəm] ,

if	successful	in	this	struggle	with	France	,	will	take	Belgium	,
如果	成功的	在	这	斗争	和	法国	,	将要	拿	比利时	,

如果在这场与法国的斗争中取得成功，将占领比利时。

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [frʌm; frəm]['æntwɜːrp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .

and	threaten	from	Antwerp	the	mouth	of	the	Thames	.
和	威胁	从	安特卫普	这	嘴	的	这	泰晤士河	.

并从安特卫普威胁泰晤士河口。

" [θɪŋz] [hæv; həv][nɑːt] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['mɪtʃəl] ['prɔfɪˌsaɪd] ,

"	Things	have	not	worked	out	exactly	as	Mitchel	prophesied	,
"	事物	有	不是	工作	出去	确切地	作为	米切尔	预言	,

“事情并没有完全按照米切尔的预言发展，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kler'vɔɪəns] .

but	they	have	worked	out	nearly	enough	to	justify	his	political	clairvoyance	.
但	他们	有	工作	出去	几乎	足够的	到	证明合法	他的	政治的	千里眼	.

但他们得出的结果几乎足以证明他的政治远见卓识。

[laɪk] ['mɑːrks] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [-]

Like	Marx	,	he	was	not	deceived	by	the	events	[	167	]
喜欢	马克思	,	他	曾是	不是	受骗	经过	这	活动	[	-	]

和马克思一样，他并没有被这些事件所蒙蔽[167]

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bəuθ] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv]

before	him	,	and	both	saw	in	them	the	shadows	of	the	events	which	have
前	他	,	和	两个都	锯	在	他们	这	阴影	的	这	活动	哪个	有

[naʊ] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] .

now	befallen	us	.
现在	发生	我们	.

在他面前，两人都从中看到了如今降临在我们身上的事件的影子。

[aɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][self] - [staɪld] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪst]

I	remark	with	irony	that	just	as	the	self	-	styled	followers	of	the	economist
我	评论	和	讽刺	那	只是	作为	这	自己	-	风格	追随者	的	这	经济学家

['mɑːrks] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,

Marx	ignore	the	political	judgments	of	their	master	,
马克思	忽略	这	政治的	判决	的	他们的	掌握	,

我讽刺地指出，正如那些自诩为经济学家马克思追随者的人无视他们导师的政治判断一样，

[ðə; ði] [prə'fest] [in'heritəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz]

the	professed	inheritors	of	the	Nationalist	opinions	of	Mitchel	ignore	his
这	声称	继承人	的	这	民族主义者	意见	的	米切尔	忽略	他的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'pɪnjənz] .

international	opinions	.
国际的	意见	.

自称继承米切尔民族主义思想的人忽视了他的国际观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] ,

It	is	in	this	way	that	the	garments	of	the	great	are	divided	,
它	是	在	这	方式	那	这	服装	的	这	伟大的	是	分割	,

大人物的衣裳就是这样被分出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mləs] [koʊt]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][tu:; tə] [meɪk] ['pɑ:rtəzn] ['rɪbənz] .

and	the	seamless	coat	shredded	to	make	partisan	ribbons	.
和	这	无缝的	外套	碎	到	制作	党派	丝带	.

而那件无缝的外套被撕碎，制成了带有党派色彩的丝带。

[nɔ:rs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . — [prə'fesər] [si:] . [eɪtʃ] . ['hɜ:fɝd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l]

Norse	in	English	.	—	Professor	C	.	H	.	Herford	makes	a	meritorious	attempt	to	recall
北欧	在	英语	.	—	教授	C	.	H	.	赫福德	制作	一个	有功绩的	试图	到	记起

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rs] [mɪθs] [ə'pɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .

attention	to	the	influence	and	value	of	the	Norse	Myths	upon	English	Poetry	.
注意力	到	这	影响	和	价值	的	这	北欧	神话	之上	英语	诗	.

英语中的北欧神话——CH Herford 教授做出了值得称道的尝试，重新唤起人们对北欧神话对英国诗歌的影响和价值的关注。

['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] [wʌz; wəz][moʊst] ['paʊərfəli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['sɑ:gəz] ,

William	Morris	was	most	powerfully	and	directly	influenced	by	the	Sagas	,
威廉	莫里斯	曾是	最多	强大的	和	直接地	影响	经过	这	传奇故事	,

威廉·莫里斯深受萨迦故事的影响，影响最为深刻和直接。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] [prə'fesər] ['hɜ:fɝd] [sez] [ðæt] " [noʊ] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət][hæz; həz] [felt] [soʊ]

and	of	Morris	Professor	Herford	says	that	"	no	other	English	poet	has	felt	so
和	的	莫里斯	教授	赫福德	说道	那	"	不	其他	英语	诗人	有	毛毡	所以

['ki:nli] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [nɔ:rs] [mɪθ] ;

keenly	the	power	of	Norse	myth	;
敏锐地	这	力量	的	北欧	神话	;

赫福德教授评价莫里斯说："没有其他英国诗人像他那样深刻地感受到北欧神话的力量；

[nʌn] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ɪts]['terəb(ə)l] ['bju:ti] , [ɪts]['heroʊɪzəm] , [ɪts] [ɜ:rθ] -

none	has	done	so	much	to	restore	its	terrible	beauty	,	its	heroism	,	its	earth	-
没有任何	有	完毕	所以	很多	到	恢复	它是	糟糕的	美丽	,	它是	英雄主义	,	它是	地球	-

['ʃeɪkɪŋ] ['hju:mər] ,

shaking	humour	,
摇晃	幽默	,

没有谁像他那样为恢复其可怕的美丽、英雄气概和惊世骇俗的幽默感做出如此巨大的贡献。

[ænd; ənd][ɪts] [haɪts] [ʌv; əv]['trædʒɪk] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

and	its	heights	of	tragic	passion	and	pathos	,	to	a	place	in	our
和	它是	高度	的	悲惨	热情	和	感伤	,	到	一个	地方	在	我们的

['memərɪz] ,

memories	,
回忆	,

以及它那令人动容的悲剧激情和悲怆之情，都将永远铭刻在我们记忆中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .

and	a	home	in	our	hearts	.
和	一个	家	在	我们的	心	.

以及我们心中的家。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] ([let] [ˌem 'i:] ['wɪspər] [ˌaɪ 'ti:]) [hu:] [ri:dz] ['mɔrɪsɪz] ['poʊətri]

"	It	will	not	do	,	however	,	for	(	let	me	whisper	it	)	who	reads	Morris's	poetry
"	它	将要	不是	做	,	然而	,	为了	(	让	我	耳语	它	)	WHO	阅读	莫里斯	诗

[tu:; tə] - [deɪ] ?

to	-	day	?
到	-	天	?

"然而，对于（让我悄悄地说）如今还有谁会读莫里斯的诗呢？"

[hæz; həz][hi:; hi][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ?

Has	he	a	home	in	our	hearts	?
有	他	一个	家	在	我们的	心	?

他是否在我们心中占有一席之地?

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [nɔːrs] [inˈθjuːziæzəmz] [ˈriːəli] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ?

Are	his	Norse	enthusiasms	really	anything	to	us	?
是	他的	北欧	热情	真的	任何事物	到	我们	?

他对北欧文化的热情真的与我们有关吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [dɪˈfendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [niˈglektɪŋ] [ˈmɔːrɪs] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]

I	am	not	defending	our	generation	for	neglecting	Morris	,	or	for	being
我	是	不是	防守	我们的	一代	为了	疏忽	莫里斯	,	或者	为了	存在

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrs] [θɪˈɑːgəni] , [-]

indifferent	to	the	Norse	theogony	,	[	168	]
冷漠	到	这	北欧	神谱	,	[	-	]

我并不是在为我们这一代人忽视莫里斯，或者对北欧神谱漠不关心而辩护[168]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] .

of	which	he	was	a	prophet	.
的	哪个	他	曾是	一个	先知	.

他是一位预言家。

[ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [proʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [proʊz] [ɪz] [ˈdʒʌstɪs] — [ˈriːz(ə)nəb(ə)l]

Our	age	is	one	of	prose	,	and	the	passion	of	prose	is	justice	—	reasonable
我们的	年龄	是	一	的	散文	,	和	这	热情	的	散文	是	正义	—	合理的

[ænd; ənd][ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] [ˈdʒʌstɪs] .

and	regulated	justice	.
和	受监管	正义	.

我们这个时代是散文的时代，而散文的热情在于正义——合理且有秩序的正义。

[ˈterəb(ə)l] [ˈbjuːti] , [ɜːrθ] - [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈhjuːmər] , [ˈtrædʒɪk] [ˈpæʃ(ə)n] ,

Terrible	beauty	,	earth	-	shaking	humour	,	tragic	passion	,
糟糕的	美丽	,	地球	-	摇晃	幽默	,	悲惨	热情	,

可怕的美，惊世骇俗的幽默，悲剧的激情

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ðə; ðɪ] [stʌf] [ʌv; əv][ˈepɪk][ˈpoʊətri] — [ɑːr; ər] [ˈreligeitid] [ˈnaʊədeɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈliːs]

and	so	on	—	the	stuff	of	epic	poetry	—	are	relegated	nowadays	to	the	police
和	所以	在	—	这	东西	的	史诗	诗	—	是	降级	如今	到	这	警察

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

诸如此类——史诗般的诗歌素材——如今却只能在警察法庭上才能见到。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ðɪ] [nɔːrs] [mɪˈθɑːlədʒi] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] “ ['peɪgən] ” [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːn] -

Moreover	,	the	Norse	mythology	is	not	only	“	pagan	”	in	the	sense	of	being	non	-
而且	,	这	北欧	神话	是	不是	仅有的	“	异教徒	”	在	这	感觉	的	存在	非	-

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

此外，北欧神话的“异教”之处不仅在于它与基督教无关，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['peɪgən][ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sʌb] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [prɪ] - ['krɪstʃən] ,

it	is	pagan	in	the	sense	of	being	sub	-	as	much	as	pre	-	Christian	,
它	是	异教徒	在	这	感觉	的	存在	子	-	作为	很多	作为	预	-	基督教	,

它的异教性质体现在其作为基督教之前的次要宗教的地位上。

['difərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mə,hɑː'bɑːrətə] ,

differing	in	this	respect	from	the	Indian	mythology	of	the	Mahabharata	,
不同	在	这	尊重	从	这	印度	神话	的	这	《摩诃婆罗多》	,

这一点与印度史诗《摩诃婆罗多》中的神话有所不同。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [iˈdʒɪpʃn] [mɪˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .

or	the	Egyptian	mythology	of	the	Book	of	the	Dead	.
或者	这	埃及人	神话	的	这	书	的	这	死的	.

或者埃及神话中的《亡灵书》。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪ'greʃn] ,

We	can	never	return	to	it	without	committing	an	act	of	regression	,
我们	能	绝不	返回	到	它	没有	提交	一个	行为	的	回归	,

如果不犯下倒退之举，我们就永远无法回到过去。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪgənɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ɪn'fɪriər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] “

since	it	is	a	paganism	of	a	world	inferior	rather	than	superior	to	the	“
自从	它	是	一个	异教	的	一个	世界	下	相当	比	优越的	到	这	“

['krɪstʃən] ” [wɜːrld] .

Christian	”	world	.
基督教	”	世界	.

因为它是一种异教信仰，属于一个不如“基督教”世界的世界，而不是一个比“基督教”世界更好的世界。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ʃiːvz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

since	we	must	carry	all	our	sheaves	with	us	in	order	to	enjoy	the
自从	我们	必须	携带	全部	我们的	捆	和	我们	在	命令	到	享受	这

[kəm'pliːt] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] ,

complete	harvest	of	the	human	soul	,
完全的	收成	的	这	人类	灵魂	,

因为我们必须带着所有的谷物去享受人类灵魂的全部收获，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [nɑːt][tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm] ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði][hə'roʊɪk][pæst] ,

it	is	necessary	not	to	drop	from	consciousness	the	heroic	past	,
它	是	必要的	不是	到	降低	从	意识	这	英勇	过去的	,

我们不应将英雄的过去从意识中抹去。

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ][pæst][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

albeit	a	past	to	which	we	may	not	return	.
尽管	一个	过去的	到	哪个	我们	可能	不是	返回	.

尽管那是一个我们可能无法重返的过去。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [en'ʃraɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]['poʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]

Let	it	be	enshrined	and	enjoyed	in	poetry	and	music	now	that	it	is	no
让	它	是	奉为圭臬	和	享受	在	诗	和	音乐	现在	那	它	是	不

[lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][laɪf] .

longer	possible	in	life	.
更长	可能的	在	生活	.

既然在生活中已无法实现，就让它在诗歌和音乐中得以颂扬和欣赏吧。

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — ['kɑːmədi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['siːkrət] [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd]

The	Comedy	of	It	.	—	Comedy	still	remains	a	secret	hid	from	the	English	mind
这	喜剧	的	它	.	—	喜剧	仍然	遗迹	一个	秘密	隐藏	从	这	英语	头脑

,

,

,

喜剧的奥秘——喜剧对英国人来说仍然是一个隐藏的秘密。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn]['frænsɪs] [hoʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	not	all	the	efforts	of	Mr	.	John	Francis	Hope	to	bring	it	into
和	不是	全部	这	努力	的	先生	.	约翰	弗朗西斯	希望	到	带来	它	进入

[ˌpɑːpju'lærəti] [wɪl] [sək'siːd] [wer] [ðə; ði]['praɪər] ['efərts] [ʌv; əv] ['merɪdɪθ] [hæv; həv] [feɪld] .

popularity	will	succeed	where	the	prior	efforts	of	Meredith	have	failed	.
人气	将要	成功	在哪里	这	事先的	努力	的	梅雷迪思	有	失败的	.

约翰·弗朗西斯·霍普先生为使其流行起来所做的所有努力，并非都能像梅雷迪思之前的努力那样取得成功。

[ðə; ðiː] [-]
The [169]
这 [-]

[169]

['riːz(ə)n] , [æz; əz]['mɪstər] . [hoʊp] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]
reason , as Mr . Hope has often explained it , even more clearly than
原因 , 作为 先生 . 希望 有 经常 解释 它 , 甚至 更多的 清楚地 比
['merɪdɪθ] ,
Meredith ,
梅雷迪思 ,

正如霍普先生经常解释的那样，甚至比梅雷迪思解释得更清楚，这是理性使然。

[ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑːmədi] [dɪ'mændz] “ [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [men]
is not only that the spirit of Comedy demands “ a society of cultivated men
是 不是 仅有的 那 这 精神 的 喜剧 需求 “ 一个 社会 的 栽培 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

不仅如此，喜剧的精神还要求“一个由有教养的男男女女组成的社会”，

[wer'ɪn] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [pə'sɛpʃən] [kwɪk] ” — [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [naʊ]
wherein ideas are current and perceptions quick ” — a condition certainly not now
其中 想法 是 当前的 和 感知 快的 ” — 一个 状况 当然 不是 现在
[ɪg'zɪstɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θriː] ['kwɑːlətiz] ,
existing — but the absence of three qualities ,
现存的 — 但 这 缺席 的 三 品质 ,

其中思想是现代的，感知是迅速的”——这种情况目前肯定不存在——但却缺少以下三个特质：

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [bluːmz] [lʌg'ʒʊriəntli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — “ [ˌsentə'mentlˌɪzəm] ,
each of which , unfortunately , blooms luxuriantly among us — “ sentimentalism ,
每个 的 哪个 , 很遗憾 , 花朵 茂盛地 之中 我们 — “ 感伤主义 ,
['pjʊrɪtənɪzəm] , [ænd; ənd] [ˌbækə'neɪliəˌnɪzəm] .
puritanism , and bacchanalianism .
清教主义 , 和 酒神狂欢 .

不幸的是，这些价值观在我们中间都蓬勃发展——“感伤主义、清教主义和酒神节制主义”。

” ['kɑːmədi] , [ðə; ðiː] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][maɪnd] [ə'baʊt] ['riːəl][aɪ'diːəz] ,
” Comedy , the play of the mind about real ideas ,
” 喜剧 , 这 玩 的 这 头脑 关于 真实的 想法 ,

喜剧，是思维对真实想法的演绎，

[ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
is quite incompatible with any one of these three vices .
是 相当 不相容 和 任何 一 的 这些 三 恶习 .

与这三种恶习中的任何一种都完全不相容。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌsenti'mentəlaz] , [pleɪ] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɑːkt]
If you sentimentalise , play is over , and equally it is over if you are shocked
如果 你 感伤 , 玩 是 超过 , 和 同样地 它 是 超过 如果 你 是 震惊
,
,
,

如果你过于感伤，游戏就结束了；同样，如果你感到震惊，游戏也结束了。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ðiː] [sə'dʒestɪd] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː] [fɑːr] .
or if you carry the suggested humour of the situation too far .
或者如果 你 携带 这 建议 幽默 的 这 情况 也 远的 .

或者如果你把这种幽默发挥得太过火了。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [baʊnd] [tuː; tə]

But	one	of	these	things	the	ordinary	English	man	or	woman	is	almost	bound	to
但	一	的	这些	事物	这	普通的	英语	男人	或者	女士	是	几乎	边界	到

[duː] ;

do	;
做	;

但普通英国男女几乎肯定会做其中的一件事；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] “ [pleɪ] , ” [ðə; ðɪ] ['spɑːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,

and	thus	it	comes	about	that	“	play	,	”	the	sparkle	of	common	sense	,
和	因此	它	来	关于	那	“	玩	,	”	这	火花	的	常见的	感觉	,

于是，那种“游戏”，那种常识的闪光就此诞生了。

[ɪz] [soʊ] [rer] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

is	so	rare	among	us	.
是	所以	稀有的	之中	我们	.

这种现象在我们当中非常罕见。

['merɪdɪθ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['kɑːmədi] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] .

Meredith	certainly	worked	very	hard	to	instil	Comedy	into	the	English	mind	.
梅雷迪思	当然	工作	非常	难的	到	灌输	喜剧	进入	这	英语	头脑	.

梅雷迪思确实为将喜剧灌输到英国人的心中付出了巨大的努力。

[hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['klæsɪk] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['klæsɪk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] .

His	essay	is	a	classic	,	and	our	only	classic	on	the	subject	.
他的	散文	是	一个	经典的	,	和	我们的	仅有的	经典的	在	这	主题	.

他的文章是经典之作，也是我们关于这个主题的唯一经典之作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] [ɪn] ['ɔːrdər]

And	he	may	be	said	to	have	written	the	whole	of	his	novels	in	order
和	他	可能	是	说	到	有	书面	这	所有的	的	他的	小说	在	命令

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] .

to	illustrate	his	idea	.
到	阐明	他的	主意	.

可以说，他创作的所有小说都是为了阐明他的思想。

['mɛrədɪθs] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪrər] [held] [ʌp] [ɪn] ['neɪtʃər] ;

Meredith's	novels	are	much	more	than	a	mirror	held	up	in	Nature	;
梅雷迪斯的	小说	是	很多	更多的	比	一个	镜子	握住	向上	在	自然	;

梅雷迪思的小说远不止是自然界的一面镜子；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

they	are	a	model	held	up	to	human	nature	;	and	,	from	this	point	of
他们	是	一个	模型	握住	向上	到	人类	自然	;	和	,	从	这	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

它们是用来检验人性的典范；从这个角度来看，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['eseɪ] [ɑːn] ['kɑːmədi] .

they	are	only	an	appendix	to	the	Essay	on	Comedy	.
他们	是	仅有的	一个	附录	到	这	散文	在	喜剧	.

它们只是《论喜剧》一书的附录。

[ðə; ðɪ] ['sɪrɪəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɛrədɪθs] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] [riːd] , [haʊ'evər] , [ɪz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

The	serious	way	in	which	Meredith's	novels	are	read	,	however	,	is	an	evidence	of
这	严肃的	方式	在	哪个	梅雷迪斯的	小说	是	读	,	然而	,	是	一个	证据	的

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] ,

his	failure	,
他的	失败	,

然而，人们以严肃的态度解读梅雷迪思的小说，这恰恰证明了他的失败。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [-]
and **it** **would** **be** **interesting** **to** **hear** **[** **170** **]**
和 它 会 是 有趣的 到 听到 [-]

听听会很有意思[170]

[hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [huː] [əˈkleɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][grænd] [ˈpɔːrtrət] - [ˈpeɪntər]
his **secret** **comment** **on** **the** **critics** **who** **acclaim** **him** **as** **the** **grand** **portrait** **-** **painter**
他的 秘密 评论 在 这 评论家 WHO 欢呼 他 作为 这 盛大 肖像 - 画家
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
of **women** **.**
的 女性 .

他对那些称赞他是女性肖像画大师的评论家们的秘密评论。

[dɪd] [ˈmerɪdɪθ] [ˈiːv(ə)n][set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
Did **Meredith** **even** **set** **himself** **to** **draw** **a** **woman** **?**
做过 梅雷迪思 甚至 放 他自己 到 画 一个 女士 ?

梅雷迪斯真的打算画一个女人吗?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɑːrt][nɑːt] [ˈræðər] [tuː; tə] “ [drɔː] [aʊt] ” [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [səˈsaɪəti]
Was **his** **art** **not** **rather** **to** **“** **draw** **out** **”** **a** **woman** **from** **the** **imperfect** **society**
曾是 他的 艺术 不是 相当 到 “ 画 出去 ” 一个 女士 从 这 不完善 社会
[hɪz; ɪz] [taɪmz] [prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm] ?
his **times** **provided** **him** **?**
他的 时代 假如 他 ?

他的艺术难道不是为了从他所处的那个不完美的社会中“塑造”出一个女性形象吗?

[wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] “ [ˈpɔːtrɪts] , ” [ɪn][fækt] , [kənˈstrʌktɪv] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi]
Were **not** **his** **“** **portraits** **,** **”** **in** **fact** **,** **constructive** **criticisms** **of** **the** **women** **he**
是 不是 他的 “ 肖像 , ” 在 事实 , 建设性的 批评 的 这 女性 他
[nuː] ?
knew **?**
知道 ?

他的“肖像画”实际上难道不是对他所认识的女性的建设性批评吗?

[aɪ] [pʊt] [ðiːz] [əˈpɪnjənz] [ˈɪntuː] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈkɜːrtəsi] ,
I **put** **these** **opinions** **into** **interrogation** **out** **of** **mere** **courtesy** **,**
我 放 这些 意见 进入 审讯 出去 的 仅仅 礼貌 ,

我提出这些观点纯粹是出于礼貌。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
for **there** **is** **really** **no** **doubt** **whatever** **about** **them** **.**
为了 那里 是 真的 不 怀疑 任何 关于 他们 .

因为关于他们，真的没有任何疑问。

[ˈmerɪdɪθ] [druː] [ˈwɪmɪn] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] .
Meredith **drew** **women** **still** **to** **be** **,** **as** **he** **hoped** **they** **would** **become** **.**
梅雷迪思 画 女性 仍然 到 是 , 作为 他 希望 他们 会 变得 .

梅雷迪斯笔下的女性形象，正是他希望她们将来会成为的样子。

“ [tuː; tə] [lʌv] [ˈkɑːmədi] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [wɜːrld] ,
“ **To** **love** **comedy** **you** **must** **know** **the** **real** **world** **,**
“ 到 爱 喜剧 你 必须 知道 这 真实的 世界 ,

“要热爱喜剧，你必须了解现实世界。”

[ænd; ənd] [noʊ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wel] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **know** **men** **and** **women** **well** **enough** **not** **to** **expect** **too** **much** **of** **them** **,**
和 知道 男人 和 女性 出色地 足够的 不是 到 预计 也 很多 的 他们 ,

而且要足够了解男人和女人，不会对他们期望过高。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [gʊd] .
though **you** **may** **still** **hope** **for** **good** **.**
尽管 你 可能 仍然 希望 为了 好的 .

即便你仍然抱有美好的希望。

” [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]['spɪrɪt] ;
” **That is an almost complete summary of the conditions of the comic spirit ;**
” 那 是 一个 几乎 完全的 概括 的 这 状况 的 这 漫画 精神 ;

“这几乎是对喜剧精神条件的完整概括；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] “ [sens] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , ” [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sens] ,
but there must be added the “ sense of society , ” the social sense ,
但 那里 必须 是 额外 这 “ 感觉 的 社会 , ” 这 社会的 感觉 ,

但还必须加上“社会意识”，即社会责任感。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
which is quite as important .
哪个 是 相当 作为 重要的 .

这一点同样重要。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
This also introduces a considerable difficulty for us ,
这 还 介绍 一个 大量 困难 为了 我们 ,

这也给我们带来了相当大的困难。

[sɪns] [ɪf] “ ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [hæd; həd][nɑːt] ['klɪrli] [ɪ'mædʒɪnd] [sə'saɪəti] ” [ɪn] - , [wen]
since if “ our English school had not clearly imagined society ” in 1877 , when
自从 如果 “ 我们的 英语 学校 有 不是 清楚地 想象 社会 ” 在 - , 什么时候
['merɪdɪθ] [roʊt] ,
Meredith wrote ,
梅雷迪思 写道 ,

如果说在1877年梅瑞狄斯写作时，“我们的英国学校还没有清晰地构想出社会”，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən]['evər]['prɑːbəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .
it is less than ever probable to - day .
它 是 较少的 比 曾经 可能 到 - 天 .

如今这种可能性比以往任何时候都要小。

[ɪn] - ,
In 1877 ,
在 - ,

1877年，

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ɔːr] [les]
such people of intelligence as were living in England were still more or less
这样的 人们 的 智力 作为 是 活的 在 英格兰 是 仍然 更多的 或者较少的
[ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [vjuːz] [ə'baʊt] [laɪf] .
homogeneous in their general views about life .
均质 在 他们的 一般的 浏览 关于 生活 .

当时生活在英国的有识之士，在人生观方面仍然大体上比较一致。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊʃ(ə)l]
They were not eighteenth century — the century of our highest English social
他们 是 不是 第十八 世纪 — 这 世纪 的 我们的 最高 英语 社会的
['kʌltʃər] ;
culture ;
文化 ;

他们不是十八世纪的人——十八世纪是我们英国社会文化最为辉煌的世纪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'kʌm] , [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]
but they were not yet what we have subsequently become , discrete and
但 他们 是 不是 然而 什么 我们 有 随后 变得 , 离散的 和
['wɔːrɪŋ] ['ætəmz][ʌv; əv] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] . [-]
warring atoms of intellectuality . [171]
战争 原子 的 知性 . [-]

但他们还不是我们后来变成的那种彼此分离、相互争斗的知识分子。[171]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [wen] ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz][ə'laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [miːt]

It	was	possible	when	Meredith	was	alive	for	a	group	of	people	to	meet
它	曾是	可能的	什么时候	梅雷迪思	曾是	活	为了	一个	团体	的	人们	到	见面

,

,

,

梅雷迪斯在世时，一群人是可以聚会的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'moʊtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][sə'lɑːn] .

and	to	create	something	remotely	resembling	a	salon	.
和	到	创造	某物	远程	类似	一个	沙龙	.

并打造一个勉强像沙龙的地方。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] “ [sə'lɑːn]['spɪrɪt] ” [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ded] .

The	hope	of	realising	a	“	salon	spirit	”	was	not	entirely	dead	.
这	希望	的	意识到	一个	“	沙龙	精神	”	曾是	不是	完全	死的	.

实现“沙龙精神”的希望并没有完全破灭。

[tuː; tə] - [deɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ][sə'lɑːn]

To	-	day	nothing	is	more	improbable	than	even	an	attempt	to	restore	a	salon
到	-	天	没有什么	是	更多的	不太可能	比	甚至	一个	试图	到	恢复	一个	沙龙

.

:

.

如今，没有什么比尝试重开一家美发沙龙更不可能的了。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] ['noʊbɑːdi] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	only	would	nobody	undertake	to	do	it	,
不是	仅有的	会	无人	承担	到	做	它	,

不仅没有人会去做这件事，

[bʌt; bət][tuː; tə]['noʊbɑːdi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [ðæt] [ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

but	to	nobody	would	it	occur	that	its	restoration	is	highly	desirable	.
但	到	无人	会	它	发生	那	它是	恢复	是	高度	理想	.

但没有人会想到，修复它是非常可取的。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'lɑːn][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['fɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] ,

But	the	salon	is	,	as	it	were	,	the	foyer	of	the	theatre	of	Comedy	,
但	这	沙龙	是	,	作为	它	是	,	这	门厅	的	这	剧院	的	喜剧	,

但沙龙就好比是喜剧剧院的门厅。

[æz; əz][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [ɪz][ɪt'self][ðə; ði] ['fɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sivilaizd] [laɪf] [ʌv; əv] ['brɪliənt]

as	the	theatre	of	Comedy	is	itself	the	foyer	of	the	Civilised	Life	of	Brilliant
作为	这	剧院	的	喜剧	是	本身	这	门厅	的	这	文明	生活	的	杰出的

['kɑːmən] [sens] ;

Common	Sense	;
常见的	感觉	;

喜剧剧场本身就是充满智慧和常识的文明生活的门厅；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ə; eɪ][sə'lɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər]

and	if	we	cannot	re	-	create	a	salon	it	is	perfectly	certain	that	the	greater
和	如果	我们	不能	关于	-	创造	一个	沙龙	它	是	完美	肯定	那	这	更大的

['mistəriz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [juː 'es] .

mysteries	are	beyond	us	.
谜团	是	超过	我们	.

如果我们无法重现沙龙的景象，那么可以肯定的是，更大的奥秘也超出了我们的理解范围。

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] “ [hoʊp] [fɔːr; fər] [gʊd] , ” [sɪns] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] [ɪz] [æn; ən]

We	may	continue	,	however	,	to	“	hope	for	good	,	”	since	that	also	is	an
我们	可能	继续	,	然而	,	到	“	希望	为了	好的	,	”	自从	那	还	是	一个

[ɪˈsenʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədi] .

essential	of	Comedy	.
基本的	的	喜剧	.

然而，我们或许可以继续“抱有美好的希望”，因为这也是喜剧的精髓所在。

[ðə; ði] [ˈepɪk] [ˈsɜːbz] . — [kɔsoʊvoʊ] : [ðə; ði] [həˈroʊɪk] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːbz] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]

The	Epic	Serbs	.	—	Kossovo	:	the	Heroic	Songs	of	the	Serbs	,	translated
这	史诗	塞尔维亚人	.	—	科索沃	:	这	英勇	歌曲	的	这	塞尔维亚人	,	翻译

[baɪ] [mɪs] [ˈhelən] - ,

by	Miss	Helen	Rootham	,
经过	错过	海伦	-	,

史诗般的塞尔维亚人——科索沃：塞尔维亚人的英雄之歌，由海伦·鲁瑟姆小姐翻译

[hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] .

has	now	been	published	for	some	months	.
有	现在	到过	已发布	为了	一些	几个月	.

已经出版数月了。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] “ [ˈepɪk] [sens] ” [əˈlaɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

If	there	is	any	“	epic	sense	”	alive	in	this	country	,
如果	那里	是	任何	“	史诗	感觉	”	活	在	这	国家	,

如果这个国家还存有任何“史诗感”，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [ˈgrætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɜːrbiən] [ˈbælədz] ,

it	must	surely	be	gratified	by	the	appearance	of	these	Serbian	ballads	,
它	必须	一定	是	满意	经过	这	外貌	的	这些	塞尔维亚	民谣	,

这些塞尔维亚民谣的出现，想必令他感到欣慰。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtruːli] [ˈepɪk] [ˈfrægmənts] [ðæn; ðən] [ˈbælədz] [æz; əz] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði]

which	are	much	more	truly	epic	fragments	than	ballads	as	we	understand	the
哪个	是	很多	更多的	真的	史诗	片段	比	民谣	作为	我们	理解	这

[tɜːrm] .

term	.
学期	.

与我们通常理解的民谣相比，这些片段更像是真正的史诗片段。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbæləd] [ˈprɑːpər] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [noʊt] [ɪz] [ˈtrædʒədi] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈsʌmtaɪmz]

In	the	ballad	proper	the	prevailing	note	is	tragedy	—	sometimes	individual	,	sometimes
在	这	民谣	恰当的	这	盛行	笔记	是	悲剧	—	有时	个人	,	有时

[ˈfæməli] , [-]

family	,	[	172	]
家庭	,	[	-	]

在民谣中，主要的基调是悲剧——有时是个人悲剧，有时是家庭悲剧[172]。

[ˈsʌmtaɪmz] [klæn] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrbiən] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊˈmerɪk] ,

sometimes	clan	;	but	in	the	Serbian	,	as	in	the	Homeric	,
有时	氏族	;	但	在	这	塞尔维亚	,	作为	在	这	荷马史诗	,

有时指氏族；但在塞尔维亚语中，就像在荷马史诗中一样，

[ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [ˈpoʊətri] [ɪz] [mɔːr] [ˈspeɪʃəs] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] ;

the	tragedy	expressed	in	the	popular	poetry	is	more	spacious	even	than	the	nation	;
这	悲剧	表达	在	这	受欢迎的	诗	是	更多的	宽敞	甚至	比	这	国家	;

通俗诗歌中所表达的悲剧甚至比整个国家还要广阔；

[ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] [ˈsɪmbəlaɪzɪz] [ə; eɪ] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈpaʊər] ,

the	nation	becomes	the	race	,	and	the	race	symbolises	a	psychological	power	,
这	国家	变成	这	种族	,	和	这	种族	象征着	一个	心理	力量	,

国家变成了种族，而种族象征着一种心理力量。

[wɪtʃ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][gɑːd] — [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [gɑːd] .

which	may	very	well	be	called	a	god	—	a	suffering	god	.
哪个	可能	非常	出色地	是	称为	一个	上帝	—	一个	痛苦	上帝	.

他完全可以被称为神——一位受苦的神。

[grim] [sed] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bæləʤ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] “ ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['hoʊmər][tuː; tə]

Grimm	said	of	these	ballads	that	there	had	been	“	nothing	since	Homer	to
格林	说	的	这些	民谣	那	那里	有	到过	“	没有什么	自从	荷马	到

[kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

compare	with	them	;
比较	和	他们	;

格林说，这些民谣“自荷马以来就没有能与之媲美的作品了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [neiʃəns] .

they	were	the	best	of	all	times	and	nations	.
他们	是	这	最好的	的	全部	时代	和	国家	.

他们是历史上所有时代和国家中最优秀的。

” [goʊθ] [kəm'perd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] .

”	Goethe	compared	them	to	the	Song	of	Songs	.
”	歌德	比较的	他们	到	这	歌曲	的	歌曲	.

歌德将它们比作《雅歌》。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hoʊ'merɪk][ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [tuː; tə] -

Certainly	there	is	something	Homeric	in	them	;	and	since	they	are	sung	to	-
当然	那里	是	某物	荷马史诗	在	他们	;	和	自从	他们	是	唱	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

它们的确带有荷马史诗的风格；而且既然它们至今仍在传唱，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ju'niːk] .

they	can	be	regarded	as	unique	.
他们	能	是	认为	作为	独特的	.

它们可以被视为独一无二的。

[lɔːŋ] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnərmoʊst] ['siːkrət] ,

Long	dwelling	on	them	,	with	a	view	to	discovering	their	innermost	secret	,
长的	住宅	在	他们	,	和	一个	看法	到	发现	他们的	最内层	秘密	,

[kən'vinsiz] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

convinces	me	,	however	,
令人信服	我	,	然而	,

然而，长时间地仔细思考它们，试图发现它们最深层的秘密，这让我确信：

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'merɪk] [muːd] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] ['hoʊpləsnəs] .

that	they	differ	from	the	Homeric	mood	in	their	comparative	hopelessness	.
那	他们	不同	从	这	荷马史诗	情绪	在	他们的	比较	绝望	.

它们与荷马史诗中的情绪不同之处在于它们相对的绝望感。

['mɪstər] . [ber] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['sɜːrbiən] ['bæləd] - ['raɪtɝz] “ [sɔː] [ðə; ði]

Mr	.	Baring	says	in	his	Introduction	that	these	Serbian	ballad	-	writers	“	saw	the
先生	.	霸凌	说道	在	他的	介绍	那	这些	塞尔维亚	民谣	-	作家	“	锯	这

[wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . ”

world	with	the	eyes	of	a	child	and	the	heart	of	a	man	.	”
世界	和	这	眼睛	的	一个	孩子	和	这	心	的	一个	男人	.	”

巴林先生在他的引言中写道，这些塞尔维亚民谣作家“用孩子的眼睛和成年人的心灵看待世界”。

“ [tʃaɪld] ” [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['mʌltɪp(ə)l] [ɑːn'tɑːnt] ;

“	Child	”	is	a	word	of	multiple	entente	;
“	孩子	”	是	一个	单词	的	多种的	协约	;

“孩子”一词具有多重含义；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hoʊ'merɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rbiən] “ ['tʃaɪldhʊd] ” [ɪz] [ðæt]

and	the	difference	between	the	Homeric	and	the	Serbian	“	childhood	”	is	that
和	这	不同之处	之间	这	荷马史诗	和	这	塞尔维亚	“	童年	”	是	那

[ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [groʊ] [ʌp] .

the	latter	appears	doubtful	whether	it	can	grow	up	.
这	后者	出现	疑	无论	它	能	生长	向上	.

荷马史诗中的“童年”与塞尔维亚的“童年”之间的区别在于，后者似乎怀疑自己是否能够长大成人。

['hoʊmər] , [wi:; wi] [noʊ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [let] [fɔ:l] [ə; eɪ][sæd] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['hɪroʊz] [ʃʊd; ʃəd]

Homer	,	we	know	,	occasionally	let	fall	a	sad	regret	that	his	splendid	heroes	should
荷马	,	我们	知道	,	偶尔	让	落下	一个	伤心	后悔	那	他的	灿烂	英雄	应该

[stɪl] [bi:; bi] ['tʃɪldrən] ;

still	be	children	;
仍然	是	孩子们	;

我们知道，荷马偶尔会流露出一种悲伤的遗憾，那就是他笔下那些伟大的英雄们仍然只是孩子；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['hoʊmər][ɑ:r; ər]

and	in	the	plays	of	Æschylus	the	high	philosophical	meditations	of	Homer	are
和	在	这	演出	的	埃斯库罗斯	这	高的	哲学	冥想	的	荷马	是

[kən'sɪdərəbli] [i'læbəreitid] .

considerably	elaborated	.
相当	详细说明	.

在埃斯库罗斯的戏剧中，荷马的高深哲学沉思得到了相当大的阐述。

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] ['sɜ:rbiən] ['bæləʤ][ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

But	in	these	Serbian	ballads	there	does	not	appear	to	me	any	sign	of	the	mind
但	在	这些	塞尔维亚	民谣	那里	做	不是	出现	到	我	任何	符号	的	这	头脑

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

但是，在这些塞尔维亚民谣中，我丝毫没有看到任何人类思想的迹象。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [-]

however	much	of	the	heart	there	[	173	]
然而	很多	的	这	心	那里	[	-	]

然而，那里有多少颗心[173]

[meɪ] [bi:; bi] .

may	be	.
可能	是	.

或许。

[noʊ]['sɜ:rbiən]['pleɪtoʊ] [wɪl] ['evər][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tekst][æz; əz][ðə; ði] [gri:k] ['pleɪtoʊ] [faʊnd] [ɪn]

No	Serbian	Plato	will	ever	find	in	them	such	a	text	as	the	Greek	Plato	found	in
不	塞尔维亚	柏拉图	将要	曾经	寻找	在	他们	这样的	一个	文本	作为	这	希腊语	柏拉图	成立	在

['hoʊmər] .

Homer	.
荷马	.

塞尔维亚的柏拉图永远不会在他们的作品中找到像希腊的柏拉图在荷马史诗中发现的那样的文本。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] .

It	is	not	to	be	wondered	at	.
它	是	不是	到	是	想知道	在	.

这不足为奇。

['sɜ:rbiə][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'petʃuəli]

Serbia	has	always	been	on	the	frontier	of	European	civilisation	,	and	perpetually
塞尔维亚	有	总是	到过	在	这	边境	的	欧洲的	文明	,	和	永恒地

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

in	the	trenches	.
在	这	战壕	.

塞尔维亚一直处于欧洲文明的前沿，也一直处于前线。

[sɪns] - ['sɜːrbiə][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ʌn'broʊkən][bʌt; bət] [ˌʌnsəb'misiv] [kæp'tɪvəti] ,

Since	1389	Serbia	has	been	in	unbroken	but	unsubmissive	captivity	,
自从	-	塞尔维亚	有	到过	在	未破	但	不顺从	囚禁	,

自1389年以来，塞尔维亚一直处于未被征服但并未屈服的奴役状态。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm]['eɪliən] ['bɑːndɪdʒ] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

and	her	deliverance	from	alien	bondage	is	only	an	event	of	yesterday	.
和	她	解救	从	外星人	束缚	是	仅有的	一个	事件	的	昨天	.

她从外星人的奴役中解脱出来，不过是昨天发生的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv]

But	if	the	elements	of	the	future	are	contained	in	the	quintessence	of
但	如果	这	元素	的	这	未来	是	包含	在	这	精华	的

[ðiːz] ['bælədz] ,

these	ballads	,
这些	民谣	,

但如果未来的要素蕴藏在这些民谣的精髓之中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['æθənz] [ɪn][ðem; ðəm] .

there	is	no	sight	of	a	new	Athens	in	them	.
那里	是	不	视线	的	一个	新的	雅典	在	他们	.

其中丝毫看不出新雅典的影子。

['ɜːrnɪst] ['daʊsən] . — ['mɪstər] .

Ernest	Dowson	.	—	Mr	.
欧内斯特	道森	.	—	先生	.

欧内斯特·道森先生

['ɑːrθər] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːˌprɪntid] ['poʊəmz][ænd; ənd] [proʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

Arthur	Symons's	Introduction	to	the	reprinted	Poems	and	Prose	of	the	late
亚瑟	-	介绍	到	这	转载	诗歌	和	散文	的	这	晚的

['ɜːrnɪst] ['daʊsən] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]

Ernest	Dowson	has	all	the	characteristics	of	the	age	to	which	both	he	and
欧内斯特	道森	有	全部	这	特征	的	这	年龄	到	哪个	两个都	他	和

['daʊsən] [bɪ'lɔːŋd] .

Dowson	belonged	.
道森	属于	.

亚瑟·西蒙斯为重印的已故诗人欧内斯特·道森的诗歌和散文所作的导言，具有他和道森所处时代的全部特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['delɪkətli] [ə'priːʃətɪv] , [ænd; ənd][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

It	is	delicately	appreciative	,	and	not	lacking	in	good	judgment	.
它	是	轻柔地	欣赏的	,	和	不是	缺乏	在	好的	判断	.

它既细腻又懂得欣赏，而且不乏良好的判断力。

['mɪstər] . ['sɪmənz] [sez] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Mr	.	Symons	says	,	for	instance	,
先生	.	西蒙斯	说道	,	为了	实例	,

例如，西蒙斯先生说：

[ðæt] ['daʊsən] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [wʊd]

that	Dowson	was	small	enough	to	be	overwhelmed	by	experiences	that	would
那	道森	曾是	小的	足够的	到	是	不堪重负	经过	经历	那	会

[hæv; həv] [bɪn] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

have	been	nourishing	food	to	a	great	man	.
有	到过	滋养	食物	到	一个	伟大的	男人	.

道森身材矮小，经历的种种事情足以让他感到不知所措，而这些经历对于一个伟人来说却是滋养心灵的养分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði]

But	the	style	and	manner	of	passing	judgment	almost	completely	contradict	the
但	这	风格	和	方式	的	通过	判断	几乎	完全地	顶撞	这

['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪt'self] ,

matter	of	the	judgment	itself	,
事情	的	这	判断	本身	,

但是，判决的风格和方式几乎与判决内容本身完全矛盾。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [daʊt] ['weðər] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [ɪz][nɑːt] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]

and	leave	us	in	doubt	whether	Mr	.	Symons	is	not	judging	against	his	judgment
和	离开	我们	在	怀疑	无论	先生	.	西蒙斯	是	不是	评判	反对	他的	判断

.

:
.

这让我们不禁怀疑西蒙斯先生是否在违背自己的判断。

['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]

Literary	criticism	does	not	need	to	be	literature	;	least	of	all	does	it
文学	批评	做	不是	需要	到	是	文学	;	至少	的	全部	做	它

[niːd] [tuː; tə][biː; bi] [belz] - ['lɛtrəz] .

need	to	be	belles	-	lettres	.
需要	到	是	美女	-	字母	.

文学批评不必是文学作品；它更不必是纯文学作品。

[jet] ['mɪstər] . [-]

Yet	Mr	.	[	174	]
然而	先生	.	[	-	]

然而先生[174]

['ɑːrθər] ['sɪmənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [skuːl] [siːm] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

Arthur	Symons	and	his	whole	school	seem	to	aim	at	precisely	this	effect	,
亚瑟	西蒙斯	和	他的	所有的	学校	似乎	到	目的	在	恰恰	这	影响	,

亚瑟·西蒙斯和他的整个学派似乎都旨在达到这种效果。

[ðæt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] ['krɪtɪsaɪz] .

that	of	writing	in	the	same	style	as	the	work	criticised	.
那	的	写作	在	这	相同的	风格	作为	这	工作	受到批评	.

即用与被批评作品相同的风格进行写作。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] ['daʊsən] :

Thus	we	find	him	saying	of	Dowson	:
因此	我们	寻找	他	说	的	道森	:

因此，我们发现他这样评价道森：

“ [ɔːl][ðə; ði]['fiːvər] [ænd; ənd]['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnə'teind] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ]

“	all	the	fever	and	turmoil	and	the	unattained	dreams	of	a	life	which
“	全部	这	发烧	和	动荡	和	这	未实现	梦境	的	一个	生活	哪个

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ,

had	so	much	of	the	swift	,
有	所以	很多	的	这	迅速	,

“所有那些狂热、动荡和未实现的梦想，都源于一段充满迅疾的人生，

[dɪ'zæstrəs] , [ænd; ənd][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ” — [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [maɪt]

disastrous	,	and	suicidal	impetus	of	genius	”	—	words	and	phrases	which	might
灾难性的	,	和	有自杀倾向	动力	的	天才	”	—	字	和	短语	哪个	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['daʊsən] [hɪm'self] .

have	been	written	by	Dowson	himself	.
有	到过	书面	经过	道森	他自己	.

“灾难性的、自杀式的天才冲动”——这些词语和短语可能是道森本人写的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [wen] [wʌt] [wiː; wi][æsk][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪz]['dʒʌdʒmənt]

They	are	apologiastic	of	the	person	when	what	we	ask	of	criticism	is	judgment
他们	是	-	的	这	人	什么时候	什么	我们	问	的	批评	是	判断

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] ,

of	the	quality	of	the	style	,
的	这	质量	的	这	风格	,

他们却为批评者本人道歉，而我们要求的批评是对作品风格质量的评判。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər][ænd; ənd]['suːɪsaɪd] [ðeɪ]

and	in	the	unfortunate	identification	of	genius	with	disaster	and	suicide	they
和	在	这	不幸	鉴别	的	天才	和	灾难	和	自杀	他们

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪsts][tuː; tə] [treɪd] [ɑːn][ðer; ðər][njuə'rəusis] .

are	almost	an	incentive	to	the	little	artists	to	trade	on	their	neuroses	.
是	几乎	一个	激励	到	这	小的	艺术家	到	贸易	在	他们的	神经症	.

不幸的是，天才与灾难和自杀联系在一起，这几乎成了小艺术家们利用自身神经质进行创作的动力。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [nuː] ['daʊsən] ['pɜːrsənəli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ]

I	do	not	know	whether	Mr	.	Symons	knew	Dowson	personally	;	it	is	of	no
我	做	不是	知道	无论	先生	.	西蒙斯	知道	道森	亲自	;	它	是	的	不

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

importance	;
重要性	;

我不知道西蒙斯先生是否认识道森先生；但这并不重要；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ['mænər] [wɪð; wɪθ] ['eɪlɪŋ] ['dʒiːnjəsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

but	his	bedside	manner	with	ailing	geniuses	would	have	been	anything	but
但	他的	床头	方式	和	生病	天才	会	有	到过	任何事物	但

['tɑːnɪk] .

tonic	.
补品	.

但他对待患病天才的态度，绝对算不上什么良药。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ʌv; əv] - [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðoʊ] ['mɪstər] . ['sɪmənz] ['mɪsɪz] [ðə; ði]

It	is	symptomatic	of	Dowson's	state	of	mind	,	though	Mr	.	Symons	misses	the
它	是	症状	的	-	状态	的	头脑	,	尽管	先生	.	西蒙斯	错过	这

['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

subtlety	of	it	,
微妙之处	的	它	,

这反映了道森的精神状态，尽管西蒙斯先生没有领会其中的微妙之处。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪŋ] ['poʊz] [laɪn] : “ [ðə; ði]['vaɪəl] , [ðə; ði]['vaɪələt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

that	he	was	always	repeating	Poe's	line	:	“	the	viol	,	the	violet	,	and	the
那	他	曾是	总是	重复	爱伦·坡的	线	:	“	这	暴力	,	这	紫色	,	和	这

[vaɪn] .

vine	.
藤	.

他总是重复爱伦·坡的诗句：“小提琴、紫罗兰和葡萄藤。”

” [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['leɪbiəl] [ænd; ənd]['lɪkwɪdz][ɪz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ'nɔːrəti] ,

”	A	special	affection	for	labials	and	liquids	is	conclusive	evidence	of	minority	,
”	一个	特别的	感情	为了	唇音	和	液体	是	确凿	证据	的	少数民族	,

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn'fæntɪlɪzəm] ;

not	to	say	infantilism	;
不是	到	说	幼稚病	;

“对唇音和流音的特殊喜爱是未成年，甚至可以说是幼稚的铁证；

[ænd; ənd]['staɪlɪsts][wɪð; wɪθ]['eni][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'sel] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'veləp][bəuθ] [ðəm'selvz]

and	stylists	with	any	ambition	to	excel	,	and	to	develop	both	themselves
和	造型师	和	任何	志向	到	Excel	,	和	到	发展	两个都	他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər] [staɪl] ,

and	their	style	,
和	他们的	风格	,

以及任何有志于出类拔萃、提升自身能力和发展风格的造型师，

[wɪl] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] “ [viː] ” [ænd; ənd] “ [em] ” [ænd; ənd] “ [el] , ” [ɪn][fækt] ,

will	be	wise	to	watch	their	“	v's	”	and	“	m's	”	and	“	l's	,	”	in	fact	,
将要	是	明智的	到	手表	他们的	“	v 的	”	和	“	多发性硬化症	”	和	“	l's	,	”	在	事实	,

事实上，他们最好注意一下自己的“v”、“m”和“l”的发音。

[ðer; ðər] ['leɪbiəl] [ænd; ənd]['lɪkwɪdz]['dʒen(ə)rəli] .

their	labials	and	liquids	generally	.
他们的	唇音	和	液体	一般来说	.

它们的唇音和液体通常如此。

['daʊsən] ['wɔləʊd] [ɪn]['lɪkwɪdz][ænd; ənd] ['leɪbiəl] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] ;

Dowson	wallowed	in	liquids	and	labials	to	the	end	of	his	short	life	;
道森	沉溺	在	液体	和	唇音	到	这	结尾	的	他的	短的	生活	;

道森在短暂的一生中，始终沉溺于液体和唇语之中；

[hɪz; ɪz][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri]['nevər] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [-]

his	vocabulary	never	grew	up	,	and	I	have	no	doubt	[	175	]
他的	词汇	绝不	生长	向上	,	和	我	有	不	怀疑	[	-	]

他的词汇量始终没有增长，我对此毫不怀疑[175]

[ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][kwoʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [best] [laɪnz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

that	,	had	he	been	asked	to	quote	his	own	best	lines	,	he	would	have
那	,	有	他	到过	问	到	引用	他的	自己的	最好的	线条	,	他	会	有

['pɔɪntɪd] ,

pointed	,
尖	,

如果让他引用自己最精彩的台词，他会指出：

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] “ [kɪ'nɑːrə] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['prɪti] - ['prɪti] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz]

not	to	the	notorious	“	Cynara	,	”	which	is	sufficiently	pretty	-	pretty	,	but	to	these
不是	到	这	臭名昭著	“	辛那拉	,	”	哪个	是	足够	漂亮的	-	漂亮的	,	但	到	这些

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

不是那首臭名昭著的《Cynara》（它已经足够漂亮了），而是这几行诗句。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [poʊ] [æz; əz][ə,rɪdʒə'næləti] [pə'mits] : —

in	which	he	came	as	near	to	Poe	as	originality	permits	:	—
在	哪个	他	来了	作为	靠近	到	爱伦·坡	作为	独创性	许可证	:	—

他在创作上尽可能地接近了爱伦·坡，同时又保持了一定的原创性：——

['vaɪəlɪts] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv] [vaɪn]

Violets	and	leaves	of	vine
紫罗兰	和	树叶	的	藤

紫罗兰和葡萄叶

[fɔːr; fər] [lʌv] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [deɪ] .

For	Love	that	lives	a	day	.
为了	爱	那	生活	一个	天	.

为了那短暂的一天的爱。

“ [wʌn] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] , ” [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

“	One	is	essentially	of	the	autumn	,	”	he	wrote	of	himself	.
“	一	是	本质上	的	这	秋天	,	”	他	写道	的	他自己	.

“人本质上属于秋天，”他这样描述自己。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] , [fɔːr; fər] ['daʊsən] [wʌz; wəz][nɑːt][raɪp] ,

But	that	is	not	true	,	for	Dowson	was	not	ripe	,
但	那	是	不是	真的	,	为了	道森	曾是	不是	成熟	,

但事实并非如此，因为道森当时还不成熟。

[bʌt; bət] ([aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]) ['rɑːt(ə)n] .

but	(	I	say	it	of	course	with	respect	)	rotten	.
但	(	我	说	它	的	课程	和	尊重	)	烂	.

但是（我当然是带着敬意这么说的）烂透了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['sʌkɪŋ] [sen'seiʃənz] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt]

He	remained	in	the	cradle	sucking	sensations	long	after	he	should	have	been	out
他	剩余	在	这	摇篮	吸吮	感觉	长的	后	他	应该	有	到过	出去

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kri'eɪtɪŋ] [sen'seiʃənz] .

in	the	world	creating	sensations	.
在	这	世界	创建	感觉	.

他本该走出家门，在外面创造世界，但他却一直待在摇篮里吮吸着感觉。

[laɪf] ['nevər] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Life	never	got	beyond	his	lips	.
生活	绝不	得到	超过	他的	嘴唇	.

他的嘴唇从未触及生命。

[ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] . — [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] , [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['mægəziːn]

A	Sentimental	Excursion	.	—	The	writers	of	the	Venture	,	a	literary	magazine
一个	感伤的	短途旅行	.	—	这	作家	的	这	风险投资	,	一个	文学	杂志

['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm] ['brɪstl] ,

published	from	Bristol	,
已发布	从	布里斯托尔	,

一次感伤之旅。——《冒险》杂志（一份在布里斯托尔出版的文学杂志）的作者们

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['tʃiːfli] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

and	written	chiefly	by	members	of	the	Postal	Service	,
和	书面	主要	经过	成员	的	这	邮政	服务	,

主要由邮政部门成员撰写，

[ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mænɪfestli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ;

are	sincere	in	that	they	are	manifestly	striving	to	acquire	a	good	English	style	;
是	真诚	在	那	他们	是	显然	努力	到	获得	一个	好的	英语	风格	;

他们显然是真诚的，因为他们努力学习英语，力求掌握良好的英语表达能力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɑːdɪst] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	are	modest	in	that	they	do	not	pretend	to	have	attained	to	it	.
和	他们	是	谦虚的	在	那	他们	做	不是	假装	到	有	已达到	到	它	.

他们很谦虚，并不声称自己已经达到了那种境界。

['iːv(ə)n] ['betər] , [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [soʊ] ['meni] ['kɜːrənt] “ ['staɪlɪsts] ,

Even	better	,	and	unlike	so	many	current	“	stylists	,
甚至	更好的	,	和	与此不同	所以	许多	当前的	“	造型师	,

更妙的是，与许多当前的“造型师”不同，

” [ðeɪ] [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'riːtʃəbl] [greɪps] [ɑːr; ər]['saʊər] ,

”	they	do	not	say	that	the	unreachable	grapes	are	sour	,
”	他们	做	不是	说	那	这	无法连接	葡萄	是	酸的	,

他们并没有说够不着的葡萄是酸的，

[waɪl] [ðoʊz] ['oʊnli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [plʌk] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [fruːt] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

while	those	only	which	they	can	pluck	are	the	perfect	fruit	;	in	other	words	,
尽管	那些	仅有的	哪个	他们	能	采摘	是	这	完美的	水果	;	在	其他	字	,

而只有他们能摘到的才是完美的果实；换句话说，

[ðeɪ] [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pæs] [ɔːf][ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts][æz; əz] [nuː] [-]

they	do	not	try	to	pass	off	their	defects	as	new	[	176	]
他们	做	不是	尝试	到	经过	离开	他们的	缺陷	作为	新的	[	-	]

他们不会试图将自己的缺陷伪装成新的[176]

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [staɪl] .

beauties	of	style	.
美女	的	风格	.

时尚之美。

[ðer; ðər] ['mɒdlz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər] ['prɑːmɪsɪŋ] .

Their	models	are	good	,	and	their	exercises	are	promising	.
他们的	模型	是	好的	,	和	他们的	练习	是	有前途	.

他们的模型很好，他们的练习也很有前景。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] [kən'teɪnz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kænt] ,

The	introductory	note	contains	,	however	,	a	little	cant	,
这	引言	笔记	包含	,	然而	,	一个	小的	不能	,

然而，引言中略带夸张之词。

['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [kiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] .

rather	out	of	key	with	the	prevailing	mood	of	the	journal	.
相当	出去	的	钥匙	和	这	盛行	情绪	的	这	杂志	.

与期刊的整体基调格格不入。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] “ ['stɔːlwərt] ['krɪtɪsɪzəm] , ” [nɑːt][fɔːr; fər] [ɪt'self] ['oʊnli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

It	demands	“	stalwart	criticism	,	”	not	for	itself	only	,	but	for
它	需求	“	坚定的	批评	,	”	不是	为了	本身	仅有的	,	但	为了

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

literature	in	general	.
文学	在	一般的	.

它需要“坚定的批评”，不仅是对它本身，也是对整个文学界。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːrkjəri] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'stɪr] ['ætɪtuːd] ,

The	London	Mercury	appeared	before	the	world	in	the	same	austere	attitude	,
这	伦敦	汞	出现	前	这	世界	在	这	相同的	简朴	态度	,

《伦敦水星报》以同样严肃认真的态度出现在世人面前。

['kɔːlɪŋ] [ɪn] [prə'fetɪk] [toʊnz] [fɔːr; fər] [stɜːn] ['krɪtɪsɪzəm] , [mɔːr] [aʊt'spoʊkən]['krɪtɪsɪzəm] ,

calling	in	prophetic	tones	for	sterner	criticism	,	more	outspoken	criticism	,
呼叫	在	预言	音调	为了	更严厉	批评	,	更多的	直言不讳	批评	,

以先知般的口吻呼吁更严厉、更直言不讳的批评，

['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [seɪ] [ænd; ənd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , ['krɪtɪsɪzəm] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

criticism	that	should	both	say	and	mean	something	,	criticism	,	in	short	,
批评	那	应该	两个都	说	和	意思是	某物	,	批评	,	在	短的	,

批评应当既有内涵又有意义，简而言之，就是批评。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [in'ʃuəd] [ðə; ði]['ɑːstrəsɪzəm][ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [kaɪnd]

of	the	kind	which	has	for	years	ensured	the	ostracism	of	precisely	that	kind
的	这	种类	哪个	有	为了	年	确保	这	排斥	的	恰恰	那	种类

[ʌv; əv]['krɪtɪk] .

of	critic	.
的	评论家	.

正是这种批评方式，多年来一直导致这类批评者遭到排斥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ,

It	is	the	easiest	thing	in	the	world	to	demand	such	criticism	,
它	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	要求	这样的	批评	,

要求这样的批评是世界上最容易的事情。

[ænd; ənd] ['veri] ['pɑːpjələr][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nevər] ['æktʃuəli] [prə'vaɪdɪd] .

and	very	popular	on	one	condition	—	that	it	be	never	actually	provided	.
和	非常	受欢迎的	在	一	状况	—	那	它	是	绝不	实际上	假如	.

但它非常受欢迎，前提是永远不能真正提供。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ['riːəli] ['kɪlɪŋ] ;

For	the	fact	is	that	the	criticism	in	question	is	really	killing	;
为了	这	事实	是	那	这	批评	在	问题	是	真的	杀	;

事实上，这种批评真的很具有杀伤力；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [æsk][fɔːr; fər][stɜːrn]['krɪtɪsɪzəm] [wʊd] ['welkəm] [ðer; ðər] [oʊn]

and	how	many	of	those	who	ask	for	stern	criticism	would	welcome	their	own
和	如何	许多	的	那些	WHO	问	为了	船尾	批评	会	欢迎	他们的	自己的

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ?

extinction	?
灭绝	?

那些要求严厉批评的人中，又有多少人会乐于接受自己的灭绝呢?

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːŋɪʃ] ['poʊəm][baɪ]['mɪstər] . ['frænsɪs] ['ændruːz] .

Special	attention	is	directed	to	the	longish	poem	by	Mr	.	Francis	Andrews	.
特别的	注意力	是	指导	到	这	较长	诗	经过	先生	.	弗朗西斯	安德鲁斯	.

特别值得关注的是弗朗西斯·安德鲁斯先生的这首篇幅较长的诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] “ ['mʌðər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['stænzə][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	is	entitled	“	Mother	,	”	and	the	opening	stanza	is	as	follows	:	—
它	是	标题	“	母亲	,	”	和	这	开幕	诗节	是	作为	跟随	:	—

这首诗名为《母亲》，第一节如下：——

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪn'kloʊzd] [maɪ] [wɜːrld]

You	can	see	from	the	gate	which	once	enclosed	my	world
你	能	看	从	这	门	哪个	一次	内	我的	世界

你可以从那扇曾经封闭我世界的大门上看到。

[ðə; ði] ['tɪntɪd] [wʊdz] [oʊ] - [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [wendɪŋ] ,

The	tinted	woods	o	'	the	hill	and	the	white	road	wending	,
这	有色	树林	o	-	这	爬坡道	和	这	白色的	路	结束	,

山坡上色彩斑斓的树林和蜿蜒的白色道路，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɪrər] [baʊz] [wer'ɑːn] [maɪ][stɑːrz][wɜːr; wər] [hʌŋ]

And	among	the	nearer	boughs	whereon	my	stars	were	hung
和	之中	这	更近	树枝	其中	我的	明星	是	悬挂

而我的星星就悬挂在那些更近的树枝上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))
第7/9页

[ðə; ði] [bloʊn] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [reɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [kɜːrld] .

The	blown	and	shifting	wraith	of	the	blue	smoke	curled	.
这	吹	和	转变	幽灵	的	这	蓝色的	抽烟	卷曲	.

飘荡的蓝色烟雾如同幽灵般盘旋着。

[let] [ˌjuː 'es][stɑːp][æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [kə'lekt] ['aʊər; ɑːr] [im'preʃəns] .

Let	us	stop	at	that	and	collect	our	impressions	.
让	我们	停止	在	那	和	收集	我们的	印象	.

我们先就此打住，整理一下各自的感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['ændruːz] [-]

It	is	a	very	dangerous	subject	that	Mr	.	Andrews	[	177	]
它	是	一个	非常	危险的	主题	那	先生	.	安德鲁斯	[	-	]

这是一个非常危险的话题，安德鲁斯先生[177]

[hæz; həz] ['tʃoʊzn] .

has	chosen	.
有	选定	.

已做出选择。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] " [ˌes oʊ 'biː] - [stʌf] " [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] " ['mʌðər] , " [ɪz] [wel] -

The	temptation	to	indulge	in	"	sob	-	stuff	"	in	reflecting	on	"	Mother	,	"	is	well	-
这	诱惑	到	放纵	在	"	哭泣	-	东西	"	在	反思	在	"	母亲	,	"	是	出色地	-

[naɪ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

nigh	irresistible	,
夜	无法抗拒	,

在反思《母亲》这部作品时，人们很难抗拒流露"悲情"的诱惑。

[sɪns] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət]

since	the	sentiment	goes	back	to	the	childhood	not	only	of	the	individual	,	but
自从	这	情绪	去	后退	到	这	童年	不是	仅有的	的	这	个人	,	但

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

of	the	race	,
的	这	种族	,

因为这种情感不仅源于个人的童年，也源于整个种族的童年。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['ɜːrliər] .

and	probably	earlier	.
和	大概	早些时候	.

可能更早。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

It	is	almost	inextricably	mingled	with	the	tears	of	things	.
它	是	几乎	密不可分地	混合	和	这	眼泪	的	事物	.

它几乎与万物的眼泪密不可分。

[bʌt; bət] [terz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['poʊətri][ɔːr][ʌv; əv] ['bjuːti] .

But	tears	are	not	a	proper	accompaniment	of	poetry	or	of	beauty	.
但	眼泪	是	不是	一个	恰当的	伴奏	的	诗	或者	的	美丽	.

但眼泪并不适合与诗歌或美相伴。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][tuː; tə][draɪ][ɔːl] [terz] ,

The	mission	of	Art	is	to	dry	all	tears	,
这	使命	的	艺术	是	到	干燥	全部	眼泪	,

艺术的使命是拭去所有的眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	utmost	severity	and	serenity	are	needed	in	dealing	with	a
和	这	极致	严重性	和	宁静	是	需要	在	处理	和	一个

[prə'faʊndli] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['sʌbdʒekt][ɪg'zæktli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] ['welɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

profoundly	emotional	subject	exactly	to	keep	the	tears	from	welling	into	it	.
深刻地	情绪	主题	确切地	到	保持	这	眼泪	从	井	进入	它	.

处理一个极具情感冲击力的话题时，需要极度的严肃和冷静，才能避免泪水涌上心头。

[ðæt] ['mɪstər] . ['ændruːz] [hæz; həz][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['stænzə]

That	Mr	.	Andrews	has	not	succeeded	is	evident	from	the	opening	stanza
那	先生	.	安德鲁斯	有	不是	成功了	是	明显	从	这	开幕	诗节

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['kwoʊtɪd] .

which	I	have	just	quoted	.
哪个	我	有	只是	引	.

从我刚才引用的开头一节诗句中，可以明显看出安德鲁斯先生并没有成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] .

It	is	almost	drenched	with	sentiment	.
它	是	几乎	湿透了	和	情绪	.

它几乎充满了感伤。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ɪn] ['revəri] ,

Listen	to	the	rhythm	which	is	nearly	a	lullaby	in	reverie	,
听	到	这	韵律	哪个	是	几乎	一个	催眠曲	在	遐想	,

聆听这近乎催眠曲般的节奏，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][æsk] [ɑːr'selvz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd] , [kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	let	us	ask	ourselves	whether	it	is	not	calculated	,	quite	apart	from	the
和	让	我们	问	我们自己	无论	它	是	不是	计算	,	相当	除	从	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

让我们扪心自问，撇开言辞不谈，这难道不是精心策划的吗？

[tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['riːdər] ['bækwərdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

to	throw	the	reader	backwards	into	his	mother's	arms	.
到	扔	这	读者	向后	进入	他的	母亲的	武器	.

将读者猛地推倒在母亲的怀里。

“ [wɪtʃ] [wʌns] [ɪn'kloʊzd] [maɪ][wɜːrld] , ”

“	Which	once	enclosed	my	world	,	”
“	哪个	一次	内	我的	世界	,	”

“它曾经包围着我的世界，”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [wendɪŋ] , ”

“	and	the	white	road	wending	,	”
“	和	这	白色的	路	结束	,	”

“还有那条蜿蜒的白色小路”，

“ [wer'ɑːn] [maɪ][stɑːrz][wɜːr; wər] [hʌŋ] , ”

“	whereon	my	stars	were	hung	,	”
“	其中	我的	明星	是	悬挂	,	”

“我的星星悬挂在那里，”

“ [ðə; ði] [bloʊn] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [reɪθ] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [kɜːrld] ” — [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

“	the	blown	and	shifting	wraith	of	blue	smoke	curled	”	—	these	are	sentimental
“	这	吹	和	转变	幽灵	的	蓝色的	抽烟	卷曲	”	—	这些	是	感伤的

['rɪðəmz] ,

rhythms	,
节奏	,

“飘荡的、变幻莫测的蓝色烟雾”——这些都是感伤的韵律，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ə; eɪ] ['revəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	their	inevitable	effect	is	to	induce	a	reverie	of	the	past	rather	than
和	他们的	不可避免的	影响	是	到	诱导	一个	遐想	的	这	过去的	相当	比

[ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

a	meditation	or	contemplation	of	the	future	.
一个	冥想	或者	沉思	的	这	未来	.

而它们必然会产生的效果是引发人们对过去的遐想，而不是对未来的沉思或思考。

[ðə; ði] [mu:d] [ɪz] ['bækwərd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t]['fɔ:rwərd] - ['lʊkɪŋ] , [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd]

The	mood	is	backward	-	looking	,	and	not	forward	-	looking	,	an	indulgence	and
这	情绪	是	落后	-	寻找	,	和	不是	向前	-	寻找	,	一个	放纵	和

[nɑ:t][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

not	an	effort	of	spirit	.
不是	一个	努力	的	精神	.

这种情绪是怀旧的，而不是展望未来的；是放纵的，而不是精神的努力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'klu:dɪŋ] ['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	quite	in	accordance	with	the	diagnosis	that	a	concluding	stanza	of	the
它	是	相当	在	根据	和	这	诊断	那	一个	总结	诗节	的	这

['poʊəm][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['stænzə] ,

poem	should	repeat	the	opening	stanza	,
诗	应该	重复	这	开幕	诗节	,

这与诊断结果完全吻合，即诗歌的结尾节应该重复开头节。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'li:s] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [-]

since	there	is	no	release	in	a	mood	of	[	178	]
自从	那里	是	不	发布	在	一个	情绪	的	[	-	]

由于没有以[178]的心情发布

[ðɪs] [kaɪnd] .

this	kind	.
这	种类	.

这种。

[ɪn] [greɪt] ['revəriz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪz]['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] .

In	great	reveries	it	will	be	observed	that	the	movement	is	forward	and	upwards	.
在	伟大的	遐想	它	将要	是	观察到	那	这	移动	是	向前	和	向上	.

在美好的遐想中，人们会发现运动是向前向上进行的。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['stɑ:rts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sentɪmənt] ,

The	action	starts	from	a	profound	sentiment	,
这	行动	开始	从	一个	深刻的	情绪	,

故事的开端源于一种深刻的情感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] [ɪts] [weɪ] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [rilaɪ'zeʃən] .

but	it	works	its	way	upward	to	a	triumphant	assertion	of	spiritual	realisation	.
但	它	作品	它是	方式	向上	到	一个	凯	断言	的	精神	实现	.

但它最终会攀升至精神觉悟的胜利宣言。

[lʊk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət] ['lɪsɪdəs] [ɔ:r]['ædə'neɪɪs] , [bəuθ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪn]['ɔ:rɪdʒɪn] , [bʌt; bət][bəuθ]

Look	,	for	instance	,	at	Lycidas	or	Adonais	,	both	sentimental	in	origin	,	but	both
看	,	为了	实例	,	在	利西达斯	或者	阿多奈斯	,	两个都	感伤的	在	起源	,	但	两个都

[ɪg'zɔ:ltɪd][ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] .

exalted	in	conclusion	.
崇高	在	结论	.

例如，看看《利西达斯》或《阿多尼斯》，这两部作品都源于感伤，但最终都达到了崇高的境界。

[ðer; ðər][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['du:i] [bed] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

There	the	song	springs	from	a	dewy	bed	,	drenched	with	tears	,
那里	这	歌曲	弹簧	从	一个	露水	床	,	湿透了	和	眼泪	,

歌声从沾满露水、浸透泪水的床上涌出，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ænd; ənd] [maʊnts] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

but	it	mounts	and	mounts	until	it	ends	in	the	sky	.
但	它	安装	和	安装	直到	它	结束	在	这	天空	.

但它不断向上攀升，直到最终到达天空。

['mɪstər] . ['ændruːz] [kiːps] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Mr	.	Andrews	keeps	well	to	the	ground	,	and	,	as	I	have	said	,
先生	.	安德鲁斯	保持	出色地	到	这	地面	,	和	,	作为	我	有	说	,

安德鲁斯先生为人谦逊低调，而且，正如我所说，

[hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] ['stænzə][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['preljuːd] .

his	concluding	stanza	is	only	a	slight	variation	of	the	prelude	.
他的	总结	诗节	是	仅有的	一个	轻微	变化	的	这	序幕	.

他的结尾诗节只是对前奏稍作改动。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] [æt; ət][wɜːrk] , [ɪ'speʃəli] ['kɪplɪŋz] “ ['envɔɪ] ,

The	influence	of	Kipling	is	to	be	discerned	at	work	,	especially	Kipling's	“	Envoi	,
这	影响	的	吉卜林	是	到	是	辨别	在	工作	,	尤其	吉卜林的	“	发送	,

” [bɪ'gɪnɪŋ] ,

”	beginning	,
”	开始	,

吉卜林的影响在作品中显而易见，尤其是在吉卜林的“尾声”开头部分。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

“	There's	a	whisper	down	the	field	.
“	有	一个	耳语	向下	这	场地	.

“球场那边传来一阵低语声。”

” ['kɪplɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [huːz] ['sentɪmənt] [ɪz] [stɪl] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

”	Kipling	is	another	of	the	writers	whose	sentiment	is	still	tied	to	his	mother's
”	吉卜林	是	其他	的	这	作家	谁	情绪	是	仍然	系	到	他的	母亲的

['eɪprən] - [strɪŋz] ;

apron	-	strings	;
围裙	-	字符串	;

“吉卜林是另一位情感仍然受母亲管束的作家；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['envɔɪ] ” [ænd; ənd] “ ['mʌðər] [oʊ] - [maɪn] ” [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə]

and	his	“	Envoi	”	and	“	Mother	o	'	Mine	”	are	almost	as	poisonous	to
和	他的	“	发送	”	和	“	母亲	o	-	矿	”	是	几乎	作为	有毒	到

['poʊətri][æz; əz] ['mɛrədɪθs] “ [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

poetry	as	Meredith's	“	Love	in	the	Valley	.
诗	作为	梅雷迪斯的	“	爱	在	这	谷	.

他的《尾声》和《我的母亲》对诗歌的危害几乎与梅瑞狄斯的《山谷中的爱情》一样严重。

” [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['sentɪmənt] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

”	We	need	not	be	averse	to	sentiment	as	such	,
”	我们	需要	不是	是	反	到	情绪	作为	这样的	,

我们不必对情感本身抱有抵触情绪，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l]

but	the	most	careful	discrimination	between	the	nest	and	the	sky	is	essential
但	这	最多	小心	歧视	之间	这	巢	和	这	天空	是	基本的

[tuː; tə][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	an	æsthetic	use	of	it	.
到	一个	审美的	使用	的	它	.

但要从美学角度来运用鸟巢，就必须仔细区分鸟巢和天空。

[let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][ɪn] ['sentɪmənt] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

Let	us	start	in	sentiment	,	by	all	means	,
让	我们	开始	在	情绪	,	经过	全部	方法	,

让我们先从情感方面谈起吧。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [raɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	let	us	rise	from	it	as	quickly	as	possible	.
但	让	我们	上升	从	它	作为	迅速地	作为	可能的	.

但让我们尽快摆脱困境。

[ðə; ði] [njuɪst] ['testəmənt] . — ['veriəs] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

The	Newest	Testament	.	—	Various	attempts	have	been	made	from	time	to	time
这	最新	遗嘱	.	—	各种各样的	尝试	有	到过	制成	从	时间	到	时间

[tuː; tə] [-]

to	[	179	]
到	[	-	]

新约圣经——人们曾多次尝试[179]

“ ['rendər] ” [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['ɪntuː] [kə'loʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] “ [ʌp] - [tuː; tə]

“	render	”	the	New	Testament	into	colloquial	English	in	order	to	bring	it	“	up	-	to
“	使成为	”	这	新的	遗嘱	进入	口语	英语	在	命令	到	带来	它	“	向上	-	到

- [deɪt] .

-	date	.
-	日期	.

将新约圣经“翻译”成通俗易懂的英语，使其“与时俱进”。

” [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] , [hæz; həz] [soʊ] [fɑːr] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

”	None	of	these	,	we	may	congratulate	ourselves	,	has	so	far	been	more	than
”	没有任何	的	这些	,	我们	可能	祝贺	我们自己	,	有	所以	远的	到过	更多的	比

[ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - [sen'seɪʃ(ə)n] ,

a	nine	days	'	sensation	,
一个	九	天	-	感觉	,

“值得我们庆幸的是，到目前为止，这些事件没有一件的轰动效应超过九天。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'tempt] ,

and	even	less	than	that	length	of	life	is	destined	for	the	latest	attempt	,
和	甚至	较少的	比	那	长度	的	生活	是	注定	为了	这	最新的	试图	,

['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] ,

Sayings	and	Stories	,
谚语	和	故事	,

而最新尝试《格言与故事》的寿命甚至更短。

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] “ [kə'loʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd]

a	translation	into	“	colloquial	English	”	of	the	Sermon	on	the	Mount	and
一个	翻译	进入	“	口语	英语	”	的	这	讲道	在	这	山	和

[sʌm; səm] ['pærəblz] .

some	Parables	.
一些	寓言	.

将登山宝训和一些比喻翻译成“口语英语”。

[ðə; ði] ['jeɪts] [prə'fesər] [ʌv; əv] [nuː] ['testəmənt] [griːk] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] [æt; ət] ['mænsfiːld] ['kɑːlɪdʒ]

The	Yates	Professor	of	New	Testament	Greek	and	Exegesis	at	Mansfield	College
这	耶茨	教授	的	新的	遗嘱	希腊语	和	注释	在	曼斯菲尔德	大学

['gɪvz] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [haʊ'evər] “ ['stɑːrtlɪŋli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['vɜːrʒ(ə)nz] ” [ðiːz]

gives	us	his	assurance	that	however	“	startlingly	unlike	the	familiar	versions	”	these
给予	我们	他的	保证	那	然而	“	令人震惊地	与此不同	这	熟悉的	版本	”	这些

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [baɪ] ['mɪstər] . ['hɔr] [meɪ] [biː; bi] ,

translations	by	Mr	.	Hoare	may	be	,
翻译	经过	先生	.	霍尔	可能	是	,

曼斯菲尔德学院新约希腊语和释经学耶茨教授向我们保证，尽管霍尔先生的这些译本“与我们熟悉的版本截然不同”，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] “ ['æktʃuəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ænd; ənd] [nɑːt] [mɪr] ['pærəfreɪzɪz] ,

they	are	nevertheless	“	actual	translations	and	not	mere	paraphrases	,
他们	是	尽管如此	“	实际的	翻译	和	不是	仅仅	释义	,

然而，它们是“实际的翻译，而不仅仅是意译”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mendz] [ðə; ði] " [staɪl] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['kændɪd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

"	and	he	commends	the	"	style	"	to	the	"	candid	judgment	of	the	reader	.
"	和	他	赞扬	这	"	风格	"	到	这	"	坦率	判断	的	这	读者	.

他还称赞这种"风格"是"读者坦诚判断的结果"。

" [ðə; ði] [proʊz] ['sekʃnz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hiː; hi] [sez] ,

"	The	prose	sections	,	in	particular	,	he	says	,
"	这	散文	部分	,	在	特别的	,	他	说道	,

"尤其是散文部分，"他说道，"

[ɑːr; ər] " ['kjʊriəsli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] " [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hoʊmli] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

are	"	curiously	reminiscent	"	of	the	"	homely	speech	in	which	the	sayings	of	Jesus
是	"	奇怪的是	令人怀念的	"	的	这	"	家常的	演讲	在	哪个	这	谚语	的	耶稣

[kraɪst] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Christ	have	been	preserved	.
基督	有	到过	保存完好	.

令人"惊奇地想起"耶稣基督的言论所保存的"朴实无华的语言"。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ; [sɪns] , ['æftər][ɔːl] ,

"	It	may	be	so	,	but	then	,	again	,	it	may	not	;	since	,	after	all	,
"	它	可能	是	所以	,	但	然后	,	再次	,	它	可能	不是	;	自从	,	后	全部	,

"也许是这样，但也许并非如此；毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][[ˌreprə'djuːsiŋ][ɪn] [kə'loʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [kə'loʊkwiəl] [griːk] [ʌv; əv]

it	is	not	a	question	of	reproducing	in	colloquial	English	the	colloquial	Greek	of
它	是	不是	一个	问题	的	繁殖	在	口语	英语	这	口语	希腊语	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

the	original	,
这	原来的	,

这不是用口语化的英语来再现原文的口语化希腊语的问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['rædər] [ʌv; əv][[ˌreprə'djuːsiŋ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

but	a	question	rather	of	reproducing	in	English	the	meaning	of	the	Gospel
但	一个	问题	相当	的	繁殖	在	英语	这	意义	的	这	福音

['raɪtɜ-z] ;

writers	;
作家	;

但这其实是一个用英语重现福音书作者含义的问题；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['veri] [wel] [rɪ'kwaɪər] , [nɑːt] [kə'loʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	this	may	very	well	require	,	not	colloquial	English	,
和	这	可能	非常	出色地	要求	,	不是	口语	英语	,

而且这很可能需要使用非口语化的英语，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [vər'nækjələr] [ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['pjʊrəti] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd]

but	the	English	vernacular	in	its	highest	degree	of	purity	,	simplicity	,	and
但	这	英语	白话	在	它是	最高	程度	的	纯度	,	简单	,	和

['grændʒər] .

grandeur	.
宏伟	.

但却是英语方言最纯粹、最简洁、最宏伟的表达方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːpjələr] [griːk] [ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	not	sufficiently	acquainted	with	the	popular	Greek	in	which	much	of	the
我	是	不是	足够	熟人	和	这	受欢迎的	希腊语	在	哪个	很多	的	这

[nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['kændɪd]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ɪts]['kwɑːlətɪ] [-]

New	Testament	was	written	to	pass	a	candid	judgment	on	its	quality	[	180	]
新的	遗嘱	曾是	书面	到	经过	一个	坦率	判断	在	它是	质量	[	-	]

我对新约圣经大部分是用通俗希腊语写成的，但我并不熟悉这种希腊语，所以无法对其质量做出客观的评价[180]。

[æz; əz][ə; eɪ] [griːk] [staɪl] ,

as	a	Greek	style	,
作为	一个	希腊语	风格	,

作为一种希腊风格，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɚz] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [staɪl] ['sɪmp(ə)l] — [æz; əz]

but	if	the	aim	of	the	original	writers	was	the	grand	style	simple	—	as
但	如果	这	目的	的	这	原来的	作家	曾是	这	盛大	风格	简单的	—	作为

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — ['weðər] [ðeɪ] [ə'ʧiːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

it	must	have	been	—	whether	they	achieved	it	or	not	,
它	必须	有	到过	—	无论	他们	已达成	它	或者	不是	,

但如果原作者的目标是追求宏伟简洁的风格——这必然如此——那么无论他们是否实现了这个目标，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'duːbɪtəbli] [ə'ʧiːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

it	is	indubitably	achieved	in	the	English	of	the	authorised	translation	.
它	是	无疑	已达成	在	这	英语	的	这	授权	翻译	.

在官方翻译的英文版本中，这一点无疑已经实现了。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi] “ ['feɪθfəli] ” [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'loʊkwiəl]

Assuming	the	original	,	in	fact	,	to	be	“	faithfully	”	represented	in	the	colloquial
假设	这	原来的	,	在	事实	,	到	是	“	忠实	”	代表	在	这	口语

['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɔr] ,

English	of	Mr	.	Hoare	,
英语	的	先生	.	霍尔	,

事实上，假设原文确实以霍尔先生的口语英语“忠实”地呈现，

[aɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði]['spɪrɪt]

I	unhesitatingly	say	that	the	English	of	the	authorised	translation	is	nearer	the	spirit
我	毫不犹豫	说	那	这	英语	的	这	授权	翻译	是	更近	这	精神

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

of	the	original	than	the	present	translation	,
的	这	原来的	比	这	展示	翻译	,

我毫不犹豫地说，官方认可的英文译本比目前的译本更接近原文的精神。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [sens] , [mɔːr] ['fʊli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	,	in	that	sense	,	more	fully	faithful	to	the	intentions	of	the	original
和	,	在	那	感觉	,	更多的	完全	忠实	到	这	意图	的	这	原来的

['ɔːθəz] .

authors	.
作者	.

从这个意义上讲，它更充分地忠实于原作者的意图。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə][saɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	would	be	tedious	to	cite	more	than	one	example	,
它	会	是	乏味	到	引用	更多的	比	一	例子	,

举出多个例子会很乏味，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['sentəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɔːrz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

and	I	will	take	it	in	the	very	first	sentence	of	Mr	.	Hoare's	translation	.
和	我	将要	拿	它	在	这	非常	第一的	句子	的	先生	.	霍尔的	翻译	.

我将以霍尔先生译本的第一句话来理解。

“ [wʌt] [dʒɔɪ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['fiːlɪŋz] !

“	What	joy	,	”	he	says	,	“	for	those	with	the	poor	man's	feelings	!
“	什么	喜悦	,	”	他	说道	,	“	为了	那些	和	这	贫穷的	男人的	情怀	!

“多么令人高兴啊，”他说，“对于那些拥有穷人情怀的人来说！”

['hɛvənz] ['empaɪər][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ″ [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [fə'mɪliər]
Heaven's Empire is for them , ″ the authorised translation of which is too familiar
天 帝国 是 为了 他们 , ″ 这 授权 翻译 的 哪个 是 也 熟悉的
[tuː; tə] [niːd] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
to need quotation .
到 需要 引述 .

天国是属于他们的”，其官方译文已广为人知，无需赘述。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [ɪz] [geɪnd] , ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][kɔːst] ,
I do not see what is gained , setting aside the cost ,
我 做 不是 看 什么 是 获得 , 环境 旁边 这 成本 ,

撇开成本不谈，我看不出这样做有什么好处。

[baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri] “ [wʌt] [dʒɔɪ] . . . ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stætɪk]
by the substitution of the exclamatory “ What joy . . . ” for the ecstatic
经过 这 替代 的 这 感叹词 “ 什么 喜悦 . . . ” 为了 这 欣喜若狂
[ˌæfər'meɪʃ(ə)n] , “ ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] .
affirmation , “ Blessed are the poor .
肯定 , “ 蒙福 是 这 贫穷的 .

用感叹的“多么快乐……”代替了欣喜若狂的肯定语“贫穷的人有福了”。

” [waɪ] [ə'gen] , “ [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , ” [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] “ [pʊr] ['mænz] ['fiːlɪŋz] ” ?
” Why again , “ the poor man , ” and , after that , the “ poor man's feelings ” ?
” 为什么 再次 , “ 这 贫穷的 男人 , ” 和 , 后 那 , 这 “ 贫穷的 男人的 情怀 ” ?

为什么又是“穷人”，然后又是“穷人的感受”?

[waɪ] ['ɔːlsoʊ] “ ['hɛvənz] ['empaɪər] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ” ;
Why also “ Heaven's Empire ” instead of “ the Kingdom of Heaven ” ;
为什么 还 “ 天 帝国 ” 反而 的 “ 这 王国 的 天堂 ” ;

为什么用“天国”而不是“天国”呢?

[ænd; ənd] [waɪ] “ [ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ [ðerz] [ɪz] ” ?
and why “ is for them ” instead of “ theirs is ” ?
和 为什么 “ 是 为了 他们 ” 反而 的 “ 他们的 是 ” ?

为什么用“是给他们的”而不是“他们的”?

[ðə; ði][geɪn] , ['iːv(ə)n] ['lɪtərəli] , [ɪz] [ˌɪmpər'septəbl] , [ænd; ənd][ɪn][kɔːst][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['miːnɪŋ]
The gain , even literally , is imperceptible , and in cost a world of meaning
这 获得 , 甚至 字面上地 , 是 难以察觉的 , 和 在 成本 一个 世界 的 意义
[hæz; həz] [bɪn] ['sækrifaɪst] .
has been sacrificed .
有 到过 牺牲 .

即使从字面上看，所得收益也微乎其微，而代价却是牺牲了无数意义。

“ ['blesɪd; blest] ” [ɪz][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəblɪ] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrd][ðæn; ðən] “ [dʒɔɪ] ” — [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
“ Blessed ” is an incomparably more spiritual word than “ joy ” — in English ,
“ 蒙福 ” 是 一个 无与伦比 更多的 精神 单词 比 “ 喜悦 ” — 在 英语 ,
[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wət'evər] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [-]
at any rate , whatever their respective [181]
在 任何 速度 , 任何 他们的 各自 [-]

“Blessed”一词比“joy”一词更具精神内涵——至少在英语中是如此，无论它们各自的含义如何[181]

[ə'ridʒənəlz] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] ;
originals may indicate ;
原件 可能 表明 ;

原件可能表明;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [æn; ən] [ɪn'kɑ:ntɪnənt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [sʌtʃ]

and	there	is	a	plane	of	difference	between	an	incontinent	ejaculation	such
和	那里	是	一个	飞机	的	不同之处	之间	一个	失禁	射精	这样的

[æz; əz] “ [wʌt] [dʒɔɪ] ,

as	“	What	joy	,
作为	”	什么	喜悦	,

而失禁射精（例如“多么快乐，

” [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] “ [wʌt] [fʌn] ,

”	which	resembles	“	What	fun	,
”	哪个	类似	”	什么	乐趣	,

”类似于“多么有趣，

” [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] [vju:] ['ræðər] [ə; eɪ]['prɑ:spekt][ðæn; ðən][ə; eɪ][fækt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'ri:n]

”	and	has	in	view	rather	a	prospect	than	a	fact	—	and	the	serene
”	和	有	在	看法	相当	一个	前景	比	一个	事实	—	和	这	安详

[ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [tru:θ] .

and	confident	utterance	of	an	assured	truth	.
和	自信的	发声	的	一个	保证	真相	.

”与其说着眼于事实，不如说着眼于前景——平静而自信地表达着一个确凿的真理。

['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəl] [ə'rɪdʒən(ə)l] , “ [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz]

Further	,	and	again	without	regard	to	the	literal	original	,	“	a	poor	man's
更远	,	和	再次	没有	看待	到	这	文字	原来的	,	“	一个	贫穷的	男人的

['fi:lɪŋz] ” [mʌst; məst][bi:; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

feelings	”	must	be	miles	away	,
情怀	”	必须	是	英里	离开	,

此外，即便不考虑原文的字面意思，“穷人的感受”也肯定相去甚远。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔ:θəz] ,

from	the	intention	of	the	original	authors	,
从	这	意图	的	这	原来的	作者	,

从原作者的意图来看，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['defɪnətli] [kən'veiz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,

since	it	definitely	conveys	to	us	associations	derived	from	social	surroundings	,
自从	它	确实	传递	到	我们	协会	衍生的	从	社会的	周围环境	,

['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .

social	reform	,	and	what	not	.
社会的	改革	,	和	什么	不是	.

因为它确实向我们传达了源于社会环境、社会改革等等的联想。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] ,

Was	this	the	intention	of	the	Sermon	on	the	Mount	,
曾是	这	这	意图	的	这	讲道	在	这	山	,

这就是登山宝训的本意吗?

[ðə; ði] ['veri] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪmbəlaɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	very	location	of	which	symbolised	a	state	of	mind	above	that	of	the
这	非常	地点	的	哪个	象征性的	一个	状态	的	头脑	多于	那	的	这

['dwelə[…

['dwelə[…

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] “ [pʊr] ['mænz] ['fiːlɪŋz] , ” [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [kə'loʊkwiəl] [sens] , [ɪz] ['ʌtərli] [aʊt]

If	not	,	the	“	poor	man's	feelings	,	”	in	our	English	colloquial	sense	,	is	utterly	out
如果	不是	,	这	“	贫穷的	男人的	情怀	,	”	在	我们的	英语	口语	感觉	,	是	完全地	出去

[ʌv; əv] [pleɪs] ,

of	place	,
的	地方	,

否则，用我们英语口语中“穷人的感受”来形容这种情况就完全不合适了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] ['sʌmθɪŋ] [sɪm'bɑːlɪkli] ['dɪfrənt] .

and	the	original	must	have	meant	something	symbolically	different	.
和	这	原来的	必须	有	意思是	某物	象征意义上的	不同的	.

而原文的象征意义肯定与此不同。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] , [ə'gen] , [ʌv; əv] “ ['hɛvənz] ['empaɪər] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ”

The	substitution	,	again	,	of	“	Heaven's	Empire	”	for	the	“	Kingdom	of	Heaven	”
这	替代	,	再次	,	的	“	天	帝国	”	为了	这	“	王国	的	天堂	”

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

再次用“天国”代替“天上的帝国”可能是：

[æz; əz] [prə'fesər] [dɔd] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [mɔːr] [kə'rekt] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

as	Professor	Dodd	assures	us	,	a	more	correct	literal	translation	of	the	original
作为	教授	多德	保证	我们	,	一个	更多的	正确的	文字	翻译	的	这	原来的

[freɪz] ;

phrase	;
短语	;

正如多德教授向我们保证的那样，这是对原文更准确的直译；

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [bɑːr'beriən][kæn; kən] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lɔːst]

but	only	a	literary	barbarian	can	contemplate	it	without	grieving	over	the	lost
但	仅有的	一个	文学	野蛮人	能	沉思	它	没有	悲伤	超过	这	丢失的

[wɜːrld] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

worlds	of	meaning	.
世界	的	意义	.

但只有文学上的野蛮人才能在不为失去的意义世界而悲伤的情况下思考它。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] “ ['empaɪər] , ” ['iːv(ə)n] ['hɛvənz] ['empaɪər] , [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] -

What	is	the	prospect	of	an	“	Empire	,	”	even	Heaven's	Empire	,	to	us	to	-
什么	是	这	前景	的	一个	“	帝国	,	”	甚至	天	帝国	,	到	我们	到	-

[deɪ] ?

day	?
天	?

今天，对我们而言，“帝国”——甚至是天国帝国——的前景是什么？

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] “ ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ” [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] , [ɪn]

As	certainly	as	the	phrase	“	Kingdom	of	Heaven	”	has	come	to	mean	,	in
作为	当然	作为	这	短语	“	王国	的	天堂	”	有	来	到	意思是	,	在

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

正如“天国”一词在英语中已然具有的含义一样，

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] , [ðə; ði] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] “ ['empaɪər] ” [maːrks][ðə; ði] [dɪˈklaɪn]

a	state	of	beatitude	,	the	reversion	to	an	“	Empire	”	marks	the	decline
一个	状态	的	至福	,	这	反转	到	一个	“	帝国	”	标记	这	衰退

[ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [tuː; tə] [-]

of	that	state	to	[	182	]
的	那	状态	到	[	-	]

从一种幸福的状态，退化为“帝国”标志着该状态的衰落[182]

[wʌn][ʌv; əv] ['aʊtwərd] [pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] .

one	of	outward	pomp	and	circumstance	.
一	的	向外	盛大场面	和	环境	.

一种注重外表排场和仪式感的场合。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	spiritual	meaning	which	must	have	characterised	the	intention	of	the
这	精神	意义	哪个	必须	有	具有特征	这	意图	的	这

['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['sækrifaist] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['empaɪər][fɔːr; fər]

Sermon	on	the	Mount	is	completely	sacrificed	in	the	substitution	of	Empire	for
讲道	在	这	山	是	完全地	牺牲	在	这	替代	的	帝国	为了

['kɪŋdəm] .

Kingdom	.
王国	.

用帝国取代王国，完全牺牲了登山宝训原本蕴含的精神意义。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] “ [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['juːniən][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ,

The	volume	is	published	by	the	“	Congregational	Union	of	England	and	Wales	,
这	体积	是	已发布	经过	这	“	公理会	联盟	的	英格兰	和	威尔士	,

该卷由“英格兰和威尔士公理会联盟”出版，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [depθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] [teɪst] [kæn; kən]

”	and	it	serves	to	indicate	the	depths	to	which	Nonconformist	taste	can
”	和	它	服务	到	表明	这	深度	到	哪个	非国教徒	品尝	能

[sɪŋk] .

sink	.
下沉	.

这表明非主流的品味可以堕落到何种地步。

[wiː; wi]['oʊnli] [niːd] [naʊ] [ðɪs] “ [kə'loʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] ” ['vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ [njuː] [spɛlɪŋ] ” [tuː; tə] [tʌtʃ]

We	only	need	now	this	“	colloquial	English	”	version	in	the	“	nu	speling	”	to	touch
我们	仅有的	需要	现在	这	“	口语	英语	”	版本	在	这	“	nu	拼写	”	到	触碰

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

我们现在只需要用“新拼写”的“口语英语”版本就能达到目标了。

['nʌθɪŋ] ['fɔːrən] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ ['ɪmpɔːrt] ” [ɑːrt][ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ]

Nothing	Foreign	.	—	It	is	better	for	a	nation	to	“	import	”	art	than	to	go
没有什么	外国的	.	—	它	是	更好的	为了	一个	国家	到	“	进口	”	艺术	比	到	去

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ;

without	it	altogether	;
没有	它	共	;

不要引进外国艺术品。一个国家与其完全没有艺术品，不如“引进”艺术品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɪts]['krɪtɪks][tuː; tə]['stɪmjuleɪt] [hoʊm] - [prə'dʌkʃn] [baɪ] [ˌɪm'pɔrtɪŋ]

and	it	is	the	duty	of	its	critics	to	stimulate	home	-	production	by	importing
和	它	是	这	责任	的	它是	评论家	到	刺激	家	-	生产	经过	输入

[æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fɔːrən] ['mɒdlz] .

as	many	as	possible	of	the	best	foreign	models	.
作为	许多	作为	可能的	的	这	最好的	外国的	模型	.

批评者有责任通过尽可能多地进口最好的外国型号来刺激国内生产。

[ðæt] [hoʊm] - [prə'dʌkʃn] [meɪ] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][ɪt'self] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n]

That	home	-	production	may	fail	to	find	itself	encouraged	to	the	point	of	creation
那	家	-	生产	可能	失败	到	寻找	本身	鼓励	到	这	观点	的	创建

[ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l] ;

is	perfectly	possible	;
是	完美	可能的	;

家庭生产可能无法获得足够的鼓励而达到创作的程度，这是完全有可能的；

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ;
inspiration may continue to be wanting ;
灵感 可能 继续 到 是 想要 ;

灵感可能依然匮乏;

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [steɪts] [ʌv; əv][noʊ][hoʊm] - [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][noʊ]['ɪmpɔːrts][ænd; ənd][noʊ]
but of the two states of no home - production and no imports and no
但 的 这 二 各州 的 不 家 - 生产 和 不 进口 和 不
[hoʊm] - [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd]['ɪmpɔːrts] ,
home - production and imports ,
家 - 生产 和 进口 ,

但在两种状态中，即既不生产也不进口，以及既不生产也不进口，

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .
the latter is to be preferred .
这 后者 是 到 是 首选 .

后者更可取。

" ['fɔːrən] " [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" Foreign " is a word that should be employed with increasing discrimination ,
" 外国的 " 是 一个 单词 那 应该 是 受雇 和 增加 歧视 ,
[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
and , most of all ,
和 , 最多 的 全部 ,

“外国人”一词应该越来越谨慎地使用，而且，最重要的是，

[baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] .
by English writers .
经过 英语 作家 .

由英国作家创作。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒiːniəs][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['flaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [siː] ;
There is an English genius the perfect flower of which we have still to see ;
那里 是 一个 英语 天才 这 完美的 花 的 哪个 我们 有 仍然 到 看 ;

英国有一位天才，他就像一朵完美的花朵，我们至今还没有机会一睹其风采;

[fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [-]
for perfect English has never yet [183]
为了 完美的 英语 有 绝不 然而 [-]

完美的英语至今还没有[183]

[bɪn] ['rɪt(ə)n] .
been written .
到过 书面 .

已写好。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɔːrən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪliən][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn] ['kærəktər]
But nothing foreign ought to be alien to a race as universal in character
但 没有什么 外国的 应该 到 是 外星人 到 一个 种族 作为 普遍的 在 特点
[ænd; ənd] [men'tæləti] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
and mentality as the English ;
和 心理 作为 这 英语 ;

但是，对于像英国人这样性格和思维方式如此普世的民族来说，任何外来的事物都不应该感到陌生;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ,
and in the end ,
和 在 这 结尾 ,

最后，

[ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒiːniəs][ɪz][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ɔːl]

the	**perfection**	**of**	**the**	**English**	**genius**	**is**	**only**	**possible**	**in**	**a**	**spiritual**	**synthesis**	**of**	**all**
这	完美	的	这	英语	天才	是	仅有的	可能的	在	一个	精神	合成	的	全部

[ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	**cultures**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	文化	的	这	世界	.

只有通过世界所有文化的精神融合，英国天才才能臻于完美。

[tuː] [ˈtendənsiz] [ˈiːkwəl][ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Two	**tendencies**	**equal**	**and**	**opposite**	**are**	**at**	**work**	**in**	**this**	**direction**	**,**
二	倾向	平等的	和	对面的	是	在	工作	在	这	方向	,

在这个方向上，两种大小相等、方向相反的趋势正在发挥作用。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

and	**have**	**always**	**been**	**in**	**English**	**history**	**.**
和	有	总是	到过	在	英语	历史	.

而且一直存在于英国历史上。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [wiː; wi][faɪnd][æn; ən][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [ˈtendənsi] [tɔːrdz] [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtənɪzəm] ,

On	**the**	**one**	**side**	**,**	**we**	**find**	**an**	**ever**	**-**	**present**	**tendency**	**towards**	**cosmopolitanism**	**,**
在	这	一	边	,	我们	寻找	一个	曾经	-	展示	趋势	向	世界主义	,

一方面，我们发现一种始终存在的国际化倾向，

[æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈnæʃ(ə)nəl]

an	**excess**	**of**	**which**	**would**	**certainly**	**result**	**in**	**the**	**complete**	**loss**	**of**	**essential**	**national**
一个	过量的	的	哪个	会	当然	结果	在	这	完全的	损失	的	基本的	国家的

[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .

characteristics	**.**
特征	.

这种做法如果过量，必然会导致民族基本特征的完全丧失。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈbæləns ɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ,

On	**the**	**other**	**side**	**,**	**and**	**usually**	**balancing**	**the**	**first**	**,**
在	这	其他	边	,	和	通常	平衡	这	第一的	,

另一方面，通常为了平衡第一点，

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [ˈtendənsi] [tɔːrdz] [ˌɪnsəˈlærəti][ænd; ənd] [ɛsˈθɛtɪk] [ˈʃoʊvɪnɪzəm] ,

we	**find**	**an**	**ever**	**-**	**present**	**tendency**	**towards**	**insularity**	**and**	**æsthetic**	**chauvinism**	**,**
我们	寻找	一个	曾经	-	展示	趋势	向	孤立性	和	审美的	沙文主义	,

我们发现一种始终存在的封闭主义和审美沙文主义倾向。

[ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒiːniəs]

the	**excess**	**of**	**which**	**would**	**undoubtedly**	**result**	**in**	**a**	**caricature**	**of**	**the**	**English**	**genius**
这	过量的	的	哪个	会	无疑	结果	在	一个	漫画	的	这	英语	天才

— [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [staɪl] .

—	**the**	**development**	**of**	**idiosyncrasies**	**in**	**place**	**of**	**style**	**.**
—	这	发展	的	特质	在	地方	的	风格	.

过度使用无疑会导致对英国天才的讽刺——以怪癖取代风格。

['sʌmwer] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] ['tendənsiz] [ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrt][mʌst; məst] [fɪks] [hɪz; ɪz]

Somewhere	**between**	**these**	**two**	**tendencies**	**the**	**critic**	**of**	**English**	**art**	**must**	**fix**	**his**
某处	之间	这些	二	倾向	这	评论家	的	英语	艺术	必须	使固定	他的

[siːt] ,

seat	**,**
座位	,

英国艺术评论家必须将自己的立场定位在这两种倾向之间。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [dɪˈtɜːrmɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

in	**order**	**that**	**his**	**judgment**	**may**	**determine**	**,**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**
在	命令	那	他的	判断	可能	决定	,	作为	远的	作为	可能的	,

为了使他的判断能够尽可能地确定，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blend] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] .

the	perfect	resultant	of	the	blend	of	opposites	.
这	完美的	结果	的	这	混合	的	相反的	.

这是对立双方完美融合的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] , [tuː] , [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

It	is	a	matter	,	too	,	of	time	as	well	as	of	forms	of	culture	.
它	是	一个	事情	,	也	,	的	时间	作为	出色地	作为	的	表格	的	文化	.

这既与时代有关，也与文化形式有关。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [taɪmz] [ə'laɪk] ,

Not	only	are	not	all	times	alike	,
不是	仅有的	是	不是	全部	时代	同样	,

不仅并非所有时代都一样，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]['ɪmpɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]

but	there	is	a	time	for	import	and	a	time	for	export	and	a
但	那里	是	一个	时间	为了	进口	和	一个	时间	为了	出口	和	一个

[taɪm] [fɔːr; fər] “ [prə'tekʃn] ” ;

time	for	“	protection	”	;
时间	为了	“	保护	”	;

但进口有时，出口有时，保护主义也有时；

[bʌt; bət] , ['iːkwəli] ,

but	,	equally	,
但	,	同样地	,

但是，同样地，

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [meɪ] ['waɪzli] [biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd]

there	is	room	for	discrimination	in	the	kind	of	art	that	may	wisely	be	imported
那里	是	房间	为了	歧视	在	这	种类	的	艺术	那	可能	明智地	是	进口

[ɔːr] [ɪk'spɔrtəd] .

or	exported	.
或者	导出	.

对于哪些艺术品可以明智地进口或出口，存在着区分的空间。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmpɔːrt]['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ænd; ənd][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]['oʊnli] [wʌt]

In	general	,	we	should	import	only	what	we	need	and	export	only	what
在	一般的	,	我们	应该	进口	仅有的	什么	我们	需要	和	出口	仅有的	什么

['ʌðər] [neiʃəns] [niːd] ,

other	nations	need	,
其他	国家	需要	,

总的来说，我们应该只进口我们需要的商品，只出口其他国家需要的商品。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌmiːdi'iːvəl] [-]

and	thus	,	in	the	old	mediæval	[	184	]
和	因此	,	在	这	老的	中世纪	[	-	]

因此，在古老的中世纪[184]

[sens] , ['træfɪk] [ɪn] ['treʒər] .

sense	,	traffic	in	treasure	.
感觉	,	交通	在	宝藏	.

感觉，交易宝物。

[ðʌs] ['gɑːrdɪd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

Thus	guarded	,	nothing	but	good	can	come	of	the	greatest	possible	international
因此	守卫	,	没有什么	但	好的	能	来	的	这	最	可能的	国际的

['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

commerce	of	the	arts	.
商业	的	这	艺术	.

这样一来，只要加以保护，最大规模的国际艺术贸易就只会带来好处。

['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] . — ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][læst][wɜːrd][ɪn][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['meθəd] ;

Psycho	-	Analysis	.	—	Psycho	-	analysis	is	not	the	last	word	in	psychological	method	;
心理	-	分析	.	—	心理	-	分析	是	不是	这	最后的	单词	在	心理	方法	;

精神分析——精神分析并不是心理学方法的最终定论；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['niːdɪd] .

and	a	great	deal	more	of	experiment	is	needed	.
和	一个	伟大的	交易	更多的	的	实验	是	需要	.

还需要进行大量实验。

['frɔɪdz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [driːmz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Freud's	theory	of	dreams	,	for	instance	,
弗洛伊德的	理论	的	梦境	,	为了	实例	,

例如，弗洛伊德的梦理论

[ɪz] ['eksələnt] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ˌhɪðər'tuː] [left] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

is	excellent	pioneer	work	in	a	field	hitherto	left	more	or	less	uncultivated	,
是	出色的	先锋	工作	在	一个	场地	迄今为止	左边	更多的	或者较少的		未开垦的	,

这是在此前几乎未被开发的领域中做出的杰出开创性工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪvli] [ɪk'splænətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækts] .

but	it	is	very	far	from	being	exhaustively	explanatory	of	the	facts	.
但	它	是	非常	远的	从	存在	彻底地	解释性	的	这	事实	.

但这远不足以全面解释所有事实。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [driːmz] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

Suppose	it	were	possible	to	control	dreams	—	in	other	words	,
认为	它	是	可能的	到	控制	梦境	—	在	其他	字	,

假设可以控制梦境——换句话说，

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [wʊd] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [frɔɪd] [ðæt] [driːmz] [ɑːr; ər]

to	dream	of	what	you	will	—	would	not	the	theory	of	Freud	that	dreams	are
到	梦	的	什么	你	将要	—	会	不是	这	理论	的	弗洛伊德	那	梦境	是

[ˌsʌb'kɑːnʃəs] [wɪʃ] - [fʊlfɪlmənts] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] ?

subconscious	wish	-	fulfilments	stand	in	need	of	amendment	?
潜意识	希望	-	履行	站立	在	需要	的	修正案	?

梦见任何你想梦见的东西——弗洛伊德关于梦是潜意识愿望实现的理论难道不需要修正吗?

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'troʊl] [driːmz] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

But	to	control	dreams	is	not	an	utter	impossibility	.
但	到	控制	梦境	是	不是	一个	说出	不可能	.

但控制梦境并非完全不可能。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Sufficient	experimental	work	has	been	done	in	this	direction	to	prove	that	the
充足的	实验	工作	有	到过	完毕	在	这	方向	到	证明	那	这

[geɪt] [ʌv; əv] [driːmz] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [wɪl] .

gate	of	dreams	is	open	to	the	intelligent	will	.
门	的	梦境	是	打开	到	这	聪明的	将要	.

这方面已经进行了足够的实验工作，证明梦境之门对智慧的意志是敞开的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl]

And	there	is	warrant	for	the	attempt	in	a	good	deal	of	mystical
和	那里	是	保证	为了	这	试图	在	一个	好的	交易	的	神秘

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

在许多神秘主义文学作品中，这种尝试是有道理的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['oʊnli]['riːs(ə)ntli][ðə; ðɪ]['poʊəmz][ʌv; əv] [vɔːn] [ðə; ðɪ] ,

I	was	reading	only	recently	the	poems	of	Vaughan	the	Silurist	,
我	曾是	阅读	仅有的	最近	这	诗歌	的	沃恩	这	西卢里斯特	,

我最近才读了沃恩·西卢里斯特的诗，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :

and	what	should	I	come	across	but	the	following	passage	:
和	什么	应该	我	来	穿过	但	这	下列的	通道	:

结果我看到的竟然是下面这段文字：

['biːɪŋ] [leɪd] [ænd; ənd] [drɛsd] [fɔːr; fər] [sliːp] , [kloʊz] [nɑːt] [ðaɪ] [aɪz]

Being	laid	and	dress'd	for	sleep	,	close	not	thy	eyes
存在	铺设	和	穿着	为了	睡觉	,	关闭	不是	你的	眼睛

躺下穿好衣服准备睡觉时，不要闭上眼睛

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ; [gɪv] [ðaɪ] [soʊl] [ðə; ði] [wɪŋ]

Up	with	the	curtains	;	give	thy	soul	the	wing
向上	和	这	窗帘	;	给	你的	灵魂	这	翼

拉开帷幕，让你的灵魂展翅高飞。

[ɪn] [sʌm; səm] [gʊd] [θɔːts] ; [soʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]

In	some	good	thoughts	;	so	when	the	day	shall	rise
在	一些	好的	想法	;	所以	什么时候	这	天	将	上升

心怀善念；当黎明到来之时

[ænd; ənd] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['faɪər] , [ðoʊz] [spɑːrks] [wɪl] [brɪŋ] [-]

And	thou	unrak'st	thy	fire	,	those	sparks	will	bring	[	185	]
和	你	-	你的	火	,	那些	火花	将要	带来	[	-	]

你点燃火焰，那些火花将带来[185]

[nuː] [fleɪmz] ; [bɪ'saɪdz] , [wer] [ðiːz] [lɑːdʒ] , [veɪn] [hiːts] [mɔːrn]

New	flames	;	besides	,	where	these	lodge	,	vain	heats	mourn
新的	火焰	;	除了	,	在哪里	这些	小屋	,	徒劳	加热	哀悼

新燃之火；此外，在这些栖息之处，徒劳的烈焰哀悼。

[ænd; ənd] [daɪ] ; [ðæt] [bʊʃ] [wer] [gɑːd] [ɪz] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [bɜːrn] .

And	die	;	that	bush	where	God	is	shall	not	burn	.
和	死	;	那	衬套	在哪里	上帝	是	将	不是	烧伤	.

死去吧；上帝所在的荆棘丛必不被焚毁。

['vɔnz] [laɪnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [greɪt] ['poʊətrɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [hɪnt] .

Vaughan's	lines	are	not	great	poetry	,	but	they	contain	a	useful	psychological	hint	.
沃恩的	线条	是	不是	伟大的	诗	,	但	他们	包含	一个	有用	心理	暗示	.

沃恩的诗句算不上伟大的诗歌，但其中包含着有用的心理学暗示。

['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mistəriz] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Psycho	-	Analysis	and	the	Mysteries	.	—	It	would	be	unwise	to	make	a
心理	-	分析	和	这	谜团	.	—	它	会	是	失策	到	制作	一个

['dɔːgmə] [ʌv; əv] ['enɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] .

dogma	of	any	of	the	present	conclusions	of	psycho	-	analysis	.
教条	的	任何	的	这	展示	结论	的	心理	-	分析	.

精神分析与奥秘——将精神分析的任何现有结论奉为教条都是不明智的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ,

As	a	means	of	examining	the	contents	of	the	subconscious	,
作为	一个	方法	的	检查	这	内容	的	这	潜意识	,

作为探索潜意识内容的一种手段，

['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['vælјuː] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði]

psycho	-	analysis	is	an	instrument	of	the	highest	value	,	but	in	the
心理	-	分析	是	一个	乐器	的	这	最高	价值	,	但	在	这

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ðer; ðər] ,

interpretation	of	what	it	finds	there	,
解释	的	什么	它	发现	那里	,

精神分析是一种极具价值的工具，但在解释其发现的内容时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] — [haʊ] [ðə; ði]['æp(ə)l][gɑːt]

and	in	the	conclusions	it	draws	as	to	their	origin	—	how	the	apple	got
和	在	这	结论	它	平局	作为	到	他们的	起源	—	如何	这	苹果	得到

['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] ,

into	the	dumpling	,
进入	这	饺子	,

以及它对苹果的来源——苹果是如何进入饺子的——所得出的结论：

[ɪn][fækt] — ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv]

in	fact	—	psycho	-	analysis	requires	to	be	checked	by	all	the	knowledge	we	have
在	事实	—	心理	-	分析	需要	到	是	已检查	经过	全部	这	知识	我们	有

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] .

at	our	command	.
在	我们的	命令	.

事实上——精神分析需要用我们掌握的所有知识来检验。

['mɪstər] . [miːd] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['ɔridʒinz] ,

Mr	.	Mead	has	raised	the	question	of	origins	,
先生	.	米德	有	提高	这	问题	的	起源	,

米德先生提出了起源问题，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

but	it	is	just	as	easy	to	raise	the	question	of	interpretation	.
但	它	是	只是	作为	简单的	到	增加	这	问题	的	解释	.

但提出解释问题也同样容易。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [pleɪst] [baɪ] ['jʊŋ] [ɑːn] [mɪθs] [ɪz] ['eni] [mɔːr]

I	am	not	satisfied	that	the	interpretation	placed	by	Jung	on	myths	is	any	more
我	是	不是	使满意	那	这	解释	放置	经过	荣格	在	神话	是	任何	更多的

[ðæn; ðən] [kə'rekt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

than	correct	as	far	as	it	goes	,
比	正确的	作为	远的	作为	它	去	,

我并不认为荣格对神话的解释完全正确，至少就其本身而言是这样。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] .

and	I	am	disposed	to	think	that	it	does	not	go	far	enough	.
和	我	是	处置	到	思考	那	它	做	不是	去	远的	足够的	.

我倾向于认为这还不够。

[hɪz; ɪz] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv] [mɪθs] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['ɪnsest] ”

His	reduction	,	for	example	,	of	a	whole	group	of	myths	to	the	“	incest	”
他的	减少	,	为了	例子	,	的	一个	所有的	团体	的	神话	到	这	“	乱伦	”

['moʊtɪv] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

motive	,	appears	to	me	,
动机	,	出现	到	我	,

例如，他将一大类神话简化为“乱伦”动机，在我看来，这简直匪夷所思。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪnsest][æz; əz][ðə; ði] “ ['bækwərd] [ɜːrdʒ]['ɪntuː]

even	in	the	light	of	his	definition	of	incest	as	the	“	backward	urge	into
甚至	在	这	光	的	他的	定义	的	乱伦	作为	这	“	落后	敦促	进入

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

即使按照他将乱伦定义为“向童年倒退的冲动”来看，

” [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [truːθ] , [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] [truːθ] .

”	to	give	us	only	a	partial	truth	,	an	aspect	of	truth	.
”	到	给	我们	仅有的	一个	部分的	真相	,	一个	方面	的	真相	.

只给我们部分真相，真相的一个方面。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] “ [ɜːrdʒ]['ɪntuː] ['tʃaɪldhʊd] ” [-]

For	there	is	a	sense	in	which	an	“	urge	into	childhood	”	[	186	]
为了	那里	是	一个	感觉	在	哪个	一个	“	敦促	进入	童年	”	[	-	]

因为在某种意义上，存在着一种“对童年的渴望”[186]

[ɪz][nɑːt] ['bækwərd] [bʌt; bət]['fɔːrwərd] , [nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'greʃn] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] ,

is	not	backward	but	forward	,	not	a	regression	into	an	old	,
是	不是	落后	但	向前	,	不是	一个	回归	进入	一个	老的	,

这不是倒退，而是前进，不是倒退回旧时代。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'greʃn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['tʃaɪldhʊd] .

but	a	progression	into	a	new	childhood	.
但	一个	进展	进入	一个	新的	童年	.

但这是迈向新童年的进程。

“ [ən'les] [jiː; ji] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [jiː; ji][kæn; kən][ɪn][noʊ] [waɪz] ['entər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

“	Unless	ye	become	as	little	children	,	ye	can	in	no	wise	enter	the	Kingdom	of
“	除非	是的	变得	作为	小的	孩子们	,	是的	能	在	不	明智的	进入	这	王国	的

['hev(ə)n] . ”

Heaven	.	”
天堂	.	”

“你们若不回转，变成小孩子的样式，断不得进天国。”

“ ['ɪnsest] ” [ɪz][ə; eɪ] ['strɪktli] [ɪm'prɑːpər][tɜːrm][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ;

“	Incest	”	is	a	strictly	improper	term	to	apply	to	such	a	transformation	;
“	乱伦	”	是	一个	严格	不当	学期	到	申请	到	这样的	一个	转型	;

用“乱伦”一词来形容这种转变是完全不恰当的；

[ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] [maɪt] [suːt][ðə; ði] [keɪs] ['betər] .

the	new	birth	might	suit	the	case	better	.
这	新的	出生	可能	套装	这	案件	更好的	.

新生儿或许更符合情况。

['mɪstər] . [miːd] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .

Mr	.	Mead	takes	the	same	view	.
先生	.	米德	需要	这	相同的	看法	.

米德先生也持相同观点。

[ðə; ði] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] , [hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] , [tuː; tə]

The	interpretations	of	psycho	-	analysis	carry	us	back	,	he	suggests	,	to
这	解释	的	心理	-	分析	携带	我们	后退	,	他	建议	,	到

[ðə; ði] ['lesər] ['mistəriz] ;

the	lesser	mysteries	;
这	较少	谜团	;

他认为，精神分析的解释会将我们带回较小的奥秘；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] “ ['elɪveɪtɪd] ” [ɪn][ðə; ði] ['təjmist] [sens] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es]

but	they	need	to	be	“	elevated	”	in	the	Thomist	sense	in	order	to	carry	us
但	他们	需要	到	是	“	升高	”	在	这	托马斯主义者	感觉	在	命令	到	携带	我们

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] .

back	to	the	greater	.
后退	到	这	更大的	.

但它们需要按照托马斯主义的意义上的“提升”才能将我们带回更广阔的境界。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['kɑːnfaɪnz][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] “ ['bɑːdi] ” ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs][mʌst; məst] ['pleɪnli]

So	long	as	it	confines	itself	to	the	“	body	”	psycho	-	analysis	must	plainly
所以	长的	作为	它	限制	本身	到	这	“	身体	”	心理	-	分析	必须	显然

[biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lesər] ['mistəriz] ,

be	confined	to	the	lesser	mysteries	,
是	受限	到	这	较少	谜团	,

只要精神分析局限于“身体”层面，它显然就只能局限于一些次要的奥秘。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lesər] ['mistəriz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

for	the	lesser	mysteries	are	all	concerned	with	generation	.
为了	这	较少	谜团	是	全部	担心的	和	一代	.

因为较小的奥秘都与繁衍有关。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['mistəriz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ænd; ənd] , [hens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	greater	mysteries	are	concerned	with	regeneration	,	and	,	hence	,	with	the
这	更大的	谜团	是	担心的	和	再生	,	和	,	因此	,	和	这

“ [soʊl] ” ;

“	soul	”	;
“	灵魂	”	;

更伟大的奥秘与重生有关，因此也与“灵魂”有关；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðə; ði] “ [soʊl] ” [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

and	even	if	we	assume	the	“	soul	”	to	require	a	body	,
和	甚至	如果	我们	认为	这	“	灵魂	”	到	要求	一个	身体	,

即使我们假设“灵魂”需要肉体，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['bɑːdi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

we	are	outside	the	region	of	ordinary	generation	if	that	body	is	not	the	physical
我们	是	外部	这	地区	的	普通的	一代	如果	那	身体	是	不是	这	身体的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

如果那个身体不是物质身体，那么我们就超出了普通生成的范畴。

[ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [ˌænə'lɪtɪk] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ɪts][tekst][tuː; tə]

The	psycho	-	analytic	interpretation	suffers	from	this	confinement	of	its	text	to
这	心理	-	分析	解释	遭受	从	这	监禁	的	它是	文本	到

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi] ,

the	physical	body	,
这	身体的	身体	,

精神分析的解释受限于其文本对身体的局限于性解读。

[sɪns] “ [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [mɪθ] [hæz; həz][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

since	“	the	genuine	myth	has	first	and	foremost	to	do	with	the	life	of
自从	“	这	真的	神话	有	第一的	和	首先	到	做	和	这	生活	的

[ðə; ði][soʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

因为“真正的神话首先与灵魂的生命有关。

” [ə'nʌðər] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ri'æləti] ['kænɑːt] [biː; bi] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ][wʌn]['fæk(ə)lti][ɔːr]

”	Another	caution	to	remember	is	that	reality	cannot	be	grasped	with	one	faculty	or
”	其他	警告	到	记住	是	那	现实	不能	是	抓住	和	一	学院	或者

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ;

with	several	;
和	一些	;

“还有一点需要记住的是，现实不能用一种或几种能力来把握；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

it	requires	them	all	.
它	需要	他们	全部	.

这需要他们所有人。

['oʊnli][ðə; ði] [hoʊl] [kæn; kən][græsp][ðə; ði] [hoʊl] .

Only	the	whole	can	grasp	the	whole	.
仅有的	这	所有的	能	抓牢	这	所有的	.

只有整体才能把握整体。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] “ [θɪŋk] ” [ri'æləti] ;

For	this	reason	it	is	impossible	to	“	think	”	reality	;
为了	这	原因	它	是	不可能的	到	“	思考	”	现实	;

因此，我们不可能“思考”现实；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðiː]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] [ri'æləti] , [ɔːl] [ri'æləti] [ɪz] [-]

for	though	the	object	of	thought	may	be	reality	,	all	reality	is	[	187	]
为了	尽管	这	目的	的	想法	可能	是	现实	,	全部	现实	是	[	-	]

因为虽然思想的对象可能是现实，但所有现实都是[187]

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] .

not	to	be	thought	.
不是	到	是	想法	.

不可想象。

['sɪmələrli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] “ [fiːl] ” [ɔːr][tuː; tə] “ [wɪl] ” [ɔːr][tuː; tə] “ [sens] ” [ri'æləti]

Similarly	,	it	is	impossible	to	“	feel	”	or	to	“	will	”	or	to	“	sense	”	reality
相似地	,	它	是	不可能的	到	“	感觉	”	或者	到	“	将要	”	或者	到	“	感觉	”	现实

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

同样，我们不可能完全“感受”或“意志”或“感知”现实。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ri'æləti] [rɪ'pɔːrts] [ˌjuː 'es]['oʊnli][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ri'æləti] ,

Each	of	these	modes	of	experiencing	reality	reports	us	only	a	mode	of	reality	,
每个	的	这些	模式	的	体验	现实	报告	我们	仅有的	一个	模式	的	现实	,

这些体验现实的方式每一种都只向我们展示了现实的一种模式。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðiː] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	the	whole	of	it	.
和	不是	这	所有的	的	它	.

并非全部。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [truː] — [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ɪz] ,

Before	we	can	say	certainly	that	a	thing	is	true	—	before	,	that	is	,
前	我们	能	说	当然	那	一个	事物	是	真的	—	前	,	那	是	,

在我们能够肯定地说某件事是真的之前——也就是说，在此之前，

[wiː; wi][kæn; kən][ə'fɜːrm][ə; eɪ] [ri'æləti] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [θɪŋk] [truː] , [bʌt; bət] [fiːl] [truː] ,

we	can	affirm	a	reality	—	it	must	not	only	think	true	,	but	feel	true	,
我们	能	确认	一个	现实	—	它	必须	不是	仅有的	思考	真的	,	但	感觉	真的	,

[sens] [truː] ,

sense	true	,
感觉	真的	,

我们可以肯定一个现实——它不仅要在思想上是真实的，而且要在感觉上是真实的，在感知上是真实的。

[ænd; ənd][duː] [truː] .

and	do	true	.
和	做	真的	.

并且做到真实。

[ðə; ðiː][præg'mætɪk][kraɪ'tɪriən] [ðæt] [rɪ'pɔːrts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [meɪ]

The	pragmatic	criterion	that	reports	a	thing	to	be	true	because	it	works	may
这	务实	标准	那	报告	一个	事物	到	是	真的	因为	它	作品	可能

[biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ðiː] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kraɪ'tɪriən] [ðæt] [rɪ'pɔːrts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː]

be	contradicted	by	the	intellectual	criterion	that	reports	a	thing	to	be	true
是	矛盾	经过	这	知识分子	标准	那	报告	一个	事物	到	是	真的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] “ [θɪŋks] ” [truː] ;

because	it	“	thinks	”	true	;
因为	它	“	思考	”	真的	;

实用主义标准认为某事物有效是因为它是真的，而理性标准认为某事物“认为”它是真的，这种观点可能与之相矛盾；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [bəuθ] [ə'griː] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] ,

and	when	these	both	agree	in	their	report	,
和	什么时候	这些	两个都	同意	在	他们的	报告	,

当这两份报告达成一致时，

[ðer; ðər] ['kɑːmən] [kən'kluːʒ(ə)n] [meɪ] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

their	common	conclusion	may	fail	to	be	confirmed	by	the	criterion	of	feeling	that
他们的	常见的	结论	可能	失败	到	是	确认的	经过	这	标准	的	感觉	那

[rɪ'pɔːrts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] “ [fiːlz] ” [truː] .

reports	a	thing	to	be	true	when	it	“	feels	”	true	.
报告	一个	事物	到	是	真的	什么时候	它	“	感觉	”	真的	.

他们的共同结论可能无法通过感觉标准来证实，因为感觉上某件事为真，就认为它是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] ,

It	is	from	an	appreciation	of	the	many	-	sided	nature	of	truth	,	and	,
它	是	从	一个	欣赏	的	这	许多	-	侧面	自然	的	真相	,	和	,

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

这是源于对真理多面性的理解，因此，

[frʌm; frəm][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fækltiz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] ,

from	an	appreciation	of	the	many	faculties	required	to	grasp	it	,
从	一个	欣赏	的	这	许多	学院	必需的	到	抓牢	它	,

从对理解它所需的多种能力的认识出发，

[ðæt] [ðə; ði]['vælјuː] [set] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] ['kɑːmən] [sens] [ɪz] [dɪ'raɪvd] .

that	the	value	set	by	the	world	on	common	sense	is	derived	.
那	这	价值	放	经过	这	世界	在	常见的	感觉	是	衍生的	.

世界对常识的重视是由此而来。

[fɔːr; fər] ['kɑːmən] [sens] [ɪz][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɔːr] ['fækltiz] ;

For	common	sense	is	the	community	of	the	senses	or	faculties	;
为了	常见的	感觉	是	这	社区	的	这	感官	或者	学院	;

常识是感官或能力的综合体现；

[ɪn][ɪts] ['aʊtkʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] .

in	its	outcome	it	is	the	agreement	of	their	reports	.
在	它是	结果	它	是	这	协议	的	他们的	报告	.

最终结果是双方报告的一致性。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən] [sens] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði][maɪnd] ,

A	thing	is	said	to	be	common	sense	when	it	satisfies	the	heart	,	the	mind	,
一个	事物	是	说	到	是	常见的	感觉	什么时候	它	满足	这	心	,	这	头脑	,

当一件事能满足人心、人脑的需求时，就称其为常识。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] ; [wen] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['veriəs]

the	emotion	,	and	the	senses	;	when	,	in	fact	,	it	satisfies	all	our	various
这	情感	,	和	这	感官	;	什么时候	,	在	事实	,	它	满足	全部	我们的	各种各样的

[kraɪ'tɪriə] [ʌv; əv] [ri'æləti] .

criteria	of	reality	.
标准	的	现实	.

情感和感官；事实上，当它满足我们对现实的各种标准时。

['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪ] [biː; bi]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

Otherwise	a	statement	may	be	logical	,	it	may	be	pleasing	,	it	may	be
否则	一个	陈述	可能	是	逻辑	,	它	可能	是	令人愉悦	,	它	可能	是

['præktɪk(ə)l] ,

practical	,
实际的	,

否则，一个陈述可能合乎逻辑，可能令人愉悦，可能很实用，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːbviəs] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['kɑːmən] [sens] .

it	may	be	obvious	;	but	only	when	it	is	all	is	it	really	common	sense	.
它	可能	是	明显的	;	但	仅有的	什么时候	它	是	全部	是	它	真的	常见的	感觉	.

这或许显而易见；但只有当它适用于一切时，才真正称得上是常识。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['fækltiz] , [-]

But	can	we	,	with	only	our	present	faculties	,	[	188	]
但	能	我们	,	和	仅有的	我们的	展示	学院	,	[	-	]

但是，仅凭我们目前的能力，我们能做到吗？[188]

[haʊ'evər] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['hɑːmənaiz] , ['evər] [ə'raɪv] [æt; ət] [ri'æləti] ?

however	developed	and	harmonised	,	ever	arrive	at	reality	?
然而	发达	和	协调	,	曾经	到达	在	现实	?

然而，无论发展多么完善、多么协调，最终能达到现实吗？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

It	may	be	that	in	the	natural	order	of	things	,
它	可能	是	那	在	这	自然的	命令	的	事物	,

或许在自然规律中，

[hjuː'mænəti] [ɪm'plaɪz] [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

humanity	implies	by	definition	a	certain	state	of	ignorance	,
人类	暗示	经过	定义	一个	肯定	状态	的	无知	,

人性本身就意味着某种程度的无知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [træn'sendid] [baɪ][ðə; ði] ['əʊvəpɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['hjuːmən] ” [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	that	this	state	is	only	to	be	transcended	by	the	overpassing	of	the	“	human	”	condition	.
和	那	这	状态	是	仅有的	到	是	超越	经过	这	立交桥	的	这	“	人类	”	状况	.

只有超越“人类”的境况，才能超越这种状态。

['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs][ɪz] [stɪl] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [dis'kʌvəriz] ,

Psycho	-	analysis	is	still	only	at	the	beginning	of	its	discoveries	,
心理	-	分析	是	仍然	仅有的	在	这	开始	的	它是	发现	,

精神分析学仍处于探索的初期阶段。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [wiː; wi][ɑːr; ər] [met] [baɪ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪs(ə)nt][ɔːr] ['dʒɜːrmənl] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

but	on	the	very	threshold	we	are	met	by	the	problem	of	the	nascent	or	germinal	faculties	of	the	mind	.
但	在	这	非常	临界点	我们	是	遇见	经过	这	问题	的	这	新生	或者	萌发	学院	的	这	头脑	.

但就在这门槛上，我们遇到了心灵萌芽或萌芽能力的问题。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] , “ ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][mɪks] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

Are	there	in	the	subconscious	,	“	yearning	to	mix	themselves	with	life	,
是	那里	在	这	潜意识	,	“	渴望	到	混合	他们自己	和	生活	,

潜意识里是否存在着“渴望融入生活”的念头？

” ['fækltiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] “ [hjuː'mænəti] ” [hæz; həz][nɑːt] [jet] [dɪ'veləpt] [end] - ['ɔrgənz] ?

”	faculties	for	which	“	humanity	”	has	not	yet	developed	end	-	organs	?
”	学院	为了	哪个	“	人类	”	有	不是	然而	发达	结尾	-	器官	?

人类尚未进化出相应器官的那些能力？

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] ,

If	this	be	so	,	as	our	fathers	have	told	us	,
如果	这	是	所以	,	作为	我们的	父亲们	有	讲述	我们	,

如果情况真是如此，正如我们的父辈告诉我们的那样，

[ðə; ði][nekst][step][ɪn][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðem; ðəm] .

the	next	step	in	evolution	is	to	develop	them	.
这	下一个	步	在	进化	是	到	发展	他们	.

进化的下一步就是发展它们。

['dʒentli][wɪð; wɪθ] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃntli]

Gently	with	Psycho	-	Analysis	.	—	I	am	doubtful	whether	we	have	sufficiently
轻轻地	和	心理	-	分析	.	—	我	是	疑	无论	我们	有	足够

[dɪˈveləpt] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['pærəlel] ['pɑːsəb(ə)l]

developed	the	ideas	of	psycho	-	analysis	to	make	a	fruitful	parallel	possible
发达	这	想法	的	心理	-	分析	到	制作	一个	卓有成效	平行线	可能的

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [kənˈteɪnd] [ɪn][pəˈtɑːndʒəli] .

between	them	and	the	ideas	contained	in	Patanjali	.
之间	他们	和	这	想法	包含	在	帕坦伽利	.

温柔对待精神分析——我怀疑我们是否已经充分发展了精神分析的思想，以至于它们与帕坦伽利的思想之间能够建立富有成效的平行关系。

['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ɪz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə'næləsɪs][ðæn; ðən]

Psycho	-	analysis	,	as	the	name	indicates	,	is	more	concerned	with	analysis	than
心理	-	分析	,	作为	这	姓名	表示	,	是	更多的	担心的	和	分析	比

[wɪð; wɪθ] ['sɪnθəsɪs] , [ænd; ənd] “ ['joʊgə] ,

with	synthesis	,	and	“	Yoga	,
和	合成	,	和	“	瑜伽	,

精神分析，顾名思义，更注重分析而非综合，而“瑜伽，

” [huːz] ['dɑːmɪnənt][aɪ'diːə][ɪz][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][ɔːr] ['sɪnθəsɪs] ,

”	whose	dominant	idea	is	re	-	union	or	synthesis	,
”	谁	主导的	主意	是	关于	-	联盟	或者	合成	,

其主要思想是重聚或融合，

[əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪment] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ænəlɔːg] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs][ɪn]

appears	to	be	rather	a	complement	than	an	analogue	of	psycho	-	analysis	in
出现	到	是	相当	一个	补充	比	一个	类似物	的	心理	-	分析	在

[ðə; ði] [brɔːd] [sens] .

the	broad	sense	.
这	广阔	感觉	.

从广义上讲，它似乎更像是精神分析的补充，而不是类似物。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

Take	,	for	example	,
拿	,	为了	例子	,

例如，

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]['joʊgə][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ]

the	idea	of	Yoga	as	a	means	to	the	re	-	union	of	the	individual	with
这	主意	的	瑜伽	作为	一个	方法	到	这	关于	-	联盟	的	这	个人	和

[ðə; ði][wɜːrld] - [soʊl] :

the	world	-	soul	:
这	世界	-	灵魂	:

瑜伽的理念是使个人与世界灵魂重新结合：

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [ðæt] ; [-]

“	Thou	art	That	;	[	189	]
”	你	艺术	那	;	[	-	]

“你就是那；[189]

[ðaʊ] [ʃælt] [bɪˈkʌm] [ðæt] .

Thou	shalt	become	That	.
你	应	变得	那	.

你将成为那一位。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['jʊŋ] , [ðɪs] [ə'tempt] [æt; ət][ˌɑ:r 'i:] - ['ju:niən] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

"	**According**	**to**	**Jung**	**,**	**this**	**attempt**	**at**	**re**	**-**	**union**	**may**	**be**	**nothing**	**more**	**than**
"	根据	到	荣格	,	这	试图	在	关于	-	联盟	可能	是	没有什么	更多的	比

[ə; eɪ] [ˌmegələ'meɪniæk] [rɪ'gresɪv] [ˌɪntrə'vɜ:rʒn] ,

a	**megalomaniac**	**regressive**	**introversion**	**,**
一个	狂妄自大者	倒退的	内向	,

“根据荣格的说法，这种重聚的尝试可能只不过是一种自大狂式的退行性内向行为。”

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɪn'fæntɪlɪzəm] .

representing	**on**	**a**	**grand**	**scale**	**a**	**return**	**to**	**the**	**mother**	**and**	**infantilism**	**.**
代表	在	一个	盛大	规模	一个	返回	到	这	母亲	和	幼稚病	.

大规模地象征着回归母性和幼稚主义。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] (['æktʃuəl][ænd; ənd] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l]) , [ðæt] , [ɪn]

Since	**it**	**is**	**separation**	**from**	**the**	**mother**	**(**	**actual**	**and**	**metaphorical**	**)**	**,**	**that**	**,**	**in**
自从	它	是	分离	从	这	母亲	(	实际的	和	比喻性的	)	,	那	,	在

['jʊŋz] [vju:] ,

Jung's	**view**	**,**
荣格的	看法	,

在荣格看来，由于这是与母亲（实际的和象征意义上的）的分离，

[kri'eɪts] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

creates	**the**	**basis**	**of**	**consciousness**	**,**
创建	这	基础	的	意识	,

创造了意识的基础，

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɑ:r 'i:] - [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['mʌðər] ” [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

any	**attempt**	**to**	**become**	**re**	**-**	**united**	**with**	**the**	**“**	**mother**	**”**	**is**	**an**	**act**	**of**
任何	试图	到	变得	关于	-	团结的	和	这	“	母亲	”	是	一个	行为	的

[rɪ'greʃn] .

regression	**.**
回归	.

任何试图与“母亲”重新结合的行为都是一种倒退。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪsənəns] [ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] ['joʊgə][ænd; ənd] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs]

It	**is**	**obvious**	**from**	**this**	**dissonance**	**of**	**doctrine**	**that**	**Yoga**	**and**	**psycho**	**-**	**analysis**
它	是	明显的	从	这	不和谐	的	教义	那	瑜伽	和	心理	-	分析

[hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [prə'faʊnd] ['kɑ:mən] [graʊnd] ;

have	**not**	**as**	**yet**	**discovered**	**any**	**profound**	**common**	**ground**	**;**
有	不是	作为	然而	发现	任何	深刻的	常见的	地面	;

从这种教义上的分歧可以明显看出，瑜伽和精神分析尚未发现任何深刻的共同点；

[ɪn][fækt] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'poʊzd] .

in	**fact**	**,**	**in**	**some**	**respects**	**they**	**appear**	**to**	**be**	**opposed**	**.**
在	事实	,	在	一些	尊重	他们	出现	到	是	反对	.

事实上，在某些方面，他们似乎是对立的。

[aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] -

I	**count**	**myself**	**among**	**the**	**increasing**	**number**	**of**	**enthusiastic**	**students**	**of**	**psycho**	**-**
我	数数	我	之中	这	增加	数字	的	热情的	学生	的	心理	-

[ə'næləsɪs] .

analysis	**.**
分析	.

我把自己也算作越来越多对精神分析充满热情的学生中的一员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] ['ɪrə] .

It	**is**	**the**	**hopeful**	**science**	**of**	**the**	**dawning**	**era**	**.**
它	是	这	充满希望	科学	的	这	黎明	时代	.

这是充满希望的新兴科学。

[noʊ] [nuː] ['ɪrə] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	new	era	appears	to	me	to	be	possible	without	it	,
不	新的	时代	出现	到	我	到	是	可能的	没有	它	,

在我看来，没有它，任何新时代都不可能到来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɜːrnɪst]['dʒoʊnzɪz] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	such	a	work	as	Dr	.	Ernest	Jones's	Psycho	-	Analysis	is	one	of	the
和	这样的	一个	工作	作为	博士	.	欧内斯特	琼斯	心理	-	分析	是	一	的	这

[bʊks] [moʊst] [wɜːrθ] ['baɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] .

books	most	worth	buying	at	the	present	time	.
图书	最多	值得	购买	在	这	展示	时间	.

而像欧内斯特·琼斯博士的《精神分析》这样的著作，是目前最值得购买的书籍之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['elsˌwer] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] [best] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

But	it	is	elsewhere	that	I	find	the	best	justification	for	my	enthusiasm	,
但	它	是	别处	那	我	寻找	这	最好的	理由	为了	我的	热情	,

但我的热情在别处找到了最好的理由。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [hɜːr'metɪk] [tekst] : “ [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz]

in	these	words	from	an	old	Hermetic	text	:	“	The	beginning	of	perfection	is
在	这些	字	从	一个	老的	密闭	文本	:	“	这	开始	的	完美	是

['noʊsɪs] [ʌv; əv][mæn] ;

gnosis	of	man	;
灵知	的	男人	;

用一句古老的赫尔墨斯文献中的话说：“完美的开端是人类的认知；

[bʌt; bət]['noʊsɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [pɝ'fɛktəd] [pər'fekʃ(ə)n] .

but	gnosis	of	God	is	perfected	perfection	.
但	灵知	的	上帝	是	完善	完美	.

但对神的认识是完美的完美。

” ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] [ðʌs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊsɪs] [ʌv; əv][mæn] ,

”	Psycho	-	analysis	thus	appears	to	be	the	beginning	of	the	gnosis	of	man	,
”	心理	-	分析	因此	出现	到	是	这	开始	的	这	灵知	的	男人	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [sens] ,

and	,	in	this	sense	,
和	,	在	这	感觉	,

“因此，精神分析似乎是人类认知的开端，从这个意义上讲，

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

the	beginning	of	perfection	.
这	开始	的	完美	.

完美的开端。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	it	is	only	the	beginning	.
但	它	是	仅有的	这	开始	.

但这仅仅是个开始。

[mɪr] [mə'rælətɪ] , [haʊ'evər] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ɪz][noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] ;

Mere	morality	,	however	psychological	,	is	no	substitute	for	religion	;
仅仅	道德	,	然而	心理	,	是	不	代替	为了	宗教	;

然而，单纯的道德，无论多么心理层面的道德，都不能代替宗教；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [prə'faʊndlɪ] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrlɪ] ['mɔːrəl][ʌv; əv][men] — ['ɪbsən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]

and	the	most	profoundly	and	sincerely	moral	of	men	—	Ibsen	,	for	example
和	这	最多	深刻地	和	真挚地	道德	的	男人	—	易卜生	,	为了	例子

— [end][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [-]

—	end	in	a	state	[	190	]
—	结尾	在	一个	状态	[	-	]

而最深刻、最真诚的道德家——例如易卜生——最终也落得如此下场[190]

[ʌv; əv] [dɪ'sper]
of **despair**
的 绝望

绝望

[ən'les] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [mə'rælətɪ] ['gɪvz] [aʊt] ,
unless **at** **the** **point** **at** **which** **their** **morality** **gives** **out** **,**
除非 在 这 观点 在 哪个 他们的 道德 给予 出去 ,

除非他们的道德底线崩溃，

[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [kʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .
religion **of** **some** **kind** **comes** **to** **their** **aid** **.**
宗教 的 一些 种类 来 到 他们的 援助 .

某种宗教信仰为他们提供了帮助。

['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪz] [duːmd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə'næləsɪs] ,
Psycho **-** **analysis** **,** **I** **think** **it** **will** **be** **found** **,** **is** **doomed** **,** **while** **it** **remains** **analysis** **,**
心理 - 分析 , 我 思考 它 将要 是 成立 , 是 注定失败 , 尽管 它 遗迹 分析 ,

我认为，精神分析终将走向消亡，只要它还停留在分析的层面。

[tuː; tə] [end] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
to **end** **in** **the** **same** **state** **of** **despair** **.**
到 结尾 在 这 相同的 状态 的 绝望 .

最终都陷入同样的绝望之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mæn] ;
It **will** **teach** **us** **all** **there** **is** **to** **be** **known** **about** **the** **nature** **of** **man** **;**
它 将要 教 我们 全部 那里 是 到 是 已知 关于 这 自然 的 男人 ;

它将教会我们关于人性的一切知识；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['noʊsɪs] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
but **the** **gnosis** **of** **man** **is** **not** **satisfying** **.**
但 这 灵知 的 男人 是 不是 令人满意 .

但人类的认知并不能令人满意。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnlɪ] [ˌðer'æftər] [ænd; ənd] [wen] [mæn] [ɪz] [træn'sendɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv]
For **it** **is** **only** **thereafter** **and** **when** **man** **is** **transcended** **as** **an** **object** **of**
为了 它 是 仅有的 此后 和 什么时候 男人 是 超越 作为 一个 目的 的
['noʊsɪs] [ðæt] [pɜ'fɛktəd] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .
gnosis **that** **perfected** **perfection** **is** **possible** **.**
灵知 那 完善 完美 是 可能的 .

只有在此之后，当人超越了认知的对象，成为知识的对象时，完美的境界才有可能实现。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,
I **would** **not** **,** **however** **,**
我 会 不是 , 然而 ,

但我不会。

['heɪs(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [step] [ðɪs] ['sekənd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
hasten **by** **a** **single** **impatient** **step** **this** **second** **and** **completing** **phase** **of** **the**
趋 经过 一个 单身的 不耐烦 步 这 第二 和 完成 阶段 的 这
['prɑːses] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪŋ] .
process **of** **our** **learning** **.**
过程 的 我们的 学习 .

急躁地迈出一步，加速了我们学习过程的第二阶段，也是最后一个阶段的完成。

[ðə; ði] ['noʊsɪs] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊsɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
The **gnosis** **of** **man** **is** **necessary** **to** **the** **gnosis** **of** **God** **,**
这 灵知 的 男人 是 必要的 到 这 灵知 的 上帝 ,

人的认知是认识神的必要条件。

[ænd; ənd][gɑːd][kæn; kən] [wel] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [baɪd] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

and	God	can	well	look	after	Himself	and	bide	our	time	.
和	上帝	能	出色地	看	后	他本人	和	比德	我们的	时间	.

上帝完全可以照顾好自己，耐心等待时机。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ə'tempt] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	premature	attempt	to	know	God	before	we	are	initiated	into	the
一个	过早	试图	到	知道	上帝	前	我们	是	启动	进入	这

['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊsɪs] [ʌv; əv][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['hevɪli] [peɪd] [fɔːr; fər] .

mysteries	of	the	gnosis	of	man	must	be	heavily	paid	for	.
谜团	的	这	灵知	的	男人	必须	是	重度	有薪酬的	为了	.

在我们尚未领悟人类灵知奥秘之前，过早地试图认识上帝，必将付出沉重的代价。

[rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] [hjuː'mænəti][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][hjuː'mænəti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

Religion	without	humanity	is	more	dangerous	than	humanity	without	religion	.
宗教	没有	人类	是	更多的	危险的	比	人类	没有	宗教	.

缺乏人性的宗教比缺乏宗教的人性更危险。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] ['set(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

Let	us	then	settle	down	with	concentrated	attention	to	the	problem	before	us	,
让	我们	然后	定居	向下	和	集中	注意力	到	这	问题	前	我们	,

那么，让我们静下心来，集中精力解决摆在我们面前的问题吧。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] .

the	material	and	method	of	which	are	to	be	found	in	psycho	-	analysis	.
这	材料	和	方法	的	哪个	是	到	是	成立	在	心理	-	分析	.

其材料和方法可以在精神分析中找到。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [ðæt] [wʊd] .

We	shall	be	able	to	afford	to	whistle	when	we	are	through	that	wood	.
我们	将	是	有能力的	到	买得起	到	哨	什么时候	我们	是	通过	那	木头	.

等我们穿过那片树林，我们就能吹口哨了。

[ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] “ [kə'kuːn] . ” — [ðə; ði] [nuː] ['keɪmbrɪdʒ] ['mægəziːn] , [ðə; ði] [kə'kuːn] , ['kænɑːt] [biː; bi]

A	Cambridge	“	Cocoon	.	”	—	The	new	Cambridge	magazine	,	The	Cocoon	,	cannot	be
一个	剑桥	“	茧	.	”	—	这	新的	剑桥	杂志	,	这	茧	,	不能	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [suː'pɜːrfluəs] , [ðə; ði] ['editəz] [sə'dʒest] , [-]

regarded	as	superfluous	,	the	editors	suggest	,	[	191	]
认为	作为	多余	,	这	编辑	建议	,	[	-	]

剑桥的“茧”——编辑们认为，剑桥新杂志《茧》并非多余之物。[191]

[sɪns] [ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [juˈniːk] .

since	its	point	of	view	is	unique	.
自从	它是	观点	的	看法	是	独特的	.

因为它的视角是独特的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] “ [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ” [maɪndz] [ðæt] “ ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'ferz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

It	is	not	written	by	“	theological	”	minds	that	“	estimate	affairs	in	relation	to
它	是	不是	书面	经过	“	神学	”	思想	那	“	估计	事务	在	关系	到

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['dɔgməz][ænd; ənd] [fɪkst] [bɪ'liːfs] ,

unchangeable	dogmas	and	fixed	beliefs	,
不可改变的	教条	和	固定的	信仰	,

它并非出自那些“以不可改变的教条和固定的信仰来评判事物”的“神学”人士之手，

" [bʌt; bət][baɪ][maɪndz] [ðæt] [hoʊld] [ðæt] [θɪŋz] " [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['truːθfl]
" but by minds that hold that things " are capable of more than one truthful
" 但 经过 思想 那 抓住 那 事物 " 是 有能力的 的 更多的 比 一 真实
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
interpretation .
解释 .

"但这种观点认为"事物可以有不止一种真实的解释"。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [nuː]
" The second of these contentions is true enough , but , unfortunately , the new
" 这 第二 的 这些 争论 是 真的 足够的 , 但 , 很遗憾 , 这 新的
[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'kuːn] ,
interpretations of The Cocoon ,
解释 的 这 茧 ,

"第二个论点确实有一定道理，但是，不幸的是，《茧》的新解读，

[haʊ'evər] ['truːθfl] , [ɑːr; ər] ['trɪviəl] .
however truthful , are trivial .
然而 真实 , 是 琐碎的 .

然而，即便属实，也无关紧要。

[eɪdʒ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [siːz] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] " ['hev(ə)nli] ['bɑːdi] " ;
Age , we are told , sees the Moon as just a " heavenly body " ;
年龄 , 我们 是 讲述 , 看到 这 月亮 作为 只是 一个 " 天上 身体 " ;

据说，随着年龄增长，人们将月亮视为一个"天体"；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [spɪn][ðə; ði] [kə'kuːn] [siː] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃiːz] "
whereas the youth who spin The Cocoon see the Moon as " a wonderful cheese "
然而 这 青年 WHO 旋转 这 茧 看 这 月亮 作为 " 一个 精彩的 奶酪 "
[ɔːr][ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [kɔɪn] .
or a prehistoric coin .
或者 一个 史前 硬币 .

而那些编织茧的年轻人则把月亮看作"一块美味的奶酪"或一枚史前硬币。

[eɪdʒ] , [ə'gen] , [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] [in'tə:prits] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl]
Age , again , looks at the Great Pyramid and interprets it as a pyramidal
年龄 , 再次 , 看起来 在 这 伟大的 金字塔 和 解释 它 作为 一个 金字塔形
['strʌktʃər] ;
structure ;
结构 ;

阿吉再次审视了大金字塔，并将其解读为金字塔结构；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['spɪnɪŋ] [juːθ] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " [kə'lɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]
but our spinning youth interpret it as a " colossal and awe - inspiring
但 我们的 旋转 青年 解释 它 作为 一个 " 庞大 和 敬畏 - 鼓舞人心
[kjuːb] ,
cube ,
立方体 ,

但我们那些爱动脑筋的年轻人却把它解读为"一个巨大而令人敬畏的立方体"。

" [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɔː] .
" with emphasis on the awe .
" 和 强调 在 这 敬畏 .

强调敬畏之情。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ɪz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɔːl][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
The difference between the interpretations is , to my mind , all in favour of age .
这 不同之处 之间 这 解释 是 , 到 我的 头脑 , 全部 在 偏爱 的 年龄 .

在我看来，这些解释之间的差异，都有利于年龄。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [træns'leɪtəbl] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,

It	may	be	true	that	the	Moon	is	translatable	in	terms	of	cheese	,
它	可能	是	真的	那	这	月亮	是	可翻译的	在	条款	的	奶酪	,

月亮或许真的可以用奶酪来比喻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] [ə; eɪ] [kjuːb] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ɑːr; ər]

and	the	Great	Pyramid	may	really	be	a	cube	,	but	the	interpretations	are
和	这	伟大的	金字塔	可能	真的	是	一个	立方体	,	但	这	解释	是

[wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['vælјuː] .

without	interest	or	value	.
没有	兴趣	或者	价值	.

而大金字塔或许实际上是一个立方体，但这种解释毫无趣味和价值。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'kuːn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

If	The	Cocoon	had	said	that	the	Moon	might	conceivably	be	the	Devil	,
如果	这	茧	有	说	那	这	月亮	可能	或许	是	这	魔鬼	,

如果《茧》曾说过月亮有可能就是魔鬼，

[ɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪdz] [ðə; ði] ['saɪkɪk] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] ,

or	the	Great	Pyramids	the	psychic	meeting	-	place	of	the	Rosicrucians	,
或者	这	伟大的	金字塔	这	精神	会议	-	地方	的	这	玫瑰十字会	,

或者说，大金字塔是玫瑰十字会的精神聚会场所。

[ðə; ði] [nuː] “ [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ” [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

the	new	“	interpretation	”	might	have	had	some	interest	.
这	新的	“	解释	”	可能	有	有	一些	兴趣	.

这种新的“解释”或许会引起一些人的兴趣。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

As	it	is	,	we	are	back	in	the	nursery	,
作为	它	是	,	我们	是	后退	在	这	苗圃	,

现在，我们又回到了托儿所。

[ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

and	not	by	any	means	in	the	nursery	of	the	race	.
和	不是	经过	任何	方法	在	这	苗圃	的	这	种族	.

而且绝不是在种族的摇篮里。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [sens] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] [sens] .

The	earlier	editorial	affirmation	is	not	even	sense	,	but	a	contradiction	of	sense	.
这	早些时候	社论	肯定	是	不是	甚至	感觉	,	但	一个	矛盾	的	感觉	.

先前的社论断不仅毫无道理，反而自相矛盾。

“ [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'ferz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['dɔgməz] [ænd; ənd] [-]

“	To	estimate	affairs	in	relation	to	unchangeable	dogmas	and	[	192	]
“	到	估计	事务	在	关系	到	不可改变的	教条	和	[	-	]

“根据不变的教条来评估事物，并且[192]

[fɪkst] [bɪ'liːfs] , ” [ɪz] [nɑːt] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

fixed	beliefs	,	”	is	not	theological	only	,	it	is	only	means	of	estimating	at	all	.
固定的	信仰	,	”	是	不是	神学	仅有的	,	它	是	仅有的	方法	的	估算	在	全部	.

“固定信念”不仅仅是神学上的，它只是评估的一种手段。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnˌtʃeɪndʒə'bɪləti] [ʌv; əv] ['dɔːgmə] [ænd; ənd] ['fɪksəti] [ʌv; əv]

Things	are	so	and	so	,	and	the	unchangeability	of	dogma	and	fixity	of
事物	是	所以	和	所以	,	和	这	不变性	的	教条	和	固定性	的

[bɪ'liːf] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

belief	are	determined	,
信仰	是	决定	,

事情就是这样，教条的不可改变性和信仰的固守性是既定的。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˌʌnˌtʃeɪndʒəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈfɪksəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz]

or	should	be	,	by	the	corresponding	unchangeability	and	fixity	of	things	as
或者	应该	是	,	经过	这	相应的	不变性	和	固定性	的	事物	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

或者说，鉴于事物本身的不变性和固定性，就应该是如此。

[wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˌɑːrbɪˈtrerəli] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

When	we	find	that	the	nature	of	things	changes	arbitrarily	from	day	to	day	,
什么时候	我们	寻找	那	这	自然	的	事物	变化	任意地	从	天	到	天	,

当我们发现事物的本质每天都在任意变化时，

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ədˌvaɪzəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɪkst] [æz; əz]

we	may	consider	the	advisability	of	changing	our	belief	that	it	is	fixed	as
我们	可能	考虑	这	建议性	的	变化	我们的	信仰	那	它	是	固定的	作为

[ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [ɪtˈself] [ɪz] [trænsˈfɔːmd] .

rapidly	as	nature	itself	is	transformed	.
快速	作为	自然	本身	是	转变	.

我们或许应该考虑改变我们认为事物是固定不变的这种观念，就像自然界本身变化迅速一样。

[ˈʌðərwaɪz] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] “ [truː] ,

Otherwise	,	if	anything	we	say	is	to	be	“	true	,
否则	,	如果	任何事物	我们	说	是	到	是	“	真的	,

否则，如果我们说的任何话要被认为是“真的”，

” [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə]

”	it	must	be	because	there	is	a	fixed	and	unchangeable	nature	to
”	它	必须	是	因为	那里	是	一个	固定的	和	不可改变的	自然	到

[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] ['dɔgməz] [ænd; ənd] [bɪˈliːfs] [rɪˈfɜːr] .

which	our	dogmas	and	beliefs	refer	.
哪个	我们的	教条	和	信仰	参考	.

“这一定是因为我们的教条和信仰所指向的是一种固定不变的本质。”

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ɪz] [nɑːt] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] “ [ˈʌðər] [ˈtruːθfl] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz]

The	alternative	is	not	youth	and	imagination	and	“	other	truthful	interpretations
这	选择	是	不是	青年	和	想像力	和	“	其他	真实	解释

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

另一种选择并非青春、想象力和“对事物的其他真实解读”，

” [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnɜːrsəri] [ˈtʃætər] [əˈbaʊt] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ˈpɪrəmɪdl] [kjuːbz] .

”	it	is	nursery	chatter	about	cheese	and	pyramidal	cubes	.
”	它	是	苗圃	喋喋不休	关于	奶酪	和	金字塔形	立方体	.

这是孩子们在谈论奶酪和金字塔形方块。

[pæs] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] ['bælzæk] [ænd; ənd] [dɑːˈnʊntsioʊ] ,

Pass	the	articles	on	Balzac	and	D'Annunzio	,
经过	这	文章	在	巴尔扎克	和	邓南遮	,

请把关于巴尔扎克和邓南遮的文章发给我。

[bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [oʊld] [eɪdʒ] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

both	of	which	might	have	been	written	by	Old	Age	or	even	by	Middle	Age	,
两个都	的	哪个	可能	有	到过	书面	经过	老的	年龄	或者	甚至	经过	中间	年龄	,

这两篇文章都有可能是老年人写的，甚至可能是中年人写的。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [ɪt'self] [juːθ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	let	us	see	how	the	state	of	mind	calling	itself	Youth	deals	with	history
和	让	我们	看	如何	这	状态	的	头脑	呼叫	本身	青年	交易	和	历史

.

:

.

让我们看看自称为“青年”的心态是如何处理历史的。

[rɪ'membər] [ðæt] ['keɪmbrɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] [kə'kuːnz] [kʌm] [frʌm; frəm] , [rɪ'gɑːrdz] [ɪt'self] [æz; əz] “ [ðə; ði]

Remember	that	Cambridge	,	where	the	Cocoons	come	from	,	regards	itself	as	“	the
记住	那	剑桥	,	在哪里	这	茧	来	从	,	问候	本身	作为	“	这

['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ” ;

nursery	of	the	nation	”	;
苗圃	的	这	国家	”	;

别忘了，Cocoons乐队的诞生地剑桥大学自诩为“国家的摇篮”；

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . [el] . [dʒeɪ] . ['tʃini] ,

and	then	listen	to	Mr	.	L	.	J	.	Cheney	,
和	然后	听	到	先生	.	L	.	J	.	切尼	,

然后听听LJ·切尼先生的讲话，

[noʊ] [daʊt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] - [liːg] , [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]

no	doubt	one	of	our	future	representatives	on	the	World	-	League	,	preparing	his
不	怀疑	一	的	我们的	未来	代表	在	这	世界	-	联盟	,	准备	他的

['proʊgræm] .

programme	.
程序	.

毫无疑问，他是我们未来世界联赛的代表之一，正在制定他的参赛计划。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stuːpɪd] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [tuː; tə] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːr] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

“	It	is	stupid	,	”	he	says	,	“	to	write	history	or	to	study	history	,
“	它	是	愚蠢的	,	”	他	说道	,	“	到	写	历史	或者	到	学习	历史	,

他说：“写历史或研究历史是愚蠢的。”

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['westərn] [ˌjʊərə'piːənz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

on	the	assumption	that	we	Western	Europeans	are	the	salt	of	the	earth	.
在	这	假设	那	我们	西	欧洲人	是	这	盐	的	这	地球	.

假设我们西欧人是世上最优秀的人。

” [ænd; ənd] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [waɪ] . - , [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [ri'maːks] [ðæt] [-]

”	And	Mr	.	H	.	Y	.	Oulsham	,	on	the	same	subject	,	remarks	that	[	193	]
”	和	先生	.	H	.	是	.	-	,	在	这	相同的	主题	,	评论	那	[	-	]

“而 HY Oulsham 先生就同一主题评论道[193]

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [eɪm] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [saɪt] ” ;

“	we	must	keep	the	sociological	aim	of	history	in	sight	”	;
“	我们	必须	保持	这	社会学	目的	的	历史	在	视线	”	;

“我们必须牢记历史的社会学目标”；

. . . “ [ðə; ði] [biː; bi] - [ɔːl] [ænd; ənd] [end] - [ɔːl] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .

.	.	.	“	the	be	-	all	and	end	-	all	of	history	is	sociology	.
.	.	.	“	这	是	-	全部	和	结尾	-	全部	的	历史	是	社会学	.

“历史的全部意义在于社会学。”

” [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] — [ðə; ði] ['gɑːrdiən] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv]

”	No	wonder	the	Manchester	Guardian	—	the	guardian	,	that	is	to	say	,	of
”	不	想知道	这	曼彻斯特	监护人	—	这	监护人	,	那	是	到	说	,	的

['mæntʃestər] — [faʊnd] [ðə; ði] [kə'kuːn] [soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] ,

Manchester	—	found	The	Cocoon	so	promising	,
曼彻斯特	—	成立	这	茧	所以	有前途	,

“难怪《曼彻斯特卫报》（也就是曼彻斯特的守护者）认为《茧》这部剧如此有前途。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [baɪ]['mɪstər] . ['tʃini] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɑːr; ər]['embrioʊz]

for	the	opinions	expressed	by	Mr	.	Cheney	and	Mr	.	Oulsham	are	embryos
为了	这	意见	表达	经过	先生	.	切尼	和	先生	.	-	是	胚胎

[ʌv; əv] ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] “ ['lidər] ,

of	Manchester	Guardian	“	leaders	,
的	曼彻斯特	监护人	“	领导人	,

切尼先生和奥尔沙姆先生所表达的观点，正是《曼彻斯特卫报》“领导人”思想的雏形。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ænd; ənd][soʊ][hjuːˌmænɪ'teriən] .

”	they	are	so	cosmopolitan	and	so	humanitarian	.
”	他们	是	所以	国际化	和	所以	人道主义	.

他们既具有国际视野，又富有人道主义精神。

[ə'pɑːrt] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] , ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [dɪ'krepɪtuːd] ,

Apart	,	however	,	from	their	extreme	Age	,	bordering	on	decrepitude	,
除	,	然而	,	从	他们的	极端	年龄	,	毗邻	在	衰老	,

然而，除了他们极高的年龄，几乎到了衰老的程度之外，

[aɪ][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] “ ['truːθfl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

I	find	in	them	not	even	an	unimportant	“	truthful	interpretation	.
我	寻找	在	他们	不是	甚至	一个	不重要	“	真实	解释	.

我发现它们甚至连一个无关紧要的“真实解释”都没有。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][ɪz][ðə; ði][biː; bi] - [ɔːl][ænd; ənd][end] - [ɔːl][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]

”	It	is	not	true	that	sociology	is	the	be	-	all	and	end	-	all	of	history	as
”	它	是	不是	真的	那	社会学	是	这	是	-	全部	和	结尾	-	全部	的	历史	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ;

it	ought	to	be	written	;
它	应该	到	是	书面	;

“认为社会学是历史写作的全部意义和最终目的，这种说法是不正确的；

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'naɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	to	deny	,	in	the	name	of	history	,
和	到	否定	,	在	这	姓名	的	历史	,

并以历史的名义否认，

[ðæt] ['westərn] ['jʊrəp] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ([haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɪts]

that	Western	Europe	is	the	salt	of	the	earth	(	however	it	may	have	lost	its
那	西	欧洲	是	这	盐	的	这	地球	(	然而	它	可能	有	丢失的	它是

['seɪvər]) [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][dɪ'naɪ][ænd; ənd] [rɪ'pjuːdieɪt] [ˌjʊrə'piːən] [wɜːrld] - [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

savour	)	is	just	to	deny	and	repudiate	European	world	-	responsibility	.
品尝	)	是	只是	到	否定	和	否认	欧洲的	世界	-	责任	.

认为西欧是世界的盐（尽管它可能已经失去了原有的味道）的说法，恰恰是对欧洲世界责任的否认和否定。

[θɪŋz] , [ə'gen] , [ɑːr; ər][soʊ][ænd; ənd][soʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] , [let] [juːθ] [ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm]

Things	,	again	,	are	so	and	so	,	and	not	otherwise	,	let	Youth	interpret	them
事物	,	再次	,	是	所以	和	所以	,	和	不是	否则	,	让	青年	解释	他们

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

as	it	will	.
作为	它	将要	.

事情就是这样，没有别的可能，就让年轻人自己去理解吧。

['jʊrəp] [ɪz][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Europe	is	the	responsible	mind	of	the	world	,
欧洲	是	这	负责任的	头脑	的	这	世界	,

欧洲是世界负责任的头脑，

[ænd; ənd][ðə; ði][biː; bi] - [ɔːl][ænd; ənd][end] - [ɔːl][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]

and	the	be	-	all	and	end	-	all	of	history	is	the	fulfilment	of	a	world
和	这	是	- 全部		和	结尾	- 全部		的	历史	是	这	履行	的	一个	世界

- ['pɜːrpəs] [huːz] [əb'dʒektɪv][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['hjuːmən][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .

-	purpose	whose	objective	is	more	than	merely	human	sociology	.
-	目的	谁	客观的	是	更多的	比	仅仅	人类	社会学	.

历史的最终目的在于实现一个世界目标，而这个目标不仅仅是人类社会学。

[ɪf] [ðə; ði] “ ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ” [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['nɜːrsəri]

If	the	“	nursery	of	the	nation	”	has	a	different	interpretation	,	the	nursery
如果	这	“	苗圃	的	这	国家	”	有	一个	不同的	解释	,	这	苗圃

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [rɔːŋ] .

of	the	nation	is	wrong	.
的	这	国家	是	错误的	.

如果对“国家的摇篮”有不同的解释，那么“国家的摇篮”这个概念就是错误的。

[ðə; ði] [kə'kuːn] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ɪn] [juːθ] [ɪn] ['jɪrz] ;

The	Cocoon	is	under	the	impression	that	there	is	something	valuable	in	Youth	in	years	;
这	茧	是	在下面	这	印象	那	那里	是	某物	有价值的	在	青年	在	年	;

茧认为青春岁月里蕴藏着某种宝贵的东西；

[ðæt] [juːθ] [ɪn] ['jɪrz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [juːθ] ; [ðæt] [juːθ] [ɪn] ['jɪrz] [ɪz] [juːθ] [ɪn'diːd] .

that	Youth	in	years	is	the	only	kind	of	Youth	;	that	Youth	in	years	is	Youth	indeed	.
那	青年	在	年	是	这	仅有的	种类	的	青年	;	那	青年	在	年	是	青年	的确	.

青春永驻才是真正的青春；青春永驻才是真正的青春。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][bɜːrθ] , [haʊ'evər] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'getiŋ] , [-]

Our	first	birth	,	however	,	is	only	a	sleep	and	a	forgetting	,	[	194	]
我们的	第一的	出生	,	然而	,	是	仅有的	一个	睡觉	和	一个	遗忘	,	[	-	]

然而，我们的第一次出生只是一场睡眠和遗忘，[194]

[ænd; ənd]['riːəl] [juːθ] [kʌmz] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði]['sekənd] - [bɜːrθ] .

and	real	Youth	comes	only	after	the	second	-	birth	.
和	真实的	青年	来	仅有的	后	这	第二	-	出生	.

真正的青春只有在第二次重生之后才会到来。

[ðə; ði][wʌns] - [bɔːrn][ɑːr; ər] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sɜːrkəmstæns] , ['oʊɪŋ] [ðer; ðər] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	once	-	born	are	creatures	of	pure	circumstance	,	owing	their	youth	to	the
这	一次	-	出生	是	生物	的	纯的	环境	,	欠款	他们的	青年	到	这

['æksɪdənt][ʌv; əv][taɪm] [ə'loʊn] ;

accident	of	time	alone	;
事故	的	时间	独自的	;

凡是天生的，都是机遇的产物，他们的青春完全是时间偶然造就的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [twaɪs] - [bɔːrn][ɑːr; ər][self] - [kriː'eɪʃənz] [dɪ'faɪɪŋ] [taɪm] ; [ðeɪ] ['nevər] [groʊ] [oʊld] , [ðoʊ]

but	the	twice	-	born	are	self	-	creations	defying	time	;	they	never	grow	old	,	though
但	这	两次	-	出生	是	自己	-	作品	反抗	时间	;	他们	绝不	生长	老的	,	尽管

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

they	are	always	growing	up	.
他们	是	总是	生长	向上	.

但重生之人是超越时间的自我创造者；他们永远不会变老，尽管他们一直在成长。

[ðə; ði] [kə'kuːn] ['ferli] [dɪ'skraɪbz] [juːθ] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [rɪ'septɪvnəs]

The	Cocoon	fairly	describes	Youth	as	“	a	condition	of	energy	and	receptiveness
这	茧	相当	描述	青年	作为	“	一个	状况	的	活力	和	接受能力

” ;

”	;
”	;

《茧》恰如其分地将青春描述为“一种充满活力和接受力的状态”；

[bʌt; bət][ɪz] [juːθ] [ɪn] ['jɪrz] [ˌnesə'serəli] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
but is Youth in years necessarily of that kind ?
但 是 青年 在 年 一定 的 那 种类 ?

但就年龄而言，青春就一定是那种意义上的青春吗?

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'septɪvnəs] ,
As for receptiveness ,
作为 为了 接受能力 ,

至于接受能力，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] “ [hɪs'tɔːrɪənz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ”
we have already seen that the “ historians ” of the “ nursery of the nation ”
我们 有 已经 已见 那 这 “ 历史学家 ” 的 这 “ 苗圃 的 这 国家 ”
['iːðər] [hɑːrk] [bæk] [ɔːr][hɑːrk]['fɔːrwərd] [tuː; tə][aɪ'diːəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] .
either hark back or hark forward to ideas long since dead .
任何一个 听着 后退 或者 听着 向前 到 想法 长的 自从 死的 .

我们已经看到，“民族摇篮”的“历史学家”要么回顾早已消亡的思想，要么展望早已消亡的思想。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] “ ['enərdʒi] , ” ['bɑːrɪŋ] [ɪts]['ænɪm(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɪn][spɔːrt] ,
And as for “ energy , ” barring its animal manifestation in sport ,
和 作为 为了 “ 活力 , ” 禁止 它是 动物 表现 在 运动 ,

至于“能量”，撇开它在体育运动中的动物表现形式不谈，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kʌltʃər] [dɪ'mændz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi] ,
the highest culture demands the highest concentration of energy ,
这 最高 文化 需求 这 最高 专注 的 活力 ,

最高尚的文化需要最高程度的能量集中。

[ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [twaɪs] - [bɔːrn] ?
and where shall we find it but in the twice - born ?
和 在哪里 将 我们 寻找 它 但 在 这 两次 - 出生 ?

除了在再生者身上，我们还能在哪里找到它呢?

[huː'evər] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ə'pɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz] [jʌŋ] ,
Whoever can make a turn upon himself and his habits of thought is young ,
谁 能 制作 一个 转动 之上 他自己 和 他的 习惯 的 想法 是 年轻的 ,
[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .
whatever his years .
任何 他的 年 .

无论年龄多大，能够改变自己和自己思维习惯的人才是年轻的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [huː'evər] ['kænɑːt][biː; bi] “ ['bɑːðərd] ” [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'freɪ] ,
On the other hand , whoever cannot be “ bothered ” to think afresh ,
在 这 其他 手 , 谁 不能 是 “ 烦恼 ” 到 思考 重新 ,

另一方面，那些懒得重新思考的人，

[bʌt; bət]['kɑːntents] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn]['enərdʒi]
but contents himself with what he used to think is old and lacking in energy
,
,
,

但他却满足于自己过去认为老旧且缺乏活力的东西。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [bluːz] .
whatever his years or his blues .
任何 他的 年 或者 他的 蓝调 .

无论他年事已高，无论他多么忧郁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] - [bɔːrn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [oʊld] ,
It is the fate of the once - born to become pessimistic as they grow old ,
它 是 这 命运 的 这 一次 - 出生 到 变得 悲观 作为 他们 生长 老的 ,

悲观似乎是每个人老了之后的宿命。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twaɪs] - [bɔːrn][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [hoʊp] [æz; əz] [ðeɪ] [wæks][ɪn]

as	it	is	privilege	of	the	twice	-	born	to	increase	in	hope	as	they	wax	in
作为	它	是	特权	的	这	两次	-	出生	到	增加	在	希望	作为	他们	蜡	在

[juːθ] .

youth	.
青年	.

因为重生之人有幸在青春年华中不断增长希望。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli][oʊld][ɪn][ðə; ði]

One	of	our	Cocoonists	,	therefore	,	must	be	prematurely	old	in	the
一	的	我们的	-	,	所以	,	必须	是	过早	老的	在	这

['fɔːrmər] [sens] ,

former	sense	,
以前的	感觉	,

因此，我们的一位茧居者必定是过早衰老的，从前一种意义上讲。

[sɪns] [hiː; hi] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ðæt] “ [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [ɪz] [ɔːlˈredi] ['meɪnli]

since	he	lifts	up	his	lamentation	that	“	the	beauty	of	English	prose	is	already	mainly
自从	他	电梯	向上	他的	哀叹	那	“	这	美丽	的	英语	散文	是	已经	主要

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

a	thing	of	the	past	.
一个	事物	的	这	过去的	.

因为他感叹道：“英语散文之美已基本成为过去式。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [-]

”	It	is	not	a	sentiment	[	195	]
”	它	是	不是	一个	情绪	[	-	]

“这不是一种情感[195]

[fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'truː] .

for	“	the	nursery	of	the	nation	,	”	and	it	is	altogether	untrue	.
为了	“	这	苗圃	的	这	国家	,	”	和	它	是	共	不属实	.

称之为“国家的摇篮”，这完全是无稽之谈。

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .

Beautiful	English	prose	has	certainly	been	written	,	but	the	best	is	yet	to	be	.
美丽的	英语	散文	有	当然	到过	书面	,	但	这	最好的	是	然而	到	是	.

优美的英文散文固然已经出现，但最好的尚未到来。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

Beautiful	qualities	of	English	prose	we	have	certainly	had	revealed	to	us	in
美丽的	品质	的	英语	散文	我们	有	当然	有	揭晓	到	我们	在

[ə'bʌndəns] ,

abundance	,
丰富	,

我们已经充分领略了英语散文的诸多优美之处。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['raɪtɚz] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

and	some	of	our	greatest	writers	have	succeeded	in	making	an
和	一些	的	我们的	最	作家	有	成功了	在	制作	一个

[ænˈθɑːlədʒi][ɪn][ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɔːr]['iːv(ə)n] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

anthology	in	their	style	of	two	or	three	or	even	four	of	them	;
选集	在	他们的	风格	的	二	或者	三	或者	甚至	四	的	他们	;

我们一些最伟大的作家成功地将自己的两三篇甚至四篇作品汇编成选集，展现了他们的风格；

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [noʊn] ['kwɑːlətiz] ['hɑːmənaiz] [ænd; ənd] ['sɪnθɪsaɪz] [ɪn]

but	an	English	prose	with	all	its	known	qualities	harmonised	and	synthesised	in
但	一个	英语	散文	和	全部	它是	已知	品质	协调	和	合成的	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [staɪl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

a	single	style	is	a	thing	of	the	future	and	not	of	the	past	.
一个	单身的	风格	是	一个	事物	的	这	未来	和	不是	的	这	过去的	.

但是，将英语散文的所有已知特点和谐地融合在一种风格中的，是未来的事物，而不是过去的事物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwɑːlətiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [stɪl] [ˌʌnri'viːld] .

There	are	qualities	in	English	still	unrevealed	.
那里	是	品质	在	英语	仍然	未公开	.

英语中还有一些尚未展现的特质。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] “ ['enərdʒi] , ” [haʊ'evər] , [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] .

A	great	deal	of	“	energy	,	”	however	,	will	be	necessary	to	such	a	synthesis	.
一个	伟大的	交易	的	“	活力	,	”	然而	,	将要	是	必要的	到	这样的	一个	合成	.

然而，这样的合成需要大量的“能量”。

[ɪts] [kri'eɪtər] [mʌst; məst][biː; bi][nɑːt]['oʊnli] [twaɪs] - [bɔːrn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][mə,hɑː'bɑːrətə] [sez]

Its	creator	must	be	not	only	twice	-	born	,	but	,	as	the	Mahabharata	says
它是	创作者	必须	是	不是	仅有的	两次	-	出生	,	但	,	作为	这	《摩诃婆罗多》	说道

[ʌv; əv] ['ɪndiən] ['seɪdʒɪz] ,

of	Indian	sages	,
的	印度	智者	,

它的创造者不仅必须是重生之人，而且，正如《摩诃婆罗多》中对印度圣贤的描述那样，

“ ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃuəl] ['enərdʒi] ,

“	blazing	with	spiritual	energy	,
“	炽烈	和	精神	活力	,

“充满精神能量，

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fjuːz] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ['ɪntuː]

”	for	the	fire	of	imagination	to	fuse	all	the	qualities	of	English	prose	into
”	为了	这	火	的	想像力	到	保险丝	全部	这	品质	的	英语	散文	进入

[ə; eɪ] [staɪl] [ɪz] [tuː] [ɪn'tens] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] .

a	style	is	too	intense	for	ordinary	mortals	.
一个	风格	是	也	激烈的	为了	普通的	凡人	.

“想象之火要将英语散文的所有特质融合为一种风格，这对于普通人来说太过强烈。”

[æn; ən]['ɑːksfərd] ['mɪsəleɪni] . — [ə; eɪ] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] ['mɪsəleɪni] [ɪz] ['fɪlɪəlɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['wɔːltər]

An	Oxford	Miscellany	.	—	A	Queen's	College	Miscellany	is	filially	dedicated	to	Walter
一个	牛津	杂项	.	—	一个	女王大学	大学	杂项	是	亲属	投入的	到	沃尔特

['peɪtər][ænd; ənd]['ɜːrnɪst] ['daʊsən] ,

Pater	and	Ernest	Dowson	,
帕特	和	欧内斯特	道森	,

《牛津杂录》——《女王学院杂录》谨以此书献给沃尔特·佩特和欧内斯特·道森。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wɜːr; wər] ['kwiːnz] [men] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] .

both	of	whom	,	it	seems	,	were	Queen's	men	in	their	day	.
两个都	的	谁	,	它	似乎	,	是	女王大学	男人	在	他们的	天	.

他们两人似乎都曾是女王的部下。

[stɪl] [ə'nʌðər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['raɪtɚz] [ɪz] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Still	another	association	with	these	writers	is	sought	in	the	comparison	of	the
仍然	其他	协会	和	这些	作家	是	寻求	在	这	比较	的	这

['kɑːlɪdʒ] ['koʊtəri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

college	coterie	from	which	each	arose	with	the	group	responsible	for	the
大学	小圈子	从	哪个	每个	出现	和	这	团体	负责任的	为了	这

['prez(ə)nt] ['mɪsəleɪni] .

present	miscellany	.
展示	杂项	.

还可以通过比较这些作家各自出身的大学小圈子与负责编纂这本杂集的群体，来寻找他们与这些作家之间的另一种联系。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌlt] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Something	of	the	nature	of	a	cult	is	indicated	;	and	I	take	it	[	196	]
某物	的	这	自然	的	一个	邪教	是	表明的	;	和	我	拿	它	[	-	]

这表明存在某种邪教性质的东西；我认为它[196]

[ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsəleɪni] [ɑːr; ər] “ ['kɔːrpərət] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

that	the	various	items	of	the	miscellany	are	“	corporate	”	as	well	as	individual
那	这	各种各样的	项目	的	这	杂项	是	“	公司的	”	作为	出色地	作为	个人

.

:

.

杂项中的各种项目既有“公司”性质的，也有个人性质的。

[ðə; ði] ['fɔːrwɜːrd] [sez] [æz; əz] [mʌtʃ] .

The	foreword	says	as	much	.
这	前言	说道	作为	很多	.

前言中也提到了这一点。

[ɪn] [ə; eɪ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ðæt] [siːmz] [moʊst] ['ɑːmɪnəs] [fɔːr; fər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

In	a	vocabulary	that	seems	most	ominous	for	literature	,
在	一个	词汇	那	似乎	最多	不祥的	为了	文学	,

用一种对文学而言似乎最不祥的词汇来说，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] “ ['lɪtəreri] [tiːm] ” [huːz] “ ['aʊtpʊt] ” [ɪz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] ,

we	are	referred	to	a	“	literary	team	”	whose	“	output	”	is	here	presented	,
我们	是	指	到	一个	“	文学	团队	”	谁	“	输出	”	是	这里	呈现	,

这里介绍的是一个“文学团队”，他们的“作品”如下：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] “ [pruːv] [ðæt] [tiːm] - [wɜːrk] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd]

and	to	an	attempt	to	“	prove	that	team	-	work	is	possible	in	prose	and
和	到	一个	试图	到	“	证明	那	团队	-	工作	是	可能的	在	散文	和

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

并试图“证明散文和诗歌中存在团队合作”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsəleɪni] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] “ ['hɑːrvɪst] ” [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['prɑːdʌkt] .

”	And	the	miscellany	is	the	first	“	harvest	”	of	“	the	refined	product	.
”	和	这	杂项	是	这	第一的	“	收成	”	的	“	这	精制	产品	.

而杂项则是“精炼产品”的第一次“收获”。

” [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] “ [tiːm] - [wɜːrk] ” [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [bəuθ] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd]

”	My	opinion	of	“	team	-	work	”	is	certainly	that	it	is	possible	both	in	prose	and
”	我的	观点	的	“	团队	-	工作	”	是	当然	那	它	是	可能的	两个都	在	散文	和

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

“我认为，无论是在散文还是诗歌中，‘团队合作’都是完全可能的。”

[noʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæz; həz] ['evər] [baɪ] [hɪm'self] ['rɪt(ə)n] ['iːðər] [greɪt] [proʊz] [ɔːr] [greɪt] ['poʊətri] ,

No	individual	has	ever	by	himself	written	either	great	prose	or	great	poetry	,
不	个人	有	曾经	经过	他自己	书面	任何一个	伟大的	散文	或者	伟大的	诗	,

历史上没有任何一个人能够独自创作出伟大的散文或伟大的诗歌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪtəreri] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] , [ɑːr; ər]

and	the	greatest	literary	works	of	the	world	,	not	excepting	Shakespeare	,	are
和	这	最	文学	作品	的	这	世界	,	不是	除外	莎士比亚	,	是

[ʌv; əv] [ə'nɑːnɪməs] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

of	anonymous	—	that	is	to	say	,
的	匿名的	—	那	是	到	说	,

世界上最伟大的文学作品，包括莎士比亚的作品在内，都是匿名的——也就是说，

[ʌv; əv] [kə'lektɪv] — ['ɔːθərʃɪp] .

of	collective	—	authorship	.
的	集体	—	作者身份	.

集体创作。

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] - ['kɑːnʃəsnəs] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['evriθɪŋ] ,

The	elevation	of	the	group	-	consciousness	,	however	,	is	everything	,
这	海拔	的	这	团体	-	意识	,	然而	,	是	一切	,

然而，提升群体意识才是最重要的。

[ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [huːz] [haɪɪst; 'haɪəst] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ['peɪtər]

and	I	need	not	remark	that	a	group	whose	highest	aim	is	to	emulate	Pater
和	我	需要	不是	评论	那	一个	团体	谁	最高	目的	是	到	仿真	帕特

[ænd; ənd] ['daʊsən] ,

and	Dowson	,
和	道森	,

我无需赘述，一个以效仿帕特和道森为最高目标的团体，

[ænd; ənd] [huːz] [kən'sɪdərd] “ ['fɔːrwɜːrd] ” [kən'teɪnz] [sʌtʃ] [ˌtɜːrmɪnə'lɑːdʒɪkl] [ɪ'neptɪtuːd] [æz; əz] “ [tiːm]

and	whose	considered	“	foreword	”	contains	such	terminological	ineptitudes	as	“	team
和	谁	经过考虑的	“	前言	”	包含	这样的	术语	无能	作为	“	团队

- [wɜːrk] , ”

-	work	,	”
-	工作	,	”

而其所谓的“前言”中却充斥着诸如“团队合作”之类的用词不当之处。

“ ['aʊtpʊt] ,

“	output	,
“	输出	,

“输出，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['hɑːrvɪst] ” [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ [rɪ'faɪnd] ['prɑːdʌkt] ,

”	and	the	“	harvest	”	of	a	“	refined	product	,
”	和	这	“	收成	”	的	一个	“	精制	产品	,

”以及“精炼产品的”“收获”，

” [ɪz] [nɑːt] [jet] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] .

”	is	not	yet	upon	a	very	high	plane	of	discourse	.
”	是	不是	然而	之上	一个	非常	高的	飞机	的	话语	.

“尚未达到很高的论述水平。”

[ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] ['sætaɪər] . — [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l]

The	Impotence	of	Satire	.	—	A	correspondent	has	made	the	admirable
这	阳痿	的	讽刺	.	—	一个	通讯员	有	制成	这	令人钦佩的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːn] ['kwiksət] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['drægən] [ʌv; əv]

suggestion	that	a	new	Don	Quixote	be	written	to	slay	the	dragon	of
建议	那	一个	新的	大学教师	堂吉诃德	是	书面	到	杀戮	这	龙	的

['kæpɪtəlɪzəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] ['sætaɪər] .

Capitalism	with	the	pen	of	satire	.
资本主义	和	这	笔	的	讽刺	.

讽刺的无力——一位通讯员提出了一个令人钦佩的建议：写一部新的《堂吉诃德》，用讽刺的笔来斩杀资本主义这头恶龙。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪz] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [friː] ; [noʊ] [-]

The	suggestion	is	unconditionally	free	;	no	[	197	]
这	建议	是	无条件地	自由的	;	不	[	-	]

该建议是完全免费的；否[197]

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [sɔːrs] [niːd] [biː; bi] [meɪd] ;

acknowledgment	of	its	source	need	be	made	;
致谢	的	它是	来源	需要	是	制成	;

需要注明其来源；

[bʌt; bət] ['enibɑːdi] [ɪz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .

but	anybody	is	at	liberty	to	begin	on	the	work	at	once	.
但	任何人	是	在	自由	到	开始	在	这	工作	在	一次	.

但任何人都可以立即开始这项工作。

[sʌm; səm] ['eksələnt] ['ɑ:rgju:mənts][ɑ:r; ər] [ə'dju:s] [waɪ] [ðə; ðɪ][wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌʌndər'teɪkən] .

Some	**excellent**	**arguments**	**are**	**adduced**	**why**	**the**	**work**	**should**	**be**	**undertaken**	**.**
一些	出色的	论点	是	已提出	为什么	这	工作	应该	是	已	.

文中提出了一些很好的论据，说明为什么应该开展这项工作。

['kæpɪtəlɪzəm][hæz; həz] [lɔ:ŋ] ['trʌbld] [ðə; ðɪ][lænd] , [ænd; ənd][ɪts]['i:vəlz][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] .

Capitalism	**has**	**long**	**troubled**	**the**	**land**	**,**	**and**	**its**	**evils**	**are**	**generally**	**admitted**	**.**
资本主义	有	长的	麻烦	这	土地	,	和	它是	罪恶	是	一般来说	承认	.

资本主义长期以来给这个国家带来麻烦，其弊端也普遍得到认可。

['ri:z(ə)n] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:st] ,

Reason	**has**	**failed**	**to**	**make**	**any**	**impression**	**on**	**the**	**beast**	**,**
原因	有	失败的	到	制作	任何	印象	在	这	兽	,

理性对这头野兽毫无作用。

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ə'pɪrz] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][bi:; bi][ɪts] ['feɪvərɪt] [fu:d] .

and	**sentiment**	**appears**	**almost**	**to**	**be**	**its**	**favourite**	**food**	**.**
和	情绪	出现	几乎	到	是	它是	最喜欢的	食物	.

而情感似乎几乎成了它最爱的食物。

['sætaɪər] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'proʊpriət] ['wepən] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts]

Satire	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**plainly**	**indicated**	**as**	**the**	**appropriate**	**weapon**	**,**	**and**	**at**	**its**
讽刺	,	所以	,	是	显然	表明的	作为	这	合适的	武器	,	和	在	它是

[kræk] , [maɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,

crack	**,**	**my**	**correspondent**	**suggests**	**,**
裂缝	,	我的	通讯员	建议	,

因此，讽刺显然是合适的武器，而我的来信者则指出，讽刺的精髓在于：

[ðə; ðɪ] [bi:st] [wʊd] [dɪ'zɑ:lv] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪdst] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['læftər] .

the	**beast**	**would**	**dissolve**	**into**	**nothing**	**amidst**	**universal**	**laughter**	**.**
这	兽	会	溶解	进入	没有什么	在……之中	普遍的	笑声	.

在众人的笑声中，那头野兽将化为乌有。

[wʌt] [mɔ:r] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [bʌt; bət] “ [sər'vænti:z] , ['fɔ:rwərd] ! ” ?

What	**more**	**need**	**be**	**said**	**but**	**“**	**Cervantes**	**,**	**forward**	**!**	**”**	**?**
什么	更多的	需要	是	说	但	“	塞万提斯	,	向前	!	”	?

除了“塞万提斯，前进！”还能说什么呢?

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [maɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] ['wi:kən] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [baɪ] [ə'fə:m] [ðæt]

Unfortunately	**my**	**correspondent**	**proceeds**	**to**	**weaken**	**his**	**appeal**	**by**	**affirming**	**that**
很遗憾	我的	通讯员	收益	到	削弱	他的	上诉	经过	肯定	那

[sər'vænti:z] [hɪm'self] [hæd; həd]['kæpɪtəlɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] ['raɪtɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]

Cervantes	**himself**	**had**	**Capitalism**	**in**	**his**	**mind**	**when**	**writing**	**certain**	**chapters**	**of**
塞万提斯	他自己	有	资本主义	在	他的	头脑	什么时候	写作	肯定	章节	的

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['kwiksət] .

the	**First**	**Book**	**of**	**Don**	**Quixote**	**.**
这	第一的	书	的	大学教师	堂吉诃德	.

不幸的是，我的来信者接着又断言塞万提斯在创作《堂吉诃德》第一卷的某些章节时心中想的是资本主义，这反而削弱了他的论点。

[ɪn] [tʃæps] . - [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [sez] ,

In	**Chaps**	**.**	**44**	**and**	**45**	**it**	**appears**	**to**	**me**	**,**	**he**	**says**	**,**
在	伙计们	.	-	和	-	它	出现	到	我	,	他	说道	,

他说，在我看来，第44章和第45章中是这样写的。

[ðæt] [dɑ:n] [kɪ'hoʊtiz] [aɪ'dentəti][æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][ɪz] [ʌn'daʊtɪd] .

that	**Don**	**Quixote's**	**identity**	**as**	**a**	**capitalist**	**is**	**undoubted**	**.**
那	大学教师	堂吉诃德的	身份	作为	一个	资本家	是	毫无疑问	.

唐吉诃德的资本家身份毋庸置疑。

['sɑːnkoʊ] - [aɪ'dentətɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz] ['iːkwəli] [ʌn'daʊtɪd] ;

Sancho	Panza's	identity	with	the	mass	of	labour	is	equally	undoubted	;
桑乔	-	身份	和	这	大量的	的	劳动	是	同样地	毫无疑问	;

桑丘·潘萨与广大劳动群众的认同感同样毋庸置疑;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

and	the	middle	classes	are	represented	by	a	number	of	ladies	and
和	这	中间	课程	是	代表	经过	一个	数字	的	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ]['kænən] ,

gentlemen	,	a	canon	,
先生们	,	一个	正典	,

中产阶级则由一些女士和先生、一位教士代表。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] .

a	judge	,	and	a	doctor	.
一个	法官	,	和	一个	医生	.

一名法官和一名医生。

[ðiːz] ['tʃæptərz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

These	chapters	standing	by	themselves	would	be	a	good	allegorical	explanation	of
这些	章节	常设	经过	他们自己	会	是	一个	好的	寓言式的	解释	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	present	financial	position	.
这	展示	金融的	位置	.

这些章节单独来看，足以对当前的财务状况做出很好的寓言式解释。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['prez(ə)nt] ” [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['sætaɪər][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [di'zɔlviŋ] ['kæpɪtəlɪzəm]

But	why	of	the	“	present	”	position	,	if	satire	is	capable	of	dissolving	Capitalism
但	为什么	的	这	“	展示	”	位置	,	如果	讽刺	是	有能力的	的	溶解	资本主义

[ɪn] ['læftər] ?

in	laughter	?
在	笑声	?

但是，如果讽刺能够以笑声瓦解资本主义，为什么偏偏是“现在”的立场呢?

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [meɪ]

Without	questioning	the	allegorical	character	of	the	chapters	referred	to	,	which	may
没有	提问	这	寓言式的	特点	的	这	章节	指	到	,	哪个	可能

, [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [der] [seɪ] ,

,	for	all	I	dare	say	,
,	为了	全部	我	敢	说	,

暂且不论所提及章节的寓言性质，就我所知，它们或许具有寓意。

[biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

be	a	perfect	anticipation	of	the	[	198	]
是	一个	完美的	预期	的	这	[	-	]

是对[198]的完美预期

[ˌiːkə'nɑːmɪks][ʌv; əv] ['dʌgləs]

economics	of	Douglas
经济学	的	道格拉斯

道格拉斯的经济学

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] - [deɪ] [sər'væntiːz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt]

—	it	is	not	encouraging	to	our	present	-	day	Cervantes	to	be	told	that
一	它	是	不是	鼓励	到	我们的	展示	-	天	塞万提斯	到	是	讲述	那

[ðer; ðər] [prə'poʊzd] ['meθəd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər]['oʊnli][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

their	proposed	method	has	already	been	tried	by	a	master	only	to	leave	the
他们的	建议的	方法	有	已经	到过	尝试	经过	一个	掌握	仅有的	到	离开	这

['drægən][ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] .

dragon	of	Capitalism	still	to	be	tickled	to	death	.
龙	的	资本主义	仍然	到	是	挠痒	到	死亡	.

——对于我们今天的塞万提斯来说，得知他们提出的方法已经被一位大师尝试过了，结果却仍然要用挠痒痒的方式来折磨资本主义这条恶龙，这无疑是令人沮丧的。

[naʊ] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʃɪvəlri] ,

Now	one	comes	to	think	of	it	,	not	even	Chivalry	,
现在	一	来	到	思考	的	它	,	不是	甚至	骑士精神	,

现在仔细想想，甚至连骑士精神也算不上。

[æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'daʊtɪd] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən]['kæpɪtəlɪzəm][ʌv; əv] [sər'vɑːntiːzɪz] ['sætaɪər] , ['riːəli]

an	even	more	undoubted	object	than	Capitalism	of	Cervantes's	satire	,	really
一个	甚至	更多的	毫无疑问	目的	比	资本主义	的	塞万提斯的	讽刺	,	真的

[daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

died	of	the	shock	,
死亡	的	这	震惊	,

比塞万提斯讽刺作品中的资本主义更毋庸置疑的对象，真的死于震惊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [sər'væntiːz] [reɪnd] [hɪz; ɪz] ['læftər]

for	the	very	good	reason	that	it	was	dead	before	Cervantes	rained	his	laughter
为了	这	非常	好的	原因	那	它	曾是	死的	前	塞万提斯	下雨了	他的	笑声

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

原因很简单，在塞万提斯放声大笑之前，它就已经死了。

['iːv(ə)n] [sər'vɑːntiːzɪz] ['sætaɪər] [kɪld] ['nʌθɪŋ] ,

Even	Cervantes's	satire	killed	nothing	,
甚至	塞万提斯的	讽刺	被杀	没有什么	,

即使是塞万提斯的讽刺作品也没有杀死任何东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['greɪtər]

and	the	task	to	be	undertaken	for	my	correspondent	is	therefore	greater
和	这	任务	到	是	已	为了	我的	通讯员	是	所以	更大的

[ðæn; ðən] [sər'væntiːz] - .

than	Cervantes	'	.
比	塞万提斯	-	.

因此，我的通信对象所承担的任务比塞万提斯的任务更为艰巨。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [skwɪrz] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['spɛlz] ['wɪndoʊ] , ['dʌbljuː] -

In	the	spirit	of	Squeers	,	I	can	only	suggest	that	he	who	spells	window	,	w	-
在	这	精神	的	吱吱叫	,	我	能	仅有的	建议	那	他	WHO	咒语	窗户	,	西	-

[aɪ] - [en] - [diː] - [iː] - [ɑːr] ,

i	-	n	-	d	-	e	-	r	,
我	-	n	-	d	-	e	-	r	,

本着 Squeers 的精神，我只能建议把 window 拼写成 winder 的人

[ʃʊd; ʃəd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .

should	clean	it	.
应该	干净的	它	.

应该把它清理干净。

[maɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , ['fɔːrwərd] !

My	correspondent	,	forward	!
我的	通讯员	,	向前	!

我的通讯员，前进！

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['sætaɪər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

The	power	of	satire	is	usually	much	exaggerated	;	as	a	matter	of	fact	,
这	力量	的	讽刺	是	通常	很多	夸张的	;	作为	一个	事情	的	事实	,

讽刺的力量通常被大大夸大了；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['wɛpənz] .

it	is	one	of	the	least	effective	of	psychological	weapons	.
它	是	一	的	这	至少	有效的	的	心理	武器	.

它是效果最差的心理武器之一。

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][tɜːrn][ɪts] [edʒ] .

Almost	anything	can	turn	its	edge	.
几乎	任何事物	能	转动	它是	边缘	.

几乎任何东西都能翻转边缘。

['dʒuvənəl][ɪz][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Juvenal	is	not	reported	to	have	done	much	more	than	incur	the	dislike	of	his
尤维纳尔	是	不是	据报道	到	有	完毕	很多	更多的	比	招致	这	不喜欢	的	他的

[kən'tɛmpɝˌeriːz] ;

contemporaries	;
同时代人	;

据记载，尤维纳利斯除了招致同时代人的厌恶之外，并没有做出什么更大的贡献；

[ænd; ənd] [swɪft] , [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['sætərɪst] [sɪns] ['dʒuvənəl] , ['nevər] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

and	Swift	,	the	most	serious	satirist	since	Juvenal	,	never	effected
和	迅速	,	这	最多	严肃的	讽刺作家	自从	尤维纳尔	,	绝不	受影响

['eniθɪŋ] [baɪ]['sætaɪər][ə'loʊn] .

anything	by	satire	alone	.
任何事物	经过	讽刺	独自的	.

而斯威夫特，这位自尤维纳尔以来最严肃的讽刺作家，也从未仅仅依靠讽刺就取得任何成就。

[hɪz; ɪz] [tuː] [moʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pæmflɪts] , [ðə; ði] - ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	two	most	immediately	effective	pamphlets	,	the	Drapier's	Letters	,	and	the
他的	二	最多	立即地	有效的	小册子	,	这	-	信件	,	和	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,

Conduct	of	the	Allies	,
执行	的	这	盟国	,

他最直接有效的两本小册子，《德拉皮尔的信件》和《盟军行为》，

[kən'teɪnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['sætaɪər] , ['aɪrəni] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'piːl] ,

contained	passages	of	satire	,	irony	,	and	every	other	sort	of	appeal	,
包含	段落	的	讽刺	,	讽刺	,	和	每一个	其他	种类	的	上诉	,

其中包含讽刺、反讽以及其他各种修辞手法。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [sə'tɪrɪkl] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

but	neither	of	them	can	be	called	satirical	as	a	whole	.
但	两者都不	的	他们	能	是	称为	讽刺	作为	一个	所有的	.

但从整体上看，它们都不能被称为讽刺作品。

['sætaɪər] , [laɪk] [wɪt] , [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [smɔːl] ['doʊsɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənts] ; [bʌt; bət] ,

Satire	,	like	wit	,	is	effective	in	small	doses	given	at	opportune	moments	;	but	,
讽刺	,	喜欢	有	,	是	有效的	在	小的	剂量	给定	在	适时的	时刻	;	但	,

讽刺和机智一样，在恰当的时机少量使用才能发挥效果；但是，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [-]

as	in	the	case	of	[	199	]
作为	在	这	案件	的	[	-	]

例如[199]

[wɪt] , [sə'steɪnd] ['sætaɪər] [di'fi:ts] [ɪts] [oʊn] ['ɑ:bdʒekt] .

wit	,	sustained	satire	defeats	its	own	object	.
有	,	持续	讽刺	失败	它是	自己的	目的	.

机智而持续的讽刺反而会适得其反。

[ˌaɪ 'ti:] [oʊz] [wʌt] ['paʊər] [ˌaɪ 'ti:] [wi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntræst][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə][ðə; ði]

It	owes	what	power	it	wields	to	the	contrast	in	which	it	stands	to	the
它	欠款	什么	力量	它	挥舞	到	这	对比	在	哪个	它	站立	到	这

[prɪ'veɪlɪŋ] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] :

prevailing	mood	of	the	work	in	which	it	appears	:
盛行	情绪	的	这	工作	在	哪个	它	出现	:

它之所以拥有如此强大的力量，是因为它与它所在作品的主流氛围形成了鲜明的对比：

[ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ˌðer'ɪn] .

its	unexpected	appearance	therein	.
它是	意外	外貌	其中	.

它出人意料地出现在其中。

[sər'praɪz] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['du:ɪŋ] ['eni] [wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] .

Surprise	is	the	condition	of	its	doing	any	work	at	all	.
惊喜	是	这	状况	的	它是	正在做	任何	工作	在	全部	.

惊喜是它发挥作用的必要条件。

['ʃʊrli] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['dʒɜ:nəlz] [ʌv; əv] , [let] [ˌju: 'es] [seɪ] , ['dʒɜ:rməni]

Surely	if	this	were	not	the	case	the	satirical	journals	of	,	let	us	say	,	Germany
一定	如果	这	是	不是	这	案件	这	讽刺	期刊	的	,	让	我们	说	,	德国

[ɔ:r] [fræns] ,

or	France	,
或者	法国	,

如果情况并非如此，那么例如德国或法国的讽刺杂志，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] ['læftər] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [eɪmd] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] .

would	have	dissolved	in	laughter	the	vices	aimed	at	long	before	now	.
会	有	溶解	在	笑声	这	恶习	旨在	在	长的	前	现在	.

那些针对的恶习，早就在笑声中消散了。

[bʌt; bət]['sætaɪər][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz] [dɪs'kaʊntɪd] [ɪn] [æd'væns] ,

But	satire	is	expected	of	them	,	is	discounted	in	advance	,
但	讽刺	是	预期的	的	他们	,	是	折扣	在	进步	,

但人们期待他们能进行讽刺，而讽刺作品往往会被预先否定。

[ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts]['sætəˌraɪzd] .

and	positively	adds	to	the	attractiveness	of	the	objects	satirised	.
和	积极地	添加	到	这	吸引力	的	这	对象	讽刺	.

而且，它还增加了被讽刺对象的吸引力。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sər'vænti:z] [ri'kɔ:ld] [ded] ['ʃɪvəlri] [tu:; tə] [laɪf] [baɪ]

I	will	not	go	so	far	as	to	say	that	Cervantes	recalled	dead	Chivalry	to	life	by
我	将要	不是	去	所以	远的	作为	到	说	那	塞万提斯	召回	死的	骑士精神	到	生活	经过

['sætəraɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

satirising	it	,
讽刺	它	,

我不会断言塞万提斯通过讽刺使早已消亡的骑士精神重获新生。

[ðoʊ] [ðə; ði][krɑ:p][ʌv; əv][rəu'mænsiz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [dɑ:n] ['kwiksət] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi]

though	the	crop	of	romances	that	followed	Don	Quixote	in	England	may	almost	be
尽管	这	庄稼	的	浪漫故事	那	随后	大学教师	堂吉诃德	在	英格兰	可能	几乎	是

[sed] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ;

said	to	justify	the	charge	;
说	到	证明合法	这	收费	;

虽然可以说，唐吉诃德之后在英国出现的一系列浪漫故事足以证明这种指责的合理性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['sætaɪər] [də'rektɪd] [ə'genst] ['kæpɪtəlɪzəm] [wʊd]
but 但 **it** 它 **can** 能 **safely** 安全 **be** 是 **said** 说 **that** 那 **a** 一个 **satire** 讽刺 **directed** 指导 **against** 反对 **Capitalism** 资本主义 **would** 会
['leŋθən] ['ræðər] [ðæn; ðən]['kɑːntrækt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ,
lengthen 加长 **rather** 相当 **than** 比 **contract** 合同 **the** 这 **life** 生活 **of** 的 **the** 这 **dragon** 龙 **,** ,

但可以肯定地说，讽刺资本主义的作品会延长而不是缩短龙的寿命。

[baɪ] ['ædɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
by 经过 **adding** 添加 **amusement** 娱乐 **to** 到 **its** 它是 **claims** 索赔 **to** 到 **exist** 存在 **.** .

通过在其存在声明中加入娱乐元素。

[ðə; ði] “ ['daɪəl] ” [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . — [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['daɪəl][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['fʊli] ['riəlaizd]
The 这 **“** “ **Dial** 拨号 **”** ” **of** 的 **America** 美国 **.** . **—** — **The** 这 **American** 美国人 **Dial** 拨号 **is** 是 **perhaps** 也许 **the** 这 **most** 最多 **fully** 完全 **realised** 意识到
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːmɪsɪŋ] ['lɪtəreri] ['mægəzinz] [naʊ] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
of 的 **all** 全部 **the** 这 **promising** 有前途 **literary** 文学 **magazines** 杂志 **now** 现在 **current** 当前的 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

美国“拨号盘”——《美国拨号盘》或许是目前世界上所有有前途的文学杂志中最成熟的一本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər]
It 它 **is** 是 **in** 在 **all** 全部 **probability** 可能性 **considerably** 相当 **in** 在 **advance** 进步 **of** 的 **the** 这 **American** 美国人 **reading** 阅读 **public** 民众 **for** 为了
[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] ,
whom 谁 **it** 它 **is** 是 **intended** 故意的 **,** ,

这本书的内容很可能远远超前于其目标读者——美国读者群的理解水平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
but 但 **it** 它 **is** 是 **all** 全部 **the** 这 **better** 更好的 **on** 在 **that** 那 **account** 帐户 **.** .

但正因如此，它才显得更好。

['kʌltʃər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌpɑːpju'lærəti] , [ænd; ənd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['iːv(ə)n] [-
Culture 文化 **is** 是 **always** 总是 **called** 称为 **upon** 之上 **to** 到 **sacrifice** 牺牲 **popularity** 人气 **,** , **and** 和 **,** , **usually** 通常 **,** , **even** 甚至 **[** [**200**
-
]
]
]

文化总是被要求牺牲受欢迎程度，而且通常甚至[200]

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]
its 它是 **existence** 存在 **,** , **in** 在 **the** 这 **interests** 兴趣 **of** 的 **civilisation** 文明 **;** ; **for** 为了 **civilisation** 文明 **is** 是 **the** 这 **child** 孩子 **of** 的
['kʌltʃər] ,
culture 文化 **,** ,

它的存在，是为了文明的利益；因为文明是文化的产物。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌltʃər] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən][tʃaɪld]
and 和 **has** 有 **in** 在 **general** 一般的 **as** 作为 **little** 小的 **consideration** 考虑 **for** 为了 **culture** 文化 **as** 作为 **a** 一个 **human** 人类 **child** 孩子
[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
for 为了 **its** 它是 **own** 自己的 **education** 教育 **.** .

并且总体上对文化的重视程度，就像人类儿童对自身教育的重视程度一样低。

[ðə; ði][kʌ'stədi:ənz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ([ɔ:r][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [pər'su:t] [ʌv; əv]['hju:mən] [pər'fekʃ(ə)n]) [ɑ:r; ər]

The	custodians	of	culture	(	or	the	disinterested	pursuit	of	human	perfection	)	are
这	保管人	的	文化	(	或者	这	无私的	追逐	的	人类	完美	)	是

[ðə; ði] [ə'dʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sku:l] :

the	adults	of	the	race	of	which	civilisation	is	the	children's	school	:
这	成年人	的	这	种族	的	哪个	文明	是	这	孩子们的	学校	:

文化的守护者（或者说对人类完美的无私追求者）是文明这所学校里的孩子所在的种族中的成年人：

[ænd; ənd] , ['fɔ:rtʃənətli] [ɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɪn] [ði:z] [ˌdemə'krætɪk] [deɪz] ,

and	,	fortunately	or	unfortunately	,	in	these	democratic	days	,
和	,	幸运的是	或者	很遗憾	,	在	这些	民主	天	,

而且，幸运的是，或者不幸的是，在如今这个民主时代，

[ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər]['pju:p(ə)lz] .

their	function	is	largely	under	the	control	of	their	pupils	.
他们的	功能	是	很大程度上	在下面	这	控制	的	他们的	学生	.

它们的运作很大程度上受学生控制。

[gɔ:n] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [brɑ:'mænik] [kæst] [kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rs] [ə; eɪ]

Gone	are	the	times	when	a	Brahmanic	caste	can	lay	down	and	enforce	a
已消失	是	这	时代	什么时候	一个	婆罗门教	种姓	能	躺	向下	和	执行	一个

[kə'rɪkjələm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɪts][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

curriculum	of	education	for	its	civilisation	.
课程	的	教育	为了	它是	文明	.

婆罗门种姓能够为其文明制定和强制执行教育课程的时代已经一去不复返了。

['mɑ:dərn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'li:v] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ɑ:r; ər] ,

Modern	civilisations	believe	themselves	to	be	,	and	possibly	are	,
现代的	文明	相信	他们自己	到	是	,	和	可能	是	,

现代文明自认为是，而且可能确实是，

“ [oʊld] [ɪ'nʌf] ” [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðer; ðər] ['ti:tʃərz] .

“	old	enough	”	to	exercise	their	right	of	selecting	their	teachers	.
“	老的	足够的	”	到	锻炼	他们的	正确的	的	选择	他们的	教师	.

“年龄足够大”，可以行使选择教师的权利。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] , [æz; əz] [jet] , [ðæt] [ðeɪ] ['eksərsaɪz][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

It	cannot	be	said	,	as	yet	,	that	they	exercise	their	choice	with	remarkable
它	不能	是	说	,	作为	然而	,	那	他们	锻炼	他们的	选择	和	卓越

[dɪ'skreʃ(ə)n] ,

discretion	,
审慎	,

目前还不能说他们在行使选择权时表现出非凡的谨慎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [sloʊ] , [meɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [bi:; bi]

but	the	process	of	popular	self	-	education	,	if	slow	,	may	at	any	rate	be
但	这	过程	的	受欢迎的	自己	-	教育	,	如果	慢的	,	可能	在	任何	速度	是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

expected	to	be	sure	.
预期的	到	是	当然	.

但大众自学的过程虽然缓慢，但至少可以肯定的是，它一定会发生。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][stɑ:rz] .

In	any	event	there	is	no	use	in	kicking	against	the	stars	.
在	任何	事件	那里	是	不	使用	在	踢	反对	这	明星	.

总之，与星辰对抗是徒劳的。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ruːl] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][soʊ]

If	the	forces	of	culture	are	to	rule	modern	civilisations	,	they	must	do	so
如果	这	力量	的	文化	是	到	规则	现代的	文明	,	他们	必须	做	所以

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] .

constitutionally	.
合宪地	.

如果文化力量要主宰现代文明，就必须以合乎宪法的方式进行。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [inteli´dʒəntsiə] [ɑːr; ər][pæst] .

The	days	of	the	dictatorship	of	the	intelligentzia	are	past	.
这	天	的	这	专政	的	这	智能	是	过去的	.

知识分子独裁的时代已经过去了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə]

There	are	two	kinds	of	judgment	which	it	is	essential	for	civilisation	to
那里	是	二	种类	的	判断	哪个	它	是	基本的	为了	文明	到

[ə'kwaɪər] :

acquire	:
获得	:

文明必须具备两种判断力：

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

judgment	of	men	and	judgment	of	things	.
判断	的	男人	和	判断	的	事物	.

审判人和审判事物。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət][soʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['pɜ˞ːsənz] .

Things	are	of	primary	importance	,	but	so	also	are	persons	.
事物	是	的	基本的	重要性	,	但	所以	还	是	人	.

物质固然重要，但人也同样重要。

[wʌn] [ɪz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

One	is	not	before	or	after	the	other	.
一	是	不是	前	或者	后	这	其他	.

两者之间没有先后关系。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['kʌltʃər] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] “ [θɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [sens] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ri'ælәti]

For	instance	,	culture	itself	is	a	“	thing	”	in	the	philosophic	sense	;	it	is	a	reality
为了	实例	,	文化	本身	是	一个	“	事物	”	在	这	哲学	感觉	;	它	是	一个	现实

[ɪn] [-]

in	[	201	]
在	[	-	]

例如，文化本身在哲学意义上是一个“事物”；它是现实[201]

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kwaɪt] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪkst] [wɜːrld] [ʌv; əv]

the	world	of	ideas	;	but	of	quite	equal	importance	in	our	mixed	world	of
这	世界	的	想法	;	但	的	相当	平等的	重要性	在	我们的	混合	世界	的

[aɪ'diːəz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

ideas	and	individuals	,
想法	和	个人	,

思想的世界；但在我们这个思想与个人交织的世界中，同样重要的是.....

[ɑːr; ər][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pɜ˞ːsənz] [ænd; ənd] [ˌpɜ˞ːsə'nælɪtiːz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ænd; ənd][də'rekt]

are	the	actual	persons	and	personalities	claiming	to	embody	and	direct
是	这	实际的	人	和	个性	声称	到	体现	和	直接的

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

他们是声称体现和引领文化的实际人物和人物。

[hens] [ðə; ði] [træn'sendənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][nekst][tuː; tə] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn][bəuθ] [sfiəz] :

Hence	**the**	**transcendent**	**importance**	**of**	**criticism**	**next**	**to**	**creation**	**in**	**both**	**spheres**	**:**
因此	这	超凡脱俗	重要性	的	批评	下一个	到	创建	在	两个都	球体	:

因此，在创作和批判这两个领域，批判的重要性仅次于创造：

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] “ [wɜːrks] .

criticism	**of**	**personalities**	**and**	**criticism**	**of**	**“**	**works**	**.**
批评	的	个性	和	批评	的	“	作品	.

对人物的批评和对作品的批评。

” [ðə; ði] [mɪ'steɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

”	**The**	**mistaking**	**of**	**a**	**little**	**man**	**for**	**a**	**great**	**man**	**,**	**or**	**the**	**reverse**	**,**
”	这	误会	的	一个	小的	男人	为了	一个	伟大的	男人	,	或者	这	撤销	,

“把小人物误认为伟人，或者反过来，

[meɪ] ['iːzəli] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [fɔːr; fər] [hoʊl] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

may	**easily**	**mean**	**the**	**delay**	**of**	**the**	**work**	**of**	**culture**	**for**	**whole**	**generations**	**.**
可能	容易地	意思是	这	延迟	的	这	工作	的	文化	为了	所有的	几代人	.

这很可能意味着文化事业的停滞不前，影响几代人。

[ænd; ənd] , ['iːkwəli] ,

And	**,**	**equally**	**,**
和	,	同样地	,

同样地，

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [meɪ]

the	**confusion**	**of**	**the**	**objects**	**of**	**culture**	**with**	**the**	**objects**	**of**	**civilisation**	**may**
这	困惑	的	这	对象	的	文化	和	这	对象	的	文明	可能

[spel] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

spell	**the**	**ruin**	**of**	**a**	**nation**	**.**
拼写	这	废墟	的	一个	国家	.

将文化对象与文明对象混淆，可能会导致一个国家的毁灭。

[fjuː] ['krɪtɪks] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

Few	**critics**	**realise**	**the**	**magnitude**	**and**	**responsibility**	**of**	**their**	**function**	**,**
很少	评论家	意识到	这	震级	和	责任	的	他们的	功能	,

很少有评论家意识到他们职能的重要性和责任。

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [dis'intrəstidnis] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

or	**the**	**degree**	**to**	**which**	**personal**	**disinterestedness**	**is**	**indispensable**	**to**	**its**	**fulfilment**	**.**
或者	这	程度	到	哪个	个人的	无私	是	必不可少	到	它是	履行	.

或者说，个人无私对于实现这一目标的必要程度。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

Holding	**the**	**office**	**of**	**inspectors**	**of**	**the**	**munitions**	**of**	**culture**	**,**
保持	这	办公室	的	检查员	的	这	弹药	的	文化	,

担任文化军需品监察官一职

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['gɪlti] [ʌv; əv] “ ['pæsɪŋ] ” ['kɑːntrəbænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ,

they	**are**	**often**	**guilty**	**of**	**“**	**passing**	**”**	**contraband**	**upon**	**the**	**public**	**,**	**and**	**,**	**still**	**more**	**often**	**,**
他们	是	经常	有罪的	的	“	通过	”	违禁品	之上	这	民众	,	和	,	仍然	更多的	经常	,

他们经常犯有向公众“传递”违禁品的罪行，而且，更常见的情况是，

[ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['kʌltʃɜ-z] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wɛpənz] .

of	**failing**	**to**	**ensure**	**delivery**	**of**	**Culture's**	**most**	**effective**	**weapons**	**.**
的	失败	到	确保	送货	的	文化的	最多	有效的	武器	.

未能确保文化组织最有效武器的交付。

[mɔːr] ['sɪriəsnəs] [ɪz] ['niːdɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

More	seriousness	is	needed	,	very	much	more	,	in	matters	of	criticism	.
更多的	严肃	是	需要	,	非常	很多	更多的	,	在	事情	的	批评	.

在批评问题上，我们需要更加严肃认真，远不止于此。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [laɪf]

We	must	be	capable	of	killing	if	we	are	to	be	capable	of	giving	life
我们	必须	是	有能力的	的	杀	如果	我们	是	到	是	有能力的	的	给予	生活

.

:

.

我们若想赋予生命，就必须具备杀戮的能力。

[ðə; ði]['daɪəl][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ɪts] [kə'reɪdʒəs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [greɪt] [ded]

The	Dial	is	particularly	to	be	praised	for	its	courageous	criticism	of	great	dead
这	拨号	是	特别	到	是	赞扬	为了	它是	勇敢	批评	的	伟大的	死的

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

《拨号盘》尤其值得称赞的是它对已故美国伟人的勇敢批评。

[ə'merɪkə] , [laɪk] ['jʊrəp] , ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [ne'krɔfili] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

America	,	like	Europe	,	suffers	from	necrophily	,	a	kind	of	worship	of	the	dead
美国	,	喜欢	欧洲	,	遭受	从	恋尸癖	,	一个	种类	的	崇拜	的	这	死的

.

:

.

美国和欧洲一样，也存在恋尸癖，即对死者的崇拜。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndʒən][wʌz; wəz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['ɪndʒən] ,

Indeed	,	as	a	good	Injun	was	synonymous	with	a	dead	Injun	,
的确	,	作为	一个	好的	印第安人	曾是	同义词	和	一个	死的	印第安人	,

事实上，一个优秀的印第安人就等同于一个死去的印第安人。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [ded] [ə'merɪkən] ['raɪtər] .

a	great	American	writer	is	usually	a	dead	American	writer	.
一个	伟大的	美国人	作家	是	通常	一个	死的	美国人	作家	.

一位伟大的美国作家通常是一位已故的美国作家。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [-]

All	his	faults	[	202	]
全部	他的	故障	[	-	]

他的所有缺点[202]

[daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [mɪθ] [rɪ'meɪnz] ,

die	with	him	,	and	only	his	myth	remains	,
死	和	他	,	和	仅有的	他的	神话	遗迹	,

他死后，只留下他的神话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ,

with	the	result	that	people	who	would	not	have	acknowledged	the	existence	of	,
和	这	结果	那	人们	WHO	会	不是	有	已确认	这	存在	的	,

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,

let	us	say	,
让	我们	说	,

结果是，那些原本不会承认，比如说，某种事物存在的人，

['(h)witmən] ['lɪvɪŋ] , [wɪl] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn]['(h)witmən] [ded] .

Whitman	living	,	will	not	acknowledge	a	fault	in	Whitman	dead	.
惠特曼	活的	,	将要	不是	承认	一个	过错	在	惠特曼	死的	.

惠特曼在世时，不会承认惠特曼去世时的过错。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['ʌndər] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['stætʃuːt] [ʌv; əv]['mɔːrtˌmeɪn] ,

For	a	nation	thus	under	a	critical	statute	of	Mortmain	,
为了	一个	国家	因此	在下面	一个	批判的	法令	的	死因	,

对于一个受制于至关重要的死亡法令的国家而言，

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmz] [laɪk] ['blæsfəmi] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	utterance	of	what	seems	like	blasphemy	is	a	necessary	part	of	their
这	发声	的	什么	似乎	喜欢	亵渎神明	是	一个	必要的	部分	的	他们的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

说出看似亵渎神明的话，是他们教育中必不可少的一部分。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [greɪt] ,

They	must	know	that	the	dead	great	,
他们	必须	知道	那	这	死的	伟大的	,

他们必须知道，逝去的伟人，

[baɪ] ['veri] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrks] , [ɑːr; ər] [stɪl]

by	very	virtue	of	their	greatness	and	the	survival	of	their	works	,	are	still
经过	非常	美德	的	他们的	伟大	和	这	生存	的	他们的	作品	,	是	仍然

[ə'laɪv][ænd; ənd] ['æktɪv] ,

alive	and	active	,
活	和	积极的	,

正是由于他们的伟大以及作品的流传，他们至今仍然活着并活跃在世上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz]

and	that	the	same	kind	of	criticism	must	be	kept	playing	on	them	as
和	那	这	相同的	种类	的	批评	必须	是	保留	玩耍	在	他们	作为

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

upon	the	living	forces	.
之上	这	活的	力量	.

必须对他们进行与对生命体一样的批判。

[ðə; ði]['daɪəl] [rɪv'juːəz] [ʃoʊ] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [ðɪs] [ʌn'plizɪŋ] ['duːti] .

The	Dial	reviewers	show	no	disposition	to	shirk	this	unpleasing	duty	.
这	拨号	评论员	展示	不	处置	到	推脱	这	令人不快	责任	.

《Dial》杂志的评论员们并没有丝毫逃避这项令人不快的任务的意愿。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [ðə; ði] [ded] [greɪt] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

One	by	one	,	as	the	occasion	suggests	,	the	dead	great	are	given	the
一	经过	一	,	作为	这	场合	建议	,	这	死的	伟大的	是	给定	这

['ɑːnər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] ,

honour	of	living	criticism	,
荣誉	的	活的	批评	,

正如场合所示，已故伟人们被逐一赋予了在世评论家的荣耀。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	treated	as	the	immortal	present	which	they	are	.
和	治疗	作为	这	不朽	展示	哪个	他们	是	.

并被视为它们本来就是的不朽之物。

[sɪns] [ðer; ðər]['spɪrɪts][goʊ] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] , ['krɪtɪsɪzəm][mʌst; məst][goʊ] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Since	their	spirits	go	marching	on	,	criticism	must	go	marching	along	with
自从	他们的	烈酒	去	行军	在	,	批评	必须	去	行军	沿着	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

既然他们的精神在前进，批评也必须随之前进。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [soʊ] ['ɑːnɔ-d] [ded] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl][hæz; həz] [bɪn]

One	of	the	recently	so	honoured	dead	in	the	pages	of	the	Dial	has	been
一	的	这	最近	所以	荣幸	死的	在	这	页面	的	这	拨号	有	到过

['(h)witmən] ;

Whitman	;
惠特曼	;

《拨号》杂志最近缅怀的逝者之一是惠特曼；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [lʌv] [ə'ferz] ['mɪstər] . ['eməri] ['hɑːloʊˌweɪ] [θroʊz] [ə; eɪ]

and	in	an	essay	on	Whitman's	Love	Affairs	Mr	.	Emery	Holloway	throws	a
和	在	一个	散文	在	惠特曼的	爱	事务	先生	.	埃默里	霍洛威	投掷	一个

[freʃ] [laɪt] [ɑːn][æn; ən][oʊld][bʌt; bət] [stɪl] [əb'skjʊr] ['sʌbdʒekt] .

fresh	light	on	an	old	but	still	obscure	subject	.
新鲜的	光	在	一个	老的	但	仍然	朦胧	主题	.

在关于惠特曼爱情故事的文章中，埃默里·霍洛威先生为这个古老但仍然晦涩的主题带来了新的视角。

[hɪz; ɪz] “ [lʌv] [ə'ferz] ” [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [mɔːr] ['mætər] [fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm][ɪn]['(h)witmən][ðæn; ðən][ɪn]

His	“	love	affairs	”	were	obviously	more	matter	for	criticism	in	Whitman	than	in
他的	“	爱	事务	”	是	明显地	更多的	事情	为了	批评	在	惠特曼	比	在

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ,

some	other	writers	,
一些	其他	作家	,

惠特曼笔下的“风流韵事”显然比其他一些作家更容易受到批评。

[sɪns] ['(h)witmən][wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['raɪtər] [huː] [sæŋ] [hɪm'self] .

since	Whitman	was	pre	-	eminently	an	autobiographical	writer	who	sang	himself	.
自从	惠特曼	曾是	预	-	非常	一个	自传体	作家	WHO	唱	他自己	.

因为惠特曼是一位杰出的自传体作家，他自己也参与了歌唱。

[wʌt] , [ðen] , [dʌz] ['mɪstər] . ['hɑːloʊˌweɪ][faɪnd] ?

What	,	then	,	does	Mr	.	Holloway	find	?
什么	,	然后	,	做	先生	.	霍洛威	寻找	?

那么，霍洛威先生发现了什么呢?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzɪŋli] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [di'vaind]

A	little	surprisingly	—	at	least	to	readers	who	have	not	already	divined
一个	小的	出奇	—	在	至少	到	读者	WHO	有	不是	已经	神谕

['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['siːkrət] — [ðæt] ['(h)witmən] [-]

Whitman's	secret	—	that	Whitman	[	203	]
惠特曼的	秘密	—	那	惠特曼	[	-	]

有点出乎意料的是——至少对于那些尚未领悟惠特曼秘密的读者来说——惠特曼[203]

“ ['sʌfərd] ” [frʌm; frəm] [lʌv] ,

“	suffered	”	from	love	,
“	遭受	”	从	爱	,

因爱而“受苦”，

[ænd; ənd] ['strʌgld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɔː] ['taɪroʊ][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] “ ['mæstər][ʌv; əv]

and	struggled	against	it	rather	as	a	raw	tyro	than	as	the	“	master	of
和	挣扎	反对	它	相当	作为	一个	生的	初学者	比	作为	这	“	掌握	的

[hɪm'self] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk]['fɪkʃ(ə)n] .

himself	”	of	his	poetic	fiction	.
他自己	”	的	他的	诗意的	小说	.

他与其说是诗歌虚构作品中的“自我掌控者”，不如说更像是一个初出茅庐的新手在与之抗争。

[ɪn][sʌm; səm] ['praɪvət] ['daiəriz] [ʌv; əv]['(h)witmən] , ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['hɑːloʊˌweɪ] ,

In	some	private	diaries	of	Whitman	,	quoted	by	Mr	.	Holloway	,
在	一些	私人的	日记	的	惠特曼	,	引	经过	先生	.	霍洛威	,

霍洛威先生引用惠特曼的一些私人日记，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['(h)witmən] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl]

we	are	presented	with	the	spectacle	of	Whitman	grappling	with	his	own	soul
我们	是	呈现	和	这	奇观	的	惠特曼	格斗	和	他的	自己的	灵魂

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [seɪnts] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] ,

after	the	manner	of	saints	mortifying	the	flesh	,
后	这	方式	的	圣徒	令人羞愧	这	肉	,

我们看到惠特曼以圣徒克己苦修的方式与自己的灵魂搏斗，

[ɔːr] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['mɑːdərn] ['fæʃ(ə)n] .

or	,	as	I	would	suggest	,	after	the	distinctively	modern	fashion	.
或者	,	作为	我	会	建议	,	后	这	独特地	现代的	时尚	.

或者，正如我所建议的，按照鲜明的现代风格来设计。

['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn]['(h)witmən] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

Instinct	was	at	war	with	reason	,	even	in	Whitman	,	and	,	in	the	end	,
本能	曾是	在	战争	和	原因	,	甚至	在	惠特曼	,	和	,	在	这	结尾	,

即使在惠特曼身上，本能也与理性相冲突，最终，

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɜːrz] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [men] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌn] .

as	usually	occurs	with	modern	men	,	it	was	reason	that	won	.
作为	通常	发生	和	现代的	男人	,	它	曾是	原因	那	韩元	.

就像现代男性常有的情况一样，最终是理性占了上风。

['mɪstər] . ['hɑːloʊˌweɪ] [dɪ'vaɪdz] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [wɜːrks] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɪrɪədz] : [ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn] [wɪtʃ]

Mr	.	Holloway	divides	Whitman's	works	between	two	periods	:	the	first	,	in	which
先生	.	霍洛威	分割	惠特曼的	作品	之间	二	时期	:	这	第一的	,	在	哪个

[hiː; hi] [sæŋ] “ [ʌn'træmld] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌlsɪz] ” ;

he	sang	“	untrammelled	natural	impulses	”	;
他	唱	“	奔放	自然的	冲动	”	;

霍洛威先生将惠特曼的作品分为两个时期：第一个时期，他歌颂“不受约束的自然冲动”；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	second	,	in	which	he	was	concerned	about	democracy	and	the
和	一个	第二	,	在	哪个	他	曾是	担心的	关于	民主	和	这

[ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;

immortality	of	the	soul	;
不朽	的	这	灵魂	;

第二篇则探讨了民主和灵魂不朽的问题；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .

in	short	,	with	reason	.
在	短的	,	和	原因	.

简而言之，有理有据。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [pɪrɪədz] , [ɔːr] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] , ['mɪstər] . ['hɑːloʊˌweɪ] [telz] [ˌjuː 'es]

And	between	these	two	periods	,	or	worlds	of	discourse	,	Mr	.	Holloway	tells	us
和	之间	这些	二	时期	,	或者	世界	的	话语	,	先生	.	霍洛威	讲述	我们

, [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrgətɔːri] ,

,	was	a	purgatory	,
,	曾是	一个	炼狱	,

霍洛威先生告诉我们，在这两个时期或这两个话语世界之间，存在着一个炼狱。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [soʊl] [wʌz; wəz] [traɪd] [æz; əz][baɪ]['faɪər] .

in	which	Whitman's	soul	was	tried	as	by	fire	.
在	哪个	惠特曼的	灵魂	曾是	尝试	作为	经过	火	.

惠特曼的灵魂在其中经受了如同烈火般的考验。

[ðə; ði] ['daiəriz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [kən'teɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]

The	diaries	already	mentioned	contain	some	of	the	records	of	Whitman's
这	日记	已经	提及	包含	一些	的	这	记录	的	惠特曼的

['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

conflict	with	himself	.
冲突	和	他自己	.

前面提到的日记中包含了一些惠特曼内心冲突的记录。

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][æn; ən] ['entri] ['berɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

Here	,	for	example	,	is	an	entry	bearing	all	the	marks	of	a	painful	resolution	.
这里	,	为了	例子	,	是	一个	入口	轴承	全部	这	标记	的	一个	痛苦	解决	.

例如，以下这篇条目就带有痛苦决心的所有特征。

“ [aɪ][mʌst; məst] , ” [hi:; hi] [sez] ,

“	I	must	,	”	he	says	,
“	我	必须	,	”	他	说道	,

“我必须这么做，”他说。

“ [pər'su:] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] ” . . . [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lv] “ [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ˌæbsə'lu:tli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

“	pursue	her	no	more	”	.	.	.	and	resolve	“	to	give	up	absolutely	and	for
“	追求	她	不	更多的	”	.	.	.	和	解决	“	到	给	向上	绝对地	和	为了

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“不再追求她”……并下定决心“彻底、永远放弃，

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['aʊər] , [ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] , ['flʌktʃueitiŋ] , ['ju:sləs] ,

from	this	present	hour	,	the	feverish	,	fluctuating	,	useless	,
从	这	展示	小时	,	这	发烧	,	波动	,	无用	,

从此刻起，这狂热的、波动不定的、无用的，

[ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pər'su:t] [ʌv; əv] - . . . [ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:r] ['eni] ['mi:tɪŋ] [wət'evər] [frʌm; frəm]

undignified	pursuit	of	164	.	.	.	avoid	seeing	her	or	any	meeting	whatever	from
有失尊严	追逐	的	-	.	.	.	避免	看到	她	或者	任何	会议	任何	从

[ðɪs] ['aʊər] [fɔ:rθ] ,

this	hour	forth	,
这	小时	前进	,

以有失体面的方式追捕164号……从现在起，避免与她见面或进行任何形式的会面。

[fɔ:r; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

终生。

” [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] ['dɪmli] , [-]

”	The	reader	is	to	be	pitied	who	does	not	understand	,	however	dimly	,	[	204	]
”	这	读者	是	到	是	可怜的	WHO	做	不是	理解	,	然而	依稀	,	[	-	]

“如果读者不理解，哪怕只是模糊地理解，也是可怜的[204]。”

[wʌt] ['(h)witmən][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ɪn][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri'æləti] [tu:; tə] [kən'faɪd]

what	Whitman	must	have	gone	through	in	imagination	and	reality	to	confide
什么	惠特曼	必须	有	已消失	通过	在	想像力	和	现实	到	信任

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [li:vz] [ʌv; əv] [græs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] .

to	the	author	of	Leaves	of	Grass	such	a	shocking	confession	.
到	这	作者	的	树叶	的	草	这样的	一个	令人震惊	忏悔	.

惠特曼在想象和现实中究竟经历了怎样的煎熬，才会向《草叶集》的作者吐露如此令人震惊的秘密。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pæst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ]

He	**emerged**	**from**	**the**	**experience**	**with**	**that**	**past**	**behind**	**him**	**,**	**but**	**still**	**,**	**I**
他	出现	从	这	经验	和	那	过去的	在后面	他	,	但	仍然	,	我

[θɪŋk] , [ˌʌnrɪ'zɑːlvd] .

think	**,**	**unresolved**	**.**
思考	,	未解决	.

他从那次经历中走出来，把过去抛在了脑后，但我认为，过去的伤痛仍然没有得到解决。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ɪn][æn; ən][ˌepə'dʒenəsɪs] ;

For	**it**	**was**	**not**	**his**	**to**	**reconcile**	**instinct**	**with**	**reason**	**in**	**an**	**epigenesis**	**;**
为了	它	曾是	不是	他的	到	调和	本能	和	原因	在	一个	表观遗传	;

因为他无法在后生过程中调和本能与理性；

[hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [wɪð; wɪθ]

he	**passed**	**from**	**one**	**phase**	**to**	**the**	**next**	**without**	**carrying**	**his**	**sheaves**	**with**
他	通过了	从	一	阶段	到	这	下一个	没有	携带	他的	捆	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他从一个阶段过渡到下一个阶段，却没有随身携带他的麦捆。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['riːəl] ['greɪtnəs] , [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

From	**being**	**within**	**sight**	**of**	**real**	**greatness**	**,**	**he**	**declined**	**to**	**the**	**stature**	**of**	**a**
从	存在	之内	视线	的	真实的	伟大	,	他	拒绝	到	这	身材	的	一个

[greɪt] [ə'merɪkən] .

great	**American**	**.**
伟大的	美国人	.

他原本有机会成就真正的伟大，却最终沦为一位伟大的美国人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))
第8/9页

['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] ['feɪθf(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['(h)witmən] [mɪθ] , [ðə; ði]['daɪəl] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [keɪs]

Following	**its**	**faithful**	**treatment**	**of**	**the**	**Whitman**	**myth**	**,**	**the**	**Dial**	**examines**	**the**	**case**
下列的	它是	忠实	治疗	的	这	惠特曼	神话	,	这	拨号	检查	这	案件

[ʌv; əv][mɑːrk] [tweɪn] .

of	**Mark**	**Twain**	**.**
的	标记	马克·吐温	.

在忠实地处理了惠特曼的神话之后，《拨号盘》杂志审视了马克·吐温的案例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [keɪs] ,

It	**is**	**undoubtedly**	**a**	**pathological**	**case**	**,**
它	是	无疑	一个	病理	案件	,

这无疑是一个病态的案例。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][mɑːrk] [tweɪn] [bʌt; bət] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**not**	**only**	**Mark**	**Twain**	**but**	**America**	**was**	**the**	**victim**	**in**	**it**	**.**
和	不是	仅有的	标记	马克·吐温	但	美国	曾是	这	受害者	在	它	.

不仅是马克·吐温，整个美国都是这场悲剧的受害者。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['sʌfəz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [men] ;

A	**nation**	**suffers**	**the**	**fate**	**of**	**its**	**great**	**men**	**;**
一个	国家	遭受	这	命运	的	它是	伟大的	男人	;

一个国家会遭受其伟人的命运；

[æz; əz][ɪz][ðer; ðər] ['ɑːdəsi] [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

as	**is**	**their**	**odyssey**	**so**	**is**	**the**	**odyssey**	**of**	**the**	**nation**	**to**	**which**	**they**	**belong**	**.**
作为	是	他们的	奥德赛	所以	是	这	奥德赛	的	这	国家	到	哪个	他们	属于	.

他们的经历如同他们的奥德赛之旅，他们所属国家的奥德赛之旅也是如此。

[dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [kə'rʌpt] ;

Does	**a**	**great**	**man**	**in**	**any**	**nation**	**become**	**corrupt**	**;**
做	一个	伟大的	男人	在	任何	国家	变得	腐败	;

任何国家的伟人都会腐败吗？

[dʌz] [hiː; hi] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ?

does	**he**	**succumb**	**to**	**falsehood**	**and**	**to**	**the**	**morality**	**of**	**the**	**herd**	**?**
做	他	屈服	到	谬误	和	到	这	道德	的	这	一群	?

他是否会屈服于谎言和群体道德？

['iːv(ə)n][soʊ][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] .

Even	**so**	**his**	**nation**	**is**	**on**	**the**	**downward**	**path**	**.**
甚至	所以	他的	国家	是	在	这	向下	小路	.

即便如此，他的国家仍在走下坡路。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dʌz] [hiː; hi] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrətɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**does**	**he**	**maintain**	**his**	**integrity**	**,**	**even**	**though**	**his**	**life**	**should**	**pay**
在	这	其他	手	,	做	他	维持	他的	正直	,	甚至	尽管	他的	生活	应该	支付

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

for	**it**	**?**
为了	它	?

另一方面，即使这意味着要付出生命的代价，他是否还能坚守自己的正直？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [wɪl] ['bæt(ə)l] [θruː] .

There	**is**	**a**	**sign**	**that**	**his**	**nation**	**also**	**will**	**battle**	**through**	**.**
那里	是	一个	符号	那	他的	国家	还	将要	战斗	通过	.

有迹象表明，他的国家也将奋力一搏。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [mɑːrk] [tweɪn] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['spektək(ə)l][bəuθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi]

From	this	point	of	view	,	Mark	Twain	presents	the	spectacle	both	of	a	tragedy
从	这	观点	的	看法	,	标记	马克·吐温	礼物	这	奇观	两个都	的	一个	悲剧

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrtent] .

and	a	portent	.
和	一个	预兆	.

从这个角度来看，马克·吐温展现的既是一场悲剧，也是一个预兆。

['nəʊbɑːdi][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɪ'ðaʊt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nobody	can	read	his	works	without	realising	the	essential	truthfulness	of	the
无人	能	读	他的	作品	没有	意识到	这	基本的	真实性	的	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

任何人读过他的作品，都会意识到他这个人本质上的真诚。

[hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːnəsti] , [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	marvellous	capacity	for	intellectual	honesty	,	his	unerring	perception	of	the
他的	奇妙	容量	为了	知识分子	诚实	,	他的	毫无错误	洞察力	的	这

[nɔːrm][ʌv; əv] [θɪŋz] .

norm	of	things	.
规范	的	事物	.

他拥有惊人的知识诚实能力，对事物常态有着精准的洞察力。

[mɑːrk] [-]

Mark	[	205	]
标记	[	-	]

马克[205]

[tweɪn] , [pər'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [friː] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

Twain	,	permitted	and	encouraged	to	pass	free	judgment	upon	American	and
马克·吐温	,	允许	和	鼓励	到	经过	自由的	判断	之上	美国人	和

['hjuːmən][laɪf] ,

human	life	,
人类	生活	,

马克·吐温被允许并鼓励对美国人和人类的生活做出自由评判，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ;

might	have	been	one	of	the	cultural	forces	of	the	new	world	;
可能	有	到过	一	的	这	文化	力量	的	这	新的	世界	;

或许曾是新世界文化力量之一；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [best] [gɪfts] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

he	was	one	of	God's	best	gifts	to	America	.
他	曾是	一	的	神的	最好的	礼物	到	美国	.

他是上帝赐予美国最好的礼物之一。

[wiː; wi] [noʊ] , [haʊ'evər] , [wʌt] [ə'merɪkə] [dɪd][fɔːr; fər][mɑːrk] [tweɪn] ;

We	know	,	however	,	what	America	did	for	Mark	Twain	;
我们	知道	,	然而	,	什么	美国	做过	为了	标记	马克·吐温	;

然而，我们都知道美国为马克·吐温做了什么；

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [i'mæskju,leitid][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	slowly	but	surely	emasculated	him	in	the	supposed	interests	of	the
它	缓慢地	但	一定	阉割	他	在	这	据称	兴趣	的	这

['fiːmeɪl] ([nɑːt][ðə; ði] ['femənɪn]) [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [soʊl] .

female	(	not	the	feminine	)	in	the	American	soul	.
女性	(	不是	这	女性	)	在	这	美国人	灵魂	.

它缓慢但坚定地削弱了他，而这所谓的利益是为了维护美国灵魂中女性（而非女性特质）的利益。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [nɑːt]['oʊnli] “ ['edɪtɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [roʊt] ,

Under	the	influence	of	his	wife	who	,	as	he	said	,	not	only	“	edited	everything	I	wrote	,
在下面	这	影响	的	他的	妻子	WHO	,	作为	他	说	,	不是	仅有的	“	编辑	一切	我	写道	,

在他的妻子的影响下，正如他所说，他的妻子不仅“修改了我写的一切”，

[bʌt; bət] ['edɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

but	edited	me	,
但	编辑	我	,

但编辑了我，

” ['ʌndər] [ðə; ði]['sɪmələr] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ɪn] [ə'merɪkə] — [mɑːrk] [tweɪn] [kən'sentɪd] [tuː; tə] “ [meɪk] [fʌn] ” [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [held] [dɪr] .

”	under	the	similar	influence	of	all	that	was	bourgeois	in	America	—	Mark	Twain	consented	to	“	make	fun	”	of	everything	he	held	dear	.
”	在下面	这	相似的	影响	的	全部	那	曾是	资产阶级	在	美国	—	标记	马克·吐温	同意	到	“	制作	乐趣	”	的	一切	他	握住	亲爱的	.

受美国资产阶级一切事物的类似影响——马克·吐温也同意“嘲讽”他所珍视的一切。

['tælənts] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [deθ] [tuː; tə] [treɪd] ,

Talents	and	powers	which	it	is	spiritual	death	to	trade	,
天赋	和	权力	哪个	它	是	精神	死亡	到	贸易	,

天赋和能力，如果用来交易，就等同于精神上的死亡。

[mɑːrk] [tweɪn] ['prɔstɪˌtuːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] ['diːpəst] [niːd] [wʌz; wəz] [haɪ] ['sɪriəsnəs] .

Mark	Twain	prostituted	for	the	amusement	of	a	people	whose	deepest	need	was	high	seriousness	.
标记	马克·吐温	卖淫	为了	这	娱乐	的	一个	人们	谁	最深处	需要	曾是	高的	严肃	.

马克·吐温为了取悦那些最需要严肃认真的人们而卖弄文采。

[æz; əz]['mɪstər] . ['lʌvɪt] [sez] , [mɑːrk] [tweɪn] “ ['flætərd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrt] , ['letərz] ,

As	Mr	.	Lovett	says	,	Mark	Twain	“	flattered	a	country	without	art	,	letters	,
作为	先生	.	洛维特	说道	,	标记	马克·吐温	“	受宠若惊	一个	国家	没有	艺术	,	信件	,

正如洛维特先生所说，马克·吐温“奉承了一个没有艺术、没有文学的国家”，

['bjuːti] [ɔːr] ['stændərdz] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] .

beauty	or	standards	to	laugh	at	these	things	.
美丽	或者	标准	到	笑	在	这些	事物	.

用美或标准来嘲笑这些东西。

” [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ; [ænd; ənd][mɑːrk] [tweɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

”	The	judgment	is	severe	,	but	it	is	just	;	and	Mark	Twain	,	I	believe	,
”	这	判断	是	严重	,	但	它	是	只是	;	和	标记	马克·吐温	,	我	相信	,

“判决虽然严厉，但却公正；我相信马克·吐温也这么认为。”

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

would	be	the	first	to	acquiesce	in	it	.
会	是	这	第一的	到	默许	在	它	.

他会是第一个默许的人。

[ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

That	he	preserved	,	in	the	back	of	his	mind	,	his	spiritual	vision	and	knowledge	,
那	他	保存完好	,	在	这	后退	的	他的	头脑	,	他的	精神	想象	和	知识	,

他在内心深处保留了自己的精神视野和知识。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

there	can	be	no	doubt	.
那里	能	是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [sɪnd] [nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [laɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] .

He	sinned	not	only	against	the	light	,	but	in	the	light	.
他	罪过	不是	仅有的	反对	这	光	,	但	在	这	光	.

他不仅违背了光明，而且在光明中也犯了罪。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [rɪ'viːlɪŋ] [freɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

One	or	two	revealing	phrases	in	his	works	have	escaped	the	censorship	of	the
一	或者	二	揭示	短语	在	他的	作品	有	逃脱	这	审查制度	的	这

['fiːmeɪl] [ə'merɪkən] [hiː; hi] ['mærɪd] .

female	American	he	married	.
女性	美国人	他	已婚	.

他的作品中有一两句颇具启发性的语句逃过了他娶的那位美国女性的审查。

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ʌn'spiːkəbli] ['preʃəs] [θɪŋz] :

“	In	our	country	,	”	he	said	,	“	we	have	three	unspeakably	precious	things	:
“	在	我们的	国家	,	”	他	说	,	“	我们	有	三	难以言喻的	宝贵的	事物	:

['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

freedom	of	thought	,
自由	的	想法	,

他说：“在我们国家，我们有三样无比珍贵的东西：思想自由、

['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pruːd(ə)ns] [-]

freedom	of	speech	,	and	the	prudence	[	206	]
自由	的	演讲	,	和	这	谨慎	[	-	]

言论自由和审慎[206]

['nevər] [tuː; tə] ['præktɪs] ['iːðər] .

never	to	practise	either	.
绝不	到	实践	任何一个	.

也绝不要练习。

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] “ [snæg] ” [ɪn][ðə; ðɪ] [smuːð] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	It	must	be	admitted	that	this	is	a	“	snag	”	in	the	smooth	current	of	a
”	它	必须	是	承认	那	这	是	一个	“	障碍物	”	在	这	光滑的	当前的	的	一个

[wɜːrk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ;

work	of	amusement	;
工作	的	娱乐	;

必须承认，这是娱乐作品顺利进行过程中出现的一个“障碍”；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [depθs] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

it	betokened	the	existence	of	depths	and	danger	.
它	标记	这	存在	的	深度	和	危险	.

它象征着深渊和危险的存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ri'maːks] [let] [ɔːf] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [rer] [ə'keɪʒənz]

But	it	is	nothing	to	the	remarks	let	off	in	conversation	on	the	rare	occasions
但	它	是	没有什么	到	这	评论	让	离开	在	对话	在	这	稀有的	场合

[wen] [ðə; ðɪ] ['sensər] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

when	the	censor	was	absent	.
什么时候	这	审查	曾是	缺席的	.

但这与审查员不在场时，人们在谈话中发表的言论相比，简直不值一提。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

“	I've	a	good	mind	,	”	he	once	said	to	a	friend	,
“	我已经	一个	好的	头脑	,	”	他	一次	说	到	一个	朋友	,

“我很聪明，”他曾对一位朋友说。

“ [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [gæf] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] ['hjuːmən] [reɪs] .

“	to	blow	the	gaff	on	the	whole	damned	human	race	.
”	到	吹	这	失误	在	这	所有的	该死的	人类	种族	.

“向全人类揭露真相。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['trædʒədi] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .

”	It	is	tragedy	,	indeed	,	that	he	never	did	.
”	它	是	悲剧	,	的确	,	那	他	绝不	做过	.

“他最终没能做到，这的确是个悲剧。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [gæf] [bloʊn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː] ['seldəm] ,

We	have	the	gaff	blown	on	us	all	too	seldom	,
我们	有	这	失误	吹	在	我们	全部	也	很少	,

我们很少会遭遇这种尴尬的情况。

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [baɪ] [men] [huːz] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ænd; ənd] [ˌæbnɔː'mælitiz] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] .

and	usually	by	men	whose	idiosyncrasies	and	abnormalities	allow	us	to	ignore	them	.
和	通常	经过	男人	谁	特质	和	异常	允许	我们	到	忽略	他们	.

而且通常是由那些行为怪异、行为异常的人所为，以至于我们可以忽略他们。

[mɑːrk] [tweɪn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæf] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nʊ'rɑːtɪk] [kəm'pleks] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪnfəntaɪl] [sə'preʃ(ə)n] :

Mark	Twain	was	such	a	normal	man	that	his	blowing	of	the	gaff	could	not	possibly	have	been	attributed	to	a	neurotic	complex	derived	from	infantile	suppression	:
标记	马克·吐温	曾是	这样的	一个	普通的	男人	那	他的	吹	的	这	失误	可以	不是	可能	有	到过	归因于	到	一个	神经质	复杂的	衍生的	从	婴儿	抑制	:

马克·吐温是个非常正常的人，他的失言绝不可能是由于童年时期受到压抑而导致的神经质情结所致：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [mæn] [ə'pɑːn] [mæn] .

it	would	have	been	the	judgment	of	man	upon	Man	.
它	会	有	到过	这	判断	的	男人	之上	男人	.

那将是人对人的审判。

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l] [gɪft] [ə'pɑːn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

His	failure	to	bestow	this	inestimable	gift	upon	America	and	the	world	we	owe	to	America	,
他的	失败	到	赐给	这	不可估量	礼物	之上	美国	和	这	世界	我们	欠	到	美国	,

他未能将这份无价之宝赐予美国和全世界，而我们对美国负有责任。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['sʌfəz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪt] [men] ,

and	if	,	as	I	have	said	,	a	nation	suffers	the	fate	of	its	great	men	,
和	如果	,	作为	我	有	说	,	一个	国家	遭受	这	命运	的	它是	伟大的	男人	,

正如我所说，如果一个国家遭受了与其伟人相同的命运，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

we	may	be	sure	that	America	will	pay	for	it	.
我们	可能	是	当然	那	美国	将要	支付	为了	它	.

我们可以肯定，美国会为此付出代价。

[ə'merɪkə] [rɪ'gresɪŋ] . — [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][ɪn] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['envi] [ə'merɪkə]
America **Regressing** **.** **—** **Just** **when** **we** **in** **Europe** **were** **beginning** **to** **envy** **America**
美国 回归 . — 只是 什么时候 我们 在 欧洲 是 开始 到 嫉妒 美国
[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,
her **promise** **,**
她 承诺 ,

美国正在倒退——正当我们欧洲人开始羡慕美国所拥有的美好前景时，

[kən'træstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌdɪskən'tent] , " [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] " (
contrasting **it** **with** **the** **winter** **of** **our** **own** **discontent** **,** **"** **the** **authorities** **"** **(**
对比 它 和 这 冬天 的 我们的 自己的 不满 , " 这 当局 " (
[æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] ['fjʊriz] ,
as **one** **might** **say** **the** **furies** **,**
作为 一 可能 说 这 复仇女神 ,

与我们自身不满的寒冬形成对比的是，"当权者"(正如人们可能会说的，复仇女神们，

[ðə; ði] - [ɔːr][ðə; ði] [wɪrd] [-]
the **parcæ** **or** **the** **weird** **[** **207** **]**
这 - 或者 这 诡异的 [-]

parcæ 或怪异[207]

['sɪstər]) [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bʌt; bət] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [frend] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
sisters **)** **have** **descended** **upon** **our** **unfortunate** **but** **deserving** **friend** **,** **the** **Little**
姐妹) 有 下降 之上 我们的 不幸 但 值得 朋友 , 这 小的
[rɪ'vjuː] ,
Review **,**
审查 ,

姐妹们）纷纷涌向我们不幸但值得尊敬的朋友——《小评论》杂志，

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɪts] [meɪl] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]
and **suspended** **its** **mail** **service** **on** **account** **of** **its** **publication** **of** **a** **chapter** **of**
和 暂停 它是 邮件 服务 在 帐户 的 它是 发布 的 一个 章 的
['mɪstər] . [dʒeɪmz]['dʒɔɪsɪz] [nuː] ['nɑːv(ə)l] ,
Mr **.** **James** **Joyce's** **new** **novel** **,**
先生 . 詹姆斯 乔伊斯的 新的 小说 ,

并因刊登詹姆斯·乔伊斯先生新小说的一个章节而暂停了邮件服务。

[juː)'lisiːz] .
Ulysses **.**
尤利西斯 .

尤利西斯。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜːrd][ækt][ʌv; əv][ˌpjʊrə'tænɪk] [spliːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l]['æftər][ænd; ənd]
That **such** **an** **absurd** **act** **of** **puritanic** **spleen** **should** **be** **possible** **after** **and**
那 这样的 一个 荒诞 行为 的 清教 脾 应该 是 可能的 后 和
[bɪ'fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜːrld] - [wɔːr][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːnnəs] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [træn'send] ;
before **years** **of** **world** **-** **war** **is** **evidence** **that** **spiritual** **meanness** **is** **hard** **to** **transcend** **;**
前 年 的 世界 - 战争 是 证据 那 精神 卑鄙 是 难的 到 超越 ;

在世界大战前后，竟然还可能出现如此荒谬的清教徒式的怨恨行为，这证明精神上的卑鄙是难以超越的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
and **it** **confirms** **the** **justice** **or** **,** **at** **least** **,**
和 它 确认 这 正义 或者 , 在 至少 ,

这证实了正义，或者至少，

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪk'sprest] [ɪn]['mɪstər] . ['ezrə]['paʊndz, 'paʊnz][bɔːn][ˌem oʊ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] .
the **apprehension** **expressed** **in** **Mr** **.** **Ezra** **Pound's** **bon** **mot** **that** **the** **U** **.** **S** **.**
这 忧虑 表达 在 先生 . 以斯拉 英镑 邦 移动 那 这 U . S .
[ə; eɪ] . [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌriː'neɪmd] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
A **.** **should** **be** **renamed** **the** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.**
一个 . 应该 是 更名 这 是 . M . C . 一个 .

埃兹拉·庞德先生那句妙语"美国应该更名为基督教青年会"表达了人们的担忧。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] ; [wʊd] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː]

Not	only	is	the	Little	Review	perfectly	harmless	;	would	to	heaven	,	indeed	,	that	it
不是	仅有的	是	这	小的	审查	完美	无害	;	会	到	天堂	,	的确	,	那	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

《小评论》不仅完全无害；但愿它真是如此，

[ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər]['nevər][kæn; kən]['eni] [gʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]

or	could	be	otherwise	,	for	never	can	any	good	be	done	by	something
或者	可以	是	否则	,	为了	绝不	能	任何	好的	是	完毕	经过	某物

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɑːrm] ;

incapable	of	doing	harm	;
无法	的	正在做	伤害	;

或者情况可能并非如此，因为不可能造成伤害的事物永远不可能带来任何好处；

[bʌt; bət][ðə; ði][juː)'lisiːz][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪmptəmz]

but	the	Ulysses	of	Mr	.	James	Joyce	is	one	of	the	most	interesting	symptoms
但	这	尤利西斯	的	先生	.	詹姆斯	乔伊斯	是	一	的	这	最多	有趣的	症状

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɪtəreri] [wɜːrld] ,

in	the	present	literary	world	,
在	这	展示	文学	世界	,

但詹姆斯·乔伊斯的《尤利西斯》是当今文坛最有趣的现象之一。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

and	its	publication	is	very	nearly	a	public	obligation	.
和	它是	发布	是	非常	几乎	一个	民众	义务	.

它的发表几乎已成为一项公共义务。

[sʌtʃ] [sɪn'serəti] , [sʌtʃ] ['enərdʒi] , [sʌtʃ] ['fɪrləsnəs] [æz; əz]['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [rer] [ɪn] ['eni] ['epək]

Such	sincerity	,	such	energy	,	such	fearlessness	as	Mr	.	Joyce's	are	rare	in	any	epoch
这样的	诚意	,	这样的	活力	,	这样的	无畏	作为	先生	.	乔伊斯的	是	稀有的	在	任何	时代

,

,
,

像乔伊斯先生这样真诚、充满活力、无所畏惧的人，在任何时代都极为罕见。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

and	most	of	all	in	our	own	,
和	最多	的	全部	在	我们的	自己的	,

尤其是在我们自己的生活中，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]

and	on	that	very	account	they	demand	to	be	given	at	least	the	freedom	of
和	在	那	非常	帐户	他们	要求	到	是	给定	在	至少	这	自由	的

[ðə; ði] [pres] .

the	Press	.
这	按	.

正因如此，他们才要求至少享有新闻自由。

[wʌt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'merɪkə] [kæn; kən] [fɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒɔɪs] [ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

What	the	giant	America	can	fear	from	Mr	.	Joyce	or	from	his	publication
什么	这	巨大的	美国	能	害怕	从	先生	.	乔伊斯	或者	从	他的	发布

[ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['paːsiz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

in	the	Little	Review	passes	understanding	.
在	这	小的	审查	通过	理解	.

美国这个巨人究竟会对乔伊斯先生或他在《小评论》上发表的文章感到恐惧，这实在令人费解。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti][æz; əz] [ə'merɪkə] [ɪz] ,

Abounding	in	every	variety	of	crime	and	stupidity	as	America	is	,
丰富	在	每一个	种类	的	犯罪	和	愚蠢	作为	美国	是	,

尽管美国充斥着各种各样的犯罪和愚蠢行为，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju(:)'lisi:z][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]

even	if	Ulysses	were	a	literary	crime	committed	in	a	journal	of	the	largest
甚至	如果	尤利西斯	是	一个	文学	犯罪	坚定的	在	一个	杂志	的	这	最大

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,

circulation	,
循环	,

即使《尤利西斯》是一部在发行量最大的期刊上发表的文学犯罪作品，

[wʌn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

one	more	or	less	could	not	make	much	difference	to	America	.
一	更多的	或者较少的		可以	不是	制作	很多	不同之处	到	美国	.

多一个或少一个对美国来说影响不大。

[bʌt; bət][ju(:)'lisi:z][ɪz] [-]

But	Ulysses	is	[	208	]
但	尤利西斯	是	[	-	]

但尤利西斯是[208]

[noʊ] [kraɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ;

no	crime	;	but	a	noble	experiment	;
不	犯罪	;	但	一个	高贵	实验	;

这并非犯罪；而是一项高尚的实验；

[ænd; ənd][ɪts] [sə'preʃ(ə)n] [wɪl] ['sæd(ə)n][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['grætəˌfaɪz]

and	its	suppression	will	sadden	the	virtuous	at	the	same	time	that	it	gratifies
和	它是	抑制	将要	悲伤	这	有德行的	在	这	相同的	时间	那	它	满足

[ðə; ði] [beɪs] .

the	base	.
这	根据	.

压制它，既会让正直的人感到悲伤，也会让卑鄙的人感到满足。

[ə'merɪkə] , [wi:; wi][maɪ][bi:; bi] [ʃʊr] ,

America	,	we	my	be	sure	,
美国	,	我们	我的	是	当然	,

美国，我们或许可以肯定，

[ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] “ [get] ['kʌltʃər] ” [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ə'pɑ:n] ['evri] [dʒɜ:rm][ʌv; əv] [nu:] [laɪf] .

is	not	going	to	“	get	culture	”	by	stamping	upon	every	germ	of	new	life	.
是	不是	去	到	“	得到	文化	”	经过	冲压	之上	每一个	细菌	的	新的	生活	.

通过扼杀每一个新生的生命萌芽，是无法“获得文化”的。

[ə'merɪkəz] ['prez(ə)nt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [meɪ] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [ɜ:rb] - ['gɑ:rdn] ,

America's	present	degree	of	cultural	toleration	may	ensure	a	herb	-	garden	,
美国的	展示	程度	的	文化	容忍	可能	确保	一个	草本植物	-	花园	,

美国目前的文化包容程度或许能确保拥有一个香草园。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪl] [groʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['kʌmstɔk] .

but	not	a	flower	will	grow	upon	the	soil	of	Comstock	.
但	不是	一个	花	将要	生长	之上	这	土壤	的	康斯托克	.

但康斯托克的土地上却不会长出一朵花。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]

Among	the	scores	of	interesting	experiments	in
之中	这	得分	的	有趣的	实验	在

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [staɪl] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ju(:)'lisi:z] ,

composition	and	style	exhibited	in	Ulysses	,
作品	和	风格	展出	在	尤利西斯	,

在《尤利西斯》中展现的众多有趣的构图和风格实验中，

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['nɑːv(ə)l][ɪz]['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][hɑːr'mɑːnɪks][ɪn]

not	the	least	novel	is	Mr	.	Joyce's	attempt	to	develop	a	theory	of	harmonics	in
不是	这	至少	小说	是	先生	.	乔伊斯的	试图	到	发展	一个	理论	的	谐波	在

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

乔伊斯先生尝试发展语言中的和声理论，这无疑是一项新颖之举。

[baɪ] [kəm'paʊndɪŋ] [naʊnz] [wɪð; wɪθ] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz] [wɪð; wɪθ] ['ædvɜːbz] ,

By	compounding	nouns	with	adjectives	and	adjectives	with	adverbs	,
经过	复利	名词	和	形容词	和	形容词	和	副词	,

通过将名词与形容词组合，以及将形容词与副词组合，

['mɪstər] . [dʒɔɪs] [traɪz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ][kəm'pleks][ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [ɔːr][aɪ'diːəz]

Mr	.	Joyce	tries	to	convey	to	the	reader	a	complex	of	qualities	or	ideas
先生	.	乔伊斯	尝试	到	传达	到	这	读者	一个	复杂的	的	品质	或者	想法

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sək'sesɪvli] .

simultaneously	instead	of	successively	.
同时地	反而	的	依次	.

乔伊斯先生试图同时向读者传达一系列复杂的品质或思想，而不是依次传达。

“ - [lʊkt] [ʌp] - .

“	Eglintoneyes	looked	up	skybrightly	.
“	-	看起来	向上	-	.

“埃格林顿的眼睛明亮地望着天空。

” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [əˌglʊtən'eɪʃən] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['lev(ə)l][ʌv; əv]

”	In	such	a	sentence	agglutination	has	been	carried	beyond	the	ordinary	level	of
”	在	这样的	一个	句子	凝集作用	有	到过	携带	超过	这	普通的	等级	的

['pɑːrtɪk(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

particles	into	the	plane	of	words	,
颗粒	进入	这	飞机	的	字	,

“在这样的句子中，黏着现象已经超越了普通粒子层面，进入了词语层面。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] .

and	the	effect	is	to	present	a	multitude	of	images	as	if	they	were	one	.
和	这	影响	是	到	展示	一个	民众	的	图片	作为	如果	他们	是	一	.

其效果是将多个图像呈现为一个图像。

[ðʌs] “ [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][kəm'pleks] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][self] ” [faindz][ɪts] “ [ə'proʊpriət] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

Thus	“	a	new	and	complex	knowledge	of	self	”	finds	its	“	appropriate	medium	of
因此	“	一个	新的	和	复杂的	知识	的	自己	”	发现	它是	“	合适的	中等的	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

expression	in	terms	of	art	.
表达	在	条款	的	艺术	.

因此，“对自我的全新而复杂的认识”找到了“艺术这种合适的表达媒介”。

” [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔɪs] [hæz; həz][nɑːt] ['kærid] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [tuː] [fɑːr] ,

”	I	am	not	so	sure	that	Mr	.	Joyce	has	not	carried	the	experiment	too	far	,
”	我	是	不是	所以	当然	那	先生	.	乔伊斯	有	不是	携带	这	实验	也	远的	,

“我不太确定乔伊斯先生是否把这个实验做得太过火了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'gen] , [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .

but	this	,	again	,	is	a	virtue	rather	than	a	defect	in	a	pioneer	.
但	这	,	再次	,	是	一个	美德	相当	比	一个	缺点	在	一个	先锋	.

但这恰恰是先驱者的优点，而不是缺点。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['stuːdioʊ] - ['mægəzinz] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

Moreover	,	the	world	needs	a	few	studio	-	magazines	like	the	Little	Review	,
而且	,	这	世界	需求	一个	很少	工作室	-	杂志	喜欢	这	小的	审查	,

此外，世界需要一些像《小评论》这样的工作室杂志。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stuːdioʊ] ['raɪtɚz] [laɪk] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] .

and	a	few	studio	writers	like	Mr	.	James	Joyce	.
和	一个	很少	工作室	作家	喜欢	先生	.	詹姆斯	乔伊斯	.

还有像詹姆斯·乔伊斯先生这样的少数几位工作室编剧。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] , ['mɪstər] . [dʒɔɪs] ['trævlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits]

What	does	it	matter	if	,	in	his	enthusiasm	,	Mr	.	Joyce	travels	beyond	the	limits
什么	做	它	事情	如果	,	在	他的	热情	,	先生	.	乔伊斯	旅行	超过	这	限制

[ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] , [-]

of	good	taste	,	[	209	]
的	好的	品尝	,	[	-	]

乔伊斯先生的热情超越了良好品味的界限，这又有什么关系呢？[209]

[bɪ'jɑːnd] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

beyond	,	that	is	,	the	already	cultivated	,
超过	,	那	是	,	这	已经	栽培	,

除此之外，也就是已经培育出来的，

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nuː] ['lɪtəreri] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kɑːmən] [juːz] ?

if	only	a	single	new	literary	convention	is	thereby	brought	into	common	use	?
如果	仅有的	一个	单身的	新的	文学	习俗	是	从而	带来	进入	常见的	使用	?

如果仅仅因此引入了一种新的文学惯例并使其被广泛使用呢?

[ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] . — “ [wʌn] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [proʊz] , ” [sez] [ðə; ði] [taɪmz]

The	Best	is	Yet	to	Be	.	—	“	One	dreams	of	a	prose	,	”	says	The	Times
这	最好的	是	然而	到	是	.	—	“	一	梦境	的	一个	散文	,	”	说道	这	《时代周刊》

['lɪtəreri] ['sʌplɪmənt] ,

Literary	Supplement	,
文学	补充	,

最好的尚未到来。——《泰晤士报文学副刊》称：“人们梦想着写出一篇散文。”

“ [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

“	that	has	never	yet	been	written	in	English	,
“	那	有	绝不	然而	到过	书面	在	英语	,

“那本书至今还没有用英语写出来。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪndz][nɑːt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

though	the	language	is	made	for	it	and	there	are	minds	not	incapable	of
尽管	这	语言	是	制成	为了	它	和	那里	是	思想	不是	无法	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然这种语言是为此而生的，而且也确实有人能够理解它，

[ə; eɪ] [proʊz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['dʒʌstli][æz; əz][men] [diːl] [wɪð; wɪθ]

a	prose	dealing	with	the	greatest	things	quietly	and	justly	as	men	deal	with
一个	散文	处理	和	这	最	事物	悄悄	和	公正地	作为	男人	交易	和

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['siːkrət] [ˌmedɪ'teɪʃənz] . . .

them	in	their	secret	meditations	.	.	.
他们	在	他们的	秘密	冥想	.	.	.

一种以平静而公正的方式探讨最伟大事物的散文，就像人们在秘密冥想中探讨它们一样.....

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪtoʊ][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] .

the	English	Plato	is	still	to	be	.
这	英语	柏拉图	是	仍然	到	是	.

英国的柏拉图尚未出现。

” [ə'læs] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'led] ,

”	Alas	,	however	,	that	The	Times	should	be	just	a	little	misled	,
”	唉	,	然而	,	那	这	《时代周刊》	应该	是	只是	一个	小的	被误导	,

然而，令人遗憾的是，《泰晤士报》似乎被误导了一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['kwaɪət] ” [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

for	the	“	quiet	”	of	meditation	is	not	the	real	genius	of	the	English	language	,
为了	这	“	安静的	”	的	冥想	是	不是	这	真实的	天才	的	这	英语	语言	,

因为冥想的“宁静”并非英语语言真正的精髓所在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] , “ ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪtoʊ] , ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][wɜːrd]

and	the	emphasis	in	the	phrase	,	“	English	Plato	,	”	should	be	on	the	word
和	这	强调	在	这	短语	,	“	英语	柏拉图	,	”	应该	是	在	这	单词

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

“English Plato”这句话中的重点应该放在“English”这个词上。

[griːk] ['pleɪtoʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ]

Greek	Plato	translated	into	English	would	not	give	us	what	we	are	seeking
希腊语	柏拉图	翻译	进入	英语	会	不是	给	我们	什么	我们	是	寻求

.

:
.

把希腊柏拉图的著作翻译成英文，并不能给我们想要的答案。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz]['pleɪtoʊz][maɪnd] .

What	we	need	is	Plato's	mind	.
什么	我们	需要	是	柏拉图的	头脑	.

我们需要的是柏拉图的思想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [dɪ'mænd][fɔːr; fər]['kwaɪət] , [ɔːr] , ['ræðər] , ['kwaɪətɪzəm] , [ɪn][ðə; ði]

It	is	characteristic	,	however	,	this	demand	for	quiet	,	or	,	rather	,	quietism	,	in	The
它	是	特征	,	然而	,	这	要求	为了	安静的	,	或者	,	相当	,	静默主义	,	在	这

[taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] ,

Times	Literary	Supplement	,
《时代周刊》	文学	补充	,

然而，《泰晤士报文学副刊》却体现了这种对安静，或者更确切地说是静默主义的要求。

[sɪns] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɛdɪst] [maʊs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

since	,	on	the	whole	,	the	Supplement	is	about	the	deadest	mouse	in	the	world	of
自从	,	在	这	所有的	,	这	补充	是	关于	这	最死的	老鼠	在	这	世界	的

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

journalism	.
新闻业	.

因为总的来说，《增刊》讲的是新闻界最无聊的事情。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] , ['raɪtɜ-z] [mʌst; məst] [kiːp] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [loʊ] , [spiːk] [ɪn] ['hwispəz] ,

Above	all	,	it	is	suggested	,	writers	must	keep	their	voices	low	,	speak	in	whispers	,
多于	全部	,	它	是	建议	,	作家	必须	保持	他们的	声音	低的	,	说话	在	低语	,

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

最重要的是，建议作家们要保持低声细语，甚至轻声细语。

[pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [keɪs] — [wel] , [ɪn] [keɪs]

perhaps	,	a	little	under	their	breath	as	if	in	meditation	,	in	case	—	well	,	in	case
也许	,	一个	小的	在下面	他们的	气息	作为	如果	在	冥想	,	在	案件	—	出色地	,	在	案件

[ʌv; əv] [wʌt] ?

of	what	?
的	什么	?

也许他们会低声嘀咕，仿佛在沉思，以防万一——那么，以防万一什么呢?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] [-]

Is	there	not	a	hush	in	the	Literary	Supplement	[	210	]
是	那里	不是	一个	嘘	在	这	文学	补充	[	-	]

《文学副刊》[210] 中难道没有一片寂静吗?

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [fɪr]
which **is** **not** **the** **hush** **of** **reverence** **for** **literature** **,** **but** **of** **fear**
哪个 是 不是 这 嘘 的 尊敬 为了 文学 , 但 的 害怕
[ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ?
and **prudence** **?**
和 谨慎 ?

那不是对文学的敬畏之情，而是恐惧和谨慎之情?

['aʊər; ɑːr] ['raɪtər] [əb'zəːvz] ['veri] [ə'kjuːtli] [ðæt] [proʊz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɔːt] ['gretɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
Our **writer** **observes** **very** **acutely** **that** **prose** **is** **usually** **thought** **greatest** **when** **it**
我们的 作家 观察 非常 急性 那 散文 是 通常 想法 最 什么时候 它
[ɪz] ['nɪrəst] ['poʊətri] ,
is **nearest** **poetry** **,**
是 最近的 诗 ,

我们的作者敏锐地观察到，散文通常在最接近诗歌的时候被认为最为出色。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːpərli] [di'sents] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] .
and **he** **properly** **dissents** **from** **this** **common** **opinion** **.**
和 他 适当地 异议 从 这 常见的 观点 .

他理所当然地对这种普遍观点持不同意见。

[proʊz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm]['poʊətri] ,
Prose **,** **we** **should** **say** **,** **can** **only** **be** **great** **as** **it** **differs** **from** **poetry** **,**
散文 , 我们 应该 说 , 能 仅有的 是 伟大的 作为 它 不同 从 诗 ,

我们应该说，散文只有与诗歌不同，才能称得上伟大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [proʊz] [ɪz] ['fɜːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['poʊətri] .
and **the** **greatest** **prose** **is** **furthest** **away** **from** **poetry** **.**
和 这 最 散文 是 最远 离开 从 诗 .

最伟大的散文与诗歌的距离最远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
And **the** **difference** **,** **we** **are** **told** **,** **is** **the** **difference** **between** **love** **and** **justice** **.**
和 这 不同之处 , 我们 是 讲述 , 是 这 不同之处 之间 爱 和 正义 .

据说，这其中的区别在于爱与正义之间的区别。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['poʊətri] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [lʌv] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [proʊz]
The **cardinal** **virtue** **of** **poetry** **,** **he** **says** **,** **is** **love** **,** **while** **the** **cardinal** **virtue** **of** **prose**
这 红衣主教 美德 的 诗 , 他 说道 , 是 爱 , 尽管 这 红衣主教 美德 的 散文
[ɪz] ['dʒʌstɪs] .
is **justice** **.**
是 正义 .

他认为，诗歌的根本美德是爱，而散文的根本美德是正义。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] ['ræðər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [pleɪn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,
May **we** **not** **rather** **say** **that** **the** **difference** **is** **one** **of** **plane** **of** **consciousness** **,**
可能 我们 不是 相当 说 那 这 不同之处 是 一 的 飞机 的 意识 ,

我们不妨说，区别在于意识层面。

[proʊz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][maɪnd] ,
prose **being** **at** **the** **highest** **level** **of** **the** **rational** **mind** **,**
散文 存在 在 这 最高 等级 的 这 合理的 头脑 ,

散文是理性思维的最高层次，

[ænd; ənd]['poʊətri][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][maɪnd] ?
and **poetry** **at** **the** **highest** **level** **of** **the** **spiritual** **mind** **?**
和 诗 在 这 最高 等级 的 这 精神 头脑 ?

以及达到精神境界最高水平的诗歌?

[jes] , [bʌt; bət] [ðen] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] [taɪmz] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['fænsɪf(ə)l] ,

Yes	,	but	then	,	in	all	probability	,	The	Times	would	regard	us	as	fanciful	,
是的	,	但	然后	,	在	全部	可能性	,	这	《时代周刊》	会	看待	我们	作为	奇幻的	,

[fɔːr; fər] [noʊt] ,

for	note	,
为了	笔记	,

是的，但那样的话，《泰晤士报》很可能会认为我们异想天开，请注意。

['eniθɪŋ] [ɪg'zækt] [ə'baʊt] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪtərəri]

anything	exact	about	spiritual	things	is	likely	to	be	dismissed	by	the	Literary
任何事物	精确的	关于	精神	事物	是	可能	到	是	解雇	经过	这	文学

['sʌplɪmənt] [æz; əz] ['fænsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

Supplement	as	fanciful	and	dangerous	.
补充	作为	奇幻的	和	危险的	.

《文学副刊》很可能会将任何关于精神事物的确切说法斥为异想天开和危险之举。

[ə'gen] , “ [proʊz] [ɪz] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ” ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [nɔːrm]

Again	,	“	prose	is	the	achievement	of	civilisation	”	;	in	other	words	,	it	is	the	norm
再次	,	“	散文	是	这	成就	的	文明	”	;	在	其他	字	,	它	是	这	规范

[ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

of	social	life	.
的	社会的	生活	.

再次强调，“散文是文明的成就”；换句话说，它是社会生活的规范。

[truː] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

True	,	but	let	me	add	that	it	is	the	register	of	Culture	,
真的	,	但	让	我	添加	那	它	是	这	登记	的	文化	,

没错，但我还要补充一点，它是文化的登记册。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌltʃər] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

marking	the	degree	to	which	Culture	has	affected	its	surrounding	civilisation	.
标记	这	程度	到	哪个	文化	有	做作的	它是	周围	文明	.

标志着文化对其周边文明的影响程度。

[proʊz] [wɪ'ðaʊt] ['poʊətri] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gretɪst] [proʊz] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ðə; ði] ['kʌltʃər]

Prose	without	poetry	is	impossible	,	and	the	greatest	prose	presupposes	the	culture
散文	没有	诗	是	不可能的	,	和	这	最	散文	预设	这	文化

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊətri] ,

of	the	greatest	poetry	,
的	这	最	诗	,

没有诗歌的散文是不可能的，而最伟大的散文则以最伟大的诗歌文化为前提。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] “ ['dʒʌstɪs] ” [ʌv; əv] [proʊz] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] “ [lʌv] ” [ʌv; əv] ['poʊətri] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [aɪz] .

for	the	“	justice	”	of	prose	is	only	the	“	love	”	of	poetry	with	seeing	eyes	.
为了	这	“	正义	”	的	散文	是	仅有的	这	“	爱	”	的	诗	和	看到	眼睛	.

散文的“正义”不过是诗歌用明察秋毫的“爱”。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['eseɪɪst] [wen] [hiː; hi] [k'woʊts] [wɪð; wɪθ] [-]

Finally	,	we	must	agree	with	our	essayist	when	he	quotes	with	[	211	]
最后	,	我们	必须	同意	和	我们的	散文家	什么时候	他	引号	和	[	-	]

最后，我们必须同意我们的文章作者引用[211]的观点。

[ə'pruːv(ə)l] [ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [stɜːrdʒ] [muə; mɔː] [ðæt] “ [sɪm'plɪsəti] [meɪ] [biː; bi]

approval	the	excellent	observation	of	Mr	.	Sturge	Moore	that	“	simplicity	may	be
赞同	这	出色的	观察	的	先生	.	斯特奇	摩尔	那	“	简单	可能	是

[ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['dekədəns] .

a	form	of	decadence	.
一个	形式	的	颓废	.

赞同斯特奇·摩尔先生的精辟见解：“简单可能是一种颓废”。

" [sɪm'plɪsəti] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['dekədəns] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['sækrɪfaɪsɪz] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə]

"	Simplicity	is	a	sign	of	decadence	when	it	sacrifices	profundity	of	thought	to
"	简单	是	一个	符号	的	颓废	什么时候	它	牺牲	深刻	的	想法	到

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [vɔl'ter] ,

simplicity	of	expression	—	as	in	the	classical	case	of	Voltaire	,
简单	的	表达	—	作为	在	这	古典	案件	的	伏尔泰	,

“当简洁为了表达的简洁而牺牲思想的深刻性时，简洁就成了颓废的标志——就像伏尔泰的经典例子那样。”

[hu:] ['pɑ:zətɪvli] [derd] [nɑ:t] [θɪŋk] ['di:pli] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] ['klɪrli] ,

who	positively	dared	not	think	deeply	lest	he	should	be	unable	to	write	clearly	,
WHO	积极地	敢于	不是	思考	深	免得	他	应该	是	无法	到	写	清楚地	,

他绝对不敢深入思考，唯恐自己无法清晰地写作。

['klærəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ([ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒi:niəs]

clarity	of	expression	being	more	to	him	(	and	often	to	the	French	genius
明晰	的	表达	存在	更多的	到	他	(	和	经常	到	这	法语	天才

['dʒen(ə)rəli]) [ðæn; ðən] [depθ] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

generally	)	than	depth	of	thought	.
一般来说	)	比	深度	的	想法	.

对他而言（而且通常对法国天才而言也是如此），表达的清晰度比思想的深度更重要。

[ænd; ənd] ['raɪtɚz] [laɪk] ['mɪstər] . ['klʌtən] [brɑ:k] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	writers	like	Mr	.	Clutton	Brock	are	just	as	certainly	symptoms	of	the
和	作家	喜欢	先生	.	克拉顿	布洛克	是	只是	作为	当然	症状	的	这

['dekədəns] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

decadence	of	simplicity	in	our	own	time	and	place	.
颓废	的	简单	在	我们的	自己的	时间	和	地方	.

而像克拉顿·布罗克先生这样的作家，无疑也是我们这个时代和地方的简朴风气颓废的象征。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [stɪl] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sɪm'plɪsəti] ,

On	the	other	hand	,	I	still	dream	of	a	profound	simplicity	,
在	这	其他	手	,	我	仍然	梦	的	一个	深刻的	简单	,

另一方面，我仍然梦想着一种深刻的简朴。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][træns'pærənt]['oʊvər] [depθs] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,

the	style	of	which	is	transparent	over	depths	;	and	in	this	,
这	风格	的	哪个	是	透明的	超过	深度	;	和	在	这	,

其风格在深度上是透明的；而在这方面，

[ɪf] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ]['mæstər] , [laʊ] [t'si:, 'si:][ɪz][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['mɑ:d(ə)l] ,

if	no	English	writer	has	ever	been	a	master	,	Lao	Tse	is	the	world's	model	,
如果	不	英语	作家	有	曾经	到过	一个	掌握	,	老挝	谢	是	这	世界的	模型	,

如果说历史上没有一位英语作家能称得上大师，那么老子就是世界的典范。

[æt; ət] [li:st] [ɪn] ['frægmənts] .

at	least	in	fragments	.
在	至少	在	片段	.

至少在一些片段中是这样。

[wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['pjʊrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪrəl] [sɪm'plɪsəti] ,

We	must	learn	to	distinguish	between	a	puerile	and	a	virile	simplicity	,
我们	必须	学习	到	区分	之间	一个	幼稚的	和	一个	阳刚的	简单	,

[bɪ'twi:n] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ;

between	innocence	and	virtue	;
之间	无辜	和	美德	;

我们必须学会区分幼稚的单纯和成熟的单纯，区分天真和美德；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][fɜ:rst]['eksərsaɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['lɪtəreri]

and	perhaps	the	first	exercise	in	such	judgment	should	be	to	put	the	Literary
和	也许	这	第一的	锻炼	在	这样的	判断	应该	是	到	放	这	文学

['sʌplɪmənt] [ɪn][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] .

Supplement	in	its	proper	place	.
补充	在	它是	恰当的	地方	.

或许，运用这种判断力的第一步，就是将《文学副刊》放在它应有的位置上。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə]['kwaɪətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪŋglɪʃ]

This	brings	us	back	to	quietism	and	the	question	whether	the	perfect	English
这	带来	我们	后退	到	静默主义	和	这	问题	无论	这	完美的	英语

[proʊz] [wʊd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mænz]['si:krət] [ˌmedɪ'teɪʃənz]

prose	would	deal	with	the	highest	things	in	the	spirit	of	man's	secret	meditations
散文	会	交易	和	这	最高	事物	在	这	精神	的	男人的	秘密	冥想

.

:
.

这就让我们回到了静修主义，以及完美的英语散文是否应该以人类秘密冥想的精神来处理最高尚的事物这个问题。

[aɪ][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	do	more	than	doubt	it	.
我	做	更多的	比	怀疑	它	.

我不仅仅是怀疑而已。

['si:krət] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪnkə'mju:nɪkəbli] ['si:krət] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd]

Secret	meditation	is	incommunicably	secret	;	it	is	thought	without	words	,	and
秘密	冥想	是	无法沟通	秘密	;	它	是	想法	没有	字	,	和

[dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]['poʊətri] ['rædər] [ðæn; ðən] [proʊz] .

disposed	to	poetry	rather	than	prose	.
处置	到	诗	相当	比	散文	.

秘密冥想是绝对秘密的；它是无言的思考，倾向于诗歌而不是散文。

[aɪ] [sə'spekt] ['aʊər; ɑ:r] ['raɪtər] ['ri:əli] [mi:nz] [ˌru:mɪ'neɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][ɪz][noʊ]

I	suspect	our	writer	really	means	rumination	,	in	which	case	,	however	,	he	is	no
我	怀疑	我们的	作家	真的	方法	反刍	,	在	哪个	案件	,	然而	,	他	是	不

['betər] [ɔ:f] .

better	off	.
更好的	离开	.

我怀疑我们的作者其实想表达的是沉思，但即便如此，他的处境也好不到哪里去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]

For	the	[	212	]
为了	这	[	-	]

对于[212]

['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t] [rʌn] ['i:zəli] [ɪn] ['revəri] ,

genius	of	the	language	does	not	run	easily	in	reverie	,
天才	的	这	语言	做	不是	跑步	容易地	在	遐想	,

语言的精髓并非轻易就能在遐想中展现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [lʌvz] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪf] .

it	is	a	language	that	loves	action	and	life	.
它	是	一个	语言	那	爱	行动	和	生活	.

它是一种热爱行动和生活的语言。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [fju:] ['klɔɪstərd] ['vɜ:rtʃʊ] ,

It	has	few	cloistered	virtues	,
它	有	很少	隐修	美德	,

它几乎没有什么与世隔绝的优点，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈklɔɪstərd] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juːz][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː]

and	to	employ	it	for	cloistered	thought	would	be	to	use	only	one	or	two
和	到	采用	它	为了	隐修	想法	会	是	到	使用	仅有的	一	或者	二

[ʌv; əv][ɪts] [ˈmeni] [ˈstɑːps] ,

of	its	many	stops	,
的	它是	许多	停止	,

如果将其用于闭关沉思，那就只能使用其众多功能中的一两个了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] .

and	those	not	the	most	characteristic	.
和	那些	不是	这	最多	特征	.

以及那些并非最具代表性的。

[ˈlæstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] “ [ˈkwaɪətɪzəm] ” [æz; əz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt]

I	cannot	but	think	that	the	choice	of	“	quietism	”	as	the	aim	of	perfect
我	不能	但	思考	那	这	选择	的	“	静默主义	”	作为	这	目的	的	完美的

[ˈɪŋglɪʃ] [proʊz] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈdekədəns] ,

English	prose	is	a	sign	of	decadence	,
英语	散文	是	一个	符号	的	颓废	,

我不禁认为，选择“静谧主义”作为完美英语散文的目标，是一种颓废的标志。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][ˈɪntuː] [wʌnˈself] ,

for	it	indicates	the	will	to	retire	into	oneself	,
为了	它	表示	这	将要	到	退休	进入	自己	,

因为它表明了想要隐居于自己的意愿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] “ [ækt] ” [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

and	to	cease	to	“	act	”	by	means	of	words	.
和	到	停止	到	“	行为	”	经过	方法	的	字	.

并停止以言语“行动”。

[ðə; ði] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːlz] [ʌp] [ɪz] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [ˌbʊrˈʒwɑː] :

The	scene	it	calls	up	is	familiar	and	bourgeois	:
这	场景	它	呼叫	向上	是	熟悉的	和	资产阶级	:

它所唤起的场景既熟悉又带有资产阶级色彩：

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] “ [ˈkʌltʃərd] ” [men] [wiːk] - [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈkʌntri] [haʊs]

a	small	circle	of	“	cultured	”	men	week	-	ending	in	a	luxurious	country	house
一个	小的	圆圈	的	“	有文化的	”	男人	星期	-	结束	在	一个	豪华	国家	房子

[ænd; ənd] [kənˈfesɪŋ] “ [ˈɪntɪmətli] ” [ðer; ðər] [ˈlɪtəreri] [ˈwiknəsɪz] .

and	confessing	“	intimately	”	their	literary	weaknesses	.
和	坦白	“	亲密	”	他们的	文学	弱点	.

一小群“有教养”的男士在周末前往豪华的乡间别墅，并“坦诚地”忏悔他们在文学方面的不足。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprevələnt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈsʌplɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] .

It	is	the	prevalent	atmosphere	of	the	Literary	Supplement	and	the	Spectator	.
它	是	这	流行	气氛	的	这	文学	补充	和	这	旁观者	.

这是《文学副刊》和《旁观者》杂志的普遍氛围。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] “ [iˈkwɑːləti] ” [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

It	is	essential	that	there	be	“	equality	”	between	them	,
它	是	基本的	那	那里	是	“	平等	”	之间	他们	,

他们之间必须“平等”，这一点至关重要。

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ˈeni] “ [nuː] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] ,

that	none	should	presume	to	wish	to	inspire	another	to	any	“	new	way	of	life	,
那	没有任何	应该	怙	到	希望	到	启发	其他	到	任何	“	新的	方式	的	生活	,

任何人都不应妄自揣测，想要启发他人接受任何“新的生活方式”。

" [ðæt] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

"	that	action	,	in	short	,	should	be	excluded	.
"	那	行动	,	在	短的	,	应该	是	排除	.

简而言之，该行为应该被排除在外。

[wʌns] ['græntɪd] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [stə'rɪlətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [proʊz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

Once	granted	these	conditions	of	sterility	,	and	the	perfect	prose	,	we	are	told	,
一次	的确	这些	状况	的	无菌	,	和	这	完美的	散文	,	我们	是	讲述	,

[wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] .

would	emerge	.
会	出现	.

据说，一旦满足了这些无菌条件，完美的散文就会出现。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['verɪ] ['dɪfrənt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt]

The	rest	of	us	,	however	,	have	a	very	different	conception	of	the	perfect
这	休息	的	我们	,	然而	,	有	一个	非常	不同的	概念	的	这	完美的

['ɪŋglɪʃ] [proʊz] .

English	prose	.
英语	散文	.

然而，我们其他人对完美的英文散文却有着截然不同的看法。

[ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sedətɪv] ['æftər][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [ʌv; əv]

The	perfect	English	prose	will	be	anything	but	a	sedative	after	a	full	meal	of
这	完美的	英语	散文	将要	是	任何事物	但	一个	镇静剂	后	一个	满的	一顿饭	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

完美的英文散文绝不会像镇静剂那样，让人在经历了一场酣畅淋漓的动作盛宴后昏昏欲睡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli]['ækʃ(ə)n] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

It	will	be	not	only	action	itself	,	but	the	cause	of	action	,
它	将要	是	不是	仅有的	行动	本身	,	但	这	原因	的	行动	,

它不仅包括行动本身，还包括行动的原因。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz]

and	its	deliberate	aim	will	be	to	intensify	and	refine	action	and	to	raise
和	它是	商榷	目的	将要	是	到	强化	和	精炼	行动	和	到	增加

['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] .

action	to	the	level	of	a	fine	art	.
行动	到	这	等级	的	一个	美好的	艺术	.

其明确的目标是加强和完善行动，并将行动提升到艺术的水平。

['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [-]

Anything	less	than	a	[	213	]
任何事物	较少的	比	一个	[	-	]

低于[213]

['riːəl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['riːəl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [wɜːrld] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['dɪgnətɪ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmən]

real	effect	upon	real	people	in	a	real	world	is	beneath	the	dignity	even	of	common
真实的	影响	之上	真实的	人们	在	一个	真实的	世界	是	下面	这	尊严	甚至	的	常见的

[proʊz] .

prose	.
散文	.

对现实世界中真实的人产生真正的影响，这甚至有损于普通散文的尊严。

[ðə; ðɪ] ['verɪ] " ['lidər] " [ɪn][ðə; ðɪ] ['penɪ] ['dʒɜːnəlz] [eɪm][æt; ət] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrk][ə'pɑːn] [ɪ'vents] .

The	very	"	leaders	"	in	the	penny	journals	aim	at	leaving	a	mark	upon	events	.
这	非常	"	领导人	"	在	这	一分钱	期刊	目的	在	离开	一个	标记	之上	活动	.

那些廉价期刊上的“领军人物”们，其目标就是在历史上留下印记。

[ɪz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [proʊz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] ?

Is	the	perfect	prose	to	be	without	hope	of	posterity	?
是	这	完美的	散文	到	是	没有	希望	的	后人	?

完美的散文就一定没有流传后世的希望吗?

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪð'drɔː] ['pleɪtoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]

On	second	thoughts	,	I	shall	withdraw	Plato	from	the	position	of	model	in	which
在	第二	想法	,	我	将	提取	柏拉图	从	这	位置	的	模型	在	哪个

[aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] .

I	put	him	.
我	放	他	.

仔细想想，我应该把柏拉图从我之前赋予他的榜样地位中移除。

['pleɪtoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bjuːzd] ; [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [muːd] ,

Plato	,	it	is	evident	,	is	likely	to	be	abused	;	without	intending	it	,	his	mood	,
柏拉图	,	它	是	明显	,	是	可能	到	是	受虐	;	没有	意图	它	,	他的	情绪	,

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

translated	into	English	,
翻译	进入	英语	,

很明显，柏拉图很可能被滥用；无意中，他的情绪被翻译成英语后，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][kəm'pætəb(ə)l]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriəs] [iːz] ; [hiː; hi][ɪz] [riːd] [baɪ]['mɑːdərn]

appears	to	be	compatible	only	with	luxurious	ease	;	he	is	read	by	modern
出现	到	是	兼容的	仅有的	和	豪华	舒适	;	他	是	读	经过	现代的

[ˌɛpɪ'kjʊriənz] .

Epicureans	.
伊壁鸠鲁学派	.

似乎只有奢靡安逸的生活才能与之相容；现代伊壁鸠鲁主义者都在阅读他的作品。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɪn]['pleɪtoʊz] [pleɪs] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] , [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [swɪft] ,

And	I	shall	put	in	Plato's	place	Demosthenes	,	the	model	of	Swift	,
和	我	将	放	在	柏拉图的	地方	德摩斯梯尼	,	这	模型	的	迅速	,

我将以斯威夫特的典范——德摩斯梯尼——来取代柏拉图。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ðə; ði][wɜːrld] [hæz; həz] [jet] [siːn] .

the	greatest	English	writer	the	world	has	yet	seen	.
这	最	英语	作家	这	世界	有	然而	已见	.

他是迄今为止世界上最伟大的英语作家。

[jes] , [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [sɪns] ['pleɪtoʊ][ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər]['bɔːlsəm] .

Yes	,	Demosthenes	let	it	be	,	since	Plato	is	being	used	for	balsam	.
是的	,	德摩斯梯尼	让	它	是	,	自从	柏拉图	是	存在	用过的	为了	香脂	.

是的，德摩斯梯尼就此作罢，因为柏拉图正被人利用来做香脂。

[wiː; wi] [siːk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] . [-] [-]

We	seek	an	English	Demosthenes	.	[	214	]	[	215	]
我们	寻找	一个	英语	德摩斯梯尼	.	[	-	]	[	-	]

我们正在寻找一位英国的德摩斯梯尼。[214][215]

['ɪndeks]

Index
指数

指数

['ædə'neɪɪs] , -

Adonais	,	178
阿多奈斯	,	-

阿多奈斯，178

“ [æ] , ” - - -

“	Æ	,	”	117	-	34
“	Æ	,	”	-	-	-

“Æ,”117-34

['ændru:z] , ['frænsɪs] , -
Andrews , Francis , 176
安德鲁斯 , 弗朗西斯 , -

安德鲁斯，弗朗西斯，176

['æŋgloʊ] - ['aɪrɪʃ] ['eseiz] ([dʒɑ:n] ['ɛglɪntən]) , -
Anglo - Irish Essays (John Eglinton) , 74
盎格鲁 - 爱尔兰 散文 (约翰 埃格林顿) , -

《英爱论文集》（约翰·埃格林顿著），第74页

[ə'pɑ:lədʒi] , [ðə; ði] (['pleɪtoʊ]) , -
Apology , The (Plato) , 97
道歉 , 这 (柏拉图) , -

《申辩篇》（柏拉图），97

[ə,pri:ʃi:'eɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ,pri:ʃi:'eɪʃənz] ([bɔid]) , -
Appreciations and Depreciations (Boyd) , 76
感谢 和 折旧 (博伊德) , -

《增值与折旧》（博伊德），76

['ɑ:rtʃər] , ['wɪljəm] , -
Archer , William , 59
射手 , 威廉 , -

阿彻，威廉，59岁

['ɑ:rnəld] , ['mæθju:] , -
Arnold , Matthew , 82
阿诺德 , 马修 , -

阿诺德，马修，82岁

[ɑ:rt][ænd; ənd] ['letərz] , -
Art and Letters , 136
艺术 和 信件 , -

艺术与文学，136

['æskwɪθ] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , -
Asquith , H . H . , 68
阿斯奎斯 , H . H . , -

阿斯奎斯，HH，68

[,æθɪ'ni:əm] , [ðə; ði] , -
Athenæum , The , 70
雅典娜神庙 , 这 , -

雅典娜神庙，70

[ber] , ['mɔ:ris] , -
Baring , Maurice , 27
霸凌 , 莫里斯 , -

巴林，莫里斯，27岁

['biədzli] , ['ɔ:bri] , -
Beardsley , Aubrey , 115
比尔兹利 , 奥布里 , -

比尔兹利，奥布里，115

['biəbəum] , [mæks] , -
Beerbohm , Max , 23
比尔博姆 , 最大限度 , -

比尔博姆，马克斯，23岁

[bel] , [klaɪv] , -
Bell , Clive , 72
钟 , 克莱夫 , -

贝尔，克莱夫，72岁

['bɛndə] , ['dʒuːliːən] , -
Benda , Julien , 81
本达 , 朱利安 , -

本达，朱利安，81岁

[bɪ'jɑːnd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] (['niːtʃə]) , -
Beyond Good and Evil (Nietzsche) , 133
超过 好的 和 邪恶的 (尼采) , -

《善恶的彼岸》（尼采），133

['bɑːgəvəd] ['giːtə] , [ðə; ði] , - , -
Bhagavad Gita , The , 44 , 112
薄伽梵 《薄伽梵歌》 , 这 , - , -

《薄伽梵歌》44，112

[ˌbaɪə'græfiə] [ˌlɪtə'rɛəriə] (['kəulridʒ]) , -
Biographia Literaria (Coleridge) , 69
传记 文学 (柯尔律治) , -

文学传记（柯勒律治），69

- , [biː] . , -
Björnson , B . , 29
- , B . , -

Björnson, B., 29

[bleɪk] , ['wɪljəm] , -
Blake , William , 134
布莱克 , 威廉 , -

布莱克，威廉，134

- , [ei'miːl] , -
Boutroux , Emile , 69
- , 埃米尔 , -

布特鲁，埃米尔，69岁

[bɔid] , [iː] . [ə; eɪ] . , -
Boyd , E . A . , 76
博伊德 , E . 一个 . , -

博伊德，EA，76

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] (['mækən]) , -
Breaking the Spell (Macan) , 90
打破 这 拼写 (麦克) , -

打破魔咒（麦肯），90

[brɑːk] , [ə; eɪ] . ['klʌtən] , -
Brock , A . Clutton , 211
布洛克 , 一个 . 克拉顿 , -

布罗克，A.克拉顿，211

['keɪn] , [hɔːl] , -
Caine , Hall , 28
凯恩 , 大厅 , -

凯恩，霍尔，28

[kɔːl] , [ðə; ði] , -
Call , The , 165
称呼 , 这 , -

致电，第 165 页

['kænd(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] (“ [æ] ”) , -
Candle of Vision , The (“ Æ ”) , 117
蜡烛 的 想象 , 这 (“ Æ ”) , -

幻象之烛（“Æ”），117

[kɑːˈlail] , [ˈtɔməs] , -
Carlyle , Thomas , 36
凯雷集团 , 托马斯 , -

卡莱尔，托马斯，36岁

[ˈkɔːzɪz] [proʊfoʊndz][diː][lɑː] [ˈgɛr] , [lez] (-) , -
Causes profondes de la Guerre , Les (Hovelaque) , 155
原因 深渊 德 拉 战争 , 莱斯 (-) , -

战争深渊的原因，Les (Hovelaque)，155

[sərˈvæntiːz] , -
Cervantes , 197
塞万提斯 , -

塞万提斯，197

[ˈtʃini] , [el] . [dʒeɪ] . , -
Cheney , L . J . , 192
切尼 , L . J . , -

Cheney, LJ, 192

[ˈtʃestərtən] , [dʒiː] . [keɪ] . , - , -
Chesterton , G . K . , 60 , 155
切斯特顿 , G . K . , - , -

切斯特顿，GK，60，155

[ˈsisərəu] , -
Cicero , 96
西塞罗 , -

西塞罗，96

- [frɑːŋˈseɪz] , [lɑː] ([ˈvæniər]) , -
Clarté Française , La (Vannier) , 65
- 法语 , 拉 (瓦尼尔) , -

法国克拉特 (Clarté Française)，La（瓦尼尔），65 岁

[kəˈkuːn] , [ðə; ði] , -
Cocoon , The , 191
茧 , 这 , -

茧，191

[ˈkəulridʒ] , [es] . [tiː] . , - , - , -
Coleridge , S . T . , 29 , 35 , 69
柯尔律治 , S . T . , - , - , -

柯尔律治，ST，29，35，69

[ˈkɑːnræd] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , -
Conrad , Joseph , 27
康拉德 , 约瑟夫 , -

康拉德，约瑟夫，27岁

[kənˈtempəreri] [ˈdrɑːmə][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ([bɔid]) , -
Contemporary Drama of Ireland (Boyd) , 76
当代的 戏剧 的 爱尔兰 (博伊德) , -

爱尔兰当代戏剧（博伊德），76

[kənˈtɪndʒənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] (-) , -
Contingency of the Laws of Nature , The (Boutroux) , 69
应急措施 的 这 法律 的 自然 , 这 (-) , -

自然法则的偶然性（布特鲁），69

[ˈkrætɪləs] , [ðə; ði] ([ˈpleɪtoʊ]) , -
Cratylus , The (Plato) , 130
克拉蒂卢斯 , 这 (柏拉图) , -

克拉底鲁，《论人类进化论》（柏拉图），130

['kriːz] , [dʒiː] . , -
Crees , G . , 20
克里斯 , G . , -

克里斯，G.，20

['deɪli] [meɪl] , [ðə; ði] , -
Daily Mail , The , 89
日常的 邮件 , 这 , -

《每日邮报》，第89期

[ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] , [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] , -
Da Vinci , Leonardo , 96
达 文西 , 莱昂纳多 , -

达·芬奇，莱昂纳多，96

[diː] ['kwɪnsi] , -
De Quincey , 95
德 昆西 , -

德昆西，95

['daɪəl] , [ðə; ði] , -
Dial , The , 199
拨号 , 这 , -

拨号，199

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] , [ðə; ði] (['tɔmpsn]) , - [-]
Distribution of Wealth , The (Thompson) , 162 [216]
分配 的 财富 , 这 (汤普森) , - [-]

财富分配，（汤普森），162[216]

[dɔd] , [prə'fesər] , -
Dodd , Professor , 181
多德 , 教授 , -

多德教授，181

[dɑːn] ['kwiksət] ([sər'vænti:z]) , -
Don Quixote (Cervantes) , 196
大学教师 堂吉诃德 (塞万提斯) , -

《堂吉诃德》（塞万提斯），196

[ˌdɑːstɔɪ'ɛfski] , [ef] . , -
Dostoievski , F . , 28
陀思妥耶夫斯基 , F . , -

陀思妥耶夫斯基，F.，28

['dʌgləs] , [siː] . [eɪtʃ] . , -
Douglas , C . H . , 198
道格拉斯 , C . H . , -

道格拉斯，CH，198

['daʊsən] , ['ɜːrnɪst] , - , -
Dowson , Ernest , 173 , 195
道森 , 欧内斯特 , - , -

道森，欧内斯特，173，195

- ['letərz] , [ðə; ði] ([swɪft]) , - , -
Drapier's Letters , The (Swift) , 96 , 198
- 信件 , 这 (迅速) , - , -

德雷皮尔书信集（斯威夫特），96，198

['dʌblɪn] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði] , -
Dublin Review , The , 161
都柏林 审查 , 这 , -

《都柏林评论》，第161期

“ ['ɛglɪntən] , [dʒɑːn] , ” -
“ Eglinton , John , ” 74
“ 埃格林顿 , 约翰 , ” -

“埃格林顿，约翰，”74

[i'dʒɪpʃn] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , -
Egyptian Book of the Dead , 168
埃及人 书 的 这 死的 , -

《埃及亡灵书》，168

['elɪs] , ['henri] , -
Ellis , Henry , 134
埃利斯 , 亨利 , -

埃利斯，亨利，134

['epstaɪn] , ['dʒeɪkəb] , -
Epstein , Jacob , 46
爱泼斯坦 , 雅各布 , -

爱泼斯坦，雅各布，46岁

['əːvin] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , -
Ervine , St . John , 76
埃尔文 , 英石 . 约翰 , -

埃尔文，圣约翰，76

['eseɪ] [ɑːn] ['kɑːmədi] , [æn; ən] (['merɪdɪθ]) , -
Essay on Comedy , An (Meredith) , 168
散文 在 喜剧 , 一个 (梅雷迪思) , -

《论喜剧》，（梅雷迪思），168

['juːfjuːiːz] , -
Euphues , 61
幼发拉底河 , -

尤弗斯，61

['fiːldɪŋ] , ['henri] , -
Fielding , Henry , 139
菲尔丁 , 亨利 , -

菲尔丁，亨利，139

[floʊ'bɜːr] , [dʒiː] . , -
Flaubert , G . , 65
福楼拜 , G . , -

福楼拜，G.，65

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ðə; ði] (['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi]) , -
Flight of the Eagle , The (Standish O'Grady) , 79
航班 的 这 鹰 , 这 (斯坦迪什 奥格雷迪) , -

《雄鹰的飞行》（斯坦迪什·奥格雷迪），79

[ˌfɑːntə'nɛl] , -
Fontenelle , 15
丰特内尔 , -

丰特内尔，15

['faʊlər] , ['wɔrd] , -
Fowler , Warde , 88
福勒 , 沃德 , -

福勒，沃德，88

[frentʃ] ['lɪtəreri] ['stʌdiz] (- - [braʊn]) , -
French Literary Studies (Rudmose - Brown) , 73
法语 文学 研究 (- - 棕色的) , -

法国文学研究（鲁德莫斯-布朗），73

[frɔɪd] , [prə'fesər] , -
Freud , Professor , 127
弗洛伊德 , 教授 , -

弗洛伊德，教授，127

['fju:nərəl][ɔ:'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] (['perikli:z]) , -
Funeral Oration , The (Pericles) , 66
葬礼 演讲 , 这 (伯里克利) , -

《葬礼演说》（伯里克利），66

['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , ['edwərd] , -
Garnett , Edward , 27
石榴石 , 爱德华 , -

加内特，爱德华，27岁

['gɔ:di:ə] - - , -
Gaudier - Brzeska , 46
高迪尔 - - , -

高迪耶-布热斯卡，46

['gwɪn] , ['sti:vən] , -
Gwynn , Stephen , 75
格温 , 史蒂芬 , -

格温，斯蒂芬，75岁

['heɪlz] , [prə'fesər] , -
Hales , Professor , 49
黑尔斯 , 教授 , -

黑尔斯教授，49岁

['hɑ:rlənd] , ['henri] , -
Harland , Henry , 23
哈兰德 , 亨利 , -

哈兰德，亨利，23岁

- , [em] . , -
Haumont , M . , 27
- , M . , -

豪蒙特，M.，27

[ˌherə'klaɪtəs] , -
Heraclitus , 39
赫拉克利特 , -

赫拉克利特，39

['hɜ:fɜd] , [prə'fesər] [si:] . [eɪtʃ] . , -
Herford , Professor C . H . , 167
赫福德 , 教授 C . H . , -

赫福德教授 CH，167

['hɔr] , — . , -
Hoare , — . , 179
霍尔 , — . , -

霍尔，—，179

['hɑ:bz] [ʌv; əv] ['mɑ:mzˌbɛri] , -
Hobbes of Malmesbury , 67
霍布斯 的 马尔姆斯伯里 , -

《马姆斯伯里的霍布斯》，67

['hɑ:loʊˌweɪ] , ['eməri] , -
Holloway , Emery , 202
霍洛威 , 埃默里 , -

霍洛威，埃默里，202

['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [prə'pɜːrʃiəs] ([paʊnd]) , -
Homage to Propertius (Pound) , 49
尊敬 到 普罗佩提乌斯 (磅) , -

向 Propertius 致敬（英镑），49

['hoʊmlænd] (['ɪzərd]) , -
Homeland (Izzard) , 89
家园 (伊扎德) , -

国土安全（伊扎德），89

[hoʊp] , [dʒɑːn] ['frænsɪs] , -
Hope , John Francis , 168
希望 , 约翰 弗朗西斯 , -

希望，约翰·弗朗西斯，168

- , [em] . , -
Hovelaque , M . , 155
- , M . , -

Hovelaque，M.，155

['hʌdsn] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , -
Hudson , W . H . , 88
哈德逊 , W . H . , -

哈德逊，WH，88

['ɪbsən] , ['hɛnrɪk] , -
Ibsen , Henrik , 29
易卜生 , 亨里克 , -

易卜生，亨利克，29

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['eθɪks] , [ðə; ði] , -
International Journal of Ethics , The , 36
国际的 杂志 的 伦理 , 这 , -

国际伦理学杂志，第36卷

['aɪrɪʃ] [bʊks] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] (['gwɪn]) , -
Irish Books and Irish People (Gwynn) , 75
爱尔兰 图书 和 爱尔兰 人们 (格温) , -

爱尔兰书籍与爱尔兰人民（格温），75

['aɪrɪʃ] ['sɪtɪzn] , [ðə; ði] , -
Irish Citizen , The , 166
爱尔兰 公民 , 这 , -

《爱尔兰公民报》，第166期

['ɪzərd] , [piː] . ['dʌbljuː] . [diː] . , -
Izzard , P . W . D . , 89
伊扎德 , P . W . D . , -

伊扎德，残疾人士，89岁

[dʒeɪmz] , ['henri] , - - ['sɛvən]
James , Henry , 22 - 7
詹姆斯 , 亨利 , - - 7

詹姆斯，亨利，22-7

[dʒəʊnz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɜːrnɪst] , -
Jones , Dr . Ernest , 189
琼斯 , 博士 . 欧内斯特 , -

琼斯，欧内斯特博士，189

['dʒɑːnsən] , [ben] , -
Jonson , Ben , 98
约翰逊 , 本 , -

约翰逊，本，98

['dʒauit] , [biː] . ， -
Jowett ， B . ， 67
乔维特 ， B . ， -

乔维特，B.，67

[dʒɔɪs] , [dʒeɪmz] , - ， -
Joyce ， James ， 47 ， 207
乔伊斯 ， 詹姆斯 ， - ， -

乔伊斯，詹姆斯，47岁，207

['jʊŋ] ， [prə'fesər] ， - ， -
Jung ， Professor ， 185 ， 189
荣格 ， 教授 ， - ， -

荣格教授，185，189

['dʒuvənəl] , -
Juvenal ， 198
尤维纳尔 ， -

尤维纳利斯，198

['kaʊtski] , [keɪ] . ， -
Kautsky ， K . ， 33
考茨基 ， K . ， -

考茨基，K.，33

['kɪplɪŋ] ， ['rʌdjɚd] ， -
Kipling ， Rudyard ， 178
吉卜林 ， 鲁德亚德 ， -

吉卜林，鲁德亚德，178

[kɔsoʊvoʊ] : [hə'roʊɪk] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɝːbz] (-) , -
Kossovo : Heroic Songs of the Serbs (Rootham) ， 171
科索沃 : 英勇 歌曲 的 这 塞尔维亚人 (-) , -

科索沃：塞尔维亚人的英雄歌曲（Rootham），171

['lændɔː] , ['dʌbljuː] . [es] . ， -
Landor ， W . S . ， 15
兰多 ， W . S . ， -

兰德尔，WS，15

['lɔːrəns] , [diː] . [eɪtʃ] . ， - [-]
Lawrence ， D . H . ， 23 [217]
劳伦斯 ， D . H . ， - [-]

Lawrence，DH，23[217]

[leɪ] ['səːmənz] (['kəulridʒ]) , -
Lay Sermons (Coleridge) ， 35
莱 布道 (柯尔律治) , -

《平信徒布道集》（柯尔律治），35

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] (['(h)witmən]) , -
Leaves of Grass (Whitman) ， 204
树叶 的 草 (惠特曼) , -

《草叶集》（惠特曼），204

['ljuːbə] ， [prə'fesər] ， -
Leuba ， Professor ， 114
勒巴 ， 教授 ， -

勒巴教授，114

['levi] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːskər] , -
Levy ， Dr . Oscar ， 40
征收 ， 博士 . 奥斯卡 ， -

莱维，奥斯卡博士，40岁

['luːɪs] , ['wɪndəm] , - , -
Lewis , Wyndham , 47 , 52
刘易斯 , 温德姆 , - , -

刘易斯、温德姆、47岁、52岁

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði] , - , - , - , - , -
Little Review , The , 22 , 47 , 52 , 63 , 207
小的 审查 , 这 , - , - , - , - , -

小评论，第22、47、52、63、207期

['lɑkˌhɑrts] [laɪf] [ʌv; əv] [skɔt] , -
Lockhart's Life of Scott , 16
洛克哈特的 生活 的 斯科特 , -

洛克哈特的《斯科特传》，第16页

['lʌndən] ['mɜːrkjəri] , [ðə; ði] , - , -
London Mercury , The , 152 , 176
伦敦 汞 , 这 , - , -

《伦敦水星报》，第152、176页

['lʌvɪt] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , -
Lovett , R . A . , 205
洛维特 , 拉 . 一个 . , -

Lovett，RA，205

['lɪsɪdəs] , -
Lycidas , 178
利西达斯 , -

利西达斯，178

['lɪtəltən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , -
Lyttelton , Dr . , 17
利特尔顿 , 博士 . , -

利特尔顿博士，17

['mækən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , -
Macan , Dr . , 90
麦克 , 博士 . , -

麦肯博士，90岁

[mə'kɛnə] , ['stiːvən] , -
Mackenna , Stephen , 29
麦肯纳 , 史蒂芬 , -

麦肯纳，斯蒂芬，29岁

[məˌhɑː'bɑːrətə] , [ðə; ði] , - , - , - , -
Mahabharata , The , 30 , 135 , 168 , 195
《摩诃婆罗多》 , 这 , - , - , - , -

《摩诃婆罗多》，30、135、168、195

['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] , [ðə; ði] , -
Manchester Guardian , The , 193
曼彻斯特 监护人 , 这 , -

《曼彻斯特卫报》，193年

[mæn] , ['henri] , -
Mann , Henry , 156
曼恩 , 亨利 , -

曼恩，亨利，156

['mɑːrtɪn] , ['edwərd] , -
Martyn , Edward , 77
马丁 , 爱德华 , -

马丁，爱德华，77岁

['mɑːrks] , [kɑːrl] , - , - - ['sɛvən]
Marx , Karl , 33 , 161 - 7
马克思 , 卡尔 , - , - - 7

马克思，《马克思恩格斯全集》，第33卷，第161-167页

['meɪn] , ['eθəl] ['koʊbɝn] , -
Mayne , Ethel Coburn , 22
梅恩 , 埃塞尔 科伯恩 , -

梅恩，埃塞尔·科伯恩，22岁

[miːd] , [dʒiː] . [ɑːr] . [es] . , - , - , -
Mead , G . R . S . , 68 , 112 , 185
米德 , G . 拉 . S . , - , - , -

米德，GRS，68，112，185

['mɛndʒɝ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . , -
Menger , Dr . , 162
门格尔 , 博士 . , -

门格尔博士，162

['merɪdɪθ] , [dʒɔːrdʒ] , - , - , -
Meredith , George , 20 , 168 , 178
梅雷迪思 , 乔治 , - , - , -

梅雷迪思，乔治，20，168，178

['mɪd(ə)l] ['jɪrz] , [ðə; ðiː] (['henri] [dʒeɪmz]) , -
Middle Years , The (Henry James) , 24
中间 年 , 这 (亨利 詹姆斯) , -

《中年》（亨利·詹姆斯），24

['mɪtʃəl] , [dʒɑːn] , -
Mitchel , John , 166
米切尔 , 约翰 , -

米切尔，约翰，166

[muə; mɔː] , [tiː] . [stɜːrdʒ] , -
Moore , T . Sturge , 211
摩尔 , T . 斯特奇 , -

Moore, T. Sturge, 211

['mɔːrɪs] , ['wɪljəm] , -
Morris , William , 167
莫里斯 , 威廉 , -

莫里斯，威廉，167

[nuː] [eɪdʒ] , [ðə; ðiː] , -
New Age , The , 86
新的 年龄 , 这 , -

新时代，第86期

['njuːmən] , ['henri] , -
Newman , Henry , 155
纽曼 , 亨利 , -

纽曼，亨利，155

['niːtʃə] , ['friːdrɪk] , - , - - - , - , - , -
Nietzsche , Friedrich , 30 , 37 - 41 , 53 , 55 , 133
尼采 , 弗里德里希 , - , - - - , - , - , -

弗里德里希·尼采，30、37-41、53、55、133

[oʊ'greɪdi] , ['stændɪʃ] , - - -
O'Grady , Standish , 79 - 81
奥格雷迪 , 斯坦迪什 , - - -

奥格雷迪，斯坦迪什，79-81

- , [eɪtʃ] . [waɪ] . , -
Oulsham , H . Y . , 192
- , H . 是 . , -

奥尔舍姆，HY，192

[pə'tɑːndʒəli] , - , -
Patanjali , 132 , 188
帕坦伽利 , - , -

帕坦伽利，132，188

['peɪtər] , ['wɔːltər] , -
Pater , Walter , 195
帕特 , 沃尔特 , -

帕特，沃尔特，195

['perikliːz] , -
Pericles , 66
伯里克利 , -

伯里克利，66

['pleɪtoʊ] , - , -
Plato , 130 , 209
柏拉图 , - , -

柏拉图，130，209

[pləu'tainəs] , -
Plotinus , 29
普罗提诺 , -

普罗提诺，29

['poʊəmz][ænd; ənd][proʊz] (['daʊsən]) , -
Poems and Prose (Dowson) , 173
诗歌 和 散文 (道森) , -

诗歌与散文（道森），173

[pɑːt] - ['bɔɪləz] ([klaɪv] [bel]) , -
Pot - boilers (Clive Bell) , 70
锅 - 锅炉 (克莱夫 钟) , -

通俗小说（克莱夫·贝尔），70

[paʊnd] , ['ezrə] , - , - , - - - , - , -
Pound , Ezra , 15 , 49 , 52 - 63 , 104 , 207
磅 , 以斯拉 , - , - , - - - , - , -

庞德，埃兹拉，15，49，52-63，104，207

[paʊnd] , ['ezrə] : [hɪz; ɪz] ['metrɪk] [ænd; ənd]['poʊətri] , -
Pound , Ezra : His Metric and Poetry , 57
磅 , 以斯拉 : 他的 指标 和 诗 , -

庞德，埃兹拉：《他的韵律与诗歌》，第57页

[prə'pɜːrʃiəs] , -
Propertius , 49
普罗佩提乌斯 , -

普罗佩提乌斯，49

['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] (['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɜːrnɪst] [dʒəʊnz]) , -
Psycho - Analysis (Dr . Ernest Jones) , 189
心理 - 分析 (博士 . 欧内斯特 琼斯) , -

精神分析（欧内斯特·琼斯博士），189

['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] ['mɪsəleɪni] , [ə; eɪ] , -
Queen's College Miscellany , A , 195
女王大学 大学 杂项 , 一个 , -

女王学院杂录，A，195

[kwest] , [ðə; ði] , - , -
Quest , The , 68 , 111
寻求 , 这 , - , -

探索，第68卷，第111页

['ræhəli] , [prə'fesər] [ə; eɪ] . , -
Rahilly , Professor A . , 162
拉希利 , 教授 一个 . , -

拉希利教授，A.，162

['rændl] , [ə; eɪ] . [iː] . , -
Randall , A . E . , 112
兰德尔 , 一个 . E . , -

兰德尔，AE，112

['rɪtʃərdsən] , ['sæmjuəl] , -
Richardson , Samuel , 139
理查森 , 塞缪尔 , -

理查森，塞缪尔，139

- , ['helən] , -
Rootham , Helen , 171
- , 海伦 , -

鲁瑟姆，海伦，171

['rəuzbəri] , [lɔːrd] , -
Rosebery , Lord , 68
罗斯伯里 , 主 , -

罗斯伯里勋爵，68岁

['ruːsəu] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , -
Rousseau , J . J . , 38
卢梭 , J . J . , -

Rousseau，JJ，38

- - [braʊn] , [prə'fesər] , - [-]
Rudmose - Brown , Professor , 73 [218]
- - 棕色的 , 教授 , - [-]

鲁德莫斯-布朗教授，73[218]

['rʌsl] , ['b\\:trənd] , -
Russell , Bertrand , 34
罗素 , 伯特兰 , -

罗素，伯特兰，34岁

['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] (['hɔr]) , -
Sayings and Stories (Hoare) , 179
谚语 和 故事 (霍尔) , -

谚语和故事集（霍尔），179

- , ['frænsɪs] , -
Sedlák , Francis , 35
- , 弗朗西斯 , -

塞德拉克，弗朗西斯，35岁

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['eseiz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] (['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi]) , -
Selected Essays and Passages (Standish O'Grady) , 80
已选 散文 和 段落 (斯坦迪什 奥格雷迪) , -

精选散文与段落（斯坦迪什·奥格雷迪），80

['sentɪmənts] [diː]['kraɪtiəs] , [lez] (['bɛndə]) , -
Sentiments de Critias , Les (Benda) , 81
情感 德 批评 , 莱斯 (本达) , -

克里蒂亚斯的情感，Les（Benda），81

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜ:rni] , [ə; eɪ] (['stɔ:n]) , -
Sentimental Journey , A (Sterne) , 92
感伤的 旅行 , 一个 (斯特恩) , -

感伤之旅，A（斯特恩），92

['ʃeɪkspɪr] , - , - , - , -
Shakespeare , 60 , 91 , 151 , 154
莎士比亚 , - , - , - , -

莎士比亚，60、91、151、154

['ʃʌŋkərə] , -
Shankara , 30
商羯罗 , -

商羯罗，30

[ʃɔ:] , [dʒi:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , -
Shaw , G . Bernard , 82
肖 , G . 伯纳德 , -

萧伯纳，82岁

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , -
Song of Songs , 172
歌曲 的 歌曲 , -

雅歌，172

, ['dʌblju:] . ['mætɪŋli] , -
Soundy , W . Mattingly , 64
声音 , W . 马丁利 , -

Soundy，W. Mattingly，64

['spekteɪtər] , [ðə; ði] , -
Spectator , The , 211
旁观者 , 这 , -

《旁观者》杂志，第211期

['skwaɪər] , [dʒeɪ] . [si:] . , -
Squire , J . C . , 152
乡绅 , J . C . , -

斯奎尔，JC，152

[stæŋ'dɑ:l] , -
Stendhal , 95
司汤达 , -

司汤达，95

['stɔ:n] , ['lɔ:rəns] , -
Sterne , Laurence , 92
斯特恩 , 劳伦斯 , -

斯特恩，劳伦斯，92岁

['stju:ət; 'stju-] , ['hɜ:rbərt] , -
Stewart , Herbert , 36
斯图尔特 , 赫伯特 , -

斯图尔特，赫伯特，36岁

['streɪtʃi] , ['lɪtn] , -
Strachey , Lytton , 63
斯特雷奇 , 利顿 , -

斯特雷奇，利顿，63

[swɪft] , ['bendʒəmɪn] , - , -
Swift , Benjamin , 95 , 198
迅速 , 本杰明 , - , -

斯威夫特，本杰明，95，198

['sɪmənz] , ['ɑːrθər] , - , -
Symons , Arthur , 115 , 173
西蒙斯 , 亚瑟 , - , -

Symons, Arthur, 115, 173

['tɔmpsn] , ['wɪljəm] , -
Thompson , William , 162
汤普森 , 威廉 , -

汤普森，威廉，162

['θɔːrəu] , [eɪtʃ] . [diː] . , -
Thoreau , H . D . , 74
梭罗 , H . D . , -

梭罗，HD，74

[taɪmz] , [ðə; ði] , - , - , -
Times , The , 45 , 145 , 153
《时代周刊》 , 这 , - , - , -

《时代周刊》，第45卷，第145期，第153期

[taɪmz] ['lɪtərerɪ] ['sʌplɪmənt] , [ðə; ði] , - , - , -
Times Literary Supplement , The , 143 , 160 , 209
《时代周刊》 文学 补充 , 这 , - , - , -

《泰晤士报文学副刊》，第143、160、209页

[tɑːm][dʒəʊnz] (['fiːldɪŋ]) , -
Tom Jones (Fielding) , 140
汤姆 琼斯 (菲尔丁) , -

汤姆·琼斯（菲尔丁），140

['tɜːr'gɛnɛv] , -
Turgenev , 27
屠格涅夫 , -

屠格涅夫，27

[tweɪn] , [mɑːrk] , -
Twain , Mark , 204
马克·吐温 , 标记 , -

马克·吐温，204

[twiːd] , [dʒɑːn] , -
Tweed , John , 45
粗花呢 , 约翰 , -

特威德，约翰，45岁

[juː)'lisiːz] ([dʒɔɪs]) , - , -
Ulysses (Joyce) , 47 , 207
尤利西斯 (乔伊斯) , - , -

尤利西斯（乔伊斯），47，207

['væniər] , [em] . , -
Vannier , M . , 65
瓦尼尔 , M . , -

瓦尼耶，M.，65

[vɔːn] , ['henri] , -
Vaughan , Henry , 184
沃恩 , 亨利 , -

沃恩，亨利，184

['ventʃər] , [ðə; ði] , -
Venture , The , 175
风险投资 , 这 , -

Venture，175

[vɔl'ter] , -
Voltaire , 211
伏尔泰 , -

伏尔泰，211

['viːjəsə] , -
Vyasa , 30
毗耶娑 , -

毗耶娑，30

['wɔːlpəul] , ['hɔːrəs] , -
Walpole , Horace , 103
沃尔波尔 , 贺拉斯 , -

沃尔波尔，霍勒斯，103

[welz] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . , -
Wells , H . G . , 36
威尔斯 , H . G . , -

威尔斯，HG，36

['(h)witmən] , [wɔːlt] , - , -
Whitman , Walt , 38 , 202
惠特曼 , 沃尔特 , - , -

惠特曼，沃尔特，38岁，202

['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [lʌv] [ə'ferz] (['hɑːloʊˌweɪ]) , -
Whitman's Love Affairs (Holloway) , 202
惠特曼的 爱 事务 (霍洛威) , -

惠特曼的爱情故事（霍洛威），202

[waɪld] , ['ɑːskər] , -
Wilde , Oscar , 55
王尔德 , 奥斯卡 , -

王尔德，奥斯卡，55岁

['wəːdzwə(ː)θ] , ['wɪljəm] , -
Wordsworth , William , 119
华兹华斯 , 威廉 , -

华兹华斯，威廉，119

[jeits] , ['dʌbljuː] . [biː] . , -
Yeats , W . B . , 134
叶芝 , W . B . , -

叶芝，WB，134

['jeloʊ] [bʊk] , [ðə; ði] , -
Yellow Book , The , 23
黄色的 书 , 这 , -

《黄皮书》，第23页

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] , ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði] ['greʃəm] [pres] , ['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən]
UNWIN BROTHERS , LIMITED , THE GRESHAM PRESS , WOKING AND LONDON
安温 兄弟 , 有限的 , 这 格雷沙姆 按 , 沃金 和 伦敦

安温兄弟有限公司，格雷沙姆出版社，沃金和伦敦

[sʌm; səm] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm]
SOME SELECTIONS FROM
一些 选择 从

部分精选作品

['mesərz] .
MESSRS **.**
先生们 .

先生们

[dʒɔ:rdʒ] ['ælən]
GEORGE **ALLEN**
乔治 艾伦

乔治·艾伦

[ænd; ənd] - [lɪst]
AND **UNWIN'S** **LIST**
和 - 列表

以及安温的名单

['eseiz] [ænd; ənd] [ə'dresiz]
Essays **and** **Addresses**
散文 和 地址

论文和演讲

[baɪ] [prə'fesər] ['gɪlbərt] ['mɜ:rri] , [əl] . [di:] . , [di:] . ['lɪt] .
By **Professor** **GILBERT** **MURRAY** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **D** **.** **Litt** **.**
经过 教授 吉尔伯特 默里 , 二 . D . , D . 利特 .

作者：吉尔伯特·默里教授，法学博士、文学博士

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy **8vo** **.**
黛米 8vo .

Demy 8vo。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz] [ɪz][rɪ'lɪdʒi,oʊ] - ([ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
The **first** **of** **these** **papers** **is** **Religio** **Grammatici** **(** **the** **Religion** **of** **a** **Man** **of**
这 第一的 的 这些 文件 是 宗教 - (这 宗教 的 一个 男人 的
['letərz]) ,
Letters **)** **,**
信件) ,

这些论文中的第一篇是《文人宗教》（Religio Grammatici），

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] .
and **the** **phrase** **might** **almost** **serve** **as** **a** **title** **for** **the** **whole** **book** **.**
和 这 短语 可能 几乎 服务 作为 一个 标题 为了 这 所有的 书 .

这句话几乎可以作为整本书的书名。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɜːrənt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

It	deals	with	many	current	questions	of	philosophy	and	literature	,
它	交易	和	许多	当前的	问题	的	哲学	和	文学	,

[sʌtʃ] [æz; əz]['stoʊɪsɪzəm] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [soʊl] ,

such	as	Stoicism	,	Inspiration	,	the	Soul	,
这样的	作为	斯多葛主义	,	灵感	,	这	灵魂	,

它探讨了许多当前哲学和文学问题，例如斯多葛主义、灵感、灵魂等。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['poʊətri] , ['empaɪər][ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

the	Theory	of	Poetry	,	Empire	and	Rebellion	,
这	理论	的	诗	,	帝国	和	叛乱	,

诗歌、帝国与叛乱理论

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [tʃiːf] ['tiːtʃərz] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][hæv; həv]

from	the	point	of	view	of	one	whose	chief	teachers	on	these	subjects	have
从	这	观点	的	看法	的	一	谁	首席	教师	在	这些	主题	有

[bɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [wɪð; wɪθ] [huːm] [sʌtʃ] ['stʌdiz] [bɪ'gæn] .

been	the	ancient	Greeks	with	whom	such	studies	began	.
到过	这	古老的	希腊人	和	谁	这样的	研究	开始	.

从一位主要师从古希腊人（此类研究的起源地）的人的角度来看。

['mɑːdərn] [men] [ænd; ənd] ['mʌmərz]

Modern	Men	and	Mummers
现代的	男人	和	哑剧演员

现代男士和哑剧演员

[baɪ] ['hɛskɪθ] ['pɪrsən]

By	HESKETH	PEARSON
经过	赫斯基斯	培生

作者：赫斯基思·皮尔森

[dɪ'maɪ] 8vo .

Demy	8vo	.
黛米	8vo	.

Demy 8vo。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

This	is	a	book	that	will	be	talked	about	.
这	是	一个	书	那	将要	是	谈话	关于	.

这是一本会引发热议的书。

['mɪstər] . ['pɪrsən] [hæz; həz][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Pearson	has	the	knack	of	revealing	the	essential	characteristics	of	the
先生	.	培生集团	有	这	诀窍	的	揭示	这	基本的	特征	的	这

['feɪməs] [men] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] .

famous	men	he	has	known	.
著名的	男人	他	有	已知	.

皮尔逊先生很擅长揭示他所认识的名人的本质特征。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ['stʌdiz] [ʌv; əv] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] , [fræŋk] ['hærɪs] , [sɜ:r]

The	book	contains	studies	of	,	among	others	,	Bernard	Shaw	,	Frank	Harris	,	Sir
这	书	包含	研究	的	,	之中	其他的	,	伯纳德	肖	,	坦率	哈里斯	,	先生

['frænsɪs] ['gɔ:ltən] , [sɜ:r] ['hɜ:rbərt] [tri:] ,

Francis	Galton	,	Sir	Herbert	Tree	,
弗朗西斯	高尔顿	,	先生	赫伯特	树	,

本书收录了对萧伯纳、弗兰克·哈里斯、弗朗西斯·高尔顿爵士、赫伯特·特里爵士等人的研究。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ˌælɪg'zændər] , ['rɑ:bərt] [rɑ:s] , [ænd; ənd] ['lɪtn] ['streɪtʃi] .

Sir	George	Alexander	,	Robert	Ross	,	and	Lytton	Strachey	.
先生	乔治	亚历山大	,	罗伯特	罗斯	,	和	利顿	斯特雷奇	.

乔治·亚历山大爵士、罗伯特·罗斯和利顿·斯特雷奇。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [rʌbd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɑ:pjələr]['aɪdəlz] ,

Besides	these	,	the	author	has	rubbed	shoulders	with	many	popular	idols	,
除了	这些	,	这	作者	有	摩擦	肩膀	和	许多	受欢迎的	偶像	,

除此之外，作者还与许多人气偶像有过接触。

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [ɔ:f][ðer; ðər] ['pedɪstəlz] , [ɪn'klu:dɪŋ] : [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] ,

whom	he	has	managed	to	catch	off	their	pedestals	,	including	:	Lloyd	George	,
谁	他	有	管理	到	抓住	离开	他们的	基座	,	包括	:	劳埃德	乔治	,

[di:n] ['ɪndʒ] , [dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən] ,

Dean	Inge	,	G	.	K	.	Chesterton	,
院长	英格	,	G	.	K	.	切斯特顿	,

他成功地将一些人从神坛上拉了下来，其中包括：劳合·乔治、迪安·英格、G·K·切斯特顿。

[hɔ'reiʃiəu] ['bɑ:təmli] , [hɔ:l] ['keɪn] , [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] , ['mɪsɪz] . ['pætrɪk] ['kæmbl] , ['ɑ:rθər] ['bɜ:rtʃər]

Horatio	Bottomley	,	Hall	Caine	,	H	.	G	.	Wells	,	Mrs	.	Patrick	Campbell	,	Arthur	Bourchier
霍雷肖	博特姆利	,	大厅	凯恩	,	H	.	G	.	威尔斯	,	太太	.	帕特里克	坎贝尔	,	亚瑟	布尔奇尔

, ['edmənd] ['gɑ:s] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑ:nræd] ,

,	Edmund	Gosse	,	Joseph	Conrad	,
,	埃德蒙	戈斯	,	约瑟夫	康拉德	,

霍雷肖·博特姆利、霍尔·凯恩、H·G·威尔斯、帕特里克·坎贝尔夫人、阿瑟·鲍彻、埃德蒙·戈斯、约瑟夫·康拉德

['mɪsɪz] . ['æskwɪθ] , ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil] .

Mrs	.	Asquith	,	Winston	Churchill	.
太太	.	阿斯奎斯	,	温斯顿	丘吉尔	.

阿斯奎斯夫人，温斯顿·丘吉尔。

['gri:ks] [ænd; ənd][ba:'bɛəriənz]

Greeks	and	Barbarians
希腊人	和	野蛮人

希腊人和蛮族

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [keɪ] . ['tɔmsn]

By	J	.	A	.	K	.	THOMSON
经过	J	.	一个	.	K	.	汤姆逊

作者：杰克·汤姆森

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [gri:k] [trə'dɪʃ(ə)n]

Author	of	“	The	Greek	Tradition
作者	的	“	这	希腊语	传统

《希腊传统》的作者

” [lɑ:] . [ˌsi:'ɑ:r] . 8vo .

”	La	.	Cr	.	8vo	.
”	拉	.	Cr	.	8vo	.

“La. Cr. 8vo。

8s .

8s	.
8s	.

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [baɪ][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['skɑːlər] . . . [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] [riːd] .
“ This charming book by an accomplished scholar . . . deserves to be widely read .
“ 这 迷人 书 经过 一个 完成 学者 . . . 值得 到 是 广泛 读 .

“这位博学之士所著的这本引人入胜的书……值得广泛阅读。”

” — ['spektɪtər] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

“ ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [pər'sweɪsɪv] . . . .
“ Scholarship and enthusiasm , with a style that is singularly persuasive . . . .
” 奖学金 和 热情 , 和 一个 风格 那 是 单独地 有说服力的 . . . .

“学识渊博，热情洋溢，文风极具说服力……

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ʌv; əv]
The charm and beauty of Greek literature , and the heroism of
[griːs] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
Greece , are a lasting inspiration ,
这 魅力 和 美丽 的 希腊语 文学 , 和 这 英雄主义 的
希腊 , 是 一个 持久 灵感 ,

希腊文学的魅力和美感，以及希腊人的英雄主义，将永远激励着人们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔmsn] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and we are grateful to Mr . Thomson for sending us back to the
和 我们 是 感激的 到 先生 . 汤姆逊 为了 发送 我们 后退 到 这
[breɪv] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] . ” — ['aʊtlʊk] .
brave days of old . ” — Outlook .
勇敢的 天 的 老的 . ” — 前景 .

我们感谢汤姆森先生带我们回到了昔日的美好时光。”——《展望》杂志。

[ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][maɪnd]
The Analysis of Mind
这 分析 的 头脑

心智分析

[baɪ] ['b\\:trənd] ['rʌsl] , [ef] . [ɑːr] . [es] .
By BERTRAND RUSSELL , F . R . S .
经过 伯特兰 罗素 , F . 拉 . S .

作者：伯特兰·罗素，FRS

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[net] .
net .
网 .

网。

“ ['brɪliənt] . . . . [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊks] [ðæt] ['mɪstər] .
“ Brilliant . . . . One of the most interesting and important books that Mr .
“ 杰出的 . . . . 一 的 这 最多 有趣的 和 重要的 图书 那 先生 .
['rʌsl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] . ” — ['neɪʃ(ə)n] .
Russell has given us . ” — Nation .
罗素 有 给定 我们 . ” — 国家 .

“精彩绝伦……这是罗素先生带给我们最有趣、最重要的著作之一。”——《国家》杂志。

“ [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts]['sʌbdʒekt] . ” — ['mæntʃestər]
“ A most valuable contribution to its subject . ” — Manchester
“ 一个 最多 有价值的 贡献 到 它是 主题 . ” — 曼彻斯特

“对这一主题做出了极具价值的贡献。”——曼彻斯特

['gɑ:rdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[pjʊr] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs]
Pure Thought and the Riddle of the Universe
纯的 想法 和 这 谜语 的 这 宇宙

纯粹思想与宇宙之谜

[baɪ] ['frænsɪs] -
By FRANCIS SEDLÁK
经过 弗朗西斯 -

作者：弗朗西斯·塞德拉克

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[net] .
net .
网 .

网。

“ [wʌt] ['mɪstər] . - [ɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['eɪbli] ['ri:zənd] ['tri:tɪs] [ɪz][æn; ən]
“ What Mr . Sedlák is aiming at in this large and ably reasoned treatise is an
“ 什么 先生 . - 是 瞄准 在 在 这 大的 和 能够 有理智的 论文 是 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv] ['heɪgəlz] ['saɪəns] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] . . . .
original elaboration of the whole subject matter of Hegel's Science of Logic . . . .
原来的 详细说明 的 这 所有的 主题 事情 的 黑格尔的 科学 的 逻辑 . . . .

“塞德拉克先生在这部篇幅宏大、论证严密的专著中，旨在对黑格尔《逻辑学》的全部内容进行独到的阐述……

[ɪts] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [sə'steɪnd] [ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv]['æbstrækt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['sæljəteri] [ænd; ənd]
Its remarkably well sustained continuity of abstract reflection offers a salutary and
它是 非常 出色地 持续 连续性 的 抽象的 反射 优惠 一个 有益的 和
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [huː] [wɪl] [kən'sɪdər] [ɪts]['prɑːbləm][frʌm; frəm][ɪts] [sɪ'vɪrli]
encouraging discipline to students who will consider its problem from its severely
鼓励 纪律 到 学生 WHO 将要 考虑 它是 问题 从 它是 严重
[dɪ'tætʃt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
detached point of view .
分离的 观点 的 看法 .

它对抽象思考的持续性表现出惊人的良好势头，为那些从其高度客观的角度思考问题的学生提供了一种有益且令人鼓舞的训练方法。

〞 — ['skɑːtsmən] .
〞 — Scotsman .
〞 — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

[ðə; ði] ['niːmi]
The Mneme
这 记忆

记忆

[baɪ] [prə'fesər] ['rɪtʃəd] ['siːmɔn]
By Professor RICHARD SEMON
经过 教授 理查德 恶魔

作者：理查德·塞蒙教授

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['luːɪs] ['saɪmən]
Translated by LOUIS SIMON
翻译 经过 路易斯 西蒙

路易斯·西蒙译

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[net] .
net .
网 .

网。

〝 [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [set] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] ['θɪərɪz] ['mɑːrʃəld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv]
〝 A very interesting set of facts and theories marshalled into a seductive
〝 一个 非常 有趣的 放 的 事实 和 理论 集结 进入 一个 诱人的
['hɑːrməni] . 〞 — [taɪmz] .
harmony . 〞 — Times .
和谐 . 〞 — 《时代周刊》 .

“一系列非常有趣的论据和理论，巧妙地融合在一起，形成了一种引人入胜的和谐。”——《泰晤士报》

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs]
Elements of Social Justice
元素 的 社会的 正义

社会正义要素

[baɪ][el] . [tiː] . ['hɑːbˌhaʊs] , [diː] . ['lɪt] . , [əl] . [diː] .

By	L	.	T	.	HOBHOUSE	,	D	.	Litt	.	,	LL	.	D	.
经过	L	.	T	.	霍布豪斯	,	D	.	利特	.	,	二	.	D	.

作者：LT HOBHOUSE，文学博士，法学博士

[dɪ'maɪ] 8vo .

Demy	8vo	.
黛米	8vo	.

Demy 8vo。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər]

The	object	of	this	book	is	to	show	that	social	and	political	institutions	are
这	目的	的	这	书	是	到	展示	那	社会的	和	政治的	机构	是

[nɑːt]['ɛndz][ɪn] [ðəm'selvz] .

not	ends	in	themselves	.
不是	结束	在	他们自己	.

本书的目的是表明社会和政治制度本身并不是目的。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][aɪ'diːəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːltləs] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][æn; ən]

The	social	ideal	is	to	be	sought	not	in	the	faultless	unchanging	system	of	an
这	社会的	理想的	是	到	是	寻求	不是	在	这	完美无瑕	不变	系统	的	一个

[ˌɪnstɪ'tuːʃənl] [juː'toʊpiə] ,

institutional	Utopia	,
机构	乌托邦	,

社会理想不应在完美无瑕、一成不变的制度乌托邦中寻求，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'feɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːr'moʊniəs]

but	in	the	love	of	a	spiritual	life	with	its	unfailing	spring	of	harmonious
但	在	这	爱	的	一个	精神	生活	和	它是	永不失败	春天	的	和谐

[groʊθ] [ˌʌnkən'faɪnd] .

growth	unconfined	.
生长	不受限制的	.

但在对精神生活的热爱中，精神生活拥有源源不断的和谐成长之泉，不受任何限制。

[ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] [gʊd] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] ['præktɪs]

The	Rational	Good	:	A	Study	in	the	Logic	of	Practice
这	合理的	好的	:	一个	学习	在	这	逻辑	的	实践

理性之善：实践逻辑研究

[baɪ][el] . [tiː] . ['hɑːbˌhaʊs] , [diː] . ['lɪt] . , [əl] . [diː] .

By	L	.	T	.	HOBHOUSE	,	D	.	Litt	.	,	LL	.	D	.
经过	L	.	T	.	霍布豪斯	,	D	.	利特	.	,	二	.	D	.

作者：LT HOBHOUSE，文学博士，法学博士

['mɑːrtn] [waɪt] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['lʌndən]

Martin	White	Professor	of	Sociology	in	the	University	of	London
马丁	白色的	教授	的	社会学	在	这	大学	的	伦敦

马丁·怀特，伦敦大学社会学教授

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [prə'fesər] ['hɑːbˌhaʊs] [hæz; həz] [rer] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ə'næləsɪs][ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] . . . .
“ Professor Hobhouse has rare powers of analysis and insight . . . .
“ 教授 霍布豪斯 有 稀有的 权力 的 分析 和 洞察力 . . . .

“霍布豪斯教授拥有罕见的分析能力和洞察力.....

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [hæz; həz] [ə'plaɪd] [mɔːr] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['meθəd] [tuː; tə] ['eθɪks] . ”
No living writer has applied more successfully the evolutionary method to ethics . ”
不 活的 作家 有 应用 更多的 成功地 这 进化 方法 到 伦理 . ”
— ['mæntʃestər]
— Manchester
— 曼彻斯特

在世作家中，无人能比他更成功地将进化论方法应用于伦理学领域。——曼彻斯特

['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfi]
Modern Philosophy
现代的 哲学

现代哲学

[baɪ] ['^aidəj] [diː] [ruː'dʒɪroʊ]
By GUIDO DE RUGGIERO
经过 圭多 德语 鲁杰罗

作者：圭多·德·鲁杰罗

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] . ['haʊərd] ['hæneɪ] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ɑːr] . [dʒiː] .
Translated by A . HOWARD HANNAY , B . A . , and R . G .
翻译 经过 一个 . 霍华德 汉纳 , B . 一个 . , 和 拉 . G .
['kɑːlɪŋˌwʊd] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
COLLINGWOOD , M . A . , F . S . A .
科林伍德 , M . 一个 . , F . S . 一个 .

由 A. HOWARD HANNAY, BA 和 RG COLLINGWOOD, MA, FSA 翻译

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['tɑːnɪk][ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['druːpɪŋ] [fɪ'lɒsəfəz] ,
“ Should act like a tonic on the spirits of drooping philosophers ,
“ 应该 行为 喜欢 一个 补品 在 这 烈酒 的 下垂 哲学家 ,

“应该能起到提振精神、振奋低落的哲学家们的良药作用。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [in'krəutʃiŋ]
for it is a sign of the reaction of philosophy to the all - encroaching
为了 它 是 一个 符号 的 这 反应 的 哲学 到 这 全部 - 侵入
[kleɪmz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [saɪ'kɑːlədʒi] . ” — ['neɪʃ(ə)n] .
claims of science and psychology . ” — Nation .
索赔 的 科学 和 心理学 . ” — 国家 .

因为这是哲学对科学和心理学无所不在的主张所作出的反应。”——《国家》杂志。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] & [ˌɔːtoʊsə'dʒestʃən; ˌɔːtoʊsəg'dʒestʃən]
Suggestion & Autosuggestion
建议 & 自我暗示

建议与自动建议

[ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd][pedə'gɔdʒikəl] ['stʌdi] [beɪst] [ə'pɑːn] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː]
A Psychological and Pedagogical Study based upon Investigations made by the New
一个 心理 和 教学法 学习 基于 之上 调查 制成 经过 这 新的
['nænsi] [skuːl]
Nancy School
南希 学校

基于新南锡学校调查的心理学和教育学研究

[baɪ] [prə'fesər] [tʃɑːrlz] [bɔ'duːɪn]
By Professor CHARLES BAUDOUIN
经过 教授 查尔斯 博杜安

作者：查尔斯·鲍德温教授

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['iːdn] [ænd; ənd] ['siːdər] [pɔːl]
Translated by EDEN and CEDAR PAUL
翻译 经过 伊甸园 和 雪松 保罗

由伊甸和雪松·保罗翻译

[θɜːrd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Third Impression
第三 印象

第三印象

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .
“ Undoubtedly one of the most significant psychological works of recent years .
“ 无疑 一 的 这 最多 重要的 心理 作品 的 最近的 年 .

“毫无疑问，这是近年来最重要的心理学著作之一。”

” — [nuː]
” — New
” — 新的

“-新的

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

“ [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [sɪns] - [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] . -
“ The most exciting book published since ' The Origin of Species . '
“ 这 最多 激动人心 书 已发布 自从 - 这 起源 的 物种 . -

“自《物种起源》以来出版的最激动人心的书籍。”

” — ['neɪʃ(ə)n] .
” — Nation .
” — 国家 .

“-国家。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [ɪt'self] .
“ It is full of thought in itself .
“ 它 是 满的 的 想法 在 本身 .

“它本身就充满了思想。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [θɔːt] . . . .
It is bound to be a cause of thought . . . .
它 是 边界 到 是 一个 原因 的 想法 . . . .

这必然会引发人们的思考……

[wiː; wi] ['veri] ['strɔːŋli] [ədˈvaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [em] . - [bʊk] .
We very strongly advise our readers to read and study M . Baudouin's book .
我们 非常 强烈 建议 我们的 读者 到 读 和 学习 M . - 书 .

我们强烈建议读者阅读和学习鲍德温先生的著作。

” — ['spekteɪtər] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

[ðə; ði] [nuː] [saɪ'kɑːlədʒi] : [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [laɪf]
The New Psychology : and its Relation to Life
这 新的 心理学 : 和 它是 关系 到 生活

新心理学及其与生活的关系

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['tænzli]
By A . G . TANSLEY
经过 一个 . G . 坦斯利

作者：AG TANSLEY

[fɔːrθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
Fourth **Impression**
第四 印象

第四印象

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy **8vo** **.**
黛米 8vo .

Demy 8vo。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [əd'vaɪz] [ɔːl] [huː] [teɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]
“ **It** **is** **difficult** **to** **do** **anything** **but** **advise** **all** **who** **take** **even** **a** **slight** **interest** **in**
〃 它 是 难的 到 做 任何事物 但 建议 全部 WHO 拿 甚至 一个 轻微 兴趣 在
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,
the **mind** **of** **man** **,**
这 头脑 的 男人 ,

“对于所有哪怕对人类心灵稍有兴趣的人，除了提出建议之外，很难做任何其他事情。”

[ɪn]['pɑːlətɪks] , [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr][ɑːrt] ,
in **politics** **,** **sociology** **,** **education** **,** **religion** **,** **or** **art** **,**
在 政治 , 社会学 , 教育 , 宗教 , 或者 艺术 ,

在政治、社会学、教育、宗教或艺术领域，

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . [bɪ'twiːn] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][ɔːl]
to **buy** **the** **book** **and** **read** **every** **word** **of** **it** **.** **.** **.** **between** **this** **book** **and** **all**
到 买 这 书 和 读 每一个 单词 的 它 . . . 之间 这 书 和 全部
['priːviəs] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔɪdiən] ['dɑːktrɪn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['dɪfrəns] . . .
previous **expositions** **of** **the** **Freudian** **doctrine** **there** **is** **a** **world** **of** **difference** **.** **.** **.**
以前的 展览 的 这 弗洛伊德 教义 那里 是 一个 世界 的 不同之处 . . .

买下这本书，逐字逐句地阅读……这本书与之前所有关于弗洛伊德学说的阐述之间有着天壤之别……

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['stoʊɪk][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['ɑːptɪmɪzəm] . 〃 — ['neɪʃ(ə)n] .
the **book** **is** **inspired** **by** **a** **stoic** **and** **noble** **optimism** **.** **〃** **—** **Nation** **.**
这 书 是 灵感 经过 一个 斯多葛派 和 高贵 乐观 . 〃 — 国家 .

这本书的灵感源于一种坚忍而高尚的乐观主义。——《国家》杂志

['saɪkiːz] [læmp]
Psyche's **Lamp**
心理的 灯

普赛克的灯

[ə; eɪ] [ˌriːvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [θɔːt]
A **Revaluation** **of** **Psychological** **Principles** **as** **Foundation** **of** **all** **Thought**
一个 重估 的 心理 原则 作为 基础 的 全部 想法

对心理学原理作为一切思想基础的重新评估

[baɪ] ['rɑːbərt] [brɪfoʊ]
By **ROBERT** **BRIFFAULT**
经过 罗伯特 布里福

作者：罗伯特·布里福尔特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]
Author **of** **“** **The** **Making** **of** **Humanity**
作者 的 “ 这 制作 的 人类

《人类的形成》一书的作者

” [dɪ'maɪ] 8vo .
” **Demy** **8vo** **.**
” 黛米 8vo .

“Demy 8vo。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

“ [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['paʊər]
“ **Unmistakably** **the** **work** **of** **an** **original** **thinker** **,** **with** **an** **astonishing** **power**
“ 毫无疑问 这 工作 的 一个 原来的 思想家 , 和 一个 惊人 力量
[ʌv; əv][də'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] . ” — [ɪn'kwaɪərər] .
of **direct** **expression** **.** **”** **—** **Inquirer** **.**
的 直接的 表达 . ” — 询问者 .

“毫无疑问，这是一位具有原创思想家的作品，其表达方式直白有力，令人惊叹。”——《问询报》。

['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['herɪtɪdʒ]
Our **Social** **Heritage**
我们的 社会的 遗产

我们的社会遗产

[baɪ] [prə'fesər] ['greɪəm] [wɔːləs]
By **PROFESSOR** **GRAHAM** **WALLAS**
经过 教授 格雷厄姆 瓦拉斯

格雷厄姆·沃拉斯教授

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy **8vo** **.**
黛米 8vo .

Demy 8vo。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [fɔːr; fər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪv] [sə'gæsəti] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skuːl] [ʌv; əv]
“ For concentrated and penetrative sagacity he has , in his own school of
“ 为了 集中 和 渗透的 睿智 他 有 , 在 他的 自己的 学校 的
['θɪŋkəz] , [noʊ] ['raɪv(ə)l] . . .
thinkers , no rival . . .
思想家 , 不 竞争对手 . . .

“论其专注而深刻的洞察力，在他所属的思想流派中，无人能及……”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [sə'dʒestɪv] .
all his work is infinitely suggestive .
全部 他的 工作 是 无限地 暗示性的 .

他的所有作品都极具启发性。

[hiː; hi] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ækjəmən] .
He talks with information and with acumen .
他 会谈 和 信息 和 和 敏锐 .

他谈吐间充满信息量和洞察力。

[hiː; hi] [swiːps] ['brɔːdli] , [hiː; hi] [proʊbz] [diːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dʌl] . ”
He sweeps broadly , he probes deep , and he is never for a moment dull . ”
他 扫荡 总体而言 , 他 探针 深的 , 和 他 是 绝不 为了 一个 片刻 乏味的 . ”
— ['mæntʃestər]
— Manchester
— 曼彻斯特

他视野开阔，探究深入，而且从不沉闷乏味。——曼彻斯特

['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [rɪtʃ] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [moʊst] ['kæθlɪk] [ɪn] [ɪts] [ˌriːsep'tɪvəti] . ” — [əb'zɜːrvər] .
“ A book rich in thought and most catholic in its receptivity . ” — Observer .
“ 一个 书 富有的 在 想法 和 最多 天主教 在 它是 接受性 . ” — 观察员 .

“一本思想丰富、包容性极强的书。”——《观察家报》

['prɔːbləms] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld]
Problems of a New World
问题 的 一个 新的 世界

新世界的问题

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [dɪ'mɑːkrəsi] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] , ”
Author of “ Democracy after the War , ”
作者 的 “ 民主 后 这 战争 , ”

《战后民主》一书的作者

“ [tɔːrdz] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgʌvərnmənt] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ Towards International Government , ” etc .
“ 向 国际的 政府 , ” ETC .

“迈向国际政府”等。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈhɑːbsən]
By J . A . HOBSON
经过 J . 一个 . 霍布森

作者：JA HOBSON

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːbsən][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
“ Mr . Hobson is well worth listening to .
“ 先生 . 霍布森 是 出色地 值得 聆听 到 .

“霍布森先生的讲话非常值得一听。”

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['pʌndʒənt][ænd; ənd]['mɔːrd(ə)nt] . . .
He is , as usual , pungent and mordant . . .
他 是 , 作为 通常 , 泼辣 和 媒染剂 . . .

他一如既往地言辞犀利、尖刻……

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz][əˈkjuːt][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] . . . [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk] .
the book is acute and instructive . . . a singularly able and original work .
这 书 是 急性 和 有指导意义的 . . . 一个 单独地 有能力的 和 原来的 工作 .

这本书见解深刻，富有启发性……是一部独具匠心、原创性极强的作品。

” — [taɪmz] .
” — Times .
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

“ [ə; eɪ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [wɜːrk][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][əˈlɜːrt][ænd; ənd] ['freʃli] ['vɪgərəs] [maɪndz] [naʊ]
“ A characteristic work by one of the most alert and freshly vigorous minds now
” 一个 特征 工作 经过 一 的 这 最多 警报 和 新鲜的 蓬勃 思想 现在
['raɪtɪŋ] [əˈpɑːn] ['pʌblɪk] [əˈferz] . ” — ['neɪʃ(ə)n] .
writing upon public affairs . ” — Nation .
写作 之上 民众 事务 . ” — 国家 .

“这是当今公共事务领域最敏锐、最有活力的作家之一的典型作品。”——《国家》杂志。

[ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm]
In Days to Come
在 天 到 来

在未来的日子里

[baɪ] ['vɑːltə] ['rɑːtənˌaʊ]
By **WALTHER** **RATHENAU**
经过 瓦尔特 拉特瑙

作者：瓦尔特·拉特瑙

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ] ['iːdn] [ænd; ənd] ['siːdər] [pɔːl]
Translated **from** **the** **German** **by** **EDEN** **and** **CEDAR** **PAUL**
翻译 从 这 德语 经过 伊甸园 和 雪松 保罗

由 EDEN 和 CEDAR PAUL 从德语翻译

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy **8vo** **.**
黛米 8vo .

Demy 8vo。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

“ ['klɪrli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [men] . . . .
“ **Clearly** **a** **book** **of** **the** **moment** **,** **not** **to** **be** **ignored** **by** **thinking** **men** **.** **.** **.** **.**
“ 清楚地 一个 书 的 这 片刻 , 不是 到 是 忽略 经过 思维 男人 . . . .

“这显然是一本应时之作，有识之士不容忽视……”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd] ['θɪŋkər] ,
He **is** **a** **man** **of** **high** **intellectual** **attainments** **,** **a** **scholar** **and** **thinker** **,**
他 是 一个 男人 的 高的 知识分子 成就 , 一个 学者 和 思想家 ,

他是一位学识渊博、思想深厚的学者。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['æmətər] [ʌv; əv][ɑːrt] .
and **an** **accomplished** **amateur** **of** **art** **.**
和 一个 完成 业余 的 艺术 .

以及一位技艺精湛的业余艺术爱好者。

” — [taɪmz] .
” **—** **Times** **.**
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
“ **It** **is** **worth** **reading** **;** **indeed** **,** **it** **is** **almost** **a** **duty** **to** **read** **it** **.** **.** **.** **.**
“ 它 是 值得 阅读 ; 的确 , 它 是 几乎 一个 责任 到 读 它 . . . .

“这本书值得一读；事实上，读这本书几乎是一种义务……”

[ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [bʊk] . ” — ['jɔːkʃə]
A **very** **thoughtful** **and** **suggestive** **book** **.** **”** **—** **Yorkshire**
一个 非常 周到 和 暗示性的 书 . ” — 约克郡

“一本非常发人深省、引人深思的书。”——约克郡

[poʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神